LA

SAINTE BIBLE

NOUVEAU TESTAMENT

TRADUCTION NOUVELLE D'APRÈS LE TEXTE GREC

PAR

LOUIS SEGOND

DOCTEUR EN THÉOLOGIE

PARIS

BARBEY, 32 RUE DE LUXEMBOURG

1909

TABLE

DES

LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT

	CHAP.	PAGES
Évangile selon Matthieu	28	1
Évangile selon Marc	16	45
Évangile selon Luc	24	73
Évangile selon Jean	21	119
Actes des apôtres	28	154
Épître de Paul aux Romains	16	201
Première épître de Paul aux Corinthiens	16	220
Seconde épître de Paul aux Corinthiens	13	238
Épître de Paul aux Galates	6	251
Épître de Paul aux Éphésiens	6	257
Épître de Paul aux Philippiens	4	263
Épître de Paul aux Colossiens	4	268
Première épître de Paul aux Thessaloniciens	5	273
Seconde épître de Paul aux Thessaloniciens	3	277
Première épître de Paul à Timothée	6	279
Seconde épître de Paul à Timothée	4	284
Épître de Paul à Tite	3	288
Épître de Paul à Philémon	1	290
Épître aux Hébreux	13	291
Épître de Jacques	5	305
Première épître de Pierre	5	310
Seconde épître de Pierre	3	315
Première épître de Jean	5	318
Seconde épître de Jean	1	323
Troisième épître de Jean	1	324
Épître de Jude	1	325
Apocalypse de Jean	22	326

AVANT-PROPOS DU TRADUCTEUR

I

Cette version du Nouveau Testament complète une œuvre entreprise il y a seize ans, et dont le premier résultat a été la traduction de l'Ancien Testament d'après le texte hébreu, imprimée à Genève et publiée en 1874[1].

Les principes suivis par le traducteur ne diffèrent à aucun égard de ceux qui sont exposés dans l'Avant-propos, placé en tête de l'Ancien Testament: il serait superflu de les répéter ici. Nous renvoyons au même document pour l'esquisse historique des versions de la Bible. Ajoutons seulement que le Nouveau Testament, en particulier, a été, ces dernières années, l'objet de travaux remarquables, dont la valeur ne saurait en aucune façon être amoindrie par la présente publication.

Mais, pour les hommes distingués qui ont accompli ces travaux, une question préalable s'est imposée, comme à nous, et n'a pas reçu par tous la même solution. Tel d'entre eux a pris pour guide unique, dans le choix d'un texte grec, le plus ancien des manuscrits connus; d'autres se sont rattachés entièrement ou à peu près à ce qu'on appelle le *texte reçu;* d'autres ont tenu compte de l'ensemble des manuscrits et des variantes qui s'y trouvent, et ils ont estimé pouvoir se permettre de conformer leur traduction à celles de ces variantes qui leur paraissaient les plus autorisées. Ceux qui ont suivi cette dernière marche, en rapport avec le mouvement scientifique de notre époque, ont été facilités par les études spéciales faites sur tous les manuscrits de quelque importance et par les éditions critiques qu'ont publiées des savants de premier ordre.

Quelques développements sont nécessaires.

Il n'en est pas du Nouveau Testament comme de l'Ancien. Le texte hébreu de celui-ci ne nous est parvenu que sous une seule forme, déterminée par des docteurs juifs appelés *massorètes*, lesquels ont réussi à faire disparaître tous les anciens manuscrits utilisés pour leur travail, et à établir l'uniformité dans les copies postérieures (dont aucune ne remonte au delà du onzième siècle) et dans les éditions imprimées. Le texte grec du Nouveau Testament, au contraire, a été conservé dans des centaines de copies, qui vont du quatrième au quinzième siècle, et

[1] La Sainte Bible. *Ancien Testament*, traduction nouvelle, d'après le texte hébreu, par Louis Segond, docteur en théologie. Genève, 1874, 2 vol. in-8°.

qui, sous une première apparence de confusion, laissent percer des traces de plus ou moins de parenté, de plus ou moins d'indépendance, si on les compare les unes aux autres.

Il y avait là pour qui était tenté de se mettre à la poursuite du texte primitif une ample moisson de matériaux. Mais aussi quel labeur! quelles difficultés! quelles impossibilités! Plus d'autographes, plus de copies immédiates; seulement des copistes de copistes, avec leurs imperfections et leurs erreurs; et, pour les redresser, des hommes également faillibles, incapables d'arriver à des résultats complets, dégagés de toute incertitude. Il faudrait, en effet, connaître et étudier à fond tous les manuscrits existants, les comparer entre eux, en constater les divergences ou *variantes*, poser des règles sûres pour guider dans leur choix, appliquer ces règles en procédant pratiquement au triage, et, pour couronnement de l'œuvre, produire une édition parfaite, fruit de toutes ces conditions réunies. Qui est, qui sera jamais suffisant?—N'importe: ce qu'un savant ne saurait atteindre à lui seul, d'autres peuvent l'essayer et lui venir en aide; ce qu'une génération ne saurait accomplir, d'autres peuvent s'efforcer de le faire et se rapprocher du but. Et si nos Réformateurs, avec leurs principes sur l'infaillibilité absolue des Écritures, se sont peu préoccupés du soin de découvrir des variantes, il s'est trouvé plus tard des personnes douées de ces qualités que réclament au plus haut degré des études patientes et de longue haleine. La carrière une fois ouverte, beaucoup s'y sont jetés avec ardeur, et les recherches ont été se multipliant jusqu'à nos jours. En 1707, l'Anglais Mill, après un immense labeur, constatait déjà l'existence de trente mille variantes pour le Nouveau Testament. Bien des noms célèbres mériteraient d'être cités à côté du sien, jusqu'à ceux de Lachmann, de Tregelles, et de Tischendorf, qui, associant leurs travaux aux travaux de leurs devanciers, ont imprimé chacun des éditions critiques, dans le but de ramener le texte grec, sinon à son état primitif, du moins à une pureté relative. C'est ainsi que, prenant naissance il y a deux siècles, l'histoire et la critique du texte sont devenues une science, dont les résultats considérables ne sauraient être envisagés avec indifférence par les traducteurs des Livres Saints. A la vérité, tout n'est pas à l'abri de contestations et de doutes, tous les manuscrits ne sont pas encore collationnés, ni même sans doute découverts: le plus important à certains égards, celui du Sinaï, ne l'est que depuis vingt ans. Mais, s'il reste des progrès à faire dans la science dont nous parlons, comme dans toute autre science, ce n'est point un motif pour ne pas apprécier et utiliser les progrès réalisés.

II

Reportons-nous maintenant à l'époque où, pour la première fois, on vit paraître imprimé un texte grec du Nouveau Testament. C'était en 1516, bien avant le mouvement scientifique dont nous avons rapidement décrit les phases et la portée, et néanmoins, chose à remarquer, quatre-vingts ans après l'invention de l'imprimerie par Gutenberg à Mayence, alors que l'art typographique avait déjà reproduit la Bible en hébreu, en latin, etc.

Donc en 1516, Érasme, de Rotterdam, fit imprimer à Bâle un Nouveau Testament grec. On se servit à cet effet de deux manuscrits du treizième et du quinzième siècle, qui se trouvaient à la bibliothèque de Bâle, et d'une

copie de l'Apocalypse également récente, qu'on parvint à se procurer ailleurs. Les éditions qui suivirent, sauf des corrections typographiques, ne furent guère modifiées ; dans la quatrième, Érasme introduisit quelques variantes, tirées de la Bible polyglotte du cardinal Ximènes, publiée en 1520. Parurent ensuite les éditions de Robert Étienne à Paris, de Théodore de Bèze, et des Elzévirs célèbres imprimeurs hollandais. Toutes ces éditions, pour le fond, émanent de celles d'Érasme et en diffèrent peu. La première édition elzévirienne date de 1624, et n'a pas de préface ; mais, en tête d'une nouvelle édition de 1633, les éditeurs placent un avant-propos, où il est dit au lecteur : 'Maintenant vous avez un *texte reçu* de tous, dans lequel nous ne donnons rien de changé ni de corrompu etc.' Cette hardiesse eut un plein succès; l'expression *texte reçu* est restée, et ce texte a fait force de loi pendant cent cinquante ans, même jusqu'aujourd'hui pour ceux qui ignorent les travaux critiques des temps modernes ou qui s'en défient sans examen.

Il ne nous a pas été possible de fermer les yeux à la lumière, et, dans l'état actuel de la science, de partir de ce texte pour une nouvelle version du Nouveau Testament. Que faire ?

Au lieu du *texte reçu*, nous aurions pu suivre le manuscrit du Vatican ou celui du Sinaï, qui partagent le privilège de la plus grande ancienneté (milieu du quatrième siècle). Et, comme il existe déjà une excellente traduction du Vatican,—auquel manquent malheureusement les Épîtres à Timothée, à Tite, à Philémon, la fin de celle aux Hébreux, et l'Apocalypse, —nous aurions arrêté notre choix sur le manuscrit du Sinaï, non encore traduit, et qui seul renferme le Nouveau Testament dans son entier. De cette manière, laissant de côté tous les autres documents et faisant abstraction de notre jugement personnel, nous aurions mis à couvert notre propre responsabilité. Mais nous n'avons pu nous résigner à perdre le bénéfice de tant de découvertes précieuses, de tant de travaux consciencieusement exécutés, et à ne tenir aucun compte des résultats positifs acquis par la science moderne. Plutôt que de nous fixer à un texte unique, notoirement défectueux, quelle qu'en soit la valeur, nous avons préféré mettre à profit l'ensemble des ressources propres à nous faire obtenir l'expression la plus approximative du texte primitif. Il est vrai que cette marche entraîne avec elle quelque responsabilité. Mais une telle responsabilité ne saurait être légèrement taxée d'arbitraire dans le mauvais sens du mot, car il y a pour qui le veut des moyens de contrôle, et l'arbitraire proprement dit n'aurait ici rien à gagner. Au surplus, quand on prend la responsabilité d'interpréter la pensée des auteurs sacrés, comme le fait indispensablement tout traducteur, on a bien le droit d'adopter entre plusieurs variantes celles qui ont en leur faveur le plus d'autorités, et de repousser celles qui ne sont dues peut-être qu'à l'inadvertance d'un copiste. Du reste, comme on va le voir, la tâche n'est ni aussi difficile ni aussi périlleuse qu'on le supposerait tout d'abord.

Il est généralement admis que les plus anciens manuscrits sont ceux qui offrent le plus de garanties, les altérations se multipliant dans les copies de siècle en siècle. Or, en ne dépassant pas le dixième siècle, on ne compte guère que cinquante manuscrits, dont aucun n'est complet, excepté celui du Sinaï, et dont plusieurs ne contiennent que quelques versets ou des fragments plus ou moins longs. Cela réduit singulièrement le travail de comparaison. Ce n'est pas tout. Il n'est plus même besoin d'aller étudier les plus étendus et les principaux de ces manuscrits à Rome, à Pétersbourg, à Londres, à Cambridge, ou à Paris : tous ont été reproduits

avec soin par la typographie, et celui qui s'y intéresse peut les consulter dans son propre cabinet. Enfin, les grandes éditions critiques de Lachmann, de Tregelles, et de Tischendorf, tout en donnant un texte épuré selon les lumières de leurs auteurs, font accompagner ce texte des variantes appartenant aux divers manuscrits, en sorte que le traducteur peut aisément y opérer des modifications toutes les fois qu'il n'accepte pas les choix pour lesquels son guide a cru devoir se décider.

En conséquence, nous avons pris pour base de notre version la dernière édition de Tischendorf, dite *octava critica major*, terminée en 1872. Certes, elle ne saurait affirmer la prétention d'une reconstitution exacte du texte primitif, sans aucune chance d'incertitude, ce qui jamais n'arrivera; mais tout homme compétent n'éprouvera pas la moindre hésitation à lui assigner une supériorité prononcée sur le *texte reçu*. Disons encore que nous n'avons point abdiqué notre droit de discuter les variantes admises par Tischendorf, et d'incliner en plus d'un cas du côté où les autorités nous semblaient mieux établies.

Après tout, que nul de nos lecteurs ne s'épouvante à propos de la diversité des manuscrits et de la multiplicité des variantes qu'on y rencontre. Nous déclarons hautement, avec tous les hommes versés dans ces matières, que les variantes du Nouveau Testament, si nombreuses soient-elles, ne sont aucunement de nature à altérer en rien la vérité et les faits évangéliques. La plupart, en effet, portent tantôt sur l'orthographe et sur des détails de grammaire ou de syntaxe qui n'ont pas d'influence sensible dans une traduction, tantôt sur la substitution d'un synonyme à un autre, sur l'addition ou la suppression d'une particule, d'un mot de peu de valeur, etc.; les variantes qui ont plus d'importance sont en très faible quantité relative. S'il y a là de quoi rassurer les esprits inquiets, nous ne voudrions pas cependant qu'on en vînt jusqu'à l'indifférence ou au blâme en face de légitimes efforts pour se rapprocher le plus possible de la pureté primitive du texte sacré. Tout chrétien, au contraire, doit les suivre avec intérêt, et s'en réjouir.

Pour ce qui concerne l'œuvre elle-même de la traduction que nous soumettons au public religieux, nous n'avons pas autre chose à dire sinon que nous l'avons accomplie sous le regard de Dieu, avec les forces qu'il nous a données. A Lui, s'il le juge convenable, d'en faire un instrument de bénédiction pour les disciples de son Fils. A Dieu seul soient la gloire, la miséricorde et la grâce par Jésus-Christ notre Sauveur!

Genève, 22 octobre 1879.

LOUIS SEGOND

REMARQUES

1. Les passages entre crochets [ ] appartiennent au *texte reçu*: ils ont été conservés sous cette forme par égard pour l'opinion traditionnelle, mais ils sont omis par les meilleures autorités critiques.

2. Les notes, au nombre d'environ sept cents, roulent sur des points relatifs à la géographie, à l'histoire, à l'archéologie, à l'étymologie, sans toucher aux questions dogmatiques ou théologiques. Un index des principales se trouve à la fin du volume.

3. Les citations de l'Ancien Testament sont reproduites telles qu'on les lit dans notre version de l'A. T., toutes les fois que les termes du grec correspondent exactement à ceux de l'hébreu. Un index de ces citations se trouve à la fin du volume.

NOUVEAU TESTAMENT

EVANGILE SELON MATTHIEU

Généalogie de Jésus-Christ.

1 Généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.
2 Abraham engendra Isaac: Isaac engendra Jacob; Jacob engendra Juda et ses frères:
3 Juda engendra de Thamar Pharès et Zara; Pharès engendra Esrom; Esrom engendra
4 Aram; Aram engendra Aminadab; Aminadab engendra Naasson; Naasson engendra Salmon:
5 Salmon engendra Boaz de Rahab; Boaz engendra Obed de
6 Ruth; Obed engendra Isaï; Isaï engendra le roi David.
Le roi David engendra Salomon
7 de la femme d'Urie; Salomon engendra Roboam; Roboam engendra Abia; Abia engendra Asa;
8 Asa engendra Josaphat; Josaphat engendra Joram; Joram
9 engendra Ozias; Ozias engendra Joatham; Joatham engendra Achaz; Achaz engendra Ézé-
10 chias; Ézéchias engendra Manassé; Manassé engendra Amon;
11 Amon engendra Josias; Josias engendra Jéchonias et ses frères, au temps de la déportation à Babylone.
12 Après la déportation à Babylone, Jéchonias engendra Salathiel; Salathiel engendra Zo-
13 robabel; Zorobabel engendra Abiud; Abiud engendra Éliakim;
14 Éliakim engendra Azor; Azor engendra Sadok; Sadok engendra Achim; Achim engendra
15 Éliud; Éliud engendra Éléazar; Éléazar engendra Matthan; Matthan engendra Jacob; Jacob
16 engendra Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ[1].
Il y a donc en tout quatorze
17 générations depuis Abraham jusqu'à David, quatorze générations depuis David jusqu'à la déportation à Babylone, et quatorze générations depuis la déportation à Babylone jusqu'au Christ.

Naissance de Jésus-Christ.

Voici de quelle manière arriva
18 la naissance de Jésus-Christ. Marie, sa mère, ayant été fiancée à Joseph, se trouva enceinte par la vertu du Saint-Esprit, avant qu'ils eussent habité ensemble. Joseph, son époux,
19 qui était un homme de bien et qui ne voulait pas la diffamer, se proposa de rompre secrètement
20 avec elle. Comme il y pensait, voici, un ange du Seigneur lui apparut en songe, et dit: Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre avec toi Marie, ta femme, car l'enfant qu'elle a conçu vient du Saint-Esprit; elle enfantera
21 un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus[2]; car il sauvera son peuple de ses péchés.
Tout cela arriva afin que s'ac-
22 complît ce que le Seigneur avait
23 annoncé par le prophète: Voici, la vierge sera enceinte, elle en-

[1] *Christ* signifie *Oint*, en héb. *Messie*, nom donné parmi les Juifs au libérateur promis.
[2] *Jésus* dérive d'un mot héb. qui signifie *sauver, délivrer*.

fantera un fils, et on lui donnera le nom d'Emmanuel,—ce qui signifie Dieu avec nous.

24 Joseph s'étant réveillé fit ce que l'ange du Seigneur lui avait ordonné, et il prit sa femme avec
25 lui. Mais il ne la connut point, jusqu'à ce qu'elle eût enfanté un fils, auquel il donna le nom de Jésus.

Enfance de Jésus-Christ.—Les mages à Bethléhem.—Hérode.—Fuite de Joseph en Égypte.—Massacre des enfants de Bethléhem.—Mort d'Hérode.—Retour de Joseph, et son établissement à Nazareth.

2 Jésus étant né à Bethléhem en Judée, au temps du roi Hérode[1], voici, des mages[2] d'Orient arri-
2 vèrent à Jérusalem, et dirent: Où est le roi des Juifs, qui vient de naître? car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus pour l'adorer.
3 Le roi Hérode, ayant appris cela, fut troublé, et tout Jéru-
4 salem avec lui. Il assembla tous les chefs des prêtres et les scribes[3] du peuple, et il s'informa d'eux où devait naître le Christ.
5 Ils lui dirent: A Bethléhem en Judée; car voici ce qui a été
6 écrit par le prophète: Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es certes pas la moindre entre les principales villes de Juda, car de toi sortira un chef qui
7 paîtra Israël, mon peuple. Alors Hérode fit appeler en secret les mages, et s'enquit soigneusement auprès d'eux du temps où l'étoile
8 était apparue. Puis il les envoya à Bethléhem, en disant: Allez, et prenez des informations exactes sur le petit enfant; quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aille aussi moi-même l'adorer.

9 Après avoir entendu le roi, ils partirent. Et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en Orient marcha devant eux, et, arrivée au-dessus du lieu où était le petit enfant, elle s'arrêta. 10 Quand ils aperçurent l'étoile, ils furent saisis d'une très grande joie. 11 Ils entrèrent dans la maison, virent le petit enfant avec Marie, sa mère, se prosternèrent et l'adorèrent; ils ouvrirent ensuite leurs trésors, et lui offrirent en présent de l'or, de l'encens et de la myrrhe. 12 Puis, divinement avertis en songe de ne pas retourner vers Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.

13 Lorsqu'ils furent partis, voici, un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, et dit: Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, fuis en Égypte, et restes-y jusqu'à ce que je te parle; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire périr. 14 Joseph se leva, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Égypte. 15 Il y resta jusqu'à la mort d'Hérode, afin que s'accomplît ce que le Seigneur avait annoncé par le prophète: J'ai appelé mon fils hors d'Égypte.

16 Alors Hérode, voyant qu'il avait été joué par les mages, se mit dans une grande colère, et il envoya tuer tous les enfants de deux ans et au-dessous, qui étaient à Bethléhem et dans tout son territoire, selon la date dont il s'était soigneusement enquis auprès des mages. 17 Alors s'accomplit ce qui avait été annoncé par Jérémie, le prophète: 18 On a entendu des cris à Rama, des pleurs et de grandes lamenta-

[1] *Hérode*, surnommé "le Grand," gouvernait la Palestine alors soumise aux Romains; il avait reçu du sénat le titre de "roi des Juifs."

[2] *Des mages*, prêtres chez les Mèdes, les Perses et les Chaldéens; ils se livraient à l'observation des astres, et pratiquaient l'art de la divination.

[3] *Les scribes*, ou docteurs chargés spécialement d'enseigner et d'expliquer la loi au peuple; ils avaient encore d'autres fonctions.

tions: Rachel pleure ses enfants, et n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont plus.

19 Quand Hérode fut mort, voici, un ange du Seigneur apparut en
20 songe à Joseph, en Égypte, et dit: Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et va dans le pays d'Israël, car ceux qui en voulaient à la vie du petit enfant
21 sont morts. Joseph se leva, prit le petit enfant et sa mère, et
22 alla dans le pays d'Israël. Mais, ayant appris qu'Archélaüs[1] régnait sur la Judée à la place d'Hérode, son père, il craignit de s'y rendre; et, divinement averti en songe, il se retira dans
23 le territoire de la Galilée[2], et vint demeurer dans une ville appelée Nazareth[3], afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par les prophètes: Il sera appelé Nazaréen.

Prédication de Jean-Baptiste.—Baptême de Jésus-Christ.

3 En ce temps-là, parut Jean-Baptiste, prêchant dans le désert
2 de Judée[4]. Il disait: Repentez-vous, car le royaume des cieux
3 est proche. Jean est celui qui avait été annoncé par Ésaïe, le prophète, lorsqu'il dit: C'est ici la voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers.
4 Jean avait un vêtement de poils de chameau, et une ceinture de cuir autour des reins. Il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. Les habitants 5
de Jérusalem, de toute la Judée et de tout le pays des environs du Jourdain, se rendaient auprès de lui; et, confessant leurs 6
péchés, ils se faisaient baptiser par lui dans le fleuve du Jourdain.

Mais, voyant venir à son bap- 7
tême beaucoup de pharisiens[1] et de sadducéens[2], il leur dit: Races de vipères, qui vous a appris à 8
fuir la colère à venir? Produisez donc du fruit digne de la repentance, et ne prétendez pas 9
dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père! Car je vous déclare que de ces pierres Dieu peut susciter des enfants à Abraham. Déjà la cognée est mise à 10
la racine des arbres: tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit sera coupé et jeté au feu. Moi, je vous baptise d'eau, pour 11
vous amener à la repentance; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de porter ses souliers. Lui, il vous baptisera du Saint-Esprit et de feu. Il a 12
son van à la main; il nettoiera son aire, et il amassera son blé dans le grenier, mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteint point.

Alors Jésus vint de la Galilée 13
au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui. Mais Jean s'y 14
opposait, en disant: C'est moi qui ai besoin d'être baptisé par toi, et tu viens à moi! Jésus lui 15

[1] *Archélaüs* avait eu la Judée, la Samarie et l'Idumée, comme part de succession dans les provinces gouvernées par son père; cruel comme lui, il fut, dix ans plus tard, exilé à Vienne dans les Gaules par le sénat romain.

[2] *Galilée*, échue en partage, avec le titre de tétrarque, à Hérode Antipas, l'un des autres fils d'Hérode le Grand.

[3] *Nazareth*, au centre montagneux de la Galilée, ville qui n'est pas mentionnée dans l'Ancien Testament.

[4] *Le désert de Judée*, partie plus ou moins stérile du territoire de Juda, s'étendant à l'est jusqu'à la mer Morte et aux environs du Jourdain.

[1] *Pharisiens*, parti religieux et politique d'une grande influence; très attachés aux coutumes et aux traditions juives, mais cachant leurs vices sous les dehors de la dévotion.

[2] *Sadducéens*, parti opposé à celui des pharisiens et moins nombreux; rejetant les traditions, ne croyant ni aux anges ni à une vie future, mais professant des principes d'une moralité sévère.

répondit: Laisse faire maintenant, car il est convenable que nous accomplissions ainsi tout ce qui est juste. Et Jean ne lui
16 résista plus. Dès que Jésus eut été baptisé, il sortit de l'eau. Et voici, les cieux s'ouvrirent à lui, et il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe et venir
17 sur lui. Et voici, une voix fit entendre des cieux ces paroles: C'elui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

Tentation de Jésus-Christ.

4 Alors Jésus fut emmené par l'Esprit dans le désert, pour être
2 tenté par le diable. Après avoir jeûné quarante jours et quarante
3 nuits, il eut faim. Le tentateur, s'étant approché, lui dit: Si tu es Fils de Dieu, ordonne que ces pierres deviennent des pains.
4 Jésus répondit: Il est écrit: L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.
5 Le diable le transporta dans la ville sainte [1], le plaça sur le
6 haut du temple, et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas; car il est écrit: Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet; et ils te porteront sur les mains, de peur que ton pied ne heurte
7 contre une pierre. Jésus lui dit: Il est aussi écrit: Tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu.
8 Le diable le transporta encore sur une montagne très élevée, lui montra tous les royaumes du
9 monde et leur gloire, et lui dit: Je te donnerai toutes ces choses, si tu te prosternes et m'adores.
10 Jésus lui dit: Retire-toi, Satan! Car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

Alors le diable le laissa. Et 11
voici, des anges vinrent auprès de Jésus, et le servirent.

Jésus à Capernaum.—Commencement de son ministère, et vocation de quatre disciples.

Jésus, ayant appris que Jean 12
avait été mis en prison [1], se retira dans la Galilée. Il quitta Naza- 13
reth, et vint demeurer à Capernaum [2], située près de la mer [3], dans le territoire de Zabulon et de Nephthali, afin que s'accom- 14
plît ce qui avait été annoncé par Ésaïe, le prophète: Le peuple 15
de Zabulon et de Nephthali, de la contrée voisine de la mer, du pays au delà du Jourdain, et de la Galilée des Gentils [4], ce peuple, 16
assis dans les ténèbres, a vu une grande lumière; et sur ceux qui étaient assis dans la région et l'ombre de la mort la lumière s'est levée.

Dès ce moment Jésus com- 17
mença à prêcher, et à dire: Repentez-vous, car le royaume des cieux est proche.

Comme il marchait le long de 18
la mer de Galilée, il vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et André, son frère, qui jetaient un filet dans la mer; car ils étaient pêcheurs. Il leur dit: Suivez- 19
moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. Aussitôt, ils laissè- 20
rent les filets, et le suivirent. De 21
là étant allé plus loin, il vit deux autres frères, Jacques, fils de

[1] *La ville sainte*, Jérusalem, déjà ainsi nommée Ésaïe XLVIII. 2; LII. 1; Dan. IX. 24; Néh. XI. 1.

[1] Par ordre d'Hérode Antipas; voy. les motifs de cet emprisonnement, XIV. 1, et suiv.

[2] *Capernaum*, ou *Capharnaum*, au nord-ouest du lac de Tibériade, ville très florissante au temps de J.-C.; non mentionnée dans l'Anc. Test.; aujourd'hui, les ruines de Tell Hum.

[3] *La mer* de Galilée, appelée encore lac de Génésareth, ou mer de Tibériade.

[4] *La Galilée des Gentils*, ou des païens, district au nord sur les confins de la Phénicie, ainsi nommée parce qu'elle était habitée en grande partie par des étrangers.

Zébédée, et Jean, son frère, qui étaient dans une barque avec Zébédée, leur père, et qui réparaient leurs filets. Il les appela, 22 et aussitôt, ils laissèrent la barque et leur père, et le suivirent.

23 Jésus parcourait toute la Galilée, enseignant dans les synagogues[1], prêchant la bonne nouvelle du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité 24 parmi le peuple. Sa renommée se répandit dans toute la Syrie, et on lui amenait tous ceux qui souffraient de maladies et de douleurs de divers genres, des démoniaques, des lunatiques, des paralytiques; et il les guérissait. 25 Une grande foule le suivit, de la Galilée, de la Décapole[2], de Jérusalem, de la Judée, et d'au delà du Jourdain.

Sermon sur la montagne.—Les béatitudes.

5 Voyant la foule, Jésus monta sur la montagne[3]; et, après qu'il se fut assis, ses disciples s'ap- 2 prochèrent de lui. Puis, ayant ouvert la bouche, il les enseigna, et dit:

3 Heureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieux est à eux!

4 Heureux les affligés, car ils seront consolés!

5 Heureux ceux qui sont doux, car ils hériteront la terre!

6 Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés!

7 Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde!

8 Heureux ceux qui ont le cœur pur, car ils verront Dieu!

9 Heureux les pacifiques, car ils seront appelés fils de Dieu!

10 Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des cieux est à eux!

11 Heureux serez-vous, lorsqu'on vous outragera, qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal, à cause de moi. 12 Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, parce que votre récompense sera grande dans les cieux; car c'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui ont été avant vous.

Sermon sur la montagne (suite).—Les disciples sel de la terre et lumière du monde.—L'accomplissement de la loi et des prophètes.

13 Vous êtes le sel de la terre. Mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendra-t-on? Il ne sert plus qu'à être jeté dehors, et foulé aux pieds par les hommes.

14 Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée: 15 et on n'allume pas une lampe pour la mettre sous le boisseau, mais on la met sur le chandelier, et elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison. 16 Que votre lumière luise ainsi devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux.

17 Ne croyez pas que je sois venu pour abolir la loi ou les prophètes; je suis venu non pour les abolir, mais pour les accomplir. 18 Car, je vous le dis en vérité, tant que le ciel et la terre ne passeront point, il ne disparaîtra pas de la loi un seul iota[1] ou un seul trait de lettre, jusqu'à ce que tout soit arrivé. 19 Celui

[1] *Les synagogues*, édifices religieux, où les Juifs se réunissaient les sabbats et les jours de fêtes, pour entendre la lecture et l'explication des livres de l'Ancien Testament, et pour adresser en commun leurs prières à Dieu.

[2] *La Décapole*, district de dix villes, au sud et à l'est de la mer de Galilée, avec une population en grande partie païenne.

[3] *La montagne*, l'une des hauteurs ou collines à quelque distance des bords du lac.

[1] *Un iota*, la plus petite lettre de l'alphabet grec, corresp. à un *i*.

donc qui transgressera l'un de ces plus petits commandements, et qui de la sorte enseignera aux hommes à les transgresser, sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux; mais celui qui les observera, et qui enseignera à les observer, celui-là sera appelé grand dans le royaume des cieux. Car, je vous le dis, si votre justice ne surpasse celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux.

Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens: Tu ne tueras point; celui qui tuera mérite d'être puni par les juges. Mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère contre son frère mérite d'être puni par les juges; que celui qui dira à son frère: Raca[1]! mérite d'être puni par le sanhédrin[2]; et que celui qui lui dira: Insensé! mérite d'être puni par le feu de la géhenne[3]. Si donc tu présentes ton offrande à l'autel, et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, laisse là ton offrande devant l'autel, et va d'abord te réconcilier avec ton frère; puis, viens présenter ton offrande. Accorde-toi promptement avec ton adversaire, pendant que tu es en chemin avec lui, de peur qu'il ne te livre au juge, que le juge ne te livre à l'officier de justice, et que tu ne sois mis en prison. Je te le dis en vérité, tu ne sortiras pas de là, que tu n'aies payé le dernier quadrant[1].

Vous avez appris qu'il a été dit: Tu ne commettras point d'adultère. Mais moi, je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter a déjà commis adultère avec elle dans son cœur. Si ton œil droit est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; car il est avantageux pour toi qu'un seul de tes membres périsse, et que ton corps entier ne soit pas jeté dans la géhenne. Et si ta main droite est pour toi une occasion de chute, coupe-la et jette-la loin de toi; car il est avantageux pour toi qu'un seul de tes membres périsse, et que ton corps entier n'aille pas dans la géhenne.

Il a été dit: Que celui qui répudie sa femme lui donne une lettre de divorce. Mais moi, je vous dis que celui qui répudie sa femme, sauf pour cause d'infidélité, l'expose à devenir adultère, et que celui qui épouse une femme répudiée commet adultère.

Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens: Tu ne te parjureras point, mais tu t'acquitteras envers le Seigneur de ce que tu as déclaré par serment. Mais moi, je vous dis de ne jurer aucunement, ni par le ciel, parce que c'est le trône de Dieu; ni par la terre, parce que c'est son marchepied; ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand roi. Ne jure pas non plus par ta tête, car tu ne peux rendre blanc ou noir un seul cheveu. Que votre parole soit oui, oui, non, non; ce qu'on y ajoute vient du malin.

[1] *Raca*, terme injurieux, qui signifie probablement *stupide*.

[2] *Le sanhédrin*, tribunal suprême des Juifs, composé de 71 membres pris parmi les chefs des prêtres, les anciens, et les scribes.

[3] *La géhenne*, mot formé de l'héb. *gé-Hinnom*, ou *vallée de Hinnom*, au sud de Jérusalem. C'est là que les Israélites infidèles avaient jadis sacrifié des enfants à Moloc, divinité des Moabites. Ce lieu fut plus tard en exécration parmi les Juifs, et il sert dans le Nouv. Test. à désigner l'enfer ou les tourments après la mort.

[1] *Quadrant*, ou quart du sou romain, qui valait à peu près six centimes.

38 Vous avez appris qu'il a été dit: Œil pour œil, et dent pour
39 dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre.
40 Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-
41 lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille[1], fais-en deux avec lui.
42 Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi.
43 Vous avez appris qu'il a été dit: Tu aimeras ton prochain,
44 et tu haïras ton ennemi. Mais moi, je vous dis: Aimez vos ennemis, [bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent,] et priez pour ceux [qui vous maltraitent
45 et] qui vous persécutent, afin que vous soyez fils de votre Père qui est dans les cieux; car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et il fait pleuvoir sur les justes et sur
46 les injustes. Si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense méritez-vous? Les publicains[2] aussi n'agissent-ils pas de
47 même? Et si vous saluez seulement vos frères, que faites-vous d'extraordinaire? Les païens aussi n'agissent-ils pas de même?
48 Soyez donc parfaits, comme votre Père céleste est parfait.

Sermon sur la montagne (suite).—Préceptes sur:—l'aumône,—la prière,—le pardon des offenses,—le jeûne,—les trésors sur la terre et dans le ciel,—l'impossibilité de servir deux maîtres,—les soucis et les inquiétudes.

6 Gardez-vous de pratiquer votre justice devant les hommes, pour en être vus; autrement, vous n'aurez point de récompense auprès de votre Père qui est dans les cieux.

2 Lors donc que tu fais l'aumône, ne sonne pas de la trompette devant toi, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, afin d'être glorifiés par les hommes. Je vous le dis en vérité, ils reçoivent leur récompense.
3 Mais quand tu fais l'aumône, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta droite,
4 afin que ton aumône soit secrète; et ton Père, qui voit dans le secret, te récompensera.

5 Lorsque vous priez, ne soyez pas comme les hypocrites, qui aiment à prier debout dans les synagogues et aux coins des rues, pour être vus des hommes. Je vous le dis en vérité, ils reçoivent leur récompense.
6 Mais quand tu pries, entre dans ta chambre, ferme ta porte, et prie ton Père en secret; et ton Père, qui voit dans le secret, te récompensera.

7 En priant, ne multipliez pas de vaines paroles, comme les païens, qui s'imaginent qu'à force de paroles ils seront exaucés.
8 Ne leur ressemblez pas; car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le
9 lui demandiez. Voici donc comment vous devez prier:

Notre Père qui es aux cieux!
10 Que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
11 Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien;
12 pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés[1];
13 ne nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du

[1] *Un mille*, mesure itinéraire des Romains, mille pas soit environ 1500 mètres.

[2] *Publicains*, ou péagers, chargés par le gouvernement romain de percevoir les impôts et les droits de douane; classe de gens méprisés parmi les Juifs.

[1] Plus littéralement: Remets-nous nos dettes, comme nous les avons remises à nos débiteurs.

mal. [Car c'est à toi qu'appartiennent, dans tous les siècles, le règne, la puissance et la gloire. Amen !]
14 Si vous pardonnez aux hommes leurs offenses, votre Père céleste
15 vous pardonnera aussi ; mais si vous ne pardonnez pas aux hommes, votre Père ne vous pardonnera pas non plus vos offenses.
16 Lorsque vous jeûnez, ne prenez pas un air triste, comme les hypocrites, qui se défigurent le visage, pour montrer aux hommes qu'ils jeûnent. Je vous le dis en vérité, ils reçoivent leur récom-
17 pense. Mais quand tu jeûnes, parfume ta tête et lave ton visage,
18 afin de ne pas montrer aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père en secret ; et ton Père, qui voit dans le secret, te récompensera.
19 Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où la teigne et la rouille détruisent, et où les voleurs percent et dérobent ;
20 mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où la teigne et la rouille ne détruisent point, et où les voleurs ne percent ni
21 ne dérobent. Car là où est ton trésor, là aussi sera ton cœur.
22 L'œil est la lampe du corps. Si ton œil est en bon état, tout
23 ton corps sera éclairé ; mais si ton œil est en mauvais état, tout ton corps sera dans les ténèbres. Si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, combien seront grandes ces ténèbres !
24 Nul ne peut servir deux maîtres. Car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mamon [1].
25 C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez pas pour votre vie de ce que vous mangerez, ni pour votre corps de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement ?
26 Regardez les oiseaux du ciel : ils ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'amassent rien dans des greniers ; et votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas
27 beaucoup plus qu'eux ? Qui de vous, par ses inquiétudes, peut ajouter une coudée [1] à sa taille ?
28 Et pourquoi vous inquiéter au sujet du vêtement ? Considérez comment croissent les lis des champs : ils ne travaillent ni ne
29 filent ; cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme
30 l'un d'eux. Si Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui existe aujourd'hui et qui demain sera jetée au four, ne vous vêtira-t-il pas à plus forte raison, gens de
31 peu de foi ? Ne vous inquiétez donc point, et ne dites pas : Que mangerons-nous ? que boirons-
32 nous ? de quoi serons-nous vêtus ? Car toutes ces choses, ce sont les païens qui les recherchent. Votre Père céleste sait que vous en
33 avez besoin. Cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice ; et toutes ces choses vous seront données par-dessus. Ne
34 vous inquiétez donc pas du lendemain ; car le lendemain aura soin de lui-même. A chaque jour suffit sa peine.

Sermon sur la montagne (fin).—Préceptes divers :—les jugements téméraires,—la paille et la poutre,—les choses saintes données aux chiens,—la persévérance dans la prière,—la porte étroite,—les faux prophètes,—la maison bâtie sur le roc.

7 Ne jugez point, afin que vous
2 ne soyez point jugés. Car on vous jugera comme vous aurez

[1] *Mamon*, mot araméen qui signifie la *richesse*, ici personnifiée comme une divinité.

[1] *Une coudée*, environ 48 centimètres.

jugé, et l'on vous mesurera avec
la mesure dont vous vous serez
3 servis. Pourquoi vois-tu la paille
qui est dans l'œil de ton frère, et
n'aperçois-tu pas la poutre qui
4 est dans ton œil? Ou comment
peux-tu dire à ton frère: Laisse-
moi ôter une paille de ton œil,
toi qui as une poutre dans le
5 tien? Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors tu verras comment ôter la paille de l'œil de ton frère.

6 Ne donnez pas les choses saintes aux chiens, et ne jetez pas vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent aux pieds, ne se retournent et ne vous déchirent.

7 Demandez, et l'on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; frappez, et l'on vous
8 ouvrira. Car quiconque demande reçoit, celui qui cherche trouve, et l'on ouvre à celui qui
9 frappe. Lequel de vous donnera une pierre à son fils, s'il lui
10 demande du pain? Ou, s'il demande un poisson, lui donnera-
11 t-il un serpent? Si donc, méchants comme vous l'êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, à combien plus forte raison votre Père qui est dans les cieux donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui les lui demandent.

12 Tout ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-le de même pour eux; car c'est la loi et les prophètes.

13 Entrez par la porte étroite. Car la porte large et le chemin spacieux mènent à la perdition, et il y en a beaucoup qui entrent
14 par là. Mais la porte étroite et le chemin étroit mènent à la vie, et il y en a peu qui les trouvent.

15 Gardez-vous des faux prophètes. Ils viennent à vous en vêtements de brebis[1], mais au dedans ce sont des loups ravissants. Vous les reconnaîtrez à 16
leurs fruits. Cueille-t-on des raisins sur des épines, ou des figues sur des chardons? Tout 17
bon arbre porte de bons fruits, mais le mauvais arbre porte de mauvais fruits. Un bon arbre ne 18
peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits. Tout arbre qui ne porte 19
pas de bons fruits est coupé et jeté au feu. C'est donc à leurs 20
fruits que vous les reconnaîtrez.

Ce n'est pas quiconque me 21
dit: Seigneur, Seigneur! qui entrera dans le royaume des cieux, mais c'est celui qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux. Plusieurs me 22
diront en ce jour-là: Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton nom? n'avons-nous pas chassé des démons en ton nom? et n'avons-nous pas fait beaucoup de miracles en ton nom? Alors je leur dirai ou- 23
vertement: Je ne vous ai jamais connus, retirez-vous de moi, vous qui commettez l'iniquité.

C'est pourquoi, quiconque en- 24
tend ces paroles que je dis, et les met en pratique, sera semblable à un homme prudent qui a bâti sa maison sur le roc. La 25
pluie est tombée, les torrents sont venus, les vents ont soufflé et se sont jetés contre cette maison: elle n'est point tombée, parce qu'elle était fondée sur le roc. Mais quiconque entend 26
ces paroles que je dis, et ne les met pas en pratique, sera semblable à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable. La 27
pluie est tombée, les torrents sont venus, les vents ont soufflé et ont battu cette maison: elle

[1] Sous une apparence de douceur.

est tombée, et sa ruine a été grande.
28 Après que Jésus eut achevé ces discours, la foule fut frappée
29 de sa doctrine ; car il enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les scribes.

Guérison d'un lépreux,—du serviteur d'un centenier,—de la belle-mère de Pierre,—et de plusieurs malades.

8 Lorsque Jésus fut descendu de la montagne, une grande foule
2 le suivit. Et voici, un lépreux s'étant approché se prosterna devant lui, et dit : Seigneur, si tu le veux, tu peux me rendre
3 pur. Jésus étendit la main, le toucha, et dit : Je le veux, sois pur. Aussitôt il fut purifié de sa lèpre.
4 Puis Jésus lui dit : Garde-toi d'en parler à personne ; mais va te montrer au prêtre, et présente l'offrande que Moïse a prescrite, afin que cela leur serve de témoignage [1].
5 Comme Jésus entrait dans Capernaum, un centenier [2] l'a-
6 borda d'un ton suppliant, et dit : Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, atteint de paralysie et souffrant beaucoup.
7 Jésus lui dit : J'irai, et je le
8 guérirai. Le centenier répondit : Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit ; mais dis seulement un mot, et
9 mon serviteur sera guéri. Car, moi qui suis soumis à des supérieurs, j'ai des soldats sous mes ordres ; et je dis à l'un : Va ! et il va ; à l'autre : Viens ! et il vient ; et à mon serviteur : Fais
10 cela ! et il le fait. Après l'avoir entendu, Jésus fut dans l'étonnement, et il dit à ceux qui le suivaient : Je vous le dis en vérité, même en Israël [1] je n'ai pas trouvé une aussi grande foi. Or, 11
je vous déclare que plusieurs viendront de l'orient et de l'occident, et seront à table avec Abraham, Isaac et Jacob, dans le royaume des cieux. Mais les 12
fils du royaume seront jetés dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. Puis Jésus dit 13
au centenier : Va, qu'il te soit fait selon ta foi. Et à l'heure même le serviteur fut guéri.

Jésus se rendit ensuite à la 14
maison de Pierre, dont il vit la belle-mère couchée et ayant la fièvre. Il toucha sa main, et la 15
fièvre la quitta ; puis elle se leva, et le servit.

Le soir, on amena auprès de 16
Jésus plusieurs démoniaques. Il chassa les esprits par sa parole, et il guérit tous les malades, afin que s'accomplît ce qui avait 17
été annoncé par Ésaïe, le prophète : Il a pris nos infirmités, et il s'est chargé de nos maladies.

Comment suivre Jésus.—Tempête apaisée.—Jésus sur le territoire des Gadaréniens ; deux démoniaques guéris.

Jésus, voyant une grande foule 18
autour de lui, donna l'ordre de passer à l'autre bord. Un scribe 19
s'approcha, et lui dit : Maître, je te suivrai partout où tu iras. Jésus lui répondit : Les renards 20
ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids ; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête. Un autre, d'entre 21
les disciples, lui dit : Seigneur, permets-moi d'aller d'abord ensevelir mon père. Mais Jésus 22
lui répondit : Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts.

[1] Voy. la loi de Moïse sur la lèpre, Lév. XIV. 2, et suiv.

[2] *Centenier*, ou centurion, officier romain qui avait cent hommes sous ses ordres.

[1] *En Israël*, parmi les Israélites, le peuple de Dieu ; le centenier était païen.

23 Il monta dans la barque, et
24 ses disciples le suivirent. Et voici, il s'éleva sur la mer une si grande tempête que la barque était couverte par les flots. Et
25 lui, il dormait. Les disciples s'étant approchés le réveillèrent, et dirent : Seigneur, sauve, nous
26 périssons ! Il leur dit : Pourquoi avez-vous peur, gens de peu de foi ? Alors il se leva, menaça les vents et la mer, et il y eut un
27 grand calme. Ces hommes furent saisis d'étonnement : Quel est celui-ci, disaient-ils, à qui obéissent même les vents et la mer ?
28 Lorsqu'il fut à l'autre bord, dans le pays des Gadaréniens[1], deux démoniaques, sortant des sépulcres, vinrent au-devant de lui. Ils étaient si furieux que personne n'osait passer par là.
29 Et voici, ils s'écrièrent : Qu'y a-t-il entre nous et toi, Fils de Dieu ? Es-tu venu ici pour nous
30 tourmenter avant le temps ? Il y avait loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui pais-
31 saient. Les démons dirent à Jésus d'un ton suppliant : Si tu nous chasses, envoie-nous dans ce trou-
32 peau de pourceaux. Il leur dit : Allez ! Ils sortirent, et entrèrent dans les pourceaux. Et voici, tout le troupeau se précipita des pentes escarpées dans la mer, et
33 ils périrent dans les eaux. Ceux qui les faisaient paître s'enfuirent, et allèrent dans la ville raconter tout ce qui s'était passé et ce qui était arrivé aux dé-
34 moniaques. Alors toute la ville sortit à la rencontre de Jésus ; et, dès qu'ils le virent, ils le supplièrent de quitter leur territoire.

[1] *Gadaréniens*, ainsi nommés de la ville de Gadara, capitale de la Pérée, au sud-est de la mer de Galilée.

Guérison d'un paralytique. — Vocation de Matthieu. — Question des disciples de Jean-Baptiste sur le jeûne. — Résurrection de la fille de Jaïrus, et guérison d'une femme malade depuis douze ans. — Diverses guérisons.

Jésus, étant monté dans une **9**
barque, traversa la mer, et alla
dans sa ville[1]. Et voici, on lui 2
amena un paralytique couché sur
un lit. Jésus, voyant leur foi,
dit au paralytique : Prends courage, mon enfant, tes péchés sont
pardonnés. Sur quoi, quelques 3
scribes dirent au dedans d'eux :
Cet homme blasphème. Et Jésus, 4
connaissant leurs pensées, dit :
Pourquoi avez-vous de mauvaises
pensées dans vos cœurs ? Car, 5
lequel est le plus aisé, de dire :
Tes péchés sont pardonnés, ou
de dire : Lève-toi, et marche ? Or, 6
afin que vous sachiez que le Fils
de l'homme a sur la terre le pouvoir de pardonner les péchés :
Lève-toi, dit-il au paralytique,
prends ton lit, et va dans ta
maison. Et il se leva, et s'en 7
alla dans sa maison. Quand la 8
foule vit cela, elle fut saisie de
crainte, et elle glorifia Dieu, qui
a donné aux hommes un tel
pouvoir.

De là étant allé plus loin, 9
Jésus vit un homme assis au lieu
des péages, et qui s'appelait
Matthieu. Il lui dit : Suis-moi.
Cet homme se leva, et le suivit.

Comme Jésus était à table 10
dans la maison, voici, beaucoup
de publicains et de gens de mauvaise vie vinrent se mettre à
table avec lui et avec ses disciples. Les pharisiens virent cela, 11
et ils dirent à ses disciples :
Pourquoi votre maître mange-t-il avec les publicains et les gens
de mauvaise vie ? Ce que Jésus 12
ayant entendu, il dit : Ce ne sont

[1] *Dans sa ville*, Capernaum, voy. IV. 13.

pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les
13 malades. Allez, et apprenez ce que signifie : Je prends plaisir à la miséricorde, et non aux sacrifices. Car je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs.
14 Alors les disciples de Jean vinrent auprès de Jésus, et dirent : Pourquoi nous et les pharisiens jeûnons-nous, tandis que tes disciples ne jeûnent point?
15 Jésus leur répondit : Les amis de l'époux peuvent-ils s'affliger pendant que l'époux est avec eux? Les jours viendront où l'époux leur sera enlevé, et alors
16 ils jeûneront. Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit; car elle emporterait une partie de l'habit, et la dé-
17 chirure serait pire. On ne met pas non plus du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement, les outres se rompent, le vin se répand, et les outres sont perdues; mais on met le vin nouveau dans des outres neuves, et le vin et les outres se conservent.
18 Tandis qu'il leur adressait ces paroles, voici, un chef[1] arriva, se prosterna devant lui, et dit : Ma fille est morte il y a un instant; mais viens, impose-lui les mains,
19 et elle vivra. Jésus se leva, et le suivit avec ses disciples.
20 Et voici, une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans s'approcha par derrière, et toucha le bord de son vêtement.
21 Car elle disait en elle-même : Si je puis seulement toucher son
22 vêtement, je serai guérie. Jésus se retourna, et dit, en la voyant : Prends courage, ma fille, ta foi t'a guérie. Et cette femme fut guérie à l'heure même.

Lorsque Jésus fut arrivé à la 23
maison du chef, et qu'il vit les joueurs de flûte et la foule bruyante, il leur dit : Retirez-vous; 24
car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui. Quand la foule 25
eut été renvoyée, il entra, prit la main de la jeune fille, et la jeune fille se leva. Le bruit s'en répan- 26
dit dans toute la contrée.

Étant parti de là, Jésus fut 27
suivi par deux aveugles, qui criaient : Aie pitié de nous, Fils de David[1]! Lorsqu'il fut arrivé à 28
la maison, les aveugles s'approchèrent de lui, et Jésus leur dit : Croyez-vous que je puisse faire cela[2]? Oui, Seigneur, lui répondirent-ils. Alors il leur toucha 29
les yeux, en disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi. Et leurs 30
yeux s'ouvrirent. Jésus leur fit cette recommandation sévère : Prenez garde que personne ne le sache. Mais, dès qu'ils furent 31
sortis, ils répandirent sa renommée dans tout le pays.

Comme ils s'en allaient, voici, 32
on amena à Jésus un démoniaque muet. Le démon ayant été 33
chassé, le muet parla. Et la foule étonnée disait : Jamais pareille chose ne s'est vue en Israël. Mais les pharisiens dirent : 34
C'est par le prince des démons qu'il chasse les démons.

Mission des douze apôtres.

Jésus parcourait toutes les 35
villes et les villages, enseignant dans les synagogues, prêchant la bonne nouvelle du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité.

Voyant la foule, il fut ému 36

[1] *Un chef*, un chef de synagogue, nommé Jaïrus, d'après les récits parallèles de Marc et de Luc.

[1] *Fils de David*, expression désignant le Messie.

[2] *Cela*, ce que vous désirez.

de compassion pour elle, parce qu'elle était languissante et abattue, comme des brebis qui n'ont
37 point de berger. Alors il dit à ses disciples: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.
38 Priez donc le maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.

10 Puis, ayant appelé ses douze disciples, il leur donna le pouvoir de chasser les esprits impurs, et de guérir toute maladie et toute infirmité.

2 Voici les noms des douze apôtres.

Le premier, Simon appelé Pierre, et André, son frère; Jacques, fils de Zébédée, et
3 Jean, son frère; Philippe, et Barthélemy[1]; Thomas, et Matthieu, le publicain; Jacques, fils
4 d'Alphée, et Lebbée[2]; Simon le Cananite[3], et Judas l'Iscariot[4], celui qui livra Jésus.

5 Tels sont les douze que Jésus envoya, après leur avoir donné les instructions suivantes:

N'allez pas vers les païens, et n'entrez pas dans les villes des
6 Samaritains[5]; allez plutôt vers les brebis perdues de la maison
7 d'Israël. Pendant votre route, prêchez, et dites: Le royaume
8 des cieux est proche. Guérissez les malades, ressuscitez les morts, purifiez les lépreux, chassez les démons. Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement.
9 Ne prenez ni or, ni argent, ni monnaie[1], dans vos ceintures;
10 ni sac pour le voyage, ni deux tuniques, ni souliers, ni bâton; car l'ouvrier mérite sa nourriture.

11 Dans quelque ville ou village que vous entriez, informez-vous s'il s'y trouve quelque homme honorable, et demeurez chez lui
12 jusqu'à ce que vous partiez. En entrant dans la maison, saluez-
13 la; et, si la maison en est digne, que votre paix[2] vienne sur elle; mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous.
14 Lorsqu'on ne vous recevra pas et qu'on n'écoutera pas vos paroles, sortez de cette maison ou de cette ville et secouez la poussière de vos pieds.
15 Je vous le dis en vérité: au jour du jugement, le pays de Sodome et de Gomorrhe sera traité moins rigoureusement que cette ville-là.

16 Voici, je vous envoie comme des brebis au milieu des loups. Soyez donc prudents comme les serpents, et simples comme les colombes.
17 Mettez-vous en garde contre les hommes; car ils vous livreront aux tribunaux, et ils vous battront de verges dans
18 leurs synagogues; vous serez menés, à cause de moi, devant des gouverneurs et devant des rois, pour servir de témoignage à eux et aux païens.
19 Mais, quand on vous livrera, ne vous inquiétez ni de la manière dont vous parlerez ni de ce que vous direz: ce que vous aurez à dire vous
20 sera donné à l'heure même; car ce n'est pas vous qui parlerez, c'est l'Esprit de votre Père qui parlera en vous.

21 Le frère livrera son frère à la

[1] *Barthélemy*, probablement le même qui est appelé *Nathanaël* Jean i. 46; xxi. 2.

[2] *Lebbée*, appelé aussi *Thaddée* et *Jude*.

[3] *Le Cananite*, d'un mot araméen qui signifie *zélé*, *zélateur*. Dans Luc vi. 15, et Act. i. 13, Simon est appelé le *zélote*, terme grec qui a le même sens. L'apôtre, ainsi désigné, parait avoir été du nombre de ces Juifs ardents pour la conservation des traditions religieuses et nationales, et qui étaient connus sous le nom de "zélateurs."

[4] *L'Iscariot*, ou *homme de Karioth*, ville de Judée.

[5] *Samaritains*, en hostilité avec les Juifs du reste de la Palestine; leur pays était situé entre la Galilée et la Judée.

[1] *Ni monnaie*, grec *ni cuivre*.

[2] "Que la paix soit avec vous!" Telle était la formule ordinaire de salutation.

mort, et le père son enfant ; les enfants se soulèveront contre leurs parents, et les feront mourir. 22 Vous serez haïs de tous, à cause de mon nom ; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin sera sauvé. 23 Quand on vous persécutera dans une ville, fuyez dans une autre. Je vous le dis en vérité, vous n'aurez pas achevé de parcourir les villes d'Israël, que le Fils de l'homme sera venu.

24 Le disciple n'est pas plus que le maître, ni le serviteur plus 25 que son seigneur. Il suffit au disciple d'être traité comme son maître, et au serviteur comme son seigneur. S'ils ont appelé le maître de la maison Béelzébul[1], à combien plus forte raison appelleront-ils ainsi les gens de 26 sa maison. Ne les craignez donc point ; car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni de secret qui ne doive être con- 27 nu. Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le en plein jour ; et ce qui vous est dit à l'oreille, 28 prêchez-le sur les toits. Ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui ne peuvent tuer l'âme ; craignez plutôt celui qui peut faire périr l'âme et le corps dans 29 la géhenne. Ne vend-on pas deux passereaux pour un sou ? Cependant, il n'en tombe pas un à terre sans la volonté de votre 30 Père. Et même les cheveux de votre tête sont tous comptés. 31 Ne craignez donc point : vous valez plus que beaucoup de passereaux.

32 C'est pourquoi, quiconque me confessera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Père qui est dans les cieux : 33 mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père qui est dans les cieux.

34 Ne croyez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre ; je ne suis pas venu apporter la paix, mais l'épée. 35 Car je suis venu mettre la division entre l'homme et son père, entre la fille et sa mère, entre la belle-fille et sa belle-mère ; et l'homme 36 aura pour ennemis les gens de sa maison. 37 Celui qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi, et celui qui aime son fils ou sa fille plus que moi n'est pas digne de moi ; 38 celui qui ne prend pas sa croix, et ne me suit pas, n'est pas digne de moi. 39 Celui qui conservera sa vie la perdra, et celui qui perdra sa vie à cause de moi la retrouvera.

40 Celui qui vous reçoit me reçoit, et celui qui me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé. 41 Celui qui reçoit un prophète en qualité de prophète recevra une récompense de prophète, et celui qui reçoit un juste en qualité de juste recevra une récompense de juste. 42 Et quiconque donnera seulement un verre d'eau froide à l'un de ces petits parce qu'il est mon disciple, je vous le dis en vérité, il ne perdra point sa récompense.

11 Lorsque Jésus eut achevé de donner ses instructions à ses douze disciples, il partit de là, pour enseigner et prêcher dans les villes du pays.

Message de Jean-Baptiste auprès de Jésus.—Témoignage sur Jean-Baptiste.—Reproches aux villes impénitentes.—Les choses révélées aux enfants.—Aller à Jésus et accepter son joug.

2 Jean, ayant entendu parler dans sa prison[1] des œuvres du Christ, lui fit dire par ses dis-

[1] *Béelzébul*, le prince des démons, Satan, voy. XII. 24, 26.

[1] *Dans sa prison*, voy. IV. 12.

ciples : Es-tu celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un
4 autre ? Jésus leur répondit : Allez rapporter à Jean ce que vous entendez et ce que vous
5 voyez : les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont purifiés, les sourds entendent, les morts ressuscitent, et la bonne nouvelle est annoncée
6 aux pauvres. Heureux celui pour qui je ne serai pas une occasion de chute !

7 Comme ils s'en allaient, Jésus se mit à dire à la foule, au sujet de Jean : Qu'êtes-vous allés voir au désert ? un roseau agité par
8 le vent ? Mais, qu'êtes-vous allés voir ? un homme vêtu d'habits précieux [1] ? Voici, ceux qui portent des habits précieux sont dans les maisons des rois.
9 Qu'êtes-vous donc allés voir ? un prophète ? Oui, vous dis-je,
10 et plus qu'un prophète. Car c'est celui dont il est écrit : Voici, j'envoie mon messager devant ta face, pour préparer
11 ton chemin devant toi. Je vous le dis en vérité, parmi ceux qui sont nés de femmes, il n'en a point paru de plus grand que Jean-Baptiste. Cependant, le plus petit dans le royaume des cieux est plus grand que lui.
12 Depuis le temps de Jean-Baptiste jusqu'à présent, le royaume des cieux est forcé, et ce sont les
13 violents qui s'en emparent. Car tous les prophètes et la loi ont
14 prophétisé jusqu'à Jean ; et, si vous voulez le comprendre, c'est lui qui est l'Élie qui devait venir [2].
15 Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.

16 A qui comparerai-je cette génération ? Elle ressemble à des enfants assis dans des places publiques, et qui, s'adressant à d'autres enfants, disent : Nous 17
vous avons joué de la flûte, et vous n'avez pas dansé ; nous avons chanté des complaintes, et vous ne vous êtes pas lamentés.
Car Jean est venu, ne mangeant 18
ni ne buvant, et ils disent : Il a un démon. Le Fils de l'homme 19
est venu, mangeant et buvant, et ils disent : C'est un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des gens de mauvaise vie. Mais la sagesse a été justifiée par ses enfants.

Alors il se mit à faire des 20
reproches aux villes dans lesquelles avaient eu lieu la plupart de ses miracles, parce qu'elles ne s'étaient pas repenties. Mal- 21
heur à toi, Chorazin ! malheur à toi, Bethsaïda [1] ! car, si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon [2], il y a longtemps qu'elles se seraient repenties, en prenant le sac et la cendre. C'est pourquoi je vous 22
le dis : au jour du jugement, Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous.
Et toi, Capernaum, qui as été 23
élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'au séjour des morts ; car, si les miracles qui ont été faits au milieu de toi avaient été faits dans Sodome, elle subsisterait encore aujourd'hui. C'est pourquoi je vous 24
le dis : au jour du jugement, le pays de Sodome sera traité moins rigoureusement que toi.

En ce temps-là, Jésus prit la 25
parole, et dit : Je te loue, Père, Seigneur du ciel et de la terre,

[1] *Précieux*, grec *doux, tendres, délicats ;* sur le vêtement de J.-Bapt. voy. III. 4.

[2] Les Juifs, prenant à la lettre Mal. IV. 5, croyaient que le Messie aurait pour précurseur le prophète Élie, revenu sur la terre.

[1] *Chorazin, Bethsaïda*, villes sur les bords de la mer de Galilée.

[2] *Tyr, Sidon*, principales villes de la Phénicie, où l'on adorait Baal et Astarté.

de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et de ce que tu les as révélées aux
26 enfants. Oui, Père, je te loue de ce que tu l'as voulu ainsi.
27 Toutes choses m'ont été données par mon Père, et personne ne connaît le Fils, si ce n'est le Père; personne non plus ne connaît le Père, si ce n'est le Fils et celui à qui le Fils veut le révéler.
28 Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je
29 vous donnerai du repos. Prenez mon joug sur vous et recevez mes instructions, car je suis doux et humble de cœur; et vous trouverez du repos pour
30 vos âmes. Car mon joug est doux, et mon fardeau léger.

Les épis de blé et le sabbat.—L'homme qui a la main sèche.—Le démoniaque aveugle et muet.—Attaque des pharisiens et réponse de Jésus.—Le péché contre le Saint-Esprit. —Un miracle refusé.—La mère et les frères de Jésus.

12 En ce temps-là, Jésus traversa des champs de blé un jour de sabbat. Ses disciples, qui avaient faim, se mirent à arracher des
2 épis et à manger[1]. Les pharisiens, voyant cela, lui dirent: Voici, tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire pendant
3 le sabbat[2]. Mais Jésus leur répondit: N'avez-vous pas lu ce que fit David, lorsqu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui;
4 comment il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, qu'il ne lui était pas permis de manger, non plus qu'à ceux qui étaient avec lui, et qui étaient réservés aux prêtres
5 seuls[1]? Ou, n'avez-vous pas lu dans la loi que, les jours de sabbat, les prêtres violent le sabbat dans le temple[2], sans se
6 rendre coupables? Or, je vous le dis, il y a ici quelque chose de plus grand que le temple.
7 Si vous saviez ce que signifie: Je prends plaisir à la miséricorde, et non aux sacrifices, vous n'auriez pas condamné des innocents.
8 Car le Fils de l'homme est maître du sabbat.

9 Étant parti de là, Jésus entra
10 dans la synagogue. Et voici, il s'y trouvait un homme qui avait la main sèche. Ils demandèrent à Jésus: Est-il permis de faire une guérison les jours de sabbat? C'était afin de pouvoir l'accuser.
11 Il leur répondit: Lequel d'entre vous, s'il n'a qu'une brebis et qu'elle tombe dans une fosse le jour du sabbat, ne la saisira pour
12 l'en retirer? Combien un homme ne vaut-il pas plus qu'une brebis! Il est donc permis de faire du
13 bien les jours de sabbat. Alors il dit à l'homme: Étends ta main. Il l'étendit, et elle devint saine comme l'autre.

14 Les pharisiens sortirent, et ils se consultèrent sur les moyens
15 de le faire périr. Mais Jésus, l'ayant su, s'éloigna de ce lieu.

Une grande foule le suivit. Il
16 guérit tous les malades, et il leur recommanda sévèrement de ne
17 pas le faire connaître, afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par Ésaïe, le prophète:
18 Voici mon serviteur que j'ai choisi, mon bien-aimé en qui mon âme a pris plaisir. Je

[1] Cela était permis par la loi de Moïse: "Si tu entres dans les blés de ton prochain, tu pourras cueillir des épis avec la main." Deut. XXIII. 25.

[2] Tout travail était interdit le jour du sabbat. Les pharisiens, exagérant la portée de cette défense, virent un acte blâmable dans ce qu'avaient fait les disciples.

[1] Voy. le trait historique 1 Sam. XXI. 1–6, et la loi sur les pains de proposition Lév. XXIV. 5-9.

[2] En ce sens qu'ils offrent des sacrifices le jour du sabbat (Nomb. XXVIII. 9-10), ce qui pourrait être aussi envisagé comme un travail.

mettrai mon Esprit sur lui, et
il annoncera la justice aux na-
19 tions. Il ne contestera point, il
ne criera point, et personne
n'entendra sa voix dans les rues.
20 Il ne brisera point le roseau
cassé, et il n'éteindra point le
lumignon qui fume encore, jus-
qu'à ce qu'il ait fait triompher la
21 justice. Et les nations espére-
ront en son nom.
22 Alors on lui amena un dé-
moniaque aveugle et muet, et il
le guérit, de sorte que le muet
23 parlait et voyait. Toute la foule
étonnée disait : N'est-ce point là
24 le Fils de David ? Les pharisiens, ayant entendu cela, dirent :
C'est homme ne chasse les démons
que par Béelzébul, prince des
25 démons. Comme Jésus connaissait leurs pensées, il leur dit :
Tout royaume divisé contre lui-
même est dévasté, et toute ville
ou maison divisée contre elle-
26 même ne peut subsister. Si
Satan chasse Satan, il est divisé
contre lui-même; comment donc
27 son royaume subsistera-t-il? Et
si moi, je chasse les démons
par Béelzébul, vos fils par qui
les chassent-ils ? C'est pour-
quoi ils seront eux-mêmes vos
28 juges. Mais, si c'est par l'Esprit
de Dieu que je chasse les dé-
mons, le royaume de Dieu est
29 donc venu vers vous. Ou, com-
ment quelqu'un peut-il entrer
dans la maison d'un homme fort
et piller ses biens, sans avoir
auparavant lié cet homme fort ?
Alors seulement il pillera sa
30 maison. Celui qui n'est pas avec
moi est contre moi, et celui qui
n'assemble pas avec moi disperse.
31 C'est pourquoi je vous dis :
Tout péché et tout blasphème
sera pardonné aux hommes, mais
le blasphème contre l'Esprit ne
32 sera point pardonné. Quicon-
que parlera contre le Fils de
l'homme, il lui sera pardonné ;
mais quiconque parlera contre
le Saint-Esprit, il ne lui sera
pardonné ni dans ce siècle ni
dans le siècle à venir. 33 Dites
que l'arbre est bon et que son
fruit est bon, ou dites que l'arbre
est mauvais et que son fruit est
mauvais ; car on connaît l'arbre
par le fruit. 34 Races de vipères,
comment pourriez-vous dire de
bonnes choses, méchants comme
vous l'êtes ? Car c'est de l'abon-
dance du cœur que la bouche
parle. 35 L'homme bon tire de
bonnes choses de son bon trésor,
et l'homme méchant tire de
mauvaises choses de son mau-
vais trésor. 36 Je vous le dis : au
jour du jugement, les hommes
rendront compte de toute parole
vaine qu'ils auront proférée.
37 Car, par tes paroles tu seras
justifié, et par tes paroles tu
seras condamné.
38 Alors quelques-uns des scribes
et des pharisiens prirent la pa-
role, et dirent : Maître, nous
voudrions te voir faire un mi-
racle. 39 Il leur répondit : Une
génération méchante et adultère
demande un miracle : il ne lui
sera donné d'autre miracle que
celui du prophète Jonas. 40 Car,
de même que Jonas fut trois
jours et trois nuits dans le ventre
d'un grand poisson, de même le
Fils de l'homme sera trois jours
et trois nuits dans le sein de la
terre. 41 Les hommes de Ninive
se lèveront, au jour du juge-
ment, avec cette génération et
la condamneront, parce qu'ils se
repentirent à la prédication de
Jonas ; et voici, il y a ici plus
que Jonas. 42 La reine du Midi
se lèvera, au jour du jugement,
avec cette génération et la con-
damnera, parce qu'elle vint des
extrémités de la terre pour
entendre la sagesse de Salo-

mon[1]; et voici, il y a ici plus que Salomon.
43 Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va dans des lieux arides, cherchant du repos, et il n'en trouve point.
44 Alors il dit: Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti; et, quand il arrive, il la trouve
45 vide, balayée et ornée. Il s'en va, et il prend avec lui sept autres esprits plus méchants que lui; ils entrent dans la maison, s'y établissent, et la dernière condition de cet homme est pire que la première. Il en sera de même pour cette génération méchante.
46 Comme Jésus s'adressait encore à la foule, voici, sa mère et ses frères, qui étaient dehors,
47 cherchèrent à lui parler. Quelqu'un lui dit: Voici, ta mère et tes frères sont dehors, et ils
48 cherchent à te parler. Mais Jésus répondit à celui qui le lui disait: Qui est ma mère, et
49 qui sont mes frères? Puis, étendant la main sur ses disciples, il dit: Voici ma mère et
50 mes frères. Car, quiconque fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux, celui-là est mon frère, ma sœur, et ma mère.

Paraboles du semeur,—de l'ivraie,—du grain de sénevé,—du levain,—du trésor caché,—de la perle,—du filet.

13 Ce même jour, Jésus sortit de la maison, et s'assit au bord
2 de la mer. Une grande foule s'étant assemblée auprès de lui, il monta dans une barque, et il s'assit. Toute la foule se tenait
3 sur le rivage. Il leur parla en paraboles sur beaucoup de choses, et il dit:

Un semeur sortit pour semer.
4 Comme il semait, une partie de la semence tomba le long du chemin: les oiseaux vinrent, et la mangèrent. Une autre partie 5
tomba dans les endroits pierreux, où elle n'avait pas beaucoup de terre: elle leva aussitôt, parce qu'elle ne trouva pas un
sol profond; mais, quand le 6
soleil parut, elle fut brûlée et sécha, faute de racines. Une 7
autre partie tomba parmi les épines: les épines montèrent, et l'étouffèrent. Une autre par- 8
tie tomba dans la bonne terre: elle donna du fruit, un grain cent, un autre soixante, un autre trente. Que celui qui a des 9
oreilles pour entendre entende.

Les disciples s'approchèrent, 10
et lui dirent: Pourquoi leur parles-tu en paraboles? Jésus 11
leur répondit: Parce qu'il vous a été donné de connaître les mystères du royaume des cieux, et que cela ne leur a pas été donné. Car on donnera à celui 12
qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a. C'est 13
pourquoi je leur parle en paraboles, parce qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils n'entendent ni ne comprennent. Et pour eux s'accomplit 14
cette prophétie d'Ésaïe: Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne comprendrez point; vous regarderez de vos yeux, et vous ne verrez point. Car le 15
cœur de ce peuple est devenu insensible; ils ont endurci leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur qu'ils ne voient de leurs yeux, qu'ils n'entendent de leurs oreilles, qu'ils ne comprennent de leur cœur, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse. Mais heureux sont 16
vos yeux, parce qu'ils voient, et vos oreilles, parce qu'elles entendent! Je vous le dis en vérité, 17

[1] Voy. 1 Rois x. 1-13.

beaucoup de prophètes et de justes ont désiré voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu, entendre ce que vous entendez, et ne l'ont pas entendu.

18 Vous donc, écoutez ce que signifie la parabole du semeur.
19 Lorsqu'un homme écoute la parole du royaume et ne la comprend pas, le malin vient et enlève ce qui a été semé dans son cœur: cet homme est celui qui a reçu la semence le long
20 du chemin. Celui qui a reçu la semence dans les endroits pierreux, c'est celui qui entend la parole et la reçoit aussitôt
21 avec joie; mais il n'a pas de racine en lui-même, il manque de persistance, et, dès que survient une tribulation ou une persécution à cause de la parole, il y trouve une occasion de chute.
22 Celui qui a reçu la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la parole, mais en qui les soucis du siècle et la séduction des richesses étouffent cette parole, et la rendent infructu-
23 euse. Celui qui a reçu la semence dans la bonne terre, c'est celui qui entend la parole et la comprend; il porte du fruit, et un grain en donne cent, un autre soixante, un autre trente.

24 Il leur proposa une autre parabole, et il dit: Le royaume des cieux est semblable à un homme qui a semé une bonne
25 semence dans son champ[1]. Mais, pendant que les gens dormaient, son ennemi vint, sema de l'ivraie
26 parmi le blé, et s'en alla. Lorsque l'herbe eut poussé et donné du fruit, l'ivraie parut aussi.
27 Les serviteurs du maître de la maison vinrent lui dire: Seigneur, n'as-tu pas semé une bonne semence dans ton champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie?
Il leur répondit: C'est un en- 28
nemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui dirent: Veux-tu que nous allions l'arracher?
Non, dit-il, de peur qu'en ar- 29
rachant l'ivraie, vous ne déraciniez en même temps le blé.
Laissez croître ensemble l'un 30
et l'autre jusqu'à la moisson, et, à l'époque de la moisson, je dirai aux moissonneurs: Arrachez d'abord l'ivraie, et liez-la en gerbes pour la brûler, mais amassez le blé dans mon grenier.

Il leur proposa une autre 31
parabole, et il dit: Le royaume des cieux est semblable à un grain de sénevé[1] qu'un homme a pris et semé dans son champ.
C'est la plus petite de toutes 32
les semences; mais, quand il a poussé, il est plus grand que les légumes et devient un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent habiter dans ses branches.

Il leur dit cette autre para- 33
bole: Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme a pris et mis dans trois mesures de farine, pour faire lever toute la pâte.

Jésus dit à la foule toutes ces 34
choses en paraboles, et il ne lui parlait point sans parabole, afin 35
que s'accomplît ce qui avait été annoncé par le prophète: J'ouvrirai ma bouche en paraboles, je publierai des choses cachées depuis la création du monde.

Alors il renvoya la foule, et 36
entra dans la maison. Ses disciples s'approchèrent de lui, et dirent: Explique-nous la parabole de l'ivraie du champ.
Il répondit: Celui qui sème la 37
bonne semence, c'est le Fils de

[1] C'est-à-dire: "Il en est du royaume des cieux comme d'un champ dans lequel un homme a semé une bonne semence."

[1] *De sénevé*, ou de moutarde.

38 l'homme; le champ, c'est le
monde; la bonne semence, ce
sont les fils du royaume; l'ivraie,
39 ce sont les fils du malin; l'en-
nemi qui l'a semée, c'est le
diable; la moisson, c'est la fin
du monde; les moissonneurs,
40 ce sont les anges. Or, comme
on arrache l'ivraie et qu'on la
jette au feu, il en sera de même
41 à la fin du monde. Le Fils de
l'homme enverra ses anges, qui
arracheront de son royaume tous
les scandales et ceux qui com-
42 mettent l'iniquité; et ils les jet-
teront dans la fournaise ardente,
où il y aura des pleurs et des
43 grincements de dents. Alors
les justes resplendiront comme
le soleil dans le royaume de leur
Père. Que celui qui a des
oreilles pour entendre entende.
44 Le royaume des cieux est
encore semblable à un trésor
caché dans un champ. L'homme
qui l'a trouvé le cache; et, dans
sa joie, il va vendre tout ce qu'il
a, et achète ce champ.
45 Le royaume des cieux est en-
core semblable à un marchand
qui cherche de belles perles.
46 Il a trouvé une perle de grand
prix; et il est allé vendre tout
ce qu'il avait, et l'a achetée.
47 Le royaume des cieux est
encore semblable à un filet jeté
dans la mer et ramassant des
48 poissons de toute espèce. Quand
il est rempli, les pêcheurs le
tirent; et, après s'être assis sur
le rivage, ils mettent dans des
vases ce qui est bon, et ils jet-
49 tent ce qui est mauvais. Il en
sera de même à la fin du monde.
Les anges viendront séparer les
50 méchants d'avec les justes, et
ils les jetteront dans la fournaise
ardente, où il y aura des pleurs
et des grincements de dents.
51 Avez-vous compris toutes ces
choses?—Oui, répondirent-ils.

Et il leur dit: C'est pourquoi, 52
tout scribe instruit de ce qui
regarde le royaume des cieux
est semblable à un maître de
maison qui tire de son trésor des
choses nouvelles et des choses
anciennes.

Jésus à Nazareth.—Incrédulité des habitants.

Lorsque Jésus eut achevé ces 53
paraboles, il partit de là. S'étant 54
rendu dans sa patrie[1], il en-
seignait dans la synagogue, de
sorte que ceux qui l'entendirent
étaient étonnés et disaient: D'où
lui viennent cette sagesse et ces
miracles? N'est-ce pas le fils du 55
charpentier? n'est-ce pas Marie
qui est sa mère? Jacques, Jo-
seph, Simon et Jude, ne sont-
ils pas ses frères? et ses sœurs 56
ne sont-elles pas toutes parmi
nous? D'où lui viennent donc
toutes ces choses? Et il était 57
pour eux une occasion de chute.

Mais Jésus leur dit: Un pro-
phète n'est méprisé que dans sa
patrie et dans sa maison. Et il 58
ne fit pas beaucoup de miracles
dans ce lieu, à cause de leur in-
crédulité.

Mort de Jean-Baptiste.—Multiplication des pains.—Jésus marchant sur les eaux.—Guérisons à Génésareth.

En ce temps-là, Hérode le **14**
tétrarque[2], ayant entendu par-
ler de Jésus, dit à ses serviteurs: 2
C'est Jean-Baptiste! Il est res-
suscité des morts, et c'est pour
cela qu'il se fait par lui des mi-
racles.

Car Hérode, qui avait fait 3
arrêter Jean, l'avait lié et mis
en prison[3], à cause d'Hérodias,
femme de Philippe, son frère,
parce que Jean lui disait: Il 4
ne t'est pas permis de l'avoir

[1] *Dans sa patrie*, à Nazareth.
[2] *Hérode le tétrarque*, Hérode Antipas, l'un des fils d'Hérode le Grand, voy. II. 22.
[3] Voy. IV. 12.

pour femme. Il voulait le faire
mourir, mais il craignait la foule,
parce qu'elle regardait Jean
comme un prophète. Or, lors-
qu'on célébra l'anniversaire de
la naissance d'Hérode, la fille
d'Hérodias dansa au milieu des
convives, et plut à Hérode, de
sorte qu'il promit avec serment
de lui donner ce qu'elle de-
manderait. A l'instigation de sa
mère, elle dit : Donne-moi ici,
sur un plat, la tête de Jean-
Baptiste. Le roi fut attristé :
mais, à cause de ses serments
et des convives, il commanda
qu'on la lui donnât, et il envoya
décapiter Jean dans la prison.
Sa tête fut apportée sur un plat,
et donnée à la jeune fille, qui
la porta à sa mère. Les disci-
ples de Jean vinrent prendre
son corps, et l'ensevelirent. Et
ils allèrent l'annoncer à Jésus.

A cette nouvelle, Jésus partit
de là dans une barque, pour se
retirer à l'écart dans un lieu
désert ; et la foule, l'ayant su,
le suivit à pied depuis les villes.
Quand il sortit, il vit une grande
foule, et fut ému de compassion
pour elle, et il guérit les ma-
lades.

Le soir étant venu, les dis-
ciples s'approchèrent de lui, et
dirent : Ce lieu est désert, et
l'heure est déjà avancée ; ren-
voie la foule, afin qu'elle aille
dans les villages, pour s'acheter
des vivres. Jésus leur répondit :
Ils n'ont pas besoin de s'en
aller ; donnez-leur vous-mêmes
à manger. Mais ils lui dirent :
Nous n'avons ici que cinq pains
et deux poissons. Et il dit :
Apportez-les-moi. Il fit asseoir
la foule sur l'herbe, prit les
cinq pains et les deux poissons,
et, levant les yeux vers le ciel,
il rendit grâces. Puis, il rompit
les pains, et les donna aux dis-
ciples, qui les distribuèrent à
la foule. Tous mangèrent et
furent rassasiés, et l'on emporta
douze corbeilles pleines des
morceaux qui restaient. Ceux
qui avaient mangé étaient en-
viron cinq mille hommes, sans
les femmes et les enfants.

Aussitôt après, il obligea les
disciples à monter dans la bar-
que et à passer avant lui de
l'autre côté, pendant qu'il ren-
verrait la foule. Quand il l'eut
renvoyée, il monta sur la mon-
tagne, pour prier à l'écart ; et,
comme le soir était venu, il était
là seul.

La barque, déjà au milieu de
la mer, était battue par les flots ;
car le vent était contraire. A la
quatrième veille de la nuit[1],
Jésus alla vers eux, marchant
sur la mer. Quand les disciples
le virent marcher sur la mer, ils
furent troublés, et dirent : C'est
un fantôme ! Et, dans leur
frayeur, ils poussèrent des cris.
Jésus leur dit aussitôt : Rassurez-
vous, c'est moi ; n'ayez pas peur !
Pierre lui répondit : Seigneur,
si c'est toi, ordonne que j'aille
vers toi sur les eaux. Et il dit :
Viens ! Pierre sortit de la barque,
et marcha sur les eaux, pour
aller vers Jésus. Mais, voyant
que le vent était fort, il eut
peur ; et, comme il commençait
à enfoncer, il s'écria : Seigneur,
sauve-moi ! Aussitôt Jésus éten-
dit la main, le saisit, et lui dit :
Homme de peu de foi, pourquoi
as-tu douté ? Et ils montèrent
dans la barque, et le vent cessa.
Ceux qui étaient dans la bar-
que vinrent se prosterner devant

[1] Vers trois heures du matin, d'après l'usage des Romains qui divisaient la nuit en quatre veilles, chacune d'environ trois heures, à partir du coucher du soleil. Les anciens Israélites n'admettaient que trois veilles, chacune de quatre heures (Ex. XII. 24 ; Jug. VII. 19).

Jésus, et dirent : Tu es véritablement le Fils de Dieu.

34 Après avoir traversé la mer, ils vinrent dans le pays de Gé-
35 nésareth[1]. Les gens de ce lieu, ayant reconnu Jésus, envoyèrent des messagers dans tous les environs, et on lui amena tous
36 les malades. Ils le prièrent de leur permettre seulement de toucher le bord de son vêtement. Et tous ceux qui le touchèrent furent guéris.

Les pharisiens et la tradition.

15 Alors des scribes et des pharisiens vinrent de Jérusalem auprès de Jésus, et dirent :
2 Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition[2] des anciens ? Car ils ne se lavent pas les mains, quand ils prennent leurs repas.
3 Il leur répondit : Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par votre
4 tradition ? Car Dieu a dit : Honore ton père et ta mère ; et : Celui qui maudira son père ou
5 sa mère sera puni de mort. Mais vous, vous dites : Celui qui dira à son père ou à sa mère : Ce dont j'aurais pu t'assister est une offrande à Dieu, n'est pas tenu d'honorer son père ou sa
6 mère. Vous annulez ainsi la parole de Dieu par votre tra-
7 dition. Hypocrites, Ésaïe a bien prophétisé sur vous, quand il a
8 dit : Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est éloigné
9 de moi. C'est en vain qu'ils m'honorent, en donnant des préceptes qui sont des commandements d'hommes.
10 S'adressant ensuite à la foule, il lui dit : Écoutez, et comprenez. Ce n'est pas ce qui entre 11
dans la bouche qui souille l'homme ; mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.

Alors ses disciples s'approchè- 12
rent, et lui dirent : Sais-tu que les pharisiens ont été scandalisés des paroles qu'ils ont entendues?
Il répondit : Toute plante que 13
n'a pas plantée mon Père céleste sera déracinée. Laissez-les : ce 14
sont des aveugles qui conduisent des aveugles ; si un aveugle conduit un aveugle, ils tomberont tous deux dans une fosse.

Pierre, prenant la parole, lui 15
dit : Explique-nous cette parabole. Et Jésus dit : Vous aussi, 16
êtes-vous encore sans intelligence ? Ne comprenez-vous pas 17
que tout ce qui entre dans la bouche va dans le ventre, puis est jeté dans les lieux secrets?
Mais ce qui sort de la bouche 18
vient du cœur, et c'est ce qui souille l'homme. Car c'est du 19
cœur que viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les impudicités, les vols, les faux témoignages, les calomnies. Voilà les choses qui 20
souillent l'homme ; mais manger sans s'être lavé les mains, cela ne souille point l'homme.

Jésus sur le territoire de Tyr et de Sidon.— La femme cananéenne.

Jésus, étant parti de là, se 21
retira dans le territoire de Tyr et de Sidon. Et voici, une femme 22
cananéenne, qui venait de ces contrées, lui cria : Aie pitié de moi, Seigneur, Fils de David ! Ma fille est cruellement tourmentée par le démon. Il ne lui 23
répondit pas un mot, et ses disciples s'approchèrent, et lui dirent avec instance : Renvoie-la, car elle crie derrière nous. Il 24

[1] *Génésareth*, territoire aux alentours de la mer de Galilée, nommée aussi lac de Génésareth.

[2] *La tradition*, préceptes et observances, ajoutés à la loi de Moïse, et transmis d'âge en âge parmi les Israélites.

répondit: Je n'ai été envoyé
qu'aux brebis perdues de la
25 maison d'Israël. Mais elle vint
se prosterner devant lui, disant:
26 Seigneur, secours-moi! Il ré-
pondit: Il n'est pas bien de
prendre le pain des enfants, et
de le jeter aux petits chiens.
27 Oui, Seigneur, dit-elle, mais les
petits chiens mangent les miettes
qui tombent de la table de leurs
28 maîtres. Alors Jésus lui dit:
Femme, ta foi est grande; qu'il
te soit fait comme tu désires.
Et, à l'heure même, sa fille fut
guérie.

Jésus de retour vers la mer de Galilée.—Nombreuses guérisons.—Seconde multiplication des pains.—Un signe du ciel demandé par les pharisiens et les sadducéens.—Le levain des pharisiens.

29 Jésus quitta ces lieux, et vint
près de la mer de Galilée. Étant
monté sur la montagne, il s'y
30 assit. Alors s'approcha de lui
une grande foule, ayant avec elle
des boiteux, des aveugles, des
muets, des estropiés, et beaucoup
d'autres malades. On les mit
31 à ses pieds, et il les guérit; en
sorte que la foule était dans
l'admiration de voir que les
muets parlaient, que les estropiés
étaient guéris, que les boiteux
marchaient, que les aveugles
voyaient; et elle glorifiait le
Dieu d'Israël.
32 Jésus, ayant appelé ses disci-
ples, dit: Je suis ému de com-
passion pour cette foule; car
voilà trois jours qu'ils sont près
de moi, et ils n'ont rien à manger.
Je ne veux pas les renvoyer à
jeun, de peur que les forces ne
33 leur manquent en chemin. Les
disciples lui dirent: Comment
nous procurer dans ce lieu désert
assez de pains pour rassasier
34 une si grande foule? Jésus leur
demanda: Combien avez-vous
de pains? Sept, répondirent-ils,
et quelques petits poissons.
Alors il fit asseoir la foule par 35
terre, prit les sept pains et les 36
poissons, et, après avoir rendu
grâces, il les rompit, et les donna
à ses disciples, qui les distribuèrent à la foule. Tous mangèrent 37
et furent rassasiés, et l'on em-
porta sept corbeilles pleines des
morceaux qui restaient. Ceux 38
qui avaient mangé étaient quatre
mille hommes, sans les femmes
et les enfants.

Ensuite, il renvoya la foule, 39
monta dans la barque, et se
rendit dans la contrée de Maga-
dan[1].

16 Les pharisiens et les saddu-
céens abordèrent Jésus, et,
pour l'éprouver, lui demandèrent
de leur faire voir un signe venant
du ciel. Jésus leur répondit: 2
[Le soir, vous dites: Il fera beau,
car le ciel est rouge; et le matin: 3
Il y aura de l'orage aujourd'hui,
car le ciel est d'un rouge sombre.
Hypocrites, vous savez discerner
l'aspect du ciel, et vous ne
pouvez discerner les signes des
temps.] Une génération mé- 4
chante et adultère demande un
miracle; il ne lui sera donné
d'autre miracle que celui de
Jonas.

Puis il les quitta, et s'en alla.

Les disciples, en passant à 5
l'autre bord, avaient oublié de
prendre des pains. Jésus leur 6
dit: Gardez-vous avec soin du
levain des pharisiens et des
sadducéens. Les disciples rai- 7
sonnaient en eux-mêmes, et di-
saient: C'est parce que nous
n'avons pas pris des pains. Jésus, 8
l'ayant connu, dit: Pourquoi
raisonnez-vous en vous-mêmes,
gens de peu de foi, sur ce que
vous n'avez pas pris des pains?

[1] *Magadan*, lieu inconnu, peut-être le même que Magdala, à l'ouest de la mer de Galilée.

9 Êtes-vous encore sans intelligence, et ne vous rappelez-vous
plus les cinq pains des cinq mille
hommes et combien de corbeilles
10 vous avez emportées, ni les sept
pains des quatre mille hommes
et combien de corbeilles vous
11 avez emportées? Comment ne
comprenez-vous pas que ce n'est
pas au sujet de pains que je
vous ai dit: Gardez-vous du
levain des pharisiens et des sad-
12 ducéens? Alors ils comprirent
que ce n'était pas du levain du
pain qu'il avait dit de se garder,
mais de l'enseignement des pharisiens et des sadducéens.

Jésus sur le territoire de Césarée de Philippe. —Opinions diverses sur le Christ.—Confession de Pierre.—Jésus annonce ses souffrances et sa mort.—Comment suivre Jésus.

13 Jésus, étant arrivé dans le territoire de Césarée de Philippe[1], demanda à ses disciples: Qui
dit-on que je suis, moi, le Fils
14 de l'homme? Ils répondirent:
Les uns disent que tu es Jean-
Baptiste; les autres, Élie; les
autres, Jérémie, ou l'un des
15 prophètes. Et vous, leur dit-il,
qui dites-vous que je suis?
16 Simon Pierre répondit: Tu es
le Christ, le Fils du Dieu vivant.
17 Jésus, reprenant la parole, lui
dit: Tu es heureux, Simon, fils
de Jonas; car ce ne sont pas la
chair et le sang qui t'ont révélé
cela, mais c'est mon Père qui est
18 dans les cieux. Et moi, je te dis
que tu es Pierre, et que sur cette
pierre je bâtirai mon Église, et
que les portes du séjour des
morts ne prévaudront point
19 contre elle. Je te donnerai les
clefs du royaume des cieux: ce
que tu lieras sur la terre sera lié
dans les cieux, et ce que tu
délieras sur la terre sera délié
dans les cieux. Alors il recom- 20
manda aux disciples de ne dire
à personne qu'il était le Christ.

Dès lors Jésus commença à 21
faire connaître à ses disciples
qu'il fallait qu'il allât à Jérusalem, qu'il souffrît beaucoup
de la part des anciens, des chefs
des prêtres et des scribes, qu'il
fût mis à mort, et qu'il ressuscitât
le troisième jour. Pierre, l'ayant 22
pris à part, se mit à le reprendre,
et dit: A Dieu ne plaise, Seigneur! Cela ne t'arrivera pas.
Mais Jésus, se retournant, dit à 23
Pierre: Arrière de moi, Satan!
tu m'es en scandale; car tu ne
conçois pas les choses de Dieu,
tu n'as que des pensées humaines.

Alors Jésus dit à ses disciples: 24
Si quelqu'un veut venir après
moi, qu'il renonce à lui-même,
qu'il se charge de sa croix, et
qu'il me suive. Car celui qui 25
voudra sauver sa vie la perdra,
mais celui qui la perdra à cause
de moi la trouvera. Et que ser- 26
virait-il à un homme de gagner
tout le monde, s'il perdait son
âme? ou, que donnerait un
homme en échange de son âme?
Car le Fils de l'homme doit venir 27
dans la gloire de son Père, avec
ses anges; et alors il rendra
à chacun selon ses œuvres. Je 28
vous le dis en vérité, quelques-
uns de ceux qui sont ici ne
mourront point, qu'ils n'aient vu
le Fils de l'homme venir dans
son règne.

Jésus sur une haute montagne: la transfiguration.—Élie déjà venu.—Guérison d'un lunatique.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.

17 Six jours après, Jésus prit
avec lui Pierre, Jacques, et
Jean, son frère, et il les conduisit

[1] *Césarée de Philippe*, ville ainsi nommée par le tétrarque Philippe, fils d'Hérode le Grand; elle s'appelait auparavant Panéas, et était située près des sources du Jourdain, au nord-est de la Palestine.

à l'écart sur une haute montagne.
2 Il fut transfiguré devant eux ; son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent
3 blancs comme la lumière. Et voici, Moïse et Élie leur apparurent, s'entretenant avec lui.
4 Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, il est bon que nous soyons ici ; si tu le veux, je dresserai ici trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une
5 pour Élie. Comme il parlait encore, une nuée lumineuse les couvrit. Et voici, une voix fit entendre de la nuée ces paroles : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affec-
6 tion : écoutez-le ! Lorsqu'ils entendirent cette voix, les disciples tombèrent sur leur face, et furent saisis d'une grande frayeur.
7 Mais Jésus, s'approchant, les toucha, et dit : Levez-vous,
8 n'ayez pas peur ! Ils levèrent les yeux, et ne virent que Jésus seul.

9 Comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur donna cet ordre : Ne parlez à personne de cette vision, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts.

10 Les disciples lui firent cette question : Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'Élie doit
11 venir premièrement ? Il répondit : Il est vrai qu'Élie doit venir,
12 et rétablir toutes choses. Mais je vous dis qu'Élie est déjà venu, qu'ils ne l'ont pas reconnu, et qu'ils l'ont traité comme ils ont voulu. De même le Fils de l'homme souffrira de leur part.
13 Les disciples comprirent alors qu'il leur parlait de Jean-Baptiste.

14 Lorsqu'ils furent arrivés près de la foule, un homme vint se
15 jeter à genoux devant Jésus, et dit : Seigneur, aie pitié de mon fils, qui est lunatique, et qui souffre cruellement ; il tombe souvent dans le feu, et souvent dans l'eau. Je l'ai amené à tes
16 disciples, et ils n'ont pas pu le
17 guérir. Race incrédule et perverse, répondit Jésus, jusques à quand serai-je avec vous ? jusques à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi ici. Jésus
18 menaça le démon, qui sortit de lui, et l'enfant fut guéri à l'heure même.

19 Alors les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent en particulier : Pourquoi n'avons-
20 nous pu chasser ce démon ? C'est à cause de votre incrédulité, leur dit Jésus. Je vous le dis en vérité, si vous aviez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à cette montagne : Transporte-toi d'ici là, et elle se transporterait ; rien ne vous serait impossible. [Mais cette sorte
21 de démon ne sort que par la prière et par le jeûne.]

22 Pendant qu'ils parcouraient la Galilée, Jésus leur dit : Le Fils de l'homme doit être livré entre
23 les mains des hommes ; ils le feront mourir, et le troisième jour il ressuscitera. Ils furent profondément attristés.

Jésus de retour à Capernaum.—Il paie le tribut.—Le plus grand dans le royaume des cieux.—Les scandales.—La brebis égarée.—Le pardon des offenses.—Parabole du serviteur impitoyable.

24 Lorsqu'ils arrivèrent à Capernaum, ceux qui percevaient les deux drachmes [1] s'adressèrent à Pierre, et lui dirent : Votre maître ne paie-t-il pas les deux
25 drachmes ? Oui, dit-il. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus

[1] *Les deux drachmes*, équivalant à un demi-sicle, impôt que devait payer pour l'entretien du culte tout Israélite âgé de plus de vingt ans, voy. Ex. xxx. 13. La drachme, monnaie grecque, valait environ 70 centimes.

le prévint, et dit: Que t'en semble, Simon? Les rois de la terre, de qui perçoivent-ils des tributs ou des impôts? de leurs
26 fils, ou des étrangers? Il lui dit: Des étrangers. Et Jésus lui répondit: Les fils en sont donc
27 exempts. Mais, pour ne pas les scandaliser, va à la mer, jette l'hameçon, et tire le premier poisson qui viendra; ouvre-lui la bouche, et tu trouveras un statère [1]. Prends-le, et donne-le-leur pour moi et pour toi.

18 En ce moment, les disciples s'approchèrent de Jésus, et dirent: Qui donc est le plus grand
2 dans le royaume des cieux? Jésus, ayant appelé un petit enfant,
3 le plaça au milieu d'eux, et dit: Je vous le dis en vérité, si vous ne vous convertissez et si vous ne devenez comme les petits enfants, vous n'entrerez pas dans
4 le royaume des cieux. C'est pourquoi, quiconque se rendra humble comme ce petit enfant sera le plus grand dans le roy-
5 aume des cieux. Et quiconque reçoit en mon nom un petit enfant, comme celui-ci, me reçoit
6 moi-même. Mais, si quelqu'un scandalisait un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on suspendît à son cou une meule de moulin, et qu'on le jetât au fond de la mer.
7 Malheur au monde, à cause des scandales! Car il est nécessaire qu'il arrive des scandales; mais malheur à l'homme par qui
8 le scandale arrive! Si ta main ou ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-les et jette-les loin de toi; mieux vaut pour toi entrer dans la vie boiteux ou manchot, que d'avoir deux pieds ou deux mains et d'être jeté dans
9 le feu éternel. Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; mieux vaut pour toi entrer dans la vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans le feu de la géhenne.

Gardez-vous de mépriser un 10
seul de ces petits; car je vous dis que leurs anges dans les cieux voient continuellement la face de mon Père qui est dans les cieux. [Car le Fils de l'homme 11
est venu sauver ce qui était perdu.]

Que vous en semble? Si un 12
homme a cent brebis, et que l'une d'elles s'égare, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf autres sur les montagnes, pour aller chercher celle qui s'est égarée? Et, s'il la trouve, je vous le 13
dis en vérité, elle lui cause plus de joie que les quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont pas égarées. De même, ce n'est pas la volonté 14
de votre Père qui est dans les cieux qu'il se perde un seul de ces petits.

Si ton frère a péché contre toi, 15
va et reprends-le entre toi et lui seul. S'il t'écoute, tu as gagné ton frère. Mais, s'il ne t'écoute 16
pas, prends avec toi une ou deux personnes, afin que toute l'affaire se règle sur la déclaration de deux ou de trois témoins [1]. S'il 17
refuse de les écouter, dis-le à l'Église; et s'il refuse aussi d'écouter l'Église, qu'il soit pour toi comme un païen et un publicain. Je vous le dis en vérité, 18
tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans le ciel.

Je vous dis encore que, si deux 19
d'entre vous s'accordent sur la terre pour demander une chose quelconque, elle leur sera accor-

[1] *Un statère*, pièce d'argent de la valeur de quatre drachmes.

[1] Conformément à ce qui est prescrit Deut. XIX. 15.

dée par mon Père qui est dans
20 les cieux. Car là où deux ou trois sont assemblés en mon nom, je suis au milieu d'eux.
21 Alors Pierre s'approcha de lui, et dit: Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frère, lorsqu'il péchera contre moi?
22 Sera-ce jusqu'à sept fois? Jésus lui dit: Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante fois sept fois.
23 C'est pourquoi, le royaume des cieux est semblable à un roi qui voulut faire rendre compte à
24 ses serviteurs [1]. Quand il se mit à compter, on lui en amena un qui devait dix mille talents [2].
25 Comme il n'avait pas de quoi payer, son maître ordonna qu'il fût vendu, lui, sa femme, ses enfants, et tout ce qu'il avait, et
26 que la dette fût acquittée. Le serviteur, se jetant à terre, se prosterna devant lui, et dit: Seigneur, aie patience envers moi, et
27 je te paierai tout. Ému de compassion, le maître de ce serviteur le laissa aller, et lui remit la
28 dette. Après qu'il fut sorti, ce serviteur rencontra un de ses compagnons qui lui devait cent deniers [3]. Il le saisit et lui serra la gorge, en disant: Paie ce que
29 tu me dois. Son compagnon, se jetant à terre, lui dit d'un ton suppliant: Aie patience envers
30 moi, et je te paierai. Mais l'autre ne voulut pas, et il alla le jeter en prison, jusqu'à ce qu'il
31 eût payé ce qu'il devait. Ses compagnons, ayant vu ce qui était arrivé, furent profondément attristés, et ils allèrent raconter à leur maître tout ce qui s'était
32 passé. Alors le maître fit appeler ce serviteur, et lui dit: Méchant serviteur, je t'avais remis en entier ta dette, parce que tu
33 m'en avais supplié; ne devais-tu pas aussi avoir pitié de ton compagnon, comme j'ai eu pitié
34 de toi? Et son maître irrité le livra aux bourreaux, jusqu'à ce
35 qu'il eût payé tout ce qu'il devait. C'est ainsi que mon Père céleste vous traitera, si chacun de vous ne pardonne à son frère de tout son cœur.

[1] C'est-à-dire: "Il en est du royaume des cieux comme de ce qui arriva lorsqu'un roi voulut etc."

[2] *Talents*, poids d'argent ou d'or, dont la valeur est variable selon les pays et les époques. Le talent d'argent peut s'estimer à environ 5000 francs au temps de J.-C.

[3] *Deniers*, monnaie romaine; un denier équivalait à une drachme, environ 70 cent.

Jésus sur le territoire de la Judée.—Le divorce et le célibat.—Les petits enfants.—Le jeune homme riche.—L'héritage de la vie éternelle.—Parabole des ouvriers loués à différentes heures.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.—Demande des fils de Zébédée.—Deux aveugles guéris à Jéricho.

19 Lorsque Jésus eut achevé ces discours, il quitta la Galilée, et alla dans le territoire de la Judée, au delà du Jourdain.
2 Une grande foule le suivit, et là il guérit les malades.
3 Les pharisiens l'abordèrent, et dirent, pour l'éprouver: Est-il permis à un homme de répudier sa femme pour un motif quelconque?
4 Il répondit: N'avez-vous pas lu que le créateur, au commencement, fit l'homme et
5 la femme [1], et qu'il dit: C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et les deux deviendront une seule chair?
6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais ils sont une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint.
7 Pourquoi donc, lui dirent-ils, Moïse a-t-il prescrit de donner à la femme une lettre de divorce et de la répudier?
8 Il leur répondit: C'est à cause de la

[1] Littéralement: "les fit mâle et femelle."

dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de répudier vos femmes; au commencement, il
9 n'en était pas ainsi. Mais je vous dis que celui qui répudie sa femme, sauf pour infidélité, et qui en épouse une autre, commet adultère, et que celui qui épouse une femme répudiée commet adultère.
10 Ses disciples lui dirent: Si telle est la condition de l'homme à l'égard de la femme, il n'est
11 pas avantageux de se marier. Il leur répondit: Tous ne comprennent pas cette parole, mais seulement ceux à qui cela est
12 donné. Car il y a des eunuques qui le sont dès le ventre de leur mère; il y en a qui le sont devenus par les hommes; et il y en a qui se sont rendus tels eux-mêmes, à cause du royaume des cieux. Que celui qui peut comprendre comprenne.
13 Alors on lui amena des petits enfants, afin qu'il leur imposât les mains et priât pour eux. Mais les disciples les repoussè-
14 rent. Et Jésus dit: Laissez les petits enfants, et ne les empêchez pas de venir à moi; car le royaume des cieux est pour ceux
15 qui leur ressemblent. Il leur imposa les mains, et il partit de là.
16 Et voici, un homme s'approcha, et dit à Jésus: Maître, que dois-je faire de bon pour avoir la vie
17 éternelle? Il lui répondit: Pourquoi m'interroges-tu sur ce qui est bon? Un seul est le bon. Si tu veux entrer dans la vie, observe les commandements.
18 Lesquels? lui dit-il. Et Jésus répondit: Tu ne tueras point; tu ne commettras point d'adultère; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage;
19 honore ton père et ta mère; et: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Le jeune homme lui 20
dit: J'ai observé toutes ces choses; que me manque-t-il encore? Jésus lui dit: Si tu veux 21
être parfait, va, vends ce que tu possèdes, donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel. Puis viens, et suis-moi. Après 22
avoir entendu ces paroles, le jeune homme s'en alla tout triste; car il avait de grands biens.
Jésus dit à ses disciples: Je vous 23
le dis en vérité, un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux. Je vous le dis encore, 24
il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu. Les 25
disciples, ayant entendu cela, furent très étonnés, et dirent: Qui peut donc être sauvé? Jésus 26
les regarda, et leur dit: Cela est impossible aux hommes, mais tout est possible à Dieu.

Pierre, prenant alors la parole, 27
lui dit: Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi; qu'en sera-t-il pour nous? Jésus 28
leur répondit: Je vous le dis en vérité, quand le Fils de l'homme, au renouvellement de toutes choses, sera assis sur le trône de sa gloire, vous qui m'avez suivi, vous serez de même assis sur douze trônes, et vous jugerez les douze tribus d'Israël. Et 29
quiconque aura quitté, à cause de mon nom, ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou ses terres, ou ses maisons, recevra le centuple, et héritera la vie éternelle. Plusieurs des 30
derniers seront les premiers, et plusieurs des premiers seront les derniers.

20 Car le royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui sortit dès le matin, afin de louer des ouvriers pour

sa vigne. Il convint avec eux
d'un denier par jour, et il les
envoya à sa vigne. Il sortit vers
la troisième heure[1], et il en vit
d'autres qui étaient sur la place
sans rien faire. Il leur dit:
Allez aussi à ma vigne, et je vous
donnerai ce qui sera raisonnable.
Et ils y allèrent. Il sortit de
nouveau vers la sixième heure
et vers la neuvième, et il fit de
même. Étant sorti vers la
onzième heure, il en trouva
d'autres qui étaient sur la place,
et il leur dit: Pourquoi vous
tenez-vous ici toute la journée
sans rien faire? Ils lui répon-
dirent: C'est que personne ne
nous a loués. Allez aussi à ma
vigne, leur dit-il. Quand le soir
fut venu, le maître de la vigne
dit à son intendant: Appelle les
ouvriers, et paie-leur le salaire,
en allant des derniers aux pre-
miers. Ceux de la onzième
heure vinrent, et reçurent chacun
un denier. Les premiers vinrent
ensuite, croyant recevoir davan-
tage; mais ils reçurent aussi
chacun un denier. En le rece-
vant, ils murmurèrent contre le
maître de la maison, et dirent:
Ces derniers n'ont travaillé
qu'une heure, et tu les traites à
l'égal de nous, qui avons supporté
la fatigue du jour et la chaleur.
Il répondit à l'un d'eux: Mon
ami, je ne te fais pas tort; n'es-
tu pas convenu avec moi d'un
denier? Prends ce qui te re-
vient, et va-t'en. Je veux donner
à ce dernier autant qu'à toi.
Ne m'est-il pas permis de faire
de mon bien ce que je veux?
Ou vois-tu de mauvais œil que
je sois bon?—Ainsi les derniers
seront les premiers, et les pre-
miers seront les derniers.

Pendant que Jésus montait à Jérusalem, il prit à part les douze disciples, et il leur dit en chemin: Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux chefs des prêtres et aux scribes. Ils le condamne-
ront à mort, et ils le livreront aux païens, pour qu'ils se mo-
quent de lui, le battent de verges, et le crucifient: et le troisième jour il ressuscitera.

Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de Jésus, et se prosterna, pour lui faire une demande. Il lui dit: Que veux-tu? Ordonne, lui dit-elle, que mes deux fils, que voici, soient assis, dans ton royaume, l'un à ta droite et l'autre à ta gauche. Jésus répondit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire? Nous le pouvons, dirent-ils. Et il leur répondit: Il est vrai que vous boirez ma coupe; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite et à ma gauche, cela ne dépend pas de moi, et ne sera donné qu'à ceux à qui mon Père l'a réservé. Les dix, ayant entendu cela, furent indignés contre les deux frères. Jésus les ap-
pela, et dit: Vous savez que les chefs des nations les tyrannisent, et que les grands les dominent. Il n'en sera pas de même au mi-
lieu de vous. Mais quiconque veut être grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur; et quiconque veut être le premier parmi vous, qu'il soit votre esclave. C'est ainsi que le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie comme la rançon de plusieurs.

Lorsqu'ils sortirent de Jéricho, une grande foule suivit Jésus. Et voici, deux aveugles, assis au bord du chemin, entendirent que Jésus passait, et crièrent: Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de

[1] Vers neuf heures du matin; voy. note sur XIV. 25.

31 David ! La foule les reprenait, pour les faire taire ; mais ils crièrent plus fort : Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de David !
32 Jésus s'arrêta, les appela, et dit : Que voulez-vous que je vous
33 fasse ? Ils lui dirent : Seigneur,
34 que nos yeux s'ouvrent. Ému de compassion, Jésus toucha leurs yeux ; et aussitôt ils recouvrèrent la vue, et le suivirent.

Entrée de Jésus à Jérusalem.—Les vendeurs chassés du temple.—Irritation des prêtres, et louanges des enfants.

21 Lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem, et qu'ils furent arrivés à Bethphagé, vers la montagne des oliviers, Jésus
2 envoya deux disciples, en leur disant : Allez au village qui est devant vous ; vous trouverez aussitôt une ânesse attachée, et un ânon avec elle ; détachez-les,
3 et amenez-les-moi. Si quelqu'un vous dit quelque chose, vous répondrez : Le Seigneur en a besoin. Et à l'instant il les laissera aller.
4 Or, ceci arriva, afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé
5 par le prophète : Dites à la fille de Sion : Voici, ton roi vient à toi, plein de douceur, et monté sur un âne, sur un ânon, le petit d'une ânesse.
6 Les disciples allèrent, et firent
7 ce que Jésus leur avait ordonné. Ils amenèrent l'ânesse et l'ânon, mirent sur eux leurs vêtements,
8 et le firent asseoir dessus. La plupart des gens de la foule étendirent leurs vêtements sur le chemin ; d'autres coupèrent des branches d'arbres, et en
9 jonchèrent la route. Ceux qui précédaient et ceux qui suivaient Jésus criaient : Hosanna au Fils de David[1] ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! Hosanna dans les lieux très hauts !
10 Lorsqu'il entra dans Jérusalem, toute la ville fut émue, et l'on disait : Qui est celui-ci ?
11 La foule répondait : C'est Jésus, le prophète, de Nazareth en Galilée.
12 Jésus entra dans le temple de Dieu. Il chassa tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple ; il renversa les tables des changeurs, et les sièges des vendeurs de pigeons[1]. Et il leur
13 dit : Il est écrit : Ma maison sera appelée une maison de prière. Mais vous, vous en faites une caverne de voleurs.
14 Des aveugles et des boiteux s'approchèrent de lui dans le temple. Et il les guérit.
15 Mais les chefs des prêtres et les scribes furent indignés, à la vue des miracles qu'il faisait, et des enfants qui criaient dans le temple : Hosanna au Fils de
16 David ! Ils lui dirent : Entends-tu ce qu'ils disent ? Oui, leur répondit Jésus. N'avez-vous jamais lu ces paroles : Tu as tiré des louanges de la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle ?
17 Et, les ayant laissés, il sortit de la ville pour aller à Béthanie, où il passa la nuit.

Le figuier maudit.—La puissance de la foi.—L'autorité de Jésus.—Parabole des deux fils.—Parabole des vignerons.—La pierre de l'angle.—Parabole des noces.

18 Le matin, en retournant à la
19 ville, il eut faim. Voyant un figuier sur le chemin, il s'en approcha ; mais il n'y trouva que des feuilles, et il lui dit : Que jamais fruit ne naisse de toi ! Et à l'instant le figuier sécha.

[1] "Sois propice au Fils de David !" *Hosanna*, mot qui dérive de l'héb. et signifie littéralement *Sauve, de grâce !*

[1] *Pigeons*, employés pour les sacrifices dans certains cas déterminés par la loi de Moïse.

20 Les disciples, qui virent cela, furent étonnés, et dirent : Comment ce figuier est-il devenu sec
21 en un instant ? Jésus leur répondit : Je vous le dis en vérité, si vous aviez de la foi et que vous ne doutiez point, non seulement vous feriez ce qui a été fait à ce figuier, mais quand vous diriez à cette montagne : Ote-toi de là et jette-toi dans la mer,
22 cela se ferait. Tout ce que vous demanderez avec foi par la prière, vous le recevrez.

23 Jésus se rendit dans le temple, et, pendant qu'il enseignait, les chefs des prêtres et les anciens du peuple vinrent lui dire : Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité ?
24 Jésus leur répondit : Je vous adresserai aussi une question ; et, si vous m'y répondez, je vous dirai par quelle autorité je fais
25 ces choses. Le baptême de Jean, d'où venait-il ? du ciel, ou des hommes ? Mais ils raisonnèrent ainsi entre eux : Si nous répondons : Du ciel, il nous dira : Pourquoi donc n'avez-vous
26 pas cru en lui ? Et si nous répondons : Des hommes, nous avons à craindre la foule, car tous tiennent Jean pour un
27 prophète. Alors ils répondirent à Jésus : Nous ne savons. Et il leur dit, à son tour : Moi non plus, je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses.
28 Que vous en semble ? Un homme avait deux fils ; et, s'adressant au premier, il dit : Mon enfant, va travailler aujourd'hui
29 dans ma vigne. Il répondit : Je ne veux pas. Ensuite, il se
30 repentit, et il alla. S'adressant à l'autre, il dit la même chose. Et ce fils répondit : Je veux bien, seigneur. Et il n'alla pas.
31 Lequel des deux a fait la volonté du père ? Ils répondirent : Le premier. Et Jésus leur dit : Je vous le dis en vérité, les publicains et les prostituées vous devanceront dans le royaume de Dieu. Car Jean est venu à vous 32
dans la voie de la justice, et vous n'avez pas cru en lui. Mais les publicains et les prostituées ont cru en lui ; et vous, qui avez vu cela, vous ne vous êtes pas ensuite repentis pour croire en lui.

Écoutez une autre parabole. 33
Il y avait un homme, maître de maison, qui planta une vigne. Il l'entoura d'une haie, y creusa un pressoir [1], et bâtit une tour [2] ; puis il l'afferma à des vignerons, et quitta le pays. Lorsque le 34
temps de la récolte fut arrivé, il envoya ses serviteurs vers les vignerons, pour recevoir le produit de sa vigne. Les vignerons, 35
s'étant saisis de ses serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre, et lapidèrent le troisième. Il en- 36
voya encore d'autres serviteurs, en plus grand nombre que les premiers ; et les vignerons les traitèrent de la même manière. Enfin, il envoya vers eux son 37
fils, en disant : Ils auront du respect pour mon fils. Mais, 38
quand les vignerons virent le fils, ils dirent entre eux : Voici l'héritier ; venez, tuons-le, et emparons-nous de son héritage. Et ils se saisirent de lui, le 39
jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent. Maintenant, lorsque le 40
maître de la vigne viendra, que fera-t-il à ces vignerons ?

Ils lui répondirent : Il fera 41
périr misérablement ces misérables, et il affermera la vigne à d'autres vignerons, qui lui en

[1] *Un pressoir*, formé de deux cuves, l'une dans laquelle on foulait le raisin, l'autre destinée à recevoir le liquide.

[2] *Une tour*, d'où la surveillance s'exerçait sur la vigne par des gardiens.

donneront le produit au temps de la récolte.
42 Jésus leur dit : N'avez-vous jamais lu dans les Écritures : La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient est devenue la principale de l'angle ; c'est du Seigneur que cela est venu, et c'est un
43 prodige à nos yeux ? C'est pourquoi, je vous le dis, le royaume de Dieu vous sera enlevé, et sera donné à une nation qui en rendra
44 les fruits. Celui qui tombera sur cette pierre s'y brisera, et celui sur qui elle tombera sera écrasé.
45 Après avoir entendu ses paraboles, les chefs des prêtres et les pharisiens comprirent que c'était d'eux que Jésus parlait,
46 et ils cherchaient à se saisir de lui ; mais ils craignaient la foule, parce qu'elle le tenait pour un prophète.

22 Jésus, prenant la parole, leur parla de nouveau en paraboles, et il dit :
2 Le royaume des cieux est semblable à un roi qui fit des
3 noces pour son fils. Il envoya ses serviteurs appeler ceux qui étaient invités aux noces ; mais
4 ils ne voulurent pas venir. Il envoya encore d'autres serviteurs, en disant : Dites aux conviés : Voici, j'ai préparé mon festin ; mes bœufs et mes bêtes grasses sont tués, tout est prêt,
5 venez aux noces. Mais, sans s'inquiéter de l'invitation, ils s'en allèrent, celui-ci à son champ,
6 celui-là à son trafic ; et les autres se saisirent des serviteurs, les
7 outragèrent et les tuèrent. Le roi fut irrité ; il envoya ses troupes, fit périr ces meurtriers,
8 et brûla leur ville. Alors il dit à ses serviteurs : Les noces sont prêtes ; mais les conviés n'en
9 étaient pas dignes. Allez donc dans les carrefours, et appelez aux noces tous ceux que vous
10 trouverez. Ces serviteurs allèrent dans les chemins, rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, méchants et bons, et la salle des noces fut pleine de convives.
11 Le roi entra pour voir ceux qui étaient à table, et il aperçut là un homme qui n'avait pas revêtu
12 un habit de noces. Il lui dit : Mon ami, comment es-tu entré ici, sans avoir un habit de noces ? Cet homme garda le silence.
13 Alors le roi dit aux serviteurs : Liez-lui les pieds et les mains, et jetez-le dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents.
14 Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

Questions captieuses proposées à Jésus sur :— le tribut à César,—la résurrection,—le plus grand commandement.—De qui le Christ est-il fils ?

15 Alors les pharisiens allèrent se consulter sur les moyens de surprendre Jésus par ses propres paroles.
16 Ils envoyèrent auprès de lui leurs disciples avec les hérodiens[1], qui dirent : Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité, sans t'inquiéter de personne, car tu ne regardes pas
17 à l'apparence des hommes. Dis-nous donc ce qu'il t'en semble : est-il permis, ou non, de payer le
18 tribut à César[2] ? Jésus, connaissant leur méchanceté, répondit : Pourquoi me tentez-vous, hypocrites ?
19 Montrez-moi la monnaie avec laquelle on paie le tribut. Et ils lui présentèrent un denier.
20 Il leur demanda : De qui sont cette effigie et cette inscription ?
21 De César, lui répondirent-ils.

[1] *Hérodiens*, partisans dévoués de la dynastie des Hérode.
[2] Tribut imposé par les Romains, sous la dépendance desquels se trouvaient les Juifs.

Alors il leur dit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à
22 Dieu ce qui est à Dieu. Étonnés de ce qu'ils entendaient, ils le quittèrent, et s'en allèrent.
23 Le même jour, les sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent auprès de Jésus, et lui firent cette question:
24 Maître, Moïse a dit : Si quelqu'un meurt sans enfants, son frère épousera sa veuve, et suscitera une postérité à son frère.
25 Or, il y avait parmi nous sept frères. Le premier se maria, et mourut ; et, comme il n'avait pas d'enfants, il laissa sa femme à
26 son frère. Il en fut de même du second, puis du troisième,
27 jusqu'au septième. Après eux
28 tous, la femme mourut aussi. A la résurrection, duquel des sept sera-t-elle donc la femme? Car
29 tous l'ont eue. Jésus leur répondit : Vous êtes dans l'erreur, parce que vous ne comprenez ni les Écritures, ni la puissance de
30 Dieu. Car, à la résurrection, les hommes ne prendront point de femmes, ni les femmes de maris, mais ils seront comme les anges
31 de Dieu dans le ciel. Pour ce qui est de la résurrection des morts, n'avez-vous pas lu ce que
32 Dieu vous a dit : Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob? Dieu n'est pas Dieu des morts, mais des
33 vivants. La foule, qui écoutait, fut frappée de l'enseignement de Jésus.
34 Les pharisiens, ayant appris qu'il avait réduit au silence les
35 sadducéens, se rassemblèrent, et l'un d'eux, docteur de la loi, lui fit cette question, pour l'éprou-
36 ver : Maître, quel est le plus grand commandement de la loi?
37 Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. C'est le 38
premier et le plus grand commandement. Et voici le se- 39
cond, qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commande- 40
ments dépendent toute la loi et les prophètes.

Comme les pharisiens étaient 41
assemblés, Jésus les interrogea, en disant : Que pensez-vous du 42
Christ? De qui est-il fils? Ils lui répondirent : De David. Et 43
Jésus leur dit : Comment donc David, animé par l'Esprit, l'appelle-t-il Seigneur, lorsqu'il dit : Le Seigneur a dit à mon Sei- 44
gneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied? Si 45
donc David l'appelle Seigneur, comment est-il son fils? Nul ne 46
put lui répondre un mot. Et, depuis ce jour, personne n'osa plus lui proposer des questions.

Les scribes et les pharisiens censurés par Jésus.—Crimes et châtiment de Jérusalem.

Alors Jésus, parlant à la **23**
foule et à ses disciples, dit : 2
Les scribes et les pharisiens sont assis dans la chaire de Moïse. Faites donc et observez 3
tout ce qu'ils vous disent ; mais n'agissez pas selon leurs œuvres. Car ils disent, et ne font pas. Ils lient des fardeaux pesants et 4
difficiles à porter, et les mettent sur les épaules des hommes, mais ils ne veulent pas les remuer du doigt. Ils font toutes 5
leurs actions pour être vus des hommes. Ainsi, ils portent de larges phylactères[1], et ils ont de longues franges[2] à leurs vête-

[1] *Phylactères*, bandes de parchemin, sur lesquelles étaient écrits des passages du Pentateuque, et que l'on portait sur le front et au bras gauche. Voy. Deut. VI. 8.

[2] *Franges*, prescrites aux Israélites par la loi de Moïse, comme témoignage de fidélité aux commandements de l'Éternel. Voy. Nomb. XV. 37, et suiv.

ments ; ils aiment la première place dans les festins, et les premiers sièges dans les synagogues ; ils aiment à être salués dans les places publiques, et à être appelés par les hommes Rabbi, Rabbi [1]. Mais vous, ne vous faites pas appeler Rabbi ; car un seul est votre Maître, et vous êtes tous frères. Et n'appelez personne sur la terre votre père ; car un seul est votre Père, celui qui est dans les cieux. Ne vous faites pas appeler directeurs ; car un seul est votre Directeur, le Christ. Le plus grand parmi vous sera votre serviteur. Quiconque s'élèvera sera abaissé, et quiconque s'abaissera sera élevé.

Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous fermez aux hommes le royaume des cieux ; vous n'y entrez pas vous-mêmes, et vous n'y laissez pas entrer ceux qui veulent entrer.

[Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous dévorez les maisons des veuves, et que vous faites pour l'apparence de longues prières ; à cause de cela, vous serez jugés plus sévèrement.]

Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte ; et, quand il l'est devenu, vous en faites un fils de la géhenne deux fois plus que vous.

Malheur à vous, conducteurs aveugles ! qui dites : Si quelqu'un jure par le temple, ce n'est rien ; mais, si quelqu'un jure par l'or du temple, il est engagé. Insensés et aveugles ! lequel est le plus grand, l'or, ou le temple qui sanctifie l'or ? Si quelqu'un, dites-vous encore, jure par l'autel, ce n'est rien ; mais, si quelqu'un jure par l'offrande qui est sur l'autel, il est engagé. Aveugles ! lequel est le plus grand, l'offrande, ou l'autel qui sanctifie l'offrande ? Celui qui jure par l'autel jure par l'autel et par tout ce qui est dessus ; celui qui jure par le temple jure par le temple et par celui qui l'habite ; et celui qui jure par le ciel jure par le trône de Dieu et par celui qui y est assis.

Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous payez la dîme de la menthe, de l'aneth et du cumin [1], et que vous laissez ce qui est plus important dans la loi, la justice, la miséricorde et la fidélité : c'est là ce qu'il fallait pratiquer, sans négliger les autres choses. Conducteurs aveugles ! qui coulez le moucheron [2], et qui avalez le chameau.

Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, et qu'au dedans ils sont pleins de rapine et d'intempérance. Pharisien aveugle ! nettoie premièrement l'intérieur de la coupe et du plat, afin que l'extérieur aussi devienne net.

Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous ressemblez à des sépulcres blanchis, qui paraissent beaux au dehors, et qui, au dedans, sont pleins d'ossements de morts et de toute espèce d'impuretés. Vous de même, au dehors, vous

[1] *Rabbi*, mot araméen qui signifie *maître, docteur*.

[1] Herbes de peu de valeur. Tout Israélite devait prélever sur ses récoltes un dixième en faveur des Lévites, Lév. XXVII. 30. Les pharisiens, dans leur rigorisme exagéré, appliquaient cette prescription aux produits les plus insignifiants.

[2] Qui filtrez votre boisson, crainte d'avaler un moucheron.

paraissez justes aux hommes, mais, au dedans, vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité.
29 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que vous bâtissez les tombeaux des prophètes et ornez les sépulcres
30 des justes, et que vous dites: Si nous avions vécu du temps de nos pères, nous ne nous serions pas joints à eux pour répandre
31 le sang des prophètes. Vous témoignez ainsi contre vous-mêmes que vous êtes les fils de ceux
32 qui ont tué les prophètes. Comblez donc la mesure de vos pères.
33 Serpents, race de vipères! comment échapperez-vous au châti-
34 ment de la géhenne? C'est pourquoi, voici, je vous envoie des prophètes, des sages et des scribes. Vous tuerez et crucifierez les uns, vous battrez de verges les autres dans vos synagogues, et vous les persécuterez
35 de ville en ville, afin que retombe sur vous tout le sang innocent répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie[1], fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et
36 l'autel. Je vous le dis en vérité, tout cela retombera sur cette génération.
37 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu!
38 Voici, votre maison vous sera
39 laissée déserte; car, je vous le dis, vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez: Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!

[1] *Zacharie*, tué par l'ordre du roi Joas, voy. 2 Chr. XXIV. 20.

La destruction de Jérusalem et l'avènement du Fils de l'homme.—Exhortation à la vigilance.

24 Comme Jésus s'en allait, au sortir du temple, ses disciples s'approchèrent pour lui en faire remarquer les constructions.
2 Mais il leur dit: Voyez-vous tout cela? Je vous le dis en vérité, il ne restera pas ici pierre sur pierre qui ne soit renversée.
3 Il s'assit sur la montagne des oliviers. Et les disciples vinrent en particulier lui faire cette question: Dis-nous, quand cela arrivera-t-il, et quel sera le signe de ton avènement et de la fin du monde?
4 Jésus leur répondit: Prenez garde que personne ne vous sé-
5 duise. Car plusieurs viendront sous mon nom, disant: C'est moi qui suis le Christ. Et ils séduiront beaucoup de gens.
6 Vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres: gardez-vous d'être troublés, car il faut que ces choses arrivent. Mais
7 ce ne sera pas encore la fin. Une nation s'élèvera contre une nation, et un royaume contre un royaume, et il y aura, en divers lieux, des famines et des trem-
8 blements de terre. Tout cela ne sera que le commencement
9 des douleurs. Alors on vous livrera aux tourments, et l'on vous fera mourir: et vous serez haïs de toutes les nations, à
10 cause de mon nom. Alors aussi plusieurs succomberont, et ils se trahiront, se haïront les uns les
11 autres. Plusieurs faux prophè-
12 tes s'élèveront, et ils séduiront beaucoup de gens. Et, parce que l'iniquité se sera accrue, la
13 charité du plus grand nombre se refroidira. Mais celui qui
14 persévérera jusqu'à la fin sera sauvé. Cette bonne nouvelle du royaume sera prêchée dans le

monde entier, pour servir de témoignage à toutes les nations. Alors viendra la fin.

15 C'est pourquoi, lorsque vous verrez l'abomination de la désolation, dont a parlé le prophète Daniel[1], établie en lieu saint,—que celui qui lit com-
16 prenne,—alors, que ceux qui seront en Judée fuient dans les
17 montagnes; que celui qui sera sur le toit[2] ne descende pas pour prendre ce qui est dans
18 sa maison; et que celui qui sera dans les champs ne retourne pas en arrière pour prendre ses
19 vêtements. Malheur aux femmes qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces
20 jours-là! Priez pour que votre fuite n'arrive pas en hiver, ni un
21 jour de sabbat. Car alors, la détresse sera si grande qu'il n'y en a point eu de pareille depuis le commencement du monde jusqu'à présent, et qu'il n'y en
22 aura jamais. Et, si ces jours n'étaient abrégés, personne ne serait sauvé; mais, à cause des élus, ces jours seront abrégés.
23 Si quelqu'un vous dit alors: Le Christ est ici, ou: Il est là,
24 ne le croyez pas. Car il s'élèvera de faux Christs et de faux prophètes; ils feront de grands prodiges et des miracles, au point de séduire, s'il était pos-
25 sible, même les élus. Voici, je
26 vous l'ai annoncé d'avance. Si donc on vous dit: Voici, il est dans le désert, n'y allez pas: voici, il est dans les chambres,
27 ne le croyez pas. Car, comme l'éclair part de l'orient et se montre jusqu'en occident, ainsi sera l'avènement du Fils de l'homme. En quelque lieu que 28
soit le cadavre, là s'assembleront les aigles.

Aussitôt après ces jours de 29
détresse, le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera plus sa lumière, les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées. Alors 30
le signe du Fils de l'homme paraîtra dans le ciel, toutes les tribus de la terre se lamenteront, et elles verront le Fils de l'homme venant sur les nuées du ciel avec puissance et une grande gloire. Il enverra ses 31
anges avec la trompette retentissante, et ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis une extrémité des cieux jusqu'à l'autre. Instruisez-vous par une 32
comparaison tirée du figuier. Dès que ses branches deviennent tendres, et que les feuilles poussent, vous connaissez que l'été est proche. De même, 33
quand vous verrez toutes ces choses, sachez que le Fils de l'homme est proche, à la porte. Je vous le dis en vérité, cette 34
génération ne passera point, que tout cela n'arrive. Le ciel et 35
la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

Pour ce qui est du jour et 36
de l'heure, personne ne le sait, ni les anges des cieux, ni le Fils, mais le Père seul. Ce qui 37
arriva du temps de Noé arrivera de même à l'avènement du Fils de l'homme. Car, dans les jours 38
qui précédèrent le déluge, les hommes mangeaient et buvaient, se mariaient et mariaient leurs enfants, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche; et ils ne se 39
doutèrent de rien, jusqu'à ce que le déluge vînt et les emportât tous: il en sera de même à l'avènement du Fils de l'homme. Alors, de deux hommes 40

[1] Comp. Dan. IX. 27; XI. 31; XII. 11. Comp. aussi parall. Luc XXI. 20, et suiv.

[2] *Le toit*, construit en plate-forme, d'où l'on peut descendre sans pénétrer dans les appartements.

qui seront dans un champ, l'un
41 sera pris et l'autre laissé; de
deux femmes qui moudront à la
meule, l'une sera prise et l'autre
42 laissée. Veillez donc, puisque
vous ne savez pas quel jour
43 votre Seigneur viendra. Sachez-
le bien, si le maître de la maison
savait à quelle veille[1] de la nuit
le voleur doit venir, il veillerait
et ne laisserait pas percer sa
44 maison. C'est pourquoi, vous
aussi, tenez-vous prêts, car le
Fils de l'homme viendra à l'heure
où vous n'y penserez pas.
45 Quel est donc le serviteur
fidèle et prudent, que son maître
a établi sur ses gens, pour leur
donner la nourriture au temps
46 convenable? Heureux ce ser-
viteur, que son maître, à son
arrivée, trouvera faisant ainsi!
47 Je vous le dis en vérité, il
l'établira sur tous ses biens.
48 Mais, si c'est un méchant ser-
viteur, qui dise en lui-même:
49 Mon maître tarde à venir, s'il
se met à battre ses compagnons,
s'il mange et boit avec les ivro-
50 gnes, le maître de ce serviteur
viendra le jour où il ne s'y
attend pas et à l'heure qu'il ne
51 connaît pas, il le mettra en
pièces, et lui donnera sa part
avec les hypocrites: c'est là
qu'il y aura des pleurs et des
grincements de dents.

Parabole des dix vierges. — Parabole des talents. — Jugement des nations par le Fils de l'homme.

25 Alors le royaume des cieux
sera semblable à dix vierges
qui, ayant pris leurs lampes,
allèrent à la rencontre de
2 l'époux. Cinq d'entre elles
étaient folles, et cinq sages.
3 Les folles, en prenant leurs
lampes, ne prirent point d'huile
4 avec elles; mais les sages pri-
rent, avec leurs lampes, de l'huile
dans des vases. Comme l'époux 5
tardait, toutes s'assoupirent et
s'endormirent. Au milieu de la 6
nuit, on cria: Voici l'époux,
allez à sa rencontre! Alors 7
toutes ces vierges se réveillè-
rent, et préparèrent leurs lampes.
Les folles dirent aux sages: 8
Donnez-nous de votre huile, car
nos lampes s'éteignent. Les 9
sages répondirent: Non; il n'y
en aurait pas assez pour nous
et pour vous; allez plutôt chez
ceux qui en vendent, et achetez-
en pour vous. Pendant qu'elles 10
allaient en acheter, l'époux ar-
riva; celles qui étaient prêtes
entrèrent avec lui dans la salle
des noces, et la porte fut fermée.
Plus tard, les autres vierges 11
vinrent, et dirent: Seigneur,
Seigneur, ouvre-nous. Mais il 12
répondit: Je vous le dis en
vérité, je ne vous connais pas.
Veillez donc, puisque vous ne 13
savez ni le jour, ni l'heure.
Il en sera comme d'un homme 14
qui, partant pour un voyage,
appela ses serviteurs, et leur
remit ses biens. Il donna cinq 15
talents à l'un, deux à l'autre, et
un au troisième, à chacun selon
sa capacité, et il partit aussitôt.
Celui qui avait reçu les cinq 16
talents s'en alla, les fit valoir,
et il gagna cinq autres talents.
De même, celui qui avait reçu 17
les deux talents en gagna deux
autres. Celui qui n'en avait 18
reçu qu'un alla faire un creux
dans la terre, et cacha l'argent
de son maître. Longtemps après, 19
le maître de ces serviteurs re-
vint, et leur fit rendre compte.
Celui qui avait reçu les cinq 20
talents s'approcha, en appor-
tant cinq autres talents, et il
dit: Seigneur, tu m'as remis
cinq talents; voici, j'en ai gagné
cinq autres. Son maître lui dit: 21

[1] *Veille*, voy. note sur XIV. 25.

C'est bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup; entre dans la joie de ton maître.
22 Celui qui avait reçu les deux talents s'approcha aussi, et il dit: Seigneur, tu m'as remis deux talents; voici, j'en ai gagné
23 deux autres. Son maître lui dit: C'est bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup: entre dans la joie de ton maître.
24 Celui qui n'avait reçu qu'un talent s'approcha ensuite, et il dit: Seigneur, je savais que tu es un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui amasses où tu n'as pas
25 vanné; j'ai eu peur, et je suis allé cacher ton talent dans la terre; voici, prends ce qui est
26 à toi. Son maître lui répondit: Serviteur méchant et paresseux, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé, et que j'amasse
27 où je n'ai pas vanné; il te fallait donc remettre mon argent aux banquiers, et, à mon retour, j'aurais retiré ce qui est à moi
28 avec un intérêt. Otez-lui donc le talent, et donnez-le à celui
29 qui a les dix talents. Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce
30 qu'il a. Et le serviteur inutile, jetez-le dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents.
31 Lorsque le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, avec tous les anges, il s'assiéra sur le trône
32 de sa gloire. Toutes les nations seront assemblées devant lui. Il séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare
33 les brebis d'avec les boucs; et il mettra les brebis à sa droite,
34 et les boucs à sa gauche. Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, vous qui êtes bénis de mon Père; prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde. Car j'ai eu faim, et vous 35
m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli; j'étais nu, et 36
vous m'avez vêtu; j'étais malade, et vous m'avez visité; j'étais en prison, et vous êtes venus vers moi. Les justes lui répon- 37
dront: Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, et t'avons-nous donné à manger; ou avoir soif, et t'avons-nous donné à boire? Quand t'avons-nous vu 38
étranger, et t'avons-nous recueilli; ou nu, et t'avons-nous vêtu? Quand t'avons-nous vu 39
malade, ou en prison, et sommes-nous allés vers toi? Et le 40
roi leur répondra: Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous avez fait ces choses à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous les avez faites. Ensuite il dira à ceux 41
qui seront à sa gauche: Retirez-vous de moi, maudits; allez dans le feu éternel qui a été préparé pour le diable et pour ses anges. Car j'ai eu faim, et 42
vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire; j'étais 43
étranger, et vous ne m'avez pas recueilli; j'étais nu, et vous ne m'avez pas vêtu; j'étais malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité. Ils répondront aussi: 44
Seigneur, quand t'avons-nous vu ayant faim, ou ayant soif, ou étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et ne t'avons-nous pas assisté? Et il leur répondra: Je 45
vous le dis en vérité, toutes les fois que vous n'avez pas fait ces choses à l'un de ces plus petits, c'est à moi que vous ne les avez

46 pas faites. Et ceux-ci iront au châtiment éternel, mais les justes à la vie éternelle.

Histoire de la passion.—Complot contre Jésus. —Parfum répandu sur sa tête à Béthanie.— Trahison de Judas.—Célébration de la Pâque et institution de la sainte cène.— Gethsémané.—Arrestation de Jésus.

26 Lorsque Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses
2 disciples: Vous savez que la Pâque a lieu dans deux jours, et que le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.
3 Alors les chefs des prêtres et les anciens du peuple se réunirent dans la cour[1] du grand
4 prêtre, appelé Caïphe; et ils délibérèrent sur les moyens d'arrêter Jésus par ruse, et de
5 le faire mourir. Mais ils dirent: Que ce ne soit pas pendant la fête, afin qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le peuple.
6 Comme Jésus était à Béthanie, dans la maison de Simon le
7 lépreux, une femme s'approcha de lui, tenant un vase d'albâtre, qui renfermait un parfum de grand prix: et, pendant qu'il était à table, elle répandit le
8 parfum sur sa tête. Les disciples, voyant cela, s'indignèrent, et dirent: A quoi bon
9 cette perte? On aurait pu vendre ce parfum très cher, et en don-
10 ner le prix aux pauvres. Jésus, s'en étant aperçu, leur dit: Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme? Elle a fait une
11 bonne action à mon égard: car vous avez toujours des pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez
12 pas toujours. En répandant ce parfum sur mon corps, elle l'a
13 fait pour ma sépulture. Je vous le dis en vérité, partout où cette bonne nouvelle sera prêchée, dans le monde entier, on racontera aussi en mémoire de cette femme ce qu'elle a fait.

14 Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariot, alla vers les chefs
15 des prêtres, et dit: Que voulez-vous me donner, et je vous le livrerai? Et ils lui payèrent trente pièces d'argent[1]. Depuis
16 ce moment, il cherchait une occasion favorable pour livrer Jésus.

17 Le premier jour des pains sans levain[2], les disciples s'adressèrent à Jésus, pour lui dire: Où veux-tu que nous te préparions
18 le repas de la Pâque[3]? Il répondit: Allez à la ville chez un tel, et vous lui direz: Le maître dit: Mon temps est proche; je ferai chez toi la Pâque avec
19 mes disciples. Les disciples firent ce que Jésus leur avait ordonné, et ils préparèrent la Pâque.

20 Le soir étant venu, il se mit à
21 table avec les douze. Pendant qu'ils mangeaient, il dit: Je vous le dis en vérité, l'un de vous me
22 livrera. Ils furent profondément attristés, et chacun se mit à lui
23 dire: Est-ce moi, Seigneur? Il répondit: Celui qui a mis avec moi la main dans le plat, c'est celui qui me livrera. Le Fils de
24 l'homme s'en va, selon ce qui est écrit de lui. Mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme est livré! Mieux vaudrait pour cet homme qu'il ne fût pas né. Judas, qui le livrait,
25 prit la parole et dit: Est-ce moi,

[1] *La cour*, espace intérieur entouré des appartements, l'une des parties les plus importantes et les plus soignées des maisons des grands en Orient.

[1] Probablement trente sicles de la monnaie juive, voy. notes sur XVII. 24, 27.

[2] La Pâque était aussi appelée *fête des pains sans levain*, à cause de la défense de manger du pain levé pendant les sept jours de sa durée. Voy. Ex. XII.

[3] La fête s'ouvrait par un repas, pour lequel un agneau d'un an et sans défaut devait être immolé dans chaque famille. Voy. Ex. XII.

Rabbi[1]? Jésus lui répondit: Tu l'as dit.

26 Pendant qu'ils mangeaient, Jésus prit du pain; et, après avoir rendu grâces, il le rompit, et le donna aux disciples, en disant: Prenez, mangez, ceci est mon
27 corps. Il prit ensuite une coupe; et, après avoir rendu grâces, il la leur donna, en disant: Buvez-
28 en tous; car ceci est mon sang, le sang de l'alliance, qui est répandu pour plusieurs, pour la
29 rémission des péchés. Je vous le dis, je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour où j'en boirai du nouveau avec vous dans le royaume de mon Père.

30 Après avoir chanté les cantiques[2], ils se rendirent à la montagne des oliviers.

31 Alors Jésus leur dit: Je serai pour vous tous, cette nuit, une occasion de chute; car il est écrit: Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront
32 dispersées. Mais, après que je serai ressuscité, je vous précé-
33 derai en Galilée. Pierre, prenant la parole, lui dit: Quand tu serais pour tous une occasion de chute, tu ne le seras jamais pour
34 moi. Jésus lui dit: Je te le dis en vérité, cette nuit même, avant que le coq chante, tu me renie-
35 ras trois fois. Pierre lui répondit: Quand il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai pas. Et tous les disciples dirent la même chose.

36 Là-dessus, Jésus alla avec eux dans un lieu appelé Gethsémané[3], et il dit aux disciples: Asseyez-vous ici, pendant que je m'éloi-
37 gnerai pour prier. Il prit avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, et il commença à éprouver de la tristesse et des angoisses.
38 Il leur dit alors: Mon âme est triste jusqu'à la mort; restez ici, et veillez avec moi. Puis,
39 ayant fait quelques pas en avant, il se jeta sur sa face, et pria ainsi: Mon Père, s'il est possible, que cette coupe s'éloigne de moi! Toutefois, non pas ce que je veux, mais ce que tu veux. Et
40 il vint vers les disciples, qu'il trouva endormis, et il dit à Pierre: Vous n'avez donc pu veiller une heure avec moi!
41 Veillez et priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation; l'esprit est bien disposé, mais la chair est faible. Il s'éloigna une
42 seconde fois, et pria ainsi: Mon Père, s'il n'est pas possible que cette coupe s'éloigne, sans que je la boive, que ta volonté soit
43 faite! Il revint, et les trouva encore endormis; car leurs yeux
44 étaient appesantis. Il les quitta, et, s'éloignant, il fit une troisième
45 fois la même prière. Puis il alla vers ses disciples, et leur dit: Dormez maintenant, et reposez-vous! Voici, l'heure est proche, et le Fils de l'homme est livré
46 aux mains des pécheurs. Levez-vous, allons; voici, celui qui me livre s'approche.

47 Comme il parlait encore, voici, Judas arriva, et avec lui une foule nombreuse armée d'épées et de bâtons, envoyée par les chefs des prêtres et par les anciens du peuple. Celui qui le
48 livrait leur avait donné ce signe: Celui que je baiserai, c'est lui;
49 saisissez-le. Aussitôt, s'approchant de Jésus, il dit: Salut, Rabbi! Et il le baisa. Jésus lui
50 dit: Mon ami, pourquoi es-tu ici? Alors ces gens s'avancèrent, mirent les mains sur Jésus, et le saisirent.

[1] *Rabbi*, voy. note sur XXIII. 7.

[2] Au repas de la Pâque, on chantait les Ps. CXIII-CXVIII.

[3] *Gethsémané* dérive de deux mots héb. qui signifient *pressoir à huile*.

51 Et voici, un de ceux qui étaient avec Jésus étendit la main, et tira son épée; il frappa le serviteur du grand prêtre, et lui em-
52 porta l'oreille. Alors Jésus lui dit: Remets ton épée à sa place; car tous ceux qui prendront l'épée
53 périront par l'épée. Penses-tu que je ne puisse pas invoquer mon Père, qui me donnerait à l'instant plus de douze légions
54 d'anges? Comment donc s'accompliraient les Écritures, d'après lesquelles il doit en être ainsi?
55 En ce moment, Jésus dit à la foule: Vous êtes venus, comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour vous emparer de moi. J'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez pas
56 saisi. Mais tout cela est arrivé, afin que les écrits des prophètes fussent accomplis.

Alors tous les disciples l'abandonnèrent, et prirent la fuite.

Jésus devant le sanhédrin présidé par Caïphe. —Condamnation.—Reniement de Pierre.— Repentir et suicide de Judas.

57 Ceux qui avaient saisi Jésus l'emmenèrent chez le grand prêtre Caïphe, où les scribes et les anciens étaient assemblés.
58 Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du grand prêtre, y entra, et s'assit avec les serviteurs, pour voir comment cela finirait.
59 Les chefs des prêtres et tout le sanhédrin[1] cherchaient quelque faux témoignage contre Jésus, suffisant pour le faire mourir.
60 Mais ils n'en trouvèrent point, quoique plusieurs faux témoins se fussent présentés. Enfin, il
61 en vint deux, qui dirent: Celui-ci a dit: Je puis détruire le temple de Dieu, et le rebâtir en trois jours. Le grand prêtre se 62
leva, et lui dit: Ne réponds-tu rien à ce que ces hommes déposent contre toi? Jésus garda 63
le silence. Et le grand prêtre, prenant la parole, lui dit: Je t'adjure, par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu. Jésus lui ré- 64
pondit: Tu l'as dit. De plus, je vous le déclare, vous verrez désormais le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu, et venant sur les nuées du ciel. Alors le grand prêtre 65
déchira ses vêtements, disant: Il a blasphémé! Qu'avons-nous encore besoin de témoins? Voici, vous venez d'entendre son blasphème. Que vous en semble? Ils répondirent: Il 66
mérite la mort. Là-dessus, ils 67
lui crachèrent au visage, et lui donnèrent des coups de poing et des soufflets, en disant: Christ, 68
devine qui t'a frappé.

Cependant, Pierre était assis 69
dehors dans la cour. Une servante s'approcha de lui, et dit: Toi aussi, tu étais avec Jésus le Galiléen. Mais il le nia devant 70
tous, disant: Je ne sais ce que tu veux dire. Comme il se di- 71
rigeait vers la porte, une autre servante le vit, et dit à ceux qui se trouvaient là: Celui-ci était aussi avec Jésus de Nazareth. Il le nia de nouveau, avec ser- 72
ment: Je ne connais pas cet homme. Peu après, ceux qui 73
étaient là, s'étant approchés, dirent à Pierre: Certainement tu es aussi de ces gens-là, car ton langage[1] te fait reconnaître. Alors il se mit à faire des impré- 74
cations et à jurer: Je ne connais pas cet homme. Aussitôt le coq chanta. Et Pierre se souvint de 75
la parole que Jésus avait dite:

[1] *Le sanhédrin*, voy. note sur v. 22.

[1] *Ton langage*, ton accent galiléen.

Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Et étant sorti, il pleura amèrement.

27 Dès que le matin fut venu, tous les chefs des prêtres et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus, pour 2 le faire mourir. Après l'avoir lié, ils l'emmenèrent, et le livrèrent à Ponce Pilate, le gouverneur[1].

3 Alors Judas, qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné, se repentit, et rapporta les trente pièces d'argent aux chefs des 4 prêtres et aux anciens, en disant: J'ai péché, en livrant le sang innocent. Ils répondirent: Que nous importe? Cela te regarde. 5 Judas jeta les pièces d'argent dans le temple, se retira, et alla 6 se pendre. Les chefs des prêtres les ramassèrent, et dirent: Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor sacré[2], puisque 7 c'est le prix du sang. Et, après en avoir délibéré, ils achetèrent avec cet argent le champ du potier, pour la sépulture des 8 étrangers. C'est pourquoi ce champ a été appelé champ du 9 sang, jusqu'à ce jour. Alors s'accomplit ce qui avait été annoncé par Jérémie, le prophète: Ils ont pris les trente pièces d'argent, la valeur de celui qui a été estimé, qu'on a estimé de la part des enfants 10 d'Israël; et ils les ont données pour le champ du potier, comme le Seigneur me l'avait ordonné.

[1] *Ponce Pilate* gouvernait alors la Judée de la part des Romains, avec le titre de procurateur. Le sanhédrin ne pouvait pas faire exécuter une sentence capitale sans son autorisation. Pilate, dont la résidence ordinaire était à Césarée, se trouvait en ce moment à Jérusalem, probablement à cause de la fête de Pâque.

[2] *Le trésor sacré*, renfermant les dons et contributions pour l'entretien du culte.

Jésus devant Pilate, gouverneur romain.—Sentence de mort confirmée.—Outrages des soldats.

Jésus comparut devant le gou- 11
verneur. Le gouverneur l'interrogea, en ces termes: Es-tu le roi des Juifs? Jésus lui répondit: Tu le dis. Mais il ne répondit 12 rien aux accusations des chefs des prêtres et des anciens. Alors 13 Pilate lui dit: N'entends-tu pas de combien de choses ils t'accusent? Et Jésus ne lui donna de 14 réponse sur aucune parole, ce qui étonna beaucoup le gouverneur.

A chaque fête, le gouverneur 15 avait coutume de relâcher un prisonnier, celui que demandait la foule. Ils avaient alors un 16 prisonnier fameux, nommé Barabbas. Comme ils étaient as- 17 semblés, Pilate leur dit: Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas, ou Jésus, qu'on appelle Christ? Car il savait que 18 c'était par envie qu'ils avaient livré Jésus.—Pendant qu'il était 19 assis sur le tribunal, sa femme lui fit dire: Qu'il n'y ait rien entre toi et ce juste; car aujourd'hui j'ai beaucoup souffert en songe à cause de lui.—Les 20 chefs des prêtres et les anciens persuadèrent à la foule de demander Barabbas, et de faire périr Jésus. Le gouverneur, 21 prenant la parole, leur dit: Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? Ils répondirent: Barabbas. Pilate 22 leur dit: Que ferai-je donc de Jésus, qu'on appelle Christ? Tous répondirent: Qu'il soit crucifié! Le gouverneur dit: 23 Mais quel mal a-t-il fait? Et ils crièrent encore plus fort: Qu'il soit crucifié! Pilate, voyant 24 qu'il ne gagnait rien, mais que le tumulte augmentait, prit de l'eau, se lava les mains en présence de la foule, et dit: Je suis

innocent du sang de ce juste.
25 Cela vous regarde. Et tout le peuple répondit : Que son sang retombe sur nous et sur nos enfants !
26 Alors Pilate leur relâcha Barabbas ; et, après avoir fait battre de verges Jésus, il le livra pour être crucifié.
27 Les soldats du gouverneur conduisirent Jésus dans le prétoire [1], et ils assemblèrent autour
28 de lui toute la cohorte [2]. Ils lui ôtèrent ses vêtements, et le couvrirent d'un manteau d'écar-
29 late [3]. Ils tressèrent une couronne d'épines, qu'ils posèrent sur sa tête, et ils lui mirent un roseau dans la main droite ; puis, s'agenouillant devant lui, ils le raillaient, en disant : Salut, roi
30 des Juifs ! Et ils crachaient contre lui, prenaient le roseau,
31 et frappaient sur sa tête. Après s'être ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, lui remirent ses vêtements, et l'emmenèrent pour le crucifier.

Jésus crucifié.

32 Lorsqu'ils sortirent, ils rencontrèrent un homme de Cyrène [4], appelé Simon, et ils le forcèrent à porter la croix de
33 Jésus. Arrivés au lieu nommé Golgotha, ce qui signifie lieu du
34 crâne, ils lui donnèrent à boire du vin mêlé de fiel [5] ; mais, quand il l'eut goûté, il ne voulut pas boire.
35 Après l'avoir crucifié, ils se partagèrent ses vêtements, en tirant au sort. [afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par le prophète : Ils se sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré au sort ma tunique.] Puis ils s'assi- 36
rent, et le gardèrent.
Pour indiquer le sujet de sa 37
condamnation, on écrivit au-dessus de sa tête : Celui-ci est Jésus, le roi des Juifs.
Avec lui furent crucifiés deux 38
brigands, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.
Les passants l'injuriaient, et 39
secouaient la tête, en disant : 40
Toi qui détruis le temple, et qui le rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même ! Si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix !
Les chefs des prêtres, avec les 41
scribes et les anciens, se moquaient aussi de lui, et disaient :
Il a sauvé les autres, et il ne 42
peut se sauver lui-même ! S'il est roi d'Israël, qu'il descende de la croix, et nous croirons en lui. Il s'est confié en Dieu ; 43
que Dieu le délivre maintenant, s'il l'aime. Car il a dit : Je suis Fils de Dieu. Les brigands, 44
crucifiés avec lui, l'insultaient de la même manière.
Depuis la sixième heure jus- 45
qu'à la neuvième [1], il y eut des ténèbres sur toute la terre. Et 46
vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix forte : Éli, Éli, lama sabachthani ? c'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?
Quelques-uns de ceux qui étai- 47
ent là, l'ayant entendu, dirent : Il appelle Élie. Et aussitôt 48
l'un d'eux courut prendre une éponge, qu'il remplit de vinaigre, et, l'ayant fixée à un roseau, il lui donna à boire. Mais les 49
autres disaient : Laisse, voyons si Élie viendra le sauver.

[1] *Le prétoire*, nom par lequel on désignait la résidence officielle du gouverneur.
[2] *La cohorte*, ou dixième partie d'une légion, soit environ 4 ou 500 hommes.
[3] *D'un manteau d'écarlate*, tel que les chefs militaires avaient coutume d'en porter.
[4] *Cyrène*, capitale de la Libye supérieure, sur la côte d'Afrique. Là, comme en beaucoup d'autres contrées, se trouvait une colonie de Juifs, dont Simon a dû faire partie.
[5] Boisson différente de celle offerte une seconde fois à Jésus, v. 48.

[1] De midi à trois heures.

50 Jésus poussa de nouveau un grand cri, et rendit l'esprit.
51 Et voici, le voile[1] du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas, la terre trem-
52 bla, les rochers se fendirent, les sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs corps des saints qui étaient morts
53 ressuscitèrent. Étant sortis des sépulcres, après la résurrection de Jésus, ils entrèrent dans la ville sainte, et apparurent à un grand nombre de personnes.
54 Le centenier et ceux qui étaient avec lui pour garder Jésus, ayant vu le tremblement de terre et ce qui venait d'arriver, furent saisis d'une grande frayeur, et dirent : Assurément, cet homme était Fils de Dieu.
55 Il y avait là plusieurs femmes qui regardaient de loin, et qui avaient accompagné Jésus depuis
56 la Galilée, pour le servir. Parmi elles étaient Marie de Magdala[2], Marie, mère de Jacques et de Joses, et la mère des fils de Zébédée.

Le corps de Jésus mis dans un sépulcre.— La garde auprès du sépulcre.

57 Le soir étant venu, arriva un homme riche d'Arimathée[3], nommé Joseph, lequel était
58 aussi disciple de Jésus. Il se rendit vers Pilate, et demanda le corps de Jésus. Et Pilate
59 ordonna de le remettre. Joseph prit le corps, l'enveloppa d'un
60 linceul blanc, et le déposa dans un sépulcre neuf, qu'il s'était fait tailler dans le roc. Puis il roula une grande pierre à l'entrée du sépulcre, et il s'en alla. Marie de Magdala et 61
l'autre Marie étaient là, assises vis-à-vis du sépulcre.

Le lendemain, qui était le 62
jour après la préparation[1], les chefs des prêtres et les pharisiens allèrent ensemble auprès de Pilate, et dirent : Seigneur, 63
nous nous souvenons que cet imposteur a dit, quand il vivait encore : Après trois jours je ressusciterai. Ordonne donc que 64
le sépulcre soit gardé jusqu'au troisième jour, afin que ses disciples ne viennent pas dérober le corps, et dire au peuple : Il est ressuscité des morts. Cette dernière imposture serait pire que la première. Pilate 65
leur dit : Vous avez une garde ; allez, gardez-le, comme vous l'entendrez. Ils s'en allèrent, 66
et s'assurèrent du sépulcre au moyen de la garde, après avoir scellé la pierre.

Résurrection de Jésus-Christ.

Après le sabbat, à l'aube du **28**
premier jour de la semaine, Marie de Magdala et l'autre Marie allèrent voir le sépulcre. Et voici, il y eut un grand 2
tremblement de terre ; car un ange du Seigneur descendit du ciel, vint rouler la pierre, et s'assit dessus. Son aspect était 3
comme l'éclair, et son vêtement blanc comme la neige. Les 4
gardes tremblèrent de peur, et devinrent comme morts. Mais 5
l'ange prit la parole, et dit aux femmes : Pour vous, ne craignez pas ; car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié. Il n'est point ici ; il est ressuscité, 6
comme il l'avait dit. Venez,

[1] *Le voile*, rideau qui séparait le lieu saint du lieu très saint.

[2] *Marie de Magdala ;* cette Marie est ainsi nommée, probablement parce qu'elle était originaire de Magdala, bourg de la Galilée, aux environs du lac.

[3] *Arimathée*, ville qu'on croit être la même que Rama ou Ramathaïm, dans la montagne d'Éphraïm.

[1] *La préparation*, terme par lequel on désignait le jour qui précédait chaque sabbat, soit le vendredi. Le *lendemain* était par conséquent le jour même du sabbat.

voyez le lieu où il était couché.
7 et allez promptement dire à ses
disciples qu'il est ressuscité des
morts. Et voici, il vous précède
en Galilée : c'est là que vous le
verrez. Voici, je vous l'ai dit.
8 Elles se hâtèrent de sortir du sé-
pulcre, avec crainte et avec une
grande joie, et elles coururent
porter la nouvelle aux disciples.
9 Et voici, Jésus vint à leur
rencontre, et dit : Salut ! Elles
s'approchèrent pour saisir ses
pieds, et elles se prosternèrent
10 devant lui. Alors Jésus leur
dit : Ne craignez pas : allez dire
à mes frères de se rendre en
Galilée : c'est là qu'ils me ver-
ront.
11 Pendant qu'elles étaient en
chemin, quelques hommes de la
garde entrèrent dans la ville,
et annoncèrent aux chefs des
prêtres tout ce qui était arrivé.
12 Ceux-ci, après s'être assemblés
avec les anciens et avoir tenu
conseil, donnèrent aux soldats
une forte somme d'argent, en 13
disant : Dites : Ses disciples sont
venus de nuit le dérober, pen-
dant que nous dormions. Et 14
si le gouverneur l'apprend, nous
l'apaiserons, et nous vous tire-
rons de peine. Les soldats 15
prirent l'argent, et suivirent les
instructions qui leur furent don-
nées. Et ce bruit s'est répandu
parmi les Juifs, jusqu'à ce jour.

Les onze disciples allèrent en 16
Galilée, sur la montagne que
Jésus leur avait désignée. Quand 17
ils le virent, ils se prosternèrent
devant lui. Mais quelques-uns
eurent des doutes. Jésus, s'étant 18
approché, leur parla ainsi : Tout
pouvoir m'a été donné dans le ciel
et sur la terre. Allez, instruisez 19
toutes les nations, baptisez-les
au nom du Père, du Fils et du
Saint-Esprit, et enseignez-leur à 20
observer tout ce que je vous ai
prescrit. Et voici, je suis avec
vous tous les jours, jusqu'à la
fin du monde.

EVANGILE SELON MARC

Prédication de Jean-Baptiste.—Baptême et tentation de Jésus-Christ.

1 Commencement de l'Évangile
de Jésus-Christ, Fils de Dieu.
2 Selon ce qui est écrit dans
Ésaïe, le prophète : Voici, j'en-
voie devant toi mon messager,
3 qui préparera ton chemin ; c'est
la voix de celui qui crie dans le
désert : Préparez le chemin du
Seigneur, aplanissez ses sentiers,
4 Jean parut, baptisant dans le
désert, et prêchant le baptême
de repentance, pour la rémission
5 des péchés. Tout le pays de
Judée et tous les habitants de
Jérusalem se rendaient auprès
de lui ; et, confessant leurs
péchés, ils se faisaient baptiser
par lui dans le fleuve du Jour-
dain.

Jean avait un vêtement de 6
poils de chameau, et une cein-
ture de cuir autour des reins.
Il se nourrissait de sauterelles
et de miel sauvage. Il prêchait, 7
disant : Il vient après moi celui
qui est plus puissant que moi,
et je ne suis pas digne de délier,
en me baissant, la courroie de
ses souliers. Moi, je vous ai 8
baptisés d'eau ; lui, il vous bap-
tisera du Saint-Esprit.

En ce temps-là, Jésus vint de 9
Nazareth en Galilée, et il fut bap-
tisé par Jean dans le Jourdain.

10 Au moment où il sortait de
l'eau, il vit les cieux s'ouvrir,
et l'Esprit descendre sur lui
11 comme une colombe. Et une
voix fit entendre des cieux ces
paroles : Tu es mon Fils bien-
aimé, en qui j'ai mis toute mon
affection.
12 Aussitôt, l'Esprit poussa Jésus
13 dans le désert, où il passa qua-
rante jours, tenté par Satan. Il
était avec les bêtes sauvages, et
les anges le servaient.

Commencement du ministère de Jésus-Christ. —Vocation de quatre disciples.—Jésus à Capernaum.—Enseignement dans la synagogue.—Guérison d'un démoniaque,—de la belle-mère de Pierre,—et de plusieurs malades.—Jésus en divers lieux de la Galilée. —Guérison d'un lépreux.

14 Après que Jean eut été mis en
prison, Jésus alla dans la Galilée,
prêchant la bonne nouvelle du
15 royaume de Dieu. Il disait :
Le temps est accompli, et le
royaume de Dieu est proche.
Repentez-vous, et croyez à la
bonne nouvelle.
16 Comme il passait le long de
la mer de Galilée, il vit Simon
et André, frère de Simon, qui
jetaient un filet dans la mer ;
17 car ils étaient pêcheurs. Jésus
leur dit : Suivez-moi, et je vous
18 ferai pêcheurs d'hommes. Aussi-
tôt, ils laissèrent leurs filets, et
19 le suivirent. Étant allé un peu
plus loin, il vit Jacques, fils de
Zébédée, et Jean, son frère, qui
étaient dans une barque et répa-
20 raient les filets. Aussitôt, il les
appela ; et, laissant leur père
Zébédée dans la barque avec les
ouvriers, ils le suivirent.
21 Ils se rendirent à Capernaum.
Et, le jour du sabbat, Jésus
entra d'abord dans la synagogue,
22 et il enseigna. Ils étaient frappés
de sa doctrine ; car il enseignait
comme ayant autorité, et non
pas comme les scribes.

Il se trouva dans leur syna- 23
gogue un homme qui avait un
esprit impur, et qui s'écria : Qu'y 24
a-t-il entre nous et toi, Jésus de
Nazareth ? Tu es venu pour
nous perdre. Je sais qui tu
es : le Saint de Dieu. Jésus le 25
menaça, disant : Tais-toi, et sors
de cet homme. Et l'esprit impur 26
sortit de cet homme, en l'agitant
avec violence, et en poussant un
grand cri. Tous furent saisis 27
de stupeur, de sorte qu'ils se
demandaient les uns aux autres :
Qu'est-ce que ceci ? Une nou-
velle doctrine avec autorité ! Il
commande même aux esprits
impurs, et ils lui obéissent ! Et 28
sa renommée se répandit aussitôt
dans tous les lieux environnants
de la Galilée.

En sortant de la synagogue, 29
ils se rendirent avec Jacques et
Jean à la maison de Simon et
d'André. La belle-mère de 30
Simon était couchée, ayant la
fièvre ; et on ne tarda pas à
parler d'elle à Jésus. S'étant 31
approché, il la fit lever, en lui
prenant la main, et à l'instant la
fièvre la quitta. Puis elle les
servit.

Le soir, après le coucher du 32
soleil, on lui amena tous les
malades et les démoniaques. Et 33
toute la ville était rassemblée
devant sa porte. Il guérit beau- 34
coup de gens qui avaient diverses
maladies ; il chassa aussi beau-
coup de démons, et il ne per-
mettait pas aux démons de parler,
parce qu'ils le connaissaient.

Vers le matin, pendant qu'il 35
faisait encore très sombre, il se
leva, et sortit pour aller dans un
lieu désert, où il pria. Simon 36
et ceux qui étaient avec lui se
mirent à sa recherche ; et, quand 37
ils l'eurent trouvé, ils lui dirent :
Tous te cherchent. Il leur ré- 38
pondit : Allons ailleurs, dans les

bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi ; car c'est pour cela
39 que je suis sorti. Et il alla prêcher dans les synagogues, par toute la Galilée, et il chassa les démons.
40 Un lépreux vint à lui ; et, se jetant à genoux, il lui dit d'un ton suppliant : Si tu le veux, tu
41 peux me rendre pur. Jésus, ému de compassion, étendit la main, le toucha, et dit : Je le
42 veux, sois pur. Aussitôt la lèpre
43 le quitta, et il fut purifié. Jésus le renvoya sur-le-champ, avec de
44 sévères recommandations, et lui dit : Garde-toi de rien dire à personne ; mais va te montrer au prêtre, et offre pour ta purification ce que Moïse a prescrit, afin que cela leur serve de
45 témoignage. Mais cet homme, s'en étant allé, se mit à publier hautement la chose et à la divulguer, de sorte que Jésus ne pouvait plus entrer publiquement dans une ville. Il se tenait dehors, dans des lieux déserts, et l'on venait à lui de toutes parts.

Jésus de retour à Capernaum.—Guérison d'un paralytique.—Vocation de Lévi (Matthieu). —Question des disciples de Jean-Baptiste sur le jeûne.

2 Quelques jours après, Jésus revint à Capernaum. On apprit
2 qu'il était à la maison, et il s'assembla un si grand nombre de personnes que l'espace devant la porte ne pouvait plus les contenir. Il leur annonçait la parole.
3 Des gens vinrent à lui, amenant un paralytique porté par
4 quatre hommes. Comme ils ne pouvaient l'aborder, à cause de la foule, ils découvrirent le toit de la maison où il était, et ils descendirent par cette ouverture le lit sur lequel le paralytique était couché. Jésus, voyant leur 5
foi, dit au paralytique : Mon enfant, tes péchés sont pardonnés. Il y avait là quelques 6
scribes, qui étaient assis, et qui se disaient au dedans d'eux : Comment cet homme parle-t-il 7
ainsi ? Il blasphème. Qui peut pardonner les péchés, si ce n'est Dieu seul ? Jésus, ayant aussitôt 8
connu par son esprit ce qu'ils pensaient au dedans d'eux, leur dit : Pourquoi avez-vous de telles pensées dans vos cœurs ? Le- 9
quel est le plus aisé, de dire au paralytique : Tes péchés sont pardonnés, ou de dire : Lève-toi, prends ton lit, et marche ? Or, 10
afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de pardonner les péchés : Je te l'ordonne, dit-il au para- 11
lytique, lève-toi, prends ton lit, et va dans ta maison. Et, à 12
l'instant, il se leva, prit son lit, et sortit en présence de tout le monde, de sorte qu'ils étaient tous dans l'étonnement et glorifiaient Dieu, disant : Nous n'avons jamais rien vu de pareil.

Jésus sortit de nouveau du 13
côté de la mer. Toute la foule venait à lui, et il l'enseignait. En passant, il vit Lévi[1], fils 14
d'Alphée, assis au lieu des péages. Il lui dit : Suis-moi. Lévi se leva, et le suivit.

Comme Jésus était à table 15
dans la maison de Lévi, beaucoup de publicains et de gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec lui et avec ses disciples ; car ils étaient nombreux, et l'avaient suivi. Les scribes 16
et les pharisiens, le voyant manger avec les publicains et les gens de mauvaise vie, dirent à ses disciples : Pourquoi mange-t-il et boit-il avec les publicains

[1] *Lévi*, le même que Matthieu, comp. Matth. IX. 9.

17 et les gens de mauvaise vie? Ce que Jésus ayant entendu, il leur dit: Ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades. Je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs.

18 Les disciples de Jean et les pharisiens jeûnaient. Ils vinrent dire à Jésus: Pourquoi les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnent-ils, tandis que tes disciples ne jeûnent point?

19 Jésus leur répondit: Les amis de l'époux peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? Aussi longtemps qu'ils ont avec eux l'époux, ils ne

20 peuvent jeûner. Les jours viendront où l'époux leur sera enlevé, et alors ils jeûneront en ce jour-

21 là. Personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieil habit; autrement, la pièce de drap neuf emporterait une partie du vieux,

22 et la déchirure serait pire. Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement, le vin fait rompre les outres, et le vin et les outres sont perdus; mais il faut mettre le vin nouveau dans des outres neuves.

Les épis de blé et le sabbat.—L'homme qui a la main sèche.—Choix des douze apôtres.—Attaque des scribes et réponse de Jésus.—Le péché contre le Saint-Esprit.—La mère et les frères de Jésus.

23 Il arriva, un jour de sabbat, que Jésus traversa des champs de blé. Ses disciples, chemin faisant, se mirent à arracher des

24 épis. Les pharisiens lui dirent: Voici, pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis pendant le

25 sabbat[1]? Jésus leur répondit: N'avez-vous jamais lu ce que fit David, lorsqu'il fut dans la nécessité et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui; com- 26 ment il entra dans la maison de Dieu, du temps du grand prêtre Abiathar, et mangea les pains de proposition, qu'il n'est permis qu'aux prêtres de manger, et en donna même à ceux qui étaient avec lui[1]! Puis il leur dit: Le 27 sabbat a été fait pour l'homme, et non l'homme pour le sabbat, de sorte que le Fils de l'homme 28 est maître même du sabbat.

3 Jésus entra de nouveau dans la synagogue. Il s'y trouvait un homme qui avait la main sèche. Ils observaient Jésus, pour voir 2 s'il le guérirait le jour du sabbat: c'était afin de pouvoir l'accuser. Et Jésus dit à l'homme 3 qui avait la main sèche: Lève-toi, là au milieu. Puis il leur 4 dit: Est-il permis, le jour du sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver une personne ou de la tuer? Mais ils gardèrent le silence. Alors, 5 promenant ses regards sur eux avec indignation, et en même temps affligé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à l'homme: Étends ta main. Il l'étendit, et sa main fut guérie.

Les pharisiens sortirent, et 6 aussitôt ils se consultèrent avec les hérodiens[2] sur les moyens de le faire périr.

Jésus se retira vers la mer 7 avec ses disciples. Une grande multitude le suivit de la Galilée, de la Judée, de Jérusalem, de 8 l'Idumée[3], et d'au delà du Jourdain; ceux des environs de Tyr et de Sidon[4], ayant appris tout

[1] Voy. notes sur Matth. XII. 1 et 2.

[1] Voy. note sur Matth. XII. 4.
[2] Voy. note sur Matth. XXII. 16.
[3] *Idumée*, ou pays d'Édom, au sud-ouest de la mer Morte. Les habitants, soumis par les Macchabées, avaient été contraints d'embrasser le judaïsme. Hérode le Grand était Iduméen.
[4] Voy. note sur Matth. XI. 21.

ce qu'il faisait, vinrent aussi à
9 lui en grand nombre. Il chargea
ses disciples de tenir toujours à
sa disposition une petite barque,
afin de ne pas être pressé par la
10 foule. Car, comme il guérissait
beaucoup de gens, tous ceux
qui avaient des maladies se
jetaient sur lui pour le toucher.
11 Les esprits impurs, quand ils le
voyaient, se prosternaient devant
lui, et s'écriaient: Tu es le Fils
12 de Dieu. Mais il leur recom-
mandait très sévèrement de ne
pas le faire connaître.

13 Il monta ensuite sur la mon-
tagne; il appela ceux qu'il
voulut, et ils vinrent auprès de
14 lui. Il en établit douze, pour
les avoir avec lui, et pour les
15 envoyer prêcher avec le pou-
voir de chasser les démons.
16 C'étaient:

Simon, qu'il nomma Pierre;
17 Jacques, fils de Zébédée, et
Jean, frère de Jacques, aux-
quels il donna le nom de Bo-
anergès, qui signifie fils du
18 tonnerre; André; Philippe;
Barthélemy; Matthieu; Thomas;
Jacques, fils d'Alphée; Thad-
19 dée; Simon le Cananite; et
Judas Iscariot, celui qui livra
Jésus [1].

20 Ils se rendirent à la maison,
et la foule s'assembla de nou-
veau, en sorte qu'ils ne pou-
vaient pas même prendre leur
repas.

21 Les parents de Jésus, ayant
appris ce qui se passait, vinrent
pour se saisir de lui; car ils
disaient: Il est hors de sens.

22 Et les scribes, qui étaient des-
cendus de Jérusalem, dirent:
Il est possédé de Béelzébul;
c'est par le prince des démons
23 qu'il chasse les démons. Jésus
les appela, et leur dit sous forme
de paraboles: Comment Satan
peut-il chasser Satan? Si un 24
royaume est divisé contre lui-
même, ce royaume ne peut sub-
sister; et si une maison est 25
divisée contre elle-même, cette
maison ne peut subsister. Si 26
donc Satan se révolte contre
lui-même, il est divisé, et il ne
peut subsister, mais c'en est fait
de lui. Personne ne peut en- 27
trer dans la maison d'un homme
fort et piller ses biens, sans
avoir auparavant lié cet homme
fort; alors il pillera sa maison.
Je vous le dis en vérité, tous les 28
péchés seront pardonnés aux
fils des hommes, et les blas-
phèmes qu'ils auront proférés;
mais quiconque blasphémera 29
contre le Saint-Esprit n'obti-
endra jamais de pardon: il est
coupable d'un péché éternel.
Jésus parla ainsi, parce qu'ils 30
disaient: Il est possédé d'un
esprit impur.

Survinrent sa mère et ses 31
frères, qui, se tenant dehors,
l'envoyèrent appeler. La foule
était assise autour de lui, et 32
on lui dit: Voici, ta mère et
tes frères sont dehors et te de-
mandent. Et il répondit: Qui 33
est ma mère, et qui sont mes
frères? Puis, jetant les regards 34
sur ceux qui étaient assis tout au-
tour de lui: Voici, dit-il, ma mère
et mes frères. Car, quiconque 35
fait la volonté de Dieu, celui-là
est mon frère, ma sœur, et ma
mère.

Paraboles du semeur,—de la semence,—du grain de sénevé.

Jésus se mit de nouveau à **4**
enseigner au bord de la mer.
Une grande foule s'étant assem-
blée auprès de lui, il monta et
s'assit dans une barque, sur la
mer. Toute la foule était à
terre sur le rivage. Il leur en- 2

[1] Voy. les notes sur Matth. x. 2–4.

seigna beaucoup de choses en paraboles, et il leur dit dans son enseignement :
3 Écoutez. Un semeur sortit
4 pour semer. Comme il semait, une partie de la semence tomba le long du chemin : les oiseaux
5 vinrent, et la mangèrent. Une autre partie tomba dans un endroit pierreux, où elle n'avait pas beaucoup de terre : elle leva aussitôt, parce qu'elle ne trouva
6 pas un sol profond; mais, quand le soleil parut, elle fut brûlée et
7 sécha, faute de racines. Une autre partie tomba parmi les épines : les épines montèrent, et l'étouffèrent, et elle ne donna
8 point de fruit. Une autre partie tomba dans la bonne terre : elle donna du fruit qui montait et croissait, et elle rapporta trente,
9 soixante, et cent pour un. Puis il dit : Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.
10 Lorsqu'il fut en particulier, ceux qui l'entouraient avec les douze l'interrogèrent sur les
11 paraboles. Il leur dit : C'est à vous qu'a été donné le mystère du royaume de Dieu ; mais pour ceux qui sont dehors tout
12 se passe en paraboles, afin qu'en voyant ils voient et n'aperçoivent point, et qu'en entendant ils entendent et ne comprennent point, de peur qu'ils ne se convertissent, et que les péchés ne leur
13 soient pardonnés. Il leur dit encore : Vous ne comprenez pas cette parabole ? Comment donc comprendrez-vous toutes les paraboles ?
14 Le semeur sème la parole.
15 Les uns sont le long du chemin, où la parole est semée ; quand ils l'ont entendue, aussitôt Satan vient et enlève la parole qui a été
16 semée en eux. Les autres, pareillement, reçoivent la semence dans les endroits pierreux ; quand ils entendent la parole, ils la reçoivent d'abord avec joie ; mais ils n'ont pas de 17
racine en eux-mêmes, ils manquent de persistance, et, dès que survient une tribulation ou une persécution à cause de la parole, ils y trouvent une occasion de chute. D'autres reçoivent 18
la semence parmi les épines ; ce sont ceux qui entendent la parole, mais en qui les soucis du 19
siècle, la séduction des richesses et l'invasion des autres convoitises, étouffent la parole, et la rendent infructueuse. D'autres 20
reçoivent la semence dans la bonne terre ; ce sont ceux qui entendent la parole, la reçoivent, et portent du fruit, trente, soixante, et cent pour un.

Il leur dit encore : Apporte- 21
t-on la lampe pour la mettre sous le boisseau, ou sous le lit ? N'est-ce pas pour la mettre sur le chandelier ? Car il n'est rien 22
de caché qui ne doive être découvert, rien de secret qui ne doive être mis au jour. Si quel- 23
qu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

Il leur dit encore : Prenez 24
garde à ce que vous entendez. On vous mesurera avec la mesure dont vous vous serez servis, et on y ajoutera pour vous. Car on donnera à celui 25
qui a ; mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a.

Il dit encore : Il en est du 26
royaume de Dieu comme quand un homme jette de la semence en terre ; qu'il dorme ou qu'il 27
veille, nuit et jour, la semence germe et croît, sans qu'il sache comment. La terre produit 28
d'elle-même, d'abord l'herbe, puis l'épi, puis le grain tout formé dans l'épi ; et, dès que 29
le fruit est mûr, on y met la faucille, car la moisson est là.

30 Il dit encore : A quoi comparerons-nous le royaume de Dieu, ou par quelle parabole
31 le représenterons-nous ? Il est semblable à un grain de sénevé, qui, lorsqu'on le sème en terre, est la plus petite de toutes les semences qui sont sur la terre ;
32 mais, lorsqu'il a été semé, il monte, devient plus grand que tous les légumes, et pousse de grandes branches, en sorte que les oiseaux du ciel peuvent habiter sous son ombre.
33 C'est par beaucoup de paraboles de ce genre qu'il leur annonçait la parole, selon qu'ils étaient capables de l'entendre.
34 Il ne leur parlait point sans parabole ; mais, en particulier, il expliquait tout à ses disciples.

Tempête apaisée.—Jésus sur le territoire des Gadaréniens ; un démoniaque guéri.

35 Ce même jour, sur le soir, Jésus leur dit : Passons à
36 l'autre bord. Après avoir renvoyé la foule, ils l'emmenèrent dans la barque où il se trouvait ; il y avait aussi d'autres barques
37 avec lui. Il s'éleva un grand tourbillon, et les flots se jetaient dans la barque, au point qu'elle
38 se remplissait déjà. Et lui, il dormait à la poupe sur le coussin. Ils le réveillèrent, et lui dirent : Maître, ne t'inquiètes-tu pas de ce que nous périssons ?
39 S'étant réveillé, il menaça le vent, et dit à la mer : Silence ! tais-toi ! Et le vent cessa, et il
40 y eut un grand calme. Puis il leur dit : Pourquoi avez-vous ainsi peur ? Comment n'avez-
41 vous point de foi ? Ils furent saisis d'une grande frayeur, et ils se dirent les uns aux autres : Quel est donc celui-ci, à qui obéissent même le vent et la mer ?

5 Ils arrivèrent à l'autre bord de la mer, dans le pays des Gadaréniens[1]. Aussitôt que Jésus 2
fut hors de la barque, il vint au-devant de lui un homme, sortant des sépulcres, et possédé d'un esprit impur. Cet homme avait 3
sa demeure dans les sépulcres[2], et personne ne pouvait plus le lier, même avec une chaîne. Car 4
souvent il avait eu les fers aux pieds et avait été lié de chaînes, mais il avait rompu les chaînes et brisé les fers, et personne n'avait la force de le dompter.
Il était sans cesse, nuit et jour, 5
dans les sépulcres et sur les montagnes, criant, et se meurtrissant avec des pierres. Ayant 6
vu Jésus de loin, il accourut, se prosterna devant lui, et s'écria 7
d'une voix forte : Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut ? Je t'en conjure au nom de Dieu, ne me tourmente pas. Car Jésus lui 8
disait : Sors de cet homme, esprit impur. Et il lui demanda : 9
Quel est ton nom ? Légion est mon nom, lui répondit-il, car nous sommes plusieurs. Et il 10
le priait instamment de ne pas les envoyer hors du pays. Il y 11
avait là, vers la montagne, un grand troupeau de pourceaux qui paissaient. Et les démons 12
dirent à Jésus d'un ton suppliant : Envoie-nous dans ces pourceaux, afin que nous entrions en eux. Il le leur permit.
Et les esprits impurs sortirent, 13
entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se précipita des pentes escarpées dans la mer : il y en avait environ deux mille, et ils se noyèrent dans la mer.
Ceux qui les faisaient paître 14

[1] Voy. note sur Matth. VIII. 28.
[2] *Les sépulcres*, cavernes formées naturellement dans le roc, ou taillées artificiellement.

s'enfuirent, et répandirent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Les gens allèrent voir ce qui était arrivé.
15 Ils vinrent auprès de Jésus, et ils virent le démoniaque, celui qui avait eu la légion, assis, vêtu, et dans son bon sens; et ils furent
16 saisis de frayeur. Ceux qui avaient vu ce qui s'était passé leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et aux
17 pourceaux. Alors ils se mirent à supplier Jésus de quitter leur territoire.

18 Comme il montait dans la barque, celui qui avait été démoniaque lui demanda la per-
19 mission de rester avec lui. Jésus ne le lui permit pas, mais il lui dit: Va dans ta maison, vers les tiens, et raconte-leur tout ce que le Seigneur t'a fait, et comment
20 il a eu pitié de toi. Il s'en alla, et se mit à publier dans la Décapole[1] tout ce que Jésus avait fait pour lui. Et tous furent dans l'étonnement.

Résurrection de la fille de Jaïrus, et guérison d'une femme malade depuis douze ans.

21 Jésus dans la barque regagna l'autre rive, où une grande foule s'assembla près de lui. Il était
22 au bord de la mer. Alors vint un des chefs de la synagogue, nommé Jaïrus, qui, l'ayant aper-
23 çu, se jeta à ses pieds, et lui adressa cette instante prière: Ma petite fille est à l'extrémité; viens, impose-lui les mains, afin qu'elle soit sauvée et qu'elle
24 vive. Jésus s'en alla avec lui. Et une grande foule le suivait et le pressait.

25 Or, il y avait une femme at-
26 teinte d'une perte de sang depuis douze ans. Elle avait beaucoup souffert entre les mains de plusieurs médecins, elle avait dépensé tout ce qu'elle possédait, et elle n'avait éprouvé aucun soulagement, mais était allée plutôt en empirant. Ayant en- 27
tendu parler de Jésus, elle vint dans la foule par derrière, et toucha son vêtement. Car elle 28
disait: Si je puis seulement toucher ses vêtements, je serai guérie. Au même instant la 29
perte de sang s'arrêta, et elle sentit dans son corps qu'elle était guérie de son mal. Jésus 30
connut aussitôt en lui-même qu'une force était sortie de lui; et, se retournant au milieu de la foule, il dit: Qui a touché mes vêtements? Ses disciples 31
lui dirent: Tu vois la foule qui te presse, et tu dis: Qui m'a touché? Et il regardait autour 32
de lui, pour voir celle qui avait fait cela. La femme, effrayée 33
et tremblante, sachant ce qui s'était passé en elle, vint se jeter à ses pieds, et lui dit toute la vérité. Mais Jésus lui dit: Ma 34
fille, ta foi t'a sauvée; va en paix, et sois guérie de ton mal.

Comme il parlait encore, sur- 35
vinrent de chez le chef de la synagogue des gens qui dirent: Ta fille est morte; pourquoi importuner davantage le maître? Mais 36
Jésus, sans tenir compte de ces paroles, dit au chef de la synagogue: Ne crains pas, crois seulement. Et il ne permit à 37
personne de l'accompagner, si ce n'est à Pierre, à Jacques, et à Jean, frère de Jacques. Ils 38
arrivèrent à la maison du chef de la synagogue, où Jésus vit une foule bruyante et des gens qui pleuraient et poussaient de grands cris. Il entra, et leur 39
dit: Pourquoi faites-vous du bruit, et pourquoi pleurez-vous? L'enfant n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient 40
de lui. Alors, ayant fait sortir

[1] Voy. note sur Matth. IV. 25.

tout le monde, il prit avec lui le père et la mère de l'enfant, et ceux qui l'avaient accompagné, et il entra là où était l'enfant.
41 Il la saisit par la main, et lui dit: Talitha koumi, ce qui signifie: Jeune fille, lève-toi, je te
42 le dis. Aussitôt la jeune fille se leva, et se mit à marcher; car elle avait douze ans. Et ils furent dans un grand étonne-
43 ment. Jésus leur adressa de fortes recommandations, pour que personne ne sût la chose; et il dit qu'on donnât à manger à la jeune fille.

Jésus à Nazareth.—Incrédulité des habitants.

6 Jésus partit de là, et se rendit dans sa patrie [1]. Ses disciples le suivirent.
2 Quand le sabbat fut venu, il se mit à enseigner dans la synagogue. Beaucoup de gens qui l'entendirent étaient étonnés et disaient: D'où lui viennent ces choses? Quelle est cette sagesse qui lui a été donnée, et comment de tels miracles se font-ils par
3 ses mains? N'est-ce pas le charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, de Joseph, de Jude et de Simon? et ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous? Et il était pour eux une occasion de chute.
4 Mais Jésus leur dit: Un prophète n'est méprisé que dans sa patrie, parmi ses parents, et
5 dans sa maison. Il ne put faire là aucun miracle, si ce n'est qu'il imposa les mains à quelques
6 malades et les guérit. Et il s'étonnait de leur incrédulité.

Mission des douze apôtres.

Jésus parcourait les villages d'alentour, en enseignant.
7 Alors il appela les douze, et il commença à les envoyer deux à deux, en leur donnant pouvoir sur les esprits impurs. Il leur 8
prescrivit de ne rien prendre pour le voyage, si ce n'est un bâton; de n'avoir ni sac, ni pain, ni monnaie dans la ceinture; de 9
chausser des sandales, et de ne pas revêtir deux tuniques.

Puis il leur dit: Dans quelque 10
maison que vous entriez, restez-y jusqu'à ce que vous partiez de ce lieu. Et, s'il y a quelque 11
part des gens qui ne vous reçoivent ni ne vous écoutent, retirez-vous de là, et secouez la poussière de vos pieds, afin que cela leur serve de témoignage. [Je vous le dis en vérité: au jour du jugement, Sodome et Gomorrhe seront traitées moins rigoureusement que cette ville-là.]

Ils partirent, et ils prêchèrent 12
la repentance. Ils chassaient 13
beaucoup de démons, et ils oignaient d'huile beaucoup de malades et les guérissaient.

Mort de Jean-Baptiste.—Multiplication des pains.—Jésus marchant sur les eaux.—Guérisons à Génésareth.

Le roi [1] Hérode entendit par- 14
ler de Jésus, dont le nom était devenu célèbre, et il dit: Jean-Baptiste est ressuscité des morts, et c'est pour cela qu'il se fait par lui des miracles. D'autres 15
disaient: C'est Élie. Et d'autres disaient: C'est un prophète, comme l'un des prophètes [2]. Mais Hérode, en apprenant cela, 16
disait: Ce Jean que j'ai fait décapiter, c'est lui qui est ressuscité.

Car Hérode lui-même avait 17
fait arrêter Jean, et l'avait fait

[1] *Dans sa patrie,* à Nazareth.

[1] *Le roi,* dénomination populaire d'Hérode Antipas, *tétrarque* de la Galilée. Comp. Matth. XIV. 1.
[2] Semblable à l'un des *anciens* prophètes.

lier en prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe, son frère, parce qu'il l'avait épousée,
18 et que Jean lui disait: Il ne t'est pas permis d'avoir la femme
19 de ton frère. Hérodias était irritée contre Jean, et voulait le faire mourir. Mais elle ne
20 le pouvait; car Hérode craignait Jean, le connaissant pour un homme juste et saint; il le protégeait, agissait souvent d'après ses avis, et l'écoutait avec plaisir.
21 Cependant, un jour propice[1] arriva, lorsqu'Hérode, à l'anniversaire de sa naissance, donna un festin à ses grands, aux chefs militaires et aux principaux de
22 la Galilée. La fille d'Hérodias entra dans la salle; elle dansa, et plut à Hérode et à ses convives. Le roi dit à la jeune fille: Demande-moi ce que tu voudras, et je te le donnerai.
23 Il ajouta avec serment: Ce que tu voudras, je te le donnerai, fût-ce la moitié de mon royaume.
24 Étant sortie, elle dit à sa mère: Que demanderai-je? Et sa mère répondit: La tête de Jean-Bap-
25 tiste. Elle s'empressa de rentrer aussitôt vers le roi, et lui fit cette demande: Je veux que tu me donnes à l'instant, sur un plat, la tête de Jean-Baptiste.
26 Le roi fut attristé; mais, à cause de ses serments et des convives, il ne voulut pas lui faire un
27 refus. Il envoya sur-le-champ un garde, avec ordre d'apporter
28 la tête de Jean-Baptiste. Le garde alla décapiter Jean dans la prison, et apporta la tête sur un plat. Il la donna à la jeune fille, et la jeune fille la donna à
29 sa mère. Les disciples de Jean, ayant appris cela, vinrent prendre son corps, et le mirent dans un sépulcre.

[1] *Propice* aux intentions coupables d'Hérodias.

30 Les apôtres, s'étant rassemblés auprès de Jésus, lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait et tout ce qu'ils avaient enseigné.
31 Jésus leur dit: Venez à l'écart dans un lieu désert, et reposez-vous un peu. Car il y avait beaucoup d'allants et de venants, et ils n'avaient pas même le
32 temps de manger. Ils partirent donc dans une barque, pour aller à l'écart dans un lieu dé-
33 sert. Beaucoup de gens les virent s'en aller et les reconnurent, et de toutes les villes on accourut à pied et on les devança au lieu où ils se rendaient.
34 Quand il sortit de la barque, Jésus vit une grande foule, et fut ému de compassion pour elle, parce qu'elle était comme des brebis qui n'ont point de berger; et il se mit à leur enseigner beaucoup de choses.
35 Comme l'heure était déjà avancée, ses disciples s'approchèrent de lui, et dirent: Ce lieu est désert, et l'heure est
36 déjà avancée; renvoie-les, afin qu'ils aillent dans les campagnes et dans les villages des environs, pour s'acheter de quoi manger.
37 Jésus leur répondit: Donnez-leur vous-mêmes à manger. Mais ils lui dirent: Irions-nous acheter des pains pour deux cents deniers, et leur donne-
38 rions-nous à manger? Et il leur dit: Combien avez-vous de pains? Allez voir. Ils s'en assurèrent, et répondirent: Cinq, et deux poissons.
39 Alors il leur commanda de les faire tous asseoir par groupes sur l'herbe
40 verte, et ils s'assirent par rangées de cent et de cinquante.
41 Il prit les cinq pains et les deux poissons, et, levant les yeux vers le ciel, il rendit

grâces. Puis, il rompit les pains, et les donna aux disciples, afin qu'ils les distribuassent à la foule. Il partagea aussi les deux poissons entre
42 tous. Tous mangèrent et furent
43 rassasiés, et l'on emporta douze corbeilles pleines de morceaux de pain et de ce qui restait
44 des poissons. Ceux qui avaient mangé les pains étaient cinq mille hommes.
45 Aussitôt après, il obligea ses disciples à monter dans la barque et à passer avant lui de l'autre côté, vers Bethsaïda[1], pendant que lui-même renver-
46 rait la foule. Quand il l'eut renvoyée, il s'en alla sur la montagne, pour prier.
47 Le soir étant venu, la barque était au milieu de la mer, et
48 Jésus était seul à terre. Il vit qu'ils avaient beaucoup de peine à ramer; car le vent leur était contraire. A la quatrième veille de la nuit[2] environ, il alla vers eux, marchant sur la mer, et il
49 voulait les dépasser. Quand ils le virent marcher sur la mer, ils crurent que c'était un fantôme, et ils poussèrent des cris;
50 car ils le voyaient tous, et ils étaient troublés. Aussitôt Jésus leur parla, et leur dit: Rassurez-vous, c'est moi, n'ayez pas
51 peur! Puis il monta vers eux dans la barque, et le vent cessa. Ils furent en eux-mêmes tout stupéfaits et remplis d'étonne-
52 ment; car ils n'avaient pas compris le miracle des pains, parce que leur cœur était endurci.
53 Après avoir traversé la mer, ils vinrent dans le pays de Génésareth, et ils abordèrent.
54 Quand ils furent sortis de la barque, les gens, ayant aussitôt reconnu Jésus, parcoururent 55
tous les environs, et l'on se mit à apporter les malades sur des lits, partout où l'on apprenait qu'il était. En quelque lieu 56
qu'il arrivât, dans les villages, dans les villes ou dans les campagnes, on mettait les malades sur les places publiques, et on le priait de leur permettre seulement de toucher le bord de son vêtement. Et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

Les pharisiens et la tradition.

Les pharisiens et quelques **7**
scribes, venus de Jérusalem, s'assemblèrent auprès de Jésus.
Ils virent quelques-uns de ses 2
disciples prendre leurs repas avec des mains impures, c'est-à-dire, non lavées.—Or, les pha- 3
risiens et tous les Juifs ne mangent pas sans s'être lavé plusieurs fois les mains, conformément à la tradition des anciens; et, 4
quand ils reviennent de la place publique, ils ne mangent qu'après s'être purifiés. Ils ont encore beaucoup d'autres observances traditionnelles, comme le lavage des coupes, des cruches et des vases d'airain.
—Et les pharisiens et les scribes 5
lui demandèrent: Pourquoi tes disciples ne suivent-ils pas la tradition[1] des anciens, mais prennent-ils leurs repas avec des mains impures? Jésus leur 6
répondit: Hypocrites, Ésaïe a bien prophétisé sur vous, ainsi qu'il est écrit: Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est éloigné de moi. C'est en 7
vain qu'ils m'honorent, en donnant des préceptes qui sont des commandements d'hommes.
Vous abandonnez le commande- 8
ment de Dieu, et vous observez

[1] *Bethsaïda*, sur la rive occidentale du lac, dans la contrée de Génésareth, voy. v. 53.
[2] Voy. note sur Matth. XIV. 25.

[1] *La tradition*, voy. note sur Matth. XV. 2.

9 la tradition des hommes. Il
leur dit encore: Vous anéantis-
sez fort bien le commandement
de Dieu, pour garder votre tra-
10 dition. Car Moïse a dit: Ho-
nore ton père et ta mère; et:
Celui qui maudira son père ou
sa mère sera puni de mort.
11 Mais vous, vous dites: Si un
homme dit à son père ou à sa
mère: Ce dont j'aurais pu t'as-
sister est corban, c'est-à-dire,
12 une offrande à Dieu, vous ne
le laissez plus rien faire pour
son père ou pour sa mère,
13 annulant ainsi la parole de Dieu
par votre tradition, que vous
avez établie. Et vous faites
beaucoup d'autres choses sem-
blables.
14 Ensuite, s'adressant de nou-
veau à la foule, il lui dit:
Écoutez-moi tous, et comprenez.
15 Il n'est hors de l'homme rien
qui, entrant en lui, puisse le
souiller; mais ce qui sort de
l'homme, c'est ce qui le souille.
16 [Si quelqu'un a des oreilles pour
entendre, qu'il entende.]
17 Lorsqu'il fut entré dans la
maison, loin de la foule, ses
disciples l'interrogèrent sur
18 cette parabole. Il leur dit:
Vous aussi, êtes-vous donc sans
intelligence? Ne comprenez-
vous pas que rien de ce qui du
dehors entre dans l'homme ne
19 peut le souiller? Car cela
n'entre pas dans son cœur, mais
dans son ventre, puis s'en va
dans les lieux secrets, qui puri-
20 fient tous les aliments. Il dit en-
core: Ce qui sort de l'homme,
c'est ce qui souille l'homme.
21 Car c'est du dedans, c'est du
cœur des hommes, que sortent
les mauvaises pensées, les adul-
tères, les impudicités, les meur-
22 tres, les vols, les cupidités, les
méchancetés, la fraude, le dé-
règlement, le regard envieux,
la calomnie, l'orgueil, la folie.
Toutes ces choses mauvaises 23
sortent du dedans, et souillent
l'homme.

Jésus sur le territoire de Tyr et de Sidon.— La femme cananéenne.

Jésus, étant parti de là, s'en 24
alla dans le territoire de Tyr et
de Sidon. Il entra dans une
maison, désirant que personne
ne le sût; mais il ne put rester
caché. Car une femme, dont la 25
fille était possédée d'un esprit
impur, entendit parler de lui,
et vint se jeter à ses pieds.
Cette femme était grecque, syro- 26
phénicienne d'origine. Elle le
pria de chasser le démon hors
de sa fille. Jésus lui dit: Laisse 27
d'abord les enfants se rassasier;
car il n'est pas bien de prendre
le pain des enfants, et de le
jeter aux petits chiens. Oui, 28
Seigneur, lui répondit-elle, mais
les petits chiens, sous la table,
mangent les miettes des enfants.
Alors il lui dit: A cause de 29
cette parole, va, le démon est
sorti de ta fille. Et, quand elle 30
rentra dans sa maison, elle
trouva l'enfant couchée sur le
lit, le démon étant sorti.

Jésus de retour vers la mer de Galilée.— Guérison d'un sourd-muet.—Seconde multiplication des pains.—Un signe du ciel demandé par les pharisiens.—Le levain des pharisiens.

Jésus quitta le territoire de 31
Tyr, et revint par Sidon vers la
mer de Galilée, en traversant le
pays de la Décapole[1].

On lui amena un sourd, qui 32
avait de la difficulté à parler,
et on le pria de lui imposer
les mains. Il le prit à part loin 33
de la foule, lui mit les doigts
dans les oreilles, et lui toucha
la langue avec sa propre salive;

[1] *La Décapole*, voy. note sur Matth. IV. 25.

34 puis, levant les yeux au ciel, il soupira, et dit: Ephphatha,
35 c'est-à-dire, ouvre-toi. Aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, sa langue se délia, et il parla très
36 bien. Jésus leur recommanda de n'en parler à personne; mais plus il le leur recommanda, plus
37 ils le publièrent. Ils étaient dans le plus grand étonnement, et disaient: Il fait tout à merveille: même il fait entendre les sourds, et parler les muets.

8 En ces jours-là, une foule nombreuse s'étant de nouveau réunie et n'ayant pas de quoi manger, Jésus appela les dis-
2 ciples, et leur dit: Je suis ému de compassion pour cette foule; car voilà trois jours qu'ils sont près de moi, et ils
3 n'ont rien à manger. Si je les renvoie chez eux à jeun, les forces leur manqueront en chemin; car quelques-uns d'entre eux sont venus de
4 loin. Ses disciples lui répondirent: Comment pourrait-on les rassasier de pains, ici, dans
5 un lieu désert? Jésus leur demanda: Combien avez-vous de pains? Sept, répondirent-
6 ils. Alors il fit asseoir la foule par terre, prit les sept pains, et, après avoir rendu grâces, il les rompit, et les donna à ses disciples, pour les distribuer; et ils les distribuè-
7 rent à la foule. Ils avaient encore quelques petits poissons, et Jésus, ayant rendu grâces, les fit aussi distri-
8 buer. Ils mangèrent et furent rassasiés, et l'on emporta sept corbeilles pleines des mor-
9 ceaux qui restaient. Ils étaient environ quatre mille. Ensuite, Jésus les renvoya.
10 Aussitôt il monta dans la barque avec ses disciples, et se rendit dans la contrée de Dalmanutha[1].

11 Les pharisiens survinrent, se mirent à discuter avec Jésus, et, pour l'éprouver, lui demandèrent un signe venant du ciel.
12 Jésus, soupirant au fond de son cœur, dit: Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe? Je vous le dis en vérité, il ne sera point donné de signe à cette génération.

13 Puis il les quitta, et remonta dans la barque, pour passer à l'autre bord.

14 Les disciples avaient oublié de prendre des pains; ils n'en avaient qu'un seul avec eux
15 dans la barque. Jésus leur fit cette recommandation: Gardez-vous avec soin du levain des pharisiens, et du levain d'Hérode.
16 Les disciples raisonnaient entre eux, et disaient: C'est parce que nous n'avons pas des
17 pains. Jésus, l'ayant connu, leur dit: Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez pas des pains? Êtes-vous encore sans intelligence, et ne comprenez-vous pas? Avez-vous le
18 cœur endurci? Ayant des yeux, ne voyez-vous pas? Ayant des oreilles, n'entendez-vous pas? Et n'avez-vous point de mémoire?
19 Quand j'ai rompu les cinq pains pour les cinq mille hommes, combien de corbeilles pleines de morceaux avez-vous emportées? Douze, lui répondirent-ils.
20 Et quand j'ai rompu les sept pains pour les quatre mille hommes, combien de corbeilles pleines de morceaux avez-vous emportées? Sept, répondirent-ils.
21 Et il leur dit: Ne comprenez-vous pas encore?

[1] *Dalmanutha*, localité inconnue; comp. parall. Matth. xv. 39.

Guérison d'un aveugle à Bethsaïda.—Jésus sur le territoire de Césarée de Philippe.—Opinions diverses sur le Christ.—Confession de Pierre.—Jésus annonce ses souffrances et sa mort.—Comment suivre Jésus.

22 Ils se rendirent à Bethsaïda; et on amena vers Jésus un aveugle, qu'on le pria de
23 toucher. Il prit l'aveugle par la main, et le conduisit hors du village; puis il lui mit de la salive sur les yeux, lui imposa les mains, et lui demanda s'il
24 voyait quelque chose. Il regarda, et dit: Je vois les hommes, car je les vois marcher,
25 semblables à des arbres. Jésus lui mit de nouveau les mains sur les yeux; et, quand l'aveugle regarda, il fut guéri, et vit
26 tout distinctement. Alors Jésus le renvoya dans sa maison, en disant: N'entre pas au village.

27 Jésus s'en alla, avec ses disciples, dans les villages de Césarée de Philippe[1], et il leur fit en chemin cette question: Qui
28 dit-on que je suis? Ils répondirent: Jean-Baptiste; les autres, Élie; les autres, l'un
29 des prophètes. Et vous, leur demanda-t-il, qui dites-vous que je suis? Pierre lui répondit:
30 Tu es le Christ. Jésus leur recommanda sévèrement de ne dire cela de lui à personne.

31 Alors il commença à leur apprendre qu'il fallait que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, qu'il fût rejeté par les anciens, par les chefs des prêtres et par les scribes, qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât trois
32 jours après. Il leur dit ces choses ouvertement. Et Pierre, l'ayant pris à part, se mit à le
33 reprendre. Mais Jésus, se retournant et regardant ses disciples, réprimanda Pierre, et dit: Arrière de moi, Satan! car tu ne conçois pas les choses de Dieu, tu n'as que des pensées humaines.

Puis, ayant appelé la foule 34
avec ses disciples, il leur dit: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui 35
voudra sauver sa vie la perdra, mais celui qui la perdra à cause de moi et de la bonne nouvelle la sauvera. Et que sert-il à un 36
homme de gagner tout le monde, s'il perd son âme? que donne- 37
rait un homme en échange de son âme? Car quiconque aura 38
honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges. Il leur dit encore: 9
Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu venir avec puissance.

Jésus sur une haute montagne: la transfiguration.—Élie déjà venu.—Guérison d'un démoniaque.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.

Six jours après, Jésus prit 2
avec lui Pierre, Jacques et Jean, et il les conduisit seuls à l'écart sur une haute montagne. Il fut transfiguré devant eux; ses vête- 3
ments devinrent resplendissants, et d'une telle blancheur qu'il n'est pas de foulon sur la terre qui puisse blanchir ainsi. Élie 4
et Moïse leur apparurent, s'entretenant avec Jésus. Pierre, 5
prenant la parole, dit à Jésus: Rabbi[1], il est bon que nous

[1] *Césarée de Philippe*, voy. note sur Matth. XVI. 13.

[1] *Rabbi*, mot araméen qui signifie *maître, docteur*.

soyons ici ; dressons trois tentes,
une pour toi, une pour Moïse,
6 et une pour Élie. Car il ne
savait que dire, l'effroi les ayant
7 saisis. Une nuée vint les couvrir,
et de la nuée sortit une voix :
Celui-ci est mon Fils bien-aimé :
8 écoutez-le ! Aussitôt les disciples regardèrent tout autour,
et ils ne virent que Jésus seul
avec eux.

9 Comme ils descendaient de la
montagne, Jésus leur recommanda de ne dire à personne
ce qu'ils avaient vu, jusqu'à ce
que le Fils de l'homme fût res-
10 suscité des morts. Ils retinrent
cette parole, se demandant entre
eux ce que c'est que ressusciter
des morts.

11 Les disciples lui firent cette
question : Pourquoi les scribes
disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne
12 premièrement ? Il leur répondit : Élie viendra premièrement,
et rétablira toutes choses. Et
pourquoi est-il écrit du Fils de
l'homme qu'il doit souffrir beau-
13 coup et être méprisé ? Mais je
vous dis qu'Élie est venu, et
qu'ils l'ont traité comme ils ont
voulu, selon qu'il est écrit de lui.

14 Lorsqu'ils[1] furent arrivés près
des disciples, ils virent autour
d'eux une grande foule, et des
scribes qui discutaient avec eux.
15 Dès que la foule vit Jésus, elle
fut surprise, et on accourut pour
16 le saluer. Il leur demanda : Sur
quoi discutez-vous avec eux ?
17 Et un homme de la foule lui
répondit : Maître, j'amène auprès
de toi mon fils, qui est possédé
18 d'un esprit muet. En quelque
lieu qu'il le saisisse, il le jette
par terre ; l'enfant écume, grince
des dents, et devient tout raide.
J'ai prié tes disciples de chasser
l'esprit, et ils n'ont pas pu.

[1] *Ils*, Pierre, Jacques et Jean.

Race incrédule, leur dit Jésus, 19
jusques à quand serai-je avec
vous ? jusques à quand vous
supporterai-je ? Amenez-le-moi.
On le lui amena. Et aussitôt 20
que l'enfant vit Jésus, l'esprit
l'agita avec violence ; il tomba
par terre, et se roulait en
écumant. Jésus demanda au 21
père : Combien y a-t-il de temps
que cela lui arrive ? Depuis son
enfance, répondit-il. Et souvent 22
l'esprit l'a jeté dans le feu et
dans l'eau, pour le faire périr.
Mais, si tu peux quelque chose,
viens à notre secours, aie com-
passion de nous. Jésus lui dit : 23
Si tu peux !... Tout est possible
à celui qui croit. Aussitôt le 24
père de l'enfant s'écria : Je
crois ! viens au secours de mon
incrédulité ! Jésus, voyant ac- 25
courir la foule, menaça l'esprit
impur, et lui dit : Esprit muet
et sourd, je te l'ordonne, sors de
cet enfant, et n'y rentre plus.
Et il sortit, en poussant des cris, 26
et en l'agitant avec une grande
violence. L'enfant devint comme
mort, de sorte que plusieurs
disaient qu'il était mort. Mais 27
Jésus, l'ayant pris par la main, le
fit lever. Et il se tint debout.

Quand Jésus fut entré dans 28
la maison, ses disciples lui de-
mandèrent en particulier : Pour-
quoi n'avons-nous pu chasser cet
esprit ? Il leur dit : Cette espèce- 29
là ne peut sortir que par la prière.

Ils partirent de là, et tra- 30
versèrent la Galilée. Jésus ne
voulait pas qu'on le sût. Car 31
il enseignait ses disciples, et il
leur dit : Le Fils de l'homme
sera livré entre les mains des
hommes ; ils le feront mourir,
et, trois jours après qu'il aura
été mis à mort, il ressuscitera.
Mais les disciples ne compre- 32
naient pas cette parole, et ils
craignaient de l'interroger.

Jésus de retour à Capernaum.—Qui est le plus grand ?—Les scandales.

33 Ils arrivèrent à Capernaum. Lorsqu'il fut dans la maison, Jésus leur demanda: Sur quoi
34 raisonniez-vous en chemin? Mais ils gardèrent le silence, car en chemin ils avaient discuté entre eux pour savoir qui était le plus
35 grand. Alors il s'assit, appela les douze, et leur dit: Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le
36 serviteur de tous. Et il prit un petit enfant, le plaça au milieu d'eux, et, l'ayant embrassé, il
37 leur dit: Quiconque reçoit en mon nom un de ces petits enfants me reçoit moi-même; et quiconque me reçoit reçoit non pas moi, mais celui qui m'a envoyé.
38 Jean lui dit: Maître, nous avons vu un homme qui chasse des démons en ton nom; et nous l'en avons empêché, parce
39 qu'il ne nous suit pas. Ne l'en empêchez pas, répondit Jésus; car il n'est personne qui, faisant un miracle en mon nom, puisse aussitôt après parler mal de
40 moi. Qui n'est pas contre
41 nous est pour nous. Et quiconque vous donnera à boire un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez à Christ, je vous le dis en vérité, il ne perdra point sa récompense.
42 Mais, si quelqu'un scandalisait un de ces petits qui croient, il vaudrait mieux pour lui qu'on mît autour de son cou une meule de moulin, et qu'on le jetât dans la mer.
43 Si ta main est pour toi une occasion de chute, coupe-la; mieux vaut pour toi entrer manchot dans la vie, que d'avoir les deux mains et d'aller dans la géhenne[1], dans le feu qui ne s'éteint point. [là où leur ver 44
ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point.] Si ton pied est 45
pour toi une occasion de chute, coupe-le; mieux vaut pour toi entrer boiteux dans la vie, que d'avoir les deux pieds et d'être jeté dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point. [là où 46
leur ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point.] Et si 47
ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le; mieux vaut pour toi entrer dans le royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne, où 48
leur ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point. Car 49
tout homme sera salé de feu. Le sel est une bonne chose; 50
mais si le sel devient sans saveur, avec quoi l'assaisonnerez-vous? Ayez du sel en vous- 51
mêmes, et soyez en paix les uns avec les autres.

Jésus sur le territoire de la Judée.—Le divorce.—Les petits enfants.—Le jeune homme riche.—L'héritage de la vie éternelle.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.—Demande des fils de Zébédée.—L'aveugle Bartimée guéri à Jéricho.

10 Jésus, étant parti de là, se rendit dans le territoire de la Judée, au delà du Jourdain. La foule s'assembla de nouveau près de lui, et, selon sa coutume, il se mit encore à l'enseigner.

Les pharisiens l'abordèrent; 2
et, pour l'éprouver, ils lui demandèrent s'il est permis à un homme de répudier sa femme.
Il leur répondit: Que vous a 3
prescrit Moïse? Moïse, dirent- 4
ils, a permis d'écrire une lettre de divorce et de répudier. Et 5
Jésus leur dit: C'est à cause de la dureté de votre cœur que

[1] *La géhenne*, voy. note sur Matth. v. 22.

Moïse vous a donné ce précepte.
6 Mais au commencement de la création, Dieu fit l'homme et la
7 femme; c'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère,
8 et s'attachera à sa femme, et les deux deviendront une seule chair. Ainsi ils ne sont plus deux, mais ils sont une seule
9 chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint.
10 Lorsqu'ils furent dans la maison, les disciples l'interrogèrent
11 encore là-dessus. Il leur dit: Celui qui répudie sa femme, et qui en épouse une autre, commet
12 adultère à son égard; et si une femme quitte son mari, et en épouse un autre, elle commet adultère.
13 On lui amena des petits enfants, afin qu'il les touchât. Mais les disciples repoussèrent ceux
14 qui les amenaient. Jésus, voyant cela, fut indigné, et leur dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.
15 Je vous le dis en vérité, quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant
16 n'y entrera point. Puis il les embrassa, et les bénit, en leur imposant les mains.
17 Comme Jésus se mettait en chemin, un homme accourut, et, se jetant à genoux devant lui: Bon maître, lui demanda-t-il, que dois-je faire pour hériter la
18 vie éternelle? Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Il
19 n'y a de bon que Dieu seul. Tu connais les commandements: Tu ne commettras point d'adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; tu ne feras tort à personne; honore ton père
20 et ta mère. Il lui répondit: Maître, j'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse. Jésus, 21
l'ayant regardé, l'aima, et lui dit: Il te manque une chose; va, vends tout ce que tu as, donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel. Puis viens, et suis-moi. Mais, affligé de cette parole, 22
cet homme s'en alla tout triste; car il avait de grands biens.
Jésus, regardant autour de lui, 23
dit à ses disciples: Qu'il sera difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le royaume de Dieu! Les disciples 24
furent étonnés de ce que Jésus parlait ainsi. Et, reprenant, il leur dit: Mes enfants, qu'il est difficile à ceux qui se confient dans les richesses d'entrer dans le royaume de Dieu! Il est plus 25
facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu. Les disciples furent 26
encore plus étonnés, et ils se dirent les uns aux autres: Et qui peut être sauvé? Jésus les 27
regarda, et dit: Cela est impossible aux hommes, mais non à Dieu; car tout est possible à Dieu.

Pierre se mit à lui dire: Voici, 28
nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi. Jésus répondit: 29
Je vous le dis en vérité, il n'est personne qui, ayant quitté, à cause de moi et à cause de la bonne nouvelle, sa maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, ou ses enfants, ou ses terres, ne reçoive au 30
centuple, présentement dans ce siècle-ci, des maisons, des frères, des sœurs, des mères, des enfants, et des terres, avec des persécutions, et, dans le siècle à venir, la vie éternelle. Plusieurs 31
des derniers seront les premiers, et plusieurs des premiers seront les derniers.

Ils étaient en chemin, pour 32

monter à Jérusalem, et Jésus allait devant eux. Les disciples étaient troublés, et le suivaient avec crainte. Et Jésus prit de nouveau les douze auprès de lui, et commença à leur dire ce
33 qui devait lui arriver: Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux chefs des prêtres et aux scribes. Ils le condamneront à mort, et
34 ils le livreront aux païens, qui se moqueront de lui, le battront de verges, cracheront sur lui, et le feront mourir; et, trois jours après, il ressuscitera.
35 Les fils de Zébédée, Jacques et Jean, s'approchèrent de Jésus, et lui dirent: Maître, nous voudrions que tu fisses pour nous ce que nous te demanderons.
36 Il leur dit: Que voulez-vous que
37 je fasse pour vous? Accorde-nous, lui dirent-ils, d'être assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, quand tu seras dans ta
38 gloire. Jésus leur répondit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, ou être baptisés du baptême dont
39 je dois être baptisé? Nous le pouvons, dirent-ils. Et Jésus leur répondit: Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être
40 baptisé; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, cela ne dépend pas de moi, et ne sera donné qu'à ceux
41 à qui cela est réservé. Les dix, ayant entendu cela, commencèrent à s'indigner contre Jacques
42 et Jean. Jésus les appela, et leur dit: Vous savez que ceux qu'on regarde comme les chefs des nations les tyrannisent, et que les grands les dominent.
43 Il n'en est pas de même au milieu de vous. Mais quiconque veut être grand parmi vous sera votre serviteur; et quiconque 44
veut être le premier parmi vous sera l'esclave de tous. Car le 45
Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie comme la rançon de plusieurs.

Ils arrivèrent à Jéricho. Et, 46
lorsque Jésus en sortit, avec ses disciples et une assez grande foule, le fils de Timée, Bartimée, mendiant aveugle, était assis au bord du chemin. Il entendit 47
que c'était Jésus de Nazareth, et il se mit à crier: Fils de David, Jésus, aie pitié de moi! Plusieurs le reprenaient, pour 48
le faire taire; mais il criait beaucoup plus fort: Fils de David, aie pitié de moi! Jésus 49
s'arrêta, et dit: Appelez-le. Ils appelèrent l'aveugle, en lui disant: Prends courage, lève-toi, il t'appelle. L'aveugle jeta son 50
manteau, et vint en sautant vers Jésus. Jésus, prenant la parole, 51
lui dit: Que veux-tu que je te fasse? Rabbouni[1], lui répondit l'aveugle, que je recouvre la vue. Et Jésus lui dit: Va, ta foi 52
t'a sauvé. Aussitôt il recouvra la vue, et suivit Jésus dans le chemin.

Entrée de Jésus à Jérusalem.—Le figuier maudit.—Les vendeurs chassés du temple. —Irritation des prêtres.

Lorsqu'ils approchèrent de **11**
Jérusalem, et qu'ils furent près de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne des oliviers, Jésus envoya deux de ses disciples, en leur disant: Allez au 2
village qui est devant vous; dès que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel aucun homme ne s'est encore assis; détachez-le, et

[1] *Rabbouni*, c'est-à-dire, *mon maître.*

amenez-le. Si quelqu'un vous
dit: Pourquoi faites-vous cela?
répondez: Le Seigneur en a
besoin. Et à l'instant il le lais-
sera venir ici.
Les disciples, étant allés,
trouvèrent l'ânon attaché dehors
près d'une porte, au contour du
chemin, et ils le détachèrent.
Quelques-uns de ceux qui étaient
là leur dirent: Que faites-vous?
pourquoi détachez-vous cet ânon?
Ils répondirent comme Jésus
l'avait dit. Et on les laissa aller.
Ils amenèrent à Jésus l'ânon,
sur lequel ils jetèrent leurs
vêtements, et Jésus s'assit dessus.
Beaucoup de gens étendirent
leurs vêtements sur le chemin,
et d'autres des branches qu'ils
coupèrent dans les champs. Ceux
qui précédaient et ceux qui
suivaient Jésus criaient: Ho-
sanna[1]! Béni soit celui qui vient
au nom du Seigneur! Béni soit
le règne qui vient, le règne de
David, notre père! Hosanna dans
les lieux très hauts!
Jésus entra à Jérusalem, dans
le temple. Quand il eut tout
considéré, comme il était déjà
tard, il s'en alla à Béthanie avec
les douze.
Le lendemain, après qu'ils
furent sortis de Béthanie, Jésus
eut faim. Apercevant de loin
un figuier qui avait des feuilles,
il alla voir s'il y trouverait
quelque chose; et, s'en étant
approché, il ne trouva que des
feuilles, car ce n'était pas la
saison des figues. Prenant alors
la parole, il lui dit: Que jamais
personne ne mange de ton fruit!
Et ses disciples l'entendirent.
Ils arrivèrent à Jérusalem, et
Jésus entra dans le temple. Il se
mit à chasser ceux qui vendaient
et qui achetaient dans le temple;
il renversa les tables des chan-
geurs, et les sièges des vendeurs
de pigeons[1]; et il ne laissa per-
sonne transporter aucun objet
à travers le temple. Et il en-
seignait et disait: N'est-il pas
écrit: Ma maison sera appelée
une maison de prière pour toutes
les nations? Mais vous, vous en
avez fait une caverne de voleurs.
Les chefs des prêtres et les
scribes, l'ayant entendu, cher-
chèrent les moyens de le faire
périr; car ils le craignaient, parce
que toute la foule était frappée
de sa doctrine.
Quand le soir fut venu, Jésus
sortit de la ville.

La puissance de la foi.—L'autorité de Jésus.
—Parabole des vignerons.—La pierre de
l'angle.

Le matin, en passant, les dis-
ciples virent le figuier séché
jusqu'aux racines. Pierre, se
rappelant ce qui s'était passé,
dit à Jésus: Rabbi, regarde, le
figuier que tu as maudit a séché.
Jésus prit la parole, et leur dit:
Ayez foi en Dieu. Je vous le
dis en vérité, si quelqu'un dit à
cette montagne: Ote-toi de là
et jette-toi dans la mer, et s'il
ne doute point en son cœur,
mais croit que ce qu'il dit arri-
vera, il le verra s'accomplir. C'est
pourquoi je vous dis: Tout ce
que vous demanderez en priant,
croyez que vous le recevrez, et
vous le verrez s'accomplir. Et,
lorsque vous êtes debout faisant
votre prière, si vous avez quelque
chose contre quelqu'un, pardon-
nez, afin que votre Père qui est
dans les cieux vous pardonne
aussi vos offenses. [Mais si vous
ne pardonnez pas, votre Père
qui est dans les cieux ne vous
pardonnera pas non plus vos
offenses.]

[1] *Hosanna*, voy. note sur Matth. XXI. 9.

[1] *Pigeons*, voy. note sur Matth. XXI. 12.

27 Ils se rendirent de nouveau à Jérusalem, et, pendant que Jésus se promenait dans le temple, les chefs des prêtres, les scribes et les anciens, vinrent à
28 lui, et lui dirent: Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné l'autorité de les
29 faire? Jésus leur répondit: Je vous adresserai aussi une question; répondez-moi, et je vous dirai par quelle autorité je fais
30 ces choses. Le baptême de Jean venait-il du ciel, ou des hommes?
31 Répondez-moi. Mais ils raisonnèrent ainsi entre eux: Si nous répondons: Du ciel, il dira: Pourquoi donc n'avez-vous
32 pas cru en lui? Et si nous répondons: Des hommes . . . . Ils craignaient le peuple, car tous tenaient réellement Jean pour
33 un prophète. Alors ils répondirent à Jésus: Nous ne savons. Et Jésus leur dit: Moi non plus, je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses.

12 Jésus se mit ensuite à leur parler en paraboles.

Un homme planta une vigne. Il l'entoura d'une haie, creusa un pressoir [1], et bâtit une tour [1]; puis il l'afferma à des vignerons,
2 et quitta le pays. Au temps de la récolte, il envoya un serviteur vers les vignerons, pour recevoir d'eux une part du produit de la
3 vigne. S'étant saisis de lui, ils le battirent, et le renvoyèrent à
4 vide. Il envoya de nouveau vers eux un autre serviteur; ils le frappèrent à la tête, et l'outragè-
5 rent. Il en envoya un troisième, qu'ils tuèrent; puis plusieurs autres, qu'ils battirent ou tuè-
6 rent. Il avait encore un fils bien-aimé; il l'envoya vers eux le dernier, en disant: Ils auront du respect pour mon fils. Mais 7 ces vignerons dirent entre eux: Voici l'héritier; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous. Et ils 8 se saisirent de lui, le tuèrent, et le jetèrent hors de la vigne. Maintenant, que fera le maître 9 de la vigne? Il viendra, fera périr les vignerons, et il donnera la vigne à d'autres.

N'avez-vous pas lu cette parole 10 de l'Écriture: La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient est devenue la principale de l'angle; c'est du Seigneur que cela est 11 venu, et c'est un prodige à nos yeux?

Ils cherchaient à se saisir de 12 lui, mais ils craignaient la foule. Ils avaient compris que c'était pour eux que Jésus avait dit cette parabole. Et ils le quittèrent, et s'en allèrent.

Questions captieuses proposées à Jésus sur:—le tribut à César,—la résurrection,—le plus grand commandement.—De qui le Christ est-il fils?—Les scribes censurés par Jésus.—La pauvre veuve.

Ils envoyèrent auprès de Jésus 13 quelques-uns des pharisiens et des hérodiens [1], afin de le surprendre par ses propres paroles. Et ils vinrent lui dire: Maître, 14 nous savons que tu es vrai, et que tu ne t'inquiètes de personne; car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes, et tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité. Est-il permis, ou non, de payer le tribut à César? Devons-nous payer, ou ne pas payer? Jésus, connaissant leur hypocri- 15 sie, leur répondit: Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, afin que je le voie. Ils 16 en apportèrent un; et Jésus leur demanda: De qui sont cette effigie et cette inscription? De

[1] *Un pressoir, une tour*, voy. notes sur Matth. XXI. 33.

[1] *Hérodiens*, voy. note sur Matth. XXII. 16.

17 César, lui répondirent-ils. Alors il leur dit : Rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. Et ils furent à son égard dans l'étonnement.

18 Les sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent auprès de Jésus, et lui 19 firent cette question : Maître, voici ce que Moïse nous a prescrit : Si le frère de quelqu'un meurt, et laisse une femme, sans avoir d'enfants, son frère épousera sa veuve, et suscitera une 20 postérité à son frère. Or, il y avait sept frères. Le premier se maria, et mourut, sans laisser 21 de postérité. Le second prit la veuve pour femme, et mourut, sans laisser de postérité. Il en 22 fut de même du troisième, et aucun des sept ne laissa de postérité. Après eux tous, la femme 23 mourut aussi. A la résurrection, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme ? Car les sept l'ont eue 24 pour femme. Jésus leur répondit : N'êtes-vous pas dans l'erreur, parce que vous ne comprenez ni les Écritures, ni la 25 puissance de Dieu ? Car, à la résurrection des morts, les hommes ne prendront point de femmes, ni les femmes de maris, mais ils seront comme les anges 26 dans les cieux. Pour ce qui est de la résurrection des morts, n'avez-vous pas lu, dans le livre de Moïse, ce que Dieu lui dit dans le buisson : Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et 27 le Dieu de Jacob ? Dieu n'est pas Dieu des morts, mais des vivants. Vous êtes grandement dans l'erreur.

28 Un des scribes, qui les avait entendus discuter, voyant que Jésus avait bien répondu aux sadducéens, s'approcha, et lui demanda : Quel est le premier de tous les commandements ? Jésus répondit : Voici le pre- 29 mier : Écoute, Israël, le Seigneur, notre Dieu, est l'unique Seigneur : et : Tu aimeras le 30 Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta pensée, et de toute ta force. Voici le second : Tu aimeras ton 31 prochain comme toi-même. Il n'y a pas d'autre commandement plus grand que ceux-là. Le scribe 32 lui dit : Bien, maître ; tu as dit avec vérité que Dieu est unique, et qu'il n'y en a point d'autre que lui, et que l'aimer de tout 33 son cœur, de toute sa pensée, de toute son âme, et de toute sa force, et aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et tous les sacrifices. Jésus, voyant qu'il 34 avait répondu sagement, lui dit : Tu n'es pas loin du royaume de Dieu. Et personne n'osa plus lui proposer des questions.

Jésus, continuant à enseigner 35 dans le temple, dit : Comment les scribes disent-ils que le Christ est fils de David ? David 36 lui-même, animé par l'Esprit-Saint, a dit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied. David lui-même l'appelle 37 Seigneur ; comment donc est-il son fils ? Et une grande foule l'écoutait avec plaisir.

Il leur disait dans son en- 38 seignement : Gardez-vous des scribes, qui aiment à se promener en robes longues, et à être salués dans les places publiques ; qui recherchent les 39 premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les festins ; qui dévorent 40 les maisons des veuves, et qui font pour l'apparence de longues prières. Ils seront jugés plus sévèrement.

41 Jésus, s'étant assis vis-à-vis du
tronc, regardait comment la foule
y mettait de l'argent. Plusieurs
42 riches mettaient beaucoup. Il
vint aussi une pauvre veuve, et
elle y mit deux petites pièces[1],
43 faisant un quart de sou[2]. Alors
Jésus, s'adressant à ses disciples,
leur dit: Je vous le dis en vérité,
cette pauvre veuve a donné plus
qu'aucun de ceux qui ont mis
44 dans le tronc; car tous ont mis
de leur superflu, mais elle a mis
de son nécessaire, tout ce qu'elle
possédait, tout ce qu'elle avait
pour vivre.

La destruction de Jérusalem et l'avènement du Fils de l'homme.—Exhortation à la vigilance.

13 Lorsque Jésus sortit du tem-
ple, un de ses disciples lui dit:
Maître, regarde, quelles pierres,
2 et quelles constructions! Jésus
lui répondit: Vois-tu ces grandes
constructions? Il ne restera pas
pierre sur pierre qui ne soit ren-
versée.
3 Il s'assit sur la montagne des
oliviers, en face du temple. Et
Pierre, Jacques, Jean et André,
lui firent en particulier cette
4 question: Dis-nous, quand cela
arrivera-t-il, et à quel signe
connaîtra-t-on que toutes ces
choses vont s'accomplir?
5 Jésus se mit alors à leur dire:
Prenez garde que personne ne
6 vous séduise. Car plusieurs vien-
dront sous mon nom, disant:
C'est moi. Et ils séduiront
7 beaucoup de gens. Quand vous
entendrez parler de guerres et
de bruits de guerres, ne soyez
pas troublés, car il faut que ces
choses arrivent. Mais ce ne sera
8 pas encore la fin. Une nation
s'élèvera contre une nation, et
un royaume contre un royaume;
il y aura des tremblements de
terre en divers lieux, il y aura
des famines. Ce ne sera que le
commencement des douleurs.
Prenez garde à vous-mêmes. 9
On vous livrera aux tribunaux,
et vous serez battus de verges
dans les synagogues; vous com-
paraîtrez devant des gouverneurs
et devant des rois, à cause de
moi, pour leur servir de témoi-
gnage. Il faut premièrement 10
que la bonne nouvelle soit prê-
chée à toutes les nations. Quand 11
on vous emmènera pour vous
livrer, ne vous inquiétez pas
d'avance de ce que vous aurez
à dire, mais dites ce qui vous
sera donné à l'heure même; car
ce n'est pas vous qui parlerez,
mais l'Esprit-Saint. Le frère 12
livrera son frère à la mort, et le
père son enfant; les enfants se
soulèveront contre leurs parents,
et les feront mourir. Vous serez 13
haïs de tous, à cause de mon
nom, mais celui qui persévérera
jusqu'à la fin sera sauvé.
Lorsque vous verrez l'abomi- 14
nation de la désolation établie
là où elle ne doit pas être,—que
celui qui lit comprenne,—alors,
que ceux qui seront en Judée
fuient dans les montagnes; que 15
celui qui sera sur le toit[1] ne
descende pas et n'entre pas pour
prendre quelque chose dans sa
maison; et que celui qui sera 16
dans les champs ne retourne
pas en arrière pour prendre ses
vêtements. Malheur aux femmes 17
qui seront enceintes et à celles
qui allaiteront en ces jours-
là! Priez pour que ces choses 18
n'arrivent pas en hiver. Car 19
la détresse, en ces jours, sera
telle qu'il n'y en a point eu de

[1] Grec *deux lepton ;* le lepton était la plus petite pièce de monnaie.
[2] Ou *quadrant*, voy. note sur Matth. v. 26.

[1] *Le toit*, construit en plate-forme, d'où l'on peut descendre sans pénétrer dans les appartements.

semblable depuis le commencement du monde, que Dieu a créé, jusqu'à présent, et qu'il n'y
20 en aura jamais. Et, si le Seigneur n'avait abrégé ces jours, personne ne serait sauvé; mais il les a abrégés, à cause des
21 élus qu'il a choisis. Si quelqu'un vous dit alors: Le Christ est ici, ou: Il est là, ne le croyez pas.
22 Car il s'élèvera de faux Christs et de faux prophètes; ils feront des prodiges et des miracles pour séduire les élus, s'il était
23 possible. Soyez sur vos gardes: je vous ai tout annoncé d'avance.
24 Mais dans ces jours, après cette détresse, le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera plus sa
25 lumière, les étoiles tomberont du ciel, et les puissances qui sont dans les cieux seront ébran-
26 lées. Alors on verra le Fils de l'homme venant sur les nuées avec une grande puissance et
27 avec gloire. Alors il enverra les anges, et il rassemblera les élus des quatre vents, de l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité
28 du ciel. Instruisez-vous par une comparaison tirée du figuier. Dès que ses branches deviennent tendres, et que les feuilles poussent, vous connaissez que l'été
29 est proche. De même, quand vous verrez ces choses arriver, sachez que le Fils de l'homme
30 est proche, à la porte. Je vous le dis en vérité, cette génération ne passera point, que tout cela
31 n'arrive. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.
32 Pour ce qui est du jour ou de l'heure, personne ne le sait, ni les anges dans le ciel, ni le Fils, mais le Père seul.
33 Prenez garde, veillez et priez; car vous ne savez quand ce temps
34 viendra. Il en sera comme d'un homme qui, partant pour un voyage, laisse sa maison, remet l'autorité à ses serviteurs, indique à chacun sa tâche, et ordonne au portier de veiller. Veillez 35
donc, car vous ne savez quand viendra le maître de la maison, ou le soir, ou au milieu de la nuit, ou au chant du coq, ou le matin; craignez qu'il ne vous 36
trouve endormis, à son arrivée soudaine. Ce que je vous dis, 37
je le dis à tous: Veillez.

Histoire de la passion.—Complot contre Jésus.—Parfum répandu sur sa tête à Béthanie.—Trahison de Judas.—Célébration de la Pâque et institution de la sainte cène.—Gethsémané.—Arrestation de Jésus.

La fête de Pâque et des pains **14**
sans levain[1] devait avoir lieu
deux jours après. Les chefs des prêtres et les scribes cherchaient les moyens d'arrêter Jésus par ruse, et de le faire mourir. Car 2
ils disaient: Que ce ne soit pas pendant la fête, afin qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le peuple.

Comme Jésus était à Béthanie, 3
dans la maison de Simon le lépreux, une femme entra, pendant qu'il se trouvait à table. Elle tenait un vase d'albâtre, qui renfermait un parfum de nard pur de grand prix; et, ayant rompu le vase, elle répandit le parfum sur la tête de Jésus. Quelques-uns exprimèrent entre 4
eux leur indignation: A quoi bon perdre ce parfum? On aurait 5
pu le vendre plus de trois cents deniers, et les donner aux pauvres. Et ils s'irritaient contre cette femme. Mais Jésus dit: 6
Laissez-la. Pourquoi lui faites-vous de la peine? Elle a fait une bonne action à mon égard; car vous avez toujours des 7
pauvres avec vous, et vous pourrez leur faire du bien quand

[1] Voy. note sur Matth. xxvi. 17.

vous voudrez, mais vous ne
8 m'aurez pas toujours. Elle a fait ce qu'elle a pu; elle a d'avance embaumé mon corps
9 pour la sépulture. Je vous le dis en vérité, partout où la bonne nouvelle sera prêchée, dans le monde entier, on racontera aussi en mémoire de cette femme ce qu'elle a fait.

10 Judas Iscariot, l'un des douze, alla vers les chefs des prêtres,
11 afin de leur livrer Jésus. Après l'avoir entendu, ils furent dans la joie, et promirent de lui donner de l'argent. Et Judas cherchait une occasion favorable pour le livrer.

12 Le premier jour des pains sans levain, où l'on immolait la Pâque[1], les disciples de Jésus lui dirent: Où veux-tu que nous allions te préparer la Pâque?
13 Et il envoya deux de ses disciples, et leur dit: Allez à la ville; vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-
14 le. Quelque part qu'il entre, dites au maître de la maison: Le maître dit: Où est le lieu où je mangerai la Pâque avec mes
15 disciples? Et il vous montrera une grande chambre haute, meublée et toute prête: c'est là que vous nous préparerez la Pâque.
16 Les disciples partirent, arrivèrent à la ville, et trouvèrent les choses comme il le leur avait dit; et ils préparèrent la Pâque.

17 Le soir étant venu, il arriva
18 avec les douze. Pendant qu'ils étaient à table et qu'ils mangeaient, Jésus dit: Je vous le dis en vérité, l'un de vous, qui mange
19 avec moi, me livrera. Ils commencèrent à s'attrister, et à lui dire, l'un après l'autre: Est-ce
20 moi? Il leur répondit: C'est l'un des douze, qui met avec moi la main dans le plat. Le 21
Fils de l'homme s'en va, selon ce qui est écrit de lui. Mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme est livré! Mieux vaudrait pour cet homme qu'il ne fût pas né.

Pendant qu'ils mangeaient, 22
Jésus prit du pain; et, après avoir rendu grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant: Prenez, ceci est mon corps. Il 23
prit ensuite une coupe; et, après avoir rendu grâces, il la leur donna, et ils en burent tous. Et 24
il leur dit: Ceci est mon sang, le sang de l'alliance, qui est répandu pour plusieurs. Je vous 25
le dis en vérité, je ne boirai plus jamais du fruit de la vigne, jusqu'au jour où j'en boirai du nouveau dans le royaume de Dieu.

Après avoir chanté les can- 26
tiques[1], ils se rendirent à la montagne des oliviers.

Jésus leur dit: Vous succom- 27
berez tous; car il est écrit: Je frapperai le berger, et les brebis seront dispersées. Mais, après 28
que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée. Pierre 29
lui dit: Quand tous succomberaient, je ne succomberai pas. Et Jésus lui dit: Je te le dis en 30
vérité, toi, aujourd'hui, cette nuit même, avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Mais Pierre reprit plus 31
fortement: Quand il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai pas. Et tous dirent la même chose.

Ils allèrent ensuite dans un 32
lieu appelé Gethsémané[2], et Jésus dit à ses disciples: Asseyez-vous ici, pendant que je prierai. Il prit avec lui Pierre, Jacques 33

[1] *La Pâque*, l'agneau pascal.

[1] Voy. note sur Matth. xxvi. 30.
[2] Voy. note sur Matth. xxvi. 36.

et Jean, et il commença à éprouver de la frayeur et des
34 angoisses. Il leur dit: Mon âme est triste jusqu'à la mort; restez
35 ici, et veillez. Puis, ayant fait quelques pas en avant, il se jeta contre terre, et pria que, s'il était possible, cette heure s'éloi-
36 gnât de lui. Il disait: Abba[1], Père, toutes choses te sont possibles, éloigne de moi cette coupe! Toutefois, non pas ce que je
37 veux, mais ce que tu veux. Et il vint vers les disciples, qu'il trouva endormis, et il dit à Pierre: Simon, tu dors! Tu n'as
38 pu veiller une heure! Veillez et priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation; l'esprit est bien disposé, mais la chair
39 est faible. Il s'éloigna de nou-
40 veau, et fit la même prière. Il revint, et les trouva encore endormis; car leurs yeux étaient appesantis. Ils ne surent que
41 lui répondre. Il revint pour la troisième fois, et leur dit: Dormez maintenant, et reposez-vous! C'est assez! L'heure est venue; voici, le Fils de l'homme est livré aux mains des pécheurs.
42 Levez-vous, allons; voici, celui qui me livre s'approche.
43 Et aussitôt, comme il parlait encore, arriva Judas, l'un des douze, et avec lui une foule armée d'épées et de bâtons, envoyée par les chefs des prêtres, par les scribes et par les
44 anciens. Celui qui le livrait leur avait donné ce signe: Celui que je baiserai, c'est lui; saisissez-le,
45 et emmenez-le sûrement. Dès qu'il fut arrivé, il s'approcha de Jésus, disant: Rabbi! Et il le
46 baisa. Alors ces gens mirent les mains sur Jésus, et le saisirent.
47 Un de ceux qui étaient là, tirant l'épée, frappa le serviteur du grand prêtre, et lui emporta l'oreille.

48 Jésus, prenant la parole, leur dit: Vous êtes venus, comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour vous emparer
49 de moi. J'étais tous les jours parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez pas saisi. Mais, c'est afin que les Écritures soient accomplies.
50 Alors tous[1] l'abandonnèrent, et prirent la fuite.
51 Un jeune homme le suivait, n'ayant sur le corps qu'un vêtement de nuit. On se saisit de
52 lui; mais il lâcha son vêtement, et se sauva tout nu.

Jésus devant le sanhédrin présidé par Caïphe. —Condamnation.—Reniement de Pierre.

53 Ils emmenèrent Jésus chez le grand prêtre, où s'assemblèrent tous les chefs des prêtres, les
54 anciens et les scribes. Pierre le suivit de loin, jusque dans l'intérieur de la cour du grand prêtre; il s'assit avec les serviteurs, et il se chauffait près du feu.
55 Les chefs des prêtres et tout le sanhédrin[2] cherchaient un témoignage contre Jésus, pour le faire mourir, et ils n'en
56 trouvaient point; car plusieurs rendaient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages
57 ne s'accordaient pas. Quelques-uns se levèrent, et portèrent un faux témoignage contre lui, disant: Nous l'avons entendu dire:
58 Je détruirai ce temple fait de main d'homme, et en trois jours j'en bâtirai un autre qui ne sera pas fait de main d'homme.
59 Même sur ce point-là leur témoignage ne s'accordait pas.
60 Alors le grand prêtre, se levant au milieu de l'assemblée, interrogea Jésus, et dit: Ne réponds-

[1] *Abba*, mot araméen qui signifie *père*.

[1] *Tous*, sous-entendu: les disciples.
[2] *Le sanhédrin*, voy. note sur Matth. v. 22.

tu rien à ce que ces hommes
61 déposent contre toi? Jésus garda le silence, et ne répondit rien. Le grand prêtre l'interrogea de nouveau, et lui dit: Es-tu le Christ, le Fils du Dieu béni?
62 Jésus répondit: Je le suis. Et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu, et venant sur les nuées
63 du ciel. Alors le grand prêtre déchira ses vêtements, et dit: Qu'avons-nous encore besoin de
64 témoins? Vous avez entendu le blasphème. Que vous en semble? Tous le condamnèrent comme
65 méritant la mort. Et quelques-uns se mirent à cracher sur lui, à lui voiler le visage, et à le frapper à coups de poing, en lui disant: Devine! Et les serviteurs le reçurent en lui donnant des soufflets.
66 Pendant que Pierre était en bas dans la cour, il vint une des
67 servantes du grand prêtre. Voyant Pierre qui se chauffait, elle le regarda, et lui dit: Toi aussi, tu étais avec Jésus de Nazareth.
68 Il le nia, disant: Je ne sais pas, je ne comprends pas ce que tu veux dire. Puis il sortit pour aller dans le vestibule. Et le coq
69 chanta. La servante, l'ayant vu, se mit de nouveau à dire à ceux qui étaient présents: Celui-ci
70 est de ces gens-là. Et il le nia de nouveau. Peu après, ceux qui étaient présents dirent encore à Pierre: Certainement tu es de ces gens-là, car tu es Galiléen.
71 Alors il commença à faire des imprécations et à jurer: Je ne connais pas cet homme dont
72 vous parlez. Aussitôt, pour la seconde fois, le coq chanta. Et Pierre se souvint de la parole que Jésus lui avait dite: Avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et il se mit à pleurer.

Jésus devant Pilate, gouverneur romain.—Sentence de mort confirmée.—Outrages des soldats.

15 Dès le matin, les chefs des prêtres tinrent conseil avec les anciens et les scribes, et tout le sanhédrin. Après avoir lié Jésus, ils l'emmenèrent, et le livrèrent à Pilate[1].

2 Pilate l'interrogea: Es-tu le roi des Juifs? Jésus lui répondit: Tu le dis.
3 Les chefs des prêtres portèrent contre lui plusieurs accusations.
4 Pilate l'interrogea de nouveau: Ne réponds-tu rien? Vois de combien de
5 choses ils t'accusent. Et Jésus ne fit plus aucune réponse, ce qui étonna Pilate.

6 A chaque fête, il relâchait un prisonnier, celui que demandait
7 la foule. Il y avait en prison un nommé Barabbas avec ses complices, pour un meurtre qu'ils avaient commis dans une sédition.
8 La foule, étant montée[2], se mit à demander ce qu'il avait
9 coutume de leur accorder. Pilate leur répondit: Voulez-vous
10 que je vous relâche le roi des Juifs? Car il savait que c'était par envie que les chefs des
11 prêtres l'avaient livré. Mais les chefs des prêtres excitèrent la foule, afin que Pilate leur relâchât plutôt Barabbas.
12 Pilate, reprenant la parole, leur dit: Que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous appelez
13 le roi des Juifs? Ils crièrent de
14 nouveau: Crucifie-le! Pilate leur dit: Quel mal a-t-il fait? Et ils crièrent encore plus fort: Crucifie-le!
15 Pilate, voulant satisfaire la foule, leur relâcha Barabbas; et, après avoir fait battre de

[1] *Pilate*, voy. note sur Matth. XXVII. 2.
[2] *Étant montée*; le palais de Pilate était dans la partie supérieure de la ville, sur la colline de Sion.

verges Jésus, il le livra pour être crucifié.

16 Les soldats conduisirent Jésus dans l'intérieur de la cour, c'est-à-dire, dans le prétoire[1], et ils assemblèrent toute la cohorte[1].
17 Ils le revêtirent de pourpre[1], et posèrent sur sa tête une couronne d'épines, qu'ils avaient tressée.
18 Puis ils se mirent à le saluer:
19 Salut, roi des Juifs! Et ils lui frappaient la tête avec un roseau, crachaient sur lui, et, fléchissant les genoux, ils se prosternaient
20 devant lui. Après s'être ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent la pourpre, lui remirent ses vêtements, et l'emmenèrent pour le crucifier.

Jésus crucifié.

21 Ils forcèrent à porter la croix de Jésus un passant qui revenait des champs, Simon de Cyrène[2], père d'Alexandre et de Rufus;
22 et ils conduisirent Jésus au lieu nommé Golgotha, ce qui signifie
23 lieu du crâne. Ils lui donnèrent à boire du vin mêlé de myrrhe, mais il ne le prit pas.
24 Ils le crucifièrent, et se partagèrent ses vêtements, en tirant au sort pour savoir ce que chacun
25 aurait. C'était la troisième heure[3], quand ils le crucifièrent.
26 L'inscription indiquant le sujet de sa condamnation portait ces mots: Le roi des Juifs.
27 Ils crucifièrent avec lui deux brigands, l'un à sa droite, et
28 l'autre à sa gauche. [Ainsi fut accompli ce que dit l'Écriture: Il a été mis au nombre des malfaiteurs.]
29 Les passants l'injuriaient, et secouaient la tête, en disant: Hé! toi qui détruis le temple, et qui le rebâtis en trois jours,
30 sauve-toi toi-même, en descendant de la croix!
31 Les chefs des prêtres aussi, avec les scribes, se moquaient entre eux, et disaient: Il a sauvé les autres, et il ne peut se sauver lui-même!
32 Que le Christ, le roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions et que nous croyions! Ceux qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient aussi.

33 La sixième heure[1] étant venue, il y eut des ténèbres sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure.
34 Et à la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix forte: Éloï, Éloï, lama sabachthani? ce qui signifie: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?
35 Quelques-uns de ceux qui étaient là, l'ayant entendu, dirent: Voici, il appelle Élie.
36 Et l'un d'eux courut remplir une éponge de vinaigre, et, l'ayant fixée à un roseau, il lui donna à boire, en disant: Laissez, voyons si Élie viendra le descendre.
37 Mais Jésus, ayant poussé un grand cri, expira.
38 Le voile[2] du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.
39 Le centenier, qui était en face de Jésus, voyant qu'il avait expiré de la sorte, dit: Assurément, cet homme était Fils de Dieu.
40 Il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin. Parmi elles étaient Marie de Magdala[3], Marie, mère de Jacques le mineur et de Joses, et Salomé[4],
41 qui le suivaient et le servaient lorsqu'il était en Galilée, et plusieurs autres qui étaient montées avec lui à Jérusalem.

[1] Voy. notes sur Matth. xxvii. 27, 28.
[2] Voy. note sur Matth. xxvii. 32.
[3] Neuf heures du matin.

[1] Midi.
[2] *Le voile*, voy. note sur Matth. xxvii. 51.
[3] *Marie de Magdala*, voy. note sur Matth. xxvii. 56.
[4] *Salomé*, mère de Jacques et de Jean, les fils de Zébédée.

Le corps de Jésus mis dans un sépulcre.

42 Le soir étant venu,—comme
c'était la préparation[1], c'est-à-
43 dire, la veille du sabbat,—arriva
Joseph d'Arimathée, conseiller
de distinction, qui lui-même
attendait aussi le royaume de
Dieu. Il osa se rendre vers
Pilate, pour demander le corps
44 de Jésus. Pilate s'étonna qu'il
fût mort sitôt, fit venir le
centenier, et lui demanda s'il
45 était déjà mort. S'en étant assuré
par le centenier, il donna le corps
46 à Joseph. Et Joseph, ayant
acheté un linceul, descendit Jé-
sus de la croix, l'enveloppa du
linceul, et le déposa dans un
sépulcre taillé dans le roc. Puis
il roula une pierre à l'entrée du
47 sépulcre. Marie de Magdala, et
Marie, mère de Joses, regar-
daient où on le mettait.

Résurrection et ascension de Jésus-Christ.

16 Lorsque le sabbat fut passé,
Marie de Magdala, Marie, mère
de Jacques, et Salomé, ache-
tèrent des aromates, afin d'aller
2 embaumer Jésus. Le premier
jour de la semaine, elles se
rendirent au sépulcre, de grand
matin, comme le soleil venait de
3 se lever. Elles disaient entre
elles: Qui nous roulera la pierre
4 loin de l'entrée du sépulcre? Et,
levant les yeux, elles aperçurent
que la pierre, qui était très
5 grande, avait été roulée. Elles
entrèrent dans le sépulcre, virent
un jeune homme assis à droite,
vêtu d'une robe blanche, et elles
6 furent épouvantées. Il leur dit:
Ne vous épouvantez pas: vous
cherchez Jésus de Nazareth, qui
a été crucifié; il est ressuscité,
il n'est point ici; voici le lieu où
7 on l'avait mis. Mais allez dire à
ses disciples et à Pierre qu'il
vous précède en Galilée: c'est
là que vous le verrez, comme il
vous l'a dit. Elles sortirent du 8
sépulcre et s'enfuirent. La peur
et le trouble les avaient saisies;
et elles ne dirent rien à personne,
à cause de leur effroi.

[Jésus, étant ressuscité le ma- 9
tin du premier jour de la semaine,
apparut d'abord à Marie de Mag-
dala, de laquelle il avait chassé
sept démons. Elle alla en porter 10
la nouvelle à ceux qui avaient
été avec lui, et qui s'affligeaient
et pleuraient. Quand ils enten- 11
dirent qu'il vivait, et qu'elle l'avait
vu, ils ne le crurent point.

Après cela, il apparut, sous 12
une autre forme, à deux d'entre
eux qui étaient en chemin pour
aller dans les champs. Ils re- 13
vinrent l'annoncer aux autres,
qui ne les crurent pas non plus.

Enfin, il apparut aux onze, 14
pendant qu'ils étaient à table;
et il leur reprocha leur incré-
dulité et la dureté de leur cœur,
parce qu'ils n'avaient pas cru
ceux qui l'avaient vu ressuscité.

Puis il leur dit: Allez par tout 15
le monde, et prêchez la bonne
nouvelle à toute créature. Celui 16
qui croira et qui sera baptisé
sera sauvé, mais celui qui ne
croira pas sera condamné. Voici 17
les miracles qui accompagneront
ceux qui auront cru: en mon
nom, ils chasseront les démons;
ils parleront de nouvelles langues;
ils saisiront des serpents; s'ils 18
boivent quelque breuvage mortel,
il ne leur fera point de mal; ils
imposeront les mains aux mala-
des, et les malades seront guéris.

Le Seigneur, après leur avoir 19
parlé, fut enlevé au ciel, et il
s'assit à la droite de Dieu. Et 20
ils s'en allèrent prêcher partout.
Le Seigneur travaillait avec eux,
et confirmait la parole par les
miracles qui l'accompagnaient.]

[1] *La préparation*, voy. note sur Matth. XXVII. 62.

EVANGILE SELON LUC

Introduction.

1 Plusieurs ayant entrepris de composer un récit des événements qui se sont accomplis
2 parmi nous, suivant ce que nous ont transmis ceux qui ont été des témoins oculaires dès le commencement et sont devenus
3 des ministres de la parole, il m'a aussi semblé bon, après avoir fait des recherches exactes sur toutes ces choses depuis leur origine, de te les exposer par écrit d'une manière suivie, ex-
4 cellent Théophile[1], afin que tu reconnaisses la certitude des enseignements que tu as reçus.

Prédiction de la naissance de Jean-Baptiste et de celle de Jésus-Christ.—Visite de Marie à Élisabeth.—Cantique de Marie.

5 Du temps d'Hérode[2], roi de Judée, il y avait un prêtre, nommé Zacharie, de la classe[3] d'Abia; sa femme était d'entre les filles d'Aaron, et s'appelait
6 Élisabeth. Tous deux étaient justes devant Dieu, observant d'une manière irréprochable tous les commandements et toutes les
7 ordonnances du Seigneur. Ils n'avaient point d'enfants, parce qu'Élisabeth était stérile; et ils étaient l'un et l'autre avancés en âge.
8 Or, pendant qu'il s'acquittait de ses fonctions devant Dieu,
9 selon le tour de sa classe, il fut appelé par le sort, d'après la règle du sacerdoce, à entrer dans le temple[1] du Seigneur pour offrir le parfum. Toute la mul- 10
titude du peuple était dehors en prière, à l'heure du parfum. Alors un ange du Seigneur 11
apparut à Zacharie, et se tint debout à droite de l'autel des parfums. Zacharie fut troublé 12
en le voyant, et la frayeur s'empara de lui. Mais l'ange lui 13
dit: Ne crains point, Zacharie; car ta prière a été exaucée. Ta femme Élisabeth t'enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jean. Il sera pour toi un 14
sujet de joie et d'allégresse, et plusieurs se réjouiront de sa naissance. Car il sera grand 15
devant le Seigneur. Il ne boira ni vin, ni liqueur enivrante, et il sera rempli de l'Esprit-Saint dès le sein de sa mère; il ramènera 16
plusieurs des fils d'Israël au Seigneur, leur Dieu; il marchera 17
devant Dieu avec l'esprit et la puissance d'Élie, pour ramener les cœurs des pères vers les enfants, et les rebelles à la sagesse des justes, afin de préparer au Seigneur un peuple bien disposé. Zacharie dit à 18
l'ange: A quoi reconnaîtrai-je cela[2]? Car je suis vieux, et ma femme est avancée en âge. L'ange lui répondit: Je suis 19
Gabriel, je me tiens devant Dieu; j'ai été envoyé pour te parler, et pour t'annoncer cette bonne nouvelle. Et voici, tu seras 20

[1] *Théophile*, à qui Luc dédie son Évangile et le livre des Actes, est un personnage qui nous est entièrement inconnu.

[2] *Hérode*, voy. note sur Matth. II. 1.

[3] *De la classe*; les prêtres étaient distribués en 24 classes, qui remplissaient les fonctions du culte à tour de rôle.

[1] *Le temple*, la partie dite le lieu saint, où les prêtres seuls pouvaient entrer, et où se trouvait l'autel des parfums.

[2] Comment serai-je assuré de ce que tu dis?

muet, et tu ne pourras parler jusqu'au jour où ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru à mes paroles, qui s'accompliront en leur temps.

21 Cependant, le peuple attendait Zacharie, s'étonnant de ce qu'il restait si longtemps dans le
22 temple. Quand il sortit, il ne put leur parler, et ils comprirent qu'il avait eu une vision dans le temple; il leur faisait des signes, et il resta muet.

23 Lorsque ses jours de service furent écoulés, il s'en alla chez
24 lui. Quelque temps après, Élisabeth, sa femme, devint enceinte. Elle se cacha pendant
25 cinq mois, disant: C'est la grâce que le Seigneur m'a faite, quand il a jeté les yeux sur moi pour ôter mon opprobre parmi les hommes.

26 Au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée
27 Nazareth[1], auprès d'une vierge fiancée à un homme de la maison de David, nommé Joseph. Le nom de la vierge était Marie.
28 L'ange entra chez elle, et dit: Salut, toi à qui une grâce a été faite; le Seigneur est avec toi.
29 Troublée par cette parole, Marie se demanda ce que pouvait signifier une telle salutation.
30 L'ange lui dit: Ne crains point, Marie; car tu as trouvé grâce
31 devant Dieu. Et voici, tu deviendras enceinte, et tu enfanteras un fils, et tu lui don-
32 neras le nom de Jésus. Il sera grand et sera appelé Fils du Très-Haut, et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David,
33 son père. Il régnera sur la maison de Jacob éternellement, et son règne n'aura point de fin.
34 Marie dit à l'ange: Comment cela se fera-t-il, puisque je ne connais point d'homme?
35 L'ange lui répondit: Le Saint-Esprit viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre. C'est pourquoi le saint enfant qui naîtra de toi sera appelé Fils de Dieu. Voici, Éli-
36 sabeth, ta parente, a conçu, elle aussi, un fils en sa vieillesse, et celle qui était appelée stérile est dans son sixième mois. Car rien
37 n'est impossible à Dieu.
38 Marie dit: Je suis la servante du Seigneur; qu'il me soit fait selon ta parole! Et l'ange la quitta.

39 Dans ce même temps, Marie se leva, et s'en alla en hâte vers les montagnes, dans une ville de
40 Juda. Elle entra dans la maison de Zacharie, et salua Élisa-
41 beth. Dès qu'Élisabeth entendit la salutation de Marie, son enfant tressaillit dans son sein, et elle
42 fut remplie du Saint-Esprit. Elle s'écria d'une voix forte: Tu es bénie entre les femmes, et le fruit de ton sein est béni.
43 Comment m'est-il accordé que la mère de mon Seigneur vienne
44 auprès de moi? Car voici, aussitôt que la voix de ta salutation a frappé mon oreille, l'enfant a
45 tressailli d'allégresse dans mon sein. Heureuse celle qui a cru, parce que les choses qui lui ont été dites de la part du Seigneur auront leur accomplissement.

46 Et Marie dit:

Mon âme exalte le Seigneur,
47 et mon esprit se réjouit en Dieu,
48 mon Sauveur, parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse de sa servante. Car voici, désormais toutes les générations me diront
49 bienheureuse, parce que le Tout-Puissant a fait pour moi de grandes choses. Son nom est
50 saint, et sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le
51 craignent. Il a déployé la force

[1] *Nazareth*, voy. note sur Matth. II. 23.

de son bras: il a dispersé ceux
qui avaient dans le cœur des
52 pensées orgueilleuses. Il a
renversé les puissants de leurs
trônes, et il a élevé les humbles.
53 Il a rassasié de biens les affamés,
et il a renvoyé les riches à vide.
54 Il a secouru Israël, son serviteur,
et il s'est souvenu de sa miséri-
55 corde,—comme il l'avait dit à
nos pères,—envers Abraham et
sa postérité pour toujours.
56 Marie demeura avec Élisabeth
environ trois mois. Puis, elle
retourna chez elle.

Naissance de Jean-Baptiste.—Cantique de Zacharie.

57 Le temps où Élisabeth devait
accoucher arriva, et elle enfanta
58 un fils. Ses voisins et ses parents
apprirent que le Seigneur avait
fait éclater envers elle sa miséri-
corde, et ils se réjouirent avec
59 elle. Le huitième jour, ils vinrent
pour circoncire l'enfant, et ils
l'appelaient Zacharie, du nom de
60 son père. Mais sa mère prit la
parole, et dit: Non, il sera appelé
61 Jean. Ils lui dirent: Il n'y a
dans ta parenté personne qui
62 soit appelé de ce nom. Et ils
firent des signes à son père pour
savoir comment il voulait qu'on
63 l'appelât. Zacharie demanda des
tablettes, et il écrivit: Jean est
son nom. Et tous furent dans
64 l'étonnement. Au même instant,
sa bouche s'ouvrit, sa langue se
délia, et il parlait, bénissant
65 Dieu. La crainte s'empara de
tous les habitants d'alentour, et,
dans toutes les montagnes de la
Judée, on s'entretenait de ces
66 choses. Tous ceux qui les ap-
prirent les gardèrent dans leur
cœur, en disant: Que sera donc
cet enfant? Et la main du Sei-
gneur était avec lui.
67 Zacharie, son père, fut rempli
du Saint-Esprit, et il prophétisa,
en ces mots:

Béni soit le Seigneur, le Dieu 68
d'Israël, de ce qu'il a visité et
racheté son peuple, et nous a 69
suscité un puissant Sauveur[1]
dans la maison de David, son
serviteur, comme il l'avait an- 70
noncé par la bouche de ses
saints prophètes des temps an-
ciens,—un Sauveur[2] qui nous 71
délivrera de nos ennemis et de
la main de tous ceux qui nous
haïssent! Béni soit le Seigneur 72
de ce qu'il daigne ainsi manifester
sa miséricorde envers nos pères,
et se souvenir de sa sainte alli-
ance, selon le serment par lequel 73
il avait juré à Abraham, notre
père, de nous permettre, après 74
que nous serions délivrés de la
main de nos ennemis, de le
servir sans crainte, en marchant 75
devant lui dans la sainteté et
dans la justice, tous les jours de
notre vie! Et toi, petit enfant, 76
tu seras appelé prophète du
Très-Haut. Car tu marcheras
devant la face du Seigneur, pour
préparer ses voies, afin de donner 77
à son peuple la connaissance du
salut par le pardon de ses péchés,
grâce aux entrailles de la misé- 78
ricorde de notre Dieu, en vertu
de laquelle le soleil levant nous
a visités d'en haut, pour éclairer 79
ceux qui sont assis dans les
ténèbres et dans l'ombre de la
mort, pour diriger nos pas dans
le chemin de la paix.

Or, l'enfant croissait, et se for- 80
tifiait en esprit. Et il demeura
dans les déserts, jusqu'au jour où
il se présenta devant Israël.

Naissance de Jésus-Christ.—Les bergers de Bethléhem.

En ce temps-là, parut un édit **2**
de César Auguste, ordonnant un

[1] Grec *une corne de salut.*
[2] Grec *un salut.*

recensement de toute la terre.
2 Ce premier recensement eut lieu
pendant que Quirinius était gou-
3 verneur de Syrie. Tous allaient
se faire inscrire, chacun dans sa
ville.
4 Joseph aussi monta de la Gali-
lée, de la ville de Nazareth, pour
se rendre en Judée, dans la ville
de David appelée Bethléhem,
parce qu'il était de la maison et
5 de la famille de David, afin de
se faire inscrire avec Marie, sa
fiancée, qui était enceinte.
6 Pendant qu'ils étaient là, le
temps où Marie devait accoucher
7 arriva, et elle enfanta son fils
premier-né. Elle l'emmaillotta,
et le coucha dans une crèche,
parce qu'il n'y avait pas de place
pour eux dans l'hôtellerie.
8 Il y avait, dans cette même
contrée, des bergers qui pas-
saient dans les champs les veilles
de la nuit pour garder leurs
9 troupeaux. Et voici, un ange
du Seigneur leur apparut, et la
gloire du Seigneur resplendit
sur eux. Ils furent saisis d'une
10 grande frayeur. Mais l'ange
leur dit: Ne craignez point; car
je vous annonce une bonne nou-
velle, qui sera pour tout le peuple
11 le sujet d'une grande joie: c'est
qu'aujourd'hui, dans la ville de
David, il vous est né un Sauveur,
qui est le Christ, le Seigneur.
12 Et voici à quel signe vous le
reconnaîtrez: vous trouverez un
enfant emmaillotté et couché
dans une crèche.
13 Et soudain il se joignit à l'ange
une multitude de l'armée céleste,
14 louant Dieu et disant: Gloire à
Dieu dans les lieux très hauts,
et paix sur la terre parmi les
hommes qu'il agrée!
15 Lorsque les anges les eurent
quittés pour retourner au ciel,
les bergers se dirent les uns aux
autres: Allons jusqu'à Beth-
léhem, et voyons ce qui est
arrivé, ce que le Seigneur nous
a fait connaître. Ils y allèrent 16
en hâte, et ils trouvèrent Marie
et Joseph, et le petit enfant
couché dans la crèche. Après 17
l'avoir vu, ils racontèrent ce qui
leur avait été dit au sujet de ce
petit enfant. Tous ceux qui les 18
entendirent furent dans l'éton-
nement de ce que leur disaient
les bergers. Marie gardait toutes 19
ces choses, et les repassait dans
son cœur. Et les bergers s'en 20
retournèrent, glorifiant et louant
Dieu pour tout ce qu'ils avaient
entendu et vu, et qui était con-
forme à ce qui leur avait été
annoncé.

Jésus présenté au Seigneur dans le temple de Jérusalem.—Cantique de Siméon.—Anne la prophétesse.—Retour à Nazareth.

Le huitième jour, auquel l'en- 21
fant devait être circoncis, étant
arrivé, on lui donna le nom de
Jésus, nom qu'avait indiqué
l'ange avant qu'il fût conçu dans
le sein de sa mère. Et, quand 22
les jours de leur purification
furent accomplis, selon la loi de
Moïse, Joseph et Marie le portè-
rent à Jérusalem, pour le pré-
senter au Seigneur,—suivant ce 23
qui est écrit dans la loi du
Seigneur: Tout mâle premier-
né sera consacré au Seigneur,—
et pour offrir en sacrifice deux 24
tourterelles ou deux jeunes pi-
geons, comme cela est prescrit
dans la loi du Seigneur.
Et voici, il y avait à Jérusalem 25
un homme appelé Siméon. Cet
homme était juste et pieux, il
attendait la consolation d'Israël,
et l'Esprit-Saint était sur lui.
Il avait été divinement averti 26
par le Saint-Esprit qu'il ne mour-
rait point avant d'avoir vu le
Christ du Seigneur. Il vint au 27
temple, poussé par l'Esprit. Et,

comme les parents apportaient le petit enfant Jésus, pour accomplir à son égard ce qu'ordon-
28 nait la loi, il le reçut dans ses bras, bénit Dieu, et dit :
29 Maintenant, Seigneur, tu laisses ton serviteur s'en aller en paix,
30 selon ta parole. Car mes yeux
31 ont vu ton salut, salut que tu as
préparé devant tous les peuples,
32 lumière pour éclairer les nations, et gloire d'Israël, ton peuple.
33 Son père et sa mère étaient dans l'admiration des choses
34 qu'on disait de lui. Siméon les bénit, et dit à Marie, sa mère : Cet enfant est destiné à amener la chute et le relèvement de plusieurs en Israël, et à devenir un signe qui provoquera la con-
35 tradiction, et à toi-même une épée te transpercera l'âme, afin que les pensées de beaucoup de cœurs soient dévoilées.
36 Il y avait aussi une prophétesse, Anne, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser. Elle était fort avancée en âge, et elle avait vécu sept ans avec son mari
37 depuis sa virginité. Restée veuve, et âgée de quatre-vingt-quatre ans, elle ne quittait pas le temple, et elle servait Dieu nuit et jour dans le jeûne et dans la
38 prière. Étant survenue, elle aussi, à cette même heure, elle loua Dieu, et elle parlait de Jésus à tous ceux qui attendaient la délivrance de Jérusalem.
39 Lorsqu'ils eurent accompli tout ce qu'ordonnait la loi du Seigneur, Joseph et Marie retournèrent en Galilée, à Nazareth, leur ville.
40 Or, l'enfant croissait, et se fortifiait. Il était rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était sur lui.

Jésus dans le temple à l'âge de douze ans.

41 Les parents de Jésus allaient chaque année à Jérusalem, à la fête de Pâque.

Lorsqu'il fut âgé de douze 42
ans, ils y montèrent, selon la coutume au temps de la fête. Puis, quand les jours furent 43
écoulés, et qu'ils s'en retournèrent, l'enfant Jésus resta à Jérusalem. Son père et sa mère ne s'en aperçurent pas. Croyant 44
qu'il était avec leurs compagnons de voyage, ils firent une journée de chemin, et le cherchèrent parmi leurs parents et leurs connaissances. Mais, ne l'ayant 45
pas trouvé, ils retournèrent à Jérusalem pour le chercher. Au 46
bout de trois jours, ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant. Tous ceux 47
qui l'entendaient étaient frappés de son intelligence et de ses réponses. Quand ses parents le 48
virent, ils furent saisis d'étonnement, et sa mère lui dit : Mon enfant, pourquoi as-tu agi de la sorte avec nous ? Voici, ton père et moi, nous te cherchions avec angoisse. Il leur dit : Pourquoi 49
me cherchiez-vous ? Ne saviez-vous pas qu'il faut que je m'occupe des affaires de mon Père ? Mais ils ne comprirent pas ce 50
qu'il leur disait. Puis il des- 51
cendit avec eux pour aller à Nazareth, et il leur était soumis. Sa mère gardait toutes ces choses dans son cœur.

Et Jésus croissait en sagesse, 52
en stature, et en grâce, devant Dieu et devant les hommes.

Prédication de Jean-Baptiste.—Baptême de Jésus-Christ.

La quinzième année du règne 3
de Tibère César,—lorsque Ponce Pilate[1] était gouverneur de la

[1] *Ponce Pilate*, voy. note sur Matth. XXVII. 2.

Judée, Hérode[1] tétrarque de la Galilée, son frère Philippe[2] tétrarque de l'Iturée et du territoire de la Trachonite[3], Lysanias
2 tétrarque de l'Abilène[4], et du temps des grands prêtres Anne et Caïphe[5],—la parole de Dieu fut adressée à Jean, fils de Zacharie, dans le désert[6].
3 Et il alla dans tout le pays des environs du Jourdain, prêchant le baptême de repentance, pour
4 la rémission des péchés, selon ce qui est écrit dans le livre des paroles d'Ésaïe, le prophète: C'est la voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez
5 ses sentiers. Toute vallée sera comblée, toute montagne et toute colline seront abaissées; ce qui est tortueux sera redressé, et les chemins raboteux seront
6 aplanis. Et toute chair verra le salut de Dieu.
7 Il disait donc à ceux qui venaient en foule pour être baptisés par lui: Races de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à
8 venir? Produisez donc des fruits dignes de la repentance, et ne vous mettez pas à dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père! Car je vous déclare que de ces pierres Dieu peut susciter des enfants à Abraham.
9 Déjà même la cognée est mise à la racine des arbres: tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit sera coupé et jeté au feu.
10 La foule l'interrogeait, disant:
11 Que devons-nous donc faire? Il leur répondit: Que celui qui a deux tuniques partage avec celui qui n'en a point, et que celui qui a de quoi manger agisse de même.

12 Il vint aussi des publicains pour être baptisés, et ils lui dirent: Maître, que devons-nous faire?
13 Il leur répondit: N'exigez rien au delà de ce qui vous a été ordonné.

14 Des soldats aussi lui demandèrent: Et nous, que devons-nous faire? Il leur répondit: Ne commettez ni extorsion ni fraude envers personne, et contentez-vous de votre solde.

15 Comme le peuple était dans l'attente, et que tous se demandaient en eux-mêmes si Jean
16 n'était pas le Christ, il leur dit à tous: Moi, je vous baptise d'eau; mais il vient celui qui est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers. Lui, il vous baptisera du Saint-Esprit et de
17 feu. Il a son van à la main; il nettoiera son aire, et il amassera le blé dans son grenier, mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteint point.

18 C'est ainsi que Jean annonçait la bonne nouvelle au peuple, en lui adressant encore beaucoup d'autres exhortations. Mais,
19 ayant repris Hérode le tétrarque au sujet d'Hérodias, femme de son frère, et au sujet de toutes les mauvaises actions qu'il avait
20 commises, Hérode ajouta à tous ses crimes celui d'enfermer Jean dans la prison[1].

21 Tout le peuple se faisant baptiser, Jésus fut aussi baptisé; et, pendant qu'il priait, le ciel s'ouvrit,
22 et le Saint-Esprit descendit sur lui sous une forme corporelle, comme une colombe. Et une voix

[1] *Hérode* Antipas, voy. note sur Matth. II. 22.
[2] *Philippe*, voy. note sur Matth. XVI. 13.
[3] *Iturée* et *Trachonite*, au sud-est du Liban.
[4] *Abilène*, au pied de l'Anti-Liban, non loin de Damas.
[5] *Anne* et *Caïphe* furent successivement en charge; au temps dont il s'agit, Caïphe, gendre d'Anne, était le titulaire officiel.
[6] *Le désert*, voy. note sur Matth. III. 1.

[1] Voy. Matth. XIV. 1, et suiv.

fit entendre du ciel ces paroles: Tu es mon Fils bien-aimé; en toi j'ai mis toute mon affection.

Généalogie de Jésus-Christ.

23 Jésus avait environ trente ans lorsqu'il commença son ministère [1], étant, comme on le croyait, fils de Joseph, fils d'Héli,
24 fils de Matthat, fils de Lévi, fils de Melchi, fils de Jannaï, fils de
25 Joseph, fils de Mattathias, fils d'Amos, fils de Nahum, fils d'Esli,
26 fils de Naggaï, fils de Maath, fils de Mattathias, fils de Séméï, fils
27 de Josech, fils de Joda, fils de Joanan, fils de Rhésa, fils de Zorobabel, fils de Salathiel, fils
28 de Néri, fils de Melchi, fils d'Addi, fils de Kosam, fils d'El-
29 madam, fils d'Er, fils de Jésus, fils d'Éliézer, fils de Jorim, fils
30 de Matthat, fils de Lévi, fils de Siméon, fils de Juda, fils de Joseph, fils de Jonam, fils d'Éli-
31 akim, fils de Méléa, fils de Menna, fils de Mattatha, fils de Nathan,
32 fils de David, fils d'Isaï, fils de Jobed, fils de Booz, fils de
33 Salmon, fils de Naasson, fils d'Aminadab, fils d'Aram, fils d'Esram, fils de Pharès, fils de
34 Juda, fils de Jacob, fils d'Isaac, fils d'Abraham, fils de Thara, fils
35 de Nachor, fils de Seruch, fils de Ragau, fils de Phalek, fils d'Éber,
36 fils de Sala, fils de Kaïnam, fils d'Arphaxad, fils de Sem, fils de
37 Noé, fils de Lamech, fils de Mathusala, fils d'Énoch, fils de Jared, fils de Maléléel, fils de
38 Kaïnan, fils d'Énos, fils de Seth, fils d'Adam, fils de Dieu.

Tentation de Jésus-Christ.

4 Jésus, rempli du Saint-Esprit, revint du Jourdain, et il fut conduit par l'Esprit dans le désert, où il fut tenté par le 2
diable pendant quarante jours. Il ne mangea rien durant ces jours-là, et, après qu'ils furent écoulés, il eut faim. Le diable 3
lui dit: Si tu es Fils de Dieu, ordonne à cette pierre qu'elle devienne du pain. Jésus lui 4
répondit: Il est écrit: L'homme ne vivra pas de pain seulement.

Le diable, l'ayant emmené, lui 5
montra en un instant tous les royaumes de la terre, et lui dit: 6
Je te donnerai toute cette puissance, et la gloire de ces royaumes; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux. Si donc tu te prosternes devant 7
moi, elle sera toute à toi. Jésus 8
lui répondit: Il est écrit: Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

Le diable le conduisit encore 9
à Jérusalem, le plaça sur le haut du temple, et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas; car il est écrit: Il donnera 10
des ordres à ses anges à ton sujet, afin qu'ils te gardent; et ils 11
te porteront sur les mains, de peur que ton pied ne heurte contre une pierre. Jésus lui 12
répondit: Il est dit: Tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu.

Après l'avoir tenté de toutes 13
ces manières, le diable s'éloigna de lui jusqu'à un moment favorable.

Ministère de Jésus en Galilée.—Prédication à Nazareth.—Hostilité des habitants.

Jésus, revêtu de la puissance 14
de l'Esprit, retourna en Galilée, et sa renommée se répandit dans tout le pays d'alentour. Il ensei- 15
gnait dans les synagogues, et il était glorifié par tous.

Il se rendit à Nazareth, où il 16
avait été élevé, et, selon sa coutume, il entra dans la synagogue

[1] *Son ministère*; ces mots ne sont pas dans le texte grec.

le jour du sabbat. Il se leva
17 pour faire la lecture[1], et on lui remit le livre du prophète Ésaïe. L'ayant déroulé[2], il trouva l'en-
18 droit où il était écrit: L'Esprit du Seigneur est sur moi, parce qu'il m'a oint pour annoncer une bonne nouvelle aux pauvres; il m'a envoyé [pour guérir ceux
19 qui ont le cœur brisé,] pour proclamer aux captifs la délivrance, et aux aveugles le recouvrement de la vue, pour renvoyer libres les opprimés,
20 pour publier une année de grâce du Seigneur. Ensuite, il roula le livre, le remit au serviteur, et s'assit. Tous ceux qui se trouvaient dans la synagogue avaient les
21 regards fixés sur lui. Alors il commença à leur dire: Aujourd'hui cette parole de
22 l'Écriture, que vous venez d'entendre, est accomplie. Et tous lui rendaient témoignage; ils étaient étonnés des paroles de grâce qui sortaient de sa bouche, et ils disaient: N'est-ce pas le
23 fils de Joseph? Jésus leur dit: Sans doute vous m'appliquerez ce proverbe: Médecin, guéris-toi toi-même; et vous me direz: Fais ici, dans ta patrie, tout ce que nous avons appris que tu as fait
24 à Capernaum. Mais, ajouta-t-il, je vous le dis en vérité, aucun prophète n'est bien reçu dans sa
25 patrie. Je vous le dis en vérité: il y avait plusieurs veuves en Israël du temps d'Élie, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois et qu'il y eut une grande
26 famine sur toute la terre; et cependant Élie ne fut envoyé vers aucune d'elles, si ce n'est vers une femme veuve, à Sarepta, dans le pays de Sidon. Il y avait 27 aussi plusieurs lépreux en Israël du temps d'Élisée, le prophète; et cependant aucun d'eux ne fut purifié, si ce n'est Naaman le Syrien.

Ils furent tous remplis de 28 colère dans la synagogue, lorsqu'ils entendirent ces choses. Et s'étant levés, ils le chassèrent 29 de la ville, et le menèrent jusqu'au sommet de la montagne sur laquelle leur ville était bâtie, afin de le précipiter en bas. Mais Jésus, passant au milieu 30 d'eux, poursuivit son chemin.

Jésus à Capernaum.—Enseignement dans la synagogue.—Guérison d'un démoniaque,—de la belle-mère de Pierre,—et de plusieurs malades.—Jésus en divers lieux de la Galilée.

Il descendit à Capernaum, 31 ville de la Galilée; et il enseignait, le jour du sabbat. On 32 était frappé de sa doctrine; car il parlait avec autorité.

Il se trouva dans la synagogue 33 un homme qui avait un esprit de démon impur, et qui s'écria d'une voix forte: Ah! qu'y a-t-il entre 34 nous et toi, Jésus de Nazareth? Tu es venu pour nous perdre. Je sais qui tu es: le Saint de Dieu. Jésus le menaça, disant: 35 Tais-toi, et sors de cet homme. Et le démon le jeta au milieu de l'assemblée, et sortit de lui, sans lui faire aucun mal. Tous furent 36 saisis de stupeur, et ils se disaient les uns aux autres: Quelle est cette parole? Il commande avec autorité et puissance aux esprits impurs, et ils sortent! Et sa 37 renommée se répandit dans tous les lieux d'alentour.

En sortant de la synagogue, 38 il se rendit à la maison de Simon. La belle-mère de Simon avait une violente fièvre, et ils le

[1] La *lecture* de l'Anc. Test., faite par l'un des assistants, constituait une partie essentielle du culte célébré dans les synagogues. Voy. note sur Matth. IV. 23.

[2] *L'ayant déroulé*; les anciens manuscrits des Juifs avaient la forme de rouleaux.

39 prièrent en sa faveur. S'étant penché sur elle, il menaça la fièvre, et la fièvre la quitta. A l'instant elle se leva, et les servit.

40 Après le coucher du soleil, tous ceux qui avaient des malades atteints de diverses maladies les lui amenèrent. Il imposa les mains à chacun d'eux, et il
41 les guérit. Des démons aussi sortirent de beaucoup de personnes, en criant et en disant: Tu es le Fils de Dieu. Mais il les menaçait et ne leur permettait pas de parler, parce qu'ils savaient qu'il était le Christ.

42 Dès que le jour parut, il sortit et alla dans un lieu désert. Une foule de gens se mirent à sa recherche, et arrivèrent jusqu'à lui; ils voulaient le retenir, afin
43 qu'il ne les quittât point. Mais il leur dit: Il faut aussi que j'annonce aux autres villes la bonne nouvelle du royaume de Dieu; car c'est pour cela que
44 j'ai été envoyé. Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

Pêche miraculeuse.—Vocation de trois disciples.—Guérison d'un lépreux,—d'un paralytique.—Vocation de Lévi (Matthieu).—Question sur le jeûne.

5 Comme Jésus se trouvait auprès du lac de Génésareth, et que la foule se pressait autour
2 de lui pour entendre la parole de Dieu, il vit au bord du lac deux barques, d'où les pêcheurs étaient descendus pour laver
3 leurs filets. Il monta dans l'une de ces barques, qui était à Simon, et il le pria de s'éloigner un peu de terre. Puis, s'étant assis, il enseigna la foule de la barque.

4 Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon: Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour
5 pêcher. Simon lui répondit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit, sans rien prendre; mais, sur ta parole, je jetterai le filet. L'ayant jeté, ils prirent 6
une grande quantité de poissons, et leur filet se rompait. Ils firent 7
signe à leurs compagnons qui étaient dans l'autre barque de venir les aider. Ils vinrent, et ils remplirent les deux barques, au point qu'elles enfonçaient. Quand il vit cela, Simon Pierre 8
tomba aux genoux de Jésus, et dit: Seigneur, retire-toi de moi, parce que je suis un homme pécheur. Car l'épouvante l'avait 9
saisi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la pêche qu'ils avaient faite. Il en était 10
de même de Jacques et de Jean, fils de Zébédée, les associés de Simon. Alors Jésus dit à Simon: Ne crains point; désormais tu seras pêcheur d'hommes. Et, 11
ayant ramené les barques à terre, ils laissèrent tout, et le suivirent.

Jésus était dans une des villes[1]; 12
et voici, un homme couvert de lèpre, l'ayant vu, tomba sur sa face, et lui fit cette prière: Seigneur, si tu le veux, tu peux me rendre pur. Jésus étendit la 13
main, le toucha, et dit: Je le veux, sois pur. Aussitôt la lèpre le quitta. Puis il lui ordonna 14
de n'en parler à personne. Mais, dit-il, va te montrer au prêtre, et offre pour ta purification ce que Moïse a prescrit, afin que cela leur serve de témoignage.

Sa renommée se répandait de 15
plus en plus, et les gens venaient en foule pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies. Et lui, il se retirait dans les 16
déserts, et priait.

Un jour Jésus enseignait. Il 17
y avait là des pharisiens et des docteurs de la loi, venus de tous

[1] Sous-entendu: de la Galilée.

les villages de la Galilée, de la Judée et de Jérusalem; et la puissance du Seigneur se mani-
18 festait par des guérisons. Et voici, des gens, portant sur un lit un homme qui était paralytique, cherchaient à le faire entrer et à le placer sous ses
19 regards. Comme ils ne savaient par où l'introduire, à cause de la foule, ils montèrent sur le toit, et ils le descendirent par une ouverture[1], avec son lit, au milieu de l'assemblée, devant
20 Jésus. Voyant leur foi, Jésus dit: Homme, tes péchés te sont
21 pardonnés. Les scribes et les pharisiens se mirent à raisonner et à dire: Qui est celui-ci, qui profère des blasphèmes? Qui peut pardonner les péchés, si ce
22 n'est Dieu seul? Jésus, connaissant leurs pensées, prit la parole et leur dit: Quelles pensées avez-vous dans vos cœurs?
23 Lequel est le plus aisé, de dire: Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire: Lève-toi, et marche?
24 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de pardonner les péchés: Je te l'ordonne, dit-il au paralytique, lève-toi, prends ton
25 lit, et va dans ta maison. Et, à l'instant, il se leva en leur présence, prit le lit sur lequel il était couché, et s'en alla dans sa
26 maison, glorifiant Dieu. Tous étaient dans l'étonnement, et glorifiaient Dieu; remplis de crainte, ils disaient: Nous avons vu aujourd'hui des choses étranges.
27 Après cela, Jésus sortit, et il vit un publicain, nommé Lévi[2], assis au lieu des péages. Il lui dit:
28 Suis-moi. Et, laissant tout, il se leva, et le suivit.

[1] *Par une ouverture*, grec *par les tuiles*. Comp. Marc II. 4.

[2] *Lévi*, le même que Matthieu. Comp. Matth. IX. 9.

Lévi lui donna un grand festin 29
dans sa maison, et beaucoup de publicains et d'autres personnes étaient à table avec eux. Les 30
pharisiens et les scribes murmurèrent, et dirent à ses disciples: Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec les publicains et les gens de mauvaise vie? Jésus, prenant la parole, leur 31
dit: Ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades. Je ne suis pas venu appeler 32
à la repentance des justes, mais des pécheurs.

Ils lui dirent: Les disciples 33
de Jean, comme ceux des pharisiens, jeûnent fréquemment et font des prières, tandis que les tiens mangent et boivent. Il 34
leur répondit: Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'époux, pendant que l'époux est avec eux? Les jours viendront où 35
l'époux leur sera enlevé, alors ils jeûneront en ces jours-là.
Il leur dit aussi une parabole: 36
Personne ne déchire d'un habit neuf un morceau pour le mettre à un vieil habit; autrement, il déchire l'habit neuf, et le morceau qu'il en a pris n'assortit pas au vieux. Et personne ne 37
met du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement, le vin nouveau fait rompre les outres, il se répand, et les outres sont perdues; mais il faut mettre 38
le vin nouveau dans des outres neuves. Et personne, après 39
avoir bu du vin vieux, ne veut du nouveau, car il dit: Le vieux est bon.

Les épis de blé et le sabbat.—L'homme qui a la main sèche.—Choix des douze apôtres.

Il arriva, un jour de sabbat **6**
appelé second-premier[1], que

[1] *Second-premier*, terme dont on ignore le sens précis.

Jésus traversa des champs de blé. Ses disciples arrachèrent des épis, et les mangèrent, après les avoir froissés dans leurs
2 mains. Quelques pharisiens leur dirent: Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire
3 pendant le sabbat[1]? Jésus leur répondit: N'avez-vous pas lu ce que fit David, lorsqu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui;
4 comment il entra dans la maison de Dieu, prit les pains de proposition, en mangea, et en donna à ceux qui étaient avec lui, bien qu'il ne soit permis qu'aux prê-
5 tres de les manger[2]? Et il leur dit: Le Fils de l'homme est maître même du sabbat.

6 Il arriva, un autre jour de sabbat, que Jésus entra dans la synagogue, et qu'il enseignait. Il s'y trouvait un homme, dont
7 la main droite était sèche. Les scribes et les pharisiens observaient Jésus, pour voir s'il ferait une guérison le jour du sabbat: c'était afin d'avoir sujet de l'ac-
8 cuser. Mais il connaissait leurs pensées, et il dit à l'homme qui avait la main sèche: Lève-toi, et tiens-toi là au milieu. Il se
9 leva, et se tint debout. Et Jésus leur dit: Je vous demande s'il est permis, le jour du sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver une personne
10 ou de la tuer. Alors, promenant ses regards sur eux tous, il dit à l'homme: Étends ta main. Il le fit, et sa main fut guérie.
11 Ils furent remplis de fureur, et ils se consultèrent sur ce qu'ils feraient à Jésus.

12 En ce temps-là, Jésus se rendit sur la montagne pour prier, et il passa toute la nuit à prier
13 Dieu. Quand le jour parut, il appela ses disciples, et il en choisit douze, auxquels il donna le nom d'apôtres:
14 Simon, qu'il nomma Pierre; André, son frère; Jacques; Jean;
15 Philippe; Barthélemy; Matthieu; Thomas; Jacques, fils d'Alphée;
16 Simon, appelé le zélote; Jude, fils de Jacques; et Judas Iscariot, qui devint traître[1].

17 Il descendit avec eux, et s'arrêta dans une plaine, où se trouvaient une foule de ses disciples, et une multitude de peuple de toute la Judée, de Jérusalem, et de la contrée maritime de Tyr et de Sidon.
18 Ils étaient venus pour l'entendre, et pour être guéris de leurs maladies. Ceux qui étaient tour-
19 mentés par des esprits impurs étaient guéris. Et toute la foule cherchait à le toucher, parce qu'une force sortait de lui et les guérissait tous.

Sermon sur la montagne.—Les béatitudes.—Préceptes divers:—l'amour des ennemis;—les jugements téméraires;—la paille et la poutre;—l'arbre et son fruit;—la maison bâtie sur le roc.

20 Alors Jésus, levant les yeux sur ses disciples, dit:

Heureux vous qui êtes pauvres, car le royaume de Dieu est à vous!

21 Heureux vous qui avez faim maintenant, car vous serez rassasiés!

Heureux vous qui pleurez maintenant, car vous serez dans la joie!

22 Heureux serez-vous, lorsque les hommes vous haïront, lorsqu'on vous chassera, vous outragera, et qu'on rejettera votre nom comme infâme, à cause du Fils de l'homme!
23 Réjouissez-vous en ce jour-là et tres-

[1] Voyez note sur Matth. xii. 1 et 2.

[2] Voyez le trait historique 1 Sam. xxi. 1-6, et la loi sur les pains de proposition Lév. xxiv. 5-9.

[1] Voy. notes sur Matth. x. 2-4.

saillez d'allégresse, parce que votre récompense sera grande dans le ciel; car c'est ainsi que leurs pères traitaient les prophètes.

24 Mais, malheur à vous, riches, car vous avez votre consolation!

25 Malheur à vous qui êtes rassasiés, car vous aurez faim!

Malheur à vous qui riez maintenant, car vous serez dans le deuil et dans les larmes!

26 Malheur, lorsque tous les hommes diront du bien de vous, car c'est ainsi qu'agissaient leurs pères à l'égard des faux prophètes!

27 Mais je vous dis à vous qui m'écoutez: Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous
28 haïssent, bénissez ceux qui vous maudissent, priez pour ceux qui
29 vous maltraitent. Si quelqu'un te frappe sur une joue, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un prend ton manteau, ne l'empêche pas de prendre encore
30 ta tunique. Donne à quiconque te demande, et ne réclame pas ton bien à celui qui s'en empare.
31 Ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-
32 le de même pour eux. Si vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on? Les pécheurs aussi aiment ceux
33 qui les aiment. Si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en saura-t-on? Les pécheurs aussi
34 agissent de même. Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir, quel gré vous en saura-t-on? Les pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, afin
35 de recevoir la pareille. Mais aimez vos ennemis, faites du bien, et prêtez sans rien espérer. Et votre récompense sera grande, et vous serez fils du Très-Haut, car il est bon pour les ingrats et pour les méchants. Soyez 36 donc miséricordieux, comme votre Père est miséricordieux.

Ne jugez point, et vous ne 37 serez point jugés; ne condamnez point, et vous ne serez point condamnés; absolvez, et vous serez absous. Donnez, et il 38 vous sera donné: on versera dans votre sein[1] une bonne mesure, serrée, secouée et qui déborde; car on vous mesurera avec la mesure dont vous vous serez servis.

Il leur dit aussi cette para- 39 bole: Un aveugle peut-il conduire un aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans une fosse?

Le disciple n'est pas plus que 40 le maître; mais tout disciple accompli sera comme son maître.

Pourquoi vois-tu la paille qui 41 est dans l'œil de ton frère, et n'aperçois-tu pas la poutre qui est dans ton œil? Ou comment 42 peux-tu dire à ton frère: Frère, laisse-moi ôter la paille qui est dans ton œil, toi qui ne vois pas la poutre qui est dans le tien? Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors tu verras comment ôter la paille qui est dans l'œil de ton frère.

Ce n'est pas un bon arbre 43 qui porte du mauvais fruit, ni un mauvais arbre qui porte du bon fruit. Car chaque arbre se 44 connaît à son fruit. On ne cueille pas des figues sur des épines, et l'on ne vendange pas des raisins sur des ronces. L'homme bon tire de bonnes 45 choses du bon trésor de son cœur, et le méchant tire de mauvaises choses de son mauvais

[1] *Dans votre sein*, dans les plis formés par le vêtement au-dessus de la ceinture. Ici langage figuré.

trésor; car c'est de l'abondance
du cœur que la bouche parle.
46 Pourquoi m'appelez-vous Sei-
gneur, Seigneur! et ne faites-
47 vous pas ce que je dis? Je
vous montrerai à qui est sem-
blable tout homme qui vient à
moi, entend mes paroles, et les
48 met en pratique. Il est sem-
blable à un homme qui, bâtissant
une maison, a creusé, creusé
bien avant, et a posé le fonde-
ment sur le roc. Une inonda-
tion est venue, et le torrent s'est
jeté contre cette maison, sans
pouvoir l'ébranler, parce qu'elle
49 était bien bâtie. Mais celui qui
entend, et ne met pas en pra-
tique, est semblable à un homme
qui a bâti une maison sur la
terre, sans fondement. Le tor-
rent s'est jeté contre elle: aussi-
tôt elle est tombée, et la ruine
de cette maison a été grande.

Guérison du serviteur d'un centenier.—Résurrection du fils de la veuve de Naïn.—Message de Jean-Baptiste auprès de Jésus.—Témoignage sur Jean-Baptiste.—La pécheresse pardonnée.

7 Après avoir achevé tous ces
discours devant le peuple qui
l'écoutait, Jésus entra dans Ca-
pernaum.
2 Un centenier[1] avait un ser-
viteur auquel il était très attaché,
et qui se trouvait malade, sur
3 le point de mourir. Ayant en-
tendu parler de Jésus, il lui
envoya quelques anciens des
Juifs, pour le prier de venir
4 guérir son serviteur. Ils arrivè-
rent auprès de Jésus, et lui
adressèrent d'instantes supplications, disant: Il mérite que
5 tu lui accordes cela; car il aime
notre nation, et c'est lui qui a
6 bâti notre synagogue. Jésus,
étant allé avec eux, n'était guère
éloigné de la maison, quand le
centenier envoya des amis pour
lui dire: Seigneur, ne prends
pas tant de peine: car je ne suis
pas digne que tu entres sous
mon toit. C'est aussi pour cela 7
que je ne me suis pas cru digne
d'aller en personne vers toi.
Mais dis un mot, et mon ser-
viteur sera guéri. Car, moi qui 8
suis soumis à des supérieurs,
j'ai des soldats sous mes ordres:
et je dis à l'un: Va! et il va:
à l'autre: Viens! et il vient: et
à mon serviteur: Fais cela! et
il le fait. Lorsque Jésus en- 9
tendit ces paroles, il admira le
centenier, et, se tournant vers
la foule qui le suivait, il dit:
Je vous le dis, même en Israël[1]
je n'ai pas trouvé une aussi
grande foi. De retour à la 10
maison, les gens envoyés par
le centenier trouvèrent guéri le
serviteur qui avait été malade.

Le jour suivant, Jésus alla 11
dans une ville appelée Naïn[2];
plusieurs de ses disciples et
une grande foule faisaient route
avec lui. Lorsqu'il fut près de 12
la porte de la ville, voici, on
portait en terre un mort, fils
unique de sa mère, qui était
veuve; et il y avait avec elle
beaucoup de gens de la ville.
Le Seigneur, l'ayant vue, fut 13
ému de compassion pour elle,
et lui dit: Ne pleure pas! Il 14
s'approcha, et toucha le cercueil.
Ceux qui le portaient s'arrêtè-
rent. Il dit: Jeune homme, je
te le dis, lève-toi! Et le mort 15
s'assit, et se mit à parler. Jésus
le rendit à sa mère. Tous fu- 16
rent saisis de crainte, et ils
glorifièrent Dieu, disant: Un
grand prophète a paru parmi
nous, et Dieu a visité son peu-
ple. Cette parole sur Jésus se 17

[1] *Centenier*, voy. note sur Matth. VIII. 5.

[1] *En Israël*, voy. note sur Matth. VIII. 10.
[2] *Naïn*, non loin de Nazareth.

répandit dans toute la Judée et dans tout le pays d'alentour.

18 Jean fut informé de toutes ces
19 choses par ses disciples. Il en appela deux, et les envoya vers Jésus, pour lui dire: Es-tu celui qui doit venir, ou devons-nous
20 en attendre un autre? Arrivés auprès de Jésus, ils dirent: Jean-Baptiste nous a envoyés vers toi, pour dire: Es-tu celui qui doit venir, ou devons-nous en atten-
21 dre un autre? A l'heure même, Jésus guérit plusieurs personnes de maladies, d'infirmités, et d'esprits malins, et il rendit la
22 vue à plusieurs aveugles. Puis il leur répondit: Allez rapporter à Jean ce que vous avez vu et entendu: les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont purifiés, les sourds entendent, les morts ressuscitent, la bonne nouvelle est annoncée aux
23 pauvres. Heureux celui pour qui je ne serai pas une occasion de chute!

24 Lorsque les envoyés de Jean furent partis, Jésus se mit à dire à la foule, au sujet de Jean: Qu'êtes-vous allés voir au désert? un roseau agité par le
25 vent? Mais, qu'êtes-vous allés voir? un homme vêtu d'habits précieux[1]? Voici, ceux qui portent des habits magnifiques, et qui vivent dans les délices, sont
26 dans les maisons des rois. Qu'êtes-vous donc allés voir? un prophète? Oui, vous dis-je, et plus
27 qu'un prophète. C'est celui dont il est écrit: Voici, j'envoie mon messager devant ta face, pour préparer ton chemin devant toi.
28 Je vous le dis, parmi ceux qui sont nés de femmes, il n'est point de plus grand prophète que Jean. Cependant, le plus petit dans le royaume de Dieu est plus grand que lui. Et tout le peuple qui 29
l'a entendu et même les publicains ont justifié Dieu, en se faisant baptiser du baptême de Jean; mais les pharisiens et les 30
docteurs de la loi, en ne se faisant pas baptiser par lui, ont rendu nul à leur égard le dessein de Dieu.

A qui donc comparerai-je les 31
hommes de cette génération, et à qui ressemblent-ils? Ils res- 32
semblent aux enfants assis dans la place publique, et qui, se parlant les uns aux autres, disent: Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez pas dansé; nous vous avons chanté des complaintes, et vous n'avez pas pleuré. Car Jean-Baptiste est 33
venu, ne mangeant pas de pain et ne buvant pas de vin, et vous dites: Il a un démon. Le Fils 34
de l'homme est venu, mangeant et buvant, et vous dites: C'est un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des gens de mauvaise vie. Mais la sa- 35
gesse a été justifiée par tous ses enfants.

Un pharisien pria Jésus de 36
manger avec lui. Jésus entra dans la maison du pharisien, et se mit à table. Et voici, une 37
femme pécheresse qui se trouvait dans la ville, ayant su qu'il était à table dans la maison du pharisien, apporta un vase d'albâtre plein de parfum, et se tint 38
derrière, aux pieds de Jésus. Elle pleurait; et bientôt elle les mouilla de ses larmes, puis les essuya avec ses cheveux[1], les baisa, et les oignit de parfum.
Le pharisien qui l'avait invité, 39
voyant cela, dit en lui-même: Si cet homme était prophète, il connaîtrait qui et de quelle espèce est la femme qui le

[1] *Précieux*, voy. note sur Matth. XI. 8.

[1] Grec *avec les cheveux de sa tête.*

touche, il connaîtrait que c'est
40 une pécheresse. Jésus prit la
parole, et lui dit: Simon, j'ai
quelque chose à te dire.—Maî-
41 tre, parle, répondit-il.—Un cré-
ancier avait deux débiteurs: l'un
devait cinq cents deniers, et
42 l'autre cinquante. Comme ils
n'avaient pas de quoi payer, il
leur remit à tous deux leur dette.
43 Lequel l'aimera le plus? Simon
répondit: Celui, je pense, auquel
il a le plus remis. Jésus lui dit:
44 Tu as bien jugé. Puis, se tour-
nant vers la femme, il dit à
Simon: Vois-tu cette femme?
Je suis entré dans ta maison, et
tu ne m'as point donné d'eau
pour laver mes pieds; mais elle,
elle les a mouillés de ses larmes,
et les a essuyés avec ses cheveux.
45 Tu ne m'as point donné de baiser;
mais elle, depuis que je suis
entré, elle n'a point cessé de me
46 baiser les pieds. Tu n'as point
versé d'huile sur ma tête; mais
elle, elle a versé du parfum sur
47 mes pieds. C'est pourquoi, je
te le dis, ses nombreux péchés
ont été pardonnés; car elle a
beaucoup aimé. Mais celui à
qui on pardonne peu aime peu.
48 Et il dit à la femme: Tes péchés
49 sont pardonnés. Ceux qui étaient
à table avec lui se mirent à dire
en eux-mêmes: Qui est celui-ci,
qui pardonne même les péchés?
50 Mais Jésus dit à la femme: Ta
foi t'a sauvée, va en paix.

Parabole du semeur.—La mère et les frères de Jésus.

8 Ensuite, Jésus alla de ville en
ville et de village en village,
prêchant et annonçant la bonne
nouvelle du royaume de Dieu.
2 Les douze étaient avec lui, et
quelques femmes qui avaient été
guéries d'esprits malins et de
maladies: Marie, dite de Mag-
dala[1], de laquelle étaient sortis
sept démons, Jeanne, femme de 3
Chuza, intendant d'Hérode, Su-
sanne, et plusieurs autres, qui
l'assistaient de leurs biens.

Une grande foule s'étant as- 4
semblée, et des gens étant venus
de diverses villes auprès de lui,
il dit cette parabole:

Un semeur sortit pour semer 5
sa semence. Comme il semait,
une partie de la semence tomba
le long du chemin: elle fut
foulée aux pieds, et les oiseaux
du ciel la mangèrent. Une autre 6
partie tomba sur le roc: quand
elle fut levée, elle sécha, parce
qu'elle n'avait point d'humidité.
Une autre partie tomba au milieu 7
des épines: les épines crûrent
avec elle, et l'étouffèrent. Une 8
autre partie tomba dans la bonne
terre: quand elle fut levée, elle
donna du fruit au centuple.
Après avoir ainsi parlé, Jésus
dit à haute voix: Que celui qui
a des oreilles pour entendre en-
tende.

Ses disciples lui demandèrent 9
ce que signifiait cette parabole.
Il répondit: Il vous a été donné 10
de connaître les mystères du
royaume de Dieu; mais pour
les autres, cela leur est dit en
paraboles, afin qu'en voyant ils
ne voient point, et qu'en enten-
dant ils ne comprennent point.

Voici ce que signifie cette 11
parabole: La semence, c'est la
parole de Dieu. Ceux qui sont 12
le long du chemin, ce sont ceux
qui entendent; puis le diable
vient, et enlève de leur cœur la
parole, de peur qu'ils ne croient
et soient sauvés. Ceux qui sont 13
sur le roc, ce sont ceux qui,
lorsqu'ils entendent la parole, la
reçoivent avec joie; mais ils n'ont
point de racine, ils croient pour

[1] Voy. note sur Matth. XXVII. 56.

un temps, et ils succombent au
14 moment de la tentation. Ce qui est tombé parmi les épines, ce sont ceux qui, ayant entendu la parole, s'en vont, et la laissent étouffer par les soucis, les richesses et les plaisirs de la vie, et ils ne portent point de fruit qui
15 vienne à maturité. Ce qui est tombé dans la bonne terre, ce sont ceux qui, ayant entendu la parole avec un cœur honnête et bon, la retiennent, et portent du fruit avec persévérance.
16 Personne, après avoir allumé une lampe, ne la couvre d'un vase, ou ne la met sous un lit; mais il la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient
17 la lumière. Car il n'est rien de caché qui ne doive être découvert, rien de secret qui ne doive être
18 connu et mis au jour. Prenez donc garde à la manière dont vous écoutez; car on donnera à celui qui a, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il croit avoir.
19 La mère et les frères de Jésus vinrent le trouver; mais ils ne purent l'aborder, à cause de la
20 foule. On lui dit: Ta mère et tes frères sont dehors, et ils
21 désirent te voir. Mais il répondit: Ma mère et mes frères, ce sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la mettent en pratique.

Tempête apaisée.—Jésus sur le territoire des Gadaréniens; un démoniaque guéri.

22 Un jour, Jésus monta dans une barque avec ses disciples. Il leur dit: Passons de l'autre côté du lac. Et ils partirent.
23 Pendant qu'ils naviguaient, Jésus s'endormit. Un tourbillon fondit sur le lac, la barque se remplissait d'eau, et ils étaient
24 en péril. Ils s'approchèrent et le réveillèrent, en disant: Maître, maître, nous périssons! S'étant réveillé, il menaça le vent et les flots, qui s'apaisèrent, et le calme revint. Puis il leur dit: Où est 25
votre foi? Saisis de frayeur et d'étonnement, ils se dirent les uns aux autres: Quel est donc celui-ci, qui commande même au vent et à l'eau, et à qui ils obéissent?

Ils abordèrent dans le pays 26
des Gadaréniens[1], qui est vis-à-
vis de la Galilée. Lorsque Jé- 27
sus fut descendu à terre, il vint au-devant de lui un homme de la ville, qui depuis longtemps était possédé de plusieurs démons. Cet homme ne portait point de vêtement, et avait sa demeure non dans une maison, mais dans les sépulcres[2]. Ayant 28
vu Jésus, il poussa un cri, se jeta devant lui, et dit d'une voix forte: Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut? Je t'en supplie, ne me tourmente pas. Car Jésus com- 29
mandait à l'esprit impur de sortir de cet homme, dont il s'était emparé depuis longtemps; on le gardait lié de chaînes et les fers aux pieds, mais il rompait les liens, et il était entraîné par le démon dans les déserts. Jésus 30
lui demanda: Quel est ton nom? Légion, répondit-il. Car plusieurs démons étaient entrés en lui. Et ils priaient instamment 31
Jésus de ne pas leur ordonner d'aller dans l'abîme. Il y avait 32
là, dans la montagne, un grand troupeau de pourceaux qui paissaient. Et les démons supplièrent Jésus de leur permettre d'entrer dans ces pourceaux. Il le leur permit. Les démons 33
sortirent de cet homme, entrèrent dans les pourceaux, et le

[1] Voy. note sur Matth. VIII. 28.
[2] Voy. note sur Marc v. 3.

troupeau se précipita des pentes escarpées dans le lac, et se noya.
34 Ceux qui les faisaient paître, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent, et répandirent la nouvelle dans la ville et dans les
35 campagnes. Les gens allèrent voir ce qui était arrivé. Ils vinrent auprès de Jésus, et ils trouvèrent l'homme de qui étaient sortis les démons, assis à ses pieds, vêtu, et dans son bon sens; et ils furent saisis de fray-
36 eur. Ceux qui avaient vu ce qui s'était passé leur racontèrent comment le démoniaque avait
37 été guéri. Tous les habitants du pays des Gadaréniens prièrent Jésus de s'éloigner d'eux, car ils étaient saisis d'une grande crainte.

Jésus monta dans la barque,
38 et s'en retourna. L'homme de qui étaient sortis les démons lui demandait la permission de rester avec lui. Mais Jésus le
39 renvoya, en disant: Retourne dans ta maison, et raconte tout ce que Dieu t'a fait. Il s'en alla, et publia par toute la ville tout ce que Jésus avait fait pour lui.

Résurrection de la fille de Jairus, et guérison d'une femme malade depuis douze ans.

40 A son retour, Jésus fut reçu par la foule, car tous l'atten-
41 daient. Et voici, il vint un homme, nommé Jaïrus, qui était chef de la synagogue. Il se jeta à ses pieds, et le supplia d'entrer
42 dans sa maison, parce qu'il avait une fille unique d'environ douze ans, qui se mourait. Pendant que Jésus y allait, il était pressé par la foule.
43 Or, il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun eût pu la guérir.
44 Elle s'approcha par derrière, et toucha le bord du vêtement de Jésus. Au même instant la perte de sang s'arrêta. Et Jésus 45
dit: Qui m'a touché? Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent: Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu dis: Qui m'a touché? Mais Jésus répondit: 46
Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force était sortie de moi. La femme, se voyant 47
découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, et déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant. Jésus lui dit: Ma fille, 48
ta foi t'a sauvée; va en paix.

Comme il parlait encore, sur- 49
vint de chez le chef de la synagogue quelqu'un disant: Ta fille est morte; n'importune pas le maître. Mais Jésus, ayant en- 50
tendu cela, dit au chef de la synagogue: Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée. Lorsqu'il fut arrivé à la maison, 51
il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au père et à la mère de l'enfant. Tous 52
pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors Jésus dit: Ne pleurez pas; elle n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se mo- 53
quaient de lui, sachant qu'elle était morte. Mais il la saisit 54
par la main, et dit d'une voix forte: Enfant, lève-toi. L'esprit 55
revint en elle, et à l'instant elle se leva; et Jésus ordonna qu'on lui donnât à manger. Les pa- 56
rents de la jeune fille furent dans l'étonnement, et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.

Mission des douze apôtres.

Jésus, ayant assemblé les **9**
douze, leur donna force et

pouvoir sur tous les démons, avec la puissance de guérir les
2 maladies. Il les envoya prêcher le royaume de Dieu, et guérir
3 les malades. Ne prenez rien pour le voyage, leur dit-il, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez pas deux tuniques.
4 Dans quelque maison que vous entriez, restez-y; et c'est de là
5 que vous partirez. Et, si les gens ne vous reçoivent pas, sortez de cette ville, et secouez la poussière de vos pieds, en
6 témoignage contre eux. Ils partirent, et ils allèrent de village en village, annonçant la bonne nouvelle et opérant partout des guérisons.

Hérode ne sachant que penser de Jésus.—Multiplication des pains.—Opinions diverses sur le Christ.—Confession de Pierre.—Jésus annonce ses souffrances et sa mort.—Comment suivre Jésus.

7 Hérode le tétrarque[1] entendit parler de tout ce qui se passait, et il ne savait que penser. Car les uns disaient que Jean était
8 ressuscité des morts; d'autres, qu'Élie était apparu; et d'autres, qu'un des anciens prophètes
9 était ressuscité. Mais Hérode disait: J'ai fait décapiter Jean[2]; qui donc est celui-ci, dont j'entends dire de telles choses? Et il cherchait à le voir.
10 Les apôtres, étant de retour, racontèrent à Jésus tout ce qu'ils avaient fait. Il les prit avec lui, et se retira à l'écart, du côté d'une ville appelée Bethsaïda.
11 Les foules, l'ayant su, le suivirent. Jésus les accueillit, et leur parla du royaume de Dieu; il guérit aussi ceux qui avaient besoin d'être guéris.
12 Comme le jour commençait à baisser, les douze s'approchèrent, et lui dirent: Renvoie la foule, afin qu'elle aille dans les villages et dans les campagnes des environs, pour se loger et pour trouver des vivres; car nous sommes ici dans un
13 lieu désert. Jésus leur dit: Donnez-leur vous-mêmes à manger. Mais ils répondirent: Nous n'avons que cinq pains et deux poissons, à moins que nous n'allions nous-mêmes acheter des vivres pour tout ce
14 peuple. Or, il y avait environ cinq mille hommes. Jésus dit à ses disciples: Faites-les asseoir
15 par rangées de cinquante. Ils firent ainsi, ils les firent tous
16 asseoir. Jésus prit les cinq pains et les deux poissons, et, levant les yeux vers le ciel, il les bénit. Puis, il les rompit, et les donna aux disciples, afin qu'ils les distribuassent à la
17 foule. Tous mangèrent et furent rassasiés, et l'on emporta douze corbeilles pleines des morceaux qui restaient.
18 Un jour que Jésus priait à l'écart, ayant avec lui ses disciples, il leur fit cette question:
19 Qui dit-on que je suis? Ils répondirent: Jean-Baptiste; les autres, Élie; les autres, qu'un des anciens prophètes est ressuscité.
20 Et vous, leur demanda-t-il, qui dites-vous que je suis? Pierre répondit: Le Christ de
21 Dieu. Jésus leur recommanda sévèrement de ne le dire à personne.
22 Il ajouta qu'il fallait que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, qu'il fût rejeté par les anciens, par les chefs des prêtres et par les scribes, qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisième jour.
23 Puis il dit à tous: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il

[1] *Hérode le tétrarque*, voy. notes sur Matth. XIV. 1, et II. 23.

[2] Voy. Matth. XIV. 3-12, et Marc VI. 17-29.

renonce à lui-même, qu'il se charge chaque jour de sa croix,
24 et qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra, mais celui qui la perdra
25 à cause de moi la sauvera. Et que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruisait ou se perdait lui-
26 même? Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra dans sa gloire, et dans celle du Père
27 et des saints anges. Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu.

Jésus sur une montagne: la transfiguration.—Guérison d'un démoniaque.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.—Qui est le plus grand?

28 Environ huit jours après qu'il eut dit ces paroles, Jésus prit avec lui Pierre, Jean et Jacques, et il monta sur la montagne
29 pour prier. Pendant qu'il priait, l'aspect de son visage changea, et son vêtement devint d'une
30 éclatante blancheur. Et voici, deux hommes s'entretenaient avec lui: c'étaient Moïse et Élie,
31 qui, apparaissant dans la gloire, parlaient de son départ[1] qu'il allait accomplir à Jérusalem.
32 Pierre et ses compagnons étaient appesantis par le sommeil; mais, s'étant réveillés, ils virent la gloire de Jésus et les deux hommes qui étaient avec lui.
33 Au moment où ces hommes se séparaient de Jésus, Pierre lui dit: Maître, il est bon que nous soyons ici; dressons trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Élie. Il ne savait
34 ce qu'il disait. Comme il parlait ainsi, une nuée vint les couvrir: et les disciples furent saisis de frayeur, en les voyant
35 entrer dans la nuée. Et de la nuée sortit une voix, qui dit: Celui-ci est mon Fils élu: écoutez-le!
36 Quand la voix se fit entendre, Jésus se trouva seul. Les disciples gardèrent le silence, et ils ne racontèrent à personne, en ce temps-là, rien de ce qu'ils avaient vu.

37 Le lendemain, lorsqu'ils furent descendus de la montagne, une grande foule vint au-devant de
38 Jésus. Et voici, du milieu de la foule un homme s'écria: Maître, je t'en prie, porte les regards sur mon fils, car c'est
39 mon fils unique. Un esprit le saisit, et aussitôt il pousse des cris; et l'esprit l'agite avec violence, le fait écumer, et a de la peine à se retirer de lui, après
40 l'avoir tout brisé. J'ai prié tes disciples de le chasser, et ils
41 n'ont pas pu. Race incrédule et perverse, répondit Jésus, jusques à quand serai-je avec vous, et vous supporterai-je? Amène
42 ici ton fils. Comme il approchait, le démon le jeta par terre, et l'agita avec violence. Mais Jésus menaça l'esprit impur, guérit l'enfant, et le rendit
43 à son père. Et tous furent frappés de la grandeur de Dieu.

Tandis que chacun était dans l'admiration de tout ce que faisait Jésus, il dit à ses dis-
44 ciples: Pour vous, écoutez bien ceci: Le Fils de l'homme doit
45 être livré entre les mains des hommes. Mais les disciples ne comprenaient pas cette parole: elle était voilée pour eux, afin qu'ils n'en eussent pas le sens; et ils craignaient de l'interroger à ce sujet.

46 Or, une pensée leur vint dans l'esprit, savoir lequel d'entre

[1] *De son départ*, de sa fin prochaine.

eux était le plus grand. Jésus, voyant la pensée de leur cœur, prit un petit enfant, le plaça près de lui, et leur dit: Quiconque reçoit en mon nom ce petit enfant me reçoit moi-même; et quiconque me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit parmi vous tous, c'est celui-là qui est grand.

Jean prit la parole, et dit: Maître, nous avons vu un homme qui chasse des démons en ton nom; et nous l'en avons empêché, parce qu'il ne nous suit pas. Ne l'en empêchez pas, lui répondit Jésus; car, qui n'est pas contre vous est avec vous.

Jésus se rendant à Jérusalem.—Un bourg des Samaritains.—Comment suivre Jésus.

Lorsque le temps où il devait être enlevé du monde approcha, Jésus prit la résolution de se rendre à Jérusalem. Il envoya devant lui des messagers, qui se mirent en route et entrèrent dans un bourg des Samaritains, pour lui préparer un logement. Mais on ne le reçut pas, parce qu'il se dirigeait sur Jérusalem[1]. Les disciples Jacques et Jean, voyant cela, dirent: Seigneur, veux-tu que nous commandions que le feu descende du ciel et les consume? Jésus se tourna vers eux, et les réprimanda, disant: Vous ne savez de quel esprit vous êtes animés. [Car le Fils de l'homme est venu, non pour perdre les âmes des hommes, mais pour les sauver.] Et ils allèrent dans un autre bourg.

Pendant qu'ils étaient en chemin, un homme lui dit: Seigneur, je te suivrai partout où tu iras. Jésus lui répondit: Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête. Il dit à un autre: Suis-moi. Et il répondit: Seigneur, permets-moi d'aller d'abord ensevelir mon père. Mais Jésus lui dit: Laisse les morts ensevelir leurs morts; et toi, va annoncer le royaume de Dieu. Un autre dit: Je te suivrai, Seigneur, mais permets-moi d'aller d'abord prendre congé de ceux de ma maison. Jésus lui répondit: Quiconque met la main à la charrue, et regarde en arrière, n'est pas propre au royaume de Dieu.

[1] Cette conduite inhospitalière s'explique par l'inimitié réciproque des Samaritains et des Juifs.

Mission de soixante-dix disciples.—Reproches aux villes impénitentes.—Retour des disciples.—Les choses révélées aux enfants.

10 Après cela, le Seigneur désigna encore soixante-dix autres disciples, et il les envoya deux à deux devant lui dans toutes les villes et dans tous les lieux où lui-même devait aller. Il leur dit: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers. Priez donc le maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson. Partez; voici, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. Ne portez ni bourse, ni sac, ni souliers, et ne saluez personne en chemin. Dans quelque maison que vous entriez, dites d'abord: Que la paix soit sur cette maison! Et s'il se trouve là un enfant de paix, votre paix reposera sur lui; sinon, elle reviendra à vous. Demeurez dans cette maison-là, mangeant et buvant ce qu'on aura; car l'ouvrier mérite son salaire. N'allez pas de maison en maison. Dans quelque ville que vous

entriez, et où l'on vous recevra, mangez ce qui vous sera pré-
9 senté, guérissez les malades qui s'y trouveront, et dites-leur: Le royaume de Dieu s'est approché
10 de vous. Mais dans quelque ville que vous entriez, et où l'on ne vous recevra pas, allez
11 dans ses rues, et dites: Nous secouons contre vous la poussière même de votre ville, qui s'est attachée à nos pieds; sachez cependant que le royaume
12 de Dieu s'est approché. Je vous dis qu'en ce jour[1] Sodome sera traitée moins rigoureusement que cette ville-là.
13 Malheur à toi, Chorazin[2]! malheur à toi, Bethsaïda! car, si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties, en prenant
14 le sac et la cendre. C'est pourquoi, au jour du jugement, Tyr et Sidon seront traitées moins
15 rigoureusement que vous. Et toi, Capernaum, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'au séjour des morts.
16 Celui qui vous écoute m'écoute, et celui qui vous rejette me rejette; et celui qui me rejette rejette celui qui m'a envoyé.
17 Les soixante-dix revinrent avec joie, disant: Seigneur, les démons mêmes nous sont soumis
18 en ton nom. Jésus leur dit: Je voyais Satan tomber du ciel
19 comme un éclair. Voici, je vous ai donné le pouvoir de marcher sur les serpents et les scorpions, et sur toute la puissance de l'ennemi; et rien ne pourra vous
20 nuire. Cependant, ne vous réjouissez pas de ce que les esprits vous sont soumis; mais réjouissez-vous de ce que vos noms sont écrits dans les cieux.

21 En ce moment même, l'Esprit-Saint le fit tressaillir de joie, et il dit: Je te loue, Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et de ce que tu les as révélées aux enfants. Oui, Père, je te loue de ce que tu l'as voulu ainsi.
22 Toutes choses m'ont été données par mon Père, et personne ne connaît qui est le Fils, si ce n'est le Père, ni qui est le Père, si ce n'est le Fils et celui à qui le Fils veut le révéler.
23 Et, se tournant vers les disciples, il leur dit en particulier: Heureux les yeux qui voient ce que vous
24 voyez! Car je vous dis que beaucoup de prophètes et de rois ont désiré voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu, entendre ce que vous entendez, et ne l'ont pas entendu.

Parabole du Samaritain.—Marthe et Marie.

25 Un docteur de la loi se leva, et dit à Jésus, pour l'éprouver: Maître, que dois-je faire pour
26 hériter la vie éternelle? Jésus lui dit: Qu'est-il écrit dans la
27 loi? Qu'y lis-tu? Il répondit: Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée; et ton prochain comme toi-même.
28 Tu as bien répondu, lui dit Jésus; fais cela, et tu vivras.
29 Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus: Et qui est mon prochain?
30 Jésus reprit la parole, et dit: Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho. Il tomba au milieu des brigands, qui le dépouillèrent, le chargèrent de coups, et s'en allèrent, le laissant à

[1] *En ce jour*, au jour du jugement, d'après parall. Matth. x. 15.

[2] *Chorazin*, etc., voy. notes sur Matth. xi. 21.

demi mort. Un prêtre, qui par
hasard descendait par le même
chemin, ayant vu cet homme,
passa outre. Un Lévite, qui
arriva aussi dans ce lieu, l'ayant
vu, passa outre. Mais un Sa-
maritain, qui voyageait, étant
venu là, fut ému de compassion,
lorsqu'il le vit. Il s'approcha,
et banda ses plaies, en y versant
de l'huile et du vin; puis il le
mit sur sa propre monture, le
conduisit à une hôtellerie, et
prit soin de lui. Le lendemain,
il tira deux deniers, les donna
à l'hôte, et dit: Aie soin de lui,
et ce que tu dépenseras de plus,
je te le rendrai à mon retour.
Lequel de ces trois te semble
avoir été le prochain de celui
qui était tombé au milieu des
brigands? C'est celui qui a
exercé la miséricorde envers lui,
répondit le docteur de la loi.
Et Jésus lui dit: Va, et toi fais
de même.

Comme Jésus était en chemin
avec ses disciples, il entra dans
un village, et une femme, nom-
mée Marthe, le reçut dans sa
maison. Elle avait une sœur,
nommée Marie, qui, s'étant assise
aux pieds du Seigneur, écoutait
sa parole. Marthe, occupée à
divers soins domestiques, sur-
vint et dit: Seigneur, cela ne
te fait-il rien que ma sœur me
laisse seule pour servir? Dis-lui
donc de m'aider. Le Seigneur
lui répondit: Marthe, Marthe,
tu t'inquiètes et tu t'agites pour
beaucoup de choses. Une seule
chose est nécessaire. Marie a
choisi la bonne part, qui ne lui
sera point ôtée.

La prière: oraison dominicale.—La persévérance dans la prière.

11 Jésus priait un jour en un
certain lieu. Lorsqu'il eut
achevé, un de ses disciples lui
dit: Seigneur, enseigne-nous à
prier, comme Jean l'a enseigné
à ses disciples. Il leur dit: Quand vous priez, dites:

Père! Que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne. Donne-nous chaque jour notre pain quotidien; pardonne-nous nos péchés, car nous aussi nous pardonnons à quiconque nous offense; et ne nous induis pas en tentation[1].

Il leur dit encore: Si l'un de vous a un ami, et qu'il aille le trouver au milieu de la nuit pour lui dire: Ami, prête-moi trois pains, car un de mes amis est arrivé de voyage chez moi, et je n'ai rien à lui offrir, et si, de l'intérieur de sa maison, cet ami lui répond: Ne m'importune pas, la porte est déjà fermée, mes enfants et moi nous sommes au lit, je ne puis me lever pour te donner des pains,—je vous le dis, quand même il ne se lèverait pas pour les lui donner parce que c'est son ami, il se lèverait à cause de son importunité et lui donnerait tout ce dont il a besoin. Et moi, je vous dis: Demandez, et l'on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; frappez, et l'on vous ouvrira. Car quiconque demande reçoit, celui qui cherche trouve, et l'on ouvre à celui qui frappe. Quel est parmi vous le père qui donnera une pierre à son fils, s'il lui demande du pain? Ou, s'il demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un poisson? Ou, s'il demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion? Si donc, méchants comme vous l'êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, à combien plus forte raison le

[1] Comp. l'oraison dominicale plus complète dans Matth. v. 9–13.

Père céleste donnera-t-il le Saint-Esprit à ceux qui le lui demandent.

Guérison d'un démoniaque muet.—Réponse de Jésus à ses adversaires.—Un miracle refusé.—Les scribes et les pharisiens censurés.

14 Jésus chassa un démon, qui était muet. Lorsque le démon fut sorti, le muet parla, et la
15 foule fut dans l'admiration. Mais quelques-uns dirent: C'est par Béelzébul, le prince des démons,
16 qu'il chasse les démons. Et d'autres, pour l'éprouver, lui demandèrent un signe venant
17 du ciel. Comme Jésus connaissait leurs pensées, il leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même est dévasté, et une maison
18 s'écroule sur une autre. Si donc Satan est divisé contre lui-même, comment son royaume subsistera-t-il, puisque vous dites que je chasse les démons par
19 Béelzébul? Et si moi, je chasse les démons par Béelzébul, vos fils par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-
20 mêmes vos juges. Mais, si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les démons, le royaume de Dieu est donc venu vers
21 vous. Lorsqu'un homme fort et bien armé garde sa maison, ce qu'il possède est en sûreté.
22 Mais, si un plus fort que lui survient et le dompte, il lui enlève toutes les armes dans lesquelles il se confiait, et il
23 distribue ses dépouilles. Celui qui n'est pas avec moi est contre moi, et celui qui n'assemble pas avec moi disperse.

24 Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va dans des lieux arides, pour chercher du repos. N'en trouvant point, il dit: Je retournerai dans ma
25 maison d'où je suis sorti; et, quand il arrive, il la trouve balayée et ornée. Alors il s'en 26
va, et il prend sept autres esprits plus méchants que lui; ils entrent dans la maison, s'y établissent, et la dernière condition de cet homme est pire que la première.

Tandis que Jésus parlait ainsi, 27
une femme, élevant la voix du milieu de la foule, lui dit: Heureux le sein qui t'a porté! heureuses les mamelles qui t'ont allaité! Et il répondit: Heureux 28
plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la gardent!

Comme la foule allait en 29
augmentant, il se mit à dire: Cette génération est une génération méchante; elle demande un miracle; il ne lui sera donné d'autre miracle que celui de Jonas. Car, de même que Jonas 30
fut un signe pour les Ninivites, de même le Fils de l'homme en sera un pour cette génération. La reine du Midi se lè- 31
vera, au jour du jugement, avec les hommes de cette génération et les condamnera, parce qu'elle vint des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon[1]; et voici, il y a ici plus que Salomon. Les hommes 32
de Ninive se lèveront, au jour du jugement, avec cette génération et la condamneront, parce qu'ils se repentirent à la prédication de Jonas; et voici, il y a ici plus que Jonas.

Personne n'allume une lampe 33
pour la mettre dans un lieu caché ou sous le boisseau, mais on la met sur le chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière. Ton œil est la lampe 34
de ton corps. Lorsque ton œil est en bon état, tout ton corps est éclairé; mais lorsque ton œil est en mauvais état, ton

[1] Voy. 1 Rois x. 1-13.

corps est dans les ténèbres.
35 Prends donc garde que la lu-
mière qui est en toi ne soit
36 ténèbres. Si donc tout ton
corps est éclairé, n'ayant au-
cune partie dans les ténèbres, il
sera entièrement éclairé, comme
lorsque la lampe t'éclaire de sa
lumière.
37 Pendant que Jésus parlait, un
pharisien le pria de dîner chez
lui. Il entra, et se mit à table.
38 Le pharisien vit avec étonne-
ment qu'il ne s'était pas lavé
39 avant le repas. Mais le Sei-
gneur lui dit: Vous, pharisiens,
vous nettoyez le dehors de la
coupe et du plat, et votre in-
térieur est plein de rapine et
40 de méchanceté. Insensés! celui
qui a fait le dehors n'a-t-il pas
41 fait aussi le dedans? Donnez
plutôt en aumônes ce qui est
dedans[1], et voici, toutes choses
seront pures pour vous.
42 Mais malheur à vous, pharisiens! parce que vous payez la dîme de la menthe, de la rue, et de toutes les herbes[2], et que vous laissez la justice et l'amour de Dieu: c'est là ce qu'il fallait pratiquer, sans négliger les autres choses.
43 Malheur à vous, pharisiens! parce que vous aimez les premiers sièges dans les synagogues, et les salutations dans les places publiques.
44 Malheur à vous! parce que vous êtes comme les sépulcres qui ne paraissent pas, et sur lesquels on marche sans le savoir.
45 Un des docteurs de la loi prit la parole, et lui dit: Maître, en parlant de la sorte, c'est aussi
46 nous que tu outrages. Et Jésus répondit: Malheur à vous aussi, docteurs de la loi! parce que vous chargez les hommes de fardeaux difficiles à porter, et que vous ne touchez pas vous-mêmes de l'un de vos doigts.

Malheur à vous! parce que 47
vous bâtissez les tombeaux des prophètes, que vos pères ont tués. Vous rendez donc témoi- 48
gnage aux œuvres de vos pères, et vous les approuvez; car eux, ils ont tué les prophètes, et vous, vous bâtissez leurs tombeaux. C'est pourquoi la sa- 49
gesse de Dieu a dit: Je leur enverrai des prophètes et des apôtres; ils tueront les uns et persécuteront les autres, afin 50
qu'il soit demandé compte à cette génération du sang de tous les prophètes qui a été répandu depuis la création du monde, depuis le sang d'Abel jusqu'au 51
sang de Zacharie[1], tué entre l'autel et le temple; oui, je vous le dis, il en sera demandé compte à cette génération.

Malheur à vous, docteurs de 52
la loi! parce que vous avez enlevé la clef de la science; vous n'êtes pas entrés vous-mêmes, et vous avez empêché d'entrer ceux qui le voulaient.

Quand il fut sorti de là, les 53
scribes et les pharisiens commencèrent à s'irriter vivement, et à le faire parler sur beaucoup de choses, lui tendant des pièges, 54
pour surprendre quelque parole sortie de sa bouche.

Instructions de Jésus sur:—l'hypocrisie,—la crainte des hommes,—le blasphème contre le Saint-Esprit,—l'avarice,—la confiance dans les richesses (parabole de l'homme riche),—les inquiétudes,—l'aumône,—la vigilance,—les signes des temps,—la réconciliation.

12 Sur ces entrefaites, les gens s'étant rassemblés par milliers[2],

[1] *Ce qui est dedans*, dans la coupe et le plat.
[2] Voy. note sur Matth. XXIII. 23.

[1] *Zacharie*, tué par l'ordre du roi Joas, voy. 2 Chr. XXIV. 20.
[2] *Milliers*, grec *myriades*.

au point de se fouler les uns les autres, Jésus se mit à dire à ses disciples: Avant tout, gardez-vous du levain des pharisiens, 2 qui est l'hypocrisie. Il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni de secret qui ne 3 doive être connu. C'est pourquoi tout ce que vous aurez dit dans les ténèbres sera entendu dans la lumière, et ce que vous aurez dit à l'oreille dans les chambres 4 sera prêché sur les toits. Je vous dis à vous, qui êtes mes amis: Ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui, après cela, ne 5 peuvent rien faire de plus. Je vous montrerai qui vous devez craindre. Craignez celui qui, après avoir tué, a le pouvoir de jeter dans la géhenne; oui, je vous le dis, c'est lui que vous 6 devez craindre. Ne vend-on pas cinq passereaux pour deux sous? Cependant, pas un d'eux n'est 7 oublié devant Dieu. Et même les cheveux de votre tête sont tous comptés. Ne craignez donc point: vous valez plus que beaucoup de passereaux.

8 Je vous le dis, quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les anges de Dieu; 9 mais celui qui me reniera devant les hommes sera renié devant les anges de Dieu.

10 Et quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais à celui qui blasphémera contre le Saint-Esprit il ne sera point pardonné.

11 Quand on vous mènera devant les synagogues, les magistrats et les autorités, ne vous inquiétez pas de la manière dont vous vous défendrez ni de ce que 12 vous direz; car le Saint-Esprit vous enseignera à l'heure même ce qu'il faudra dire.

13 Quelqu'un dit à Jésus, du milieu de la foule: Maître, dis à mon frère de partager avec moi notre héritage. Jésus lui répon- 14 dit: O homme, qui m'a établi pour être votre juge, ou pour faire vos partages? Puis il leur 15 dit: Gardez-vous avec soin de toute avarice; car la vie d'un homme ne dépend pas de ses biens, fût-il dans l'abondance. Et il leur dit cette parabole: 16

Les terres d'un homme riche avaient beaucoup rapporté. Et 17 il raisonnait en lui-même, disant: Que ferai-je? car je n'ai pas de place pour serrer ma récolte. Voici, dit-il, ce que je ferai: 18 j'abattrai mes greniers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens; et je dirai à mon 19 âme: Mon âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années; repose-toi, mange, bois, et te réjouis. Mais Dieu 20 lui dit: Insensé! cette nuit même ton âme te sera redemandée; et ce que tu as préparé, pour qui sera-t-il? Il en est ainsi de celui 21 qui amasse des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche pour Dieu.

Jésus dit ensuite à ses disci- 22 ples: C'est pourquoi je vous dis: Ne vous inquiétez pas pour votre vie de ce que vous mangerez, ni pour votre corps de quoi vous serez vêtus. La vie 23 est plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement. Considérez les corbeaux: ils ne 24 sèment ni ne moissonnent, ils n'ont ni cellier ni grenier; et Dieu les nourrit. Combien ne valez-vous pas plus que les oiseaux! Qui de vous, par ses 25 inquiétudes, peut ajouter une coudée à sa taille? Si donc vous 26 ne pouvez pas même la moindre chose, pourquoi vous inquiétez-vous du reste? Considérez 27

comment croissent les lis : ils ne travaillent ni ne filent ; cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a pas été
28 vêtu comme l'un d'eux. Si Dieu revêt ainsi l'herbe qui est aujourd'hui dans les champs et qui demain sera jetée au four, à combien plus forte raison ne vous vêtira-t-il pas, gens de peu
29 de foi ? Et vous, ne cherchez pas ce que vous mangerez et ce que vous boirez, et ne soyez pas
30 inquiets. Car toutes ces choses, ce sont les païens du monde qui les recherchent. Votre Père sait
31 que vous en avez besoin. Cherchez plutôt le royaume de Dieu ; et toutes ces choses vous seront données par-dessus.

32 Ne crains point, petit troupeau ; car votre Père a trouvé bon de vous donner le royaume.

33 Vendez ce que vous possédez, et donnez-le en aumônes. Faites-vous des bourses qui ne s'usent point, un trésor inépuisable dans les cieux, où le voleur n'approche point, et où la teigne ne détruit
34 point. Car là où est votre trésor, là aussi sera votre cœur.

35 Que vos reins soient ceints, et
36 vos lampes allumées. Et vous, soyez semblables à des hommes qui attendent que leur maître revienne des noces, afin de lui ouvrir dès qu'il arrivera et frap-
37 pera. Heureux ces serviteurs que le maître, à son arrivée, trouvera veillant ! Je vous le dis en vérité, il se ceindra, les fera mettre à table, et s'approchera
38 pour les servir. Qu'il arrive à la deuxième ou à la troisième veille[1], heureux ces serviteurs,
39 s'il les trouve veillant ! Sachez-le bien, si le maître de la maison savait à quelle heure le voleur doit venir, il veillerait et ne laisserait pas percer sa maison.
40 Vous aussi, tenez-vous prêts, car le Fils de l'homme viendra à l'heure où vous n'y penserez pas.

41 Pierre lui dit : Seigneur, est-ce à nous, ou à tous, que tu adresses
42 cette parabole ? Et le Seigneur dit : Quel est donc l'économe fidèle et prudent, que le maître établira sur ses gens, pour leur donner la nourriture[1] au temps
43 convenable ? Heureux ce serviteur, que son maître, à son arrivée, trouvera faisant ainsi !
44 Je vous le dis en vérité, il l'établira sur tous ses biens.
45 Mais, si ce serviteur dit en lui-même : Mon maître tarde à venir, s'il se met à battre les serviteurs et les servantes, à manger, à
46 boire et à s'enivrer, le maître de ce serviteur viendra le jour où il ne s'y attend pas et à l'heure qu'il ne connaît pas, il le mettra en pièces, et lui donnera sa part avec les infidèles.
47 Le serviteur qui, ayant connu la volonté de son maître, n'a rien préparé et n'a pas agi selon sa volonté, sera battu d'un grand nombre de
48 coups. Mais celui qui, ne l'ayant pas connue, a fait des choses dignes de châtiment, sera battu de peu de coups. On demandera beaucoup à qui l'on a beaucoup donné, et on exigera davantage de celui à qui l'on a beaucoup confié.

49 Je suis venu jeter un feu sur la terre, et combien je voudrais
50 qu'il fût déjà allumé ! Il est un baptême dont je dois être baptisé, et combien il me tarde
51 qu'il soit accompli ! Pensez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre ? Non, vous dis-je,
52 mais la division. Car désormais, cinq dans une maison seront

[1] *Veille*, voy. note sur Matth. XIV. 25.

[1] *La nourriture*, grec *la mesure de blé*.

divisés trois contre deux, et deux
53 contre trois; le père sera divisé
contre le fils et le fils contre le
père, la mère contre la fille et la
fille contre la mère, la belle-mère
contre la belle-fille et la belle-
fille contre la belle-mère.
54 Il dit encore aux foules: Quand
vous voyez un nuage se lever à
l'occident, vous dites aussitôt:
La pluie vient. Et il arrive ainsi.
55 Et quand vous voyez souffler
le vent du midi, vous dites:
Il fera chaud. Et cela arrive.
56 Hypocrites! vous savez discerner
l'aspect de la terre et du ciel;
comment ne discernez-vous pas
ce temps-ci?
57 Et pourquoi ne discernez-vous
pas de vous-mêmes ce qui est
58 juste? Lorsque tu vas avec ton
adversaire devant le magistrat,
tâche en chemin de te dégager
de lui, de peur qu'il ne te traîne
devant le juge, que le juge ne te
livre à l'officier de justice, et
que celui-ci ne te mette en prison.
59 Je te le dis, tu ne sortiras pas
de là, que tu n'aies payé jusqu'à
la dernière pite[1].

Galiléens massacrés par Pilate.—Parabole du figuier stérile.

13 En ce même temps, quelques
personnes parlèrent à Jésus
des Galiléens dont Pilate avait
mêlé le sang avec celui de
2 leurs sacrifices. Il leur répondit:
Croyez-vous que ces Galiléens
fussent de plus grands pécheurs
que tous les autres Galiléens,
parce qu'ils ont souffert de la
3 sorte? Non, je vous le dis. Mais
si vous ne vous repentez, vous
4 périrez tous également. Ou bien,
ces dix-huit personnes, sur qui
est tombée la tour de Siloé[2]
et qu'elle a tuées, croyez-vous
qu'elles fussent plus coupables
que tous les autres habitants de
Jérusalem? Non, je vous le dis. 5
Mais si vous ne vous repentez,
vous périrez tous également.
Il dit aussi cette parabole: Un 6
homme avait un figuier, planté
dans sa vigne. Il vint pour y
chercher du fruit, et il n'en
trouva point. Alors il dit au 7
vigneron: Voilà trois ans que
je viens chercher du fruit à ce
figuier, et je n'en trouve point.
Coupe-le: pourquoi occupe-t-il
la terre inutilement? Le vigneron 8
lui répondit: Seigneur, laisse-le
encore cette année; je creuserai
tout autour, et j'y mettrai du
fumier. Peut-être à l'avenir 9
donnera-t-il du fruit; sinon, tu
le couperas.

Guérison d'une femme le jour du sabbat.—Paraboles du grain de sénevé,—du levain.

Jésus enseignait dans une des 10
synagogues, le jour du sabbat.
Et voici, il y avait là une femme 11
possédée d'un esprit qui la ren-
dait infirme depuis dix-huit ans;
elle était courbée, et ne pouvait
aucunement se redresser. Lors- 12
qu'il la vit, Jésus lui adressa la
parole, et lui dit: Femme, tu es
délivrée de ton infirmité. Et il 13
lui imposa les mains. A l'instant,
elle se redressa, et glorifia Dieu.
Mais le chef de la synagogue, 14
indigné de ce que Jésus avait
opéré cette guérison un jour de
sabbat, dit à la foule: Il y a six
jours pour travailler; venez donc
vous faire guérir ces jours-là,
et non pas le jour du sabbat.
Hypocrites! lui répondit le Sei- 15
gneur, est-ce que chacun de
vous, le jour du sabbat, ne
détache pas de la crèche son
bœuf ou son âne, pour le mener
boire? Et cette femme, qui est 16
une fille d'Abraham, et que Satan
tenait liée depuis dix-huit ans,

[1] *Pite*, grec *lepton*, la plus petite pièce de monnaie.

[2] *Siloé*, source au sud de Jérusalem.

ne fallait-il pas la délivrer de
cette chaîne le jour du sabbat?
17 Tandis qu'il parlait ainsi, tous
ses adversaires étaient confus,
et la foule se réjouissait de
toutes les choses merveilleuses
qu'il faisait.
18 Il dit encore: A quoi le roy-
aume de Dieu est-il semblable,
19 et à quoi le comparerai-je? Il
est semblable à un grain de
sénevé[1] qu'un homme a pris et
jeté dans son jardin; il pousse,
devient un arbre, et les oi-
seaux du ciel habitent dans ses
branches.
20 Il dit encore: A quoi com-
parerai-je le royaume de Dieu?
21 Il est semblable à du levain
qu'une femme a pris et mis dans
trois mesures de farine, pour
faire lever toute la pâte.

La porte étroite.—Hostilité d'Hérode.—
Crimes et châtiment de Jérusalem.

22 Jésus traversait les villes et
les villages, enseignant, et faisant
route vers Jérusalem.
23 Quelqu'un lui dit: Seigneur,
n'y a-t-il que peu de gens qui
24 soient sauvés? Il leur répondit:
Efforcez-vous d'entrer par la
porte étroite. Car, je vous le
dis, beaucoup chercheront à
entrer, et ne le pourront pas.
25 Quand le maître de la maison se
sera levé et aura fermé la porte,
et que vous, étant dehors, vous
commencerez à frapper à la
porte, en disant: Seigneur, Sei-
gneur, ouvre-nous! il vous ré-
pondra: Je ne sais d'où vous
26 êtes. Alors vous vous mettrez
à dire: Nous avons mangé et bu
devant toi, et tu as enseigné dans
27 nos rues. Et il répondra: Je
vous le dis, je ne sais d'où vous
êtes; retirez-vous de moi, vous
28 tous, ouvriers d'iniquité. C'est
là qu'il y aura des pleurs et des
grincements de dents, quand
vous verrez Abraham, Isaac et
Jacob, et tous les prophètes,
dans le royaume de Dieu, et
que vous serez jetés dehors. Il 29
en viendra de l'orient et de
l'occident, du nord et du midi;
et ils se mettront à table dans le
royaume de Dieu. Et voici, les 30
derniers seront les premiers, et
les premiers seront les derniers.
Ce même jour, quelques pha- 31
risiens vinrent lui dire: Va-t'en,
pars d'ici, car Hérode veut te
tuer. Il leur répondit: Allez, 32
et dites à ce renard: Voici, je
chasse les démons et je fais
des guérisons aujourd'hui et
demain, et le troisième jour
j'aurai fini. Mais il faut que 33
je marche aujourd'hui, demain,
et le jour suivant; car il ne
convient pas qu'un prophète
périsse hors de Jérusalem.
Jérusalem, Jérusalem, qui tues 34
les prophètes et qui lapides
ceux qui te sont envoyés, com-
bien de fois ai-je voulu ras-
sembler tes enfants, comme une
poule rassemble sa couvée sous
ses ailes, et vous ne l'avez pas
voulu! Voici, votre maison vous 35
sera laissée; mais, je vous le dis,
vous ne me verrez plus, jusqu'à
ce que vous disiez: Béni soit
celui qui vient au nom du Sei-
gneur!

Jésus à table dans la maison d'un pharisien.
—Guérison d'un hydropique le jour du
sabbat.—Instructions sur l'humilité,—sur
la bienfaisance.—Parabole des conviés.

14 Jésus étant entré, un jour
de sabbat, dans la maison de
l'un des chefs des pharisiens,
pour prendre un repas, les pha-
risiens l'observaient. Et voici, 2
un homme hydropique était de-
vant lui. Jésus prit la parole, 3
et dit aux docteurs de la loi et

[1] *De sénevé*, ou de moutarde.

aux pharisiens: Est-il permis, ou non, de faire une guérison
4 le jour du sabbat? Ils gardèrent le silence. Alors Jésus avança la main sur cet homme,
5 le guérit, et le renvoya. Puis il leur dit: Lequel de vous, si son fils ou son bœuf tombe dans un puits, ne l'en retirera pas
6 aussitôt, le jour du sabbat? Et ils ne purent rien répondre à cela.

7 Il adressa ensuite une parabole aux conviés, en voyant qu'ils choisissaient les premières
8 places; et il leur dit: Lorsque tu seras invité par quelqu'un à des noces, ne te mets pas à la première place, de peur qu'il n'y ait parmi les invités une personne plus considérable que
9 toi, et que celui qui vous a invités l'un et l'autre ne vienne te dire: Cède la place à cette personne-là. Tu aurais alors la honte d'aller occuper la dernière
10 place. Mais, lorsque tu seras invité, va te mettre à la dernière place, afin que, quand celui qui t'a invité viendra, il te dise: Mon ami, monte plus haut. Alors cela te fera honneur devant tous ceux qui seront à table avec
11 toi. Car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

12 Il dit aussi à celui qui l'avait invité: Lorsque tu donnes à dîner ou à souper, n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni des voisins riches, de peur qu'ils ne t'invitent à leur tour et qu'on ne te rende
13 la pareille. Mais, lorsque tu donnes un festin, invite des pauvres, des estropiés, des boi-
14 teux, des aveugles. Et tu seras heureux de ce qu'ils ne peuvent pas te rendre la pareille; car elle te sera rendue, à la résurrection des justes.

15 Un de ceux qui étaient à table, après avoir entendu ces paroles, dit à Jésus: Heureux celui qui prendra son repas dans le royaume de Dieu! 16 Et Jésus lui répondit: Un homme donna un grand souper, et il invita beaucoup de gens. 17 A l'heure du souper, il envoya son serviteur dire aux conviés: Venez, car tout est déjà prêt. 18 Mais tous unanimement se mirent à s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté un champ, et je suis obligé d'aller le voir; excuse-moi, je te prie. 19 Un autre dit: J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais les essayer; excuse-moi, je te prie. 20 Un autre dit: Je viens de me marier, et c'est pourquoi je ne puis aller. 21 Le serviteur, de retour, rapporta ces choses à son maître. Alors le maître de la maison irrité dit à son serviteur: Va promptement dans les places et dans les rues de la ville, et amène ici les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux. 22 Le serviteur[1] dit: Maître, ce que tu as ordonné a été fait, et il y a encore de la place. 23 Et le maître dit au serviteur: Va dans les chemins et le long des haies, et ceux que tu trouveras[2] contrains-les d'entrer, afin que ma maison soit remplie. 24 Car, je vous le dis, aucun de ces hommes qui avaient été invités ne goûtera de mon souper.

Conditions à remplir pour être disciple de Jésus.

25 De grandes foules faisaient route avec Jésus. Il se retourna, et leur dit:

26 Si quelqu'un vient à moi, et s'il ne hait pas son père, sa

[1] Il faut sous-entendre: étant revenu.
[2] *Ceux que tu trouveras* n'est pas dans le texte.

mère, sa femme, ses enfants, ses frères et ses sœurs, et même sa propre vie, il ne peut être
27 mon disciple. Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne me suit pas, ne peut être mon disciple.
28 Car, lequel de vous, s'il veut bâtir une tour, ne s'assied d'abord pour calculer la dépense et voir s'il a de quoi la terminer,
29 de peur qu'après avoir posé les fondements, il ne puisse l'achever, et que tous ceux qui le verront ne se mettent à le rail-
30 ler, en disant: Cet homme a commencé à bâtir, et il n'a pu achever?
31 Ou quel roi, s'il va faire la guerre à un autre roi, ne s'assied d'abord pour examiner s'il peut, avec dix mille hommes, marcher à la rencontre de celui qui vient
32 l'attaquer avec vingt mille? S'il ne le peut, tandis que cet autre roi est encore loin, il lui envoie une ambassade pour demander la paix.
33 Ainsi donc, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il possède ne peut être mon disciple.
34 Le sel est une bonne chose; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on?
35 Il n'est bon ni pour la terre, ni pour le fumier; on le jette dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.

Paraboles de la brebis égarée,—de la drachme perdue,—de l'enfant prodigue.

15 Tous les publicains et les gens de mauvaise vie s'approchaient de Jésus pour l'entendre.
2 Et les pharisiens et les scribes murmuraient, disant: Cet homme accueille des gens de mauvaise vie, et mange avec eux.
3 Mais il leur dit cette para-
4 bole: Quel homme d'entre vous, s'il a cent brebis, et qu'il en perde une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le désert, pour aller après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il la trouve? Lorsqu'il l'a trouvée, 5
il la met avec joie sur ses épaules, et, de retour à la maison, 6
il appelle ses amis et ses voisins, et leur dit: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé ma brebis qui était perdue. De même, je 7
vous le dis, il y aura plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui se repent, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance.

Ou quelle femme, si elle a 8
dix drachmes[1], et qu'elle en perde une, n'allume une lampe, ne balaie la maison, et ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle la trouve? Lorsqu'elle l'a trouvée, 9
elle appelle ses amies et ses voisines, et dit: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue. De même, je vous le dis, il y 10
a de la joie devant les anges de Dieu pour un seul pécheur qui se repent.

Il dit encore: Un homme avait 11
deux fils. Le plus jeune dit à 12
son père: Mon père, donne-moi la part de bien qui doit me revenir. Et le père leur partagea son bien. Peu de jours 13
après, le plus jeune fils, ayant tout ramassé, partit pour un pays éloigné, où il dissipa son bien, en vivant dans la débauche. Lorsqu'il eut tout dépensé, une 14
grande famine survint dans ce pays, et il commença à se trouver dans le besoin. Il alla se mettre 15
au service d'un des habitants du pays, qui l'envoya dans ses champs garder les pourceaux. Il aurait bien voulu se rassasier 16

[1] *Drachmes*, voy. note sur Matth. XVII. 24.

des carouges[1] que mangeaient
les pourceaux, mais personne
17 ne lui en donnait. Étant rentré
en lui-même, il dit: Combien
de mercenaires chez mon père
ont du pain en abondance, et
18 moi ici je meurs de faim! Je
me lèverai, j'irai vers mon père,
et je lui dirai: Mon père, j'ai
péché contre le ciel et contre
19 toi, je ne suis plus digne d'être
appelé ton fils; traite-moi comme
20 l'un de tes mercenaires. Et il
se leva, et alla vers son père.
Comme il était encore loin, son
père le vit et fut ému de com-
passion, il courut se jeter à son
21 cou et le baisa. Le fils lui dit:
Mon père, j'ai péché contre le
ciel et contre toi, je ne suis
plus digne d'être appelé ton
22 fils. Mais le père dit à ses
serviteurs: Apportez la plus
belle robe, et l'en revêtez; met-
tez-lui un anneau au doigt, et
23 des souliers aux pieds. Amenez
le veau gras, et tuez-le. Man-
24 geons, et réjouissons-nous; car
mon fils que voici était mort,
et il est revenu à la vie; il était
perdu, et il est retrouvé. Et
ils commencèrent à se réjouir.
25 Or, le fils aîné était dans les
champs. Lorsqu'il revint et ap-
procha de la maison, il entendit
26 la musique et les danses. Il
appela un des serviteurs, et lui
27 demanda ce que c'était. Ce
serviteur lui dit: Ton frère est
de retour, et ton père a tué le
veau gras, parce qu'il l'a re-
28 trouvé en bonne santé. Il se
mit en colère, et ne voulut pas
entrer. Son père sortit, et le
29 pria d'entrer. Mais il répondit
à son père: Voici, il y a tant
d'années que je te sers, sans
avoir jamais transgressé tes or-
dres, et jamais tu ne m'as donné
un chevreau pour que je me
réjouisse avec mes amis. Et 30
quand ton fils est arrivé, celui
qui a mangé ton bien avec des
prostituées, c'est pour lui que
tu as tué le veau gras! Mon 31
enfant, lui dit le père, tu es
toujours avec moi, et tout ce
que j'ai est à toi; mais il fallait 32
bien s'égayer et se réjouir, parce
que ton frère que voici était
mort et qu'il est revenu à la
vie, parce qu'il était perdu et
qu'il est retrouvé.

[1] *Carouges* ou *caroubes*, fruit du caroubier; gousse longue et plate, contenant une pulpe d'une saveur douceâtre.

Parabole de l'économe infidèle.—Reproches aux pharisiens.—Parabole du mauvais riche et du pauvre Lazare.

Jésus dit aussi à ses dis- **16**
ciples: Un homme riche avait
un économe, qui lui fut dénoncé
comme dissipant ses biens. Il 2
l'appela, et lui dit: Qu'est-ce
que j'entends dire de toi? Rends
compte de ton administration,
car tu ne pourras plus adminis-
trer mes biens. L'économe dit 3
en lui-même: Que ferai-je, puis-
que mon maître m'ôte l'adminis-
tration de ses biens? Travailler
à la terre? je ne le puis. Men-
dier? j'en ai honte. Je sais ce 4
que je ferai, pour qu'il y ait
des gens qui me reçoivent dans
leurs maisons, quand je serai
destitué de mon emploi. Et, 5
faisant venir chacun des débi-
teurs de son maître, il dit au
premier: Combien dois-tu à mon
maître? Cent mesures[1] d'huile, 6
répondit-il. Et il lui dit: Prends
ton billet, assieds-toi vite, et
écris cinquante. Il dit ensuite 7
à un autre: Et toi, combien
dois-tu? Cent mesures[2] de blé.

[1] Grec *baths*; le bath, mesure pour les liquides, était de la contenance d'environ 20 litres.

[2] Grec *cors*; le cor, mesure pour les solides, était de la contenance d'environ 200 litres.

répondit-il. Et il lui dit: Prends ton billet, et écris quatre-vingts.
8 Le maître loua l'économe infidèle de ce qu'il avait agi prudemment. Car les enfants de ce siècle sont plus prudents à l'égard de leurs semblables que ne le sont les enfants de lumière.
9 Et moi, je vous dis: Faites-vous des amis avec les richesses injustes, pour qu'ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels, quand elles viendront
10 à vous manquer. Celui qui est fidèle dans les moindres choses l'est aussi dans les grandes, et celui qui est injuste dans les moindres choses l'est aussi dans
11 les grandes. Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les
12 véritables? Et si vous n'avez pas été fidèles dans ce qui est à autrui, qui vous donnera ce
13 qui est à vous? Nul serviteur ne peut servir deux maîtres. Car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mamon[1].
14 Les pharisiens, qui étaient avares, écoutaient aussi tout cela, et ils se moquaient de lui.
15 Jésus leur dit: Vous, vous cherchez à paraître justes devant les hommes, mais Dieu connaît vos cœurs; car ce qui est élevé parmi les hommes est une abomination devant Dieu.
16 La loi et les prophètes ont subsisté jusqu'à Jean; depuis lors, le royaume de Dieu est annoncé, et c'est par la violence
17 que tout homme y entre. Il est plus facile que le ciel et la terre passent, qu'il ne l'est qu'un seul trait de lettre de la loi vienne à tomber.

[1] *Mamon*, les richesses; voy. note sur Matth. VI. 24.

18 Quiconque répudie sa femme et en épouse une autre commet adultère, et quiconque épouse une femme répudiée par son mari commet adultère.
19 Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de fin lin, et qui chaque jour menait joyeuse et brillante vie.
20 Un pauvre, nommé Lazare, était couché à sa porte, couvert d'ulcères, et désireux de se rassasier
21 des miettes qui tombaient de la table du riche; au lieu de cela, les chiens venaient encore lécher ses ulcères.
22 Le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, et il fut
23 enseveli. Dans le séjour des morts, il leva les yeux; et, tandis qu'il était en proie aux tourments, il vit de loin Abraham et Lazare dans son sein.
24 Il s'écria: Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, pour qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau et me rafraîchisse la langue; car je souffre cruellement dans cette flamme.
25 Abraham répondit: Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et que Lazare a eu les maux pendant la sienne; maintenant il est ici consolé, et toi, tu souffres.
26 D'ailleurs, il y a entre nous et vous un grand abîme, afin que ceux qui voudraient passer d'ici vers vous, ou de là vers nous, ne puissent le faire.
27 Le riche dit: Je te prie donc, père Abraham, d'envoyer Lazare dans la maison de mon père;
28 car j'ai cinq frères. C'est pour qu'il leur atteste ces choses, afin qu'ils ne viennent pas aussi dans ce lieu de tourments.
29 Abraham répondit: Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les écoutent.
30 Et il dit: Non, père Abraham, mais si

quelqu'un des morts va vers
31 eux, ils se repentiront. Et Abraham lui dit: S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne se laisseront pas persuader, quand même quelqu'un des morts ressusciterait.

Paroles de Jésus sur:—les scandales,—le pardon des offenses,—la puissance de la foi,—les serviteurs inutiles.

17 Jésus dit à ses disciples: Il est impossible qu'il n'arrive pas des scandales; mais malheur
2 à celui par qui ils arrivent! Il vaudrait mieux pour lui qu'on mît à son cou une pierre de moulin, et qu'on le jetât dans la mer, que s'il scandalisait un
3 de ces petits. Prenez garde à vous-mêmes.

Si ton frère a péché, reprends-le; et, s'il se repent, pardonne-
4 lui. Et s'il a péché contre toi sept fois dans un jour, et que sept fois il revienne à toi, disant: Je me repens,—tu lui pardonneras.

5 Les apôtres dirent au Seigneur: Augmente-nous la foi.
6 Et le Seigneur dit: Si vous aviez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à ce sycomore: Déracine-toi, et plante-toi dans la mer; et il vous obéirait.

7 Qui de vous, ayant un serviteur qui laboure ou paît les troupeaux, lui dira, quand il revient des champs: Approche
8 vite, et mets-toi à table? Ne lui dira-t-il pas au contraire: Prépare-moi à souper, ceins-toi, et me sers, jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; après cela, toi,
9 tu mangeras et boiras? Doit-il de la reconnaissance à ce serviteur, parce qu'il a fait ce
10 qui lui était ordonné? Vous de même, quand vous avez fait tout ce qui vous a été ordonné, dites: Nous sommes des serviteurs inutiles, nous avons fait ce que nous devions faire.

Les dix lépreux.

Jésus, se rendant à Jérusalem, 11
passa entre la Samarie et la Galilée. Comme il entrait dans 12
un village, dix lépreux vinrent à sa rencontre. Se tenant à distance, ils élevèrent la voix, et dirent: Jésus, maître, aie 13
pitié de nous! Dès qu'il les 14
eut vus il leur dit: Allez vous montrer aux prêtres. Et, pendant qu'ils y allaient, il arriva qu'ils furent guéris. L'un d'eux, 15
se voyant guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix. Il tomba sur sa face aux pieds 16
de Jésus, et lui rendit grâces. C'était un Samaritain. Jésus, 17
prenant la parole, dit: Les dix n'ont-ils pas été guéris? Et les neuf autres, où sont-ils? Ne 18
s'est-il trouvé que cet étranger pour revenir et donner gloire à Dieu? Puis il lui dit: Lève- 19
toi, va; ta foi t'a sauvé.

Le royaume de Dieu et l'avènement du Fils de l'homme.—Exhortation à la vigilance.

Les pharisiens demandèrent 20
à Jésus quand viendrait le royaume de Dieu. Il leur répondit: Le royaume de Dieu ne vient pas de manière à frapper les regards. On ne dira point: Il 21
est ici, ou: Il est là. Car voici, le royaume de Dieu est au dedans de vous.

Et il dit aux disciples: Des 22
jours viendront où vous désirerez de voir un des jours du Fils de l'homme, et vous ne le verrez point. On vous dira: Il 23
est ici, il est là. N'allez pas, ne courez pas après. Car, comme 24
l'éclair resplendit et brille d'une extrémité du ciel à l'autre, ainsi sera le Fils de l'homme en son

25 jour. Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette génération.
26 Ce qui arriva du temps de Noé arrivera de même aux
27 jours du Fils de l'homme. Les hommes mangeaient, buvaient, se mariaient et mariaient leurs enfants, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche; le déluge vint, et les fit tous périr.
28 Ce qui arriva du temps de Lot arrivera pareillement. Les hommes mangeaient, buvaient, achetaient, vendaient, plantaient,
29 bâtissaient; mais le jour où Lot sortit de Sodome, une pluie de feu et de soufre tomba du ciel,
30 et les fit tous périr. Il en sera de même le jour où le Fils de l'homme paraîtra.
31 En ce jour-là, que celui qui sera sur le toit[1], et qui aura ses effets dans la maison, ne descende pas pour les prendre; et que celui qui sera dans les champs ne retourne pas non
32 plus en arrière. Souvenez-vous
33 de la femme de Lot. Celui qui cherchera à sauver sa vie la perdra, et celui qui la perdra
34 la retrouvera. Je vous le dis, en cette nuit-là, de deux personnes qui seront dans un même lit, l'une sera prise et l'autre
35 laissée; de deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera
36 prise et l'autre laissée. [De deux hommes qui seront dans un champ, l'un sera pris et l'autre laissé.]
37 Les disciples lui dirent: Où sera-ce, Seigneur? Et il répondit: Où sera le corps, là s'assembleront les aigles.

Parabole du juge inique.—Parabole du pharisien et du publicain.

18 Jésus leur adressa une parabole, pour montrer qu'il faut toujours prier, et ne point se relâcher. Il dit: Il y avait dans 2
une ville un juge, qui ne craignait point Dieu et qui n'avait d'égard pour personne. Il y 3
avait aussi dans cette ville une veuve, qui venait lui dire: Fais-moi justice de ma partie adverse.
Pendant longtemps il refusa. 4
Mais ensuite il dit en lui-même: Quoique je ne craigne point Dieu et que je n'aie d'égard pour personne, néanmoins, parce 5
que cette veuve m'importune, je lui ferai justice, afin qu'elle ne vienne pas sans cesse me rompre la tête. Le Seigneur ajouta: 6
Entendez ce que dit le juge inique. Et Dieu ne fera-t-il pas 7
justice à ses élus, qui crient à lui jour et nuit, et tardera-t-il à leur égard? Je vous le dis, 8
il leur fera promptement justice. Mais, quand le Fils de l'homme viendra, trouvera-t-il la foi sur la terre?

Il dit encore cette parabole, 9
en vue de certaines personnes se persuadant qu'elles étaient justes, et ne faisant aucun cas des autres: Deux hommes mon- 10
tèrent au temple pour prier; l'un était pharisien, et l'autre publicain. Le pharisien, debout, 11
priait ainsi en lui-même: O Dieu, je te rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adultères, ou même comme ce publicain;
je jeûne deux fois la semaine, 12
je donne la dîme de tous mes revenus. Le publicain, se tenant 13
à distance, n'osait pas même lever les yeux au ciel; mais il se frappait la poitrine, en disant: O Dieu, sois apaisé envers moi, qui suis un pécheur. Je vous 14
le dis, celui-ci descendit dans sa maison justifié, plutôt que l'autre. Car quiconque s'élève sera

[1] *Le toit*, voy. note sur Matth. XXIV. 17.

abaissé, et celui qui s'abaisse sera élevé.

Les petits enfants.—Le jeune homme riche.—L'héritage de la vie éternelle.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.—Guérison d'un aveugle à Jéricho.—Le publicain Zachée.—Parabole des mines.

15 On lui amena aussi les petits enfants, afin qu'il les touchât. Mais les disciples, voyant cela, 16 les repoussèrent. Et Jésus les appela, et dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car le royaume de Dieu est pour ceux qui 17 leur ressemblent. Je vous le dis en vérité, quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant n'y entrera point.

18 Un chef[1] interrogea Jésus, et dit: Bon maître, que dois-je faire pour hériter la vie éternelle? 19 Jésus lui répondit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a de 20 bon que Dieu seul. Tu connais les commandements: Tu ne commettras point d'adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; honore ton père 21 et ta mère. J'ai, dit-il, observé toutes ces choses dès ma jeu- 22 nesse. Jésus, ayant entendu cela, lui dit: Il te manque encore une chose: vends tout ce que tu as, distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux. Puis, viens, et suis-moi. 23 Lorsqu'il entendit ces paroles, il devint tout triste; car il était 24 très riche. Jésus, voyant qu'il était devenu tout triste, dit: Qu'il sera difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans 25 le royaume de Dieu! Car il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu. 26 Ceux qui l'écoutaient dirent: Et qui peut être sauvé? 27 Jésus répondit: Ce qui est impossible aux hommes est possible à Dieu.

28 Pierre dit alors: Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons 29 suivi. Et Jésus leur dit: Je vous le dis en vérité, il n'est personne qui, ayant quitté, à cause du royaume de Dieu, sa maison, ou ses parents, ou ses frères, ou sa femme, ou ses enfants, ne reçoive beaucoup 30 plus dans ce siècle-ci, et, dans le siècle à venir, la vie éternelle.

31 Jésus prit les douze auprès de lui, et leur dit: Voici, nous montons à Jérusalem, et tout ce qui a été écrit par les prophètes au sujet du Fils de l'homme s'accomplira. 32 Car il sera livré aux païens; on se moquera de lui, on l'outragera, on crachera 33 sur lui, et, après l'avoir battu de verges, on le fera mourir; et le troisième jour il ressuscitera. 34 Mais ils ne comprirent rien à cela; c'était pour eux un langage caché, des paroles dont ils ne saisissaient pas le sens.

35 Comme Jésus approchait de Jéricho, un aveugle était assis au bord du chemin, et mendiait. 36 Entendant la foule passer, il 37 demanda ce que c'était. On lui dit: C'est Jésus de Nazareth qui 38 passe. Et il cria: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi! 39 Ceux qui marchaient devant le reprenaient, pour le faire taire; mais il criait beaucoup plus fort: Fils de David, aie pitié de moi! 40 Jésus, s'étant arrêté, ordonna qu'on le lui amenât; et, quand il se fut approché, il lui demanda: 41 Que veux-tu que je te fasse? Il

[1] *Un chef*, peut-être de synagogue.

répondit: Seigneur, que je re-
42 couvre la vue. Et Jésus lui
dit: Recouvre la vue; ta foi t'a
43 sauvé. A l'instant il recouvra
la vue, et suivit Jésus, en glo-
rifiant Dieu. Tout le peuple,
voyant cela, loua Dieu.

19 Jésus, étant entré dans Jé-
2 richo, traversait la ville. Et
voici, un homme riche, appelé
Zachée, chef des publicains,
3 cherchait à voir qui était Jésus;
mais il ne pouvait y parvenir, à
cause de la foule, car il était de
4 petite taille. Il courut en avant,
et monta sur un sycomore pour
le voir, parce qu'il devait passer
5 par là. Lorsque Jésus fut ar-
rivé à cet endroit, il leva les
yeux, et, l'ayant vu, il lui dit:
Zachée, hâte-toi de descendre;
car il faut que je demeure au-
6 jourd'hui dans ta maison. Za-
chée se hâta de descendre, et
7 le reçut avec joie. Voyant cela,
tous murmuraient, et disaient:
Il est allé loger chez un homme
8 pécheur. Mais Zachée, se te-
nant devant le Seigneur, lui dit:
Voici, Seigneur, je donne aux
pauvres la moitié de mes biens,
et, si j'ai fait tort de quelque
chose à quelqu'un, je lui rends
9 le quadruple. Jésus lui dit:
Le salut est entré aujourd'hui
dans cette maison, parce que
celui-ci est aussi un fils d'Abra-
10 ham. Car le Fils de l'homme
est venu chercher et sauver ce
qui était perdu.

11 Ils écoutaient ces choses, et
Jésus ajouta une parabole, parce
qu'il était près de Jérusalem, et
qu'on croyait qu'à l'instant le
royaume de Dieu allait paraître.
12 Il dit donc:

Un homme de haute naissance
s'en alla dans un pays lointain,
pour se faire investir de l'auto-
rité royale, et revenir ensuite.
13 Il appela dix de ses serviteurs,
leur donna dix mines[1], et leur
dit: Faites-les valoir, jusqu'à ce
que je revienne. Mais ses con- 14
citoyens le haïssaient, et ils en-
voyèrent une ambassade après
lui, pour dire: Nous ne voulons
pas que cet homme règne sur
nous. Lorsqu'il fut de retour, 15
après avoir été investi de l'au-
torité royale, il fit appeler auprès
de lui les serviteurs auxquels
il avait donné l'argent, afin de
connaître comment chacun l'a-
vait fait valoir. Le premier vint, 16
et dit: Seigneur, ta mine a rap-
porté dix mines. Il lui dit: 17
C'est bien, bon serviteur; parce
que tu as été fidèle en peu de
chose, reçois le gouvernement
de dix villes. Le second vint, 18
et dit: Seigneur, ta mine a pro-
duit cinq mines. Il lui dit: Toi, 19
sois établi sur cinq villes. Un 20
autre vint, et dit: Seigneur,
voici ta mine, que j'ai gardée
dans un linge; car j'avais peur 21
de toi, parce que tu es un
homme sévère; tu prends ce
que tu n'as pas déposé, et tu
moissonnes ce que tu n'as pas
semé. Il lui dit: Je te juge 22
sur tes paroles, méchant servi-
teur; tu savais que je suis un
homme sévère, prenant ce que
je n'ai pas déposé, et moisson-
nant ce que je n'ai pas semé;
pourquoi donc n'as-tu pas mis 23
mon argent dans une banque,
afin qu'à mon retour je le reti-
rasse avec un intérêt? Puis il 24
dit à ceux qui étaient là: Otez-
lui la mine, et donnez-la à celui
qui a les dix mines. Ils lui 25
dirent: Seigneur, il a dix mines.
—Je vous le dis, on donnera à 26
celui qui a, mais à celui qui n'a
pas on ôtera même ce qu'il a. Au 27

[1] *Dix mines.* La mine, monnaie grecque, valait 100 drachmes, environ 70 francs. L'ancienne mine des Hébreux avait une valeur plus forte.

reste, amenez ici mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je régnasse sur eux, et tuez-les en ma présence.

28 Après avoir ainsi parlé, Jésus marcha devant la foule, pour monter à Jérusalem.

Entrée de Jésus à Jérusalem.—Joie de la foule et larmes de Jésus.—Les vendeurs chassés du temple.—Irritation des prêtres.

29 Lorsqu'il approcha de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne appelée montagne des oliviers, Jésus envoya deux
30 de ses disciples, en disant: Allez au village qui est en face; quand vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel aucun homme ne s'est jamais assis; détachez-le, et
31 amenez-le. Si quelqu'un vous demande: Pourquoi le détachez-vous? vous lui répondrez: Le Seigneur en a besoin.
32 Ceux qui étaient envoyés allèrent, et trouvèrent les choses comme Jésus leur avait dit.
33 Comme ils détachaient l'ânon, ses maîtres leur dirent: Pour-
34 quoi détachez-vous l'ânon? Ils répondirent: Le Seigneur en a
35 besoin. Et ils amenèrent à Jésus l'ânon, sur lequel ils jetèrent leurs vêtements, et firent monter
36 Jésus. Quand il fut en marche, les gens étendirent leurs vête-
37 ments sur le chemin. Et lorsque déjà il approchait de Jérusalem, vers la descente de la montagne des oliviers, toute la multitude des disciples, saisie de joie, se mit à louer Dieu à haute voix pour tous les miracles qu'ils avaient vus.
38 Ils disaient: Béni soit le roi qui vient au nom du Seigneur! Paix dans le ciel, et gloire dans les lieux très hauts!
39 Quelques pharisiens, du milieu de la foule, dirent à Jésus: Maître, reprends tes disciples.
40 Et il répondit: Je vous le dis, s'ils se taisent, les pierres crieront.

41 Comme il approchait de la ville, Jésus, en la voyant, pleura
42 sur elle, et dit: Si toi aussi, au moins en ce jour qui t'est donné, tu connaissais les choses qui appartiennent à ta paix! Mais maintenant elles sont cachées à
43 tes yeux. Il viendra sur toi des jours, où tes ennemis t'environneront de tranchées, t'enfermeront, et te serreront de toutes
44 parts; ils te détruiront, toi et tes enfants au milieu de toi, et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as pas connu le temps où tu as été visitée.

45 Il entra dans le temple, et il se mit à chasser ceux qui ven-
46 daient, leur disant: Il est écrit: Ma maison sera une maison de prière. Mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs.

47 Il enseignait tous les jours dans le temple. Et les chefs des prêtres, les scribes, et les principaux du peuple cherchaient à le faire périr;
48 mais ils ne savaient comment s'y prendre, car tout le peuple l'écoutait avec admiration.

L'autorité de Jésus.—Parabole des vignerons.—La pierre de l'angle.

20 Un de ces jours-là, comme Jésus enseignait le peuple dans le temple et qu'il annonçait la bonne nouvelle, les chefs des prêtres et les scribes, avec
2 les anciens, survinrent, et lui dirent: Dis-nous, par quelle autorité fais-tu ces choses, ou qui est celui qui t'a donné cette
3 autorité? Il leur répondit: Je vous adresserai aussi une ques-
4 tion. Dites-moi, le baptême de Jean venait-il du ciel, ou des

hommes? Mais ils raisonnèrent ainsi entre eux: Si nous répondons: Du ciel, il dira: Pourquoi n'avez-vous pas cru en lui? Et si nous répondons: Des hommes, tout le peuple nous lapidera, car il est persuadé que Jean était un prophète. Alors ils répondirent qu'ils ne savaient d'où il venait. Et Jésus leur dit: Moi non plus, je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses.

Il se mit ensuite à dire au peuple cette parabole: Un homme planta une vigne, l'afferma à des vignerons, et quitta pour longtemps le pays. Au temps de la récolte, il envoya un serviteur vers les vignerons, pour qu'ils lui donnassent une part du produit de la vigne. Les vignerons le battirent, et le renvoyèrent à vide. Il envoya de nouveau un autre serviteur: ils le battirent, l'outragèrent, et le renvoyèrent à vide. Il en envoya encore un troisième; ils le blessèrent, et le chassèrent. Le maître de la vigne dit: Que ferai-je? J'enverrai mon fils bien-aimé; peut-être, en le voyant, auront-ils pour lui du respect. Mais, quand les vignerons le virent, ils raisonnèrent entre eux, et dirent: Voici l'héritier; tuons-le, afin que l'héritage soit à nous. Et ils le jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent. Maintenant, que leur fera le maître de la vigne? Il viendra, fera périr ces vignerons, et il donnera la vigne à d'autres.

Lorsqu'ils eurent entendu cela, ils dirent: A Dieu ne plaise! Mais, jetant les regards sur eux, Jésus dit: Que signifie donc ce qui est écrit: La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient est devenue la principale de l'angle? Quiconque tombera sur cette pierre s'y brisera, et celui sur qui elle tombera sera écrasé.

Les chefs des prêtres et les scribes cherchèrent à mettre les mains sur lui à l'heure même, mais ils craignirent. Ils avaient compris que c'était pour eux que Jésus avait dit cette parabole.

Questions captieuses proposées à Jésus sur:—le tribut à César,—la résurrection.—De qui le Christ est-il fils?—Les scribes censurés par Jésus.—La pauvre veuve.

Ils se mirent à observer Jésus; et ils envoyèrent des gens qui feignaient d'être justes, pour lui tendre des pièges et saisir de lui quelque parole, afin de le livrer au magistrat et à l'autorité du gouverneur. Ces gens lui firent cette question: Maître, nous savons que tu parles et enseignes droitement, et que tu ne regardes pas à l'apparence, mais que tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité. Nous est-il permis, ou non, de payer le tribut à César? Jésus, apercevant leur ruse, leur répondit: Montrez-moi un denier. De qui porte-t-il l'effigie et l'inscription? De César, répondirent-ils. Alors il leur dit: Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. Ils ne purent rien reprendre dans ses paroles devant le peuple; mais, étonnés de sa réponse, ils gardèrent le silence.

Quelques-uns des sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, s'approchèrent, et firent à Jésus cette question: Maître, voici ce que Moïse nous a prescrit: Si le frère de quelqu'un meurt, ayant une femme, sans avoir d'enfants, son frère épousera la femme, et suscitera une postérité à son frère. Or, il y avait sept frères. Le premier se maria, et mourut sans

30 enfants. Le second et le troi-
sième épousèrent la veuve; il
en fut de même des sept, qui
moururent, sans laisser d'en-
32 fants. Enfin, la femme mourut
33 aussi. A la résurrection, duquel
d'entre eux sera-t-elle donc la
femme? Car les sept l'ont eue
34 pour femme. Jésus leur répon-
dit: Les enfants de ce siècle
prennent des femmes et des
35 maris; mais ceux qui seront
trouvés dignes d'avoir part au
siècle à venir et à la résurrec-
tion des morts ne prendront ni
36 femmes ni maris. Car ils ne
pourront plus mourir, parce
qu'ils seront semblables aux
anges, et qu'ils seront fils de
Dieu, étant fils de la résurrec-
37 tion. Que les morts ressuscitent,
c'est ce que Moïse a fait
connaître quand, auprès du buis-
son, il appelle le Seigneur le Dieu
d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et
38 le Dieu de Jacob. Or, Dieu
n'est pas Dieu des morts, mais
des vivants; car pour lui tous
39 sont vivants. Quelques-uns des
scribes, prenant la parole, di-
rent: Maître, tu as bien parlé.
40 Et ils n'osaient plus lui faire
aucune question.

41 Jésus leur dit: Comment dit-
on que le Christ est fils de Da-
42 vid? David lui-même dit dans
le livre des Psaumes: Le Sei-
gneur a dit à mon Seigneur:
43 Assieds-toi à ma droite, jusqu'à
ce que je fasse de tes ennemis
44 ton marchepied. David donc
l'appelle Seigneur; comment est-
il son fils?

45 Tandis que tout le peuple l'é-
coutait, il dit à ses disciples:
46 Gardez-vous des scribes, qui
aiment à se promener en robes
longues, et à être salués dans
les places publiques; qui re-
cherchent les premiers sièges
dans les synagogues, et les pre-
mières places dans les festins;
qui dévorent les maisons des 47
veuves, et qui font pour l'ap-
parence de longues prières. Ils
seront jugés plus sévèrement.

Jésus, ayant levé les yeux, **21**
vit les riches qui mettaient
leurs offrandes dans le tronc.
Il vit aussi une pauvre veuve, qui 2
y mettait deux petites pièces[1].
Et il dit: Je vous le dis en 3
vérité, cette pauvre veuve a mis
plus que tous les autres; car 4
c'est de leur superflu que tous
ceux-là ont mis des offrandes
dans le tronc, mais elle a mis
de son nécessaire, tout ce qu'elle
avait pour vivre.

La destruction de Jérusalem et l'avènement du Fils de l'homme.—Exhortation à la vigilance.

Comme quelques-uns parlaient 5
des belles pierres et des offrandes
qui faisaient l'ornement du tem-
ple, Jésus dit: Les jours vien- 6
dront où, de ce que vous voyez,
il ne restera pas pierre sur pierre
qui ne soit renversée.

Ils lui demandèrent: Maître, 7
quand donc cela arrivera-t-il, et
à quel signe connaîtra-t-on que
ces choses vont arriver?

Jésus répondit: Prenez garde 8
que vous ne soyez séduits. Car
plusieurs viendront sous mon
nom, disant: C'est moi, et le
temps approche. Ne les suivez
pas. Quand vous entendrez par- 9
ler de guerres et de soulève-
ments, ne soyez pas effrayés,
car il faut que ces choses ar-
rivent premièrement. Mais ce
ne sera pas sitôt la fin. Alors 10
il leur dit: Une nation s'élèvera
contre une nation, et un royaume
contre un royaume; il y aura de 11
grands tremblements de terre,

[1] Grec *deux lepton*, voy. note sur Marc XII. 42.

et, en divers lieux, des pestes et des famines; il y aura des phénomènes terribles, et de
12 grands signes dans le ciel. Mais, avant tout cela, on mettra les mains sur vous, et l'on vous persécutera; on vous livrera aux synagogues, on vous jettera en prison, on vous mènera devant des rois et devant des gouverneurs, à cause de mon nom.
13 Cela vous arrivera pour que vous
14 serviez de témoignage. Mettez-vous donc dans l'esprit de ne pas préméditer votre défense;
15 car je vous donnerai une bouche et une sagesse à laquelle tous vos adversaires ne pourront ré-
16 sister ou contredire. Vous serez livrés même par vos parents, par vos frères, par vos proches et par vos amis, et ils feront mourir
17 plusieurs d'entre vous. Vous serez haïs de tous, à cause de
18 mon nom. Mais il ne se perdra pas un cheveu de votre tête;
19 par votre persévérance vous sauverez vos âmes.

20 Lorsque vous verrez Jérusalem investie par des armées, sachez alors que sa désolation
21 est proche. Alors, que ceux qui seront en Judée fuient dans les montagnes, que ceux qui seront au milieu de Jérusalem en sortent, et que ceux qui seront dans les champs n'entrent
22 pas dans la ville. Car ce seront des jours de vengeance, pour l'accomplissement de tout ce qui
23 est écrit. Malheur aux femmes qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là! Car il y aura une grande détresse dans le pays, et de la colère
24 contre ce peuple. Ils tomberont sous le tranchant de l'épée, ils seront emmenés captifs parmi toutes les nations, et Jérusalem sera foulée aux pieds par les nations, jusqu'à ce que les temps des nations soient accomplis.

25 Il y aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les étoiles. Et sur la terre, il y aura de l'angoisse chez les nations qui ne sauront que faire, au bruit de la mer et des flots,
26 les hommes rendant l'âme de terreur dans l'attente de ce qui surviendra pour la terre; car les puissances des cieux seront
27 ébranlées. Alors on verra le Fils de l'homme venant sur une nuée avec puissance et une grande
28 gloire. Quand ces choses commenceront à arriver, redressez-vous et levez vos têtes, parce que votre délivrance approche.
29 Et il leur dit une comparaison: Voyez le figuier, et tous les
30 arbres. Dès qu'ils ont poussé, vous connaissez de vous-mêmes, en regardant, que déjà l'été est
31 proche. De même, quand vous verrez ces choses arriver, sachez que le royaume de Dieu est
32 proche. Je vous le dis en vérité, cette génération ne passera point, que tout cela n'arrive.
33 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

34 Prenez garde à vous-mêmes, de crainte que vos cœurs ne s'appesantissent par les excès du manger et du boire, et par les soucis de la vie, et que ce
35 jour ne vienne sur vous à l'improviste; car il viendra comme un filet sur tous ceux qui habitent sur la face de toute la terre.
36 Veillez donc et priez en tout temps, afin que vous ayez la force d'échapper à toutes ces choses qui arriveront, et de paraître debout devant le Fils de l'homme.

37 Pendant le jour, Jésus enseignait dans le temple, et il allait passer la nuit à la montagne

appelée montagne des oliviers.
38 Et tout le peuple, dès le matin, se rendait vers lui dans le temple pour l'écouter.

Histoire de la passion.—Complot contre Jésus.—Trahison de Judas.—Célébration de la Pâque et institution de la sainte cène.—Qui est le plus grand?—Gethsémané.—Arrestation de Jésus.

22 La fête des pains sans levain[1], appelée la Pâque, ap-
2 prochait. Les chefs des prêtres et les scribes cherchaient les moyens de faire mourir Jésus; car ils craignaient le peuple.
3 Or, Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot[2], qui était du
4 nombre des douze. Et Judas alla s'entendre avec les chefs des prêtres et les chefs des gardes[3], sur la manière de le
5 leur livrer. Ils furent dans la joie, et ils convinrent de lui
6 donner de l'argent. Après s'être engagé, il cherchait une occasion favorable pour livrer Jésus à l'insu de la foule.
7 Le jour des pains sans levain, où l'on devait immoler la
8 Pâque[4], arriva, et Jésus envoya Pierre et Jean, en disant: Allez nous préparer la Pâque, afin que
9 nous la mangions. Ils lui dirent: Où veux-tu que nous la
10 préparions? Il leur répondit: Voici, quand vous serez entrés dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau; suivez-le dans la maison
11 où il entrera, et vous direz au maître de la maison: Le maître te dit: Où est le lieu où je mangerai la Pâque avec mes
12 disciples? Et il vous montrera une grande chambre haute, meublée: c'est là que vous préparerez la Pâque. Ils partirent, et 13
trouvèrent les choses comme il le leur avait dit; et ils préparèrent la Pâque.

L'heure étant venue, il se mit 14
à table, et les apôtres avec lui. Il leur dit: J'ai désiré vivement 15
de manger cette Pâque avec vous, avant de souffrir; car, je 16
vous le dis, je ne la mangerai plus, jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu. Et, ayant pris une coupe 17
et rendu grâces, il dit: Prenez cette coupe, et distribuez-la entre vous; car, je vous le dis, 18
je ne boirai plus désormais du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu soit venu.

Ensuite il prit du pain; et, 19
après avoir rendu grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant: Ceci est mon corps, qui est donné pour vous; faites ceci en mémoire de moi. Il prit de 20
même la coupe, après le souper, et la leur donna, en disant: Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, qui est répandu pour vous.

Cependant voici, la main de 21
celui qui me livre est avec moi à cette table. Le Fils de 22
l'homme s'en va, selon ce qui est déterminé. Mais malheur à l'homme par qui il est livré! Et 23
ils commencèrent à se demander les uns aux autres qui était celui d'entre eux qui ferait cela.

Il s'éleva aussi parmi les apô- 24
tres une contestation: lequel d'entre eux devait être estimé le plus grand? Jésus leur dit: 25
Les rois des nations les maîtrisent, et ceux qui les dominent sont appelés bienfaiteurs[1]. Qu'il 26
n'en soit pas de même pour

[1] Voy. note sur Matth. xxvi. 17.
[2] Voy. note sur Matth. x. 4.
[3] *Des gardes*, chargés de la police du temple, comp. v. 52.
[4] *La Pâque*, l'agneau pascal, voy. note sur Matth. xxvi. 17.

[1] *Bienfaiteurs*, dénomination flatteuse accordée à des monarques qui souvent en étaient peu dignes.

vous. Mais que le plus grand parmi vous soit comme le plus petit, et celui qui gouverne
27 comme celui qui sert. Car quel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? N'est-ce pas celui qui est à table? Et moi, cependant, je suis au milieu de vous comme celui qui sert.
28 Vous, vous êtes demeurés avec
29 moi dans mes épreuves; c'est pourquoi je dispose du royaume en votre faveur, comme mon Père en a disposé en ma faveur,
30 afin que vous mangiez et buviez à ma table dans mon royaume, et que vous soyez assis sur des trônes, pour juger les douze tribus d'Israël.
31 Le Seigneur dit: Simon, Simon, Satan vous a réclamés, pour vous cribler comme le fro-
32 ment. Mais j'ai prié pour toi, afin que ta foi ne défaille point; et toi, quand tu seras revenu,
33 affermis tes frères. Seigneur, lui dit Pierre, je suis prêt à aller avec toi, et en prison et à la
34 mort. Et Jésus dit: Pierre, je te le dis, le coq ne chantera pas aujourd'hui que tu n'aies nié trois fois de me connaître.
35 Il leur dit encore: Quand je vous ai envoyés sans bourse, sans sac, et sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose?
36 Ils répondirent: De rien. Et il leur dit: Maintenant, au contraire, que celui qui a une bourse la prenne, que celui qui a un sac le prenne également, et que celui qui n'a point d'épée vende son vêtement et achète une épée.
37 Car, je vous le dis, il faut que cette parole qui est écrite s'accomplisse en moi: Il a été mis au nombre des malfaiteurs. Et ce qui me concerne est sur le
38 point d'arriver. Ils dirent: Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit: Cela suffit.

Après être sorti, il alla, selon 39
sa coutume, à la montagne des oliviers. Ses disciples le suivirent.

Lorsqu'il fut arrivé dans ce 40
lieu, il leur dit: Priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation. Puis il s'éloigna d'eux 41
à la distance d'environ un jet de pierre, et, s'étant mis à genoux,
il pria, disant: Père, si tu vou- 42
lais éloigner de moi cette coupe! Toutefois, que ma volonté ne se fasse pas, mais la tienne. Alors 43
un ange lui apparut du ciel, pour le fortifier. Étant en ago- 44
nie, il priait plus instamment, et sa sueur devint comme des grumeaux de sang, qui tombaient à terre. Après avoir prié, il 45
se leva, et vint vers les disciples, qu'il trouva endormis de tristesse, et il leur dit: Pour- 46
quoi dormez-vous? Levez-vous et priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation.

Comme il parlait encore, voici, 47
une foule arriva; et celui qui s'appelait Judas, l'un des douze, marchait devant elle. Il s'approcha de Jésus, pour le baiser.
Et Jésus lui dit: Judas, c'est 48
par un baiser que tu livres le Fils de l'homme!

Ceux qui étaient avec Jésus, 49
voyant ce qui allait arriver, dirent: Seigneur, frapperons-nous de l'épée? Et l'un d'eux frappa 50
le serviteur du grand prêtre, et lui emporta l'oreille droite.
Mais Jésus, prenant la parole, 51
dit: Laissez, arrêtez! Et, ayant touché l'oreille de cet homme, il le guérit.

Jésus dit ensuite aux chefs 52
des prêtres, aux chefs des gardes du temple, et aux anciens, qui étaient venus contre lui: Vous êtes venus, comme après un brigand, avec des épées et des bâtons. J'étais tous les jours 53

avec vous dans le temple, et vous n'avez pas mis la main sur moi. Mais c'est ici votre heure, et la puissance des ténèbres.

Reniement de Pierre.—Jésus devant le sanhédrin présidé par Caïphe.—Condamnation.

54 Après avoir saisi Jésus, ils l'emmenèrent, et le conduisirent dans la maison du grand prêtre. Pierre suivait de loin.
55 Ils allumèrent du feu au milieu de la cour, et ils s'assirent.
56 Pierre s'assit parmi eux. Une servante, qui le vit assis devant le feu, fixa sur lui les regards, et dit: Cet homme était aussi
57 avec lui. Mais il le nia, disant: Femme, je ne le connais pas.
58 Peu après, un autre, l'ayant vu, dit: Tu es aussi de ces gens-là. Et Pierre dit: Homme, je n'en
59 suis pas. Environ une heure plus tard, un autre insistait, disant: Certainement cet homme était aussi avec lui, car il est
60 Galiléen. Pierre répondit: Homme, je ne sais ce que tu dis. Au même instant, comme il parlait encore, le coq chanta.
61 Le Seigneur, s'étant retourné, regarda Pierre. Et Pierre se souvint de la parole que le Seigneur lui avait dite: Avant que le coq chante aujourd'hui, tu
62 me renieras trois fois. Et étant sorti, il pleura amèrement.
63 Les hommes qui tenaient Jésus se moquaient de lui, et le
64 frappaient. Ils lui voilèrent le visage, et ils l'interrogeaient, en disant: Devine qui t'a frappé.
65 Et ils proféraient contre lui beaucoup d'autres injures.
66 Quand le jour fut venu, le collège des anciens du peuple, les chefs des prêtres et les scribes, s'assemblèrent, et firent amener Jésus dans leur sanhédrin[1]. Ils dirent: Si tu es le 67
Christ, dis-le nous. Jésus leur répondit: Si je vous le dis, vous ne le croirez pas; et, si je vous 68
interroge, vous ne répondrez pas. Désormais le Fils de l'homme 69
sera assis à la droite de la puissance de Dieu. Tous dirent: 70
Tu es donc le Fils de Dieu? Et il leur répondit: Vous le dites, je le suis. Alors ils dirent: 71
Qu'avons-nous encore besoin de témoignage? Nous l'avons entendu nous-mêmes de sa bouche.

Jésus devant Pilate, gouverneur romain.—Jésus devant Hérode.—Jésus renvoyé par Hérode à Pilate.—Sentence de mort confirmée.

23 Ils se levèrent tous, et ils conduisirent Jésus devant Pilate[2].

Ils se mirent à l'accuser, di- 2
sant: Nous avons trouvé cet homme excitant notre nation à la révolte, empêchant de payer le tribut à César, et se disant lui-même Christ, roi. Pilate l'in- 3
terrogea, en ces termes: Es-tu le roi des Juifs? Jésus lui répondit: Tu le dis.

Pilate dit aux chefs des prê- 4
tres et à la foule: Je ne trouve rien de coupable en cet homme. Mais ils insistèrent, et dirent: 5
Il soulève le peuple, en enseignant par toute la Judée, depuis la Galilée, où il a commencé, jusqu'ici. Quand Pilate enten- 6
dit parler de la Galilée, il demanda si cet homme était Galiléen; et, ayant appris qu'il était 7
de la juridiction d'Hérode[3], il le renvoya à Hérode, qui se trouvait aussi à Jérusalem en ces jours-là.

Lorsqu'Hérode vit Jésus, il en 8

[1] *Sanhédrin*, voy. note sur Matth. v. 22.
[2] *Pilate*, voy. note sur Matth. XXVII. 2.
[3] *Hérode* Antipas, tétrarque de Galilée, voy. notes sur Matth. II. 22, et XIV. 1.

eut une grande joie; car depuis longtemps il désirait le voir, à cause de ce qu'il avait entendu dire de lui, et il espérait qu'il le verrait faire quelque miracle.
9 Il lui adressa beaucoup de questions; mais Jésus ne lui répon-
10 dit rien. Les chefs des prêtres et les scribes étaient là, et l'ac-
11 cusaient avec violence. Hérode, avec ses gardes, le traita avec mépris; et, après s'être moqué de lui et l'avoir revêtu d'un habit éclatant, il le renvoya à
12 Pilate. Ce jour même, Pilate et Hérode devinrent amis, d'ennemis qu'ils étaient auparavant.
13 Pilate, ayant assemblé les chefs des prêtres, les magistrats, et le
14 peuple, leur dit: Vous m'avez amené cet homme comme excitant le peuple à la révolte. Et voici, je l'ai interrogé devant vous, et je ne l'ai trouvé coupable d'aucune des choses dont
15 vous l'accusez; ni Hérode non plus, car il nous l'a renvoyé, et voici, cet homme n'a rien fait
16 qui soit digne de mort. Je le relâcherai donc, après l'avoir châtié.
17 [A chaque fête, il était obligé de leur relâcher un prisonnier.]
18 Ils s'écrièrent tous ensemble: Fais mourir celui-ci, et relâche-
19 nous Barabbas. Cet homme avait été mis en prison pour une sédition qui avait eu lieu dans la ville, et pour un meurtre.
20 Pilate leur parla de nouveau, dans l'intention de relâcher Jé-
21 sus. Et ils crièrent: Crucifie,
22 crucifie-le! Pilate leur dit pour la troisième fois: Quel mal a-t-il fait? Je n'ai rien trouvé en lui qui mérite la mort. Je le relâcherai donc, après l'avoir châtié.
23 Mais ils insistèrent à grands cris, demandant qu'il fût crucifié. Et
24 leurs cris l'emportèrent: Pilate prononça que ce qu'ils demandaient serait fait. Il relâcha celui 25
qui avait été mis en prison pour sédition et pour meurtre, et qu'ils réclamaient; et il livra Jésus à leur volonté.

Jésus crucifié.

Comme ils l'emmenaient, ils 26
prirent un certain Simon de Cyrène [1], qui revenait des champs, et ils le chargèrent de la croix, pour qu'il la portât derrière Jésus.

Il était suivi d'une grande mul- 27
titude de peuple, et de femmes qui se frappaient la poitrine et se lamentaient sur lui. Jésus se 28
tourna vers elles, et dit: Filles de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi; mais pleurez sur vous, et sur vos enfants. Car voici, 29
des jours viendront où l'on dira: Heureuses les stériles, heureuses les entrailles qui n'ont point enfanté, et les mamelles qui n'ont point allaité! Alors ils se met- 30
tront à dire aux montagnes: Tombez sur nous! et aux collines: Couvrez-nous! Car, si 31
l'on fait ces choses au bois vert, qu'arrivera-t-il au bois sec?

On conduisait en même temps 32
deux malfaiteurs, qui devaient être mis à mort avec Jésus.

Lorsqu'ils furent arrivés au 33
lieu appelé Crâne [2], ils le crucifièrent là, ainsi que les deux malfaiteurs, l'un à droite, l'autre à gauche. Jésus dit: Père, par- 34
donne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Ils se partagèrent ses vêtements, en tirant au sort.

Le peuple se tenait là, et re- 35
gardait. Les magistrats se moquaient de Jésus, disant: Il a sauvé les autres; qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu

[1] *Cyrène*, voy. note sur Matth. XXVII. 32.
[2] *Crâne*, en héb. *Golgotha*, voy. Matth. XXVII. 33, et Marc XV. 22. Vulg. *le Calvaire*.

de Dieu! Les soldats aussi se
moquaient de lui; s'approchant
et lui présentant du vinaigre,
ils disaient: Si tu es le roi des
Juifs, sauve-toi toi-même!
Il y avait au-dessus de lui
cette inscription: Celui-ci est le
roi des Juifs.
L'un des malfaiteurs crucifiés
l'injuriait, disant: N'es-tu pas le
Christ? Sauve-toi toi-même, et
sauve-nous! Mais l'autre le re-
prenait, et disait: Ne crains-tu
pas Dieu, toi qui subis la même
condamnation? Pour nous, c'est
justice, car nous recevons ce
qu'ont mérité nos crimes; mais
celui-ci n'a rien fait de mal.
Et il dit à Jésus: Souviens-toi
de moi, quand tu viendras dans
ton règne. Jésus lui répondit:
Je te le dis en vérité, aujour-
d'hui tu seras avec moi dans le
paradis.
Il était déjà environ la sixième
heure[1], et il y eut des ténèbres
sur toute la terre, jusqu'à la
neuvième heure. Le soleil s'ob-
scurcit, et le voile[2] du temple se
déchira par le milieu.
Jésus s'écria d'une voix forte:
Père, je remets mon esprit entre
tes mains. Et, en disant ces
paroles, il expira.
Le centenier, voyant ce qui
était arrivé, glorifia Dieu, et dit:
Certainement, cet homme était
juste.
Et tous ceux qui assistaient
en foule à ce spectacle, après
avoir vu ce qui était arrivé, s'en
retournèrent, frappant leur poi-
trine. Tous ceux de la connais-
sance de Jésus, et les femmes
qui l'avaient accompagné depuis
la Galilée, se tenaient dans l'é-
loignement et regardaient ce qui
se passait.

[1] Midi.
[2] *Le voile*, voy. note sur Matth. XXVII. 51.

Le corps de Jésus mis dans un sépulcre.

Il y avait un conseiller[1], nommé
Joseph, homme bon et juste, qui
n'avait point participé à la dé-
cision et aux actes des autres;
il était d'Arimathée, ville des
Juifs, et il attendait le royaume
de Dieu. Cet homme se rendit
vers Pilate, et demanda le corps
de Jésus. Il le descendit de la
croix, l'enveloppa d'un linceul,
et le déposa dans un sépulcre
taillé dans le roc, où personne
n'avait encore été mis. C'était
le jour de la préparation[2], et le
sabbat allait commencer.
Les femmes qui étaient venues
de la Galilée avec Jésus accom-
pagnèrent Joseph, virent le sé-
pulcre et la manière dont le
corps de Jésus y fut déposé, et,
s'en étant retournées, elles pré-
parèrent des aromates et des
parfums. Puis elles se reposè-
rent le jour du sabbat, selon
la loi.

Résurrection et ascension de Jésus-Christ.

24 Le premier jour de la se-
maine, elles se rendirent au
sépulcre, de grand matin, por-
tant les aromates qu'elles avaient
préparés. Elles virent que la
pierre avait été roulée de devant
le sépulcre; et, étant entrées,
elles ne trouvèrent pas le corps
du Seigneur Jésus. Comme
elles ne savaient que penser de
cela, voici, deux hommes leur
apparurent, en habits resplen-
dissants. Saisies de frayeur,
elles baissèrent le visage contre
terre; mais ils leur dirent:
Pourquoi cherchez-vous parmi
les morts celui qui est vivant?
Il n'est point ici, mais il est
ressuscité. Souvenez-vous de

[1] *Un conseiller*, un membre du sanhédrin.
[2] *La préparation*, voy. note sur Matth. XXVII. 62.

quelle manière il vous a parlé,
lorsqu'il était encore en Galilée,
7 et qu'il disait: Il faut que le
Fils de l'homme soit livré entre
les mains des pécheurs, qu'il
soit crucifié, et qu'il ressuscite
8 le troisième jour. Et elles se
ressouvinrent des paroles de Jé-
sus.
9 A leur retour du sépulcre,
elles annoncèrent toutes ces
choses aux onze, et à tous les
10 autres. Celles qui dirent ces
choses aux apôtres étaient Marie
de Magdala, Jeanne, Marie, mère
de Jacques, et les autres qui
11 étaient avec elles. Ils tinrent
ces discours pour des rêveries,
et ils ne crurent pas ces femmes.
12 Mais Pierre se leva, et courut au
sépulcre. S'étant baissé, il ne
vit que les linges qui étaient à
terre; puis il s'en alla chez lui,
dans l'étonnement de ce qui
était arrivé.
13 Et voici, ce même jour, deux
disciples allaient à un village
nommé Emmaüs, éloigné de Jé-
14 rusalem de soixante stades[1]; et
ils s'entretenaient de tout ce qui
15 s'était passé. Pendant qu'ils par-
laient et discutaient, Jésus s'ap-
procha, et fit route avec eux.
16 Mais leurs yeux n'étaient pas en
17 état de le reconnaître. Il leur
dit: De quoi vous entretenez-
vous en marchant, pour que
18 vous soyez tout tristes? L'un
d'eux, nommé Cléopas, lui ré-
pondit: Es-tu le seul qui, sé-
journant à Jérusalem, ne sache
pas ce qui y est arrivé ces jours-
19 ci?—Quoi? leur dit-il.—Et ils
lui répondirent: Ce qui est ar-
rivé au sujet de Jésus de Naza-
reth, qui était un prophète puis-
sant en œuvres et en paroles
devant Dieu et devant tout le
20 peuple, et comment les chefs
des prêtres et nos magistrats
l'ont livré pour le faire con-
damner à mort et l'ont crucifié.
Nous espérions que ce serait lui 21
qui délivrerait Israël: mais avec
tout cela, voici le troisième jour
que ces choses se sont passées.
Il est vrai que quelques femmes 22
d'entre nous nous ont fort éton-
nés: s'étant rendues de grand
matin au sépulcre et n'ayant 23
pas trouvé son corps, elles sont
venues dire que des anges leur
sont apparus et ont annoncé
qu'il est vivant. Quelques-uns 24
de ceux qui étaient avec nous
sont allés au sépulcre, et ils ont
trouvé les choses comme les
femmes l'avaient dit; mais lui,
ils ne l'ont point vu. Alors Jé- 25
sus leur dit: O hommes sans
intelligence, et dont le cœur est
lent à croire tout ce qu'ont dit
les prophètes! Ne fallait-il pas 26
que le Christ souffrît ces choses,
et qu'il entrât dans sa gloire?
Et, commençant par Moïse et par 27
tous les prophètes, il leur ex-
pliqua dans toutes les Écritures
ce qui le concernait. Lorsqu'ils 28
furent près du village où ils
allaient, il parut vouloir aller
plus loin. Mais ils le pressè- 29
rent, en disant: Reste avec nous,
car le soir approche, le jour est
sur son déclin. Et il entra, pour
rester avec eux. Pendant qu'il 30
était à table avec eux, il prit
le pain; et, après avoir rendu
grâces, il le rompit, et le leur
donna. Alors leurs yeux s'ou- 31
vrirent, et ils le reconnurent;
mais il disparut de devant eux.
Et ils se dirent l'un à l'autre: 32
Notre cœur ne brûlait-il pas au
dedans de nous, lorsqu'il nous
parlait en chemin et nous ex-
pliquait les Écritures? Se levant 33
à l'heure même, ils retournèrent
à Jérusalem, et ils trouvèrent
les onze, et ceux qui étaient

[1] *Soixante stades*, environ onze kilomètres.

avec eux, assemblés et disant: Le Seigneur est réellement ressuscité, et il est apparu à Simon.
Et ils racontèrent ce qui leur était arrivé en chemin, et comment ils l'avaient reconnu au moment où il rompit le pain.
Tandis qu'ils parlaient de la sorte, lui-même se présenta au milieu d'eux, et leur dit: La paix soit avec vous! Saisis de frayeur et d'épouvante, ils crurent voir un esprit. Mais il leur dit: Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi pareilles pensées s'élèvent-elles dans vos cœurs?
Voyez mes mains et mes pieds, c'est bien moi; touchez-moi et voyez: un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai.
Et en disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds. Comme, dans leur joie, ils ne croyaient point encore, et qu'ils étaient dans l'étonnement, il leur dit: Avez-vous ici quelque chose à manger? Ils lui présentèrent du poisson rôti et un rayon de miel.
Il en prit, et il mangea devant eux.
Puis il leur dit: C'est là ce que je vous disais, lorsque j'étais encore avec vous, qu'il fallait que s'accomplît tout ce qui est écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes et dans les psaumes. Alors il leur ouvrit l'esprit, afin qu'ils comprissent les Écritures. Et il leur dit: Ainsi il est écrit que le Christ souffrirait, et qu'il ressusciterait des morts le troisième jour, et que la repentance et le pardon des péchés seraient prêchés en son nom à toutes les nations, à commencer par Jérusalem. Vous êtes témoins de ces choses. Et voici, j'enverrai sur vous ce que mon Père a promis; mais vous, restez dans la ville, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la puissance d'en haut.
Il les conduisit jusque vers Béthanie, et, ayant levé les mains, il les bénit. Pendant qu'il les bénissait, il se sépara d'eux, et fut enlevé au ciel. Pour eux, après l'avoir adoré, ils retournèrent à Jérusalem, avec une grande joie; et ils étaient continuellement dans le temple, louant et bénissant Dieu.

EVANGILE SELON JEAN

La Parole faite chair.

Au commencement était la Parole, et la Parole était avec Dieu, et la Parole était Dieu.
Elle était au commencement avec Dieu.
Toutes choses ont été faites par elle, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans elle.
En elle était la vie, et la vie était la lumière des hommes.
La lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue.
Il y eut un homme, envoyé de Dieu: son nom était Jean[1].
Il vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui.
Il n'était pas la lumière, mais il parut pour rendre témoignage à la lumière.
Cette lumière était la véritable lumière, qui, en venant dans le monde, éclaire tout homme.
Elle était dans le monde, et le monde a été fait

[1] *Jean*, Jean-Baptiste.

par elle, et le monde ne l'a point
11 connue. Elle est venue chez les
siens, et les siens ne l'ont point
12 reçue. Mais à tous ceux qui l'ont
reçue, à ceux qui croient en son
nom, elle a donné le pouvoir de
13 devenir enfants de Dieu, lesquels
sont nés, non du sang, ni de la
volonté de la chair, ni de la volonté
de l'homme, mais de Dieu.
14 Et la Parole a été faite chair,
et elle a habité parmi nous,
pleine de grâce et de vérité; et
nous avons contemplé sa gloire,
une gloire comme la gloire du
15 Fils unique venu du Père.—Jean
lui a rendu témoignage, et s'est
écrié: C'est celui dont j'ai dit:
Celui qui vient après moi m'a
précédé, car il était avant moi.—
16 Et nous avons tous reçu de sa
plénitude, et grâce pour grâce;
17 car la loi a été donnée par
Moïse, la grâce et la vérité sont
18 venues par Jésus-Christ. Per-
sonne n'a jamais vu Dieu; le
Fils unique, qui est dans le sein
du Père, est celui qui l'a fait
connaître.

Témoignage de Jean-Baptiste.

19 Voici le témoignage de Jean,
lorsque les Juifs envoyèrent de
Jérusalem des prêtres et des
Lévites, pour lui demander: Toi,
20 qui es-tu? Il déclara, et ne le
nia point, il déclara qu'il n'était
pas le Christ.
21 Et ils lui demandèrent: Quoi
donc? es-tu Élie? Et il dit: Je
ne le suis point. Es-tu le pro-
22 phète? Et il répondit: Non. Ils
lui dirent alors: Qui es-tu? afin
que nous donnions une réponse
à ceux qui nous ont envoyés.
23 Que dis-tu de toi-même? Moi,
dit-il, je suis la voix de celui qui
crie dans le désert: Aplanissez
le chemin du Seigneur, comme
24 a dit Ésaïe, le prophète. Ceux
qui avaient été envoyés étaient
des pharisiens. Ils lui firent 25
encore cette question: Pourquoi
donc baptises-tu, si tu n'es pas
le Christ, ni Élie, ni le prophète?
Jean leur répondit: Moi, je bap- 26
tise d'eau, mais au milieu de
vous il y a quelqu'un que vous
ne connaissez pas, qui vient 27
après moi; je ne suis pas digne
de délier la courroie de ses sou-
liers.
Ces choses se passèrent à 28
Béthanie[1], au delà du Jourdain,
où Jean baptisait.
Le lendemain, il vit Jésus ve- 29
nant à lui, et il dit: Voici l'a-
gneau de Dieu, qui ôte le péché
du monde. C'est celui dont j'ai 30
dit: Après moi vient un homme
qui m'a précédé, car il était
avant moi. Je ne le connaissais 31
pas, mais c'est afin qu'il fût
manifesté à Israël que je suis
venu baptiser d'eau.—Jean ren- 32
dit ce témoignage: J'ai vu l'Es-
prit descendre du ciel comme
une colombe et s'arrêter sur
lui.—Je ne le connaissais pas, 33
mais celui qui m'a envoyé bap-
tiser d'eau, celui-là m'a dit: Ce-
lui sur qui tu verras l'Esprit
descendre et s'arrêter, c'est celui
qui baptise du Saint-Esprit. Et 34
j'ai vu, et j'ai rendu témoignage
qu'il est le Fils de Dieu.

Les premiers disciples.

Le lendemain, Jean était en- 35
core là, avec deux de ses dis-
ciples; et, ayant regardé Jésus 36
qui passait, il dit: Voilà l'agneau
de Dieu. Les deux disciples 37
l'entendirent prononcer ces pa-
roles, et ils suivirent Jésus. Jé- 38
sus se retourna, et voyant qu'ils
le suivaient, il leur dit: Que 39
cherchez-vous? Ils lui répon-
dirent: Rabbi (ce qui signifie

[1] *Béthanie*, qu'il ne faut pas confondre avec Béthanie près de Jérusalem. Dans quelques manuscrits on lit *Béthabara*.

40 Maître), où demeures-tu? Venez, leur dit-il, et voyez. Ils allèrent, et ils virent où il demeurait; et ils restèrent auprès de lui ce jour-là. C'était environ la dixième heure[1].
41 André, frère de Simon Pierre, était l'un des deux qui avaient entendu les paroles de Jean, et
42 qui avaient suivi Jésus. Ce fut lui qui rencontra le premier son frère Simon, et il lui dit: Nous avons trouvé le Messie (ce qui
43 signifie Christ[2]). Et il le conduisit vers Jésus. Jésus, l'ayant regardé, dit: Tu es Simon, fils de Jonas; tu seras appelé Céphas (ce qui signifie Pierre).
44 Le lendemain, Jésus voulut se rendre en Galilée, et il rencontra Philippe. Il lui dit: Suis-moi.
45 Philippe était de Bethsaïda, de la ville d'André et de Pierre.
46 Philippe rencontra Nathanaël[3], et lui dit: Nous avons trouvé celui de qui Moïse a écrit dans la loi et dont les prophètes ont parlé, Jésus de Nazareth, fils de
47 Joseph. Nathanaël lui dit: Peut-il venir de Nazareth quelque chose de bon? Philippe lui ré-
48 pondit: Viens, et vois. Jésus, voyant venir à lui Nathanaël, dit de lui: Voici vraiment un Israélite, dans lequel il n'y a point
49 de fraude. D'où me connais-tu? lui dit Nathanaël. Jésus lui répondit: Avant que Philippe t'appelât, quand tu étais sous le
50 figuier, je t'ai vu. Nathanaël repartit et lui dit: Rabbi, tu es le Fils de Dieu, tu es le roi
51 d'Israël. Jésus lui répondit: Parce que je t'ai dit que je t'ai vu sous le figuier, tu crois; tu verras de plus grandes choses
52 que celles-ci. Et il lui dit: En vérité, en vérité, vous verrez désormais le ciel ouvert et les anges de Dieu monter et descendre sur le Fils de l'homme.

[1] Quatre heures après midi.
[2] *Christ*, ou *Oint*, voy. note sur Matth. 1. 16.
[3] *Nathanaël*, nommé *Barthélemy* dans les autres Évangiles, voy. Matth. x. 3.

Premier miracle de Jésus aux noces de Cana.

Trois jours après, il y eut des **2**
noces à Cana en Galilée. La
mère de Jésus était là, et Jésus 2
fut aussi invité aux noces avec
ses disciples. Le vin ayant man- 3
qué, la mère de Jésus lui dit:
Ils n'ont plus de vin. Jésus lui 4
répondit: Femme, qu'y a-t-il
entre moi et toi? Mon heure
n'est pas encore venue. Sa mère 5
dit aux serviteurs: Faites ce
qu'il vous dira. Or, il y avait 6
là six vases de pierre, destinés
aux purifications des Juifs, et
contenant chacun deux ou trois
mesures. Jésus leur dit: Rem- 7
plissez d'eau ces vases. Et ils
les remplirent jusqu'au bord.
Puisez maintenant, leur dit-il, 8
et portez-en à l'ordonnateur du
repas. Et ils en portèrent.
Quand l'ordonnateur du repas 9
eut goûté l'eau changée en vin,—
ne sachant d'où venait ce vin,
tandis que les serviteurs qui
avaient puisé l'eau le savaient
bien,—il appela l'époux, et lui 10
dit: Tout homme sert d'abord
le bon vin, puis le moins bon
après qu'on s'est enivré; toi, tu
as gardé le bon vin jusqu'à présent.
Tel fut, à Cana en Galilée, le 11
premier des miracles que fit
Jésus. Il manifesta sa gloire,
et ses disciples crurent en lui.
Après cela, il descendit à Ca- 12
pernaum, avec sa mère, ses frères
et ses disciples, et ils n'y demeurèrent que peu de jours.

Jésus à Jérusalem.—Les vendeurs chassés du temple.—Le temple relevé en trois jours.—Ce que pense Jésus de ceux qui croient en son nom.

La Pâque des Juifs était proche, 13

et Jésus monta à Jérusalem.
14 Il trouva dans le temple les
vendeurs de bœufs, de brebis
et de pigeons, et les changeurs
15 assis. Ayant fait un fouet avec
des cordes, il les chassa tous du
temple, ainsi que les brebis et
les bœufs: il dispersa la mon-
naie des changeurs, et renversa
16 les tables; et il dit aux vendeurs
de pigeons: Otez cela d'ici, ne
faites pas de la maison de mon
17 Père une maison de trafic. Ses
disciples se souvinrent qu'il est
écrit: Le zèle de ta maison me
dévore.
18 Les Juifs, prenant la parole,
lui dirent: Quel miracle nous
montres-tu, pour agir de la sorte?
19 Jésus leur répondit: Détruisez
ce temple, et en trois jours je le
20 relèverai. Les Juifs dirent: Il
a fallu quarante-six ans pour
bâtir ce temple, et toi, en trois
21 jours tu le relèveras! Mais il
parlait du temple de son corps.
22 C'est pourquoi, lorsqu'il fut res-
suscité des morts, ses disciples
se souvinrent qu'il avait dit cela,
et ils crurent à l'Écriture et à la
parole que Jésus avait dite.
23 Pendant que Jésus était à
Jérusalem, à la fête de Pâque,
plusieurs crurent en son nom,
voyant les miracles qu'il faisait.
24 Mais Jésus ne se fiait point à
eux, parce qu'il les connaissait
25 tous, et parce qu'il n'avait pas
besoin qu'on lui rendît témoi-
gnage d'aucun homme; car il
savait lui-même ce qui était dans
l'homme.

Entretien de Jésus avec Nicodème.

3 Il y avait parmi les pharisiens
un homme appelé Nicodème, qui
2 était un chef des Juifs[1]. Il vint
de nuit vers Jésus, et lui dit:
Rabbi, nous savons que tu es un
docteur venu de Dieu; car per-
sonne ne peut faire ces miracles
que tu fais, si Dieu n'est avec
lui. Jésus lui répondit: En 3
vérité, en vérité, je te le dis, si
un homme ne naît de nouveau,
il ne peut voir le royaume de
Dieu. Nicodème lui dit: Com- 4
ment un homme peut-il naître
quand il est vieux? Peut-il ren-
trer dans le sein de sa mère et
naître? Jésus répondit: En vé- 5
rité, en vérité, je te le dis, si un
homme ne naît d'eau et d'Esprit,
il ne peut entrer dans le roy-
aume de Dieu. Ce qui est né 6
de la chair est chair, et ce qui
est né de l'Esprit est esprit. Ne 7
t'étonne pas que je t'aie dit: Il
faut que vous naissiez de nou-
veau. Le vent souffle où il veut, 8
et tu en entends le bruit; mais
tu ne sais d'où il vient, ni où
il va. Il en est ainsi de tout
homme qui est né de l'Esprit.
Nicodème lui dit: Comment cela 9
peut-il se faire? Jésus lui ré- 10
pondit: Tu es le docteur d'Is-
raël, et tu ne sais pas ces choses!
En vérité, en vérité, je te le dis, 11
nous disons ce que nous savons,
et nous rendons témoignage de
ce que nous avons vu; et vous
ne recevez pas notre témoignage.
Si vous ne croyez pas quand je 12
vous ai parlé des choses ter-
restres, comment croirez-vous
quand je vous parlerai des cho-
ses célestes? Personne n'est 13
monté au ciel, si ce n'est celui
qui est descendu du ciel, le Fils
de l'homme qui est dans le ciel.
Et comme Moïse éleva le serpent[1] 14
dans le désert, il faut de même
que le Fils de l'homme soit
élevé, afin que quiconque croit 15
en lui ait la vie éternelle. Car 16

[1] Probablement un membre du sanhédrin, comp. VII. 50.

[1] *Le serpent*, le serpent d'airain, dont il est parlé Nomb. XXI. 8–9.

Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la
17 vie éternelle. Dieu, en effet, n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour qu'il juge le monde, mais pour que le monde soit
18 sauvé par lui. Celui qui croit en lui n'est point jugé; mais celui qui ne croit pas est déjà jugé, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu.
19 Et ce jugement c'est que, la lumière étant venue dans le monde, les hommes ont préféré les ténèbres à la lumière, parce que leurs œuvres étaient mau-
20 vaises. Car quiconque fait le mal hait la lumière, et ne vient point à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient dévoilées:
21 mais celui qui agit selon la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites en Dieu.

Nouveau témoignage de Jean-Baptiste.

22 Après cela, Jésus, accompagné de ses disciples, se rendit dans la terre de Judée; et là il demeurait avec eux, et il bap-
23 tisait[1]. Jean aussi baptisait à Énon, près de Salim[2], parce qu'il y avait là beaucoup d'eau: et on y venait pour être baptisé.
24 Car Jean n'avait pas encore été mis en prison[3].
25 Or, il s'éleva de la part des disciples de Jean une dispute avec un Juif touchant la puri-
26 fication[4]. Ils vinrent trouver Jean, et lui dirent: Rabbi, celui qui était avec toi au delà du Jourdain, et à qui tu as rendu témoignage, voici, il baptise, et tous vont à lui. Jean répondit: 27
Un homme ne peut recevoir que ce qui lui a été donné du ciel. Vous-mêmes m'êtes témoins que 28
j'ai dit: Je ne suis pas le Christ, mais j'ai été envoyé devant lui. Celui à qui appartient l'épouse, 29
c'est l'époux; mais l'ami de l'époux, qui se tient là et qui l'entend, éprouve une grande joie à cause de la voix de l'époux: aussi cette joie, qui est la mienne, est parfaite. Il faut 30
qu'il croisse, et que je diminue. Celui qui vient d'en haut est 31
au-dessus de tous; celui qui est de la terre est de la terre, et il parle comme étant de la terre. Celui qui vient du ciel est au-
dessus de tous, il rend témoi- 32
gnage de ce qu'il a vu et entendu, et personne ne reçoit son témoignage. Celui qui a reçu 33
son témoignage a certifié que Dieu est vrai; car celui que 34
Dieu a envoyé dit les paroles de Dieu, parce que Dieu ne lui donne pas l'Esprit avec mesure.
Le Père aime le Fils, et il a 35
remis toutes choses entre ses mains. Celui qui croit au Fils 36
a la vie éternelle; celui qui ne croit pas au Fils ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

La Samaritaine.

Le Seigneur sut que les phari- **4**
siens avaient appris qu'il faisait et baptisait plus de disciples
que Jean. Toutefois Jésus ne 2
baptisait pas lui-même, mais c'étaient ses disciples. Alors il 3
quitta la Judée, et retourna en Galilée.

Comme il fallait qu'il passât 4
par la Samarie, il arriva dans 5
une ville de Samarie, nommée

[1] *Il baptisait*, non pas lui, mais ses disciples sous sa direction, voy. IV. 2.
[2] *Énon, Salim*, localités dont la situation n'est pas connue.
[3] Sur l'emprisonnement de Jean voy. Matth. IV. 12, et XIV. 1, et suiv.
[4] *La purification*, le baptême.

Sychar[1], près du champ que Jacob avait donné à Joseph, son
6 fils. Là se trouvait le puits de Jacob. Jésus, fatigué du voyage, était assis au bord du puits. C'était environ la sixième heure[2].
7 Une femme de Samarie vint puiser de l'eau. Jésus lui dit:
8 Donne-moi à boire. Car ses disciples étaient allés à la ville
9 pour acheter des vivres. La femme samaritaine lui dit: Comment toi, qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme samaritaine?— Les Juifs, en effet, n'ont pas de relations avec les Samaritains[3].—
10 Jésus lui répondit: Si tu connaissais le don de Dieu et qui est celui qui te dit: Donne-moi à boire! tu lui aurais toi-même demandé à boire, et il t'aurait
11 donné de l'eau vive. Seigneur, lui dit la femme, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond; d'où aurais-tu donc cette
12 eau vive? Es-tu plus grand que notre père Jacob, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, ainsi que ses fils et
13 ses troupeaux? Jésus lui répondit: Quiconque boit de cette
14 eau aura encore soif; mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif, et l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jaillira jusque dans la vie
15 éternelle. La femme lui dit: Seigneur, donne-moi cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que
16 je ne vienne plus puiser ici. Va, lui dit Jésus, appelle ton mari,
17 et viens ici. La femme répondit: Je n'ai point de mari.
Jésus lui dit: Tu as eu raison
18 de dire: Je n'ai point de mari. Car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est pas
19 ton mari. En cela tu as dit vrai. Seigneur, lui dit la femme,
20 je vois que tu es prophète. Nos pères ont adoré sur cette montagne[1]; et vous dites, vous, que le lieu où il faut adorer est à
21 Jérusalem. Femme, lui dit Jésus, crois-moi, l'heure vient où ce ne sera ni sur cette montagne ni à Jérusalem que vous adorerez le Père. Vous adorez ce
22 que vous ne connaissez pas; nous, nous adorons ce que nous connaissons, car le salut vient
23 des Juifs. Mais l'heure vient, et elle est déjà venue, où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité; car ce sont là les adorateurs que le
24 Père demande. Dieu est esprit, et il faut que ceux qui l'adorent l'adorent en esprit et en vérité.
25 La femme lui dit: Je sais que le Messie doit venir (celui qu'on appelle Christ); quand il sera venu, il nous annoncera toutes
26 choses. Jésus lui dit: Je le suis, moi qui te parle.

27 Là-dessus, arrivèrent ses disciples, qui furent étonnés de ce qu'il parlait avec une femme. Toutefois aucun ne dit: Que demandes-tu? ou: De quoi parles-
28 tu avec elle? Alors la femme, ayant laissé sa cruche, s'en alla dans la ville, et dit aux gens:
29 Venez voir un homme, qui m'a dit tout ce que j'ai fait; ne
30 serait-ce point le Christ? Ils sortirent de la ville, et ils vinrent vers lui.

31 Pendant ce temps, les disciples le pressaient de manger, disant:
32 Rabbi, mange. Mais il leur dit:

[1] *Sychar*, dans l'Anc. Test. *Sichem*, aujourd'hui *Naplouse*, entre les monts Ébal et Garizim.

[2] Midi.

[3] Voy. Matth. x. 5, et Luc ix. 53.

[1] Sur le mont Garizim, où les Samaritains avaient construit un temple à l'époque de Néhémie.

J'ai à manger une nourriture
33 que vous ne connaissez pas. Les
disciples se disaient donc les
uns aux autres: Quelqu'un lui
34 aurait-il apporté à manger? Jé-
sus leur dit: Ma nourriture est
de faire la volonté de celui qui
m'a envoyé, et d'accomplir son
35 œuvre. Ne dites-vous pas qu'il
y a encore quatre mois jusqu'à
la moisson? Voici, je vous le
dis, levez les yeux, et regardez
les champs qui déjà blanchissent
36 pour la moisson. Celui qui
moissonne reçoit un salaire, et
amasse des fruits pour la vie
éternelle, afin que celui qui sème
et celui qui moissonne se réjouis-
37 sent ensemble. Car en ceci ce
qu'on dit est vrai: Autre est
celui qui sème, et autre celui
38 qui moissonne. Je vous ai en-
voyés moissonner ce que vous
n'avez pas travaillé; d'autres ont
travaillé, et vous êtes entrés dans
leur travail.
39 Plusieurs Samaritains de cette
ville crurent en Jésus, à cause
de cette déclaration formelle de
la femme: Il m'a dit tout ce que
40 j'ai fait. Aussi, quand les Sa-
maritains vinrent le trouver, ils
le prièrent de rester auprès
d'eux. Et il resta là deux jours.
41 Un beaucoup plus grand nom-
bre crurent, à cause de sa pa-
42 role: et ils disaient à la femme:
Ce n'est plus à cause de ce que
tu as dit que nous croyons;
car nous l'avons entendu nous-
mêmes, et nous savons qu'il est
vraiment le Sauveur du monde.

Retour de Jésus en Galilée.—Guérison du fils d'un officier du roi.

43 Après ces deux jours, Jésus
partit de là, pour se rendre en
44 Galilée: car il avait déclaré lui-
même qu'un prophète n'est pas
honoré dans sa propre patrie.
45 Lorsqu'il arriva en Galilée, il
fut bien reçu des Galiléens, qui
avaient vu tout ce qu'il avait
fait à Jérusalem pendant la fête;
car eux aussi étaient allés à la
fête. Il retourna donc à Cana 46
en Galilée, où il avait changé
l'eau en vin.

Il y avait à Capernaum un
officier du roi [1], dont le fils était
malade. Ayant appris que Jésus 47
était venu de Judée en Galilée,
il alla vers lui, et le pria de des-
cendre et de guérir son fils, qui
était près de mourir. Jésus lui 48
dit: Si vous ne voyez des mira-
cles et des prodiges, vous ne
croyez point. L'officier du roi 49
lui dit: Seigneur, descends avant
que mon enfant meure. Va, lui 50
dit Jésus, ton fils vit. Et cet
homme crut à la parole que
Jésus lui avait dite, et il s'en
alla. Comme déjà il descendait, 51
ses serviteurs, venant à sa ren-
contre, lui apportèrent cette
nouvelle: Ton enfant vit. Il 52
leur demanda à quelle heure il
s'était trouvé mieux; et ils lui
dirent: Hier, à la septième
heure, la fièvre l'a quitté. Le 53
père reconnut que c'était à cette
heure-là que Jésus lui avait dit:
Ton fils vit. Et il crut, lui et
toute sa maison.

Jésus fit encore ce second 54
miracle [2], lorsqu'il fut venu de
Judée en Galilée.

Jésus à Jérusalem.—Guérison d'un malade à la piscine de Béthesda.—Accusations des Juifs, et réponses de Jésus.

Après cela, il y eut une fête **5**
des Juifs, et Jésus monta à Jé-
rusalem.

Or, à Jérusalem, près de la 2

[1] *Du roi*, Hérode Antipas, tétrarque de Galilée, considéré comme revêtu d'une dignité royale.

[2] *Ce second miracle*, en Galilée, celui de Cana étant le premier; Jésus en avait fait d'autres à Jérusalem.

porte des brebis[1], il y a une piscine qui s'appelle en hébreu Béthesda[2], et qui a cinq
3 portiques. Sous ces portiques étaient couchés en grand nombre des malades, des aveugles, des boiteux, des paralytiques. [qui attendaient le mouvement de
4 l'eau; car un ange descendait de temps en temps dans la piscine, et agitait l'eau; et celui qui y descendait le premier après que l'eau avait été agitée était guéri, quelle que fût sa maladie.]
5 Là se trouvait un homme ma-
6 lade depuis trente-huit ans. Jésus, l'ayant vu couché, et sachant qu'il était déjà malade depuis longtemps, lui dit: Veux-tu être
7 guéri? Le malade lui répondit: Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine quand l'eau est agitée, et, pendant que j'y vais, un autre descend avant
8 moi. Lève-toi, lui dit Jésus,
9 prends ton lit, et marche. Aussitôt cet homme fut guéri; il prit son lit, et marcha.
10 C'était un jour de sabbat. Les Juifs dirent donc à celui qui avait été guéri: C'est le sabbat; il ne t'est pas permis d'emporter
11 ton lit. Il leur répondit: Celui qui m'a guéri m'a dit: Prends
12 ton lit, et marche. Ils lui demandèrent: Qui est l'homme qui t'a dit: Prends ton lit, et
13 marche? Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était; car Jésus avait disparu de la
14 foule qui était en ce lieu. Depuis, Jésus le trouva dans le temple, et lui dit: Voici, tu as été guéri; ne pèche plus, de peur qu'il ne t'arrive quelque
15 chose de pire. Cet homme s'en alla, et annonça aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.
16 C'est pourquoi les Juifs poursuivaient Jésus, parce qu'il faisait ces choses le jour du sabbat.
17 Mais Jésus leur répondit: Mon Père agit jusqu'à présent; moi
18 aussi, j'agis. A cause de cela, les Juifs cherchaient encore plus à le faire mourir, non seulement parce qu'il violait le sabbat, mais parce qu'il appelait Dieu son propre Père, se faisant lui-même égal à Dieu.
19 Jésus reprit donc la parole, et leur dit: En vérité, en vérité, je vous le dis, le Fils ne peut rien faire de lui-même, il ne fait que ce qu'il voit faire au Père; et tout ce
20 que le Père fait, le Fils aussi le fait pareillement. Car le Père aime le Fils, et lui montre ce qu'il fait; et il lui montrera des
21 œuvres plus grandes que celles-ci, afin que vous soyez dans l'étonnement. Car, comme le Père ressuscite les morts et donne la vie, ainsi le Fils donne
22 la vie à qui il veut. Le Père ne juge personne, mais il a remis
23 tout jugement au Fils, afin que tous honorent le Fils comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore pas le Fils n'honore pas le Père qui l'a envoyé. En
24 vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui écoute ma parole, et qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle et ne vient point en jugement, mais il est passé de la mort à la vie. En
25 vérité, en vérité, je vous le dis, l'heure vient, et elle est déjà venue, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu; et ceux qui l'auront entendue vivront.
26 Car, comme le Père a la vie en lui-même, ainsi il a donné au Fils d'avoir la vie en lui-même.
27 Et il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il est Fils de
28 l'homme. Ne vous étonnez pas

[1] Mentionnée Néh. III. 1, 32; XII. 39.
[2] *Béthesda* signifie *maison de miséricorde.*

de cela : car l'heure vient où
tous ceux qui sont dans les sé-
pulcres entendront sa voix, et en
29 sortiront. Ceux qui auront fait
le bien ressusciteront pour la
vie, mais ceux qui auront fait le
mal ressusciteront pour le juge-
30 ment. Je ne puis rien faire de
moi-même : selon que j'entends,
je juge ; et mon jugement est
juste, parce que je ne cherche
pas ma volonté, mais la volonté
de celui qui m'a envoyé.
31 Si c'est moi qui rends témoi-
gnage de moi-même, mon témoi-
32 gnage n'est pas vrai. Il y en a
un autre qui rend témoignage
de moi, et je sais que le témoi-
gnage qu'il rend de moi est vrai.
33 Vous avez envoyé vers Jean, et
il a rendu témoignage à la vé-
34 rité. Pour moi, ce n'est pas
d'un homme que je reçois le
témoignage ; mais je dis ceci,
35 afin que vous soyez sauvés. Jean
était la lampe qui brûle et qui
luit, et vous avez voulu vous
réjouir une heure à sa lumière.
36 Moi, j'ai un témoignage plus
grand que celui de Jean ; car
les œuvres que le Père m'a
donné d'accomplir, ces œuvres
mêmes que je fais, témoignent
de moi que c'est le Père qui m'a
37 envoyé. Et le Père qui m'a
envoyé a rendu lui-même témoi-
gnage de moi. Vous n'avez ja-
mais entendu sa voix, vous n'avez
38 point vu sa face, et sa parole ne
demeure point en vous, parce
que vous ne croyez pas à celui
39 qu'il a envoyé. Vous sondez
les Écritures, parce que vous
pensez avoir en elles la vie éter-
nelle : ce sont elles qui rendent
40 témoignage de moi. Et vous ne
voulez pas venir à moi, pour
avoir la vie !
41 Je ne tire pas ma gloire des
42 hommes. Mais je sais que vous
n'avez point en vous l'amour de
Dieu. Je suis venu au nom de 43
mon Père, et vous ne me recevez
pas ; si un autre vient en son
propre nom, vous le recevrez.
Comment pouvez-vous croire, 44
vous qui tirez votre gloire les
uns des autres, et qui ne cher-
chez point la gloire qui vient de
Dieu seul ? Ne pensez pas que 45
moi je vous accuserai devant le
Père ; celui qui vous accuse,
c'est Moïse, en qui vous avez
mis votre espérance. Car si 46
vous croyiez Moïse, vous me
croiriez aussi, parce qu'il a écrit
de moi. Mais si vous ne croyez 47
pas à ses écrits, comment croi-
rez-vous à mes paroles ?

Jésus en Galilée.—Multiplication des pains.—
Jésus marchant sur les eaux.

Après cela, Jésus s'en alla de **6**
l'autre côté de la mer de Gali-
lée [1], de Tibériade. Une grande 2
foule le suivait, parce qu'elle
voyait les miracles qu'il opérait
sur les malades. Jésus monta 3
sur la montagne, et là il s'assit
avec ses disciples.
Or, la Pâque était proche, la 4
fête des Juifs.
Ayant levé les yeux, et voyant 5
qu'une grande foule venait à lui,
Jésus dit à Philippe : Où achète-
rons-nous des pains, pour que
ces gens aient à manger ? Il di- 6
sait cela pour l'éprouver, car il
savait ce qu'il allait faire. Phi- 7
lippe lui répondit : Les pains
qu'on aurait pour deux cents
deniers [2] ne suffiraient pas pour
que chacun en reçût un peu.
Un de ses disciples, André, frère 8
de Simon Pierre, lui dit : Il y 9
a ici un jeune garçon qui a cinq
pains d'orge et deux poissons :
mais qu'est-ce que cela pour

[1] *La mer de Galilée*, appelée aussi *mer de Tibériade*, ou lac de Génésareth.
[2] *Deniers*, voy. note sur Matth. XVIII. 28.

tant de gens? Jésus dit: Faites-les asseoir. Il y avait dans ce lieu beaucoup d'herbe. Ils s'assirent donc, au nombre d'environ cinq mille hommes. Jésus prit les pains, rendit grâces, et les distribua à ceux qui étaient assis; il leur donna de même des poissons, autant qu'ils en voulurent. Lorsqu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples: Ramassez les morceaux qui restent, afin que rien ne se perde. Ils les ramassèrent donc, et ils remplirent douze corbeilles avec les morceaux qui restèrent des cinq pains d'orge, après que tous eurent mangé.

Ces gens, ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient: Celui-ci est vraiment le prophète qui doit venir dans le monde. Et Jésus, sachant qu'ils allaient venir l'enlever pour le faire roi, se retira de nouveau sur la montagne, lui seul.

Quand le soir fut venu, ses disciples descendirent au bord de la mer. Étant montés dans une barque, ils traversaient la mer pour se rendre à Capernaum. Il faisait déjà nuit, et Jésus ne les avait pas encore rejoints. Il soufflait un grand vent, et la mer était agitée. Après avoir ramé environ vingt-cinq ou trente stades[1], ils voient Jésus marchant sur la mer et s'approchant de la barque. Et ils eurent peur. Mais Jésus leur dit: C'est moi; n'ayez pas peur! Ils voulaient donc le prendre dans la barque, et aussitôt la barque aborda au lieu où ils allaient.

Le pain de vie.—Abandon de quelques disciples.—Confession de Pierre.

La foule qui était restée de l'autre côté de la mer avait remarqué qu'il ne se trouvait là qu'une seule barque, et que Jésus n'était pas monté dans cette barque avec ses disciples, mais qu'ils étaient partis seuls. Le lendemain, comme d'autres barques étaient arrivées de Tibériade près du lieu où ils avaient mangé le pain après que le Seigneur eut rendu grâces, les gens de la foule, ayant vu que ni Jésus ni ses disciples n'étaient là, montèrent eux-mêmes dans ces barques et allèrent à Capernaum à la recherche de Jésus. Et l'ayant trouvé au delà de la mer, ils lui dirent: Rabbi, quand es-tu venu ici? Jésus leur répondit: En vérité, en vérité, je vous le dis, vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains et que vous avez été rassasiés. Travaillez, non pour la nourriture qui périt, mais pour celle qui subsiste pour la vie éternelle, et que le Fils de l'homme vous donnera; car c'est lui que le Père, que Dieu a marqué de son sceau. Ils lui dirent: Que devons-nous faire, pour faire les œuvres de Dieu? Jésus leur répondit: L'œuvre de Dieu, c'est que vous croyiez en celui qu'il a envoyé. Quel miracle fais-tu donc, lui dirent-ils, afin que nous le voyions, et que nous croyions en toi? Que fais-tu? Nos pères ont mangé la manne dans le désert, selon ce qui est écrit: Il leur donna le pain du ciel à manger. Jésus leur dit: En vérité, en vérité, je vous le dis, Moïse ne vous a pas donné le pain du ciel, mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel; car le pain de Dieu, c'est celui qui descend du ciel et qui donne la vie au monde.

[1] A peu près cinq ou six kilomètres.

34 Ils lui dirent: Seigneur, donne-
nous toujours ce pain.
35 Jésus leur dit: Je suis le pain
de vie. Celui qui vient à moi
n'aura jamais faim, et celui qui
croit en moi n'aura jamais soif.
36 Mais, je vous l'ai dit, vous m'avez
vu, et vous ne croyez point.
37 Tout ce que le Père me donne
viendra à moi, et je ne mettrai
pas dehors celui qui vient à
38 moi; car je suis descendu du
ciel pour faire, non ma volonté,
mais la volonté de celui qui m'a
39 envoyé. Or, la volonté de celui
qui m'a envoyé, c'est que je ne
perde rien de tout ce qu'il m'a
donné, mais que je le ressuscite
40 au dernier jour. La volonté de
mon Père, c'est que quiconque
voit le Fils et croit en lui ait la
vie éternelle; et je le ressusci-
terai au dernier jour.
41 Les Juifs murmuraient à son
sujet, parce qu'il avait dit: Je
suis le pain qui est descendu du
42 ciel. Et ils disaient: N'est-ce
pas là Jésus, le fils de Joseph,
celui dont nous connaissons le
père et la mère? Comment donc
dit-il: Je suis descendu du ciel?
43 Jésus leur répondit: Ne mur-
44 murez pas entre vous. Nul ne
peut venir à moi, si le Père qui
m'a envoyé ne l'attire; et je le
45 ressusciterai au dernier jour. Il
est écrit dans les prophètes: Ils
seront tous enseignés de Dieu.
Ainsi quiconque a entendu le
Père et a reçu son enseignement
46 vient à moi. Ce n'est pas que
personne ait vu le Père, sinon
celui qui vient de Dieu; celui-
47 là a vu le Père. En vérité, en
vérité, je vous le dis, celui qui
croit en moi a la vie éternelle.
48 Je suis le pain de vie. Vos
pères ont mangé la manne dans
le désert, et ils sont morts.
50 C'est ici le pain qui descend du
ciel, afin que celui qui en mange
ne meure point. Je suis le pain 51
vivant qui est descendu du ciel.
Si quelqu'un mange de ce pain,
il vivra éternellement; et le pain
que je donnerai, c'est ma chair,
que je donnerai pour la vie du
monde.

Là-dessus, les Juifs dispu- 52
taient entre eux, disant: Com-
ment peut-il nous donner sa
chair à manger?

Jésus leur dit: En vérité, en 53
vérité, je vous le dis, si vous
ne mangez la chair du Fils de
l'homme, et si vous ne buvez
son sang, vous n'avez point la
vie en vous-mêmes. Celui qui 54
mange ma chair et qui boit mon
sang a la vie éternelle; et je le
ressusciterai au dernier jour.
Car ma chair est vraiment une 55
nourriture, et mon sang est vrai-
ment un breuvage. Celui qui 56
mange ma chair et qui boit mon
sang demeure en moi, et je de-
meure en lui. Comme le Père 57
qui est vivant m'a envoyé, et
que je vis par le Père, ainsi
celui qui me mange vivra par
moi. C'est ici le pain qui est 58
descendu du ciel. Il n'en est
pas comme de vos pères qui ont
mangé la manne, et qui sont
morts: celui qui mange ce pain
vivra éternellement.

Jésus dit ces choses dans la 59
synagogue, enseignant à Caper-
naüm.

Plusieurs de ses disciples, après 60
l'avoir entendu, dirent: Cette pa-
role est dure; qui peut l'écouter?
Jésus, sachant en lui-même que 61
ses disciples murmuraient à ce
sujet, leur dit: Cela vous scan-
dalise-t-il? Et si vous voyez le 62
Fils de l'homme monter où il
était auparavant[1]? . . . C'est l'es- 63
prit qui vivifie; la chair ne sert
de rien. Les paroles que je

[1] Phrase suspendue; on peut sous-entendre: "que sera-ce alors?"

vous ai dites sont esprit et vie.
64 Mais il en est parmi vous quelques-uns qui ne croient point. Car Jésus savait dès le commencement qui étaient ceux qui ne croyaient point, et qui était
65 celui qui le livrerait. Et il ajouta: C'est pourquoi je vous ai dit que nul ne peut venir à moi, si cela ne lui a été donné par le Père.
66 Dès ce moment, plusieurs de ses disciples se retirèrent, et ils n'allaient plus avec lui.
67 Jésus donc dit aux douze: Et vous, ne voulez-vous pas aussi
68 vous en aller? Simon Pierre lui répondit: Seigneur, à qui irions-nous? Tu as les paroles de la
69 vie éternelle. Et nous avons cru et nous avons connu que tu es le Christ, le Saint de Dieu.
70 Jésus leur répondit: N'est-ce pas moi qui vous ai choisis, vous les douze? Et l'un de vous est
71 un démon! Il parlait de Judas Iscariot, fils de Simon; car c'était lui qui devait le livrer, lui, l'un des douze.

Incrédulité des frères de Jésus.

7 Après cela, Jésus parcourait la Galilée, car il ne voulait pas séjourner en Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir.
2 Or, la fête des Juifs, la fête des Tabernacles[1], était proche.
3 Et ses frères lui dirent: Pars d'ici, et va en Judée, afin que tes disciples voient aussi les
4 œuvres que tu fais. Personne n'agit en secret, lorsqu'il désire paraître: si tu fais ces choses, montre-toi toi-même au monde.
5 Car ses frères non plus ne croyaient pas en lui. Jésus leur 6
dit: Mon temps n'est pas encore venu, mais votre temps est toujours prêt. Le monde ne 7
peut vous haïr; moi, il me hait, parce que je rends de lui le témoignage que ses œuvres sont mauvaises. Montez, vous, à cette 8
fête; pour moi, je n'y monte point, parce que mon temps n'est pas encore accompli. Après leur 9
avoir dit cela, il resta en Galilée.

Jésus à Jérusalem.—Son enseignement dans le temple, à la fête des Tabernacles.—Opinions diverses chez les Juifs.—Projets d'arrestation.

Lorsque ses frères furent 10
montés à la fête, il y monta aussi lui-même, non publiquement, mais en secret.

Les Juifs le cherchaient pen- 11
dant la fête, et disaient: Où est-il? Il y avait dans la foule grande 12
rumeur à son sujet. Les uns disaient: C'est un homme de bien. D'autres disaient: Non, il égare la multitude. Personne, toute- 13
fois, ne parlait librement de lui, par crainte des Juifs.

Vers le milieu de la fête, 14
Jésus monta au temple. Et il enseignait. Les Juifs s'éton- 15
naient, disant: Comment connaît-il les Écritures, lui qui n'a point étudié? Jésus leur répon- 16
dit: Ma doctrine n'est pas de moi, mais de celui qui m'a envoyé. Si quelqu'un veut faire 17
sa volonté, il connaîtra si ma doctrine est de Dieu, ou si je parle de mon chef. Celui qui 18
parle de son chef cherche sa propre gloire; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, celui-là est vrai, et il n'y a point d'injustice en lui. Moïse ne vous a-t-il pas donné 19
la loi? Et nul de vous n'observe la loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir? La foule ré- 20
pondit: Tu as un démon. Qui

[1] *La fête des Tabernacles*, ainsi appelée des tabernacles ou tentes, sous lesquelles on vivait pendant une semaine, en souvenir du séjour au désert. C'était aussi la fête des récoltes.

est-ce qui cherche à te faire
21 mourir? Jésus leur répondit:
J'ai fait une œuvre[1], et vous en
22 êtes tous étonnés. Moïse vous
a donné la circoncision,—non
qu'elle vienne de Moïse, car elle
vient des patriarches,—et vous
circoncisez un homme le jour
23 du sabbat. Si un homme reçoit
la circoncision le jour du sabbat,
afin que la loi[2] de Moïse ne soit
pas violée, pourquoi vous irritez-
vous contre moi de ce que j'ai
guéri un homme tout entier le
24 jour du sabbat? Ne jugez pas
selon l'apparence, mais jugez
selon la justice.
25 Quelques habitants de Jéru-
salem disaient: N'est-ce pas là
celui qu'ils cherchent à faire
26 mourir? Et voici, il parle libre-
ment, et ils ne lui disent rien!
Est-ce que vraiment les chefs
auraient reconnu qu'il est le
27 Christ? Cependant celui-ci, nous
savons d'où il est; mais le Christ,
quand il viendra, personne ne
28 saura d'où il est. Et Jésus, en-
seignant dans le temple, s'écria:
Vous me connaissez, et vous
savez d'où je suis! Je ne suis
pas venu de moi-même; mais
celui qui m'a envoyé est vrai,
et vous ne le connaissez pas.
29 Moi, je le connais; car je viens
de lui, et c'est lui qui m'a en-
30 voyé. Ils cherchaient donc à se
saisir de lui, et personne ne mit
la main sur lui, parce que son
heure n'était pas encore venue.
31 Plusieurs parmi la foule cru-
rent en lui, et ils disaient: Le
Christ, quand il viendra, fera-t-il
plus de miracles que n'en a fait
32 celui-ci? Les pharisiens enten-
dirent la foule murmurant de
lui ces choses. Alors les chefs
des prêtres et les pharisiens en-
voyèrent des huissiers pour le
saisir.

Jésus dit: Je suis encore avec 33
vous pour un peu de temps, puis
je m'en vais vers celui qui m'a
envoyé. Vous me chercherez 34
et vous ne me trouverez pas, et
vous ne pouvez venir où je serai.
Sur quoi les Juifs dirent entre 35
eux: Où ira-t-il, que nous ne
le trouverons pas? Ira-t-il parmi
ceux qui sont dispersés chez les
Grecs[1], et enseignera-t-il les
Grecs? Que signifie cette parole 36
qu'il a dite: Vous me chercherez
et vous ne me trouverez pas,
et vous ne pouvez venir où je
serai?

Le dernier jour, le grand jour[2] 37
de la fête, Jésus, se tenant de-
bout, s'écria: Si quelqu'un a
soif, qu'il vienne à moi, et qu'il
boive. Celui qui croit en moi, 38
des fleuves d'eau vive couleront
de son sein, comme dit l'Écri-
ture. Il dit cela de l'Esprit que 39
devaient recevoir ceux qui croi-
raient en lui; car l'Esprit n'était
pas encore[3], parce que Jésus
n'avait pas encore été glorifié.

Des gens de la foule, ayant 40
entendu ces paroles, disaient:
Celui-ci est vraiment le pro-
phète. D'autres disaient: C'est 41
le Christ. Et d'autres disaient:
Est-ce bien de la Galilée que
doit venir le Christ? L'Écriture 42
ne dit-elle pas que c'est de la
postérité de David, et du village
de Bethléhem où était David,
que le Christ doit venir? Il y 43

[1] *Une œuvre*, la guérison d'un malade le jour du sabbat, v. 5 et suiv.

[2] *La loi*, qui prescrivait la circoncision le huitième jour après la naissance, sans exception pour le sabbat.

[1] Parmi ceux des Juifs qui sont dispersés au milieu des nations païennes.

[2] Après les sept jours consacrés à la fête des Tabernacles, venait un huitième jour tout spécialement solennel, voy. Lév. XXIII. 36 et suiv.

[3] C'est-à-dire, n'était pas encore répandu, comme cela eut lieu après la glorification de Jésus.

eut donc, à cause de lui, division
44 parmi la foule. Quelques-uns
d'entre eux voulaient le saisir,
mais personne ne mit la main
sur lui.
45 Ainsi les huissiers retournè-
rent vers les chefs des prêtres
et les pharisiens. Et ceux-ci
leur dirent : Pourquoi ne l'avez-
46 vous pas amené ? Les huissiers
répondirent : Jamais homme n'a
47 parlé comme cet homme. Les
pharisiens leur répliquèrent :
Est-ce que vous aussi, vous avez
48 été séduits ? Y a-t-il quelqu'un
des chefs ou des pharisiens qui
49 ait cru en lui ? Mais cette foule
qui ne connaît pas la loi, ce sont
50 des maudits ! Nicodème, qui était
venu de nuit vers Jésus[1], et qui
était l'un d'entre eux, leur dit :
51 Notre loi condamne-t-elle un
homme avant qu'on l'entende
et qu'on sache ce qu'il a fait ?
52 Ils lui répondirent : Es-tu aussi
Galiléen ? Examine, et tu verras
que de la Galilée il ne sort point
de prophète.

[La femme adultère.]

53 [Et chacun s'en retourna dans
sa maison.

8 Jésus se rendit à la montagne
2 des oliviers. Mais, dès le matin,
il alla de nouveau dans le tem-
ple, et tout le peuple vint à lui.
S'étant assis, il les enseignait.
3 Alors les scribes et les phari-
siens amènent une femme sur-
prise en adultère ; et, la plaçant
4 au milieu du peuple, ils disent
à Jésus : Maître, cette femme a
été surprise en flagrant délit
5 d'adultère. Moïse, dans la loi,
nous a ordonné de lapider de
telles femmes : toi donc, que
6 dis-tu ? Ils disaient cela pour
l'éprouver, afin de pouvoir l'ac-
cuser. Mais Jésus, s'étant baissé,
écrivait avec le doigt sur la terre.
Comme ils continuaient à l'in- 7
terroger, il se releva et leur dit :
Que celui de vous qui est sans
péché jette le premier la pierre
contre elle. Et s'étant de nou- 8
veau baissé, il écrivait sur la
terre. Quand ils entendirent 9
cela, accusés par leur con-
science, ils se retirèrent un à un,
depuis les plus âgés jusqu'aux
derniers ; et Jésus resta seul
avec la femme qui était là au
milieu. Alors s'étant relevé, et 10
ne voyant plus que la femme,
Jésus lui dit : Femme, où sont
ceux qui t'accusaient ? Personne
ne t'a-t-il condamnée ? Elle ré- 11
pondit : Non, Seigneur. Et Jé-
sus lui dit : Je ne te condamne
pas non plus ; va, et ne pèche
plus.]

Discours de Jésus sur sa mission divine.

Jésus leur parla de nouveau, 12
et dit : Je suis la lumière du
monde ; celui qui me suit ne mar-
chera pas dans les ténèbres, mais
il aura la lumière de la vie.
Là-dessus, les pharisiens lui 13
dirent : Tu rends témoignage de
toi-même ; ton témoignage n'est
pas vrai. Jésus leur répondit : 14
Quoique je rende témoignage
de moi-même, mon témoignage
est vrai, car je sais d'où je suis
venu et où je vais ; mais vous,
vous ne savez d'où je viens ni
où je vais. Vous jugez selon la 15
chair ; moi, je ne juge personne.
Et si je juge, mon jugement est 16
vrai, car je ne suis pas seul ;
mais le Père qui m'a envoyé est
avec moi. Il est écrit dans votre 17
loi que le témoignage de deux
hommes est vrai ; je rends té- 18
moignage de moi-même, et le
Père qui m'a envoyé rend té-
moignage de moi. Ils lui dirent 19
donc : Où est ton Père ? Jésus
répondit : Vous ne connaissez

[1] Voyez III. 1 et suiv.

ni moi, ni mon Père. Si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père.

20 Jésus dit ces paroles, enseignant dans le temple, au lieu où était le trésor[1]; et personne ne le saisit, parce que son heure n'était pas encore venue.

21 Jésus leur dit encore: Je m'en vais, et vous me chercherez, et vous mourrez dans votre péché; vous ne pouvez venir où
22 je vais. Sur quoi les Juifs dirent: Se tuera-t-il lui-même, qu'il dit: Vous ne pouvez venir où
23 je vais? Et il leur dit: Vous êtes d'en bas; moi, je suis d'en haut. Vous êtes de ce monde: moi, je ne suis pas de ce monde.
24 C'est pourquoi je vous ai dit que vous mourrez dans vos péchés; car si vous ne croyez pas ce que je suis, vous mourrez dans vos
25 péchés. Qui es-tu? lui dirent-ils. Jésus leur répondit: Ce que je vous dis dès le com-
26 mencement. J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à juger en vous; mais celui qui m'a envoyé est vrai, et ce que j'ai entendu de lui, je le dis au
27 monde. Ils ne comprirent point
28 qu'il leur parlait du Père. Jésus donc leur dit: Quand vous aurez élevé le Fils de l'homme, alors vous connaîtrez ce que je suis, et que je ne fais rien de moi-même, mais que je parle selon ce que le Père m'a ensei-
29 gné. Celui qui m'a envoyé est avec moi; il ne m'a pas laissé seul, parce que je fais toujours ce qui lui est agréable.

30 Comme Jésus parlait ainsi,
31 plusieurs crurent en lui. Et il dit aux Juifs qui avaient cru en lui: Si vous demeurez dans ma parole, vous êtes vraiment mes disciples; vous connaîtrez la 32
vérité, et la vérité vous affranchira. Ils lui répondirent: 33
Nous sommes la postérité d'Abraham, et nous ne fûmes jamais esclaves de personne: comment dis-tu: Vous deviendrez libres? En vérité, en vérité, 34
je vous le dis, leur répliqua Jésus, quiconque se livre au péché est esclave du péché. Or, 35
l'esclave ne demeure pas toujours dans la maison; le fils y demeure toujours. Si donc le Fils 36
vous affranchit, vous serez réellement libres. Je sais que vous 37
êtes la postérité d'Abraham; mais vous cherchez à me faire mourir, parce que ma parole ne pénètre pas en vous. Je dis ce 38
que j'ai vu chez mon Père; et vous, vous faites ce que vous avez vu chez votre père. Ils 39
lui répondirent: Notre père, c'est Abraham. Jésus leur dit: Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham. Mais maintenant vous 40
cherchez à me faire mourir, moi[1] qui vous ai dit la vérité que j'ai entendue de Dieu. Cela, Abraham ne l'a point fait. Vous 41
faites les œuvres de votre père. Ils lui dirent: Nous ne sommes pas des enfants illégitimes; nous avons un seul Père, Dieu. Jésus 42
leur dit: Si Dieu était votre Père, vous m'aimeriez, car c'est de Dieu que je suis sorti et que je viens; je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé. Pourquoi ne compre- 43
nez-vous pas mon langage? Parce que vous ne pouvez écouter ma parole. Vous avez pour père le 44
diable, et vous voulez accomplir les désirs de votre père. Il a été meurtrier dès le commence-

[1] *Le trésor*, où étaient recueillies les offrandes et rétributions, destinées à l'entretien du temple.

[1] *Moi*, grec *moi un homme*.

ment, et il ne se tient pas dans la vérité, parce qu'il n'y a pas de vérité en lui. Lorsqu'il profère le mensonge, il parle de son propre fonds; car il est menteur et le père du mensonge.
45 Et moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez pas.
46 Qui de vous me convaincra de péché? Si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas?
47 Celui qui est de Dieu écoute les paroles de Dieu; vous n'écoutez pas, parce que vous n'êtes pas de Dieu.
48 Les Juifs lui répondirent: N'avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain [1], et
49 que tu as un démon? Jésus répliqua: Je n'ai point de démon; mais j'honore mon Père, et vous
50 m'outragez. Je ne cherche point ma gloire; il en est un qui la
51 cherche et qui juge. En vérité, en vérité, je vous le dis, si quelqu'un garde ma parole, il ne
52 verra jamais la mort. Maintenant, lui dirent les Juifs, nous connaissons que tu as un démon. Abraham est mort, les prophètes aussi, et tu dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra [2]
53 jamais la mort. Es-tu plus grand que notre père Abraham, qui est mort? Les prophètes aussi sont morts. Qui prétends-tu être?
54 Jésus répondit: Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien. C'est mon Père qui me glorifie, lui que vous dites être votre
55 Dieu, et que vous ne connaissez pas. Pour moi, je le connais; et, si je disais que je ne le connais pas, je serais semblable à vous, un menteur. Mais je le connais, et je garde sa parole.
56 Abraham, votre père, a tressailli de joie de ce qu'il verrait mon jour: il l'a vu, et il s'est réjoui.
57 Les Juifs lui dirent: Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham!
58 Jésus leur dit: En vérité, en vérité, je vous le dis, avant qu'Abraham fût, je suis.
59 Là-dessus, ils prirent des pierres, pour les jeter contre lui; mais Jésus se cacha, et il sortit du temple.

[1] *Un Samaritain;* il y avait inimitié entre les Juifs et les Samaritains, voy. IV. 9, et Matth. X. 5; Luc IX. 53.
[2] *Il ne verra*, grec *il ne goûtera.*

Guérison d'un aveugle-né.

9 Jésus vit, en passant, un homme aveugle de naissance.
2 Ses disciples lui firent cette question: Rabbi, qui a péché, cet homme ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle?
3 Jésus répondit: Ce n'est pas que lui ou ses parents aient péché; mais [1] c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui.
4 Il faut que je fasse, tandis qu'il est jour, les œuvres de celui qui m'a envoyé; la nuit vient, où
5 personne ne peut travailler. Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde.
6 Après avoir dit cela, il cracha à terre, et fit de la boue, avec sa salive. Puis il appliqua cette
7 boue sur les yeux de l'aveugle, et lui dit: Va, et lave-toi au réservoir de Siloé [2] (nom qui signifie envoyé). Il y alla, se lava, et s'en retourna voyant clair.
8 Ses voisins et ceux qui auparavant l'avaient connu comme un mendiant disaient: N'est-ce pas là celui qui se tenait assis et qui
9 mendiait? Les uns disaient: C'est lui. D'autres disaient: Non, mais il lui ressemble. Et lui-même disait: C'est moi.
10 Ils lui dirent donc: Comment tes
11 yeux ont-ils été ouverts? Il ré-

[1] *Mais*, sous-entendu "il est né aveugle."
[2] *Siloé*, source au sud de Jérusalem.

pondit : Un homme appelé Jésus a fait de la boue, a oint mes yeux, et m'a dit : Va au réservoir de Siloé, et lave-toi. J'y suis allé, je me suis lavé, et j'ai re-
12 couvré la vue. Ils lui dirent : Où est cet homme ? Il répondit : Je ne sais.
13 Ils menèrent vers les pharisiens celui qui avait été aveugle.
14 Or, c'était un jour de sabbat que Jésus avait fait de la boue, et
15 lui avait ouvert les yeux. De nouveau, les pharisiens aussi lui demandèrent comment il avait recouvré la vue. Et il leur dit : Il a appliqué de la boue sur mes yeux, je me suis lavé, et je vois.
16 Sur quoi quelques-uns des pharisiens dirent : Cet homme ne vient pas de Dieu, car il n'observe pas le sabbat. D'autres dirent : Comment un homme pécheur peut-il faire de tels miracles ? Et il y eut division parmi
17 eux. Ils dirent encore à l'aveugle : Toi, que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux ? Il répondit : C'est un prophète.
18 Les Juifs ne crurent point qu'il eût été aveugle et qu'il eût recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir ses pa-
19 rents. Et ils les interrogèrent, disant : Est-ce là votre fils, que vous dites être né aveugle ? Comment donc voit-il mainte-
20 nant ? Ses parents répondirent : Nous savons que c'est notre fils,
21 et qu'il est né aveugle ; mais comment il voit maintenant, ou qui lui a ouvert les yeux, c'est ce que nous ne savons. Interrogez-le lui-même, il a de l'âge, il parlera de ce qui le concerne.
22 Ses parents dirent cela parce qu'ils craignaient les Juifs ; car les Juifs étaient déjà convenus que, si quelqu'un reconnaissait Jésus pour le Christ, il serait
23 exclu de la synagogue. C'est pourquoi ses parents dirent : Il a de l'âge, interrogez-le lui-même.

24 Les pharisiens appelèrent une seconde fois l'homme qui avait été aveugle, et ils lui dirent : Donne gloire à Dieu ; nous savons que cet homme est un
25 pécheur. Il répondit : S'il est un pécheur, je ne sais ; je sais une chose, c'est que j'étais aveugle et que maintenant je vois.
26 Ils lui dirent : Que t'a-t-il fait ? Comment t'a-t-il ouvert les yeux ?
27 Il leur répondit : Je vous l'ai déjà dit, et vous n'avez pas écouté ; pourquoi voulez-vous l'entendre encore ? Voulez-vous
28 aussi devenir ses disciples ? Ils l'injurièrent et dirent : C'est toi qui es son disciple ; nous, nous
29 sommes disciples de Moïse. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse ; mais celui-ci, nous ne savons
30 d'où il est. Cet homme leur répondit : Il est étonnant que vous ne sachiez d'où il est ; et cependant il m'a ouvert les
31 yeux. Nous savons que Dieu n'exauce point les pécheurs ; mais, si quelqu'un l'honore et fait sa volonté, c'est celui-là
32 qu'il exauce. Jamais on n'a entendu dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-
33 né. Si cet homme ne venait pas de Dieu, il ne pourrait rien
34 faire. Ils lui répondirent : Tu es né tout entier dans le péché, et tu nous enseignes ! Et ils le chassèrent.

35 Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé ; et, l'ayant rencontré, il
36 lui dit : Crois-tu au Fils de Dieu ? Il répondit : Et qui est-il,
37 Seigneur, afin que je croie en lui ? Tu l'as vu, lui dit Jésus, et celui qui te parle, c'est lui.
38 Et il dit : Je crois, Seigneur. Et il se prosterna devant lui.
39 Puis Jésus dit : Je suis venu

dans ce monde pour un jugement, pour que ceux qui ne voient point voient, et que ceux qui voient deviennent aveugles.
40 Quelques pharisiens qui étaient avec lui, ayant entendu ces paroles, lui dirent: Nous aussi,
41 sommes-nous aveugles? Jésus leur répondit: Si vous étiez aveugles, vous n'auriez pas de péché. Mais maintenant vous dites: Nous voyons. C'est pour cela que votre péché subsiste.

Le bon berger.

10 En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie, mais qui y monte par ailleurs, est un voleur et un brigand.
2 Mais celui qui entre par la porte
3 est le berger des brebis. Le portier lui ouvre, et les brebis entendent sa voix; il appelle par leur nom les brebis qui lui appartiennent, et il les conduit
4 dehors. Lorsqu'il a fait sortir ses propres brebis, il marche devant elles; et les brebis le suivent, parce qu'elles connais-
5 sent sa voix. Elles ne suivront point un étranger; mais elles fuiront loin de lui, parce qu'elles ne connaissent pas la voix des étrangers.
6 Jésus leur dit cette parabole, mais ils ne comprirent pas de quoi il leur parlait.
7 Jésus leur dit encore: En vérité, en vérité, je vous le dis, je suis la porte des brebis.
8 Tous ceux qui sont venus avant moi sont des voleurs et des brigands; mais les brebis ne
9 les ont point écoutés. Je suis la porte. Si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; il entrera et il sortira, et il trouvera des
10 pâturages. Le voleur ne vient que pour dérober, égorger et détruire; moi, je suis venu afin que les brebis aient la vie, et qu'elles soient dans l'abondance.
11 Je suis le bon berger. Le bon berger donne sa vie pour
12 ses brebis. Mais le mercenaire, qui n'est pas le berger, et à qui n'appartiennent pas les brebis, voit venir le loup, abandonne les brebis, et prend la fuite; et le loup les ravit et les disperse.
13 Le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se met point en peine des brebis.
14 Je suis le bon berger. Je connais mes brebis, et elles me
15 connaissent, comme le Père me connaît et comme je connais le Père; et je donne ma vie pour
16 mes brebis. J'ai encore d'autres brebis, qui ne sont pas de cette bergerie, et il faut que je les amène; elles entendront ma voix, et il y aura un seul troupeau, un seul berger.
17 Le Père m'aime, parce que je donne ma vie, afin de la reprendre.
18 Personne ne me l'ôte, mais je la donne de moi-même; j'ai le pouvoir de la donner, et j'ai le pouvoir de la reprendre: tel est l'ordre que j'ai reçu de mon Père.
19 Il y eut de nouveau, à cause de ces paroles, division parmi
20 les Juifs. Plusieurs d'entre eux disaient: Il a un démon, il est fou; pourquoi l'écoutez-vous?
21 D'autres disaient: Ce ne sont pas les paroles d'un démoniaque; un démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

Jésus à Jérusalem, pendant la fête de la Dédicace.—Discours sur ses rapports avec Dieu.—Nouvelles hostilités de la part des Juifs.—Départ, et séjour dans la Pérée.

22 On célébrait à Jérusalem la fête de la Dédicace.[1] C'était

[1] *La fête de la Dédicace*, instituée par Juda Macchabée et ses frères, en souvenir de la purification du temple, qui avait été profané par Antiochus Épiphane.

l'hiver. Et Jésus se promenait dans le temple, sous le portique de Salomon. Les Juifs l'entourèrent, et lui dirent : Jusques à quand tiendras-tu notre esprit en suspens ? Si tu es le Christ, dis-le-nous franchement.

Jésus leur répondit : Je vous l'ai dit, et vous ne croyez pas. Les œuvres que je fais au nom de mon Père rendent témoignage de moi. Mais vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes pas de mes brebis. Mes brebis entendent ma voix ; je les connais, et elles me suivent. Je leur donne la vie éternelle ; et elles ne périront jamais, et personne ne les ravira de ma main. Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tous ; et personne ne peut les ravir de la main de mon Père. Moi et le Père nous sommes un.

Alors les Juifs prirent de nouveau[1] des pierres, pour le lapider.

Jésus leur dit : Je vous ai fait voir plusieurs bonnes œuvres venant de mon Père : pour laquelle me lapidez-vous ? Les Juifs lui répondirent : Ce n'est point pour une bonne œuvre que nous te lapidons, mais pour un blasphème, et parce que toi, qui es un homme, tu te fais Dieu. Jésus leur répondit : N'est-il pas écrit dans votre loi : J'ai dit : Vous êtes des dieux ? Si elle a appelé dieux ceux à qui la parole de Dieu a été adressée, et si l'Écriture ne peut être anéantie, celui que le Père a sanctifié et envoyé dans le monde, vous lui dites : Tu blasphèmes ! Et cela parce que j'ai dit : Je suis le Fils de Dieu. Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez pas. Mais si je les fais, quand même vous ne me croiriez point, croyez à ces œuvres, afin que vous sachiez et reconnaissiez que le Père est en moi et que je suis dans le Père.

Là-dessus, ils cherchèrent encore à le saisir ; mais il s'échappa de leurs mains.

Jésus s'en alla de nouveau au delà du Jourdain, dans le lieu où Jean avait d'abord baptisé. Et il y demeura. Beaucoup de gens vinrent à lui, et ils disaient : Jean n'a fait aucun miracle ; mais tout ce que Jean a dit de cet homme était vrai. Et, dans ce lieu-là, plusieurs crurent en lui.

[1] *De nouveau*, voy. VIII. 59.

Jésus retournant en Judée.—Résurrection de Lazare à Béthanie.—Assemblée du sanhédrin et décision contre Jésus.—Séjour à Éphraïm.

11 Il y avait un homme malade, Lazare, de Béthanie[1], village de Marie et de Marthe, sa sœur.—C'était cette Marie qui oignit de parfum le Seigneur et qui lui essuya les pieds avec ses cheveux[2], et c'était son frère Lazare qui était malade.—Les sœurs envoyèrent dire à Jésus : Seigneur, voici, celui que tu aimes est malade. Après avoir entendu cela, Jésus dit : Cette maladie n'est point à la mort ; mais elle est pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de l'homme soit glorifié par elle.

Or, Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et Lazare. Lors donc qu'il eut appris que Lazare était malade, il resta deux jours encore dans le lieu où il était[3], et il dit

[1] *Béthanie*, sur le versant oriental de la montagne des oliviers, à quinze stades (v. 18) de Jérusalem, soit environ trois kilomètres.

[2] Circonstance rapportée plus loin, XII. 3.

[3] Au delà du Jourdain, en Pérée, voy. X. 40 ; jusqu'à Béthanie, neuf ou dix heures de marche.

ensuite aux disciples: Retour-
8 nons en Judée. Les disciples
lui dirent: Rabbi, les Juifs tout
récemment cherchaient à te la-
pider, et tu retournes en Judée!
9 Jésus répondit: N'y a-t-il pas
douze heures au jour? Si quel-
qu'un marche pendant le jour,
il ne bronche point, parce qu'il
voit la lumière de ce monde:
10 mais, si quelqu'un marche pen-
dant la nuit, il bronche, parce que
la lumière n'est pas en lui.
11 Après ces paroles, il leur dit:
Lazare, notre ami, dort; mais je
12 vais le réveiller. Les disciples
lui dirent: Seigneur, s'il dort, il
13 sera guéri. Jésus avait parlé de
sa mort, mais ils crurent qu'il
parlait de l'assoupissement du
14 sommeil. Alors Jésus leur dit
ouvertement: Lazare est mort.
15 Et, à cause de vous, afin que
vous croyiez, je me réjouis de
ce que je n'étais pas là. Mais
16 allons vers lui. Sur quoi Thomas,
appelé Didyme, dit aux autres
disciples: Allons aussi, afin de
mourir avec lui [1].

17 Jésus, étant arrivé, trouva que
Lazare était déjà depuis quatre
18 jours dans le sépulcre. Et,
comme Béthanie était près de
Jérusalem, à quinze stades en-
19 viron, beaucoup de Juifs étaient
venus vers Marthe et Marie,
pour les consoler de la mort
de leur frère.

20 Lorsque Marthe apprit que
Jésus arrivait, elle alla au-de-
vant de lui, tandis que Marie
se tenait assise à la maison.
21 Marthe dit à Jésus: Seigneur,
si tu eusses été ici, mon frère
22 ne serait pas mort. Mais, main-
tenant même, je sais que tout
ce que tu demanderas à Dieu,
23 Dieu te l'accordera. Jésus lui
24 dit: Ton frère ressuscitera. Je
sais, lui répondit Marthe, qu'il
ressuscitera à la résurrection,
au dernier jour. Jésus lui dit: 25
Je suis la résurrection et la vie.
Celui qui croit en moi vivra,
quand même il serait mort; et 26
quiconque vit et croit en moi ne
mourra jamais. Crois-tu cela?
Elle lui dit: Oui, Seigneur, je 27
crois que tu es le Christ, le Fils
de Dieu, qui devait venir dans le
monde.

Ayant ainsi parlé, elle s'en 28
alla. Puis elle appela secrète-
ment Marie, sa sœur, et lui dit:
Le maître est ici, et il te de-
mande. Dès que Marie eut en- 29
tendu, elle se leva promptement,
et alla vers lui. Car Jésus 30
n'était pas encore entré dans le
village, mais il était dans le lieu
où Marthe l'avait rencontré. Les 31
Juifs qui étaient avec Marie dans
la maison et qui la consolaient,
l'ayant vue se lever promptement
et sortir, la suivirent, disant:
Elle va au sépulcre, pour y
pleurer.

Lorsque Marie fut arrivée là 32
où était Jésus, et qu'elle le vit,
elle tomba à ses pieds, et lui
dit: Seigneur, si tu eusses été
ici, mon frère ne serait pas mort.
Jésus, la voyant pleurer, elle et 33
les Juifs qui étaient venus avec
elle, frémit en son esprit, et fut
tout ému. Et il dit: Où l'avez- 34
vous mis? Seigneur, lui répon-
dirent-ils, viens et vois.

Jésus pleura. 35

Sur quoi les Juifs dirent: 36
Voyez comme il l'aimait. Et 37
quelques-uns d'entre eux dirent:
Lui qui a ouvert les yeux de
l'aveugle, ne pouvait-il pas faire
aussi que cet homme ne mourût
point?

Jésus, frémissant de nouveau 38
en lui-même, se rendit au sé-
pulcre. C'était une grotte, et
une pierre était placée dessus.

[1] *Lui*, Jésus.

39 Jésus dit : Otez la pierre. Marthe, la sœur du mort, lui dit : Seigneur, il sent déjà, car il y
40 a quatre jours qu'il est là. Jésus lui dit : Ne t'ai-je pas dit que, si tu crois, tu verras la gloire de
41 Dieu? Ils ôtèrent donc la pierre. Et Jésus leva les yeux en haut, et dit : Père, je te rends grâces
42 de ce que tu m'as exaucé. Pour moi, je savais que tu m'exauces toujours : mais j'ai parlé à cause de la foule qui m'entoure, afin qu'ils croient que c'est toi qui
43 m'as envoyé. Ayant dit cela, il cria d'une voix forte : Lazare,
44 sors ! Et le mort sortit, les pieds et les mains liés de bandes, et le visage enveloppé d'un linge. Jésus leur dit : Déliez-le, et laissez-le aller.

45 Plusieurs des Juifs qui étaient venus vers Marie, et qui virent ce que fit Jésus, crurent en lui.
46 Mais quelques-uns d'entre eux allèrent trouver les pharisiens, et leur dirent ce que Jésus avait fait.

47 Alors les chefs des prêtres et les pharisiens assemblèrent le sanhédrin [1], et dirent : Que ferons-nous? Car cet homme fait
48 beaucoup de miracles. Si nous le laissons faire, tous croiront en lui, et les Romains viendront détruire et notre ville [2] et notre
49 nation. L'un d'eux, Caïphe, qui était grand prêtre cette année-là, leur dit : Vous n'y entendez
50 rien ; vous ne réfléchissez pas qu'il est de notre intérêt qu'un seul homme meure pour le peuple, et que la nation entière ne
51 périsse pas. Or, il ne dit pas cela de lui-même ; mais, étant grand prêtre cette année-là, il prophétisa que Jésus devait
52 mourir pour la nation. Et ce n'était pas pour la nation seulement : c'était aussi afin de réunir en un seul corps les enfants de Dieu dispersés.

53 Dès ce jour, ils délibérèrent sur les moyens de le faire mourir.
54 C'est pourquoi Jésus ne se montra plus ouvertement parmi les Juifs ; mais il se retira dans la contrée voisine du désert, dans une ville appelée Éphraïm ; et là il demeurait avec ses disciples.

Approche de la Pâque.—Jésus attendu à Jérusalem.—Son arrivée à Béthanie.—Parfum répandu sur ses pieds par Marie.—Entrée de Jésus à Jérusalem.

55 La Pâque des Juifs était proche. Et beaucoup de gens du pays montèrent à Jérusalem avant la Pâque, pour se purifier.
56 Ils cherchaient Jésus, et ils se disaient les uns aux autres dans le temple : Que vous en semble? Ne viendra-t-il pas à la fête?
57 Or, les chefs des prêtres et les pharisiens avaient donné l'ordre que, si quelqu'un savait où il était, il le déclarât, afin qu'on se saisît de lui.

12 Six jours avant la Pâque, Jésus arriva à Béthanie, où
2 était Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Là, on lui fit un souper ; Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui se trouvaient à table avec lui.
3 Marie, ayant pris une livre d'un parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus, et les essuya avec ses cheveux ; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum.
4 Un de ses disciples, Judas Iscariot, fils de Simon, celui qui devait le livrer,
5 dit : Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cents deniers [1], pour les donner aux pauvres?

[1] *Le sanhédrin*, voy. note sur Matth. v. 22.
[2] *Notre ville*, grec *notre lieu*.

[1] *Deniers*, voy. note sur Matth. XVIII. 28.

6 Il disait cela, non qu'il se mît
en peine des pauvres, mais parce
qu'il était voleur, et que, tenant
la bourse, il prenait ce qu'on y
7 mettait. Mais Jésus dit : Laisse-
la. Elle a gardé ce parfum pour
8 le jour de ma sépulture. Vous
avez toujours des pauvres avec
vous, mais vous ne m'aurez pas
toujours.

9 Une grande multitude de Juifs
apprirent que Jésus était à Bé-
thanie ; et ils y vinrent, non
pas seulement à cause de lui,
mais aussi pour voir Lazare,
qu'il avait ressuscité des morts.
10 Les chefs des prêtres délibérè-
rent de faire mourir aussi La-
11 zare, parce que beaucoup de
Juifs se retiraient d'eux à cause
de lui, et croyaient en Jésus.

12 Le lendemain, une foule nom-
breuse de gens venus à la fête,
ayant entendu dire que Jésus se
13 rendait à Jérusalem, prirent des
branches de palmiers, et allèrent
au-devant de lui, en criant : Ho-
sanna[1] ! Béni soit celui qui vient
au nom du Seigneur, le roi d'Is-
14 raël ! Jésus trouva un ânon, et
s'assit dessus, selon ce qui est
15 écrit : Ne crains point, fille de
Sion ; voici, ton roi vient, assis
16 sur le petit d'une ânesse. Ses
disciples ne comprirent pas d'a-
bord ces choses ; mais, lorsque
Jésus eut été glorifié, ils se sou-
vinrent qu'elles étaient écrites
de lui, et qu'ils les avaient ac-
complies à son égard.

17 Tous ceux qui étaient avec
Jésus, quand il appela Lazare
du sépulcre et le ressuscita des
morts, lui rendaient témoignage;
18 et la foule vint au-devant de lui,
parce qu'elle avait appris qu'il
19 avait fait ce miracle. Les phari-
siens se dirent donc les uns aux
autres : Vous voyez que vous ne
gagnez rien ; voici, le monde est
allé après lui.

[1] *Hosanna* signifie *Sauve, de grâce !*

Jésus parle de sa mort prochaine.—Incré-
dulité des Juifs.

Quelques Grecs, du nombre 20
de ceux qui étaient montés pour
adorer pendant la fête, s'adres- 21
sèrent à Philippe, de Bethsaïda
en Galilée, et lui dirent avec
instance : Seigneur, nous vou-
drions voir Jésus. Philippe alla 22
le dire à André, puis André et
Philippe le dirent à Jésus.

Jésus leur répondit : L'heure 23
est venue, où le Fils de l'homme
doit être glorifié. En vérité, en 24
vérité, je vous le dis, si le grain
de blé qui est tombé en terre ne
meurt, il reste seul ; mais, s'il
meurt, il porte beaucoup de
fruit. Celui qui aime sa vie la 25
perdra, et celui qui hait sa vie
dans ce monde la conservera
pour la vie éternelle. Si quel- 26
qu'un me sert, qu'il me suive ;
et là où je suis, là aussi sera
mon serviteur. Si quelqu'un
me sert, le Père l'honorera.
Maintenant mon âme est trou- 27
blée. Et que dirai-je ? . . . Père,
délivre-moi de cette heure ? . . .
Mais c'est pour cela que je suis
venu jusqu'à cette heure. Père, 28
glorifie ton nom !

Et une voix vint du ciel : Je
l'ai glorifié, et je le glorifierai
encore.

La foule qui était là, et qui 29
avait entendu, disait que c'était
un tonnerre. D'autres disaient :
Un ange lui a parlé.

Jésus dit : Ce n'est pas à 30
cause de moi que cette voix
s'est fait entendre ; c'est à cause
de vous. Maintenant a lieu le 31
jugement de ce monde ; main-
tenant le prince de ce monde
sera jeté dehors. Et moi, quand 32
j'aurai été élevé de la terre, j'at-
tirerai tous les hommes à moi.—

33 En parlant ainsi, il indiquait de
quelle mort il devait mourir.—
34 La foule lui répondit: Nous
avons appris par la loi que le
Christ demeure éternellement;
comment donc dis-tu: Il faut
que le Fils de l'homme soit
élevé? Qui est ce Fils de
35 l'homme? Jésus leur dit: La
lumière est encore pour un peu
de temps au milieu de vous.
Marchez, pendant que vous avez
la lumière, afin que les ténèbres
ne vous surprennent point: celui
qui marche dans les ténèbres ne
36 sait où il va. Pendant que vous
avez la lumière, croyez en la
lumière, afin que vous soyez des
enfants de lumière.

Jésus dit ces choses, puis il s'en alla, et se cacha loin d'eux.

37 Malgré tant de miracles[1] qu'il
avait faits en leur présence, ils
38 ne croyaient pas en lui, afin que
s'accomplît la parole qu'Ésaïe,
le prophète, a prononcée: Seigneur, qui a cru à notre prédication? et à qui le bras du Sei-
39 gneur a-t-il été révélé? Aussi ne
pouvaient-ils croire, parce qu'É-
40 saïe a dit encore: Il a aveuglé
leurs yeux, et il a endurci leur
cœur, de peur qu'ils ne voient
des yeux, qu'ils ne comprennent
du cœur, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse.
41 Ésaïe dit ces choses, lorsqu'il vit
sa gloire, et qu'il parla de lui.
42 Cependant, même parmi les
chefs, plusieurs crurent en lui;
mais, à cause des pharisiens, ils
n'en faisaient pas l'aveu, dans la
crainte d'être exclus de la syna-
43 gogue. Car ils aimèrent la gloire
des hommes plus que la gloire
de Dieu.
44 Or, Jésus s'était écrié: Celui
qui croit en moi croit non pas
en moi, mais en celui qui m'a
envoyé; et celui qui me voit voit 45
celui qui m'a envoyé. Je suis 46
venu comme une lumière dans
le monde, afin que quiconque
croit en moi ne demeure pas
dans les ténèbres. Si quelqu'un 47
entend mes paroles et ne les
garde point, ce n'est pas moi
qui le juge; car je suis venu
non pour juger le monde, mais
pour sauver le monde. Celui 48
qui me rejette et qui ne
reçoit pas mes paroles a son
juge; la parole que j'ai annoncée, c'est elle qui le jugera
au dernier jour. Car je n'ai 49
point parlé de moi-même; mais
le Père, qui m'a envoyé, m'a
prescrit lui-même ce que je dois
dire et annoncer. Et je sais que 50
son commandement est la vie
éternelle. C'est pourquoi les
choses que je dis, je les dis
comme le Père me les a dites.

[1] Jean n'en raconte que six dans son Évangile; mais il est évident qu'il ne les a pas tous mentionnés, comp. xx. 30.

Célébration de la Pâque.—Jésus lave les pieds de ses disciples.—La trahison de Judas dévoilée.

Avant la fête de Pâque, Jé- **13**
sus, sachant que son heure
était venue de passer de ce
monde au Père, et ayant aimé
les siens qui étaient dans le
monde, manifesta jusqu'à la fin
son amour pour eux.

Pendant le souper, lorsque le 2
diable avait déjà inspiré au cœur
de Judas Iscariot, fils de Simon,
le dessein de le livrer, Jésus, qui 3
savait que le Père avait remis
toutes choses entre ses mains,
qu'il était venu de Dieu, et qu'il
s'en allait à Dieu, se leva de 4
table, ôta ses vêtements, et prit
un linge, dont il se ceignit. En- 5
suite il versa de l'eau dans un
bassin, et il se mit à laver les
pieds des disciples, et à les
essuyer avec le linge dont il
était ceint. Il vint donc à Si- 6

mon Pierre; et Pierre lui dit: Toi, Seigneur, tu me laves les
7 pieds! Jésus lui répondit: Ce que je fais, tu ne le comprends pas maintenant, mais tu le com-
8 prendras bientôt. Pierre lui dit: Non, jamais tu ne me laveras les pieds. Jésus lui répondit: Si je ne te lave, tu n'auras point de
9 part avec moi. Simon Pierre lui dit: Seigneur, non seulement les pieds, mais encore les mains
10 et la tête. Jésus lui dit: Celui qui est lavé n'a besoin que de laver ses pieds, pour être entièrement pur; et vous êtes
11 purs, mais non pas tous. Car il connaissait celui qui le livrait; c'est pourquoi il dit: Vous n'êtes pas tous purs.

12 Après qu'il leur eut lavé les pieds, et qu'il eut pris ses vêtements, il se remit à table, et leur dit: Comprenez-vous ce que je
13 vous ai fait? Vous m'appelez Maître et Seigneur; et vous
14 dites bien, car je le suis. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi, le Seigneur et le Maître, vous devez aussi vous laver les
15 pieds les uns aux autres; car je vous ai donné un exemple, afin que vous fassiez comme je vous
16 ai fait. En vérité, en vérité, je vous le dis, le serviteur n'est pas plus grand que son seigneur, ni l'apôtre plus grand que
17 celui qui l'a envoyé. Si vous savez ces choses, vous êtes heureux, pourvu que vous les pratiquiez.

18 Ce n'est pas de vous tous que je parle; je connais ceux que j'ai choisis. Mais il faut que l'Écriture s'accomplisse: Celui qui mange avec moi le pain a
19 levé son talon contre moi. Dès à présent je vous le dis, avant que la chose arrive, afin que, lorsqu'elle arrivera, vous croyiez à ce que je suis.

20 En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui reçoit celui que j'aurai envoyé me reçoit, et celui qui me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé.

21 Ayant ainsi parlé, Jésus fut troublé en son esprit, et il dit expressément: En vérité, en vérité, je vous le dis, l'un de
22 vous me livrera. Les disciples se regardaient les uns les autres,
23 ne sachant de qui il parlait. Un des disciples, celui que Jésus aimait, était couché sur le sein
24 de Jésus. Simon Pierre lui fit signe de demander qui était
25 celui dont parlait Jésus. Et ce disciple, s'étant penché sur la poitrine de Jésus, lui dit: Seigneur, qui est-ce? Jésus répon-
26 dit: C'est celui à qui je donnerai le morceau trempé. Et, ayant trempé le morceau, il le donna à Judas Iscariot, fils de
27 Simon. Dès que le morceau fut donné, Satan entra dans Judas. Jésus lui dit: Ce que tu fais,
28 fais-le promptement. Mais aucun de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui di-
29 sait cela; car quelques-uns pensaient que, comme Judas avait la bourse, Jésus voulait lui dire: Achète ce dont nous avons besoin pour la fête, ou qu'il lui commandait de donner quelque chose aux pauvres. Judas,
30 ayant pris le morceau, se hâta de sortir. Il était nuit.

Derniers entretiens et discours de Jésus avec ses disciples.—Questions des apôtres Pierre, Thomas, Philippe, Jude.—Instructions, consolations et promesses: l'amour fraternel; l'envoi du Saint-Esprit; la paix de Jésus; le cep et les sarments; la haine du monde; les persécutions; la tristesse changée en joie; le revoir. Les adieux du départ.—Foi des disciples.

31 Lorsque Judas fut sorti, Jésus dit:

Maintenant, le Fils de l'homme

a été glorifié, et Dieu a été glori-
32 fié en lui. Si Dieu a été glorifié
en lui, Dieu aussi le glorifiera
en lui-même, et il le glorifiera
bientôt.
33 Mes petits enfants, je suis pour
peu de temps encore avec vous.
Vous me chercherez; et, comme
j'ai dit aux Juifs: Vous ne pou-
vez venir où je vais, je vous le
34 dis aussi maintenant. Je vous
donne un commandement nou-
veau: Aimez-vous les uns les
autres, comme je vous ai aimés:
vous aussi, aimez-vous les uns
35 les autres. A ceci tous connaî-
tront que vous êtes mes dis-
ciples, si vous avez de l'amour
les uns pour les autres.
36 Simon Pierre lui dit: Sei-
gneur, où vas-tu? Jésus répon-
dit: Tu ne peux pas maintenant
me suivre où je vais, mais tu
37 me suivras plus tard. Seigneur,
lui dit Pierre, pourquoi ne puis-
je pas te suivre maintenant? Je
38 donnerai ma vie pour toi. Jésus
répondit: Tu donneras ta vie
pour moi! En vérité, en vérité,
je te le dis, le coq ne chantera
pas que tu ne m'aies renié trois
fois.

14 Que votre cœur ne se trou-
ble point. Croyez en Dieu, et
croyez en moi.
2 Il y a plusieurs demeures
dans la maison de mon Père.
Si cela n'était pas, je vous l'au-
rais dit. Je vais vous préparer
3 une place. Et, lorsque je m'en
serai allé, et que je vous aurai
préparé une place, je reviendrai,
et je vous prendrai avec moi,
afin que là où je suis vous y
4 soyez aussi. Vous savez où je
vais, et vous en savez le chemin.
5 Thomas lui dit: Seigneur,
nous ne savons où tu vas; com-
ment pouvons-nous en savoir le
6 chemin? Jésus lui dit: Je suis
le chemin, la vérité, et la vie.
Nul ne vient au Père que par
moi. Si vous me connaissiez, 7
vous connaîtriez aussi mon Père.
Et dès maintenant vous le con-
naissez, et vous l'avez vu.
Philippe lui dit: Seigneur, 8
montre-nous le Père, et cela
nous suffit. Jésus lui dit: Il 9
y a si longtemps que je suis
avec vous, et tu ne m'as pas
connu, Philippe! Celui qui m'a
vu a vu le Père: comment dis-
tu: Montre-nous le Père? Ne 10
crois-tu pas que je suis dans
le Père, et que le Père est en
moi? Les paroles que je vous
dis, je ne les dis pas de moi-
même; et le Père qui demeure
en moi, c'est lui qui fait les
œuvres. Croyez-moi, je suis 11
dans le Père, et le Père est en
moi; croyez du moins à cause
de ces œuvres.
En vérité, en vérité, je vous le 12
dis, celui qui croit en moi fera
aussi les œuvres que je fais, et
il en fera de plus grandes, parce
que je m'en vais au Père; et 13
tout ce que vous demanderez au
Père en mon nom, je le ferai,
afin que le Père soit glorifié
dans le Fils. Si vous demandez 14
quelque chose en mon nom, je
le ferai.
Si vous m'aimez, gardez mes 15
commandements. Et moi, je 16
prierai le Père, et il vous don-
nera un autre consolateur [1], afin
qu'il demeure éternellement avec
vous, l'Esprit de vérité, que le 17
monde ne peut recevoir, parce
qu'il ne le voit point et ne le
connaît point: mais vous, vous
le connaissez, car il demeure
avec vous, et il sera en vous.
Je ne vous laisserai pas orphe- 18
lins, je viendrai à vous. Encore 19
un peu de temps, et le monde

[1] *Consolateur*, grec *paraclet*, défenseur, aide, soutien.

ne me verra plus; mais vous, vous me verrez, car je vis, et
20 vous vivrez aussi. En ce jour-là, vous connaîtrez que je suis en mon Père, que vous êtes en moi, et que je suis en vous.
21 Celui qui a mes commandements et qui les garde, c'est celui qui m'aime; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père, je l'aimerai, et je me ferai connaître à lui.
22 Jude[1], non pas l'Iscariot, lui dit: Seigneur, d'où vient que tu te feras connaître à nous, et non
23 au monde? Jésus lui répondit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera; nous viendrons à lui, et nous ferons notre demeure chez lui.
24 Celui qui ne m'aime pas ne garde point mes paroles. Et la parole que vous entendez n'est pas de moi, mais du Père qui m'a envoyé.
25 Je vous ai dit ces choses pendant que je demeure avec
26 vous. Mais le consolateur, l'Esprit-Saint, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous rappellera tout ce que je vous ai dit.
27 Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix. Je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble point, et ne s'alarme point.
28 Vous avez entendu que je vous ai dit: Je m'en vais, et je reviens vers vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que je vais au Père; car le Père est
29 plus grand que moi. Et maintenant je vous ai dit ces choses, avant qu'elles arrivent, afin que, lorsqu'elles arriveront, vous croy-
30 iez. Je ne parlerai plus guère avec vous; car le prince du monde vient. Il ne peut rien
31 sur moi; mais il faut que le monde sache que j'aime le Père, et que j'agis selon l'ordre que le Père m'a donné.

Levez-vous, partons d'ici.

15 Je suis le vrai cep, et mon Père est le vigneron. Tout 2 sarment qui est en moi et qui ne porte pas de fruit, il le retranche; et tout sarment qui porte du fruit, il l'émonde, afin qu'il porte encore plus de fruit. Déjà vous êtes purs, à cause de 3 la parole que je vous ai annoncée. Demeurez en moi, et 4 je demeurerai en vous. Comme le sarment ne peut de lui-même porter du fruit, s'il ne demeure attaché au cep, ainsi vous ne le pouvez non plus, si vous ne demeurez en moi. Je suis le cep, 5 vous êtes les sarments. Celui qui demeure en moi et en qui je demeure porte beaucoup de fruit, car sans moi vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne 6 demeure pas en moi, il est jeté dehors, comme le sarment, et il sèche; puis on ramasse les sarments, on les jette au feu, et ils brûlent. Si vous demeurez en 7 moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez ce que vous voudrez, et cela vous sera accordé. Si vous portez 8 beaucoup de fruit, c'est ainsi que mon Père sera glorifié, et que vous serez mes disciples.

Comme le Père m'a aimé, je 9 vous ai aussi aimés. Demeurez dans mon amour. Si vous gar- 10 dez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, de même que j'ai gardé les commandements de mon Père, et que je demeure dans son amour. Je vous ai dit ces choses, afin 11 que ma joie soit en vous, et que votre joie soit parfaite.

[1] *Jude* ou *Judas*, appelé aussi *Lebbée* et *Thaddée*, voy. Matth. x. 3, et Marc III. 18.

12 C'est ici mon commandement: Aimez-vous les uns les autres,
13 comme je vous ai aimés. Il n'y a pas de plus grand amour que de donner sa vie pour ses amis.
14 Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande.
15 Je ne vous appelle plus serviteurs, parce que le serviteur ne sait pas ce que fait son maître: mais je vous ai appelés amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai appris de
16 mon Père. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi; mais moi, je vous ai choisis, et je vous ai établis, afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure, afin que ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donne.
17 Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres.
18 Si le monde vous hait, sachez
19 qu'il m'a haï avant vous. Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui est à lui; mais parce que vous n'êtes pas du monde, et que je vous ai choisis du milieu du monde, à cause de
20 cela le monde vous hait. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite: Le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont gardé ma parole, ils garderont
21 aussi la vôtre. Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui m'a
22 envoyé. Si je n'étais pas venu et que je ne leur eusse point parlé, ils n'auraient pas commis de péché; mais maintenant ils n'ont aucune excuse de leur
23 péché. Celui qui me hait hait
24 aussi mon Père. Si je n'avais pas fait parmi eux des œuvres que nul autre n'a faites, ils n'auraient pas commis de péché; mais maintenant ils les ont vues, et ils ont haï et moi et mon Père.
25 Mais cela est arrivé afin que s'accomplît la parole qui est écrite dans leur loi: Ils m'ont haï sans cause.

26 Quand sera venu le consolateur, que je vous enverrai de la part du Père, l'Esprit de vérité, qui vient du Père, il rendra témoignage de moi;
27 et vous aussi, vous rendrez témoignage, parce que vous êtes avec moi dès le commencement.

16 Je vous ai dit ces choses, afin qu'elles ne soient pas pour
2 vous une occasion de chute. Ils vous excluront des synagogues; et même l'heure vient où quiconque vous fera mourir croira
3 rendre un culte à Dieu. Et ils agiront ainsi, parce qu'ils n'ont connu ni le Père ni moi.
4 Je vous ai dit ces choses, afin que, lorsque l'heure sera venue, vous vous souveniez que je vous les ai dites. Je ne vous en ai pas parlé dès le commencement, parce que j'étais avec vous.

5 Maintenant je m'en vais vers celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande: Où
6 vas-tu? Mais, parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a
7 rempli votre cœur. Cependant je vous dis la vérité: il vous est avantageux que je m'en aille, car si je ne m'en vais pas, le consolateur ne viendra pas vers vous; mais, si je m'en vais, je vous l'enverrai. Et quand il
8 sera venu, il convaincra le monde en ce qui concerne le péché, la
9 justice, et le jugement: en ce qui concerne le péché, parce
10 qu'ils ne croient pas en moi; la justice, parce que je vais au Père, et que vous ne me verrez
11 plus; le jugement, parce que le prince de ce monde est jugé.

12 J'ai encore beaucoup de choses à vous dire, mais vous ne pouvez pas les porter maintenant. 13 Quand le consolateur sera venu, l'Esprit de vérité, il vous conduira dans toute la vérité; car il ne parlera pas de lui-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir. 14 Il me glorifiera, parce qu'il prendra de ce qui est à moi, et vous l'annoncera. 15 Tout ce que le Père a est à moi; c'est pourquoi j'ai dit qu'il prend de ce qui est à moi, et qu'il vous l'annoncera.

16 Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et encore un peu de temps, et vous me verrez, parce que je vais au Père.

17 Là-dessus, quelques-uns de ses disciples dirent entre eux: Que signifie ce qu'il nous dit: Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et encore un peu de temps, et vous me verrez? et: Parce que je vais au 18 Père? Ils disaient donc: Que signifie ce qu'il dit: Encore un peu de temps? Nous ne savons de quoi il parle.

19 Jésus connut qu'ils voulaient l'interroger, et il leur dit: Vous vous questionnez les uns les autres sur ce que j'ai dit: Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et encore un peu de temps, et vous me ver- 20 rez. En vérité, en vérité, je vous le dis, vous pleurerez et vous vous lamenterez, et le monde se réjouira; vous serez dans la tristesse, mais votre tristesse se changera en joie. 21 La femme, lorsqu'elle enfante, éprouve de la tristesse, parce que son heure est venue; mais, lorsqu'elle a donné le jour à l'enfant, elle ne se souvient plus de la souffrance, à cause de la joie qu'elle a de ce qu'un homme est né dans le monde. Vous 22 donc aussi, vous êtes maintenant dans la tristesse; mais je vous reverrai, et votre cœur se réjouira, et nul ne vous ravira votre joie. En ce jour-là, vous 23 ne m'interrogerez plus sur rien. En vérité, en vérité, je vous le dis, ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donnera. Jusqu'à présent vous 24 n'avez rien demandé en mon nom. Demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite.

Je vous ai dit ces choses en 25 paraboles. L'heure vient où je ne vous parlerai plus en paraboles, mais où je vous parlerai ouvertement du Père. En ce 26 jour, vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis pas que je prierai le Père pour vous; car le Père lui-même vous aime, 27 parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis sorti de Dieu. Je suis sorti du 28 Père, et je suis venu dans le monde; maintenant je quitte le monde, et je vais au Père.

Ses disciples lui dirent: Voici, 29 maintenant tu parles ouvertement, et tu n'emploies aucune parabole. Maintenant nous sa- 30 vons que tu sais toutes choses, et que tu n'as pas besoin que personne t'interroge; c'est pourquoi nous croyons que tu es sorti de Dieu. Jésus leur ré- 31 pondit: Vous croyez maintenant. Voici, l'heure vient, et 32 elle est déjà venue, où vous serez dispersés chacun de son côté, et où vous me laisserez seul; mais je ne suis pas seul, car le Père est avec moi. Je 33 vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi. Vous aurez des tribulations dans le

monde : mais prenez courage, j'ai vaincu le monde.

La prière sacerdotale.

17 Après avoir ainsi parlé, Jésus leva les yeux au ciel, et dit :

Père, l'heure est venue ! Glorifie ton Fils, afin que ton Fils
2 te glorifie, selon que tu lui as donné pouvoir sur toute chair, afin qu'il accorde la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés.
3 Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé,
4 Jésus-Christ. Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre que
5 tu m'as donné à faire. Et maintenant toi, Père, glorifie-moi auprès de toi-même de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde fût.
6 J'ai fait connaître ton nom aux hommes que tu m'as donnés du milieu du monde. Ils étaient à toi, et tu me les as donnés ; et
7 ils ont gardé ta parole. Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné vient de toi.
8 Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données ; et ils les ont reçues, et ils ont vraiment connu que je suis sorti de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé.
9 C'est pour eux que je prie. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés,
10 parce qu'ils sont à toi ;—et tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi est à moi ;—et je
11 suis glorifié en eux. Je ne suis plus dans le monde, et ils sont dans le monde, et je vais à toi. Père saint, garde en ton nom[1] ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un comme nous.
12 Lorsque j'étais avec eux dans le monde, je les gardais en ton nom[1]. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition[1], afin que l'Écriture fût accomplie. Et maintenant 13
je vais à toi, et je dis ces choses dans le monde, afin qu'ils aient en eux ma joie parfaite. Je leur 14
ai donné ta parole ; et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme moi je ne suis pas du monde. Je ne te 15
prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal. Ils ne sont pas du monde, comme 16
moi je ne suis pas du monde. Sanctifie-les par ta vérité : ta 17
parole est la vérité. Comme tu 18
m'as envoyé dans le monde, je les ai aussi envoyés dans le monde. Et je me sanctifie moi- 19
même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la vérité.

Ce n'est pas pour eux seule- 20
ment que je prie, mais encore pour ceux qui croiront en moi par leur parole, afin que tous 21
soient un, comme toi, Père, tu es en moi, et comme je suis en toi, afin qu'eux aussi soient un en nous, pour que le monde croie que tu m'as envoyé. Je leur ai donné 22
la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un comme nous sommes un,—moi en eux, et toi 23
en moi,—afin qu'ils soient parfaitement un, et que le monde connaisse que tu m'as envoyé et que tu les as aimés comme tu m'as aimé. Père, je veux que 24
là où je suis ceux que tu m'as donnés soient aussi avec moi, afin qu'ils voient ma gloire, la gloire que tu m'as donnée, parce que tu m'as aimé avant la fondation du monde. Père juste, le 25
monde ne t'a point connu ; mais moi je t'ai connu, et ceux-ci ont connu que tu m'as envoyé. Je 26

[1] *En ton nom*, dans la connaissance de ton nom, dans la fidélité à toi et à ta parole.

[1] Judas Iscariot.

leur ai fait connaître ton nom, et je le leur ferai connaître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et que je sois en eux.

Arrestation de Jésus.

18 Lorsqu'il eut dit ces choses, Jésus alla avec ses disciples de l'autre côté du torrent de Cédron[1], où se trouvait un jardin[2], dans lequel il entra, lui et ses disciples.
2 Judas, qui le livrait, connaissait ce lieu, parce que Jésus et ses disciples s'y étaient sou-
3 vent réunis. Judas donc, ayant pris la cohorte[3], et des huissiers qu'envoyèrent les chefs des prêtres et les pharisiens, vint là avec des lanternes et des flambeaux et des armes.
4 Jésus, sachant tout ce qui devait lui arriver, s'avança, et leur dit: Qui cherchez-vous?
5 Ils lui répondirent: Jésus de Nazareth. Jésus leur dit: C'est moi. Et Judas, qui le livrait,
6 était avec eux. Lorsque Jésus leur eut dit: C'est moi, ils reculèrent et tombèrent par terre.
7 Il leur demanda de nouveau: Qui cherchez-vous? Et ils dirent:
8 Jésus de Nazareth. Jésus répondit: Je vous ai dit que c'est moi. Si donc c'est moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci.
9 Il dit cela, afin que s'accomplît la parole qu'il avait dite: Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donnés[4].
10 Simon Pierre, qui avait une épée, la tira, frappa le serviteur du grand prêtre, et lui coupa l'oreille droite. Ce serviteur s'appelait Malchus. Jésus dit à 11
Pierre: Remets ton épée dans le fourreau. Ne boirai-je pas la coupe que le Père m'a donné à boire?

Jésus devant Anne et Caïphe.—Reniement de Pierre.

La cohorte, le tribun[1], et les 12
huissiers des Juifs, se saisirent alors de Jésus, et le lièrent. Ils 13
l'emmenèrent d'abord chez Anne; car il était le beau-père de Caïphe, qui était grand prêtre cette année-là. Et Caïphe était 14
celui qui avait donné ce conseil aux Juifs: Il est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple[2].

Simon Pierre, avec un autre 15
disciple, suivait Jésus. Ce disciple était connu du grand prêtre, et il entra avec Jésus dans la cour[3] du grand prêtre; mais 16
Pierre resta dehors près de la porte. L'autre disciple, qui était connu du grand prêtre, sortit, parla à la portière, et fit entrer Pierre. Alors la servante, la 17
portière, dit à Pierre: Toi aussi, n'es-tu pas des disciples de cet homme? Il dit: Je n'en suis point. Les serviteurs et les huissiers, 18
qui étaient là, avaient allumé un brasier, parce qu'il faisait froid, et ils se chauffaient. Pierre se tenait avec eux, et se chauffait.

Le grand prêtre interrogea 19
Jésus sur ses disciples et sur sa doctrine. Jésus lui répondit: 20
J'ai parlé ouvertement au monde; j'ai toujours enseigné dans la synagogue et dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent, et je n'ai rien dit en secret. Pourquoi 21
m'interroges-tu? Interroge sur

[1] *Cédron*, entre Jérusalem et la montagne des oliviers.
[2] *Un jardin*, Gethsémané, voy. Matth. XXVI. 36.
[3] *La cohorte*, voy. note sur Matth. XXVII. 27.
[4] Voy. XVII. 12.

[1] *Le tribun*, chef militaire, commandant de la cohorte.
[2] Voy. XI. 50.
[3] *La cour*, espace intérieur entouré des appartements.

ce que je leur ai dit ceux qui m'ont entendu; voici, ceux-là
22 savent ce que j'ai dit. A ces mots, un des huissiers, qui se trouvait là, donna un soufflet à Jésus, en disant: Est-ce ainsi que tu réponds au grand prêtre?
23 Jésus lui dit: Si j'ai mal parlé, fais voir ce que j'ai dit de mal; et si j'ai bien parlé, pourquoi me frappes-tu?
24 Anne l'envoya lié à Caïphe, le grand prêtre.
25 Simon Pierre était là, et se chauffait. On lui dit: Toi aussi, n'es-tu pas de ses disciples? Il le nia, et dit: Je n'en suis point.
26 Un des serviteurs du grand prêtre, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, dit: Ne t'ai-je pas vu avec lui dans le
27 jardin? Pierre le nia de nouveau. Et aussitôt le coq chanta.

Jésus devant Pilate, gouverneur romain.—Outrages des soldats.—Jésus livré aux Juifs par Pilate.

28 Ils conduisirent Jésus de chez Caïphe au prétoire[1]: c'était le matin. Ils n'entrèrent point eux-mêmes dans le prétoire, afin de ne pas se souiller, et de
29 pouvoir manger la Pâque. Pilate[2] sortit donc pour aller à eux, et il dit: Quelle accusation portez-vous contre cet homme?
30 Ils lui répondirent: Si ce n'était pas un malfaiteur, nous ne te
31 l'aurions pas livré. Sur quoi Pilate leur dit: Prenez-le vous-mêmes, et jugez-le selon votre loi. Les Juifs lui dirent: Il ne nous est pas permis de mettre
32 personne à mort. C'était afin que s'accomplît la parole que Jésus avait dite, lorsqu'il indiqua de quelle mort il devait mourir[3].

[1] *Au prétoire*, voy. note sur Matth. XXVII. 27.

[2] *Pilate*, voy. note sur Matth. XXVII. 2.

[3] Du supplice de la croix, en usage chez les Romains; voy. XII. 32-33.

Pilate rentra dans le prétoire, 33
appela Jésus, et lui dit: Es-tu le roi des Juifs? Jésus répondit: Est-ce de toi-même que tu dis 34
cela, ou d'autres te l'ont-ils dit de moi? Pilate répondit: Moi, 35
suis-je Juif? Ta nation et les chefs des prêtres t'ont livré à moi: qu'as-tu fait? Mon royaume 36
n'est pas de ce monde, répondit Jésus. Si mon royaume était de ce monde, mes serviteurs auraient combattu pour moi afin que je ne fusse pas livré aux Juifs; mais maintenant mon royaume n'est point d'ici-bas. Pilate lui dit: Tu es donc roi? 37
Jésus répondit: Tu le dis, je suis roi. Je suis né et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque est de la vérité écoute ma voix. Pilate lui dit: Qu'est 38
ce que la vérité?

Après avoir dit cela, il sortit de nouveau pour aller vers les Juifs, et il leur dit: Je ne trouve aucun crime en lui. Mais, comme c'est 39
parmi vous une coutume que je vous relâche quelqu'un à la fête de Pâque, voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs? Alors de nouveau tous s'écrièrent: Non pas lui, mais Barabbas. Or, Barabbas était un 40
brigand.

Alors Pilate prit Jésus, et le **19**
fit battre de verges.

Les soldats tressèrent une 2
couronne d'épines, qu'ils posèrent sur sa tête, et ils le revêtirent d'un manteau de pourpre[1]; puis, s'approchant de lui, ils 3
disaient: Salut, roi des Juifs! Et ils lui donnaient des soufflets.

Pilate sortit de nouveau, et 4
dit aux Juifs: Voici, je vous

[1] *D'un manteau de pourpre*, voy. note sur Matth. XXVII. 28.

l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui
5 aucun crime. Jésus sortit donc, portant la couronne d'épines et le manteau de pourpre. Et Pilate leur dit: Voici l'homme.
6 Lorsque les chefs des prêtres et les huissiers le virent, ils s'écrièrent: Crucifie! crucifie! Pilate leur dit: Prenez-le vous-mêmes, et crucifiez-le; car moi, je ne trouve point de crime en lui.
7 Les Juifs lui répondirent: Nous avons une loi[1]; et, selon notre loi, il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.
8 Quand Pilate entendit cette
9 parole, sa frayeur augmenta. Il rentra dans le prétoire, et il dit à Jésus: D'où es-tu? Mais Jésus ne lui donna point de réponse.
10 Pilate lui dit: Est-ce à moi que tu ne parles pas? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier, et que j'ai le pouvoir de te
11 relâcher? Jésus répondit: Tu n'aurais sur moi aucun pouvoir, s'il ne t'avait été donné d'en haut. C'est pourquoi celui qui me livre à toi commet un plus grand péché.
12 Dès ce moment, Pilate cherchait à le relâcher. Mais les Juifs criaient: Si tu le relâches, tu n'es pas ami de César[2]. Quiconque se fait roi se déclare contre César.
13 Pilate, ayant entendu ces paroles, amena Jésus dehors; et il s'assit sur le tribunal, au lieu appelé le Pavé[3], et en hébreu Gabbatha[4].
14 —C'était la préparation de la Pâque, et environ la sixième heure[1].—Pilate dit aux Juifs: Voici votre roi. Mais ils s'écrièrent: Ôte, ôte[2], crucifie-le! Pilate leur dit: Crucifierai-je votre roi? Les chefs des prêtres répondirent: Nous n'avons de roi que César. Alors il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus, et l'emmenèrent.

15 16

Jésus crucifié.

17 Jésus, portant sa croix, arriva au lieu du crâne, qui se nomme en hébreu Golgotha. C'est là
18 qu'il fut crucifié, et deux autres avec lui, un de chaque côté, et Jésus au milieu.

19 Pilate fit une inscription, qu'il plaça sur la croix, et qui était ainsi conçue: Jésus de Nazareth, roi des Juifs. Beaucoup de Juifs
20 lurent cette inscription, parce que le lieu où Jésus fut crucifié était près de la ville: elle était en hébreu, en grec et en latin.
21 Les chefs des prêtres des Juifs dirent à Pilate: N'écris pas: Roi des Juifs. Mais écris qu'il a dit:
22 Je suis roi des Juifs. Pilate répondit: Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit.

23 Les soldats, après avoir crucifié Jésus, prirent ses vêtements, et ils en firent quatre parts, une part pour chaque soldat. Ils prirent aussi sa tunique, qui était sans couture, d'un seul tissu depuis le haut jusqu'en
24 bas. Et ils dirent entre eux: Ne la déchirons pas, mais tirons au sort à qui elle sera. Cela arriva afin que s'accomplît cette parole de l'Ecriture: Ils se sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré au sort ma tunique. Voilà ce que firent les soldats.

25 Près de la croix de Jésus, se tenaient sa mère et la sœur de sa

[1] *Une loi*, la loi sur les blasphémateurs, Lév. XXIV. 16.

[2] *César*, titre que portaient les empereurs romains. C'était alors Tibère.

[3] *Le Pavé*, lieu situé hors du prétoire, et dont le nom est vraisemblablement dû à un genre particulier de pavé (peut-être en mosaïque) dont il était revêtu.

[4] *Gabbatha*, mot qui signifie *tertre, éminence*, et qui indique la nature de l'emplacement; ce n'est pas la traduction du terme grec rendu par *le Pavé*.

[1] Correspondant à midi, comp. Marc XV. 25.

[2] *Ôte*, ôte du monde, fais mourir.

mère, Marie, femme de Clopas,
26 et Marie de Magdala[1]. Jésus, voyant sa mère, et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère: Femme, voilà ton fils.
27 Puis il dit au disciple: Voilà ta mère. Et, dès ce moment, le disciple la prit chez lui.
28 Après cela, Jésus, qui savait que tout était déjà consommé, dit, afin que l'Écriture fût ac-
29 complie: J'ai soif. Il y avait là un vase plein de vinaigre. Les soldats en remplirent une éponge, et, l'ayant fixée à une branche d'hysope, ils l'appro-
30 chèrent de sa bouche. Quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit: Tout est accompli. Et, baissant la tête, il rendit l'esprit.

La mort de Jésus constatée.—Son corps mis dans un sépulcre.

31 Dans la crainte que les corps ne restassent sur la croix pendant le sabbat,—car c'était la préparation, et ce jour de sabbat était un grand jour,—les Juifs demandèrent à Pilate qu'on rompît les jambes aux crucifiés,
32 et qu'on les enlevât. Les soldats vinrent donc, et ils rompirent les jambes au premier, puis à l'autre qui avait été crucifié avec lui.
33 S'étant approchés de Jésus, et le voyant déjà mort, ils ne lui
34 rompirent pas les jambes; mais un des soldats lui perça le côté avec une lance, et aussitôt il
35 sortit du sang et de l'eau. Celui qui l'a vu en a rendu témoignage, et son témoignage est vrai; et il sait qu'il dit vrai, afin que vous
36 croyiez aussi. Ces choses sont arrivées, afin que l'Écriture fût accomplie: Aucun de ses os ne
37 sera brisé. Et ailleurs l'Écriture dit encore: Ils verront celui qu'ils ont percé.

[1] *Marie de Magdala*, voy. note sur Matth. XXVII. 55.

38 Après cela, Joseph d'Arimathée, qui était disciple de Jésus, mais en secret par crainte des Juifs, demanda à Pilate la permission de prendre le corps de Jésus. Et Pilate le permit. Il vint donc, et prit le corps de
39 Jésus. Nicodème, qui auparavant était allé de nuit vers Jésus[1], vint aussi, apportant un mélange d'environ cent livres de
40 myrrhe et d'aloès. Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de bandes, avec les aromates, comme c'est la coutume d'ensevelir chez les Juifs.
41 Or, il y avait un jardin dans le lieu où Jésus avait été crucifié, et dans le jardin un sépulcre neuf, où personne encore n'avait
42 été mis. Ce fut là qu'ils déposèrent Jésus, à cause de la préparation des Juifs, parce que le sépulcre était proche.

Résurrection de Jésus-Christ.

20 Le premier jour de la semaine, Marie de Magdala se rendit au sépulcre dès le matin, comme il faisait encore obscur; et elle vit que la pierre était
2 ôtée du sépulcre. Elle courut vers Simon Pierre et vers l'autre disciple que Jésus aimait, et leur dit: Ils ont enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où ils l'ont mis.
3 Pierre et l'autre disciple sortirent, et allèrent au sépulcre. Ils
4 couraient tous deux ensemble. Mais l'autre disciple courut plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre; s'étant baissé,
5 il vit les bandes qui étaient à terre, cependant il n'entra pas.
6 Simon Pierre, qui le suivait, arriva et entra dans le sépulcre; il vit les bandes qui étaient à
7 terre, et le linge qu'on avait mis

[1] Voy. III. 1 et suiv.

sur la tête de Jésus, non pas avec les bandes, mais plié dans
8 un lieu à part. Alors l'autre disciple, qui était arrivé le premier au sépulcre, entra aussi;
9 et il vit, et il crut. Car ils ne comprenaient pas encore que, selon l'Écriture, Jésus devait
10 ressusciter des morts. Et les disciples s'en retournèrent chez eux.

11 Cependant Marie se tenait dehors près du sépulcre, et pleurait. Comme elle pleurait, elle se baissa pour regarder dans
12 le sépulcre; et elle vit deux anges vêtus de blanc, assis à la place où avait été couché le corps de Jésus, l'un à la tête,
13 l'autre aux pieds. Ils lui dirent: Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur répondit: Parce qu'ils ont enlevé mon Seigneur, et je
14 ne sais où ils l'ont mis. En disant cela, elle se retourna, et elle vit Jésus debout; mais elle ne savait pas que c'était Jésus.
15 Jésus lui dit: Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu? Elle, pensant que c'était le jardinier, lui dit: Seigneur, si c'est toi qui l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et je le prendrai.
16 Jésus lui dit: Marie! Elle se retourna, et lui dit en hébreu: Rabbouni! c'est-à-dire, Maître!
17 Jésus lui dit: Ne me touche pas; car je ne suis pas encore monté vers mon Père. Mais va trouver mes frères, et dis-leur que je monte vers mon Père et votre Père, vers mon Dieu et
18 votre Dieu. Marie de Magdala alla annoncer aux disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et qu'il lui avait dit ces choses.

19 Le soir de ce jour, qui était le premier de la semaine, les portes du lieu où se trouvaient les disciples étant fermées, à cause de la crainte qu'ils avaient des Juifs, Jésus vint, se présenta au milieu d'eux, et leur dit: La paix soit avec vous! Et quand il eut dit 20
cela, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples furent dans la joie en voyant le Seigneur. Jésus leur dit de nou- 21
veau: La paix soit avec vous! Comme le Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie. Après ces 22
paroles, il souffla sur eux, et leur dit: Recevez le Saint-Esprit. Ceux à qui vous pardonnerez 23
les péchés, ils leur seront pardonnés; et ceux à qui vous les retiendrez[1], ils leur seront retenus.

Thomas, appelé Didyme, l'un 24
des douze, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint. Les autres 25
disciples lui dirent donc: Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit: Si je ne vois dans ses mains la marque des clous, et si je ne mets mon doigt dans la marque des clous, et si je ne mets ma main dans son côté, je ne croirai point.

Huit jours après, les disciples 26
de Jésus étaient de nouveau dans la maison, et Thomas se trouvait avec eux. Jésus vint, les portes étant fermées, se présenta au milieu d'eux, et dit: La paix soit avec vous! Puis il dit à 27
Thomas: Avance ici ton doigt, et regarde mes mains; avance aussi ta main, et mets-la dans mon côté; et ne sois pas incrédule, mais crois. Thomas lui 28
répondit: Mon Seigneur et mon Dieu! Jésus lui dit: Parce que 29
tu m'as vu, tu as cru. Heureux ceux qui n'ont pas vu, et qui ont cru!

Conclusion.

Jésus a fait encore, en pré- 30
sence de ses disciples, beaucoup

[1] *Vous les retiendrez*, vous ne les pardonnerez pas.

d'autres miracles, qui ne sont
31 pas écrits dans ce livre. Mais ces choses ont été écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie en son nom.

Appendice : apparition de Jésus près de la mer de Tibériade.

21 Après cela, Jésus se montra encore aux disciples, sur les bords de la mer de Tibériade [1]. Et voici de quelle manière il se montra.

2 Simon Pierre, Thomas, appelé Didyme, Nathanaël [2], de Cana en Galilée, les fils de Zébédée, et deux autres des disciples de
3 Jésus, étaient ensemble. Simon Pierre leur dit : Je vais pêcher. Ils lui dirent : Nous allons aussi avec toi. Ils sortirent et montèrent dans une barque, et cette
4 nuit-là ils ne prirent rien. Le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage ; mais les disciples ne savaient pas que c'était Jésus.
5 Jésus leur dit : Enfants, n'avez-vous rien à manger ? Ils lui
6 répondirent : Non. Il leur dit : Jetez le filet du côté droit de la barque, et vous trouverez. Ils le jetèrent donc, et ils ne pouvaient plus le retirer, à cause de la grande quantité de poissons.
7 Alors le disciple que Jésus aimait dit à Pierre : C'est le Seigneur ! Et Simon Pierre, dès qu'il eut entendu que c'était le Seigneur, mit son vêtement et sa ceinture, car il était nu, et se
8 jeta dans la mer. Les autres disciples vinrent avec la barque, tirant le filet plein de poissons, car ils n'étaient éloignés de terre que d'environ deux cents coudées [1].

9 Lorsqu'ils furent descendus à terre, ils virent là des charbons allumés, du poisson dessus, et
10 du pain. Jésus leur dit : Apportez des poissons que vous
11 venez de prendre. Simon Pierre monta dans la barque, et tira à terre le filet plein de cent cinquante-trois grands poissons ; et quoiqu'il y en eût tant, le
12 filet ne se rompit point. Jésus leur dit : Venez, mangez. Et aucun des disciples n'osait lui demander : Qui es-tu ? sachant que c'était le Seigneur. Jésus
13 s'approcha, prit le pain, et leur en donna ; il fit de même du poisson.

14 C'était déjà la troisième fois que Jésus se montrait à ses disciples, depuis qu'il était ressuscité des morts.

15 Après qu'ils eurent mangé, Jésus dit à Simon Pierre : Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu plus que ne m'aiment ceux-ci ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit : Pais mes agneaux. Il lui
16 dit une seconde fois : Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu ? Pierre lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit : Pais mes brebis. Il lui
17 dit pour la troisième fois : Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu ? Pierre fut attristé de ce qu'il lui avait dit pour la troisième fois : M'aimes-tu ? Et il lui répondit : Seigneur, tu sais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit : Pais mes brebis.
18 En vérité, en vérité, je te le dis, quand tu étais plus jeune, tu te ceignais toi-même, et tu allais où tu voulais ; mais quand tu seras vieux, tu étendras tes mains, et

[1] *La mer de Tibériade*, voy. note sur VI. 1.
[2] *Nathanaël*, voy. note sur I. 46.

[1] *Deux cents coudées*, environ 95 mètres.

un autre te ceindra, et te mènera
19 où tu ne voudras pas. Il dit cela, pour indiquer par quelle mort Pierre glorifierait Dieu. Et ayant ainsi parlé, il lui dit: Suis-moi.
20 Pierre, s'étant retourné, vit venir après eux le disciple que Jésus aimait, celui qui, pendant le souper, s'était penché sur la poitrine de Jésus, et avait dit: Seigneur, qui est celui qui te
21 livre? En le voyant, Pierre dit
22 à Jésus: Et celui-ci, Seigneur, que lui arrivera-t-il? Jésus lui dit: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Toi, suis-moi. Là- 23
dessus, le bruit courut parmi les frères que ce disciple ne mourrait point. Cependant Jésus n'avait pas dit à Pierre qu'il ne mourrait point; mais: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe?

C'est ce disciple qui rend té- 24
moignage de ces choses, et qui les a écrites. Et nous savons que son témoignage est vrai.

Jésus a fait encore beaucoup 25
d'autres choses; si on les écrivait en détail, je ne pense pas que le monde même pût contenir les livres qu'on écrirait.

ACTES DES APÔTRES

Introduction.—Ascension de Jésus-Christ.—Retour des apôtres à Jérusalem.

1 Théophile[1], j'ai parlé, dans mon premier livre[2], de tout ce que Jésus a fait et enseigné dès
2 le commencement jusqu'au jour où il fut enlevé au ciel, après avoir donné ses ordres, par le Saint-Esprit, aux apôtres qu'il avait choisis.
3 Après qu'il eut souffert, il leur apparut vivant, et leur en donna plusieurs preuves, se montrant à eux pendant quarante jours, et parlant des choses qui concernent le royaume de Dieu.
4 Comme il se trouvait avec eux, il leur recommanda de ne pas s'éloigner de Jérusalem, mais d'attendre ce que le Père avait promis, ce que je vous ai an-
5 noncé, leur dit-il; car Jean a baptisé d'eau, mais vous, dans peu de jours, vous serez baptisés
6 du Saint-Esprit. Alors les apôtres réunis lui demandèrent: Seigneur, est-ce en ce temps que tu rétabliras le royaume d'Israël? Il leur répondit: Ce 7
n'est pas à vous de connaître les temps ou les moments que le Père a fixés de sa propre autorité. Mais vous recevrez la 8
puissance du Saint-Esprit qui viendra sur vous, et vous serez mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée, dans la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.

Après avoir dit cela, il fut 9
élevé en leur présence, et une nuée le déroba à leurs yeux. Et comme ils avaient les regards 10
fixés vers le ciel, pendant qu'il s'en allait, voici, deux hommes vêtus de blanc leur apparurent, et dirent: Hommes Galiléens, 11
pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce Jésus, qui a été enlevé au ciel du milieu de vous, viendra de la même manière que vous l'avez vu allant au ciel.

[1] *Théophile*, voy. note sur Luc I. 3.
[2] Dans l'Évangile selon Luc.

12 Alors ils retournèrent à Jérusalem, de la montagne appelée des oliviers, qui est près de Jérusalem, à la distance d'un
13 chemin de sabbat[1]. Quand ils furent arrivés, ils montèrent dans la chambre haute[2] où ils se tenaient d'ordinaire; c'étaient Pierre, Jean, Jacques, André, Philippe, Thomas, Barthélemy, Matthieu, Jacques, fils d'Alphée, Simon le zélote[3], et Jude, fils de
14 Jacques. Tous d'un commun accord persévéraient dans la prière, avec les femmes, et Marie, mère de Jésus, et avec les frères de Jésus.

Matthias élu apôtre en remplacement de Judas.

15 En ces jours-là, Pierre se leva au milieu des frères, le nombre des personnes réunies étant d'environ cent vingt. Et il dit:
16 Hommes frères, il fallait que s'accomplît ce que le Saint-Esprit, dans l'Écriture, a annoncé d'avance au sujet de Judas, qui a été le guide de ceux qui ont
17 saisi Jésus. Il était compté parmi nous, et il avait part au même
18 ministère.—Cet homme, ayant acquis un champ avec le salaire du crime, est tombé, s'est rompu par le milieu du corps, et toutes ses entrailles se sont répandues.
19 La chose a été si connue de tous les habitants de Jérusalem que ce champ a été appelé dans leur langue Hakeldama, c'est-à-dire,
20 champ du sang.—Or, il est écrit dans le livre des Psaumes: Que sa demeure devienne déserte, et que personne ne l'habite! et: Qu'un autre prenne sa charge!

[1] *Un chemin de sabbat*, environ un kilomètre, distance qu'il était permis de parcourir un jour de sabbat, d'après les usages des Juifs.

[2] *Chambre haute*, chambre située dans la partie supérieure d'une maison.

[3] *Simon le zélote*, voy. note sur Matth. x. 3.

Il faut donc que, parmi ceux qui 21
nous ont accompagnés tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu avec nous, depuis le 22
baptême de Jean jusqu'au jour où il a été enlevé du milieu de nous, il y en ait un qui nous soit associé comme témoin de sa résurrection.

Ils en présentèrent deux: Jo- 23
seph appelé Barsabbas, surnommé Justus, et Matthias. Puis ils firent cette prière: Sei- 24
gneur, toi qui connais les cœurs de tous, désigne lequel de ces deux tu as choisi, afin qu'il ait 25
part à ce ministère et à cet apostolat, que Judas a abandonné pour aller en son lieu. Ils tirèrent au sort, et le sort 26
tomba sur Matthias, qui fut associé aux onze apôtres.

Effusion du Saint-Esprit, le jour de la Pentecôte.—Discours de Pierre, et conversion de trois mille personnes.—Les premiers chrétiens.

Le jour de la Pentecôte, ils **2**
étaient tous ensemble dans le même lieu. Tout à coup il vint 2
du ciel un bruit comme celui d'un vent impétueux, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. Des langues, sem- 3
blables à des langues de feu, leur apparurent séparées les unes des autres, et se posèrent sur chacun d'eux. Et ils furent 4
tous remplis du Saint-Esprit, et se mirent à parler en d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer.

Or, il y avait en séjour à Jéru- 5
salem des Juifs, hommes pieux, de toutes les nations qui sont sous le ciel. Au bruit qui eut 6
lieu, la multitude accourut, et elle fut confondue parce que chacun les entendait parler dans sa propre langue. Ils étaient 7
tous dans l'étonnement et la

surprise, et ils se disaient les uns aux autres : Voici, ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous
8 Galiléens ? Et comment les entendons-nous dans notre propre langue à chacun, dans notre
9 langue maternelle ? Parthes, Mèdes, Élamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée,
10 la Cappadoce, le Pont, l'Asie, la Phrygie, la Pamphylie, l'Égypte, le territoire de la Libye voisine de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome, Juifs et prosé-
11 lytes [1], Crétois et Arabes, comment les entendons-nous parler dans nos langues des merveilles
12 de Dieu ? Ils étaient tous dans l'étonnement, et, ne sachant que penser, ils se disaient les uns aux autres : Que veut dire ceci ?
13 Mais d'autres se moquaient, et disaient : Ils sont pleins de vin doux.

14 Alors Pierre, se présentant avec les onze, éleva la voix, et leur parla en ces termes :

Hommes Juifs, et vous tous qui séjournez à Jérusalem, sachez ceci, et prêtez l'oreille à mes
15 paroles ! Ces gens ne sont pas ivres, comme vous le supposez, car c'est la troisième heure du
16 jour [2]. Mais c'est ici ce qui a été
17 dit par le prophète Joël : Dans les derniers jours, dit Dieu, je répandrai de mon Esprit sur toute chair ; vos fils et vos filles prophétiseront, vos jeunes gens auront des visions, et vos vieil-
18 lards auront des songes. Oui, sur mes serviteurs et sur mes servantes, dans ces jours-là, je répandrai de mon Esprit ; et ils
19 prophétiseront. Je ferai paraître des prodiges en haut dans le ciel et des miracles en bas sur la terre, du sang, du feu, et une vapeur de fumée ; le soleil se 20
changera en ténèbres, et la lune en sang, avant l'arrivée du jour du Seigneur, de ce jour grand et glorieux. Alors quiconque 21
invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

Hommes Israélites, écoutez 22
ces paroles ! Jésus de Nazareth, cet homme à qui Dieu a rendu témoignage devant vous par les miracles, les prodiges et les signes qu'il a opérés par lui au milieu de vous, comme vous le savez vous-mêmes ; cet homme, 23
livré selon le dessein arrêté et selon la prescience de Dieu, vous l'avez crucifié, vous l'avez fait mourir par la main des impies. Dieu l'a ressuscité, en 24
le délivrant des liens de la mort, parce qu'il n'était pas possible qu'il fût retenu par elle. Car 25
David dit de lui : Je voyais constamment le Seigneur devant moi, parce qu'il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé. Aussi mon cœur est dans la joie, 26
et ma langue dans l'allégresse ; et même ma chair reposera avec espérance, car tu n'abandonneras 27
pas mon âme dans le séjour des morts, et tu ne permettras pas que ton Saint voie la corruption. Tu m'as fait connaître les sen- 28
tiers de la vie, tu me rempliras de joie par ta présence.

Hommes frères, qu'il me soit 29
permis de vous dire librement, au sujet du patriarche David, qu'il est mort, qu'il a été enseveli, et que son sépulcre existe encore aujourd'hui parmi nous. Comme il était prophète, et qu'il 30
savait que Dieu lui avait promis avec serment de faire asseoir un de ses descendants sur son trône, c'est la résurrection du Christ 31
qu'il a prévue et annoncée, en disant qu'il ne serait pas aban-

[1] *Prosélytes*, terme par lequel on désignait les étrangers qui avaient adopté les croyances des Juifs et les formes de leur culte.

[2] Neuf heures du matin.

donné dans le séjour des morts et que sa chair ne verrait pas la
32 corruption. C'est ce Jésus, que Dieu a ressuscité; nous en
33 sommes tous témoins. Élevé par la droite[1] de Dieu, il a reçu du Père le Saint-Esprit qui avait été promis, et il l'a répandu, comme vous le voyez et l'en-
34 tendez. Car David n'est point monté au ciel, mais il dit lui-même: Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma
35 droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied.
36 Que toute la maison d'Israël sache donc avec certitude que Dieu a fait Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié.
37 Après avoir entendu ce discours, ils eurent le cœur vivement touché, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres: Hommes frères, que ferons-nous?
38 Pierre leur dit: Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour le pardon de vos péchés; et vous recevrez le don
39 du Saint-Esprit. Car la promesse est pour vous, pour vos enfants, et pour tous ceux qui sont au loin, en aussi grand nombre que le Seigneur notre Dieu les ap-
40 pellera. Et, par plusieurs autres paroles, il les conjura et les exhorta, disant: Sauvez-vous de cette génération perverse.
41 Ceux qui accueillirent le discours de Pierre furent baptisés; et, en ce jour-là, le nombre des disciples s'augmenta d'environ trois mille âmes.
42 Ils persévéraient dans la doctrine des apôtres, ils restaient unis, rompaient le pain et pri-
43 aient avec assiduité. La crainte s'emparait de chacun, et il se faisait beaucoup de prodiges et de miracles par les apôtres.
44 Tous ceux qui croyaient étaient dans le même lieu, et ils avaient
45 tout en commun. Ils vendaient leurs propriétés et leurs biens, et ils en partageaient le produit entre tous, selon les besoins de
46 chacun. Ils étaient chaque jour tous ensemble assidus au temple, ils rompaient le pain dans les maisons, et prenaient leur nourriture avec joie et simplicité de
47 cœur, louant Dieu, et trouvant grâce auprès de tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait chaque jour à l'Église ceux qui étaient sauvés.

Guérison d'un boiteux.—Discours de Pierre au peuple.

3 Pierre et Jean montaient ensemble au temple, à l'heure de la prière: c'était la neuvième heure[1].
2 Il y avait un homme boiteux de naissance, qu'on portait et qu'on plaçait tous les jours à la porte du temple appelée la Belle, pour qu'il demandât l'aumône à ceux qui entraient dans le temple.
3 Cet homme, voyant Pierre et Jean qui allaient y entrer, leur demanda l'aumône.
4 Pierre, de même que Jean, fixa les yeux sur lui, et dit: Regarde-nous.
5 Et il les regarda, s'attendant à recevoir d'eux quelque chose.
6 Alors Pierre lui dit: Je n'ai ni argent, ni or; mais ce que j'ai, je te le donne: au nom de Jésus-Christ de Nazareth, lève-toi et marche.
7 Et le prenant par la main droite, il le fit lever. Au même instant, ses pieds et ses chevilles devinrent fermes;
8 d'un saut il fut debout, et il se mit à marcher. Il entra avec eux dans le temple, marchant, sautant, et louant Dieu.
9 Tout le monde le vit marchant

[1] *Par la droite*, par la puissance.

[1] Trois heures après midi.

10 et louant Dieu. Ils reconnurent que c'était celui qui était assis à la Belle porte du temple pour demander l'aumône, et ils furent remplis d'étonnement et de surprise au sujet de ce qui lui était
11 arrivé. Comme il ne quittait pas Pierre et Jean, tout le peuple étonné accourut vers eux, au portique dit de Salomon.
12 Pierre, voyant cela, dit au peuple :

Hommes Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de cela ? Pourquoi avez-vous les regards fixés sur nous, comme si c'était par notre propre puissance ou par notre piété que nous eussions fait marcher cet homme ?
13 Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son serviteur Jésus, que vous avez livré et renié devant Pilate, qui était d'avis qu'on le
14 relâchât. Vous avez renié le Saint et le Juste, et vous avez demandé qu'on vous accordât la
15 grâce d'un meurtrier. Vous avez fait mourir le Prince de la vie, que Dieu a ressuscité des morts ;
16 nous en sommes témoins. C'est par la foi en son nom que son nom a raffermi celui que vous voyez et connaissez ; c'est la foi en lui qui a donné à cet homme cette entière guérison, en présence de vous tous.
17 Et maintenant, frères, je sais que vous avez agi par ignorance,
18 ainsi que vos chefs. Mais Dieu a accompli de la sorte ce qu'il avait annoncé d'avance par la bouche de tous ses prophètes, que son Christ devait souffrir.
19 Repentez-vous donc et convertissez-vous, pour que vos péchés soient effacés, afin que des temps de rafraîchissement viennent de la part du Seigneur,
20 et qu'il envoie celui qui vous a
21 été destiné, Jésus-Christ, que le ciel doit recevoir jusqu'aux temps du rétablissement de toutes choses, dont Dieu a parlé anciennement par la bouche de ses saints prophètes. Moïse a 22
dit : Le Seigneur votre Dieu vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi ; vous l'écouterez dans tout ce qu'il vous dira, et quiconque n'écou- 23
tera pas ce prophète sera exterminé du milieu du peuple. Tous 24
les prophètes qui ont successivement parlé, depuis Samuel, ont aussi annoncé ces jours-là. Vous 25
êtes les fils des prophètes et de l'alliance que Dieu a traitée avec nos pères, en disant à Abraham : Toutes les familles de la terre seront bénies en ta postérité. C'est à vous premièrement que 26
Dieu, ayant suscité son serviteur, l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun de vous de ses iniquités.

Pierre et Jean arrêtés, et traduits devant le sanhédrin.

4 Tandis que Pierre et Jean parlaient au peuple, survinrent les prêtres, le commandant du temple, et les sadducéens, mé- 2
contents de ce qu'ils enseignaient le peuple, et annonçaient en la personne de Jésus la résurrection des morts. Ils mirent les 3
mains sur eux, et ils les jetèrent en prison jusqu'au lendemain ; car c'était déjà le soir. Cependant, beaucoup de ceux 4
qui avaient entendu le discours crurent, et le nombre des hommes s'éleva à environ cinq mille.

Le lendemain, les chefs du 5
peuple, les anciens et les scribes, s'assemblèrent à Jérusalem, avec 6
Anne, le grand prêtre, Caïphe, Jean, Alexandre, et tous ceux qui étaient de la race des chefs des prêtres. Ils firent placer au 7
milieu d'eux Pierre et Jean, et

leur demandèrent : Par quel pouvoir, ou au nom de qui avez-vous fait cela ?
8 Alors Pierre, rempli du Saint-Esprit, leur dit :
Chefs du peuple, et anciens
9 d'Israël, puisque nous sommes interrogés aujourd'hui sur un bienfait accordé à un homme malade, afin que nous disions
10 comment il a été guéri, sachez-le tous, et que tout le peuple d'Israël le sache ! C'est par le nom de Jésus-Christ de Nazareth, que vous avez crucifié, et que Dieu a ressuscité des morts, c'est par lui que cet homme se présente en pleine santé devant
11 vous. Jésus est la pierre que vous avez rejetée en bâtissant, et qui est devenue la principale
12 de l'angle. Il n'y a de salut en aucun autre ; car il n'y a sous le ciel aucun autre nom qui ait été donné parmi les hommes, par lequel nous devions être sauvés.
13 Lorsqu'ils virent l'assurance de Pierre et de Jean, ils furent étonnés, sachant que c'étaient des hommes du peuple sans instruction ; et ils les reconnurent
14 pour avoir été avec Jésus. Mais comme ils voyaient là près d'eux l'homme qui avait été guéri, ils
15 n'avaient rien à répliquer. Ils leur ordonnèrent de sortir du sanhédrin, et ils délibérèrent
16 entre eux, disant : Que ferons-nous à ces hommes ? Car, qu'un miracle signalé ait été accompli par eux, c'est ce qui est manifeste pour tous les habitants de Jérusalem, et nous ne pouvons pas
17 le nier. Mais, afin que la chose ne se répande pas davantage parmi le peuple, défendons-leur avec menaces de parler désormais à qui que ce soit en ce nom-là.
18 Et les ayant appelés, ils leur défendirent absolument de parler et d'enseigner au nom de Jésus.
Pierre et Jean leur répondirent : 19
Jugez s'il est juste, devant Dieu, de vous obéir plutôt qu'à Dieu ;
car nous ne pouvons pas ne pas 20
parler de ce que nous avons vu et entendu. Ils leur firent des 21
menaces, et les relâchèrent, ne sachant comment les punir, à cause du peuple, parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui était arrivé. Car l'homme qui avait 22
été l'objet de cette guérison miraculeuse était âgé de plus de quarante ans.
Après avoir été relâchés, ils 23
allèrent vers les leurs, et racontèrent tout ce que les chefs des prêtres et les anciens leur avaient dit. Lorsqu'ils l'eurent 24
entendu, ils élevèrent à Dieu la voix tous ensemble, et dirent : Seigneur, toi qui as fait le ciel, la terre, la mer, et tout ce qui s'y trouve, c'est toi qui as dit 25
par la bouche de David, ton serviteur : Pourquoi ce tumulte parmi les nations, et ces vaines pensées parmi les peuples ? Les 26
rois de la terre se sont soulevés, et les princes se sont ligués contre le Seigneur et contre son Oint. En effet, contre ton saint 27
serviteur Jésus, que tu as oint, Hérode et Ponce Pilate se sont ligués dans cette ville avec les nations et avec les peuples d'Israël, pour faire tout ce que ta 28
main et ton conseil avaient arrêté d'avance. Et maintenant, Sei- 29
gneur, vois leurs menaces, et donne à tes serviteurs d'annoncer ta parole avec une pleine assurance, en étendant ta main, pour 30
qu'il se fasse des guérisons, des miracles et des prodiges, par le nom de ton saint serviteur Jésus.
Quand ils eurent prié, le lieu 31
où ils étaient assemblés trembla ; ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils annonçaient la parole de Dieu avec assurance.

Union et charité des croyants.—Ananias et Saphira.—Succès croissants des apôtres.

32 La multitude de ceux qui avaient cru n'était qu'un cœur et qu'une âme. Nul ne disait que ses biens lui appartinssent en propre, mais tout était com-
33 mun entre eux. Les apôtres rendaient avec beaucoup de force témoignage de la résurrection du Seigneur Jésus. Et une grande grâce reposait sur eux
34 tous. Car il n'y avait parmi eux aucun indigent: tous ceux qui possédaient des champs ou des maisons les vendaient, apportaient le prix de ce qu'ils avaient
35 vendu, et le déposaient aux pieds des apôtres; et l'on faisait des distributions à chacun, selon qu'il en avait besoin.
36 Joseph, surnommé par les apôtres Barnabas, ce qui signifie fils d'exhortation, Lévite, origi-
37 naire de Chypre, vendit un champ qu'il possédait, apporta l'argent, et le déposa aux pieds des apôtres.

5 Mais un homme nommé Ana-
nias, avec Saphira sa femme,
2 vendit une propriété, et retint une partie du prix, sa femme le sachant; puis il apporta le reste, et le déposa aux pieds des
3 apôtres. Pierre lui dit: Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton cœur, au point que tu mentes au Saint-Esprit, et que tu aies retenu une partie du prix du
4 champ? S'il n'eût pas été vendu, ne te restait-il pas? Et, après qu'il a été vendu, le prix n'était-il pas à ta disposition? Comment as-tu pu mettre en ton cœur un pareil dessein? Ce n'est pas à des hommes que tu as menti,
5 mais à Dieu. Ananias, entendant ces paroles, tomba, et expira. Une grande crainte saisit tous ceux qui apprirent ces choses.
6 Les jeunes gens, s'étant levés, l'enveloppèrent, l'emportèrent, et l'ensevelirent.

Environ trois heures plus tard, 7
sa femme entra, sans savoir ce qui était arrivé. Pierre lui 8
adressa la parole: Dis-moi, est-ce à un tel prix que vous avez vendu le champ? Oui, répondit-elle, c'est à ce prix-là. Alors 9
Pierre lui dit: Comment vous êtes-vous accordés pour tenter l'Esprit du Seigneur? Voici, ceux [1] qui ont enseveli ton mari sont à la porte, et ils t'emporteront. Au même instant, elle 10
tomba aux pieds de l'apôtre, et expira. Les jeunes gens, étant entrés, la trouvèrent morte; ils l'emportèrent, et l'ensevelirent auprès de son mari. Une grande 11
crainte s'empara de toute l'assemblée, et de tous ceux qui apprirent ces choses.

Beaucoup de miracles et de 12
prodiges se faisaient au milieu du peuple par les mains des apôtres. Ils se tenaient tous ensemble au portique de Salomon, et aucun des autres n'osait 13
se joindre à eux; mais le peuple les louait hautement. Le nombre 14
de ceux qui croyaient au Seigneur, hommes et femmes, s'augmentait de plus en plus; en sorte 15
qu'on apportait les malades dans les rues et qu'on les plaçait sur des lits et des couchettes, afin que, lorsque Pierre passerait, son ombre au moins couvrît quelqu'un d'eux. La multitude 16
accourait aussi des villes voisines à Jérusalem, amenant des malades et des gens tourmentés par des esprits impurs; et tous étaient guéris.

Les apôtres jetés en prison, et miraculeusement délivrés;—arrêtés de nouveau, et conduits devant le sanhédrin;—battus de verges, et relâchés d'après l'avis de Gamaliel.

Cependant le grand prêtre et 17

[1] *Ceux*, grec *les pieds de ceux*.

tous ceux qui étaient avec lui, savoir le parti des sadducéens, se levèrent, remplis de jalousie,
18 mirent les mains sur les apôtres, et les jetèrent dans la prison
19 publique. Mais un ange du Seigneur, ayant ouvert pendant la nuit les portes de la prison,
20 les fit sortir, et leur dit: Allez, tenez-vous dans le temple, et annoncez au peuple toutes ces
21 paroles de vie. Ayant entendu cela, ils entrèrent dès le matin dans le temple, et se mirent à enseigner.

Le grand prêtre et ceux qui étaient avec lui étant survenus, ils convoquèrent le sanhédrin et tous les anciens des fils d'Israël, et ils envoyèrent chercher
22 les apôtres à la prison. Les huissiers, à leur arrivée, ne les trouvèrent point dans la prison. Ils s'en retournèrent, et firent
23 leur rapport, en disant: Nous avons trouvé la prison soigneusement fermée, et les gardes qui étaient devant les portes; mais, après avoir ouvert, nous n'avons trouvé personne dedans.

24 Lorsqu'ils eurent entendu ces paroles, le grand prêtre, le commandant du temple, et les chefs des prêtres, ne savaient que penser des apôtres et des
25 suites de cette affaire. Quelqu'un vint leur dire: Voici, les hommes que vous avez mis en prison sont dans le temple, et ils enseignent le peuple.

26 Alors le commandant partit avec les huissiers, et les conduisit sans violence, car ils avaient peur d'être lapidés par
27 le peuple. Après qu'ils les eurent amenés en présence du sanhédrin, le grand prêtre les
28 interrogea en ces termes: Ne vous avons-nous pas défendu expressément d'enseigner en ce nom-là? Et voici, vous avez rempli Jérusalem de votre enseignement, et vous voulez faire retomber sur nous le sang de cet homme!

Pierre et les apôtres répon- 29
dirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes. Le Dieu 30
de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez tué, en le pendant au bois. Dieu l'a élevé par sa 31
droite[1] comme Prince et Sauveur, pour donner à Israël la repentance et le pardon des péchés. Nous sommes témoins de ces 32
choses, de même que le Saint-Esprit, que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.

Furieux de ces paroles, ils 33
voulaient les faire mourir. Mais 34
un pharisien, nommé Gamaliel, docteur de la loi, estimé de tout le peuple, se leva dans le sanhédrin, et ordonna de faire sortir un instant les apôtres. Puis il leur dit: Hommes Is- 35
raélites, prenez garde à ce que vous allez faire à l'égard de ces gens. Car, il n'y a pas longtemps 36
que parut Theudas, qui se donnait pour quelque chose, et auquel se rallièrent environ quatre cents hommes: il fut tué, et tous ceux qui l'avaient suivi furent mis en déroute et réduits à rien. Après lui, parut 37
Judas le Galiléen, à l'époque du recensement, et il attira du monde à son parti: il périt aussi, et tous ceux qui l'avaient suivi furent dispersés. Et main- 38
tenant, je vous le dis, ne vous occupez plus de ces hommes, et laissez-les aller. Si cette entreprise ou cette œuvre vient des hommes, elle se détruira; mais si elle vient de Dieu, vous 39
ne pourrez la détruire. Ne courez pas le risque d'avoir combattu contre Dieu.

[1] *Par sa droite*, par sa puissance, voy. II. 33.

40 Ils se rangèrent à son avis. Et ayant appelé les apôtres, ils les firent battre de verges, ils leur défendirent de parler au nom de Jésus, et ils les relâchèrent.
41 Les apôtres se retirèrent de devant le sanhédrin, joyeux d'avoir été jugés dignes de subir des outrages pour le nom de
42 Jésus. Et chaque jour, dans le temple et dans les maisons, ils ne cessaient d'enseigner, et d'annoncer Jésus-Christ.

Institution des diacres.

6 En ce temps-là, le nombre des disciples augmentant, les Hellénistes[1] murmurèrent contre les Hébreux, parce que leurs veuves étaient négligées dans la distribution qui se faisait
2 chaque jour. Les douze convoquèrent la multitude des disciples, et dirent: Il n'est pas convenable que nous laissions la parole[2] de Dieu pour
3 servir aux tables. C'est pourquoi, frères, choisissez parmi vous sept hommes, de qui l'on rende un bon témoignage, qui soient pleins d'Esprit-Saint et de sagesse, et que nous chargerons de cet emploi. Et nous,
4 nous continuerons à nous appliquer à la prière et au ministère de la parole.
5 Cette proposition plut à toute l'assemblée. Ils élurent Étienne, homme plein de foi et d'Esprit-Saint, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas, et Nicolas, prosélyte[3] d'Antioche.
6 Ils les présentèrent aux apôtres, qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains.

[1] *Les Hellénistes*, Juifs ayant vécu hors de Palestine, dans les pays où était parlée la langue grecque.—*Les Hébreux*, Juifs de Palestine parlant l'idiome national, qui était alors l'araméen, langue de la même famille que le pur hébreu.
[2] *La parole*, la prédication de la parole.
[3] *Prosélyte*, voy. note sur II. 10.

Étienne accusé de blasphème, traduit devant le sanhédrin, et lapidé par les Juifs.

7 La parole de Dieu se répandait de plus en plus, le nombre des disciples augmentait beaucoup à Jérusalem, et une grande foule de prêtres obéissaient à la foi.
8 Étienne, plein de grâce et de puissance, faisait des prodiges et de grands miracles parmi le
9 peuple. Quelques membres de la synagogue dite des Affranchis[1], de celle des Cyrénéens et de celle des Alexandrins, avec des Juifs de Cilicie et d'Asie, se
10 mirent à discuter avec lui; mais ils ne purent résister à sa sagesse et à l'Esprit par lequel
11 il parlait. Alors ils subornèrent des hommes, qui dirent: Nous l'avons entendu proférer des paroles blasphématoires contre
12 Moïse et contre Dieu. Ils émurent le peuple, les anciens et les scribes, et, se jetant sur lui, ils le saisirent, et l'emmenèrent
13 au sanhédrin. Ils produisirent de faux témoins, qui dirent: Cet homme ne cesse de proférer des paroles contre le lieu saint
14 et contre la loi; car nous l'avons entendu dire que Jésus, ce Nazaréen, détruira ce lieu, et changera les coutumes que Moïse nous a données.
15 Tous ceux qui siégeaient au sanhédrin ayant fixé les regards sur Étienne, son visage leur parut comme celui d'un ange.

7 Le grand prêtre dit: Les choses sont-elles ainsi?
2 Étienne répondit:
Hommes frères et pères,

[1] *La synagogue des Affranchis*, ainsi appelée parce qu'elle avait été fondée par des Juifs faits prisonniers par les Romains, et rendus ensuite à la liberté.

écoutez! Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il s'établît à Charran;
3 et il lui dit: Quitte ton pays et ta famille, et va dans le
4 pays que je te montrerai. Il sortit alors du pays des Chaldéens, et s'établit à Charran, jusqu'après la mort de son père. De là, Dieu le fit passer dans ce pays que vous habitez maintenant;
5 il ne lui donna aucune propriété en ce pays, pas même de quoi poser le pied, mais il promit de lui en donner la possession, et à sa postérité après lui, quoiqu'il n'eût point d'en-
6 fant. Dieu parla ainsi: Sa postérité séjournera dans un pays étranger; on la réduira en servitude et on la maltraitera
7 pendant quatre cents ans. Mais la nation à laquelle ils auront été asservis, c'est moi qui la jugerai, dit Dieu. Après cela, ils sortiront, et ils me serviront
8 dans ce lieu-ci. Puis Dieu donna à Abraham l'alliance de la circoncision; et ainsi, Abraham, ayant engendré Isaac, le circoncit le huitième jour, Isaac engendra et circoncit Jacob, et Jacob les douze patriarches[1].
9 Les patriarches, jaloux de Joseph, le vendirent pour être
10 emmené en Égypte. Mais Dieu fut avec lui, et le délivra de toutes ses tribulations; il lui donna de la sagesse et lui fit trouver grâce devant Pharaon, qui l'établit gouverneur d'Égypte et de toute sa maison.
11 Il survint une famine dans tout le pays d'Égypte, et dans celui de Canaan. La détresse était grande, et nos pères ne
12 trouvaient pas de quoi se nourrir. Jacob apprit qu'il y avait du blé en Égypte, et il y envoya nos pères une première fois. Et la seconde fois, Joseph 13
fut reconnu par ses frères, et Pharaon sut de quelle famille il était. Puis Joseph envoya 14
chercher son père Jacob, et toute sa famille, composée de soixante et quinze personnes. Jacob descendit en Égypte, où 15
il mourut, ainsi que nos pères; et ils furent transportés à Sichem, 16
et déposés dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté, à prix d'argent, des fils d'Hémor, père de Sichem.

Le temps approchait, où devait s'accomplir la promesse 17
que Dieu avait faite à Abraham, et le peuple s'accrut et se
multiplia en Égypte, jusqu'à ce 18
que parut un autre roi, qui n'avait pas connu Joseph. Ce 19
roi, usant d'artifice contre notre race, maltraita nos pères, au point de leur faire exposer leurs enfants, pour qu'ils ne vécussent pas.

A cette époque, naquit Moïse, 20
qui était beau aux yeux de Dieu. Il fut nourri trois mois dans la maison de son père;
et, quand il eut été exposé, la 21
fille de Pharaon le recueillit, et l'éleva comme son fils. Moïse 22
fut instruit dans toute la sagesse des Égyptiens[1], et il était puissant en paroles et en œuvres.

Il avait quarante ans, lorsqu'il 23
lui vint dans le cœur de visiter ses frères, les fils d'Israël. Il 24
en vit un qu'on outrageait, et, prenant sa défense, il vengea celui qui était maltraité, et frappa l'Égyptien. Il pensait que ses 25
frères comprendraient que Dieu leur accordait la délivrance par

[1] Les douze fils de Jacob.

[1] *La sagesse des Égyptiens*, les connaissances scientifiques que possédaient alors les Égyptiens.

sa main ; mais ils ne comprirent
26 pas. Le jour suivant, il parut au milieu d'eux comme ils se battaient, et il les exhorta à la paix : Hommes, dit-il, vous êtes frères ; pourquoi vous maltraitez-
27 vous l'un l'autre ? Mais celui qui maltraitait son prochain le repoussa, en disant : Qui t'a établi chef et juge sur nous ?
28 Veux-tu me tuer, comme tu as
29 tué hier l'Égyptien ? A cette parole, Moïse prit la fuite, et il alla séjourner dans le pays de Madian, où il engendra deux fils.

30 Quarante ans plus tard, un ange lui apparut, au désert de la montagne de Sinaï, dans la flamme d'un buisson en feu.
31 Moïse, voyant cela, fut étonné de cette apparition ; et, comme il s'approchait pour examiner, la voix du Seigneur se fit en-
32 tendre : Je suis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Et Moïse, tout tremblant, n'osait regarder.
33 Le Seigneur lui dit : Ôte tes souliers de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est
34 une terre sainte. J'ai vu la souffrance de mon peuple qui est en Égypte, j'ai entendu ses gémissements, et je suis descendu pour le délivrer. Maintenant, va, je t'enverrai en Égypte.
35 Ce Moïse, qu'ils avaient renié, en disant : Qui t'a établi chef et juge ? c'est lui que Dieu envoya comme chef et comme libérateur par la main de l'ange qui lui était apparu dans le
36 buisson. C'est lui qui les fit sortir d'Égypte, en opérant des prodiges et des miracles au pays d'Égypte, au sein de la mer Rouge, et au désert, pendant
37 quarante ans. C'est ce Moïse qui dit aux fils d'Israël : Dieu vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi. C'est 38
lui qui, lors de l'assemblée au désert, étant avec l'ange qui lui parlait sur la montagne de Sinaï et avec nos pères, reçut des oracles vivants, pour nous les donner. Nos pères ne voulurent 39
pas lui obéir, ils le repoussèrent, et ils tournèrent leurs cœurs vers l'Égypte, en disant à Aaron : Fais-nous des dieux qui mar- 40
chent devant nous ; car ce Moïse qui nous a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne savons ce qu'il est devenu. Et, en ces 41
jours-là, ils firent un veau, ils offrirent un sacrifice à l'idole, et se réjouirent de l'œuvre de leurs mains. Alors Dieu se 42
détourna, et les livra au culte de l'armée du ciel, selon qu'il est écrit dans le livre des prophètes : M'avez-vous offert des victimes et des sacrifices pendant quarante ans au désert, maison d'Israël ? . . . Vous avez porté 43
la tente de Moloch et l'étoile de votre dieu Remphan, ces images que vous avez faites pour les adorer ! Aussi vous transporterai-je au delà de Babylone.

Nos pères avaient au désert 44
le tabernacle du témoignage, comme l'avait ordonné celui qui dit à Moïse de le faire d'après le modèle qu'il avait vu. Et 45
nos pères, l'ayant reçu, l'introduisirent, sous la conduite de Josué, dans le pays qui était possédé par les nations que Dieu chassa devant eux, et il y resta jusqu'aux jours de David.
David trouva grâce devant Dieu, 46
et demanda d'élever une demeure pour le Dieu de Jacob ;
et ce fut Salomon qui lui bâtit 47
une maison. Mais le Très-Haut 48
n'habite pas dans ce qui est fait de main d'homme, comme dit le prophète : Le ciel est mon 49
trône, et la terre mon marche-

pied. Quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, ou quel sera le lieu de mon repos?
50 N'est-ce pas ma main qui a fait toutes ces choses?...
51 Hommes au cou raide, incirconcis de cœur et d'oreilles! vous vous opposez toujours au Saint-Esprit. Ce que vos pères
52 ont été, vous l'êtes aussi. Lequel des prophètes vos pères n'ont-ils pas persécuté? Ils ont tué ceux qui annonçaient d'avance la venue du Juste, que vous avez livré maintenant, et dont vous avez été les meurtriers,
53 vous qui avez reçu la loi d'après des commandements d'anges, et qui ne l'avez point gardée!...
54 En entendant ces paroles, ils étaient furieux dans leurs cœurs, et ils grinçaient des dents contre
55 lui. Mais Étienne, rempli du Saint-Esprit, et fixant les regards vers le ciel, vit la gloire de Dieu et Jésus debout à la droite
56 de Dieu. Et il dit: Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme debout à la
57 droite de Dieu. Ils poussèrent alors de grands cris, en se bouchant les oreilles, et ils se précipitèrent tous ensemble sur
58 lui, le traînèrent hors de la ville, et le lapidèrent. Les témoins[1] déposèrent leurs vêtements aux pieds d'un jeune
59 homme nommé Saul[2]. Et ils lapidaient Étienne, qui priait et disait: Seigneur Jésus, reçois
60 mon esprit! Puis, s'étant mis à genoux, il s'écria d'une voix forte: Seigneur, ne leur impute pas ce péché! Et, après ces paroles, il mourut.

8 Saul avait approuvé le meurtre d'Étienne.

[1] *Les témoins*, en qualité d'accusateurs, devaient jeter les premières pierres, voy. Deut. XVII. 7.

[2] *Saul*, qui devint plus tard l'apôtre Paul.

Persécution à Jérusalem.—Dispersion des disciples dans les contrées voisines.—Le diacre Philippe prêchant le Christ dans une ville de Samarie.—Simon le magicien. —Pierre et Jean en Samarie.

Il y eut, ce jour-là, une grande persécution contre l'Église de Jérusalem; et tous, excepté les apôtres, se dispersèrent dans les contrées de la Judée et de la Samarie. Des hommes pieux 2 ensevelirent Étienne, et le pleurèrent à grand bruit. Saul, de 3 son côté, ravageait l'Église; pénétrant dans les maisons, il en arrachait hommes et femmes, et les faisait jeter en prison.

Ceux qui avaient été dispersés 4 allaient de lieu en lieu, annonçant la bonne nouvelle de la parole.

Philippe, étant descendu dans 5 une ville de la Samarie, y prêcha le Christ. Les foules tout entières 6 étaient attentives à ce que disait Philippe, lorsqu'elles apprirent et virent les miracles qu'il faisait. Car des esprits impurs sortirent 7 de plusieurs démoniaques, en poussant de grands cris, et beaucoup de paralytiques et de boiteux furent guéris. Et il y 8 eut une grande joie dans cette ville.

Il y avait auparavant dans la 9 ville un homme nommé Simon, qui, se donnant pour un personnage important, exerçait la magie et provoquait l'étonnement du peuple de la Samarie. Tous, depuis le plus petit jus- 10 qu'au plus grand, l'écoutaient attentivement, et disaient: Celui-ci est la puissance de Dieu, celle qui s'appelle la grande. Ils l'écoutaient attentivement, 11 parce qu'il les avait longtemps étonnés par ses actes de magie. Mais, quand ils eurent cru à 12 Philippe, qui leur annonçait les choses concernant le royaume

de Dieu et le nom de Jésus-Christ, hommes et femmes se
13 firent baptiser. Simon lui-même crut, et, après avoir été baptisé, il ne quittait plus Philippe, et il voyait avec étonnement les miracles et les grands prodiges qui s'opéraient.
14 Les apôtres, qui étaient à Jérusalem, ayant appris que la Samarie avait reçu la parole de Dieu, y envoyèrent Pierre et
15 Jean. Ceux-ci, arrivés chez les Samaritains, prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint-
16 Esprit. Car il n'était encore descendu sur aucun d'eux; ils avaient seulement été baptisés au nom du Seigneur Jésus.
17 Alors Pierre et Jean leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit.
18 Lorsque Simon vit que le Saint-Esprit était donné par l'imposition des mains des apôtres,
19 il leur offrit de l'argent, en disant: Accordez-moi aussi ce pouvoir, afin que celui à qui j'imposerai les mains reçoive le
20 Saint-Esprit. Mais Pierre lui dit: Que ton argent périsse avec toi, puisque tu as cru que le don de Dieu s'acquérait à prix
21 d'argent! Il n'y a pour toi ni part ni lot dans cette affaire, car ton cœur n'est pas droit devant
22 Dieu. Repens-toi donc de ta méchanceté, et prie le Seigneur pour que la pensée de ton cœur te soit pardonnée, s'il est pos-
23 sible; car je vois que tu es dans un fiel amer et dans les liens de
24 l'iniquité. Simon répondit: Priez vous-mêmes le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.
25 Après avoir rendu témoignage à la parole du Seigneur, et après l'avoir prêchée, Pierre et Jean retournèrent à Jérusalem, en annonçant la bonne nouvelle dans plusieurs villages des Samaritains.

Le diacre Philippe et l'eunuque éthiopien.

Un ange du Seigneur, s'adres- 26
sant à Philippe, lui dit: Lève-toi, et va du côté du midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, celui qui est désert. Il se leva, et partit. Et voici, un Éthiopien, un eunuque, 27
ministre de Candace, reine d'Éthiopie, et surintendant de tous ses trésors, venu à Jérusalem pour adorer, s'en retour- 28
nait, assis sur son char, et lisait le prophète Ésaïe. L'Esprit dit 29
à Philippe: Avance, et approche-toi de ce char. Philippe ac- 30
courut, et entendit l'Éthiopien qui lisait le prophète Ésaïe. Il lui dit: Comprends-tu ce que tu lis? Il répondit: Comment 31
le pourrais-je, si quelqu'un ne me guide? Et il invita Philippe à monter et à s'asseoir avec lui.

Le passage de l'Écriture, qu'il 32
lisait, était celui-ci: Il a été mené comme une brebis à la boucherie; et, comme un agneau muet devant celui qui le tond, il n'a point ouvert la bouche. Lorsqu'il s'est abaissé, son juge- 33
ment a été consommé. Et ceux de sa génération, qui les dépeindra? Car sa vie a été retranchée de la terre. L'eunuque 34
dit à Philippe: Je te prie, de qui le prophète parle-t-il ainsi? Est-ce de lui-même, ou de quelque autre? Alors Philippe, 35
ouvrant la bouche et commençant par ce passage, lui annonça Jésus.

Comme ils continuaient leur 36
chemin, ils rencontrèrent de l'eau. Et l'eunuque dit: Voici de l'eau; qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé? [Phi- 37
lippe dit: Si tu crois de tout ton cœur, cela est possible. L'eu-

nuque répondit: Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.]
38 Il fit arrêter le char; Philippe et l'eunuque descendirent tous deux dans l'eau, et Philippe bap-
39 tisa l'eunuque. Quand ils furent sortis de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus. Tandis que joyeux il poursuivait sa route,
40 Philippe se trouva dans Azot[1], d'où il alla jusqu'à Césarée[2], en évangélisant toutes les villes par lesquelles il passait.

Conversion de Saul.

9 Cependant Saul, respirant encore la menace et le meurtre contre les disciples du Seigneur, se rendit chez le grand prêtre,
2 et lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin que, s'il trouvait des partisans de la nouvelle doctrine[3], hommes ou femmes, il les amenât liés à Jérusalem.
3 Comme il était en chemin, et qu'il approchait de Damas, tout à coup une lumière venant du
4 ciel resplendit autour de lui. Il tomba par terre, et il entendit une voix qui lui disait: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-
5 tu? Il répondit: Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit: Je suis Jésus que tu persécutes. [Il te serait dur de regimber
6 contre les aiguillons. Tremblant et saisi d'effroi, il dit: Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui dit:] Lève-toi, entre dans la ville, et on te dira ce
7 que tu dois faire. Les hommes qui l'accompagnaient demeurèrent stupéfaits: ils entendaient bien la voix, mais ils ne voyaient personne. Saul se releva de 8
terre, et, quoique ses yeux fussent ouverts, il ne voyait rien; on le prit par la main, et on le conduisit à Damas. Il resta 9
trois jours sans voir, et il ne mangea ni ne but.

Or, il y avait à Damas un dis- 10
ciple nommé Ananias. Le Seigneur lui dit dans une vision: Ananias! Il répondit: Me voici, 11
Seigneur! Et le Seigneur lui dit: Lève-toi, va dans la rue qu'on appelle la droite, et cherche, dans la maison de Judas, un nommé Saul de Tarse[1]. Car 12
il prie, et il a vu en vision un homme du nom d'Ananias, qui entrait, et qui lui imposait les mains, afin qu'il recouvrât la vue. Ananias répondit: Seigneur, j'ai 13
appris de plusieurs personnes tous les maux que cet homme a faits à tes saints[2] dans Jérusalem; et il a ici des pouvoirs, de 14
la part des chefs des prêtres, pour lier tous ceux qui invoquent ton nom. Mais le Seigneur lui 15
dit: Va, car cet homme est un instrument que j'ai choisi, pour porter mon nom devant les nations[3], devant les rois, et devant les fils d'Israël; et je lui mon- 16
trerai tout ce qu'il doit souffrir pour mon nom.

Ananias sortit; et, lorsqu'il 17
fut arrivé dans la maison, il imposa les mains à Saul, en disant: Saul, mon frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu sur le chemin par lequel tu venais, m'a envoyé pour que tu recouvres la vue et que tu sois rempli du

[1] *Azot*, en héb. *Asdod*, anciennement l'une des cinq villes des Philistins.

[2] *Césarée*, sur la Méditerranée, siège du gouvernement romain en Palestine. Ne pas confondre avec *Césarée de Philippe*; voy. note sur Matth. xvi. 13.

[3] *De la nouvelle doctrine*, grec *de la voie*.

[1] *Tarse*, capitale de la Cilicie, province de l'Asie mineure.

[2] *Tes saints*; c'est ici le premier passage du Nouv. Test. où le terme de *saints*, c'est-à-dire, consacrés à Dieu, est employé pour désigner les disciples de Jésus, les chrétiens.

[3] *Les nations*, les peuples païens.

18 Saint-Esprit. Au même instant, il tomba de ses yeux comme des écailles, et il recouvra la vue. Il
19 se leva, et fut baptisé; et, après qu'il eut pris de la nourriture, les forces lui revinrent.

Saul resta quelques jours avec les disciples qui étaient à Da-
20 mas. Et aussitôt il prêcha dans les synagogues que Jésus est le
21 Fils de Dieu. Tous ceux qui l'entendaient étaient dans l'étonnement, et disaient: N'est-ce pas celui qui persécutait à Jérusalem ceux qui invoquent ce nom, et n'est-il pas venu ici pour les emmener liés devant les chefs
22 des prêtres? Cependant Saul se fortifiait de plus en plus, et il confondait les Juifs qui habitaient Damas, démontrant que Jésus est le Christ.

23 Au bout d'un certain temps, les Juifs se concertèrent pour
24 le tuer, et leur complot parvint à la connaissance de Saul. On gardait les portes jour et nuit,
25 afin de lui ôter la vie. Mais, pendant une nuit, les disciples le prirent, et le descendirent par la muraille, dans une corbeille.

26 Lorsqu'il se rendit à Jérusalem, Saul tâcha de se mettre en rapport avec les disciples; mais tous le craignaient, ne croyant
27 pas qu'il fût un disciple. Alors Barnabas, l'ayant pris avec lui, le conduisit vers les apôtres, et leur raconta comment sur le chemin Saul avait vu le Seigneur, qui lui avait parlé, et comment à Damas il avait prêché franchement au nom de Jésus.
28 Il allait et venait avec eux dans Jérusalem, et s'exprimait en toute assurance au nom du
29 Seigneur. Il parlait aussi et disputait avec les Hellénistes[1]; mais ceux-ci cherchaient à lui ôter la vie. Les frères, l'ayant 30 su, l'emmenèrent à Césarée, et le firent partir pour Tarse.

[1] *Les Hellénistes*, voy. note sur VI. 1.

Pierre à Lydde et à Joppé: guérison du paralytique Énée, et résurrection de Tabitha.

L'Église était en paix dans 31 toute la Judée, la Galilée et la Samarie, s'édifiant et marchant dans la crainte du Seigneur, et elle s'accroissait par l'assistance du Saint-Esprit.

Comme Pierre visitait tous les 32 saints, il descendit aussi vers ceux qui demeuraient à Lydde.
Il y trouva un homme nommé 33 Énée, couché sur un lit depuis huit ans, et paralytique. Pierre 34 lui dit: Énée, Jésus-Christ te guérit; lève-toi, et arrange ton lit. Et aussitôt il se leva. Tous 35 les habitants de Lydde et du Saron[1] le virent, et ils se convertirent au Seigneur.

Il y avait à Joppé[2], parmi les 36 disciples, une femme nommée Tabitha, ce qui signifie Dorcas[3]: elle faisait beaucoup de bonnes œuvres et d'aumônes. Elle tomba 37 malade en ce temps-là, et mourut. Après l'avoir lavée, on la déposa dans une chambre haute.
Comme Lydde est près de Joppé, 38 les disciples, ayant appris que Pierre s'y trouvait, envoyèrent deux hommes vers lui, pour le prier de venir chez eux sans tarder. Pierre se leva, et partit 39 avec ces hommes. Lorsqu'il fut arrivé, on le conduisit dans la chambre haute. Toutes les veuves l'entourèrent, en pleurant, et lui montrèrent les tuni-

[1] *Saron*, plaine qui s'étend le long de la Méditerranée, de Joppé au sud du mont Carmel.

[2] *Joppé*, aujourd'hui Jaffa, port sur la Méditerranée.

[3] *Dorcas*, ou *gazelle;* c'est le mot grec corresp. à l'araméen *Tabitha*.

ques et les vêtements que faisait Dorcas pendant qu'elle était avec
40 elles. Pierre fit sortir tout le monde, se mit à genoux, et pria; puis, se tournant vers le corps, il dit: Tabitha, lève-toi! Elle ouvrit les yeux, et ayant vu
41 Pierre, elle s'assit. Il lui donna la main, et la fit lever. Il appela ensuite les saints et les veuves,
42 et la leur présenta vivante. Cela fut connu de tout Joppé, et beaucoup crurent au Seigneur.
43 Pierre demeura quelque temps à Joppé, chez un corroyeur nommé Simon.

Le centenier Corneille, premier païen converti par le ministère de l'apôtre Pierre.—Le Saint-Esprit accordé à d'autres païens.—Pierre expliquant sa conduite devant les chrétiens de Jérusalem.

10 Il y avait à Césarée un homme nommé Corneille, centenier[1] dans la cohorte[2] dite
2 italienne. Cet homme était pieux et craignait Dieu, avec toute sa maison; il faisait beaucoup d'aumônes au peuple, et priait Dieu continuellement.
3 Vers la neuvième heure du jour[3], il vit clairement dans une vision un ange de Dieu qui entra chez lui, et qui lui dit: Cor-
4 neille! Les regards fixés sur lui, et saisi d'effroi, il répondit: Qu'est-ce, Seigneur? Et l'ange lui dit: Tes prières et tes aumônes sont montées devant Dieu, et il s'en est souvenu.
5 Envoie maintenant des hommes à Joppé, et fais venir Simon,
6 surnommé Pierre; il est logé chez un certain Simon, corroyeur, dont la maison est près de la mer.
7 Dès que l'ange qui lui avait parlé fut parti, Corneille appela deux de ses serviteurs, et un soldat pieux d'entre ceux qui étaient attachés à sa personne;
8 et, après leur avoir tout raconté, il les envoya à Joppé.
9 Le lendemain, comme ils étaient en route, et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le toit[1], vers la sixième heure[2],
10 pour prier. Il avait faim, et il voulut manger. Pendant qu'on lui préparait à manger, il tomba
11 en extase. Il vit le ciel ouvert, et un objet semblable à une grande nappe attachée par les quatre coins, qui descendait et
12 s'abaissait vers la terre, et où se trouvaient tous les quadrupèdes et les reptiles[3] de la terre et les
13 oiseaux du ciel. Et une voix lui dit: Lève-toi, Pierre, tue et
14 mange. Mais Pierre dit: Non, Seigneur, car je n'ai jamais rien mangé de souillé et d'impur.
15 Et pour la seconde fois la voix se fit encore entendre à lui: Ce que Dieu a déclaré pur, ne le
16 regarde pas comme souillé. Cela arriva jusqu'à trois fois; et aussitôt après, l'objet fut retiré dans le ciel.
17 Tandis que Pierre ne savait en lui-même que penser du sens de la vision qu'il avait eue, voici, les hommes envoyés par Corneille, s'étant informés de la maison de Simon, se pré-
18 sentèrent à la porte, et demandèrent à haute voix si c'était là que logeait Simon, surnommé Pierre.
19 Et comme Pierre était à réfléchir sur la vision, l'Esprit lui dit: Voici, trois hommes te de-
20 mandent; lève-toi, descends, et pars avec eux sans hésiter, car

[1] *Centenier*, ou centurion, ayant cent hommes sous ses ordres.
[2] *Cohorte*, composée de 400 ou 500 hommes.
[3] Trois heures après midi.

[1] *Le toit*, construit en plate-forme.
[2] Midi.
[3] *Les reptiles*, terme qui, dans l'Écriture, désigne tous les petits animaux par opposition aux grands.

c'est moi qui les ai envoyés.
21 Pierre donc descendit, et il dit à ces hommes: Voici, je suis celui que vous cherchez; quel est le motif qui vous amène?
22 Ils répondirent: Corneille, centenier, homme juste et craignant Dieu, et de qui toute la nation des Juifs rend un bon témoignage, a été divinement averti par un saint ange de te faire venir dans sa maison et d'en-
23 tendre tes paroles. Pierre donc les fit entrer, et les logea. Le lendemain, il se leva, et partit avec eux. Quelques-uns des frères de Joppé l'accompagnèrent.
24 Ils arrivèrent à Césarée le jour suivant. Corneille les attendait, et avait invité ses pa-
25 rents et ses amis intimes. Lorsque Pierre entra, Corneille, qui était allé au-devant de lui, tomba à ses pieds et se prosterna.
26 Mais Pierre le releva, en disant: Lève-toi; moi aussi, je suis un
27 homme. Et conversant avec lui, il entra, et trouva beaucoup de
28 personnes réunies. Vous savez, leur dit-il, qu'il est défendu à un Juif de se lier avec un étranger ou d'entrer chez lui[1]; mais Dieu m'a appris à ne regarder aucun homme comme souillé et
29 impur. C'est pourquoi je n'ai pas eu d'objection à venir, puisque vous m'avez appelé; je vous demande donc pour quel motif vous m'avez envoyé chercher.
30 Corneille dit: Il y a quatre jours, à cette heure-ci, je jeûnais, et je priais dans ma maison à la neuvième heure; et voici, un homme vêtu d'un habit éclatant se présenta devant moi, et
31 dit: Corneille, ta prière a été exaucée, et Dieu s'est souvenu de tes aumônes. Envoie donc 32 à Joppé, et fais venir Simon, surnommé Pierre; il est logé dans la maison de Simon, corroyeur, près de la mer; quand il sera venu, il te parlera. Aus- 33 sitôt j'ai envoyé vers toi, et tu as bien fait de venir. Maintenant donc nous sommes tous devant Dieu, pour entendre tout ce que Dieu t'a ordonné de nous dire.

Alors Pierre, ouvrant la bouche, 34 dit: En vérité, je reconnais que Dieu ne fait point acception de personnes, mais qu'en toute na- 35 tion celui qui le craint et qui pratique la justice lui est agréable. Il a envoyé la parole aux 36 fils d'Israël, en leur annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous. Vous savez 37 ce qui est arrivé dans toute la Judée, après avoir commencé en Galilée, à la suite du baptême que Jean a prêché; vous 38 savez comment Dieu a oint du Saint-Esprit et de force Jésus de Nazareth, qui allait de lieu en lieu faisant du bien et guérissant tous ceux qui étaient sous l'empire du diable, car Dieu était avec lui. Nous 39 sommes témoins de tout ce qu'il a fait dans le pays des Juifs et à Jérusalem. Ils l'ont tué, en le pendant au bois. Dieu l'a 40 ressuscité le troisième jour, et il a permis qu'il apparût, non 41 à tout le peuple, mais aux témoins choisis d'avance par Dieu, à nous qui avons mangé et bu avec lui, après qu'il fut ressuscité des morts. Et Jésus nous 42 a ordonné de prêcher au peuple et d'attester que c'est lui qui a été établi par Dieu juge des vivants et des morts. Tous les 43 prophètes rendent de lui le témoignage que quiconque croit

[1] Cette défense ne se trouve pas formellement dans la loi de Moïse; mais les Juifs l'envisageaient comme devant en être une conséquence.

en lui reçoit par son nom le pardon des péchés.

44 Comme Pierre prononçait encore ces mots, le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui
45 écoutaient la parole. Tous les fidèles circoncis[1], qui étaient venus avec Pierre, furent étonnés de ce que le don du Saint-Esprit était aussi répandu sur
46 les païens. Car ils les entendaient parler en langues et glorifier Dieu.

47 Alors Pierre dit: Peut-on refuser l'eau du baptême à ceux qui ont reçu le Saint-Esprit aussi
48 bien que nous? Et il ordonna qu'ils fussent baptisés au nom du Seigneur. Sur quoi ils le prièrent de rester quelques jours auprès d'eux.

11 Les apôtres et les frères qui étaient dans la Judée apprirent que les païens avaient aussi reçu
2 la parole de Dieu. Et lorsque Pierre fut monté à Jérusalem, les fidèles circoncis lui adressèrent des reproches, en disant:
3 Tu es entré chez des incirconcis, et tu as mangé avec eux.

4 Pierre se mit à leur exposer d'une manière suivie ce qui s'é-
5 tait passé. Il dit: J'étais dans la ville de Joppé, et, pendant que je priais, je tombai en extase et j'eus une vision: un objet, semblable à une grande nappe attachée par les quatre coins, descendait du ciel et vint
6 jusqu'à moi. Les regards fixés sur cette nappe, j'examinai, et je vis les quadrupèdes de la terre, les bêtes sauvages, les reptiles, et les oiseaux du ciel.
7 Et j'entendis une voix qui me disait: Lève-toi, Pierre, tue et
8 mange. Mais je dis: Non, Seigneur, car jamais rien de souillé et d'impur n'est entré dans ma bouche. Et pour la seconde 9
fois la voix se fit entendre du ciel: Ce que Dieu a déclaré pur, ne le regarde pas comme souillé. Cela arriva jusqu'à trois 10
fois; puis tout fut retiré dans le ciel. Et voici, aussitôt trois 11
hommes envoyés de Césarée vers moi se présentèrent devant la porte de la maison où j'étais. L'Esprit me dit de partir avec 12
eux sans hésiter. Les six hommes que voici m'accompagnèrent, et nous entrâmes dans la maison de Corneille[1]. Cet homme nous 13
raconta comment il avait vu dans sa maison l'ange se présentant à lui et disant: Envoie à Joppé, et fais venir Simon, surnommé Pierre, qui te dira 14
des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison. Lorsque je me fus mis à 15
parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, comme sur nous au commencement. Et je me sou- 16
vins de cette parole du Seigneur: Jean a baptisé d'eau, mais vous, vous serez baptisés du Saint-Esprit. Or, puisque 17
Dieu leur a accordé le même don qu'à nous, qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, pouvais-je, moi, m'opposer à Dieu?

Après avoir entendu cela, ils 18
se calmèrent, et ils glorifièrent Dieu, en disant: Dieu a donc accordé la repentance aussi aux païens, afin qu'ils aient la vie.

Les chrétiens d'Antioche.—Barnabas et Saul à Antioche.—Une famine prédite par Agabus.

Ceux qui avaient été dis- 19
persés par la persécution, survenue à l'occasion d'Étienne, allèrent jusqu'en Phénicie, dans l'île de Chypre, et à Antioche[2],

[1] *Les fidèles circoncis*, les Juifs convertis au christianisme.

[1] *De Corneille*, grec *de l'homme*.

[2] *Antioche*, alors la ville la plus importante de l'Asie romaine; ancienne capitale de la Syrie.

annonçant la parole seulement
20 aux Juifs. Il y eut cependant parmi eux quelques hommes de Chypre et de Cyrène, qui, étant venus à Antioche, s'adressèrent aux Grecs, et leur annoncèrent le
21 Seigneur Jésus. La main du Seigneur était avec eux, et un grand nombre de personnes crurent et se convertirent au Seigneur.
22 Le bruit en parvint aux oreilles des membres de l'Église de Jérusalem, et ils envoyèrent Bar-
23 nabas jusqu'à Antioche. Lorsqu'il fut arrivé, et qu'il eut vu la grâce de Dieu, il s'en réjouit, et il les exhorta tous à rester d'un cœur ferme attachés au Sei-
24 gneur. Car c'était un homme de bien, plein d'Esprit-Saint et de foi. Et une foule assez nombreuse se joignit au Seigneur.
25 Barnabas se rendit ensuite à Tarse, pour chercher Saul; et, l'ayant trouvé, il l'amena à
26 Antioche. Pendant toute une année, ils se réunirent aux assemblées de l'Église, et ils enseignèrent beaucoup de personnes. Ce fut à Antioche que, pour la première fois, les disciples furent appelés chrétiens.
27 En ce temps-là, des prophètes descendirent de Jérusalem à
28 Antioche. L'un d'eux, nommé Agabus, se leva, et annonça par l'Esprit qu'il y aurait une grande famine sur toute la terre. Elle arriva, en effet, sous Claude[1].
29 Les disciples résolurent d'envoyer, chacun selon ses moyens, un secours aux frères qui habi-
30 taient la Judée. Ils le firent parvenir aux anciens[2] par les mains de Barnabas et de Saul.

[1] *Claude*, l'un des empereurs romains.

[2] *Aux anciens;* c'est la première fois que ce terme est employé en parlant de l'Église chrétienne. Chez les Juifs, il désignait ceux qui remplissaient certaines fonctions dans les synagogues, et qui faisaient partie du sanhédrin.

Jacques mis à mort par Hérode.—Pierre emprisonné et délivré.—Mort d'Hérode.

Vers le même temps, le roi **12**
Hérode[1] se mit à maltraiter
quelques membres de l'Église,
et il fit mourir par l'épée Jac- 2
ques[2], frère de Jean. Voyant 3
que cela était agréable aux Juifs,
il fit encore arrêter Pierre.—
C'était pendant les jours des
pains sans levain[3].—Après l'a- 4
voir saisi et jeté en prison, il
le mit sous la garde de quatre
escouades de quatre soldats cha-
cune, avec l'intention de le faire
comparaître devant le peuple
après la Pâque. Pierre donc 5
était gardé dans la prison; et
l'Église ne cessait d'adresser
pour lui des prières à Dieu.

La nuit qui précéda le jour 6
où Hérode allait le faire com-
paraître, Pierre, lié de deux
chaînes, dormait entre deux sol-
dats; et des sentinelles devant
la porte gardaient la prison. Et 7
voici, un ange du Seigneur sur-
vint, et une lumière brilla dans
la prison. L'ange réveilla Pierre,
en le frappant au côté, et en
disant: Lève-toi promptement!
Les chaînes tombèrent de ses
mains. Et l'ange lui dit: Mets 8
ta ceinture et tes sandales. Et
il fit ainsi. L'ange lui dit
encore: Enveloppe-toi de ton
manteau, et suis-moi. Pierre 9
sortit, et le suivit, ne sachant
pas que ce qui se faisait par
l'ange fût réel, et s'imaginant
avoir une vision. Lorsqu'ils 10
eurent passé la première garde,
puis la seconde, ils arrivèrent
à la porte de fer qui mène à la

[1] *Hérode*, Hérode Agrippa I, petit-fils d'Hérode le Grand, et neveu d'Hérode Antipas.

[2] *Jacques*, fils de Zébédée, l'un des douze apôtres.

[3] *Les jours des pains sans levain*, la semaine de Pâque, voy. note sur Matth. XXVI. 17.

ville, et qui s'ouvrit d'elle-même devant eux; ils sortirent, et s'avancèrent dans une rue. Aussitôt l'ange quitta Pierre.

11 Revenu à lui-même, Pierre dit: Je vois maintenant d'une manière certaine que le Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a délivré de la main d'Hérode et de tout ce que le
12 peuple juif attendait. Après avoir réfléchi, il se dirigea vers la maison de Marie, mère de Jean, surnommé Marc, où beaucoup de personnes étaient ré-
13 unies et priaient. Il frappa à la porte du vestibule, et une servante, nommée Rhode, s'ap-
14 procha pour écouter. Elle reconnut la voix de Pierre; et, dans sa joie, au lieu d'ouvrir, elle courut annoncer que Pierre
15 était devant la porte. Ils lui dirent: Tu es folle. Mais elle affirma que la chose était ainsi.
16 Et ils dirent: C'est son ange. Cependant Pierre continuait à frapper. Ils ouvrirent, et furent éton-
17 nés de le voir. Pierre, leur ayant de la main fait signe de se taire, leur raconta comment le Seigneur l'avait tiré de la prison, et il dit: Annoncez-le à Jacques[1] et aux frères. Puis il sortit, et s'en alla dans un autre lieu.

18 Quand il fit jour, les soldats furent dans une grande agitation, pour savoir ce que Pierre
19 était devenu. Hérode, s'étant mis à sa recherche et ne l'ayant pas trouvé, interrogea les gardes, et donna l'ordre de les mener au supplice. Ensuite il descendit de la Judée à Césarée, pour y séjourner.

20 Hérode avait des dispositions hostiles à l'égard des Tyriens et des Sidoniens. Mais ils vinrent le trouver d'un commun accord; et, après avoir gagné Blaste, son chambellan, ils sollicitèrent la paix, parce que leur pays tirait sa subsistance de celui du roi.
21 A un jour fixé, Hérode, revêtu de ses habits royaux, et assis sur son trône[1], les harangua publiquement. Le peuple s'é-
22 cria: Voix d'un dieu, et non d'un homme! Au même instant,
23 un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné gloire à Dieu. Et il expira, rongé des vers.

24 Cependant la parole de Dieu se répandait de plus en plus, et le nombre des disciples augmentait.

25 Barnabas et Saul, après s'être acquittés de leur message[2], s'en retournèrent de Jérusalem, emmenant avec eux Jean, surnommé Marc.

[1] *Jacques*, différent de Jacques, frère de Jean, dont le martyre est mentionné v. 2.

Barnabas et Saul envoyés en mission par l'Église d'Antioche.—L'île de Chypre: le magicien Élymas et le proconsul Sergius Paulus.—Perge en Pamphylie.—Antioche de Pisidie: prédication de Paul.—Icone: succès et persécutions.—Lystre: guérison d'un impotent.—Derbe, et autres lieux.—Retour à Antioche.

13 Il y avait dans l'Église d'Antioche des prophètes et des docteurs: Barnabas, Siméon appelé Niger, Lucius de Cyrène, Manahen, qui avait été élevé avec Hérode le tétrarque[3], et
2 Saul. Pendant qu'ils servaient le Seigneur dans leur ministère et qu'ils jeûnaient, le Saint-Esprit dit: Mettez-moi à part Barnabas et Saul pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés. Alors,
3 après avoir jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains, et les laissèrent partir.

[1] *Son trône*, tribune élevée dans l'amphithéâtre, où se célébraient des jeux en l'honneur de l'empereur.

[2] Voy. XI. 29-30.

[3] *Hérode le tétrarque*, voy. note sur Matth. XIV. 1.

4 Barnabas et Saul, envoyés par le Saint-Esprit, descendirent à Séleucie[1], et de là ils s'embarquèrent pour l'île de Chypre.
5 Arrivés à Salamine[2], ils annoncèrent la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs. Ils avaient Jean[3] pour aide.
6 Ayant ensuite traversé toute l'île jusqu'à Paphos[4], ils trouvèrent un certain magicien, faux prophète juif, nommé Bar-Jésus,
7 qui était avec le proconsul Sergius Paulus, homme intelligent. Ce dernier fit appeler Barnabas et Saul, et manifesta le désir d'entendre la parole de Dieu.
8 Mais Élymas, le magicien,—car c'est ce que signifie son nom,— leur faisait opposition, cherchant à détourner de la foi le proconsul.
9 Alors Saul, appelé aussi Paul[5], rempli du Saint-Esprit,
10 fixa les regards sur lui, et dit: Homme plein de toute espèce de ruse et de fraude, fils du diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu point de pervertir les voies droites du Seigneur?
11 Maintenant voici, la main du Seigneur est sur toi, tu seras aveugle, et pour un temps tu ne verras pas le soleil. Aussitôt l'obscurité et les ténèbres tombèrent sur lui, et il cherchait, en tâtonnant, des personnes pour
12 le guider. Alors le proconsul, voyant ce qui était arrivé, crut, et demeura frappé de la doctrine du Seigneur.
13 Paul et ses compagnons, s'étant embarqués à Paphos, se rendirent à Perge en Pamphylie[1]. Jean se sépara d'eux, et retourna à Jérusalem.
14 De Perge ils poursuivirent leur route, et arrivèrent à Antioche de Pisidie[2]. Étant entrés dans la synagogue le jour du sabbat, ils s'assirent.
15 Après la lecture[3] de la loi et des prophètes, les chefs de la synagogue leur envoyèrent dire: Hommes frères, si vous avez quelque exhortation à adresser au peuple, parlez.
16 Paul se leva, et, ayant fait signe de la main, il dit:

Hommes Israélites, et vous qui craignez Dieu, écoutez!
17 Le Dieu de ce peuple d'Israël a choisi nos pères. Il mit ce peuple en honneur pendant son séjour au pays d'Égypte, et il l'en fit sortir par son bras puissant.
18 Il les nourrit près de quarante ans dans le désert;
19 et, ayant détruit sept nations au pays de Canaan, il leur en accorda le territoire comme propriété.
20 Après cela, durant quatre cent cinquante ans environ, il leur donna des juges, jusqu'au prophète Samuel.
21 Ils demandèrent alors un roi. Et Dieu leur donna, pendant quarante ans, Saül, fils de Kis, de la tribu de Benjamin;
22 puis, l'ayant rejeté, il leur suscita pour roi David, auquel il a rendu ce témoignage: J'ai trouvé David, fils d'Isaï, homme selon mon cœur, qui accomplira toutes mes volontés.
23 C'est de la postérité de David que Dieu, selon sa promesse, a suscité à Israël un Sauveur, qui est Jésus.
24 Avant sa venue, Jean avait prêché le baptême de re-

[1] *Séleucie*, qui servait de port à Antioche.
[2] *Salamine*, l'une des principales villes de l'île, sur la côte orientale.
[3] *Jean*, surnommé *Marc*, XII. 12.
[4] *Paphos*, à l'extrémité occidentale de l'île.
[5] *Paul*, nom qui désormais paraîtra seul dans le Nouv. Test., à l'exclusion de celui de *Saul*.

[1] *Pamphylie*, province sur le littoral de l'Asie mineure, vis-à-vis de l'île de Chypre.
[2] *Pisidie*, province voisine de la Pamphylie, au nord.
[3] *La lecture*, voy. note sur Luc IV. 16.

pentance à tout le peuple d'Is-
25 raël. Et lorsque Jean achevait sa course, il disait : Je ne suis pas celui que vous pensez; mais voici, après moi vient celui des pieds duquel je ne suis pas digne de délier les souliers.
26 Hommes frères, fils de la race d'Abraham, et vous qui craignez Dieu, c'est à vous que cette parole de salut a été envoyée.
27 Car les habitants de Jérusalem et leurs chefs ont méconnu Jésus, et, en le condamnant, ils ont accompli les paroles des prophètes qui se lisent chaque sab-
28 bat. Quoiqu'ils ne trouvassent en lui rien qui fût digne de mort, ils ont demandé à Pilate de le
29 faire mourir. Et, après qu'ils eurent accompli tout ce qui est écrit de lui, ils le descendirent de la croix et le déposèrent dans
30 un sépulcre. Mais Dieu l'a res-
31 suscité des morts. Il est apparu pendant plusieurs jours à ceux qui étaient montés avec lui de la Galilée à Jérusalem, et qui sont maintenant ses témoins auprès du peuple.
32 Et nous, nous vous annonçons que la promesse faite à nos pères,
33 Dieu l'a accomplie pour nous leurs enfants, en ressuscitant Jésus, selon ce qui est écrit dans le Psaume deuxième : Tu es mon Fils, je t'ai engendré au-
34 jourd'hui. Qu'il l'ait ressuscité des morts, de telle sorte qu'il ne retournera pas à la corruption, c'est ce qu'il a déclaré, en disant : Je vous donnerai les grâces saintes promises à David, ces
35 grâces qui sont assurées. C'est pourquoi il dit encore ailleurs : Tu ne permettras pas que ton
36 Saint voie la corruption. Or David, après avoir en son temps servi au dessein de Dieu, est mort, a été réuni à ses pères, et
37 a vu la corruption. Mais celui que Dieu a ressuscité n'a pas vu la corruption.

38 Sachez donc, hommes frères, que c'est par lui que le pardon
39 des péchés vous est annoncé, et que quiconque croit est justifié par lui de toutes les choses dont vous ne pouviez être justifiés par la loi de Moïse. Ainsi
40 prenez garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les prophètes:
41 Voyez, hommes dédaigneux, soyez étonnés et disparaissez; car je vais faire en vos jours une œuvre, une œuvre que vous ne croiriez pas si on vous la racontait.

42 Lorsqu'ils sortirent, on les pria de parler le sabbat suivant
43 sur les mêmes choses; et, à l'issue de l'assemblée, beaucoup de Juifs et de prosélytes pieux suivirent Paul et Barnabas, qui s'entretinrent avec eux, et les exhortèrent à rester attachés à la grâce de Dieu.

44 Le sabbat suivant, presque toute la ville se rassembla pour
45 entendre la parole de Dieu. Les Juifs, voyant la foule, furent remplis de jalousie, et ils s'opposaient à ce que disait Paul, en le contredisant et en l'injuriant.
46 Paul et Barnabas leur dirent avec assurance : C'est à vous premièrement que la parole de Dieu devait être annoncée; mais, puisque vous la repoussez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les
47 païens. Car ainsi nous l'a ordonné le Seigneur : Je t'ai établi pour être la lumière des nations, pour porter le salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48 Les païens se réjouirent, en entendant cela, ils glorifièrent la parole du Seigneur, et tous ceux qui étaient destinés à la vie éternelle crurent.

49 La parole du Seigneur se ré-
50 pandait dans tout le pays. Mais les Juifs excitèrent les femmes dévotes de distinction, et les principaux de la ville; ils provoquèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et ils les chassèrent de leur territoire.
51 Paul et Barnabas secouèrent contre eux la poussière de leurs
52 pieds, et allèrent à Icone [1], tandis que les disciples étaient remplis de joie et du Saint-Esprit.

14 A Icone, Paul et Barnabas entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, et ils parlèrent de telle manière qu'une grande multitude de Juifs et de
2 Grecs [2] crurent. Mais ceux des Juifs qui ne crurent point excitèrent et aigrirent les esprits
3 des païens contre les frères. Ils restèrent cependant assez longtemps à Icone, parlant avec assurance, appuyés sur le Seigneur, qui rendait témoignage à la parole de sa grâce et permettait qu'il se fît par leurs mains des
4 prodiges et des miracles. La population de la ville se divisa: les uns étaient pour les Juifs,
5 les autres pour les apôtres. Et comme les païens et les Juifs, de concert avec leurs chefs, se mettaient en mouvement pour les
6 outrager et les lapider, Paul et Barnabas, en ayant eu connaissance, se réfugièrent dans les villes de la Lycaonie, à Lystre et à Derbe, et dans la contrée
7 d'alentour. Et ils y annoncèrent la bonne nouvelle.
8 A Lystre, se tenait assis un homme impotent des pieds, boiteux de naissance, et qui n'avait
9 jamais marché. Il écoutait parler Paul. Et Paul, fixant les regards sur lui et voyant qu'il avait la foi pour être guéri, dit 10
d'une voix forte: Lève-toi droit sur tes pieds. Et il sauta et marcha.

A la vue de ce que Paul avait 11
fait, la foule éleva la voix, et dit en langue lycaonienne: Les dieux sous une forme humaine sont descendus vers nous. Ils ap- 12
pelaient Barnabas Jupiter, et Paul Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole. Le 13
prêtre de Jupiter, qui était à l'entrée de la ville [1], amena des taureaux avec des bandelettes vers les portes, et voulait, de même que la foule, offrir un sacrifice. Les apôtres Bar- 14
nabas et Paul, ayant appris cela, déchirèrent leurs vêtements, et se précipitèrent au milieu de la foule, en s'écriant:
O hommes, pourquoi agissez- 15
vous de la sorte? Nous aussi, nous sommes des hommes de la même nature que vous; et nous vous exhortons à renoncer à ces choses vaines, pour vous tourner vers le Dieu vivant, qui a fait le ciel, la terre, la mer, et tout ce qui s'y trouve. Ce Dieu, dans 16
les âges passés, a laissé toutes les nations suivre leurs propres voies, quoiqu'il n'ait cessé de 17
rendre témoignage de ce qu'il est, en faisant du bien, en vous dispensant du ciel les pluies et les saisons fertiles, en vous donnant la nourriture avec abondance et en remplissant vos cœurs de joie. A peine purent-ils, par 18
ces paroles, empêcher la foule de leur offrir un sacrifice.

Alors survinrent d'Antioche 19
et d'Icone des Juifs qui gagnèrent la foule, et qui, après avoir lapidé Paul, le traînèrent hors de la ville, pensant qu'il était

[1] *Icone*, ville de la Lycaonie, à l'est de la Pisidie, de même que *Lystre* et *Derbe*, mentionnées plus loin.

[2] *De Grecs*, c'est-à-dire, de païens ou gentils.

[1] *Qui était à l'entrée de la ville*, dont le temple était etc.

mort. Mais, les disciples l'ayant entouré, il se leva, et entra dans la ville.

Le lendemain, il partit pour Derbe avec Barnabas. Quand ils eurent évangélisé cette ville et fait un certain nombre de disciples, ils retournèrent à Lystre, à Icone et à Antioche [1], fortifiant l'esprit des disciples, les exhortant à persévérer dans la foi, et disant que c'est par beaucoup de tribulations qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu. Ils firent nommer des anciens dans chaque Église, et, après avoir prié et jeûné, ils les recommandèrent au Seigneur, en qui ils avaient cru. Traversant ensuite la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie, annoncèrent la parole à Perge, et descendirent à Attalie [2]. De là ils s'embarquèrent pour Antioche [3], d'où ils avaient été recommandés à la grâce de Dieu pour l'œuvre qu'ils venaient d'accomplir.

Après leur arrivée, ils convoquèrent l'Église, et ils racontèrent tout ce que Dieu avait fait avec eux, et comment il avait ouvert aux nations la porte de la foi. Et ils demeurèrent assez longtemps avec les disciples.

Discussion dans l'Église d'Antioche relativement à l'observation des lois cérémonielles de Moïse par les païens qui embrassent le christianisme.—Conférence et décisions de l'Église de Jérusalem.

15 Quelques hommes, venus de la Judée, enseignaient les frères, en disant : Si vous n'êtes circoncis, vous ne pouvez être sauvés. Paul et Barnabas eurent avec eux un débat et une vive discussion ; et les frères décidèrent que Paul et Barnabas, et quelques-uns des leurs, monteraient à Jérusalem vers les apôtres et les anciens, pour traiter cette question. Après avoir été accompagnés par l'Église, ils poursuivirent leur route à travers la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des païens, et ils causèrent une grande joie à tous les frères. Arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'Église, les apôtres et les anciens, et ils racontèrent tout ce que Dieu avait fait avec eux. Alors quelques-uns du parti des pharisiens, qui avaient cru, se levèrent, en disant qu'il fallait circoncire les païens et exiger l'observation de la loi de Moïse.

Les apôtres et les anciens se réunirent, pour examiner cette affaire. Une grande discussion s'étant engagée, Pierre se leva, et leur dit :

Hommes frères, vous savez que dès longtemps Dieu a fait un choix parmi vous, afin que, par ma bouche, les païens entendissent la parole de l'Évangile et qu'ils crussent. Et Dieu, qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage, en leur donnant le Saint-Esprit comme à nous ; il n'a fait aucune différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi. Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, en mettant sur le cou des disciples un joug, que ni nos pères ni nous n'avons pu porter ? Mais c'est par la grâce du Seigneur Jésus que nous croyons être sauvés, de la même manière qu'eux.

Toute l'assemblée garda le silence, et l'on écouta Barnabas et Paul, qui racontèrent tous les miracles et les prodiges que Dieu avait faits par eux au milieu des païens.

[1] *Antioche* de Pisidie.
[2] *Attalie*, sur la côte de Pamphylie.
[3] *Antioche* de Syrie, voy. XIII. 1 et suiv. et note sur XI. 19.

13 Lorsqu'ils eurent cessé de parler, Jacques prit la parole, et dit :
14 Hommes frères, écoutez-moi ! Simon a raconté comment Dieu a d'abord jeté les regards sur les nations pour choisir du milieu d'elles un peuple qui portât son
15 nom. Et avec cela s'accordent les paroles des prophètes, selon
16 qu'il est écrit : Après cela, je reviendrai, et je relèverai de sa chute la tente de David, j'en réparerai les ruines, et je la re-
17 dresserai, afin que le reste des hommes cherche le Seigneur, ainsi que toutes les nations sur lesquelles mon nom est invoqué, dit le Seigneur, qui fait ces
18 choses, et à qui elles sont con-
19 nues de toute éternité. C'est pourquoi je suis d'avis qu'on ne crée pas des difficultés à ceux des païens qui se convertissent
20 à Dieu, mais qu'on leur écrive de s'abstenir des souillures des idoles [1], de l'impudicité, des ani-
21 maux étouffés et du sang. Car, depuis bien des générations, Moïse a dans chaque ville des gens qui le prêchent, puisqu'on le lit tous les jours de sabbat dans les synagogues.
22 Alors il parut bon aux apôtres et aux anciens, et à toute l'Église, de choisir parmi eux et d'envoyer à Antioche, avec Paul et Barnabas, Jude appelé Barsabas et Silas, hommes considérés
23 entre les frères. Ils les chargèrent d'une lettre ainsi conçue :

Les apôtres, les anciens, et les frères, aux frères d'entre les païens, qui sont à Antioche, en Syrie, et en Cilicie, salut !
24 Ayant appris que quelques hommes partis de chez nous, et auxquels nous n'avions donné aucun ordre, vous ont troublés par leurs discours et ont ébranlé vos âmes, nous avons jugé à 25
propos, après nous être réunis tous ensemble, de choisir des délégués et de vous les envoyer avec nos bien-aimés Barnabas et Paul, ces hommes qui ont exposé 26
leur vie pour le nom de notre Seigneur Jésus-Christ. Nous 27
avons donc envoyé Jude et Silas, qui vous annonceront de bouche les mêmes choses. Car 28
il a paru bon au Saint-Esprit et à nous de ne vous imposer d'autre charge que ce qui est nécessaire, savoir, de vous abstenir 29
des viandes sacrifiées aux idoles, du sang, des animaux étouffés, et de l'impudicité, choses contre lesquelles vous ferez bien de vous tenir en garde.

Adieu.

On les fit donc partir, et ils 30
allèrent à Antioche, où ils remirent la lettre à la multitude assemblée. Après l'avoir lue, les 31
frères furent réjouis et encouragés. Jude et Silas, qui étaient 32
eux-mêmes prophètes, les exhortèrent et les fortifièrent par plusieurs discours. Au bout de 33
quelque temps, les frères les laissèrent en paix retourner vers ceux qui les avaient envoyés. [Toutefois Silas trouva bon de 34
rester.]

Paul et Barnabas demeurèrent 35
à Antioche, enseignant et annonçant, avec plusieurs autres, la bonne nouvelle de la parole du Seigneur.

Nouveau voyage missionnaire de Paul, accompagné de Silas.—Visite aux Églises d'Asie.—Timothée.—Vision de Paul à Troas.

Quelques jours s'écoulèrent, 36
après lesquels Paul dit à Barnabas : Retournons visiter les frères dans toutes les villes où nous

[1] *Des souillures des idoles*, des viandes sacrifiées aux idoles, voy. v. 29.

avons annoncé la parole du Seigneur, pour voir en quel état ils
37 sont. Barnabas voulait emmener aussi Jean, surnommé Marc:
38 mais Paul jugea plus convenable de ne pas prendre avec eux celui qui les avait quittés depuis la Pamphylie [1], et qui ne les avait point accompagnés dans leur
39 œuvre. Ce dissentiment fut assez vif, pour être cause qu'ils se séparèrent l'un de l'autre. Et Barnabas, prenant Marc avec lui, s'embarqua pour l'île de Chypre.
40 Paul fit choix de Silas, et partit, recommandé par les frères à la grâce du Seigneur.
41 Il parcourut la Syrie et la Cilicie, fortifiant les Églises.

16 Il se rendit ensuite à Derbe, et à Lystre. Et voici, il y avait là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme juive fidèle et
2 d'un père grec. Les frères de Lystre et d'Icone rendaient de
3 lui un bon témoignage. Paul voulut l'emmener avec lui; et, l'ayant pris, il le circoncit, à cause des Juifs qui étaient dans ces lieux-là, car tous savaient
4 que son père était grec. En passant par les villes, ils recommandaient aux frères d'observer les décisions des apôtres et des
5 anciens de Jérusalem. Les Églises se fortifiaient dans la foi, et augmentaient en nombre de jour en jour.
6 Ayant été empêchés par le Saint-Esprit d'annoncer la parole dans l'Asie [2], ils traversèrent la Phrygie et le pays de Galatie [3].
7 Arrivés près de la Mysie [4], ils se disposaient à entrer en Bithynie [1]; mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas. Ils franchirent alors 8
la Mysie, et descendirent à Troas [2]. Pendant la nuit, Paul eut une 9
vision: un Macédonien lui apparut, et lui fit cette prière: Passe en Macédoine, secours-nous! Après cette vision de 10
Paul, nous cherchâmes aussitôt à nous rendre en Macédoine, concluant que le Seigneur nous appelait à y annoncer la bonne nouvelle.

Départ pour la Macédoine.—Paul à Philippes: Lydie, marchande de pourpre; une servante devineresse; Paul et Silas emprisonnés; le geôlier de Philippes; les prisonniers remis en liberté.

Étant partis de Troas, nous 11
fîmes voile directement vers la Samothrace [3], et le lendemain nous débarquâmes à Néapolis [4]. De là nous allâmes à Philippes, 12
qui est la première ville d'un district de Macédoine, et une colonie [5]. Nous passâmes quelques jours dans cette ville.

Le jour du sabbat, nous nous 13
rendîmes, hors de la porte, vers une rivière, où nous pensions que se trouvait un lieu de prière. Nous nous assîmes, et nous parlâmes aux femmes qui étaient réunies. L'une d'elles, nommée 14
Lydie, marchande de pourpre, de la ville de Thyatire [6], était une femme craignant Dieu, et elle écoutait. Le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour qu'elle fût attentive à ce que disait Paul. Lors- 15
qu'elle eut été baptisée, avec sa

[1] Voyez XIII. 13.
[2] *L'Asie* doit s'entendre ici d'une province spéciale, dont Éphèse était la capitale.
[3] *Phrygie, Galatie*, provinces dans la direction du nord.
[4] *Mysie*, province à l'ouest, s'étendant jusqu'à la mer Égée.

[1] *Bithynie*, province au nord.
[2] *Troas*, ville sur la côte de Mysie, non loin de l'emplacement de l'ancienne Troie.
[3] *Samothrace*, île de la mer Égée.
[4] *Néapolis*, ville faisant probablement alors partie de la Thrace.
[5] *Une colonie*, une colonie romaine, établie par Jules-César.
[6] *Thyatire*, ville de la Lydie, province de l'Asie mineure.

famille, elle nous fit cette demande : Si vous me jugez fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et demeurez-y. Et elle nous pressa par ses instances.

16 Comme nous allions au lieu de prière, une servante qui avait un esprit de Python, et qui, en devinant, procurait un grand profit à ses maîtres, vint au-
17 devant de nous, et se mit à nous suivre, Paul et nous. Elle criait : Ces hommes sont les serviteurs du Dieu Très-Haut, et ils nous annoncent la voie du salut.
18 Elle fit cela pendant plusieurs jours. Paul fatigué se retourna, et dit à l'esprit : Je t'ordonne, au nom de Jésus-Christ, de sortir d'elle. Et il sortit à l'heure même.

19 Les maîtres de la servante, voyant disparaître l'espoir de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas, et les traînèrent sur la place publique devant les
20 magistrats. Ils les présentèrent aux préteurs, en disant : Ces hommes troublent notre ville ;
21 ce sont des Juifs, qui annoncent des coutumes qu'il ne nous est permis ni de recevoir ni de suivre, à nous qui sommes Ro-
22 mains. La foule se souleva aussi contre eux, et les préteurs, ayant fait arracher leurs vêtements, ordonnèrent qu'on les
23 battît de verges. Après qu'on les eut chargés de coups, ils les jetèrent en prison, en recommandant au geôlier de les garder
24 sûrement. Le geôlier, ayant reçu cet ordre, les jeta dans la prison intérieure, et leur mit les ceps aux pieds.

25 Vers le milieu de la nuit, Paul et Silas priaient et chantaient les louanges de Dieu, et les prisonniers les entendaient.
26 Tout à coup il se fit un grand tremblement de terre, en sorte que les fondements de la prison furent ébranlés ; au même instant, toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous les prisonniers furent rompus. Le geôlier 27
se réveilla, et, lorsqu'il vit les portes de la prison ouvertes, il tira son épée et allait se tuer, pensant que les prisonniers s'étaient enfuis. Mais Paul cria 28
d'une voix forte : Ne te fais point de mal, nous sommes tous ici. Alors le geôlier, ayant de- 29
mandé de la lumière, entra précipitamment, et se jeta tout tremblant aux pieds de Paul et de Silas ; il les fit sortir, et dit : 30
Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé ? Paul et 31
Silas répondirent : Crois au Seigneur Jésus, et tu seras sauvé, toi et ta famille. Et ils lui an- 32
noncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison. Il les prit avec 33
lui, à cette heure même de la nuit, il lava leurs plaies, et aussitôt il fut baptisé, lui et tous les siens. Les ayant conduits dans 34
son logement, il leur servit à manger, et il se réjouit avec toute sa famille de ce qu'il avait cru en Dieu.

Quand il fit jour, les préteurs 35
envoyèrent les licteurs, pour dire au geôlier : Relâche ces hommes. Et le geôlier annonça la chose à 36
Paul : Les préteurs ont envoyé dire qu'on vous relâchât ; maintenant donc sortez, et allez en paix. Mais Paul dit aux lic- 37
teurs : Après nous avoir battus de verges publiquement et sans jugement nous qui sommes Romains[1], ils nous ont jetés en prison, et maintenant ils nous font sortir secrètement ! Il n'en

[1] Les lois romaines défendaient de battre de verges un citoyen romain. Paul tenait ce droit de ses ancêtres, voy. XXII. 28 ; on ignore ce qui concerne Silas.

sera pas ainsi. Qu'ils viennent eux-mêmes nous mettre en li-
38 berté. Les licteurs rapportèrent ces paroles aux préteurs, qui furent effrayés en apprenant
39 qu'ils étaient Romains. Ils vinrent les apaiser, et ils les mirent en liberté, en les priant de quit-
40 ter la ville. Quand ils furent sortis de la prison, ils entrèrent chez Lydie, et, après avoir vu et exhorté les frères, ils partirent.

Paul à Thessalonique et à Bérée.

17 Paul et Silas passèrent par Amphipolis et Apollonie, et ils arrivèrent à Thessalonique[1], où les Juifs avaient une synagogue.
2 Paul y entra, selon sa coutume. Pendant trois sabbats, il discuta avec eux, d'après les Écritures,
3 expliquant et établissant que le Christ devait souffrir et ressusciter des morts. Et Jésus que je vous annonce, disait-il, c'est
4 lui qui est le Christ. Quelques-uns d'entre eux furent persuadés, et se joignirent à Paul et à Silas, ainsi qu'une grande multitude de Grecs craignant Dieu, et beaucoup de femmes de qualité.
5 Mais les Juifs[2] jaloux prirent avec eux quelques méchants hommes de la populace, provoquèrent des attroupements, et répandirent l'agitation dans la ville. Ils se portèrent à la maison de Jason[3], et ils cherchèrent Paul et Silas, pour les amener
6 vers le peuple. Ne les ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques frères devant les magistrats de la ville, en criant : Ces gens qui ont bouleversé le monde sont aussi venus ici, et
7 Jason les a reçus. Ils agissent tous contre les édits de César, disant qu'il y a un autre roi, Jésus. Par ces paroles ils ému-
8 rent la foule et les magistrats,
9 qui ne laissèrent aller Jason et les autres qu'après avoir obtenu d'eux une caution.

10 Aussitôt les frères firent partir de nuit Paul et Silas pour Bérée[1]. Lorsqu'ils furent arrivés, ils entrèrent dans la synagogue des
11 Juifs. Ces Juifs avaient des sentiments plus nobles que ceux de Thessalonique ; ils reçurent la parole avec beaucoup d'empressement, et ils examinaient chaque jour les Écritures, pour voir si ce qu'on leur disait était
12 exact. Plusieurs d'entre eux crurent, ainsi que beaucoup de femmes grecques de distinction,
13 et beaucoup d'hommes. Mais, quand les Juifs de Thessalonique surent que Paul annonçait aussi à Bérée la parole de Dieu, ils vinrent y agiter la foule. Alors
14 les frères firent aussitôt partir Paul du côté de la mer; Silas et Timothée restèrent à Bérée.

Paul à Athènes : discours à l'Aréopage.

15 Ceux qui accompagnaient Paul le conduisirent jusqu'à Athènes. Puis ils s'en retournèrent,chargés de transmettre à Silas et à Timothée l'ordre de le rejoindre au plus tôt.

16 Comme Paul les attendait à Athènes, il sentait au dedans de lui son esprit s'irriter, à la vue
17 de cette ville pleine d'idoles. Il s'entretenait donc dans la synagogue avec les Juifs et les hommes craignant Dieu, et sur la place publique chaque jour avec
18 ceux qu'il rencontrait. Quelques philosophes épicuriens et

[1] *Thessalonique*, port de mer, la ville la plus importante de la Macédoine; aujourd'hui Saloniki.

[2] *Les Juifs*, ceux qui n'avaient pas cru, formant la grande majorité.

[3] *Jason*, Juif chez qui logeaient Paul et Silas.

[1] *Bérée*, en Macédoine, non loin de Thessalonique.

stoïciens se mirent à parler avec lui. Et les uns disaient: Que veut dire ce discoureur? D'autres, l'entendant annoncer Jésus et la résurrection, disaient: Il semble qu'il annonce des di-
19 vinités étrangères. Alors ils le prirent, et le menèrent à l'Aréopage[1], en disant: Pourrions-nous savoir quelle est cette nouvelle
20 doctrine que tu enseignes? Car tu nous fais entendre des choses étranges. Nous voudrions donc savoir ce que cela peut être.
21 Or, tous les Athéniens et les étrangers demeurant à Athènes ne passaient leur temps qu'à dire ou à écouter des nouvelles.
22 Paul, debout au milieu de l'Aréopage, dit:

Hommes Athéniens, je vous trouve à tous égards extrême-
23 ment religieux. Car, en parcourant votre ville et en considérant les objets de votre dévotion, j'ai même découvert un autel avec cette inscription: Au dieu inconnu! Ce que vous révérez sans le connaître, c'est ce que je vous
24 annonce. Le Dieu qui a fait le monde et tout ce qui s'y trouve, étant le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite point dans des tem-
25 ples faits de main d'homme; il n'est point servi par des mains humaines, comme s'il avait besoin de quelque chose, lui qui donne à tous la vie, la respiration, et toutes
26 choses. Il a voulu que tous les hommes, sortis d'un seul sang, habitassent sur toute la surface de la terre, ayant déterminé la durée des temps et les bornes
27 de leur demeure; il a voulu qu'ils cherchassent le Seigneur, et qu'ils s'efforçassent de le trouver en tâtonnant, bien qu'il ne soit pas loin de chacun de
28 nous, car en lui nous avons la vie, le mouvement, et l'être. C'est ce qu'ont dit aussi quelques-uns de vos poètes: De lui
29 nous sommes la race[1]. . . . Ainsi donc, étant la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la divinité soit semblable à de l'or, à de l'argent, ou à de la pierre, sculptés par l'art et l'industrie de l'homme. Dieu, sans
30 tenir compte des temps d'ignorance, annonce maintenant à tous les hommes, en tous lieux, qu'ils
31 aient à se repentir, parce qu'il a fixé un jour où il jugera le monde selon la justice, par l'homme qu'il a désigné, ce dont il a donné à tous une preuve certaine en le ressuscitant des morts. . . .

32 Lorsqu'ils entendirent parler de résurrection des morts, les uns se moquèrent, et les autres dirent: Nous t'entendrons là-
33 dessus une autre fois. Ainsi Paul se retira du milieu d'eux.
34 Quelques-uns néanmoins s'attachèrent à lui et crurent, Denys l'aréopagite, une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

Paul à Corinthe: rencoutre d'Aquilas et de Priscille; séjour d'un an et demi.

18 Après cela, Paul partit d'A-
2 thènes, et se rendit à Corinthe. Il y trouva un Juif nommé Aquilas, originaire du Pont, récemment arrivé d'Italie avec sa femme Priscille, parce que Claude avait ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome[2]. Il se
3 lia avec eux; et, comme il avait le même métier, il demeura chez eux et y travailla: ils étaient faiseurs de tentes.

[1] *Aréopage*, place consacrée au dieu Mars; il s'y trouvait un tribunal célèbre, qui portait le même nom.

[1] Ce fragment de vers se lit dans le poète Aratus, de Cilicie, vivant trois siècles avant J.-C.

[2] Cette expulsion des Juifs par l'empereur Claude arriva l'an 52 de l'ère chrétienne.

4 Paul discourait dans la synagogue chaque sabbat, et il persuadait des Juifs et des Grecs.
5 Mais quand Silas et Timothée furent arrivés de la Macédoine [1], il se donna tout entier à la parole, attestant aux Juifs que
6 Jésus était le Christ. Les Juifs faisant alors de l'opposition et se livrant à des injures, Paul secoua ses vêtements, et leur dit: Que votre sang retombe sur votre tête! J'en suis pur. Dès maintenant, j'irai vers les
7 païens. Et sortant de là [2], il entra chez un nommé Justus, homme craignant Dieu, et dont la maison était contiguë à la
8 synagogue. Cependant Crispus, le chef de la synagogue, crut au Seigneur avec toute sa famille. Et plusieurs Corinthiens, qui avaient entendu Paul, crurent aussi, et furent baptisés.
9 Le Seigneur dit à Paul en vision pendant la nuit: Ne crains point; mais parle, et ne te tais
10 point, car je suis avec toi, et personne ne mettra la main sur toi pour te faire du mal; parle, car j'ai un peuple nombreux dans cette ville.
11 Il y demeura un an et six mois, enseignant parmi les Corinthiens la parole de Dieu.
12 Du temps que Gallion était proconsul de l'Achaïe, les Juifs se soulevèrent unanimement contre Paul, et le menèrent devant
13 le tribunal, en disant: Cet homme excite les gens à servir Dieu d'une manière contraire à la loi.
14 Paul allait ouvrir la bouche, lorsque Gallion dit aux Juifs: S'il s'agissait de quelque injustice ou de quelque méchante action, je vous écouterais comme
15 de raison, ô Juifs; mais, s'il s'agit de discussions sur une parole, sur des noms, et sur votre loi, cela vous regarde: je ne veux pas être juge de ces
16 choses. Et il les renvoya du tribunal. Alors tous [1], se saisis-
17 sant de Sosthène, le chef de la synagogue, le battirent devant le tribunal, sans que Gallion s'en mît en peine.

[1] Comp. XVII. 15.
[2] *De là*, de la synagogue.

Voyage de Paul à Jérusalem, par Éphèse.— Retour à Antioche.

18 Paul resta encore assez longtemps à Corinthe. Ensuite il prit congé des frères, et s'embarqua pour la Syrie, avec Priscille et Aquilas, après s'être fait raser la tête à Cenchrées [2], car il avait fait un vœu.
19 Ils arrivèrent à Éphèse, et Paul y laissa ses compagnons. Étant entré dans la synagogue,
20 il s'entretint avec les Juifs, qui le prièrent de prolonger son séjour. Mais il n'y consentit
21 point, et il prit congé d'eux, en disant: [Il faut absolument que je célèbre la fête prochaine à Jérusalem.] Je reviendrai vers vous, si Dieu le veut. Et il partit d'Éphèse.
22 Étant débarqué à Césarée, il monta à Jérusalem [3], et, après avoir salué l'Église, il descendit à Antioche.

Départ d'Antioche pour les provinces d'Asie. —Apollos à Éphèse et à Corinthe.

23 Lorsqu'il eut passé quelque temps à Antioche, Paul se mit en route, et parcourut successivement la Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les disciples.
24 Un Juif nommé Apollos, originaire d'Alexandrie, homme éloquent et versé dans les Écri-

[1] *Tous*, les Grecs.
[2] *Cenchrées*, port de Corinthe.
[3] *A Jérusalem;* ces mots ne sont pas dans le texte grec.

25 tures, vint à Éphèse. Il était instruit dans la voie du Seigneur, et, fervent d'esprit, il annonçait et enseignait avec exactitude ce qui concerne Jésus, bien qu'il ne connût que le
26 baptême de Jean. Il se mit à parler librement dans la synagogue. Aquilas et Priscille, l'ayant entendu, le prirent avec eux, et lui exposèrent plus exactement la voie de Dieu.
27 Comme il voulait passer en Achaïe, les frères l'y encouragèrent, et écrivirent aux disciples de le bien recevoir. Quand il fut arrivé, il se rendit, par la grâce de Dieu, très utile à ceux
28 qui avaient cru; car il réfutait vivement les Juifs en public, démontrant par les Écritures que Jésus est le Christ.

Paul à Éphèse: disciples de Jean-Baptiste: enseignement et succès; exorcistes juifs; émeute provoquée par l'orfèvre Démétrius.

19 Pendant qu'Apollos était à Corinthe, Paul, après avoir parcouru les hautes provinces de l'Asie, arriva à Éphèse. Ayant rencontré quelques disciples,
2 il leur dit: Avez-vous reçu le Saint-Esprit, quand vous avez cru? Ils lui répondirent: Nous n'avons pas même entendu dire
3 qu'il y ait un Saint-Esprit. Il dit: De quel baptême avez-vous donc été baptisés? Et ils répondirent: Du baptême de Jean.
4 Alors Paul dit: Jean a baptisé du baptême de repentance, disant au peuple de croire en celui qui venait après lui, c'est-
5 à-dire, en Jésus. Sur ces paroles, ils furent baptisés au nom
6 du Seigneur Jésus. Lorsque Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit vint sur eux, et ils parlèrent en langues et pro-
7 phétisèrent. Ils étaient en tout environ douze hommes.

8 Ensuite Paul entra dans la synagogue, où il parla librement. Pendant trois mois, il discourut sur les choses qui concernent le royaume de Dieu, s'efforçant de persuader ceux qui l'écoutaient. Mais, comme quelques-
9 uns restaient endurcis et incrédules, décriant devant la multitude la voie du Seigneur, il se retira d'eux, sépara les disciples, et enseigna chaque jour dans l'école d'un nommé Tyrannus. Cela dura deux ans, de
10 sorte que tous ceux qui habitaient l'Asie, Juifs et Grecs, entendirent la parole du Seigneur. Et Dieu faisait des mira-
11 cles extraordinaires par les mains
12 de Paul, au point qu'on appliquait sur les malades des linges ou des mouchoirs qui avaient touché son corps, et les maladies les quittaient, et les esprits malins sortaient.

13 Quelques exorcistes[1] juifs ambulants essayèrent d'invoquer sur ceux qui avaient des esprits malins le nom du Seigneur Jésus, en disant: Je vous conjure par Jésus que Paul prêche!
14 Ceux qui faisaient cela étaient sept fils de Scéva, grand prêtre
15 juif. L'esprit malin leur répondit: Je connais Jésus, et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-vous? Et l'homme dans
16 lequel était l'esprit malin s'élança sur eux, s'en rendit maître, et les maltraita de telle sorte qu'ils s'enfuirent de cette maison nus
17 et blessés. Cela fut connu de tous les Juifs et de tous les Grecs qui demeuraient à Éphèse, et la crainte s'empara d'eux tous, et le nom du Seigneur Jésus était glorifié. Plusieurs
18 de ceux qui avaient cru vinrent

[1] *Exorcistes*, gens qui faisaient le métier de chasser les démons, au moyen de certaines pratiques et formules magiques.

confesser et déclarer ce qu'ils
19 avaient fait. Et un certain nombre de ceux qui avaient exercé les arts magiques, ayant apporté leurs livres, les brûlèrent devant tout le monde: on en estima la valeur à cinquante mille pièces d'argent[1].
20 C'est ainsi que la parole du Seigneur croissait en puissance et en force.
21 Après que ces choses se furent passées, Paul forma le projet d'aller à Jérusalem, en traversant la Macédoine et l'Achaïe. Quand j'aurai été là, se disait-il, il faut aussi que je voie Rome.
22 Il envoya en Macédoine deux de ses aides, Timothée et Éraste, et il resta lui-même quelque temps encore en Asie.
23 Il survint, à cette époque, un grand trouble au sujet de la
24 voie du Seigneur. Un nommé Démétrius, orfèvre, fabriquait en argent des temples de Diane[2], et procurait à ses ouvriers un
25 gain considérable. Il les rassembla, avec ceux du même métier, et dit: O hommes, vous savez que notre bien-être dépend
26 de cette industrie; et vous voyez et entendez que, non seulement à Éphèse, mais dans presque toute l'Asie, ce Paul a persuadé et détourné une foule de gens, en disant que les dieux faits de main d'homme ne sont pas des
27 dieux. Le danger qui en résulte, ce n'est pas seulement que notre industrie ne tombe en discrédit; c'est encore que le temple de la grande déesse Diane ne soit tenu pour rien, et même que la majesté de celle qui est révérée dans toute l'Asie et dans le monde entier ne soit réduite au néant.

Ces paroles les ayant remplis 28
de colère, ils se mirent à crier: Grande est la Diane des Éphésiens!

Toute la ville fut dans la con- 29
fusion. Ils se précipitèrent tous ensemble au théâtre, entraînant avec eux Gaïus et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul. Paul voulait 30
se présenter devant le peuple, mais les disciples l'en empêchèrent; quelques-uns même des 31
Asiarques[1], qui étaient ses amis, envoyèrent vers lui, pour l'engager à ne pas se rendre au théâtre. Les uns criaient d'une 32
manière, les autres d'une autre, car le désordre régnait dans l'assemblée, et la plupart ne savaient pas pourquoi ils s'étaient réunis. Alors on fit sortir de 33
la foule Alexandre, que les Juifs poussaient en avant; et Alexandre, faisant signe de la main, voulait parler[2] au peuple. Mais quand ils reconnurent qu'il 34
était Juif, tous d'une seule voix crièrent pendant près de deux heures: Grande est la Diane des Éphésiens!

Cependant le secrétaire, ayant 35
apaisé la foule, dit: Hommes Éphésiens, quel est celui qui ignore que la ville d'Éphèse est la gardienne du temple de la grande Diane et de son simulacre tombé du ciel? Cela étant 36
incontestable, vous devez vous calmer, et ne rien faire avec précipitation. Car vous avez 37
amené ces hommes, qui ne sont

[1] *Pièces d'argent*, vraisemblablement des drachmes, ce qui laisse supposer une somme d'environ 40,000 francs.

[2] *Des temples de Diane*, petites figures artistiques représentant le fameux temple d'Éphèse, consacré à la déesse Diane, et réputé l'une des sept merveilles du monde.

[1] *Asiarques*, magistrats dont la surveillance s'exerçait sur les choses religieuses et sur les jeux publics.

[2] *Parler*, pour prendre la défense des Juifs.

coupables ni de sacrilège, ni de blasphème envers notre déesse.
38 Si donc Démétrius et ses ouvriers ont à se plaindre de quelqu'un, il y a des jours d'audience et des proconsuls; qu'ils s'appellent en justice les uns les
39 autres. Et si vous avez en vue d'autres objets, ils se régleront dans une assemblée légale.
40 Nous risquons, en effet, d'être accusés de sédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui, puisqu'il n'existe aucun motif qui nous permette de justifier cet attroupement. Après ces paroles, il congédia l'assemblée.

Paul en Macédoine et en Grèce.—Départ pour Jérusalem, par la Macédoine.—A Troas: résurrection d'Eutychus.—A Milet: discours d'adieu aux anciens d'Éphèse.—A Tyr: adieux aux disciples.—A Ptolémaïs.—A Césarée: prédiction d'Agabus.—Arrivée à Jérusalem.

20 Lorsque le tumulte eut cessé, Paul réunit les disciples, prit congé d'eux, et partit pour aller en Macédoine.
2 Il parcourut cette contrée, en adressant aux disciples de nom-
3 breuses exhortations. Puis il se rendit en Grèce, où il séjourna trois mois.

Il était sur le point de s'embarquer pour la Syrie, quand les Juifs lui dressèrent des embûches. Alors il se décida à reprendre la route de la Macé-
4 doine. Il avait pour l'accompagner jusqu'en Asie: Sopater de Bérée, fils de Pyrrhus, Aristarque et Second de Thessalonique, Gaïus de Derbe, Timothée, Tychique et Trophime.
5 Ceux-ci prirent les devants, et
6 nous attendirent à Troas. Pour nous, après les jours des pains sans levain[1], nous nous embarquâmes à Philippes, et, au bout de cinq jours, nous les rejoignîmes à Troas, où nous passâmes sept jours.

Le premier jour de la semaine, 7
nous étions réunis pour rompre le pain. Paul, qui devait partir le lendemain, s'entretenait avec les disciples, et il prolongea son discours jusqu'à minuit. Il y 8
avait beaucoup de lampes dans la chambre haute où nous étions assemblés. Or, un jeune homme 9
nommé Eutychus, qui était assis sur la fenêtre, s'endormit profondément pendant le long discours de Paul; entraîné par le sommeil, il tomba du troisième étage en bas, et il fut relevé mort. Mais Paul, étant de- 10
scendu, se pencha sur lui et le prit dans ses bras, en disant: Ne vous troublez pas, car son âme est en lui. Quand il fut 11
remonté, il rompit le pain et mangea, et il parla longtemps encore jusqu'au jour. Après quoi il partit. Le jeune homme 12
fut ramené vivant, et ce fut le sujet d'une grande consolation.

Pour nous, nous précédâmes 13
Paul sur le navire, et nous fîmes voile pour Assos[1], où nous étions convenus de le reprendre, parce qu'il devait faire la route à pied. Lorsqu'il nous eut rejoints à 14
Assos, nous le prîmes à bord, et nous allâmes à Mytilène[2]. De là, continuant par mer, nous 15
arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chios[3]. Le jour suivant, nous cinglâmes vers Samos[3], et le jour d'après nous vînmes à Milet[4]. Paul avait résolu de 16

[1] Après la fête de Pâque, voy. note sur Matth. xxvi. 17.

[1] *Assos*, à une journée de marche de Troas, sur la côte asiatique.
[2] *Mytilène*, capitale de l'île de Lesbos, à peu de distance du continent.
[3] *Chios*, *Samos*, îles de la mer Égée, en face du continent.—Paul et ses compagnons naviguaient entre les îles et la côte asiatique.
[4] *Milet*, capitale de l'Ionie, au sud d'Éphèse.

passer devant Éphèse sans s'y arrêter, afin de ne pas perdre de temps en Asie; car il se hâtait pour se trouver, si cela lui était possible, à Jérusalem le jour de la Pentecôte.

17 Cependant, de Milet Paul envoya chercher à Éphèse les
18 anciens de l'Église. Lorsqu'ils furent arrivés vers lui, il leur dit:

Vous savez de quelle manière, depuis le premier jour où je suis entré en Asie, je me suis sans cesse conduit avec vous,
19 servant le Seigneur en toute humilité, avec larmes, et au milieu des épreuves que me suscitaient les embûches des
20 Juifs. Vous savez que je n'ai rien caché de ce qui vous était utile, et que je n'ai pas craint de vous prêcher et de vous enseigner publiquement et dans
21 les maisons, annonçant aux Juifs et aux Grecs la repentance envers Dieu et la foi en notre Seigneur Jésus-Christ.

22 Et maintenant voici, lié par l'Esprit, je vais à Jérusalem, ne sachant pas ce qui m'y arrivera;
23 seulement, de ville en ville, l'Esprit-Saint m'avertit que des liens et des tribulations m'at-
24 tendent. Mais je n'en tiens nul compte, et je ne fais pour moi-même aucun cas de ma vie, pourvu que j'accomplisse ma course avec joie, et le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, d'annoncer la bonne nouvelle de la grâce de Dieu.

25 Et maintenant voici, je sais que vous ne verrez plus mon visage, vous tous parmi lesquels j'ai séjourné en prêchant le roy-
26 aume de Dieu. C'est pourquoi je vous déclare aujourd'hui que je suis pur du sang de vous
27 tous; car je vous ai annoncé tout le conseil de Dieu, sans en rien cacher. Prenez donc 28 garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques[1], pour paître l'Église du Seigneur, qu'il s'est acquise par son propre sang. Je sais qu'il s'intro- 29 duira parmi vous, après mon départ, des loups cruels qui n'épargneront pas le troupeau, et qu'il s'élèvera du milieu de 30 vous des hommes qui enseigneront des choses pernicieuses, pour entraîner les disciples après eux. Veillez donc, vous 31 souvenant que, durant trois années, je n'ai cessé nuit et jour d'exhorter avec larmes chacun de vous.

Et maintenant, je vous recom- 32 mande à Dieu et à la parole de sa grâce, à celui qui peut édifier et donner l'héritage avec tous les sanctifiés. Je n'ai dé- 33 siré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne. Vous 34 savez vous-mêmes que ces mains ont pourvu à mes besoins et à ceux des personnes qui étaient avec moi. Je vous ai montré 35 de toutes manières que c'est en travaillant ainsi qu'il faut soutenir les faibles, et se rappeler les paroles du Seigneur, qui a dit lui-même: Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir.

Après avoir ainsi parlé, il se 36 mit à genoux, et il pria avec eux tous. Et tous fondirent en 37 larmes, et, se jetant au cou de Paul, ils l'embrassèrent, affligés 38 surtout de ce qu'il avait dit qu'ils ne verraient plus son visage. Et ils l'accompagnèrent jusqu'au navire.

[1] *Évêques*, anciens ou pasteurs, trois termes équivalents, pour désigner les chefs des communautés chrétiennes; celui d'*évêques*, qui signifie littéralement *surveillants*, ne se rencontre que cinq fois dans le Nouv. Test.

21 Nous nous embarquâmes, après nous être séparés d'eux, et nous allâmes directement à Cos[1], le lendemain à Rhodes[2], 2 et de là à Patara[3]. Et ayant trouvé un navire qui faisait la traversée vers la Phénicie, nous 3 montâmes et partîmes. Quand nous fûmes en vue de l'île de Chypre, nous la laissâmes à gauche, poursuivant notre route du côté de la Syrie, et nous abordâmes à Tyr[4], où le bâtiment devait décharger sa car- 4 gaison. Nous trouvâmes les disciples, et nous restâmes là sept jours. Les disciples, poussés par l'Esprit, disaient à Paul de ne pas monter à Jérusalem. 5 Mais, lorsque nous fûmes au terme des sept jours, nous nous acheminâmes pour partir, et tous nous accompagnèrent avec leurs femmes et leurs enfants jusque hors de la ville. Nous nous mîmes à genoux sur le 6 rivage, et nous priâmes. Puis, ayant pris congé les uns des autres, nous montâmes sur le navire, et ils retournèrent chez eux.

7 Achevant notre navigation, nous allâmes de Tyr à Ptolemaïs[5], où nous saluâmes les frères, et passâmes un jour avec eux.

8 Nous partîmes le lendemain, et nous arrivâmes à Césarée[6]. Étant entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste, qui était l'un des sept[7], nous logeâmes chez lui. Il avait quatre filles 9 vierges, qui prophétisaient. Comme nous étions là depuis 10 plusieurs jours, un prophète, nommé Agabus[1], descendit de Judée, et vint nous trouver. Il 11 prit la ceinture de Paul, se lia les pieds et les mains, et dit: Voici ce que déclare le Saint-Esprit: L'homme à qui appartient cette ceinture, les Juifs le lieront de la même manière à Jérusalem, et le livreront entre les mains des païens. Quand 12 nous entendîmes cela, nous et ceux de l'endroit, nous priâmes Paul de ne pas monter à Jérusalem. Alors il répondit: Que 13 faites-vous, en pleurant et en me brisant le cœur? Je suis prêt, non seulement à être lié, mais encore à mourir à Jérusalem pour le nom du Seigneur Jésus. Comme il ne se laissait 14 pas persuader, nous n'insistâmes pas, et nous dîmes: Que la volonté du Seigneur se fasse!

Après ces jours-là, nous fîmes 15 nos préparatifs, et nous montâmes à Jérusalem. Quelques 16 disciples de Césarée vinrent aussi avec nous, et nous conduisirent chez un nommé Mnason, de l'île de Chypre, ancien disciple, chez qui nous devions loger.

Paul à Jérusalem.—Entrée dans le temple avec quatre Juifs ayant fait un vœu.—Émeute provoquée par des Juifs d'Asie.—Paul saisi et maltraité par le peuple.—Intervention du tribun et des soldats; arrestation de Paul.

Lorsque nous arrivâmes à 17 Jérusalem, les frères nous reçurent avec joie. Le lendemain, 18 Paul se rendit avec nous chez Jacques, et tous les anciens s'y réunirent. Après les avoir 19 salués, il raconta en détail ce

[1] *Cos*, petite île, très rapprochée de la côte d'Asie.

[2] *Rhodes*, capitale de l'île de même nom, célèbre par son colosse, l'une des sept merveilles du monde.

[3] *Patara*, port sur le littoral asiatique, dans la province de Lycie.

[4] *Tyr*, voy. note sur Matth. XI. 21.

[5] *Ptolemaïs*, aujourd'hui Saint-Jean-d'Acre, anciennement Acco.

[6] *Césarée*, voy. note sur VIII. 40.

[7] *Des sept*, des sept diacres, voy. VI. 5.

[1] *Agabus*, déjà mentionné XI. 28.

que Dieu avait fait au milieu des païens par son ministère.
20 Quand ils l'eurent entendu, ils glorifièrent Dieu. Puis ils lui dirent: Tu vois, frère, combien de milliers[1] de Juifs ont cru, et tous sont zélés pour la loi.
21 Or, ils ont appris que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi les païens à renoncer à Moïse, leur disant de ne pas circoncire les enfants et de ne pas se conformer aux coutumes.
22 Que faire donc? Sans aucun doute la multitude se rassemblera, car on saura que tu es
23 venu. C'est pourquoi fais ce que nous allons te dire. Il y a parmi nous quatre hommes
24 qui ont fait un vœu; prends-les avec toi, purifie-toi avec eux, et pourvois à leur dépense[2], afin qu'ils se rasent la tête[3]. Et ainsi tous sauront que ce qu'ils ont entendu dire sur ton compte est faux, mais que toi aussi tu te conduis en observateur de
25 la loi. A l'égard des païens qui ont cru, nous avons décidé et nous leur avons écrit qu'ils eussent à s'abstenir des viandes sacrifiées aux idoles, du sang, des animaux étouffés, et de
26 l'impudicité[4]. Alors Paul prit ces hommes, se purifia, et entra le lendemain dans le temple avec eux, pour annoncer à quel jour la purification serait accomplie et l'offrande présentée pour chacun d'eux.
27 Sur la fin des sept jours, les Juifs d'Asie, ayant vu Paul dans le temple, soulevèrent toute la foule, et mirent les mains sur
28 lui, en criant: Hommes Israélites, au secours! Voici l'homme qui prêche partout et à tout le monde contre le peuple, contre la loi et contre ce lieu; il a même introduit des Grecs dans le temple, et a profané ce saint
29 lieu. Car ils avaient vu auparavant Trophime d'Éphèse avec lui dans la ville, et ils croyaient que Paul l'avait fait entrer dans le temple.
30 Toute la ville fut émue, et le peuple accourut de toutes parts. Ils se saisirent de Paul, et le traînèrent hors du temple, dont les portes furent aussitôt fermées.
31 Comme ils cherchaient à le tuer, le bruit vint au tribun[1] de la cohorte que tout Jérusalem
32 était en confusion. A l'instant il prit des soldats et des centeniers, et courut à eux. Voyant le tribun et les soldats, ils cessèrent de frapper Paul.
33 Alors le tribun s'approcha, se saisit de lui, et le fit lier de deux chaînes. Puis il demanda qui il était, et
34 ce qu'il avait fait. Mais dans la foule les uns criaient d'une manière, les autres d'une autre; ne pouvant donc rien apprendre de certain, à cause du tumulte, il ordonna de le mener dans la forteresse[2].
35 Lorsque Paul fut sur les degrés, il dut être porté par les soldats, à cause de la
36 violence de la foule; car la multitude du peuple suivait, en criant: Fais-le mourir!

Discours de Paul, debout sur les degrés de la forteresse.—Nouveau tumulte.—Sur le point d'être battu de verges, Paul se déclare citoyen romain.

37 Au moment d'être introduit

[1] *Milliers*, grec *myriades*.

[2] *Dépense*, nécessitée par des sacrifices et des offrandes. Voy. Nomb. VI.

[3] En signe de l'accomplissement des obligations et cérémonies prescrites par la loi.

[4] Comp. XV. 19-20, 28-29.

[1] *Tribun*, chef militaire, commandant de la cohorte.

[2] *La forteresse* Antonia, à l'angle nord-ouest de l'enceinte du temple; comme l'emplacement dominait la terrasse du temple, on y arrivait par des marches ou degrés, comp. v. 35. C'est là que la garnison romaine était casernée.

dans la forteresse, Paul dit au tribun : M'est-il permis de te dire quelque chose ? Le tribun
38 répondit : Tu sais le grec ? Tu n'es donc pas cet Égyptien qui s'est révolté dernièrement, et qui a emmené dans le désert
39 quatre mille brigands ? Je suis Juif, reprit Paul, de Tarse en Cilicie, citoyen d'une ville qui n'est pas sans importance. Permets-moi, je te prie, de parler au
40 peuple. Le tribun le lui ayant permis, Paul, debout sur les degrés, fit signe de la main au peuple. Un profond silence s'établit, et Paul, parlant en langue hébraïque, dit :

22 Hommes frères et pères, écoutez ce que j'ai maintenant à vous dire pour ma défense !
2 Lorsqu'ils entendirent qu'il leur parlait en langue hébraïque, ils redoublèrent de silence. Et Paul dit :
3 Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie ; mais j'ai été élevé dans cette ville-ci, et instruit aux pieds de Gamaliel [1] dans la connaissance exacte de la loi de nos pères, étant plein de zèle pour Dieu, comme vous l'êtes tous
4 aujourd'hui. J'ai persécuté à mort cette doctrine, liant et mettant en prison hommes et femmes.
5 Le grand prêtre et tout le collège des anciens m'en sont témoins. J'ai même reçu d'eux des lettres pour les frères de Damas, où je me rendis afin d'amener liés à Jérusalem ceux qui se trouvaient là et de les faire punir [2].
6 Comme j'étais en chemin, et que j'approchais de Damas, tout à coup, vers midi, une grande lumière venant du ciel resplen-
7 dit autour de moi. Je tombai par terre, et j'entendis une voix qui me disait : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? Je ré- 8
pondis : Qui es-tu, Seigneur ? Et il me dit : Je suis Jésus de Nazareth, que tu persécutes. Ceux qui étaient avec moi virent 9
bien la lumière, mais ils n'entendirent pas la voix de celui qui parlait. Alors je dis : Que ferai- 10
je, Seigneur ? Et le Seigneur me dit : Lève-toi, va à Damas, et là on te dira tout ce que tu dois faire. Comme je ne voyais rien, 11
à cause de l'éclat de cette lumière, ceux qui étaient avec moi me prirent par la main, et j'arrivai à Damas.

Or, un nommé Ananias, homme 12
pieux selon la loi, et de qui tous les Juifs demeurant à Damas rendaient un bon témoignage, vint se présenter à moi, et me 13
dit : Saul, mon frère, recouvre la vue. Au même instant, je recouvrai la vue et je le regardai. Il dit : Le Dieu de nos pères t'a 14
destiné à connaître sa volonté, à voir le Juste, et à entendre les paroles de sa bouche ; car tu lui 15
serviras de témoin, auprès de tous les hommes, des choses que tu as vues et entendues. Et 16
maintenant, que tardes-tu ? Lève-toi, sois baptisé, et lavé de tes péchés, en invoquant le nom du Seigneur [1].

De retour à Jérusalem, comme 17
je priais dans le temple, je fus ravi en extase, et je vis le Sei- 18
gneur [2] qui me disait : Hâte-toi, et sors promptement de Jérusalem, parce qu'ils ne recevront pas ton témoignage sur moi. Et je dis : Seigneur, ils savent 19
eux-mêmes que je faisais mettre en prison et battre de verges dans les synagogues ceux qui croyaient en toi, et que, lorsqu'on 20

[1] *Gamaliel*, l'un des plus célèbres docteurs juifs ; comp. v. 34.
[2] Comp. IX. 1 et suiv.

[1] *Le nom du Seigneur*, grec *son nom.*
[2] *Je vis le Seigneur*, grec *je le vis.*

répandit le sang d'Étienne, ton
témoin, j'étais moi-même présent,
joignant mon approbation à celle
des autres, et gardant les vête-
ments de ceux qui le faisaient
21 mourir. Alors il me dit: Va,
je t'enverrai au loin vers les
nations[1]. . . .
22 Ils l'écoutèrent jusqu'à cette
parole. Mais alors ils élevèrent
la voix, disant: Ôte de la terre
un pareil homme! Il n'est pas
23 digne de vivre. Et ils poussaient
des cris, jetaient leurs vêtements,
lançaient de la poussière en l'air.
24 Le tribun commanda de faire
entrer Paul dans la forteresse, et
de lui donner la question par le
fouet, afin de savoir pour quel
motif ils criaient ainsi contre lui.
25 Lorsqu'on l'eut exposé au fouet,
Paul dit au centenier qui était
présent: Vous est-il permis de
battre de verges un citoyen ro-
main[2], qui n'est pas même con-
26 damné? A ces mots, le centenier
alla vers le tribun pour l'avertir,
disant: Que vas-tu faire? Cet
27 homme est Romain. Et le tribun,
étant venu, dit à Paul: Dis-moi,
es-tu Romain? Oui, répondit-il.
28 Le tribun reprit: C'est avec
beaucoup d'argent que j'ai acquis
ce droit de citoyen. Et moi, dit
Paul, je l'ai par ma naissance.
29 Aussitôt ceux qui devaient lui
donner la question se retirèrent,
et le tribun, voyant que Paul
était Romain, fut dans la crainte
parce qu'il l'avait fait lier.

Paul comparaissant devant le sanhédrin.

30 Le lendemain, voulant savoir
avec certitude de quoi les Juifs
l'accusaient, le tribun lui fit ôter
ses liens, et donna l'ordre aux
chefs des prêtres et à tout le
sanhédrin de se réunir; puis,
faisant descendre[1] Paul, il le
plaça au milieu d'eux.

Paul, les regards fixés sur **23**
le sanhédrin, dit: Hommes
frères, c'est en toute bonne con-
science que j'ai vécu jusqu'à ce
jour d'une manière conforme à la
loi de Dieu. . . .
Le grand prêtre Ananias or- 2
donna à ceux qui étaient près de
lui de le frapper sur la bouche.
Alors Paul lui dit: Dieu te frap- 3
pera, muraille blanchie! Tu es
assis pour me juger selon la loi,
et tu violes la loi en ordonnant
qu'on me frappe! Ceux qui 4
étaient près de lui dirent: Tu
insultes le grand prêtre de Dieu!
Et Paul dit: Je ne savais pas, 5
frères, que ce fût le grand prêtre;
car il est écrit: Tu ne par-
leras pas mal du chef de ton
peuple.
Paul, sachant qu'une partie de 6
l'assemblée était composée de
sadducéens et l'autre de phari-
siens, s'écria dans le sanhédrin:
Hommes frères, je suis pharisien,
fils de pharisiens: c'est à cause
de l'espérance et de la résurrec-
tion des morts que je suis mis
en jugement. Quand il eut dit 7
cela, il s'éleva une discussion
entre les pharisiens et les saddu-
céens, et l'assemblée se divisa.
Car les sadducéens disent qu'il 8
n'y a point de résurrection, ni
d'ange et d'esprit, tandis que les
pharisiens affirment les deux
choses. Il y eut une grande 9
clameur, et quelques scribes du
parti des pharisiens, s'étant levés,
engagèrent un vif débat, et di-
rent: Nous ne trouvons aucun
mal en cet homme; peut-être un
esprit ou un ange lui a-t-il parlé.
Comme la discorde allait crois- 10
sant, le tribun, craignant que

[1] *Les nations*, les peuples païens.
[2] Voy. note sur XVI. 37.

[1] *Faisant descendre* de la forteresse, voy. note sur XXI. 34.

Paul ne fût mis en pièces par ces gens, fit descendre les soldats pour l'enlever du milieu d'eux et le conduire à la forteresse.

11 La nuit suivante, le Seigneur apparut à Paul, et dit : Prends courage ; car, de même que tu as rendu témoignage de moi dans Jérusalem, il faut aussi que tu rendes témoignage dans Rome.

Complot des Juifs contre Paul.—Ordre de le conduire à Césarée.

12 Quand le jour fut venu, les Juifs formèrent un complot, et firent des imprécations contre eux-mêmes, en disant qu'ils s'abstiendraient de manger et de boire jusqu'à ce qu'ils eussent tué Paul.
13 Ceux qui formèrent ce complot
14 étaient plus de quarante, et ils allèrent trouver les chefs des prêtres et les anciens, auxquels ils dirent : Nous nous sommes engagés, avec des imprécations contre nous-mêmes, à ne rien manger jusqu'à ce que nous
15 ayons tué Paul. Vous donc, maintenant, adressez-vous avec le sanhédrin au tribun, pour qu'il l'amène devant vous, comme si vous vouliez examiner sa cause plus exactement ; et nous, avant qu'il approche, nous sommes prêts à le tuer.
16 Le fils de la sœur de Paul, ayant eu connaissance du guet-apens, alla dans la forteresse en informer
17 Paul. Paul appela l'un des centeniers, et dit : Mène ce jeune homme vers le tribun, car il a quelque chose à lui rapporter.
18 Le centenier prit le jeune homme avec lui, le conduisit vers le tribun, et dit : Le prisonnier Paul m'a appelé, et il m'a prié de t'amener ce jeune homme, qui
19 a quelque chose à te dire. Le tribun, prenant le jeune homme par la main, et se retirant à l'écart, lui demanda : Qu'as-tu à m'annoncer ? Il répondit : Les 20
Juifs sont convenus de te prier d'amener Paul demain devant le sanhédrin, comme s'ils voulaient s'enquérir de lui plus exactement. Ne les écoute pas, car 21
plus de quarante d'entre eux lui dressent un guet-apens, et se sont engagés, avec des imprécations contre eux-mêmes, à ne rien manger ni boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué ; maintenant ils sont prêts, et n'attendent que ton consentement. Le tribun 22
renvoya le jeune homme, après lui avoir recommandé de ne parler à personne de ce rapport qu'il lui avait fait.

Ensuite il appela deux des 23
centeniers, et dit : Tenez prêts, dès la troisième heure de la nuit [1], deux cents soldats, soixante-dix cavaliers et deux cents archers, pour aller jusqu'à Césarée. Qu'il y ait aussi des mon- 24
tures pour Paul, afin qu'on le mène sain et sauf au gouverneur Félix [2]. Il écrivit une lettre ainsi 25
conçue :

Claude Lysias au très excel- 26
lent gouverneur Félix, salut !

Cet homme, dont les Juifs 27
s'étaient saisis, allait être tué par eux, lorsque je survins avec des soldats et le leur enlevai, ayant appris qu'il était Romain. Vou- 28
lant connaître le motif pour lequel ils l'accusaient, je l'amenai devant leur sanhédrin. J'ai 29
trouvé qu'il était accusé au sujet de questions relatives à leur loi, mais qu'il n'avait commis aucun crime qui méritât la mort ou la prison. Informé que les Juifs 30
lui dressaient des embûches, je te l'ai aussitôt envoyé, en faisant savoir à ses accusateurs qu'ils

[1] Neuf heures du soir.

[2] *Félix*, nommé procurateur de la Judée par l'empereur Claude, dont il avait été l'affranchi.

eussent à s'adresser eux-mêmes à toi.

Adieu.

31 Les soldats, selon l'ordre qu'ils avaient reçu, prirent Paul, et le conduisirent pendant la nuit à
32 Antipatris [1]. Le lendemain, laissant les cavaliers poursuivre la route avec lui, ils retournèrent
33 à la forteresse. Arrivés à Césarée, les cavaliers remirent la lettre au gouverneur, et lui pré-
34 sentèrent Paul. Le gouverneur, après avoir lu la lettre, demanda de quelle province était Paul. Ayant appris qu'il était de la
35 Cilicie: Je t'entendrai, dit-il, quand tes accusateurs seront venus. Et il ordonna qu'on le gardât dans le prétoire [2] d'Hérode.

Paul à Césarée.—Accusation et défense devant le gouverneur Félix.—Entretien de Paul avec Félix et sa femme Drusille.

24 Cinq jours après, arriva le grand prêtre Ananias, avec des anciens et un orateur nommé Tertulle. Ils portèrent plainte au gouverneur contre Paul.

2 Paul fut appelé, et Tertulle se mit à l'accuser, en ces termes:

3 Très excellent Félix, tu nous fais jouir d'une paix profonde, et cette nation possède de salutaires institutions dues à tes soins prévoyants: c'est ce que nous reconnaissons en tout et partout avec une entière grati-
4 tude. Mais, pour ne pas te retenir davantage, je te prie d'écouter, dans ta bonté, ce que nous avons à dire en peu de
5 mots. Nous avons trouvé cet homme qui est une peste, qui excite des divisions parmi tous les Juifs du monde, qui est chef de la secte des Nazaréens, et qui
6 même a tenté de profaner le temple. Et nous l'avons arrêté. [Nous avons voulu le juger selon
7 notre loi; mais le tribun Lysias, étant survenu, l'a arraché de nos mains avec une grande violence,
8 en ordonnant à ses accusateurs de venir devant toi.] Tu pourras toi-même, en l'interrogeant, apprendre de lui tout ce dont nous l'accusons.

9 Les Juifs se joignirent à l'accusation, soutenant que les choses étaient ainsi.

10 Après que le gouverneur lui eut fait signe de parler, Paul répondit:

Sachant que, depuis plusieurs années, tu es juge [1] de cette nation, c'est avec confiance que je prends la parole pour défendre
11 ma cause. Il n'y a pas plus de douze jours, tu peux t'en assurer, que je suis monté à Jérusalem pour adorer. On ne m'a trouvé
12 ni dans le temple, ni dans les synagogues, ni dans la ville, disputant avec quelqu'un, ou provoquant un rassemblement séditieux
13 de la foule. Et ils ne sauraient prouver ce dont ils m'accusent
14 maintenant. Je t'avoue bien que je sers le Dieu de mes pères selon la voie qu'ils appellent une secte, croyant tout ce qui est écrit dans la loi et dans les
15 prophètes, et ayant en Dieu cette espérance, comme ils l'ont eux-mêmes, qu'il y aura une résurrection des justes et des injustes.
16 C'est pourquoi je m'efforce d'avoir constamment une conscience sans reproche devant Dieu et devant les hommes. Après une
17 absence de plusieurs années, je suis venu pour faire des aumônes

[1] *Antipatris*, sur la route de Jérusalem à Césarée, dix heures de marche environ.

[2] *Le prétoire*, palais jadis construit et habité par Hérode le Grand, et servant dès lors de résidence au gouverneur; voy. encore note sur Matth. XXVII. 27.

[1] *Tu es juge;* l'administration de la justice était une des attributions les plus importantes des gouverneurs romains.

à ma nation, et pour présenter
18 des offrandes. Sur ces entre-
faites, quelques Juifs d'Asie
m'ont trouvé purifié dans le
temple, sans attroupement ni
19 tumulte. C'était à eux de pa-
raître en ta présence et de se
porter accusateurs, s'ils avaient
20 quelque chose contre moi. Ou
bien, que ceux-ci déclarent de
quel crime ils m'ont trouvé coup-
able, lorsque j'ai comparu devant
21 le sanhédrin, à moins que ce ne
soit uniquement de ce cri que
j'ai fait entendre au milieu d'eux:
C'est à cause de la résurrection
des morts que je suis aujourd'hui
mis en jugement devant vous.
22 Félix, qui savait assez exacte-
ment ce qui concernait cette
doctrine, les ajourna, en disant:
Quand le tribun Lysias sera
venu, j'examinerai votre affaire.
23 Et il donna l'ordre au centenier
de garder Paul, en lui laissant
une certaine liberté, et en n'em-
pêchant aucun des siens de lui
rendre des services.
24 Quelques jours après, Félix
vint avec Drusille[1], sa femme,
qui était Juive, et il fit appeler
Paul. Il l'entendit sur la foi en
25 Christ. Mais, comme Paul dis-
courait sur la justice, sur la tem-
pérance, et sur le jugement à
venir, Félix effrayé dit: Pour
le moment retire-toi; quand j'en
trouverai l'occasion, je te rap-
26 pellerai. Il espérait en même
temps que Paul lui donnerait de
l'argent; aussi l'envoyait-il cher-
cher assez fréquemment, pour
s'entretenir avec lui.

Paul détenu deux ans à Césarée.—Comparution devant le gouverneur Festus, successeur de Félix.—Appel à l'empereur romain.

27 Deux ans s'écoulèrent ainsi, et
Félix eut pour successeur Por-
cius Festus[1]. Dans le désir de
plaire aux Juifs, Félix laissa Paul
en prison.

25 Festus, étant arrivé dans la
province, monta trois jours
après de Césarée à Jérusalem.
2 Les chefs des prêtres et les
principaux d'entre les Juifs lui
portèrent plainte contre Paul.
Ils firent des instances auprès
3 de lui, et, dans des vues hostiles,
lui demandèrent comme une fa-
veur qu'il le fît venir à Jérusalem.
Ils préparaient un guet-apens,
4 pour le tuer en chemin. Festus
répondit que Paul était gardé à
Césarée, et que lui-même devait
5 partir sous peu. Que les princi-
paux d'entre vous descendent
avec moi, dit-il, et, s'il y a quel-
que chose de coupable en cet
homme, qu'ils l'accusent.
6 Festus ne passa que huit à dix
jours parmi eux, puis il descen-
dit à Césarée.

Le lendemain, s'étant assis sur
son tribunal, il donna l'ordre
7 qu'on amenât Paul. Quand il
fut arrivé, les Juifs qui étaient
venus de Jérusalem l'entourè-
rent, et portèrent contre lui de
nombreuses et graves accusa-
tions, qu'ils n'étaient pas en état
8 de prouver. Paul entreprit sa
défense, en disant: Je n'ai rien
fait de coupable, ni contre la loi
des Juifs, ni contre le temple, ni
9 contre César. Festus, désirant
plaire aux Juifs, répondit à Paul:
Veux-tu monter à Jérusalem, et
y être jugé sur ces choses en ma
10 présence? Paul dit: C'est de-
vant le tribunal de César que je
comparais, c'est là que je dois
être jugé. Je n'ai fait aucun
tort aux Juifs, comme tu le sais
11 fort bien. Si j'ai commis quel-

[1] *Drusille*, fille du roi Hérode Agrippa I; comp. note sur XII. 1.

[1] *Festus*, nommé procurateur de la Judée par l'empereur Néron.

que injustice, ou quelque crime digne de mort, je ne refuse pas de mourir ; mais, si les choses dont ils m'accusent sont fausses, personne n'a le droit de me livrer à eux. J'en appelle à César.
12 Alors Festus, après avoir délibéré avec le conseil, répondit : Tu en as appelé à César ; tu iras devant César.

Le roi Agrippa en visite à Césarée.—Discours de Paul devant Agrippa.—Son innocence reconnue par Agrippa.

13 Quelques jours après, le roi Agrippa[1] et Bérénice[2] arrivèrent à Césarée, pour saluer Festus.
14 Comme ils passèrent là plusieurs jours, Festus exposa au roi l'affaire de Paul, et dit : Félix a laissé prisonnier un homme,
15 contre lequel, lorsque j'étais à Jérusalem, les chefs des prêtres et les anciens des Juifs ont porté plainte, en demandant sa con-
16 damnation. Je leur ai répondu que ce n'est pas la coutume des Romains de livrer un homme, avant que l'inculpé ait été mis en présence de ses accusateurs, et qu'il ait eu la faculté de se défendre sur les choses dont on
17 l'accuse. Ils sont donc venus ici, et, sans différer, je m'assis le lendemain sur mon tribunal, et je donnai l'ordre qu'on amenât
18 cet homme. Les accusateurs, s'étant présentés, ne lui imputèrent rien de ce que je supposais;
19 ils avaient avec lui des discussions relatives à leur religion particulière, et à un certain Jésus qui est mort, et que Paul affir-
20 mait être vivant. Ne sachant quel parti prendre dans ce débat, je lui demandai s'il voulait aller à Jérusalem, et y être jugé sur ces choses. Mais Paul en ayant 21
appelé, pour que sa cause fût réservée à la connaissance de l'empereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

Agrippa dit à Festus : Je voudrais aussi entendre cet homme. 22
Demain, répondit Festus, tu l'entendras.

Le lendemain donc, Agrippa 23
et Bérénice vinrent en grande pompe, et entrèrent dans le lieu de l'audience avec les tribuns et les principaux de la ville. Sur l'ordre de Festus, Paul fut amené.

Alors Festus dit : Roi Agrippa, 24
et vous tous qui êtes présents avec nous, vous voyez cet homme au sujet duquel toute la multitude des Juifs s'est adressée à moi, soit à Jérusalem, soit ici, en s'écriant qu'il ne devait plus vivre. Pour moi, ayant 25
reconnu qu'il n'a rien fait qui mérite la mort, et lui-même en ayant appelé à l'empereur, j'ai résolu de le faire partir. Je n'ai 26
rien de certain à écrire à l'empereur[1] sur son compte ; c'est pourquoi je l'ai fait paraître devant vous, et surtout devant toi, roi Agrippa, afin de savoir qu'écrire, après qu'il aura été examiné. Car il me semble ab- 27
surde d'envoyer un prisonnier, sans indiquer de quoi on l'accuse.

Agrippa dit à Paul : Il t'est **26**
permis de parler pour ta défense.

Et Paul, ayant étendu la main, se justifia en ces termes :

Je m'estime heureux, roi A- 2
grippa, d'avoir aujourd'hui à me justifier devant toi de toutes les

[1] *Agrippa*, Hérode Agrippa II, fils d'Hérode Agrippa I, et arrière-petit-fils d'Hérode le Grand ; il régnait sur un petit territoire au nord-est de la Palestine.

[2] *Bérénice*, sœur d'Agrippa (et de Drusille, XXIV. 24); à cette époque, veuve d'un prince syrien.

[1] *A l'empereur*, grec *au maître*.

choses dont je suis accusé
3 par les Juifs, car tu connais parfaitement leurs coutumes et leurs discussions. Je te prie donc de m'écouter avec patience.
4 Ma vie, dès les premiers temps de ma jeunesse, est connue de tous les Juifs, puisqu'elle s'est passée à Jérusalem, au milieu de
5 ma nation. Ils savent depuis longtemps, s'ils veulent le déclarer, que j'ai vécu pharisien, selon la secte la plus rigide de notre
6 religion. Et maintenant, je suis mis en jugement parce que j'espère l'accomplissement de la promesse que Dieu a faite à nos
7 pères, et à laquelle aspirent nos douze tribus qui servent Dieu continuellement nuit et jour. C'est pour cette espérance, ô roi, que je suis accusé par des Juifs!
8 Quoi! vous semble-t-il incroyable que Dieu ressuscite les morts?
9 Pour moi, j'avais cru devoir agir vigoureusement contre le nom de Jésus de Nazareth.
10 C'est ce que j'ai fait à Jérusalem. J'ai jeté en prison plusieurs des saints, ayant reçu ce pouvoir des chefs des prêtres, et, quand on les mettait à mort, je joignais mon suffrage à celui
11 des autres. Je les ai souvent châtiés dans toutes les synagogues, et je les forçais à blasphémer. Dans mes excès de fureur contre eux, je les persécutais même jusque dans les villes étrangères.
12 C'est dans ce but que je me rendis à Damas, avec l'autorisation et la permission des chefs
13 des prêtres. Vers le milieu du jour, ô roi, je vis en chemin resplendir autour de moi et de mes compagnons une lumière venant du ciel, et dont l'éclat
14 surpassait celui du soleil. Nous tombâmes tous par terre, et j'entendis une voix qui me disait en langue hébraïque: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? Il te serait dur de regimber contre les aiguillons. Je répondis: 15
Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit: Je suis Jésus que tu persécutes. Mais lève-toi, et 16
tiens-toi sur tes pieds; car je te suis apparu pour t'établir ministre et témoin des choses que tu as vues et de celles pour lesquelles je t'apparaîtrai. Je 17
t'ai choisi du milieu de ce peuple et du milieu des païens, vers qui je t'envoie, afin que tu leur 18
ouvres les yeux, pour qu'ils passent des ténèbres à la lumière et de la puissance de Satan à Dieu, pour qu'ils reçoivent, par la foi en moi, le pardon des péchés et l'héritage avec les sanctifiés.

En conséquence, roi Agrippa, 19
je n'ai point résisté à la vision céleste: à ceux de Damas d'a- 20
bord, puis à Jérusalem, dans toute la Judée, et chez les païens, j'ai prêché la repentance et la conversion à Dieu, avec la pratique d'œuvres dignes de la repentance. Voilà pourquoi les 21
Juifs se sont saisis de moi dans le temple, et ont tâché de me faire périr. Mais, grâce au se- 22
cours de Dieu, j'ai subsisté jusqu'à ce jour, rendant témoignage devant les petits et les grands, sans m'écarter en rien de ce que les prophètes et Moïse ont déclaré devoir arriver, savoir que le Christ souffrirait, 23
et que, ressuscité le premier d'entre les morts, il annoncerait la lumière au peuple et aux nations[1].

Comme il parlait ainsi pour 24

[1] Au peuple d'Israël et aux nations païennes.

sa justification, Festus dit à haute voix: Tu es fou, Paul! Ton grand savoir te fait déraisonner.
25 Je ne suis point fou, très excellent Festus, répliqua Paul; ce sont, au contraire, des paroles de vérité et de bon sens que je
26 prononce. Le roi est instruit de ces choses, et je lui en parle librement; car je suis persuadé qu'il n'en ignore aucune, puisque ce n'est pas en cachette[1]
27 qu'elles se sont passées. Crois-tu aux prophètes, roi Agrippa? . . . Je sais que tu y crois.
28 Et Agrippa dit à Paul: Tu vas bientôt me persuader de devenir
29 chrétien. Paul répondit: Que ce soit bientôt ou que ce soit tard, plaise à Dieu que non seulement toi, mais encore tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, vous deveniez tels que je suis, à l'exception de ces liens!
30 Le roi, le gouverneur, Bérénice, et tous ceux qui étaient
31 assis avec eux, se levèrent, et, en se retirant, ils se disaient les uns aux autres: Cet homme n'a rien fait qui mérite la mort ou
32 la prison. Et Agrippa dit à Festus: Cet homme pouvait être relâché, s'il n'en eût pas appelé à César.

Départ de Paul pour Rome.—Navigation et naufrage.

27 Lorsqu'il fut décidé que nous nous embarquerions pour l'Italie, on remit Paul et quelques autres prisonniers à un centenier de la cohorte
2 Auguste, nommé Julius. Nous montâmes sur un navire d'Adramytte[2], qui devait côtoyer l'Asie, et nous partîmes, ayant avec nous Aristarque, Macédonien de Thessalonique.
3 Le jour suivant, nous abordâmes à Sidon; et Julius, qui traitait Paul avec bienveillance, lui permit d'aller chez ses amis et de recevoir leurs soins.
4 Partis de là, nous longeâmes l'île de Chypre, parce que les
5 vents étaient contraires. Après avoir traversé la mer qui baigne la Cilicie et la Pamphylie, nous
6 arrivâmes à Myra en Lycie. Et là, le centenier, ayant trouvé un navire d'Alexandrie qui allait en Italie, nous y fit monter.
7 Pendant plusieurs jours nous naviguâmes lentement, et ce ne fut pas sans difficulté que nous atteignîmes la hauteur de Cnide[1], où le vent ne nous permit pas d'aborder. Nous passâmes au-dessous de l'île de Crète[2], du
8 côté de Salmone[3]. Nous la côtoyâmes avec peine, et nous arrivâmes à un lieu nommé Beaux-Ports, près duquel était la ville de Lasée.
9 Un temps assez long s'était écoulé, et la navigation devenait dangereuse, car l'époque même
10 du jeûne[4] était déjà passée. C'est pourquoi Paul avertit les autres, en disant: O hommes, je vois que la navigation ne se fera pas sans péril et sans beaucoup de dommage, non seulement pour la cargaison et pour le navire, mais encore pour nos
11 personnes. Le centenier écouta le pilote et le patron du navire plutôt que les paroles de Paul.
12 Et comme le port[5] n'était pas

[1] *En cachette*, grec *dans un coin*.
[2] *Adramytte*, ville sur la côte de Mysie, dans l'Asie mineure.

[1] *Cnide*, ville de l'Asie mineure, sur un promontoire de même nom.
[2] *Crète*, grande île, aujourd'hui Candie.
[3] *Salmone*, promontoire à l'est de l'île de Crète.
[4] *Du jeûne*, ou jour des expiations, grande fête des Juifs, dont l'époque correspond à la fin de septembre, vers l'équinoxe d'automne.
[5] *Le port*, Beaux-Ports, v. 8.

bon pour hiverner, la plupart furent d'avis de le quitter pour tâcher d'atteindre Phénix, port de Crète qui regarde le sud-ouest et le nord-ouest, afin d'y passer l'hiver.

13 Un léger vent du sud vint à souffler, et, se croyant maîtres de leur dessein, ils levèrent l'ancre et côtoyèrent de près
14 l'île de Crète. Mais bientôt un vent impétueux, qu'on appelle Euroclydon, se déchaîna sur
15 l'île. Le navire fut entraîné, sans pouvoir lutter contre le vent, et nous nous laissâmes
16 aller à la dérive. Nous passâmes au-dessous d'une petite île nommée Clauda, et nous eûmes de la peine à manœuvrer
17 la chaloupe ; après l'avoir hissée, on se servit des moyens de secours pour ceindre le navire[1], et, dans la crainte de tomber sur la Syrte[2], on abaissa les voiles. C'est ainsi qu'on se laissa emporter par le vent.
18 Comme nous étions violemment battus de la tempête, le lendemain on jeta la cargaison à la
19 mer, et le troisième jour nous y lançâmes de nos propres mains
20 les agrès du navire. Le soleil et les étoiles ne parurent pas pendant plusieurs jours, et la tempête était si forte que nous perdîmes enfin toute espérance de nous sauver.

21 On n'avait pas mangé depuis longtemps. Alors Paul, se tenant au milieu d'eux, leur dit : O hommes, il fallait m'écouter et ne pas partir de Crète, afin d'éviter ce péril et ce dommage.
22 Maintenant je vous exhorte à prendre courage ; car aucun de vous ne périra, et il n'y aura de perte que celle du navire.
23 Un ange du Dieu à qui j'appartiens et que je sers m'est apparu cette nuit, et m'a dit :
24 Paul, ne crains point ; il faut que tu comparaisses devant César, et voici, Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec
25 toi. C'est pourquoi, ô hommes, rassurez-vous, car j'ai cette confiance en Dieu qu'il en sera
26 comme il m'a été dit. Mais nous devons échouer sur une île.

27 La quatorzième nuit, tandis que nous étions ballottés sur l'Adriatique[1], les matelots, vers le milieu de la nuit, eurent l'idée qu'on approchait de quelque terre.
28 Ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt brasses ; un peu plus loin, ils la jetèrent de nouveau, et trouvèrent quinze brasses.
29 Dans la crainte de heurter contre des écueils, ils jetèrent quatre ancres de la poupe, et attendirent le jour avec impatience.

30 Mais, comme les matelots cherchaient à s'échapper du navire, et mettaient la chaloupe à la mer sous prétexte de porter en avant des ancres de la proue,
31 Paul dit au centenier et aux soldats : Si ces hommes ne restent pas dans le navire, vous
32 ne pouvez être sauvés. Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe, et la laissèrent tomber.

33 Avant que le jour parût, Paul exhorta tout le monde à prendre de la nourriture, disant : C'est aujourd'hui le quatorzième jour

[1] Au moyen de câbles passés sous la quille et autour des parois latérales du navire.

[2] *La Syrte*, ou les Syrtes, deux célèbres bancs de sable sur la côte septentrionale de l'Afrique.

[1] *L'Adriatique ;* ce terme, dont la signification est aujourd'hui restreinte à ce qu'on appelle le golfe Adriatique, s'appliquait anciennement à toute la portion de la Méditerranée comprise entre la Grèce et l'Italie.

que vous êtes dans l'attente et
que vous persistez à vous ab-
34 stenir de manger. Je vous invite
donc à prendre de la nourriture,
car cela est nécessaire pour votre
salut, et il ne se perdra pas un
cheveu de la tête d'aucun de
35 vous. Ayant ainsi parlé, il prit
du pain, et, après avoir rendu
grâces à Dieu devant tous, il
le rompit, et se mit à manger.
36 Et tous, reprenant courage, man-
37 gèrent aussi. Nous étions, dans
le navire, deux cent soixante-
38 seize personnes en tout. Quand
ils eurent mangé suffisamment,
ils allégèrent le navire en jetant
le blé à la mer.

39 Lorsque le jour fut venu, ils
ne reconnurent point la terre;
mais, ayant aperçu un golfe avec
une plage, ils résolurent d'y
pousser le navire, s'ils le pou-
40 vaient. Ils délièrent les ancres
pour les laisser aller dans la
mer, et ils relâchèrent en même
temps les attaches des gouver-
nails; puis ils mirent au vent
la voile d'artimon, et se dirigè-
41 rent vers le rivage. Mais ils
rencontrèrent une langue de
terre, où ils firent échouer le
navire; et la proue, s'étant en-
gagée, resta immobile, tandis
que la poupe se brisa par la
violence des vagues.

42 Les soldats furent d'avis de
tuer les prisonniers, de peur que
quelqu'un d'eux ne s'échappât
43 à la nage. Mais le centenier,
qui voulait sauver Paul, les
empêcha d'exécuter ce dessein.
Il ordonna à ceux qui savaient
nager de se jeter les premiers
dans l'eau pour gagner la terre,
44 et aux autres de se mettre sur
des planches ou sur des dé-
bris du navire. Et ainsi tous
parvinrent à terre sains et
saufs.

Trois mois dans l'île de Malte.—Arrivée à Rome.—Captivité et prédication de Paul à Rome pendant deux ans.

28 Après nous être sauvés,
nous reconnûmes que l'île
s'appelait Malte.

2 Les barbares nous témoignè-
rent une bienveillance peu
commune; ils allumèrent du
feu, et nous accueillirent tous
par une pluie battante et par
le froid. 3 Paul ayant ramassé
un tas de broussailles et l'ayant
mis au feu, une vipère en sortit
par l'effet de la chaleur et s'at-
tacha à sa main. 4 Quand les
barbares virent l'animal suspendu
à sa main, ils se dirent les uns
aux autres: Assurément cet
homme est un meurtrier, puis-
que la Justice[1] n'a pas voulu
le laisser vivre, après qu'il a été
sauvé de la mer. 5 Paul secoua
l'animal dans le feu, et ne
ressentit aucun mal. 6 Ces gens
s'attendaient à le voir enfler ou
tomber mort subitement; mais,
après avoir longtemps attendu,
voyant qu'il ne lui arrivait aucun
mal, ils changèrent d'avis et
dirent que c'était un dieu.

7 Il y avait, dans les environs,
des terres appartenant au prin-
cipal personnage de l'île, nommé
Publius, qui nous reçut et nous
logea pendant trois jours de la
manière la plus amicale. 8 Le
père de Publius était alors au
lit, malade de la fièvre et de la
dysenterie; Paul, s'étant rendu
vers lui, pria, lui imposa les
mains, et le guérit. 9 Là-dessus,
vinrent les autres malades de
l'île, et ils furent guéris. 10 On
nous rendit de grands honneurs,
et, à notre départ, on nous
fournit les choses dont nous
avions besoin.

[1] *La Justice*, mot par lequel il faut entendre la personnification d'une divinité de la mythologie païenne.

11 Après un séjour de trois mois,
nous nous embarquâmes sur un
navire d'Alexandrie, qui avait
passé l'hiver dans l'île, et qui
portait pour enseigne les Dios-
12 cures [1]. Ayant abordé à Syra-
cuse [2], nous y restâmes trois
13 jours. De là, en suivant la
côte [3], nous atteignîmes Reggio [4];
et, le vent du midi s'étant levé
le lendemain, nous fîmes en
deux jours le trajet jusqu'à
14 Pouzzoles [5], où nous trouvâmes
des frères qui nous prièrent de
passer sept jours avec eux. Et
c'est ainsi que nous allâmes [6] à
15 Rome. De Rome vinrent à notre
rencontre, jusqu'au Forum d'Ap-
pius [7] et aux Trois-Tavernes [8],
les frères qui avaient entendu
parler de nous. Paul, en les
voyant, rendit grâces à Dieu,
et prit courage.
16 Lorsque nous fûmes arrivés à
Rome, on permit à Paul de
demeurer en son particulier,
avec un soldat qui le gardait.
17 Au bout de trois jours, Paul
convoqua les principaux des
Juifs; et, quand ils furent ré-
unis, il leur adressa ces paroles:
Hommes frères, sans avoir rien
fait contre le peuple ni contre
les coutumes de nos pères, j'ai
été mis en prison à Jérusalem
et livré de là entre les mains
18 des Romains [9]. Après m'avoir
interrogé, ils voulaient me re-
lâcher, parce qu'il n'y avait en
moi rien qui méritât la mort.
Mais les Juifs s'y opposèrent, 19
et j'ai été forcé d'en appeler
à César, n'ayant du reste aucun
dessein d'accuser ma nation.
Voilà pourquoi j'ai demandé à 20
vous voir et à vous parler; car
c'est à cause de l'espérance d'Is-
raël que je porte cette chaîne.
Ils lui répondirent: Nous 21
n'avons reçu de Judée aucune
lettre à ton sujet, et il n'est
venu aucun frère qui ait rapporté
ou dit du mal de toi. Mais nous 22
voudrions apprendre de toi ce
que tu penses, car nous savons
que cette secte rencontre par-
tout de l'opposition.
Ils lui fixèrent un jour, et 23
plusieurs vinrent le trouver dans
son logis. Paul leur annonça
le royaume de Dieu, en rendant
témoignage, et en cherchant, par
la loi de Moïse et par les
prophètes, à les persuader de ce
qui concerne Jésus. L'entretien
dura depuis le matin jusqu'au
soir. Les uns furent persuadés 24
par ce qu'il disait, et les autres
ne crurent point. Comme ils 25
se retiraient en désaccord, Paul
n'ajouta que ces mots: C'est
avec raison que le Saint-Esprit,
parlant à vos pères par le pro-
phète Ésaïe, a dit: Va vers ce 26
peuple, et dis: Vous entendrez
de vos oreilles, et vous ne com-
prendrez point; vous regarderez
de vos yeux, et vous ne verrez
point. Car le cœur de ce peuple 27
est devenu insensible; ils ont
endurci leurs oreilles, et ils ont
fermé leurs yeux, de peur qu'ils
ne voient de leurs yeux, qu'ils
n'entendent de leurs oreilles,
qu'ils ne comprennent de leur
cœur, qu'ils ne se convertissent,
et que je ne les guérisse. Sachez 28
donc que ce salut de Dieu a
été envoyé aux païens, et qu'ils
l'écouteront.

[1] *Les Dioscures*, les fils jumeaux de Jupiter, Castor et Pollux.
[2] *Syracuse*, capitale de l'île de Sicile.
[3] *La côte*, la côte de Sicile.
[4] *Reggio*, à l'extrémité sud-ouest de l'Italie.
[5] *Pouzzoles*, près de Naples.
[6] *Nous allâmes*, à pied depuis Pouzzoles.
[7] *Forum d'Appius*, ville aujourd'hui détruite, à 64 kilom. de Rome.
[8] *Trois-Tavernes*, hôtellerie, à 49 kilom. de Rome.
[9] C'est-à-dire, conduit à Césarée pour comparaître devant le gouverneur romain, voy. XXIII. 23 et suiv.

29 [Lorsqu'il eut dit cela, les Juifs s'en allèrent, discutant vivement entre eux.]
30 Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avait louée. Il recevait tous ceux qui venaient 31
le voir, prêchant le royaume de Dieu et enseignant ce qui concerne le Seigneur Jésus-Christ, en toute liberté et sans obstacle.

ÉPÎTRE DE PAUL
AUX ROMAINS

Adresse et salutation.

1 Paul, serviteur de Jésus-Christ, appelé à l'apostolat, mis à part pour annoncer l'Évangile de
2 Dieu,—qui avait été promis auparavant de la part de Dieu par ses prophètes dans les saintes
3 Écritures, et qui concerne son Fils (né de la postérité de David,
4 selon la chair, et déclaré Fils de Dieu d'une manière puissante, selon l'Esprit de sainteté, par sa résurrection d'entre les morts),
5 Jésus-Christ notre Seigneur, par qui nous avons reçu la grâce et l'apostolat, pour amener en son nom à l'obéissance de la foi tous
6 les païens, parmi lesquels vous êtes aussi, vous qui avez été
7 appelés par Jésus-Christ,—à tous ceux qui sont à Rome, bien-aimés de Dieu, appelés à être saints: que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!

Amour de Paul pour les chrétiens de Rome.—Son désir d'aller les voir.

8 Je rends d'abord grâces à mon Dieu par Jésus-Christ, au sujet de vous tous, de ce que votre foi est renommée dans le monde
9 entier. Dieu, que je sers en mon esprit dans l'Évangile de son Fils, m'est témoin que je fais sans cesse mention de vous, demandant continuellement dans 10
mes prières d'avoir enfin, par sa volonté, le bonheur d'aller vers vous. Car je désire vous voir, 11
pour vous communiquer quelque don spirituel, afin que vous 12
soyez affermis, ou plutôt, afin que nous soyons encouragés ensemble au milieu de vous par la foi qui nous est commune, à vous et à moi.

Je ne veux pas vous laisser 13
ignorer, frères, que j'ai souvent formé le projet d'aller vous voir, afin de recueillir quelque fruit parmi vous, comme parmi les autres nations; mais j'en ai été empêché jusqu'ici. Je me dois 14
aux Grecs et aux barbares, aux savants et aux ignorants. Ainsi 15
je suis tout disposé à vous annoncer aussi l'Évangile, à vous qui êtes à Rome.

La justice par la foi, sujet de l'épître.

Car je n'ai point honte de 16
l'Évangile: c'est une puissance de Dieu pour le salut de quiconque croit, du Juif premièrement, puis du Grec, parce qu'en 17
lui est révélée la justice de Dieu[1] par la foi et pour la foi, selon qu'il est écrit: Le juste vivra par la foi.

[1] *La justice de Dieu*, la justice (le salut) qui vient de Dieu.

État de péché et de condamnation de l'humanité.—Les païens.—Les Juifs.

18 La colère de Dieu se déclare
du ciel contre toute impiété et
toute injustice des hommes, qui
retiennent injustement la vérité
19 captive ; car ce qu'on peut con-
naître de Dieu est manifeste
pour eux, Dieu le leur ayant
20 fait connaître. En effet, les
perfections invisibles de Dieu,
sa puissance éternelle et sa
divinité, se voient comme à l'œil,
depuis la création du monde,
quand on les considère dans ses
ouvrages. Ils sont donc inex-
21 cusables, puisque, ayant connu
Dieu, ils ne l'ont point glorifié
et ne lui ont point rendu grâces ;
mais ils se sont égarés dans
leurs pensées, et leur cœur sans
intelligence a été plongé dans
22 les ténèbres. Se vantant d'être
23 sages, ils sont devenus fous ; et
ils ont changé la gloire du Dieu
incorruptible en images repré-
sentant l'homme corruptible, des
oiseaux, des quadrupèdes, et des
reptiles.
24 C'est pourquoi Dieu les a
livrés à l'impureté, selon les
convoitises de leurs cœurs, en
sorte qu'ils ont eux-mêmes dés-
honoré leurs propres corps :
25 eux qui ont changé la vérité
de Dieu en mensonge[1], et qui
ont adoré et servi la créature au
lieu du Créateur, qui est béni
éternellement. Amen !
26 C'est pourquoi Dieu les a
livrés à des passions infâmes :
car leurs femmes ont changé
l'usage naturel en celui qui est
27 contre nature ; et de même les
hommes, abandonnant l'usage
naturel de la femme, se sont
enflammés dans leurs désirs les
uns pour les autres, commettant
homme avec homme des choses
infâmes, et recevant en eux-
mêmes le salaire que méritait
leur égarement.
Comme ils ne se sont pas 28
souciés de connaître Dieu, Dieu
les a livrés à leur sens réprouvé,
en sorte qu'ils ont une conduite
indigne, étant remplis de toute 29
espèce d'injustice, de méchanceté,
de cupidité, de malice ; pleins
d'envie, de meurtre, de querelle,
de ruse, de fourberie ; rapport- 30
eurs, médisants, impies, arrogants,
hautains, fanfarons, ingénieux au
mal, rebelles à leurs parents,
dépourvus d'intelligence, de loy- 31
auté, de sensibilité, de miséri-
corde. Et, bien qu'ils connais- 32
sent le jugement de Dieu, décla-
rant dignes de mort ceux qui
commettent de telles choses,
non seulement ils les font, mais
ils approuvent ceux qui les font.

2 O homme, qui que tu sois,
toi qui juges, tu es donc inex-
cusable ; car, en jugeant les
autres, tu te condamnes toi-
même, puisque toi qui juges, tu
fais les mêmes choses. Nous 2
savons, en effet, que le jugement
de Dieu contre ceux qui com-
mettent de telles choses est
selon la vérité. Et penses-tu, ô 3
homme, qui juges ceux qui com-
mettent de telles choses, et qui
les fais, que tu échapperas au
jugement de Dieu ? Ou mé- 4
prises-tu les richesses de sa
bonté, de sa patience et de sa long-
animité, ne reconnaissant pas que
la bonté de Dieu te pousse à la
repentance ? Mais, par ton en- 5
durcissement et par ton cœur
impénitent, tu t'amasses un
trésor de colère pour le jour
de la colère et de la manifesta-
tion du juste jugement de Dieu,
qui rendra à chacun selon ses 6

[1] *La vérité de Dieu en mensonge*, le vrai Dieu en idoles.

7 œuvres: réservant la vie éternelle à ceux qui, par la persévérance à bien faire, cherchent l'honneur, la gloire et l'immor-
8 talité; mais l'irritation et la colère à ceux qui, par esprit de dispute, sont rebelles à la vérité et obéissent à l'injustice.
9 Tribulation et angoisse sur toute âme d'homme qui fait le mal, sur le Juif premièrement, puis
10 sur le Grec! Gloire, honneur et paix pour quiconque fait le bien, pour le Juif premièrement, puis
11 pour le Grec! Car devant Dieu il n'y a point d'acceptation de personnes.
12 Tous ceux qui ont péché sans la loi périront aussi sans la loi, et tous ceux qui ont péché avec la loi seront jugés par la loi.
13 Ce ne sont pas, en effet, ceux qui écoutent la loi qui sont justes devant Dieu, mais ce sont ceux qui la mettent en pratique
14 qui seront justifiés. Quand les païens, qui n'ont point la loi, font naturellement ce que prescrit la loi, ils sont, eux qui n'ont point la loi, une loi pour eux-
15 mêmes; ils montrent que l'œuvre de la loi est écrite dans leurs cœurs, leur conscience en rendant témoignage, et leurs pensées s'accusant ou se défendant tour
16 à tour. C'est ce qui paraîtra au jour où, selon mon Évangile, Dieu jugera par Jésus-Christ les actions secrètes des hommes.
17 Toi qui portes le nom de Juif, qui te reposes sur la loi, qui te
18 glorifies de Dieu, qui connais sa volonté, qui apprécies la différence des choses, étant
19 instruit par la loi; toi qui te flattes d'être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux
20 qui sont dans les ténèbres, le docteur des insensés, le maître des ignorants, parce que tu as dans la loi la règle de la science
21 et de la vérité; toi donc, qui enseignes les autres, tu ne t'enseignes pas toi-même! Toi qui prêches de ne pas dérober, tu
22 dérobes! Toi qui dis de ne pas commettre adultère, tu commets adultère! Toi qui as en abomination les idoles, tu com-
23 mets des sacrilèges! Toi qui te fais une gloire de la loi, tu déshonores Dieu par la transgression de la loi!
24 Car le nom de Dieu est à cause de vous blasphémé parmi les païens, comme cela est écrit.
25 La circoncision est utile, si tu mets en pratique la loi; mais si tu transgresses la loi, ta circoncision devient incir-
26 concision. Si donc l'incirconcis observe les ordonnances de la loi, son incirconcision n'aura-t-elle pas la valeur de la circon-
27 cision? L'incirconcis de nature, qui accomplit la loi, ne te condamnera-t-il pas, toi qui la transgresses, tout en ayant la lettre de la loi et la circoncision?
28 Le Juif[1], ce n'est pas celui qui en a les dehors; et la circoncision[2], ce n'est pas celle qui paraît dans la chair.
29 Mais le Juif[1], c'est celui qui l'est intérieurement; et la circoncision[2], c'est celle du cœur, selon l'esprit et non selon la lettre. La louange de ce Juif ne vient pas des hommes, mais de Dieu.

3 Quelles sont donc les prérogatives des Juifs, ou quelle est
2 l'utilité de la circoncision? Elles sont grandes de toute manière, et principalement en ce que les oracles de Dieu leur ont été
3 confiés. Eh quoi! si quelques-uns n'ont pas cru, leur incrédulité anéantira-t-elle la fidélité de

[1] *Le Juif*, le vrai Juif.
[2] *La circoncision*, la vraie circoncision.

4 Dieu? Loin de là! Que Dieu, au contraire, soit reconnu pour vrai, et tout homme pour menteur, selon qu'il est écrit: Afin que tu sois trouvé juste dans tes paroles, et que tu triomphes lorsqu'on te juge.
5 Mais si notre injustice établit la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu n'est-il pas injuste en laissant agir sa colère? (Je parle à la manière des hommes.)
6 Loin de là! Autrement, comment Dieu jugerait-il le monde?
7 Et si, par mon mensonge, la vérité de Dieu éclate davantage pour sa gloire, pourquoi suis-je moi-même encore condamné
8 comme pécheur? Et pourquoi ne ferions-nous pas le mal afin qu'il en arrive du bien, comme quelques-uns, qui nous calomnient, prétendent que nous le disons? La condamnation de ces gens est juste.
9 Quoi donc! sommes-nous plus excellents[1]? Nullement. Car nous avons déjà prouvé que tous, Juifs et Grecs, sont sous
10 l'empire du péché, selon qu'il est écrit: Il n'y a point de
11 juste, pas même un seul; nul n'est intelligent, nul ne cherche Dieu; tous sont égarés, tous
12 sont pervertis; il n'en est aucun qui fasse le bien, pas même un
13 seul; leur gosier est un sépulcre ouvert; ils se servent de leurs langues pour tromper: ils ont sous leurs lèvres un venin
14 d'aspic; leur bouche est pleine de malédiction et d'amertume;
15 ils ont les pieds légers, pour
16 répandre le sang; le ravage et le malheur sont sur leur route;
17 ils ne connaissent pas le chemin
18 de la paix; la crainte de Dieu n'est pas devant leurs yeux.
19 Or, nous savons que tout ce que dit la loi, elle le dit à ceux qui sont sous la loi, afin que toute bouche soit fermée, et que tout le monde soit reconnu coupable devant Dieu. Car nul[1] 20
ne sera justifié devant lui par les œuvres de la loi, puisque c'est par la loi que vient la connaissance du péché.

La justification par la foi en Jésus-Christ.

Mais maintenant, sans la loi 21
est manifestée la justice de Dieu, à laquelle rendent témoignage la loi et les prophètes,
justice de Dieu par la foi en 22
Jésus-Christ pour tous ceux qui croient. Il n'y a point de distinction. Car tous ont péché et 23
sont privés de la gloire de Dieu;
et ils sont gratuitement justifiés 24
par sa grâce, par le moyen de la rédemption qui est en Jésus-Christ. C'est lui que Dieu a 25
destiné à être une victime propitiatoire, par la foi en son sang, afin de montrer sa justice, parce qu'il a laissé impunis les péchés antérieurs, à cause de sa patience, afin, dis-je, de montrer 26
sa justice dans le temps présent, de manière à être juste et à justifier celui qui a la foi en Jésus.
Où donc est le sujet de se 27
glorifier? Il est exclu. Par quelle loi? Par la loi des œuvres? Non, mais par la loi de la foi. Car nous pensons 28
que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la loi.
Dieu est-il seulement le Dieu 29
des Juifs? Ne l'est-il pas aussi des païens? Oui, il l'est aussi des païens, puisqu'il y a un 30
seul Dieu, qui justifiera par la foi les circoncis, et par la foi les incirconcis.

[1] Sous-entendu: "que les païens."

[1] *Nul*, grec *nulle chair.*

La justification par la foi d'accord avec l'Écriture : exemple d'Abraham.

31 Anéantissons-nous donc la loi par la foi ? Loin de là ! Au contraire, nous l'affermissons.

4 Que dirons-nous donc qu'Abraham, notre père, a obtenu
2 par la chair ? Si Abraham a été justifié par les œuvres, il a sujet de se glorifier, mais non devant
3 Dieu. Car que dit l'Écriture ? Abraham crut à Dieu, et cela
4 lui fut imputé à justice. Or, à celui qui fait une œuvre, le salaire est imputé, non comme une grâce, mais comme une
5 chose due ; et à celui qui ne fait point d'œuvre, mais qui croit en celui qui justifie l'impie, sa foi lui est imputée à justice.
6 De même David exprime le bonheur de l'homme à qui Dieu impute la justice sans les
7 œuvres : Heureux ceux dont les iniquités sont pardonnées, et dont les péchés sont cou-
8 verts ! Heureux l'homme à qui le Seigneur n'impute pas son péché !
9 Ce bonheur n'est-il que pour les circoncis, ou est-il également pour les incirconcis ? Car nous disons que la foi fut imputée à justice à Abraham.
10 Comment donc lui fut-elle imputée ? Était-ce après, ou avant sa circoncision ? Il n'était pas encore circoncis, il était incir-
11 concis. Et il reçut le signe de la circoncision, comme sceau de la justice qu'il avait obtenue par la foi quand il était incirconcis, afin d'être le père de tous les incirconcis qui croient, pour que la justice leur fût
12 aussi imputée, et le père des circoncis, qui ne sont pas seulement circoncis, mais encore qui marchent sur les traces de la foi de notre père Abraham quand il était incirconcis.

13 En effet, ce n'est pas par la loi que l'héritage du monde a été promis à Abraham ou à sa postérité, c'est par la justice de
14 la foi. Car, si les héritiers le sont par la loi, la foi est vaine,
15 et la promesse est anéantie, parce que la loi produit la colère, et que là où il n'y a point de loi il n'y a point non plus
16 de transgression. C'est pourquoi les héritiers le sont par la foi, pour que ce soit par grâce, afin que la promesse soit assurée à toute la postérité, non seulement à celle qui est sous la loi, mais aussi à celle qui a la foi d'Abraham, notre père à
17 tous, selon qu'il est écrit : Je te rends père d'un grand nombre de nations. Il est notre père devant celui auquel il a cru, Dieu, qui donne la vie aux morts, et qui appelle les choses qui ne sont point comme si
18 elles étaient. Espérant contre toute espérance, il crut, en sorte qu'il devint père d'un grand nombre de nations, selon ce qui lui avait été dit : Telle sera ta postérité. Et, sans faiblir dans
19 la foi, il ne considéra point que son corps était déjà usé, puisqu'il avait près de cent ans, et que Sara n'était plus en état
20 d'avoir des enfants. Il ne douta point, par incrédulité, au sujet de la promesse de Dieu ; mais il fut fortifié par la foi,
21 donnant gloire à Dieu, et ayant la pleine conviction que ce qu'il promet il peut aussi l'accomplir.
22 C'est pourquoi cela lui fut imputé à justice.

23 Mais ce n'est pas à cause de lui seul qu'il est écrit que cela
24 lui fut imputé ; c'est encore à cause de nous, à qui cela sera imputé, à nous qui croyons en celui qui a ressuscité des morts
25 Jésus notre Seigneur, lequel a

été livré pour nos offenses, et est ressuscité pour notre justification.

Fruits de la justification par la foi.

5 Étant donc justifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ,
2 à qui nous devons d'avoir eu par la foi accès à cette grâce dans laquelle nous demeurons fermes, et de nous glorifier dans l'espérance de la gloire de Dieu.
3 Bien plus, nous nous glorifions même dans les afflictions, sachant que l'affliction produit la
4 persévérance, la persévérance la
5 victoire dans l'épreuve, et cette victoire l'espérance. Or, l'espérance ne trompe point, parce que l'amour de Dieu est répandu dans nos cœurs par le Saint-Esprit qui nous a été donné.
6 Car, lorsque nous étions encore sans force, Christ, au temps marqué, est mort pour des im-
7 pies. A peine mourrait-on pour un juste; quelqu'un peut-être mourrait pour un homme de
8 bien. Mais Dieu prouve son amour envers nous, en ce que, lorsque nous étions encore des pécheurs, Christ est mort pour
9 nous. A plus forte raison donc, maintenant que nous sommes justifiés par son sang, serons-nous sauvés par lui de la colère.
10 Car si, lorsque nous étions ennemis, nous avons été réconciliés avec Dieu par la mort de son Fils, à plus forte raison, étant réconciliés, serons-nous sauvés
11 par sa vie. Et non seulement cela, mais encore nous nous glorifions en Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ, par qui maintenant nous avons obtenu la réconciliation.

Le péché et la grâce.

12 C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort, et qu'ainsi la mort s'est étendue sur tous les hommes, parce que tous ont péché[1], . . .
13 car jusqu'à la loi le péché était dans le monde. Or, le péché n'est pas imputé, quand il n'y a
14 point de loi. Cependant la mort a régné depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui n'avaient pas péché par une transgression semblable à celle d'Adam, lequel est la figure de
15 celui qui devait venir. Mais il n'en est pas du don gratuit comme de l'offense[2]; car, si par l'offense d'un seul il en est beaucoup qui sont morts, à plus forte raison la grâce de Dieu et le don de la grâce venant d'un seul homme Jésus-Christ ont-ils été abondamment répandus sur
16 beaucoup. Et il n'en est pas du don comme de ce qui est arrivé par un seul qui a péché; car c'est après une seule offense que le jugement est devenu condamnation, tandis que le don gratuit devient justification après plu-
17 sieurs offenses. Si par l'offense d'un seul la mort a régné par lui seul, à plus forte raison ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce et du don de la justice régneront-ils dans la vie par Jésus-Christ lui seul.

18 Ainsi donc, comme par une seule offense la condamnation a atteint tous les hommes, de même par un seul acte de justice la justification qui donne la vie s'étend à tous les hommes.
19 Car, comme par la désobéissance d'un seul homme beaucoup ont été

[1] Phrase non achevée. Le second terme de la comparaison serait : "de même par un seul homme, Jésus-Christ, la grâce et la vie sont entrées dans le monde." Voy. le v. 18, où le parallèle entre Jésus et Adam est repris et complété.

[2] *De l'offense*, du péché d'Adam.

rendus pécheurs, de même par
l'obéissance d'un seul beaucoup
20 seront rendus justes. Or, la loi
est intervenue pour que l'offense
abondât, mais là où le péché a-
bondait, la grâce a surabondé,
21 afin que, comme le péché a régné
par la mort[1], ainsi la grâce régnât
par la justice pour la vie éter-
nelle[2] par Jésus-Christ notre
Seigneur.

La grâce, loin d'autoriser le péché, délivre de l'empire du péché.

6 Que dirons-nous donc? De-
meurerions-nous dans le péché,
2 afin que la grâce abonde? Loin
de là! Nous qui sommes morts
au péché, comment vivrions-nous
encore dans le péché?
3 Ignorez-vous que nous tous
qui avons été baptisés en Jésus-
Christ, c'est en sa mort que nous
4 avons été baptisés? Nous avons
donc été ensevelis avec lui par
le baptême en sa mort, afin que,
comme Christ est ressuscité des
morts par la gloire du Père, de
même nous aussi nous marchions
5 en nouveauté de vie. En effet,
si nous nous sommes entière-
ment unis à lui[3] par une mort
semblable à la sienne, nous le
serons aussi par une résurrection
6 semblable, sachant que notre
vieil homme a été crucifié avec
lui, afin que le corps du péché
fût détruit, pour que nous ne
soyons plus esclaves du péché;
7 car celui qui est mort[4] est libre
8 du péché. Or, si nous sommes
morts avec Christ, nous croyons
que nous vivrons aussi avec lui,
9 sachant que Christ ressuscité
des morts ne meurt plus; la
mort n'a plus de pouvoir sur lui.
Car il est mort, et c'est pour le 10
péché qu'il est mort une fois
pour toutes; il est revenu à la
vie, et c'est pour Dieu qu'il vit.
Ainsi vous-mêmes, regardez-vous 11
comme morts au péché, et comme
vivants pour Dieu en Jésus-
Christ.

Que le péché ne règne donc 12
point dans votre corps mortel, et
n'obéissez pas à ses convoitises.
Ne livrez pas vos membres au 13
péché, comme des instruments
d'iniquité; mais donnez-vous
vous-mêmes à Dieu, comme étant
vivants de morts que vous étiez,
et offrez à Dieu vos membres,
comme des instruments de jus-
tice. Car le péché n'aura point 14
de pouvoir sur vous, puisque
vous êtes, non sous la loi, mais
sous la grâce.

Quoi donc! Pécherions-nous, 15
parce que nous sommes, non
sous la loi, mais sous la grâce?
Loin de là!

Ne savez-vous pas qu'en vous 16
livrant à quelqu'un comme es-
claves pour lui obéir, vous êtes
esclaves de celui à qui vous
obéissez, soit du péché qui con-
duit à la mort, soit de l'obéis-
sance[1] qui conduit à la justice?
Mais grâces soient rendues à 17
Dieu de ce que, après avoir été
esclaves du péché, vous avez obéi
de cœur à la règle de doctrine
dans laquelle vous avez été in-
struits. Ayant été affranchis du 18
péché, vous êtes devenus esclaves
de la justice.—Je parle à la 19
manière des hommes, à cause de
la faiblesse de votre chair.—De
même donc que vous avez livré
vos membres comme esclaves à
l'impureté et à l'iniquité, pour
arriver à l'iniquité, ainsi main-
tenant livrez vos membres comme

[1] *Par la mort*, en produisant la mort.
[2] *Pour la vie éternelle*, pour donner la vie éternelle.
[3] *Si nous nous sommes entièrement unis à lui*, grec *si nous sommes devenus une même plante avec lui.*
[4] *Mort*, mort au péché, v. 2.

[1] *De l'obéissance* à Dieu.

esclaves à la justice, pour arriver
20 à la sainteté. Car, lorsque vous
étiez esclaves du péché, vous
étiez libres à l'égard de la jus-
21 tice. Quel fruit aviez-vous alors ?
Vous en rougissez aujourd'hui.
Car la fin de ces choses, c'est la
22 mort. Mais maintenant, affran-
chis du péché et esclaves de
Dieu, vous avez pour fruit la
sainteté et pour fin la vie éter-
23 nelle. Car le salaire du péché,
c'est la mort; mais le don gratuit
de Dieu, c'est la vie éternelle
en Jésus-Christ notre Seigneur.

Le chrétien, affranchi de la loi, doit servir Dieu dans un esprit nouveau.—La loi, quoique sainte, a provoqué les transgressions, en faisant connaître le péché. Lutte de la chair contre l'esprit.

7 Ignorez-vous, frères,—car je
parle à des gens qui connaissent
la loi,—que la loi exerce son
pouvoir sur l'homme aussi long-
2 temps qu'il vit ? Ainsi, une
femme mariée est liée par la loi
à son mari tant qu'il est vivant;
mais si le mari meurt, elle est
dégagée de la loi qui la liait à
3 son mari. Si donc, du vivant
de son mari, elle devient la
femme d'un autre homme, elle
sera appelée adultère ; mais si
le mari meurt, elle est affranchie
de la loi, de sorte qu'elle n'est
point adultère en devenant la
4 femme d'un autre. De même,
mes frères, vous aussi vous avez
été, par le corps de Christ, mis
à mort en ce qui concerne la loi,
pour que vous appartenicz à un
autre, à celui qui est ressuscité
des morts, afin que nous portions
5 des fruits pour Dieu. Car,
lorsque nous étions dans la chair,
les passions des péchés provo-
quées par la loi agissaient dans
nos membres, de sorte que nous
portions des fruits pour la mort.
6 Mais maintenant, nous avons été
dégagés de la loi, étant morts à
cette loi sous laquelle nous étions
retenus, de sorte que nous ser-
vons dans un esprit nouveau, et
non selon les anciennes pre-
scriptions de la lettre [1].

Que dirons-nous donc ? La 7
loi est-elle péché [2] ? Loin de là !
Mais je n'ai connu le péché que
par la loi. Car je n'aurais pas
connu la convoitise, si la loi n'eût
dit : Tu ne convoiteras point.
Et le péché, saisissant l'occasion, 8
produisit en moi par le com-
mandement toutes sortes de con-
voitises ; car sans loi le péché
est mort. Pour moi, étant autre- 9
fois sans loi, je vivais ; mais
quand le commandement vint,
le péché reprit vie, et moi je
mourus. Ainsi, le commande- 10
ment qui conduit à la vie se
trouva pour moi conduire à la
mort. Car le péché, saisissant 11
l'occasion, me séduisit par le
commandement, et me fit mourir
par le commandement même.
La loi donc est sainte, et le 12
commandement est saint, juste
et bon. Ce qui est bon a-t-il 13
donc été pour moi une cause de
mort ? Loin de là ! Mais c'est le
péché, afin qu'il se manifestât
comme péché en me donnant
la mort par ce qui est bon, et
que, par le commandement, il
devînt condamnable au plus haut
point [3].

Nous savons, en effet, que la 14
loi est spirituelle ; mais moi, je
suis charnel, vendu au péché.
Car je ne sais pas ce que je fais : 15
je ne fais point ce que je veux,
et je fais ce que je hais. Or, si 16
je fais ce que je ne veux pas, je
reconnais par là que la loi est
bonne. Et maintenant ce n'est 17
plus moi qui le fais, mais c'est le
péché qui habite en moi. Ce 18

[1] Grec *en vieillesse de lettre.*
[2] *Péché*, cause du péché.
[3] Grec *excessivement pécheur.*

qui est bon, je le sais, n'habite pas en moi, c'est-à-dire, dans ma chair : j'ai la volonté, mais non
19 le pouvoir de faire le bien. Car je ne fais pas le bien que je veux, et je fais le mal que je ne
20 veux pas. Et si je fais ce que je ne veux pas, ce n'est plus moi qui le fais, c'est le péché qui
21 habite en moi. Je trouve donc en moi cette loi : quand je veux faire le bien, le mal est attaché
22 à moi. Car je prends plaisir à la loi de Dieu, selon l'homme
23 intérieur ; mais je vois dans mes membres une autre loi, qui lutte contre la loi de mon intelligence, et qui me rend captif de la loi du péché, qui est dans mes
24 membres. Malheureux homme que je suis ! Qui me délivrera
25 de ce corps de mort ? . . . Grâces soient rendues à Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur ! . . .

Ainsi donc, moi-même, je suis par l'intelligence esclave de la loi de Dieu, et je suis par la chair esclave de la loi du péché.

Point de condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ. Ils marchent selon l'esprit et non selon la chair,—étant soutenus au milieu des souffrances du temps présent,—vivant dans l'attente du salut,—et ayant l'assurance que rien ne peut les séparer de l'amour de Dieu par Jésus-Christ.

8 Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ.
2 En effet, la loi de l'esprit de vie en Jésus-Christ m'a affranchi de la loi du péché et de la mort.
3 Car—chose impossible à la loi, parce que la chair la rendait sans force—Dieu a condamné le péché dans la chair, en envoyant, à cause du péché, son propre Fils dans une chair semblable à celle
4 du péché, et cela afin que la justice de la loi [1] fût accomplie en nous, qui marchons, non selon la chair, mais selon l'esprit.

Ceux, en effet, qui vivent selon 5
la chair s'affectionnent aux choses de la chair, tandis que ceux qui vivent selon l'esprit s'affectionnent aux choses de l'esprit. Et 6
l'affection de la chair, c'est la mort, tandis que l'affection de l'esprit, c'est la vie et la paix ; car l'affection de la chair est 7
inimitié contre Dieu, parce qu'elle ne se soumet pas à la loi de Dieu, et qu'elle ne le peut même pas. Or, ceux qui vivent 8
selon la chair ne sauraient plaire à Dieu.

Pour vous, vous ne vivez pas 9
selon la chair, mais selon l'esprit, si du moins l'Esprit de Dieu habite en vous. Si quelqu'un n'a pas l'Esprit de Christ, il ne lui appartient pas. Et si Christ 10
est en vous, le corps, il est vrai, est mort à cause du péché, mais l'esprit est vie à cause de la justice. Et si l'Esprit de 11
celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité Christ d'entre les morts rendra aussi la vie à vos corps mortels par son Esprit qui habite en vous.

Ainsi donc, frères, nous ne 12
sommes point redevables à la chair, pour vivre selon la chair. Si vous vivez selon la chair, vous 13
mourrez ; mais si par l'Esprit vous faites mourir les actions du corps, vous vivrez, car tous 14
ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu sont fils de Dieu. Et vous n'avez point reçu un 15
esprit de servitude, pour être encore dans la crainte ; mais vous avez reçu un Esprit d'adoption, par lequel nous crions : Abba[1] ! Père ! L'Esprit lui-même 16
rend témoignage à notre esprit

[1] *La justice de la loi*, ce que la loi est en droit d'exiger.

[1] *Abba*, mot araméen qui signifie *père*.

que nous sommes enfants de
17 Dieu. Or, si nous sommes
enfants, nous sommes aussi
héritiers: héritiers de Dieu,
et cohéritiers de Christ, si
toutefois nous souffrons avec
lui, afin d'être glorifiés avec
lui.
18 J'estime que les souffrances
du temps présent ne sauraient
être comparées à la gloire à
venir qui sera révélée pour
19 nous. Aussi la création attend-
elle avec ardeur et anxiété la
20 révélation des fils de Dieu. Car
la création a été soumise à la
vanité,—non de son gré mais à
cause de celui qui l'y a sou-
21 mise,—avec l'espérance qu'elle
aussi sera affranchie de la ser-
vitude de la corruption, pour
avoir part à la liberté de la
22 gloire des enfants de Dieu. Or,
nous savons que, jusqu'à ce jour,
la création tout entière gémit et
souffre les douleurs de l'enfante-
23 ment. Et ce n'est pas elle seule-
ment; mais nous aussi, qui
avons les prémices de l'Esprit,
nous aussi nous gémissons en
nous-mêmes, en attendant l'a-
doption, la rédemption de notre
24 corps. Car c'est en espérance
que nous sommes sauvés. Or,
l'espérance qu'on voit n'est plus
espérance: ce qu'on voit, peut-
25 on l'espérer encore? Mais si
nous espérons ce que nous ne
voyons pas, nous l'attendons
avec persévérance.
26 De même aussi l'Esprit nous
aide dans notre faiblesse, car
nous ne savons pas ce qu'il nous
convient de demander dans nos
prières. Mais l'Esprit lui-même
intercède par des soupirs inex-
27 primables; et celui qui sonde
les cœurs connaît quelle est la
pensée de l'Esprit, parce que
c'est selon Dieu qu'il intercède
en faveur des saints.

Nous savons, du reste, que 28
toutes choses concourent au
bien de ceux qui aiment Dieu,
de ceux qui sont appelés selon
son dessein. Car ceux qu'il a 29
connus d'avance, il les a aussi
prédestinés à être semblables
à l'image de son Fils, afin que
son Fils fût le premier-né entre
plusieurs frères. Et ceux qu'il 30
a prédestinés, il les a aussi ap-
pelés: et ceux qu'il a appelés,
il les a aussi justifiés; et ceux
qu'il a justifiés, il les a aussi
glorifiés.
Que dirons-nous donc à l'égard 31
de ces choses?
Si Dieu est pour nous, qui
sera contre nous? Lui, qui n'a 32
point épargné son propre Fils,
mais qui l'a livré pour nous
tous, comment ne nous donnera-
t-il pas aussi toutes choses avec
lui? Qui accusera les élus de 33
Dieu? C'est Dieu qui justifie!
Qui les condamnera? Christ est 34
mort; bien plus, il est ressus-
cité, il est à la droite de Dieu,
et il intercède pour nous! Qui 35
nous séparera de l'amour de
Christ? Sera-ce la tribulation,
ou l'angoisse, ou la persécution,
ou la faim, ou la nudité, ou le
péril, ou l'épée? selon qu'il est 36
écrit: C'est à cause de toi qu'on
nous met à mort tous les jours,
qu'on nous regarde comme des
brebis destinées à la boucherie.
Mais dans toutes ces choses 37
nous sommes vainqueurs, et au
delà, par celui qui nous a aimés.
Car j'ai l'assurance que ni la 38
mort ni la vie, ni les anges ni
les dominations, ni les choses
présentes ni les choses à venir,
ni les puissances, ni la hauteur 39
ni la profondeur, ni aucune autre
créature ne pourra nous sé-
parer de l'amour de Dieu mani-
festé en Jésus-Christ notre Sei-
gneur.

Souveraineté de Dieu dans la dispensation de ses grâces.—Les Juifs rejetés à cause de leur incrédulité, et le salut annoncé aux païens par suite de l'endurcissement d'Israël.—Conversion finale et salut des Juifs.

9 Je dis la vérité en Christ, je
ne mens point, ma conscience
m'en rend témoignage par le
2 Saint-Esprit: j'éprouve une
grande tristesse, et j'ai dans le
3 cœur un chagrin continuel. Car
je voudrais moi-même être ana-
thème et séparé de Christ pour
mes frères, mes parents selon la
4 chair, qui sont Israélites, à qui
appartiennent l'adoption, et la
gloire, et les alliances, et la loi,
5 et le culte, et les promesses, et
les patriarches, et de qui est
issu, selon la chair, le Christ, qui
est Dieu sur toutes choses, béni
éternellement. Amen!
6 Ce n'est point à dire que la
parole de Dieu soit restée sans
effet. Car tous ceux qui de-
scendent d'Israël ne sont pas
7 Israël, et ce n'est pas parce
qu'ils sont la postérité d'Abra-
ham qu'ils sont tous ses enfants;
mais il est dit: En Isaac sera
nommée pour toi une postérité,
8 c'est-à-dire, que ce ne sont pas
les enfants de la chair qui sont
enfants de Dieu, mais que ce
sont les enfants de la promesse
qui sont regardés comme la
9 postérité. Voici, en effet, la
parole de la promesse: Je re-
viendrai à cette même époque,
10 et Sara aura un fils. Et, de plus,
il en fut ainsi de Rébecca, qui
conçut du seul Isaac notre père;
11 car, quoique les enfants ne fus-
sent pas encore nés et qu'ils
n'eussent fait ni bien ni mal,—
afin que le dessein d'élection de
Dieu subsistât, sans dépendre
des œuvres, et par la seule
volonté de celui qui appelle,—
12 il fut dit à Rébecca: Le plus
grand sera assujetti au plus
petit; selon qu'il est écrit: J'ai 13
aimé Jacob et j'ai haï Ésaü.
Que dirons-nous donc? Y a-t- 14
il en Dieu de l'injustice? Loin
de là! Car il dit à Moïse: Je 15
ferai miséricorde à qui je fais
miséricorde, et j'aurai compas-
sion de qui j'ai compassion.
Ainsi donc, cela ne dépend ni 16
de celui qui veut, ni de celui
qui court, mais de Dieu qui fait
miséricorde. Car l'Écriture dit 17
à Pharaon: Je t'ai suscité à des-
sein pour montrer en toi ma
puissance, et afin que mon nom
soit publié par toute la terre.
Ainsi, il fait miséricorde à qui il 18
veut, et il endurcit qui il veut.
Tu me diras: Pourquoi blâme- 19
t-il encore? Car qui est-ce qui
résiste à sa volonté? O homme, 20
toi plutôt, qui es-tu pour con-
tester avec Dieu? Le vase d'ar-
gile dira-t-il à celui qui l'a formé:
Pourquoi m'as-tu fait ainsi? Le 21
potier n'est-il pas maître de
l'argile, pour faire avec la même
masse un vase d'honneur et un
vase d'un usage vil? Et que dire, 22
si Dieu, voulant montrer sa
colère et faire connaître sa puis-
sance, a supporté avec une
grande patience des vases de
colère formés pour la perdition,
et s'il a voulu faire connaître la 23
richesse de sa gloire envers des
vases de miséricorde qu'il a
d'avance préparés pour la gloire?
Ainsi nous a-t-il appelés, non 24
seulement d'entre les Juifs, mais
encore d'entre les païens, selon 25
qu'il le dit dans Osée: J'appel-
lerai mon peuple celui qui n'était
pas mon peuple, et bien-aimée
celle qui n'était pas la bien-
aimée; et là où on leur disait: 26
Vous n'êtes pas mon peuple!
ils seront appelés fils du Dieu
vivant. Ésaïe, de son côté, 27
s'écrie au sujet d'Israël: Quand

le nombre des fils d'Israël serait
comme le sable de la mer, un
28 reste seulement sera sauvé. Car
le Seigneur exécutera pleine-
ment et promptement sur la
29 terre ce qu'il a résolu. Et,
comme Ésaïe l'avait dit aupa-
ravant: Si le Seigneur des armées
ne nous eût laissé une postérité,
nous serions devenus comme
Sodome, nous aurions été sem-
blables à Gomorrhe.
30 Que dirons-nous donc? Les
païens, qui ne cherchaient pas la
justice, ont obtenu la justice, la
31 justice qui vient de la foi, tandis
qu'Israël, qui cherchait une loi
de justice, n'est pas parvenu à
32 une loi de justice. Pourquoi?
Parce qu'Israël l'a cherchée, non
par la foi, mais en quelque sorte
par les œuvres. Ils se sont
heurtés contre la pierre d'a-
33 choppement, selon qu'il est
écrit: Voici, je mets en Sion
une pierre d'achoppement et un
rocher de scandale, et celui qui
en fait l'objet de sa confiance ne
sera point confus.

10 Frères, le vœu de mon cœur
et ma prière à Dieu pour eux,
2 c'est qu'ils soient sauvés. Je
leur rends le témoignage qu'ils
ont du zèle pour Dieu, mais sans
3 intelligence: ne connaissant pas
la justice de Dieu, et cherchant
à établir leur propre justice, ils
ne se sont pas soumis à la jus-
4 tice de Dieu; car Christ est la
fin de la loi, pour la justification
de tous ceux qui croient.
5 En effet, Moïse définit ainsi
la justice qui vient de la loi:
L'homme qui mettra ces choses
6 en pratique vivra par elles. Mais
voici comment parle la justice
qui vient de la foi: Ne dis pas
en ton cœur: Qui montera au
ciel? c'est en faire descendre
7 Christ; ou: Qui descendra dans
l'abîme? c'est faire remonter
Christ d'entre les morts. Que 8
dit-elle donc? La parole est
près de toi, dans ta bouche et
dans ton cœur. Or, c'est la
parole de la foi, que nous prê-
chons. Si tu confesses de ta 9
bouche le Seigneur Jésus, et si
tu crois dans ton cœur que Dieu
l'a ressuscité des morts, tu seras
sauvé. Car c'est en croyant du 10
cœur qu'on parvient à la justice,
et c'est en confessant de la
bouche qu'on parvient au salut,
selon ce que dit l'Écriture: Qui- 11
conque croit en lui ne sera point
confus. Il n'y a aucune diffé- 12
rence, en effet, entre le Juif et
le Grec, puisqu'ils ont tous un
même Seigneur, qui est riche
pour tous ceux qui l'invoquent.
Car quiconque invoquera le nom 13
du Seigneur sera sauvé.
Comment donc invoqueront- 14
ils celui en qui ils n'ont pas
cru? Et comment croiront-ils en
celui dont ils n'ont pas entendu
parler? Et comment en enten-
dront-ils parler, s'il n'y a per-
sonne qui prêche? Et com- 15
ment y aura-t-il des prédicateurs,
s'ils ne sont pas envoyés? selon
qu'il est écrit: Qu'ils sont beaux
les pieds de ceux qui annoncent
la paix, de ceux qui annoncent
de bonnes nouvelles!
Mais tous n'ont pas obéi à la 16
bonne nouvelle. Aussi Ésaïe
dit-il: Seigneur, qui a cru à
notre prédication?
Ainsi la foi vient de ce qu'on 17
entend, et ce qu'on entend vient
de la parole de Dieu.
Mais je dis: N'ont-ils rien en- 18
tendu? Au contraire! Leur
voix [1] est allée par toute la terre,
et leurs paroles jusqu'aux extré-
mités du monde.
Mais je dis: Israël n'a-t-il 19
rien connu? Moïse le premier

[1] *Leur voix*, la voix des envoyés de Dieu.

dit: J'exciterai votre jalousie
contre ce qui n'est point une na-
tion, je provoquerai votre colère
contre une nation sans intelli-
20 gence. Et Ésaïe pousse la
hardiesse jusqu'à dire: J'ai été
trouvé par ceux qui ne me cher-
chaient pas, je me suis mani-
festé à ceux qui ne me de-
21 mandaient pas. Mais au sujet
d'Israël il dit: J'ai tendu mes
mains tout le jour vers un
peuple rebelle et contredisant.

11 Je dis donc: Dieu a-t-il re-
jeté son peuple? Loin de là!
Car moi aussi je suis Israélite,
de la postérité d'Abraham, de
2 la tribu de Benjamin. Dieu n'a
point rejeté son peuple, qu'il a
connu d'avance. Ne savez-vous
pas ce que l'Écriture rapporte
d'Élie, comment il adresse à
Dieu cette plainte contre Is-
3 raël: Seigneur, ils ont tué tes
prophètes, ils ont renversé tes
autels; je suis resté moi seul,
et ils cherchent à m'ôter la vie?
4 Mais quelle réponse Dieu lui
fait-il? Je me suis réservé sept
mille hommes, qui n'ont point
5 fléchi le genou devant Baal. De
même aussi dans le temps pré-
sent il y a un reste, selon l'élec-
6 tion de la grâce. Or, si c'est
par grâce, ce n'est plus par les
œuvres; autrement la grâce n'est
plus une grâce. [Et si c'est par
les œuvres, ce n'est plus une
grâce; autrement l'œuvre n'est
plus une œuvre.]
7 Quoi donc? Ce qu'Israël cher-
che, il ne l'a pas obtenu, mais
l'élection[1] l'a obtenu, tandis que
8 les autres ont été endurcis, selon
qu'il est écrit: Dieu leur a
donné un esprit d'assoupisse-
ment, des yeux pour ne point
voir, et des oreilles pour ne
point entendre, jusqu'à ce jour.

[1] *L'élection*, les élus.

9 Et David dit: Que leur table
soit pour eux un piège, un filet,
une occasion de chute, et une
10 rétribution! que leurs yeux
soient obscurcis pour ne point
voir, et tiens leur dos continu-
ellement courbé!

11 Je dis donc: Est-ce pour
tomber qu'ils ont bronché? Loin
de là! Mais, par leur faute, le
salut est devenu accessible aux
païens, afin qu'ils fussent excités
12 à la jalousie. Or, si leur faute
a été la richesse du monde, et
leur amoindrissement la richesse
des païens, combien plus en sera-
t-il ainsi quand ils se convertiront tous[1]. Je vous le dis à
13 vous, païens: en tant que je
suis apôtre des païens, je glorifie
14 mon ministère, en m'efforçant
d'exciter la jalousie de ceux de
ma race, et d'en sauver quel-
15 ques-uns. Car si leur rejet a
été la réconciliation du monde,
que sera leur admission, sinon
une vie d'entre les morts?

16 Or, si les prémices[2] sont
saintes, la masse l'est aussi;
et si la racine est sainte, les
17 branches le sont aussi. Mais si
quelques-unes des branches ont
été retranchées, et si toi, qui
étais un olivier sauvage, tu as
été enté à leur place, et rendu
participant de la racine et de la
graisse de l'olivier, ne te glorifie
18 pas aux dépens de ces branches.
Si tu te glorifies, sache que ce
n'est pas toi qui portes la racine,
mais que c'est la racine qui te
19 porte. Tu diras donc: Les
branches ont été retranchées,
20 afin que moi je fusse enté. Cela
est vrai; elles ont été retran-

[1] Grec *combien plus leur plénitude.*

[2] Comparaison tirée des rites cérémoniels des Juifs: on prélevait les *prémices* de la pâte, pour faire un gâteau qui était présenté comme offrande à l'Éternel, voy. Nomb. xv. 20-21.

chées pour cause d'incrédulité, et toi, tu subsistes par la foi. Ne t'abandonne pas à l'orgueil,
21 mais crains; car si Dieu n'a pas épargné les branches naturelles, il ne t'épargnera pas non plus.
22 Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu: sévérité envers ceux qui sont tombés, et bonté de Dieu envers toi, si tu demeures ferme dans cette bonté; autrement, tu seras aussi
23 retranché. Eux de même, s'ils ne persistent pas dans l'incrédulité, ils seront entés; car Dieu est puissant pour les enter de
24 nouveau. Si toi, tu as été coupé de l'olivier naturellement sauvage, et enté contrairement à ta nature sur l'olivier franc, à plus forte raison eux seront-ils entés selon leur nature sur leur propre olivier.
25 Car je ne veux pas, frères, que vous ignoriez ce mystère, afin que vous ne vous regardiez point comme sages, c'est qu'une partie d'Israël est tombée dans l'endurcissement, jusqu'à ce que la totalité des païens soit entrée[1].
26 Et ainsi tout Israël sera sauvé, selon qu'il est écrit: Le libérateur viendra de Sion, et il détournera de Jacob les impiétés;
27 et ce sera mon alliance avec eux,
28 lorsque j'ôterai leurs péchés. En ce qui concerne l'Évangile, ils sont ennemis à cause de vous; mais en ce qui concerne l'élection, ils sont aimés à cause de
29 leurs pères. Car Dieu ne se repent pas de ses dons et de
30 son appel. De même que vous avez autrefois désobéi à Dieu et que par leur désobéissance vous avez maintenant obtenu miséri-
31 corde, de même ils ont maintenant désobéi à cause de la miséricorde qui vous a été faite, afin qu'ils obtiennent aussi miséricorde. Car Dieu a renfermé 32
tous les hommes dans la désobéissance, pour faire miséricorde à tous.

O profondeur de la richesse, 33
de la sagesse et de la science de Dieu! Que ses jugements sont insondables, et ses voies incompréhensibles! Car qui a 34
connu la pensée du Seigneur, ou qui a été son conseiller? Qui 35
lui a donné le premier, pour qu'il ait à recevoir en retour?
C'est de lui, par lui, et pour lui 36
que sont toutes choses. A lui la gloire dans tous les siècles! Amen!

Exhortations.—Consécration à Dieu; humilité et fidélité dans l'exercice des dons et fonctions.

12 Je vous exhorte donc, frères, par les compassions de Dieu, à offrir vos corps comme un sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, ce qui sera de votre part un culte raisonnable. Ne vous 2
conformez pas au siècle présent, mais soyez transformés par le renouvellement de l'intelligence, afin d'éprouver que la volonté de Dieu est bonne, agréable et parfaite.

Par la grâce qui m'a été 3
donnée, je dis à chacun de vous de n'avoir pas de lui-même une trop haute opinion, mais de revêtir des sentiments modestes, selon la mesure de foi que Dieu a départie à chacun. Car, 4
comme nous avons plusieurs membres dans un seul corps, et que tous les membres n'ont pas la même fonction, ainsi, nous qui 5
sommes plusieurs, nous formons un seul corps en Christ, et nous sommes tous membres les uns des autres. Nous avons toutefois des dons différents, selon la 6
grâce qui nous a été accordée:

[1] *Soit entrée*, sous-entendu "dans l'Église."

soit la prophétie, suivant la
7 mesure de la foi; soit le ministère, pour celui qui exerce le ministère; soit l'enseignement,
8 pour celui qui enseigne; soit l'exhortation, pour celui qui exhorte. Que celui qui donne le fasse avec libéralité; que celui qui préside le fasse avec zèle: que celui qui pratique la miséricorde le fasse avec joie.

Applications diverses de la charité.

9 Que la charité soit sans hypocrisie. Ayez le mal en horreur: attachez-vous fortement au bien.
10 Par amour fraternel, soyez pleins d'affection les uns pour les autres; par honneur, usez de
11 prévenances réciproques. Ayez du zèle, et non de la paresse. Soyez fervents d'esprit. Servez
12 le Seigneur. Réjouissez-vous en espérance. Soyez patients dans l'affliction. Persévérez dans la
13 prière. Pourvoyez aux besoins des saints. Exercez l'hospitalité.
14 Bénissez ceux qui vous persécutent, bénissez et ne maudissez pas.
15 Réjouissez-vous avec ceux qui se réjouissent; pleurez avec
16 ceux qui pleurent. Ayez les mêmes sentiments les uns envers les autres. N'aspirez pas à ce qui est élevé, mais laissez-vous attirer par ce qui est humble. Ne vous regardez point comme sages.
17 Ne rendez à personne le mal pour le mal. Recherchez ce qui est bien devant tous les hom-
18 mes. S'il est possible, autant que cela dépend de vous, soyez en paix avec tous les hommes.
19 Ne vous vengez point vous-mêmes, bien-aimés, mais laissez agir la colère [1]; car il est écrit: A moi la vengeance, à moi la rétribution, dit le Seigneur.
20 Mais si ton ennemi a faim, donne-lui à manger; s'il a soif, donne-lui à boire; car en agissant ainsi, ce sont des charbons ardents que tu amasseras sur sa
21 tête. Ne te laisse pas vaincre par le mal, mais surmonte le mal par le bien.

Soumission aux autorités.

13 Que toute personne soit soumise aux autorités supérieures; car il n'y a point d'autorité qui ne vienne de Dieu, et les autorités qui existent ont été instituées de Dieu. C'est pourquoi
2 celui qui s'oppose à l'autorité résiste à l'ordre que Dieu a établi, et ceux qui résistent attireront une condamnation sur
3 eux-mêmes. Ce n'est pas pour une bonne action, c'est pour une mauvaise, que les magistrats sont à redouter. Veux-tu ne pas craindre l'autorité? Fais le bien, et tu auras son approba-
4 tion. Le magistrat est serviteur de Dieu pour ton bien. Mais si tu fais le mal, crains; car ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée, étant serviteur de Dieu pour exercer la vengeance et punir celui qui fait le mal. Il
5 est donc nécessaire d'être soumis, non seulement par crainte de la punition, mais encore par motif de conscience.
6 C'est aussi pour cela que vous payez les impôts. Car les magistrats sont des ministres de Dieu, qui s'acquittent exactement de leur emploi. Rendez
7 à tous ce qui leur est dû: l'impôt à qui vous devez l'impôt, le tribut à qui vous devez le tribut, la crainte à qui vous devez la crainte, l'honneur à qui vous devez l'honneur.

Amour mutuel.—Vigilance et pureté.

8 Ne contractez envers personne

[1] *La colère*, sous-entendu "de Dieu."

d'autre dette que celle d'un amour réciproque, car celui qui aime les autres a accompli la
9 loi. En effet, les commandements: Tu ne commettras point d'adultère, tu ne tueras point, tu ne déroberas point, tu ne convoiteras point, et ceux qu'il peut encore y avoir, se résument dans cette parole: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.
10 L'amour ne fait point de mal au prochain; l'amour est donc l'accomplissement de la loi.
11 De plus, vous savez en quel temps nous sommes: c'est l'heure de vous réveiller enfin du sommeil, car maintenant le salut est plus près de nous que
12 lorsque nous avons cru. La nuit est avancée, le jour approche. Dépouillons-nous donc des œuvres des ténèbres, et revêtons
13 les armes de la lumière. Marchons honnêtement, comme en plein jour, loin des excès et de l'ivrognerie, de la luxure et de l'impudicité, des querelles et
14 des jalousies. Mais revêtez-vous du Seigneur Jésus-Christ, et n'ayez pas soin de la chair pour en satisfaire les convoitises.

Préceptes de tolérance.

14 Faites accueil à celui qui est faible dans la foi, et ne discutez pas sur les opinions.
2 Tel croit pouvoir manger de tout; tel autre, qui est faible,
3 ne mange que des légumes. Que celui qui mange[1] ne méprise point celui qui ne mange pas[1], et que celui qui ne mange pas[1] ne juge point celui qui mange[1], car Dieu l'a accueilli.
4 Qui es-tu, toi qui juges un serviteur d'autrui? S'il se tient debout, ou s'il tombe, cela regarde son maître. Mais il se tiendra debout, car le Seigneur a le pouvoir de l'affermir.
5 Tel fait une distinction entre les jours; tel autre les estime tous égaux. Que chacun ait en son esprit une pleine conviction.
6 Celui qui distingue entre les jours agit ainsi pour le Seigneur. Celui qui mange, c'est pour le Seigneur qu'il mange, car il rend grâces à Dieu; celui qui ne mange pas, c'est pour le Seigneur qu'il ne mange pas, et il rend grâces à Dieu.
7 En effet, nul de nous ne vit pour lui-même, et nul ne meurt pour
8 lui-même. Car si nous vivons, nous vivons pour le Seigneur; et si nous mourons, nous mourons pour le Seigneur. Soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au
9 Seigneur. Car Christ est mort et il a vécu, afin de dominer sur les morts et sur les vivants.
10 Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? ou toi, pourquoi méprises-tu ton frère? puisque nous comparaîtrons tous devant le tribunal de Dieu.
11 Car il est écrit: Je suis vivant, dit le Seigneur, tout genou fléchira devant moi, et toute langue donnera gloire à Dieu.
12 Ainsi chacun de nous rendra compte à Dieu pour lui-même.
13 Ne nous jugeons donc plus les uns les autres; mais pensez plutôt à ne rien faire qui soit pour votre frère une pierre d'achoppement ou une occasion de
14 chute. Je sais et je suis persuadé par le Seigneur Jésus que rien n'est impur en soi, et qu'une chose n'est impure que pour celui qui la croit impure.
15 Mais si, pour un aliment, ton frère est attristé, tu ne marches plus selon l'amour: ne cause pas, par ton aliment, la perte

[1] Sous-entendu "de tout."

de celui pour lequel Christ est
16 mort. Que votre privilège[1] ne
soit pas un sujet de calomnie.
17 Car le royaume de Dieu, ce
n'est pas le manger et le boire,
mais la justice, la paix et la
18 joie, par le Saint-Esprit. Celui
qui sert Christ de cette manière
est agréable à Dieu et approuvé
19 des hommes. Ainsi donc, re-
cherchons ce qui contribue à la
paix et à l'édification mutuelle.
20 Pour un aliment, ne détruis pas
l'œuvre de Dieu. A la vérité
toutes choses sont pures; mais
il est mal à l'homme, quand il
mange, de devenir une pierre
21 d'achoppement. Il est bien de
ne pas manger de viande, de ne
pas boire de vin, et de s'abstenir
de ce qui peut être pour ton
frère une occasion de chute,
de scandale ou de faiblesse.
22 Tu as une conviction: garde-la
pour toi devant Dieu. Heureux
celui qui ne se condamne pas
lui-même dans ce qu'il approuve!
23 Mais celui qui a des doutes au
sujet de ce qu'il mange est con-
damné, parce qu'il n'agit pas par
conviction. Tout ce qui n'est
pas le produit d'une conviction
est péché.

15 Nous qui sommes forts, nous
devons supporter les faiblesses
. de ceux qui ne le sont pas, et ne
pas nous complaire en nous-
2 mêmes. Que chacun de nous
complaise au prochain en ce qui
3 est bien pour l'édification. Car
Christ ne s'est point complu en
lui-même, mais, selon qu'il est
écrit: Les outrages de ceux qui
t'insultent sont tombés sur moi.
4 Or, tout ce qui a été écrit
d'avance l'a été pour notre in-
struction, afin que, par la persé-
vérance, et par la consolation
que donnent les Écritures, nous
possédions l'espérance.

Que le Dieu de la persé- 5
vérance et de la consolation
vous donne d'avoir les mêmes
sentiments les uns envers les
autres selon Jésus-Christ, afin 6
que tous ensemble, d'une seule
bouche, vous glorifiiez le Dieu
et Père de notre Seigneur
Jésus-Christ. Accueillez-vous 7
donc les uns les autres, comme
Christ vous a accueillis, pour la
gloire de Dieu.

Je dis, en effet, que Christ 8
a été serviteur des circoncis,
pour prouver la véracité de
Dieu en confirmant les pro-
messes faites aux pères, tandis 9
que les païens glorifient Dieu à
cause de sa miséricorde, selon
qu'il est écrit: C'est pourquoi je
te louerai parmi les nations, et
je chanterai à la gloire de ton
nom. Il est dit encore: Na- 10
tions, réjouissez-vous avec son
peuple! Et encore: Louez le 11
Seigneur, vous toutes les nations,
célébrez-le, vous tous les peu-
ples! Ésaïe dit aussi: Il sortira 12
d'Isaï un rejeton, qui se lèvera
pour régner sur les nations; les
nations espéreront en lui.

Que le Dieu de l'espérance 13
vous remplisse de toute joie et
de toute paix dans la foi, pour
que vous abondiez en espérance,
par la puissance du Saint-Esprit!

Réflexions de Paul sur son ministère, et projets de voyage.

Pour ce qui vous concerne, 14
mes frères, je suis moi-même
persuadé que vous êtes pleins
de bonnes dispositions, remplis
de toute connaissance, et ca-
pables de vous exhorter les uns
les autres. Cependant, à cer- 15
tains égards, je vous ai écrit avec
une sorte de hardiesse, comme
pour réveiller vos souvenirs,

[1] *Votre privilège*, celui d'être affranchi de la loi.

à cause de la grâce que Dieu
16 m'a faite d'être ministre de Jésus-Christ parmi les païens, consacré au service de l'Évangile de Dieu, afin que l'offrande des païens [1] soit agréée, étant sanctifiée par l'Esprit-Saint.
17 C'est donc en Jésus-Christ que j'ai sujet de me glorifier, pour ce qui regarde les choses
18 de Dieu. Car je n'oserais mentionner aucune chose que Christ n'ait pas faite par moi, pour amener les païens à l'obéissance, par la parole et par les
19 actes, par la puissance des miracles et des prodiges, par la puissance de l'Esprit de Dieu, en sorte que, depuis Jérusalem et les pays voisins jusqu'en Illyrie, j'ai abondamment répandu
20 l'Évangile de Christ. Et je me suis fait honneur d'annoncer l'Évangile là où Christ n'avait point été nommé, afin de ne pas bâtir sur le fondement d'autrui,
21 selon qu'il est écrit: Ceux à qui il n'avait point été annoncé verront, et ceux qui n'en avaient point entendu parler comprendront.
22 C'est ce qui m'a souvent em-
23 pêché d'aller vers vous. Mais maintenant, n'ayant plus rien qui me retienne dans ces contrées, et ayant depuis plusieurs années
24 le désir d'aller vers vous, j'espère vous voir en passant, quand je me rendrai en Espagne [2], et y être accompagné par vous, après que j'aurai satisfait en partie mon désir de me trouver chez vous.
25 Présentement je vais à Jérusalem, pour le service des saints.
26 Car la Macédoine et l'Achaïe ont bien voulu s'imposer une contribution en faveur des pauvres parmi les saints de Jérusalem.
Elles l'ont bien voulu, et elles 27
le leur devaient; car si les païens ont eu part à leurs avantages spirituels, ils doivent aussi les assister dans les choses temporelles. Dès que j'aurai terminé 28
cette affaire et que je leur aurai remis ces dons [1], je partirai pour l'Espagne et passerai chez vous.
Je sais qu'en allant vers vous, 29
c'est avec une pleine bénédiction de Christ que j'irai.

Je vous exhorte, frères, par 30
notre Seigneur Jésus-Christ et par l'amour de l'Esprit, à combattre avec moi, en adressant à Dieu des prières en ma faveur,
afin que je sois délivré des in- 31
crédules de la Judée, et que les dons que je porte à Jérusalem soient agréés des saints, en sorte 32
que j'arrive chez vous avec joie, si c'est la volonté de Dieu, et que je jouisse au milieu de vous de quelque repos. Que le Dieu de 33
paix soit avec vous tous! Amen!

Recommandations, salutations et vœux.

Je vous recommande Phœbé, **16**
notre sœur, qui est diaconesse de l'Église de Cenchrées [2], afin 2
que vous la receviez en notre Seigneur, d'une manière digne des saints, et que vous l'assistiez dans les choses où elle aurait besoin de vous, car elle a donné aide à plusieurs et à moi-même.

Saluez Prisca [3] et Aquilas, mes 3
compagnons d'œuvre en Jésus-Christ, qui ont exposé leur tête 4
pour sauver ma vie; ce n'est pas moi seul qui leur rends grâces, ce sont encore toutes les Églises des païens. Saluez aussi l'Église 5
qui est dans leur maison.—Saluez

[1] *L'offrande des païens*, les païens (convertis) présentés en offrande.
[2] On ignore si Paul a pu réaliser ce voyage en Espagne.

[1] *Remis ces dons*, grec *scellé ce fruit.*
[2] *Cenchrées*, port de Corinthe.
[3] *Prisca*, ou Priscille, voy. Act. XVIII. 2 et suiv.

Épaïnète, mon bien-aimé, qui a été pour Christ les prémices de
6 l'Asie.—Saluez Marie, qui a pris beaucoup de peine pour vous.—
7 Saluez Andronicus et Junias, mes parents et mes compagnons de captivité, qui jouissent d'une grande considération parmi les apôtres, et qui même avant moi
8 ont été en Christ.—Saluez Amplias, mon bien-aimé dans le
9 Seigneur.—Saluez Urbain, notre compagnon d'œuvre en Christ, et Stachys, mon bien-aimé.—
10 Saluez Apellès, qui est éprouvé en Christ. Saluez ceux de la
11 maison d'Aristobule.—Saluez Hérodion, mon parent. Saluez ceux de la maison de Narcisse, qui sont dans le Seigneur.—
12 Saluez Tryphène et Tryphose, qui travaillent pour le Seigneur. Saluez Perside, la bien-aimée, qui a beaucoup travaillé pour le
13 Seigneur.—Saluez Rufus, l'élu du Seigneur, et sa mère, qui est
14 aussi la mienne.—Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermès, Patrobas, Hermas, et les frères qui sont avec eux.—Saluez Philologue
15 et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympe, et tous les saints qui
16 sont avec eux.—Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.

Toutes les Églises de Christ vous saluent.

17 Je vous exhorte, frères, à prendre garde à ceux qui causent des divisions et des scandales, au préjudice de l'enseignement que vous avez reçu. Éloignez-vous d'eux. Car de tels hommes ne 18
servent point Christ notre Seigneur, mais leur propre ventre; et, par des paroles douces et flatteuses, ils séduisent les cœurs des simples. Pour vous, votre 19
obéissance est connue de tous; je me réjouis donc à votre sujet, et je désire que vous soyez sages en ce qui concerne le bien et purs en ce qui concerne le mal.
Le Dieu de paix écrasera bientôt 20
Satan sous vos pieds. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous!

Timothée, mon compagnon 21
d'œuvre, vous salue, ainsi que Lucius, Jason et Sosipater, mes parents.—Je vous salue dans le 22
Seigneur, moi Tertius, qui ai écrit cette lettre.—Gaïus, mon 23
hôte et celui de toute l'Église, vous salue. Éraste, le trésorier de la ville, vous salue, ainsi que le frère Quartus.

Que la grâce de notre Seigneur 24
Jésus-Christ soit avec vous tous! Amen!

A celui qui peut vous affermir 25
selon mon Évangile et la prédication de Jésus-Christ, conformément à la révélation du mystère caché pendant des siècles, mais 26
manifesté maintenant par les écrits des prophètes, d'après l'ordre du Dieu éternel, et porté à la connaissance de toutes les nations, afin qu'elles obéissent à la foi,—à Dieu, seul sage, soit la 27
gloire aux siècles des siècles, par Jésus-Christ! Amen!

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PAUL

AUX CORINTHIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, appelé à être apôtre de Jésus-Christ par la volonté de
2 Dieu, et le frère Sosthène, à l'Église de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui ont été sanctifiés en Jésus-Christ, appelés à être saints, et à tous ceux qui invoquent en quelque lieu que ce soit le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, leur Seigneur et le
3 nôtre: que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!

Actions de grâces pour les dons accordés aux Corinthiens.—Appel à l'union.

4 Je rends à mon Dieu de continuelles actions de grâces à votre sujet, pour la grâce de Dieu qui vous a été accordée en
5 Jésus-Christ. Car en lui vous avez été comblés de toutes les richesses qui concernent la pa-
6 role et la connaissance, le témoignage de Christ ayant été solidement établi parmi vous,
7 de sorte qu'il ne vous manque aucun don, dans l'attente où vous êtes de la manifestation de notre
8 Seigneur Jésus-Christ. Il vous affermira aussi jusqu'à la fin, pour que vous soyez irréprochables au jour de notre Seigneur
9 Jésus-Christ. Dieu est fidèle, lui qui vous a appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur.
10 Je vous exhorte, frères, par le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, à tenir tous un même langage, et à ne point avoir de divisions parmi vous, mais à être parfaitement unis dans un même esprit et dans un même sentiment. Car, mes frères, j'ai appris 11
à votre sujet, par les gens de Chloé, qu'il y a des disputes au milieu de vous. Je veux dire 12
que chacun de vous parle ainsi: Moi, je suis de Paul!—et moi, d'Apollos[1]!—et moi, de Céphas[2]! et moi, de Christ!—Christ est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié 13
pour vous, ou est-ce au nom de Paul que vous avez été baptisés? Je rends grâces à Dieu de ce 14
que je n'ai baptisé aucun de vous, excepté Crispus et Gaïus, afin que personne ne dise que 15
vous avez été baptisés en mon nom. J'ai encore baptisé la fa- 16
mille de Stéphanas; du reste, je ne sache pas que j'aie baptisé quelque autre personne.

La sagesse du monde et la sagesse de Dieu.—Caractère et but de la prédication de Paul.

Ce n'est pas pour baptiser que 17
Christ m'a envoyé, c'est pour annoncer l'Évangile, et cela sans la sagesse du langage, afin que la croix de Christ ne soit pas rendue vaine. Car la prédication 18
de la croix est une folie pour ceux qui périssent; mais pour nous qui sommes sauvés elle est une puissance de Dieu. Aussi 19
est-il écrit: Je détruirai la sagesse des sages, et j'anéantirai l'intelligence des intelligents. Où 20
est le sage? où est le scribe? où est le disputeur de ce siècle?

[1] *Apollos*, voy. Act. XVIII. 24 et suiv.
[2] *Céphas*, l'apôtre Pierre, voy. Jean I. 43.

Dieu n'a-t-il pas convaincu de
21 folie la sagesse du monde ? Car puisque le monde, avec sa sagesse, n'a point connu Dieu dans la sagesse de Dieu, il a plu à Dieu de sauver les croyants par la folie de la prédication.
22 Les Juifs demandent des miracles et les Grecs cherchent la
23 sagesse : nous, nous prêchons Christ crucifié, scandale pour les Juifs et folie pour les païens,
24 mais puissance de Dieu et sagesse de Dieu pour ceux qui sont appelés, tant Juifs que
25 Grecs. Car la folie de Dieu est plus sage et la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.
26 Considérez, frères, que parmi vous qui avez été appelés il n'y a ni beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissants,
27 ni beaucoup de nobles. Mais Dieu a choisi les choses folles du monde, pour confondre les sages ; Dieu a choisi les choses faibles du monde, pour con-
28 fondre les fortes ; et Dieu a choisi les choses viles du monde et celles qu'on méprise, celles qui ne sont rien, pour réduire au
29 néant celles qui sont, afin que nulle chair ne se glorifie devant
30 Dieu. Or, c'est par lui que vous êtes en Jésus-Christ, lequel est devenu pour nous sagesse, par la volonté de Dieu, et justice et
31 sanctification et rédemption, afin, comme il est écrit, que celui qui se glorifie se glorifie dans le Seigneur.

2 Pour moi, frères, lorsque je suis allé chez vous, ce n'est pas avec une supériorité de langage ou de sagesse que je suis allé vous annoncer le témoignage de
2 Dieu. Car je n'ai pas eu la pensée de savoir parmi vous autre chose que Jésus-Christ, et
3 Jésus-Christ crucifié. Moi-même j'étais auprès de vous dans un état de faiblesse, de crainte, et de grand tremblement ; et ma 4
parole et ma prédication ne reposaient pas sur les discours persuasifs de la sagesse, mais sur une démonstration d'Esprit et de puissance, afin que votre 5
foi fût fondée, non sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

Cependant, c'est une sagesse 6
que nous prêchons parmi les parfaits, sagesse qui n'est pas de ce siècle, ni des chefs de ce siècle qui vont être anéantis : nous prêchons la sagesse de 7
Dieu, mystérieuse et cachée, que Dieu, avant les siècles, avait destinée pour notre gloire, sagesse qu'aucun des chefs de ce 8
siècle n'a connue, car, s'ils l'eussent connue, ils n'auraient pas crucifié le Seigneur de gloire. Mais, comme il est écrit, ce sont 9
des choses que l'œil n'a point vues, que l'oreille n'a point entendues, et qui ne sont point montées au cœur de l'homme, des choses que Dieu a préparées pour ceux qui l'aiment. Dieu 10
nous les a révélées par l'Esprit. Car l'Esprit sonde tout, même les profondeurs de Dieu. Lequel 11
des hommes, en effet, connaît les choses de l'homme, si ce n'est l'esprit de l'homme qui est en lui ? De même, personne ne connaît les choses de Dieu, si ce n'est l'Esprit de Dieu.

Or nous, nous n'avons pas reçu 12
l'esprit du monde, mais l'Esprit qui vient de Dieu, afin que nous connaissions les choses que Dieu nous a données par sa grâce. 13
Et nous en parlons, non avec des discours qu'enseigne la sagesse humaine, mais avec ceux qu'enseigne l'Esprit, employant un langage spirituel pour les choses spirituelles. Mais 14
l'homme animal ne reçoit pas

les choses de l'Esprit de Dieu, car elles sont une folie pour lui, et il ne peut les connaître, parce que c'est spirituellement qu'on
15 en juge. L'homme spirituel, au contraire, juge de tout, et il n'est lui-même jugé par personne.
16 Car qui a connu la pensée du Seigneur, pour l'instruire? Or nous, nous avons la pensée de Christ.

Divisions dans l'Église de Corinthe.

3 Pour moi, frères, ce n'est pas comme à des hommes spirituels que j'ai pu vous parler, mais comme à des hommes charnels, comme à des enfants en Christ.
2 Je vous ai donné du lait, non de la nourriture solide, car vous ne pouviez pas la supporter; et vous ne le pouvez pas même
3 à présent, parce que vous êtes encore charnels. En effet, puisqu'il y a parmi vous de la jalousie et des disputes, n'êtes-vous pas charnels, et ne marchez-vous pas
4 selon l'homme? Quand l'un dit: Moi, je suis de Paul! et un autre: Moi, d'Apollos! n'êtes-
5 vous pas des hommes? Qu'est-ce donc qu'Apollos, et qu'est-ce que Paul? Des serviteurs, par le moyen desquels vous avez cru, selon que le Seigneur l'a
6 donné à chacun. J'ai planté, Apollos a arrosé, mais Dieu a
7 fait croître, en sorte que ce n'est pas celui qui plante qui est quelque chose, ni celui qui arrose,
8 mais Dieu qui fait croître. Celui qui plante et celui qui arrose sont égaux, et chacun recevra sa propre récompense selon son
9 propre travail. Car nous sommes ouvriers avec Dieu. Vous êtes le champ de Dieu, l'édifice de Dieu.
10 Selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, j'ai posé le fondement comme un sage architecte, et un autre bâtit dessus. Mais que chacun prenne garde à la manière dont il bâtit dessus.
11 Car personne ne peut poser un autre fondement que celui qui a été posé, savoir Jésus-Christ.
12 Or, si quelqu'un bâtit sur ce fondement avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume, l'œuvre
13 de chacun sera manifestée; car le jour la fera connaître, parce qu'elle se révélera dans le feu, et le feu éprouvera ce qu'est
14 l'œuvre de chacun. Si l'œuvre bâtie par quelqu'un sur le fondement subsiste, il recevra une
15 récompense. Si l'œuvre de quelqu'un est consumée, il perdra sa récompense; pour lui, il sera sauvé, mais comme au travers du feu.

16 Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et que l'Esprit de Dieu habite en vous?
17 Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira; car le temple de Dieu est saint, et c'est ce que vous êtes.

18 Que nul ne s'abuse lui-même: si quelqu'un parmi vous pense être sage selon ce siècle, qu'il devienne fou, afin de devenir
19 sage. Car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu. Aussi est-il écrit: Il prend les
20 sages dans leur ruse. Et encore: Le Seigneur connaît les pensées des sages, il sait qu'elles sont vaines.

21 Que personne donc ne mette sa gloire dans des hommes; car
22 tout est à vous, soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit
23 les choses à venir. Tout est à vous; et vous êtes à Christ, et Christ est à Dieu.

4 Ainsi, qu'on nous regarde comme des serviteurs de Christ,

et des dispensateurs des mys-
2 tères de Dieu. Du reste, ce qu'on demande des dispensateurs, c'est que chacun soit
3 trouvé fidèle. Pour moi, il m'importe fort peu d'être jugé par vous, ou par un tribunal humain[1]. Je ne me juge pas non plus moi-
4 même, car je ne me sens coupable de rien; mais je ne suis pas pour cela justifié. Celui qui me
5 juge, c'est le Seigneur. C'est pourquoi ne jugez de rien avant le temps, jusqu'à ce que vienne le Seigneur, qui mettra en lumière ce qui est caché dans les ténèbres, et qui manifestera les desseins des cœurs. Alors chacun recevra de Dieu la louange qui lui sera due.

6 C'est à cause de vous, frères, que j'ai fait de ces choses une application à ma personne et à celle d'Apollos, afin que vous appreniez, par notre exemple, à ne pas aller au delà de ce qui est écrit, et que nul de vous ne conçoive de l'orgueil en faveur
7 de l'un contre l'autre. Car qui est-ce qui te distingue? Qu'as-tu que tu n'aies reçu? Et si tu l'as reçu, pourquoi te glorifies-tu, comme si tu ne l'avais pas reçu?

8 Déjà vous êtes rassasiés, déjà vous êtes riches, sans nous vous régnez. Et puissiez-vous régner en effet, afin que nous aussi nous
9 régnions avec vous! Car Dieu, ce me semble, a fait de nous, apôtres, les derniers des hommes, des condamnés à mort en quelque sorte, puisque nous avons été en spectacle au monde,
10 aux anges et aux hommes. Nous sommes fous à cause de Christ; mais vous, vous êtes sages en Christ; nous sommes faibles, mais vous êtes forts. Vous êtes honorés, et nous sommes méprisés! Jusqu'à cette heure, 11
nous souffrons la faim, la soif, la nudité; nous sommes maltraités, errants çà et là; nous 12
nous fatiguons à travailler de nos propres mains; injuriés, nous bénissons; persécutés, nous supportons; calomniés, 13
nous prions; nous sommes devenus comme les balayures du monde, le rebut de tous, jusqu'à maintenant.

Ce n'est pas pour vous faire 14
honte que j'écris ces choses; mais je vous avertis comme mes enfants bien-aimés. Car, quand 15
vous auriez dix mille maîtres en Christ, vous n'avez cependant pas plusieurs pères, puisque c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'Évangile. Je vous en conjure donc, soyez 16
mes imitateurs. Pour cela je 17
vous ai envoyé Timothée, qui est mon enfant bien-aimé et fidèle dans le Seigneur; il vous rappellera quelles sont mes voies en Christ, quelle est la manière dont j'enseigne partout dans toutes les Églises.

Quelques-uns se sont enflés 18
d'orgueil, comme si je ne devais pas aller chez vous. Mais j'irai 19
bientôt chez vous, si c'est la volonté du Seigneur, et je connaîtrai, non les paroles, mais la puissance de ceux qui se sont enflés. Car le royaume de Dieu 20
ne consiste pas en paroles, mais en puissance. Que voulez-vous? 21
Que j'aille chez vous avec une verge, ou avec amour et dans un esprit de douceur?

État moral de l'Église de Corinthe. Censure des désordres qui y règnent.

On entend dire généralement **5**
qu'il y a parmi vous de l'impudicité, et une impudicité telle qu'elle ne se rencontre pas même

[1] Grec *par un jour humain.*

chez les païens; c'est au point que l'un de vous a la femme de
2 son père. Et vous êtes enflés d'orgueil! Et vous n'avez pas été plutôt dans l'affliction, afin que celui qui a commis cet acte
3 fût ôté du milieu de vous! Pour moi, absent de corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà jugé, comme si j'étais présent, celui
4 qui a commis un tel acte. Au nom du Seigneur Jésus, vous et mon esprit étant assemblés, avec la puissance de notre Seigneur
5 Jésus, qu'un tel homme soit livré à Satan pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.
6 C'est bien à tort que vous vous glorifiez. Ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever
7 toute la pâte? Faites disparaître le vieux levain, afin que vous soyez une pâte nouvelle, puisque vous êtes sans levain; car Christ,
8 notre Pâque, a été immolé. Célébrons donc la fête, non avec du vieux levain, non avec un levain de malice et de méchanceté, mais avec les pains sans levain de la pureté et de la vérité.
9 Je vous ai écrit dans ma lettre[1] de ne pas avoir des relations avec les impudiques,—
10 non pas d'une manière absolue avec les impudiques de ce monde, ou avec les cupides et les ravisseurs, ou avec les idolâtres; autrement, il vous faudrait sortir
11 du monde. Maintenant, ce que je vous ai écrit[2], c'est de ne pas avoir des relations avec quelqu'un qui, se nommant frère, est impudique, ou cupide, ou idolâtre, ou outrageux, ou ivrogne, ou ravisseur, de ne pas même manger avec un tel homme.
12 Qu'ai-je, en effet, à juger ceux du dehors? N'est-ce pas vous
13 qui jugez ceux du dedans? Pour ceux du dehors, Dieu les juge. Ôtez le méchant du milieu de vous.

6 Quelqu'un de vous, lorsqu'il a un différend avec un autre, ose-t-il plaider devant les injustes[1], et non devant les saints?
2 Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde? Et si c'est par vous que le monde est jugé, êtes-vous indignes de rendre les
3 moindres jugements? Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges? Et nous ne jugerions pas, à plus forte raison, les
4 choses de cette vie? Quand donc vous avez des différends pour les choses de cette vie, ce sont des gens méprisés dans l'Église que vous prenez pour
5 juges! Je le dis à votre honte: ainsi il n'y a parmi vous pas un seul homme sage qui puisse prononcer entre ses frères. Mais
6 un frère plaide contre un frère, et cela devant des infidèles!
7 C'est déjà certes un défaut chez vous que d'avoir des procès les uns avec les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt quelque injustice? Pourquoi ne vous laissez-vous pas plutôt dépouiller? Mais c'est vous qui commet-
8 tez l'injustice et qui dépouillez, et c'est envers des frères que
9 vous agissez de la sorte! Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le royaume de Dieu?

Ne vous y trompez pas: ni les impudiques, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés,
10 ni les infâmes, ni les voleurs, ni les cupides, ni les ivrognes, ni les outrageux, ni les ravisseurs, n'hériteront le royaume de

[1] Allusion à une précédente lettre, qui n'est pas parvenue jusqu'à nous.

[2] Voici comment vous devez comprendre ce que je vous ai écrit, *c'est* etc.

[1] *Les injustes*, les païens.

11 Dieu. Et c'est là ce que vous étiez, quelques-uns de vous. Mais vous avez été lavés, mais vous avez été sanctifiés, mais vous avez été justifiés au nom du Seigneur Jésus-Christ, et par l'Esprit de notre Dieu.

12 Tout m'est permis, mais tout n'est pas utile; tout m'est permis, mais je ne me laisserai dominer par quoi que ce soit.

13 Les aliments sont pour le ventre, et le ventre pour les aliments; mais Dieu détruira l'un comme les autres. Le corps, néanmoins, n'est pas pour l'impudicité; il est pour le Seigneur, et

14 le Seigneur pour le corps. Et Dieu, qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par

15 sa puissance. Ne savez-vous pas que vos corps sont des membres de Christ? Prendrai-je donc les membres de Christ, pour en faire les membres d'une prosti-

16 tuée? Loin de là! Ne savez-vous pas que celui qui s'attache à la prostituée est un seul corps avec elle? Car, est-il dit, les deux deviendront une seule

17 chair. Mais celui qui s'attache au Seigneur est avec lui un seul es-

18 prit. Fuyez l'impudicité. Quelque autre péché qu'un homme commette, ce péché est hors du corps; mais celui qui se livre à l'impudicité pèche contre son

19 propre corps. Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit qui est en vous, que vous avez reçu de Dieu, et que vous ne vous appartenez point à

20 vous-mêmes? Car vous avez été rachetés à un grand prix. Glorifiez donc Dieu dans votre corps [et dans votre esprit, qui appartiennent à Dieu].

Réponse aux questions des Corinthiens sur le mariage.

7 Pour ce qui concerne les choses dont vous m'avez écrit, je pense qu'il est bon pour l'homme de ne point avoir de contact avec une femme. Toute- 2
fois, pour éviter l'impudicité, que chacun ait sa femme, et que chaque femme ait son mari. Que 3
le mari rende à sa femme ce qu'il lui doit, et que la femme agisse de même envers son mari. La femme n'a pas autorité sur 4
son propre corps, mais c'est le mari; et pareillement, le mari n'a pas autorité sur son propre corps, mais c'est la femme. Ne 5
vous privez point l'un de l'autre, si ce n'est d'un commun accord pour un temps, afin de vaquer à la prière; puis retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par votre incontinence. Je dis cela par con- 6
descendance, je n'en fais pas un ordre. Je voudrais que tous les 7
hommes fussent comme moi; mais chacun tient de Dieu un don particulier, l'un d'une manière, l'autre d'une autre.

A ceux qui ne sont pas mariés 8
et aux veuves, je dis qu'il leur est bon de rester comme moi. Mais s'ils manquent de con- 9
tinence, qu'ils se marient; car il vaut mieux se marier que de brûler.

A ceux qui sont mariés, j'or- 10
donne, non pas moi, mais le Seigneur[1], que la femme ne se sépare point de son mari (si elle 11
est séparée, qu'elle demeure sans se marier ou qu'elle se réconcilie avec son mari), et que le mari ne répudie point sa femme.

Aux autres, ce n'est pas le 12
Seigneur, c'est moi qui dis: Si un frère a une femme incrédule, et qu'elle consente à habiter avec lui, qu'il ne la répudie point; et si une femme a un mari 13
incrédule, et qu'il consente à

[1] Comp. Matth. v. 32; XIX. 9.

habiter avec elle, qu'elle ne ré-
14 pudie point son mari. Car le mari incrédule est sanctifié par la femme, et la femme incrédule est sanctifiée par le frère ; autrement, vos enfants seraient impurs, tandis que maintenant ils
15 sont saints. Si l'incrédule se sépare, qu'il se sépare ; le frère ou la sœur ne sont pas liés dans ces cas-là. Mais Dieu nous a
16 appelés à vivre en paix. Car que sais-tu, femme, si tu sauveras ton mari ? Ou que sais-tu, mari, si tu sauveras ta femme ?

17 Seulement, que chacun marche selon la part que le Seigneur lui a faite, selon l'appel qu'il a reçu de Dieu. C'est ainsi que je l'ordonne dans toutes les Églises.
18 Quelqu'un a-t-il été appelé étant circoncis, qu'il demeure circoncis ; quelqu'un a-t-il été appelé étant incirconcis, qu'il ne se
19 fasse pas circoncire. La circoncision n'est rien, et l'incirconcision n'est rien, mais l'observation des commandements de
20 Dieu est tout. Que chacun demeure dans l'état où il était
21 lorsqu'il a été appelé. As-tu été appelé étant esclave, ne t'en inquiète pas, et, quand même tu peux devenir libre, mets plutôt
22 ton appel à profit. Car l'esclave qui a été appelé dans le Seigneur est un affranchi du Seigneur ; de même, l'homme libre qui a été appelé est un esclave de Christ.
23 Vous avez été rachetés à un grand prix ; ne devenez pas es-
24 claves des hommes. Que chacun, frères, demeure devant Dieu dans l'état où il était lorsqu'il a été appelé.

25 Pour ce qui est des vierges, je n'ai point d'ordre du Seigneur ; mais je donne un avis, comme ayant reçu du Seigneur la grâce d'être fidèle.
26 Voici donc ce que j'estime bon, à cause des temps difficiles qui s'approchent : il est bon à un homme d'être ainsi[1]. Es-tu lié 27 à une femme, ne cherche pas à rompre ce lien ; n'es-tu pas lié à une femme, ne cherche pas une femme. Si tu t'es marié, tu n'as 28 point péché ; et si la vierge s'est mariée, elle n'a point péché ; mais ces personnes auront des tribulations dans la chair, et je voudrais vous les épargner.

Le temps est court, frères, je 29 le dis, afin qu'à l'avenir ceux qui ont des femmes soient comme n'en ayant pas, ceux qui pleurent 30 comme ne pleurant pas, ceux qui se réjouissent comme ne se réjouissant pas, ceux qui achètent comme ne possédant pas, et ceux 31 qui usent du monde comme n'en usant pas, car la figure de ce monde passe. Or, je voudrais que 32 vous fussiez sans inquiétude[2]. Celui qui n'est pas marié s'inquiète des choses du Seigneur, des moyens de plaire au Seigneur ; et celui qui est marié 33 s'inquiète des choses du monde, des moyens de plaire à sa femme. Il y a de même une différence 34 entre la femme et la vierge : celle qui n'est pas mariée s'inquiète des choses du Seigneur, afin d'être sainte de corps et d'esprit ; et celle qui est mariée s'inquiète des choses du monde, des moyens de plaire à son mari.

Je dis cela dans votre intérêt ; 35 ce n'est pas pour vous tendre un piège, c'est pour vous porter à ce qui est bienséant et propre à vous attacher au Seigneur sans distraction.

Toutefois, si quelqu'un re- 36 garde comme déshonorant pour sa fille de dépasser l'âge nubile, et comme nécessaire de la ma-

[1] *D'être ainsi*, hors des liens du mariage.
[2] *Sans inquiétude*, sur les choses terrestres.

rier, qu'il fasse ce qu'il veut, il ne pèche point; qu'on se marie.
37 Mais celui qui a pris une ferme résolution, sans contrainte et avec l'exercice de sa propre volonté, et qui a décidé en son cœur de garder sa fille vierge,
38 celui-là fait bien. Ainsi, celui qui marie sa fille fait bien, et celui qui ne la marie pas fait mieux.
39 Une femme est liée aussi longtemps que son mari est vivant; mais si le mari meurt, elle est libre de se marier à qui elle veut; seulement, que ce soit
40 dans le Seigneur. Elle est plus heureuse, néanmoins, si elle demeure comme elle est, suivant mon avis. Et moi aussi, je crois avoir l'Esprit de Dieu.

Réponse aux questions des Corinthiens sur les viandes sacrifiées aux idoles.

8 Pour ce qui concerne les viandes sacrifiées aux idoles[1], nous savons que nous avons tous la connaissance[2].—La connaissance enfle, mais la charité édifie.
2 Si quelqu'un croit savoir quelque chose, il n'a pas encore connu
3 comme il faut connaître. Mais si quelqu'un aime Dieu, celui-là
4 est connu de lui.—Pour ce qui est donc de manger des viandes sacrifiées aux idoles, nous savons qu'il n'y a point d'idole dans le monde, et qu'il n'y a qu'un seul
5 Dieu. Car, s'il est des êtres qui sont appelés dieux, soit dans le ciel, soit sur la terre, comme il existe réellement plusieurs dieux et plusieurs seigneurs,
6 néanmoins pour nous il n'y a qu'un seul Dieu, le Père, de qui viennent toutes choses et pour qui nous sommes, et un seul Seigneur, Jésus-Christ, par qui sont toutes choses et par qui nous sommes.
7 Mais cette connaissance n'est pas chez tous. Quelques-uns, d'après la manière dont ils envisagent encore l'idole, mangent de ces viandes comme étant sacrifiées aux idoles[1], et leur conscience qui est faible en est souillée.
8 Ce n'est pas un aliment qui nous rapproche de Dieu: si nous en mangeons, nous n'avons rien de plus; si nous n'en mangeons pas, nous n'avons rien de moins.
9 Prenez garde, toutefois, que votre liberté ne devienne une pierre d'achoppement pour les faibles.
10 Car, si quelqu'un te voit, toi qui as de la connaissance, assis à table dans un temple d'idoles, sa conscience, à lui qui est faible, ne le portera-t-elle pas à manger des viandes sacrifiées aux idoles?
11 Et ainsi le faible périra par ta connaissance, le frère pour lequel Christ est mort!
12 En péchant de la sorte contre les frères, et en blessant leur conscience faible, vous péchez contre Christ.
13 C'est pourquoi, si un aliment scandalise mon frère, je ne mangerai jamais de viande, afin de ne pas scandaliser mon frère.

9 Ne suis-je pas libre? Ne suis-je pas apôtre? N'ai-je pas vu Jésus notre Seigneur? N'êtes-vous pas mon œuvre[2] dans le Seigneur?
2 Si pour d'autres je ne suis pas apôtre, je le suis

[1] Ces *viandes* provenaient des sacrifices dans les temples païens. Quand une victime était immolée, certaines portions étaient brûlées sur l'autel, d'autres étaient réservées pour les prêtres, et le reste appartenait à celui qui avait offert le sacrifice. Ce qui n'était pas consommé se vendait sur les marchés.—Les chrétiens devaient-ils se permettre l'usage de ces viandes?

[2] *La connaissance*, la connaissance du peu de valeur des sacrifices idolâtres, en raison du néant des divinités païennes.

[1] *Aux idoles*, considérées comme des êtres réels.

[2] *Mon œuvre;* Paul avait fondé l'Église de Corinthe, où il séjourna dix-huit mois, voy. Act. XVIII. 11.

au moins pour vous; car vous
êtes le sceau de mon apostolat
3 dans le Seigneur. C'est là ma
défense contre ceux qui m'ac-
4 cusent. N'avons-nous pas le
droit de manger et de boire?
5 N'avons-nous pas le droit de
mener avec nous une sœur qui
soit notre femme, comme font
les autres apôtres, et les frères
6 du Seigneur, et Céphas? Ou
bien, est-ce que moi seul et
Barnabas nous n'avons pas le
droit de ne point travailler?
7 Qui jamais fait le service mili-
taire à ses propres frais? Qui
est-ce qui plante une vigne, et
n'en mange pas le fruit? Qui
est-ce qui fait paître un troupeau,
et ne se nourrit pas du lait du
8 troupeau? Ces choses que je
dis, n'existent-elles que dans les
usages des hommes? la loi ne
9 les dit-elle pas aussi? Car il
est écrit dans la loi de Moïse:
Tu n'emmuselleras point le bœuf
quand il foule le grain. Dieu
se met-il en peine des bœufs,
10 ou parle-t-il uniquement à cause
de nous? Oui, c'est à cause
de nous qu'il a été écrit que
celui qui laboure doit labourer
avec espérance, et celui qui
foule le grain fouler avec l'espé-
11 rance d'y avoir part. Si nous
avons semé parmi vous les biens
spirituels, est-ce une grosse
affaire si nous moissonnons vos
12 biens temporels? Si d'autres
jouissent de ce droit sur vous,
n'est-ce pas plutôt à nous d'en
jouir? Mais nous n'avons point
usé de ce droit; au contraire,
nous souffrons tout, afin de ne
pas créer d'obstacle à l'Évangile
de Christ.
13 Ne savez-vous pas que ceux
qui remplissent les fonctions
sacrées sont nourris par le
temple, que ceux qui servent
14 à l'autel ont part à l'autel? De
même aussi, le Seigneur a or-
donné à ceux qui annoncent
l'Évangile de vivre de l'Évangile.
Pour moi, je n'ai usé d'aucun 15
de ces droits, et ce n'est pas
afin de les réclamer en ma
faveur que j'écris ainsi; car
j'aimerais mieux mourir que de
me laisser enlever ce sujet de
gloire. Si j'annonce l'Évangile, 16
ce n'est pas pour moi un sujet
de gloire, car la nécessité m'en
est imposée, et malheur à moi
si je n'annonce pas l'Évangile!
Si je le faisais de mon propre 17
gré, je mériterais une récom-
pense; mais si je le fais malgré
moi, c'est une charge qui m'est
confiée. Quelle est donc ma 18
récompense? C'est d'offrir gra-
tuitement l'Évangile, que j'an-
nonce, sans user de mon droit
de prédicateur de l'Évangile.
Car, bien que je sois libre à 19
l'égard de tous, je me suis rendu
le serviteur de tous, afin de
gagner le plus grand nombre.
Avec les Juifs, j'ai été comme 20
Juif, afin de gagner les Juifs;
avec ceux qui sont sous la loi,
comme sous la loi (quoique je
ne sois pas moi-même sous la
loi), afin de gagner ceux qui
sont sous la loi; avec ceux qui 21
sont sans loi, comme sans loi
(quoique je ne sois point sans
la loi de Dieu, étant sous la
loi de Christ), afin de gagner
ceux qui sont sans loi. J'ai été 22
faible avec les faibles, afin de
gagner les faibles. Je me suis
fait tout à tous, afin d'en sauver
de toute manière quelques-uns.
Je fais tout à cause de l'Évangile, 23
afin d'y avoir part.
Ne savez-vous pas que ceux 24
qui courent dans le stade[1]

[1] *Le stade*, terme désignant chez les Grecs l'espace consacré aux exercices de la course; la longueur du stade était d'environ 180 mètres.

courent tous, mais qu'un seul remporte le prix? Courez, de
25 manière à le remporter. Tous ceux qui combattent[1] s'imposent toute espèce d'abstinences, et ils le font pour obtenir une couronne corruptible; mais nous, faisons-le pour une couronne
26 incorruptible. Moi donc, je cours, non pas comme à l'aventure; je frappe[2], non pas comme
27 battant l'air. Mais je traite durement mon corps et je le tiens assujetti, de peur d'être moi-même rejeté, après avoir prêché aux autres.

10 Frères, je ne veux pas que vous ignoriez que nos pères ont tous été sous la nuée, qu'ils ont tous passé au travers de la
2 mer, qu'ils ont tous été baptisés en Moïse dans la nuée et dans
3 la mer, qu'ils ont tous mangé
4 le même aliment spirituel, et qu'ils ont tous bu le même breuvage spirituel, car ils buvaient à un rocher spirituel qui les suivait, et ce rocher était
5 Christ. Mais la plupart d'entre eux ne furent point agréables à Dieu, puisqu'ils périrent dans le désert.

6 Or, ces choses sont arrivées pour nous servir d'exemples, afin que nous n'ayons pas de mauvais désirs, comme ils en
7 ont eu. Ne devenez point idolâtres, comme quelques-uns d'eux, selon qu'il est écrit: Le peuple s'assit pour manger et pour boire; puis ils se levèrent pour
8 se divertir[3]. Ne nous livrons point à l'impudicité, comme quelques-uns d'eux s'y livrèrent, de sorte qu'il en tomba vingt-trois mille en un seul jour[1]. Ne 9
tentons point le Seigneur, comme le tentèrent quelques-uns d'eux, qui périrent par les serpents[2]. Ne murmurez point, comme mur- 10
murèrent quelques-uns d'eux, qui périrent par l'exterminateur[3]. Ces choses leur sont 11
arrivées pour servir d'exemples, et elles ont été écrites pour notre instruction, à nous qui sommes parvenus à la fin des siècles. Ainsi donc, que celui 12
qui croit être debout prenne garde de tomber!

Aucune tentation ne vous est 13
survenue qui n'ait été humaine, et Dieu, qui est fidèle, ne permettra pas que vous soyez tentés au delà de vos forces; mais avec la tentation il préparera aussi le moyen d'en sortir, afin que vous puissiez la supporter.

C'est pourquoi, mes bien- 14
aimés, fuyez l'idolâtrie.

Je parle comme à des hommes 15
intelligents; jugez vous-mêmes de ce que je dis. La coupe de 16
bénédiction, que nous bénissons, n'est-elle pas la communion au sang de Christ? Le pain, que nous rompons, n'est-il pas la communion au corps de Christ? Puisqu'il y a un seul pain, nous, 17
qui sommes plusieurs, nous formons un seul corps; car nous participons tous à un même pain. Voyez les Israélites selon 18
la chair: ceux qui mangent les victimes ne sont-ils pas en communion avec l'autel? Que dis- 19
je donc? Que la viande sacrifiée aux idoles est quelque chose, ou qu'une idole est quelque chose? Nullement. Je dis que 20
ce qu'on sacrifie, on le sacrifie à des démons, et non à Dieu; or, je ne veux pas que vous

[1] *Qui combattent*, dans les jeux publics (course, lutte, pugilat).
[2] Grec *je combats au pugilat;* dans l'exercice du pugilat, on luttait à coups de poing.
[3] A l'occasion du veau d'or, voy. Ex. XXXII. 6.

[1] Voy. Nomb. XXV. 1–9.
[2] Voy. Nomb. XXI. 4–9.
[3] Voy. Nomb. XIV, XVI, etc.

soyez en communion avec les
21 démons. Vous ne pouvez boire
la coupe du Seigneur, et la
coupe des démons; vous ne
pouvez participer à la table du
Seigneur, et à la table des
22 démons. Voulons-nous provo-
quer la jalousie du Seigneur?
Sommes-nous plus forts que
lui?
23 Tout est permis, mais tout
n'est pas utile; tout est permis,
24 mais tout n'édifie pas. Que
personne ne cherche son propre
intérêt, mais que chacun cherche
25 celui d'autrui. Mangez de tout
ce qui se vend au marché, sans
vous enquérir de rien par motif
26 de conscience; car la terre est
au Seigneur, et tout ce qu'elle
27 renferme. Si l'un des incrédules
vous invite et que vous vouliez
aller, mangez de tout ce qu'on
vous présentera, sans vous en-
quérir de rien par motif de
28 conscience. Mais si quelqu'un
vous dit: Ceci a été offert
en sacrifice! n'en mangez pas,
à cause de celui qui a donné
l'avertissement, et à cause de la
29 conscience. Je parle ici, non
de votre conscience, mais de
celle de l'autre. Pourquoi, en
effet, ma liberté serait-elle jugée
par une conscience étrangère?
30 Si je mange avec actions de
grâces, pourquoi serais-je ca-
lomnié au sujet d'une chose
dont je rends grâces?
31 Soit donc que vous mangiez,
soit que vous buviez, soit que
vous fassiez quelque autre chose,
faites tout pour la gloire de
32 Dieu. Ne soyez en scandale
ni aux Grecs, ni aux Juifs, ni
33 à l'Église de Dieu, de la même
manière que moi aussi je m'ef-
force en toutes choses de com-
plaire à tous, cherchant, non
mon avantage, mais celui du
plus grand nombre, afin qu'ils
soient sauvés. Soyez mes imi- **11**
tateurs, comme je le suis moi-
même de Christ.

Sur la tenue de la femme dans les assemblées religieuses.

Je vous loue de ce que vous 2
vous souvenez de moi à tous
égards, et de ce que vous retenez
mes instructions telles que je
vous les ai données.
Je veux cependant que vous 3
sachiez que Christ est le chef de
tout homme, que l'homme est
le chef de la femme, et que
Dieu est le chef de Christ.
Tout homme qui prie ou qui 4
prophétise, la tête couverte,
déshonore son chef. Toute 5
femme, au contraire, qui prie
ou qui prophétise, la tête non
voilée, déshonore son chef: c'est
comme si elle était rasée. Car 6
si une femme n'est pas voilée,
qu'elle se coupe aussi les che-
veux. Or, s'il est honteux pour
une femme d'avoir les cheveux
coupés ou d'être rasée, qu'elle
se voile. L'homme ne doit pas 7
se couvrir la tête, puisqu'il est
l'image et la gloire de Dieu,
tandis que la femme est la
gloire de l'homme. En effet, 8
l'homme n'a pas été tiré de la
femme, mais la femme a été
tirée de l'homme; et l'homme 9
n'a pas été créé à cause de la
femme, mais la femme a été
créée à cause de l'homme. C'est 10
pourquoi la femme, à cause des
anges, doit avoir sur la tête
une marque de l'autorité dont
elle dépend. Toutefois, dans 11
le Seigneur, la femme n'est
point sans l'homme, ni l'homme
sans la femme. Car, de même 12
que la femme a été tirée de
l'homme, de même l'homme
existe par la femme, et tout
vient de Dieu. Jugez-en vous- 13

mêmes : est-il convenable qu'une femme prie Dieu, sans être
14 voilée ? La nature elle-même ne vous enseigne-t-elle pas que c'est une honte pour l'homme de porter de longs cheveux,
15 mais que c'est une gloire pour la femme d'en porter, parce que la chevelure lui a été donnée
16 comme voile ? Si quelqu'un se plaît à contester, nous n'avons pas cette habitude, non plus que les Églises de Dieu.

Sur la manière de célébrer le repas du Seigneur.

17 En donnant cet avertissement, ce que je ne loue point, c'est que vous vous assemblez, non pour devenir meilleurs, mais
18 pour devenir pires. Et d'abord, j'apprends que, lorsque vous vous réunissez en assemblée, il y a parmi vous des divisions,—
19 et je le crois en partie, car il faut qu'il y ait aussi des sectes parmi vous, afin que ceux qui sont approuvés soient reconnus comme tels au milieu de vous.—
20 Lors donc que vous vous réunissez, ce n'est pas manger le
21 repas du Seigneur ; car, quand on se met à table, chacun commence par prendre son propre repas, et l'un a faim, tandis que
22 l'autre est ivre. N'avez-vous pas des maisons pour y manger et boire ? Ou méprisez-vous l'Église de Dieu, et faites-vous honte à ceux qui n'ont rien ? Que vous dirai-je ? Vous louerai-je ? En cela je ne vous loue point.

23 Car j'ai appris du Seigneur ce que je vous ai enseigné ; c'est que le Seigneur Jésus, dans la nuit où il fut livré, prit du pain,
24 et, après avoir rendu grâces, le rompit, et dit : Ceci est mon corps, qui est rompu pour vous ; faites ceci en mémoire de moi.
De même, après avoir soupé, il 25
prit la coupe, et dit : Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang ; faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous en boirez. Car toutes les fois 26
que vous mangez ce pain, et que vous buvez cette coupe, vous annoncez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne.

C'est pourquoi celui qui mangera le pain, ou boira la coupe du Seigneur indignement, sera coupable envers le corps et le sang du Seigneur. Que chacun 28
donc s'éprouve soi-même, et qu'ainsi il mange du pain et boive de la coupe ; car celui qui 29
mange et boit, sans discerner le corps du Seigneur, mange et boit sa propre condamnation.

C'est pour cela qu'il y a parmi 30
vous beaucoup d'infirmes et de malades, et qu'un grand nombre sont morts. Si nous nous exa- 31
minions nous-mêmes, nous ne serions pas jugés. Mais quand 32
nous sommes jugés, nous sommes châtiés par le Seigneur, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde. Ainsi, mes 33
frères, lorsque vous vous réunissez pour le repas, attendez-vous les uns les autres. Si 34
quelqu'un a faim, qu'il mange chez lui, afin que vous ne vous réunissiez pas pour votre condamnation.

Je réglerai les autres choses, quand je serai arrivé.

Sur les dons spirituels.

Pour ce qui concerne les **12**
dons spirituels, je ne veux pas, frères, que vous soyez dans l'ignorance. Vous savez que, 2
lorsque vous étiez païens, vous vous laissiez entraîner vers les idoles muettes, selon que vous étiez conduits. C'est pourquoi 3
je vous déclare que nul, s'il parle

par l'Esprit de Dieu, ne dit: Jésus est anathème! et que nul ne peut dire: Jésus est le Seigneur! si ce n'est par le Saint-Esprit.

4 Il y a diversité de dons, mais
5 le même Esprit; diversité de ministères, mais le même Sei-
6 gneur; diversité d'opérations, mais le même Dieu qui opère tout en tous.

7 Or, à chacun la manifestation de l'Esprit est donnée pour
8 l'utilité commune. En effet, à l'un est donnée par l'Esprit une parole de sagesse; à un autre, une parole de connaissance, selon
9 le même Esprit; à un autre, la foi, par le même Esprit; à un autre, le don des guérisons, par
10 le même Esprit; à un autre, le don d'opérer des miracles; à un autre, la prophétie; à un autre, le discernement des esprits; à un autre, la diversité des langues; à un autre, l'interprétation des
11 langues. Un seul et même Esprit opère toutes ces choses, les distribuant à chacun en particulier comme il veut.

12 Car, comme le corps est un et a plusieurs membres, et comme tous les membres du corps, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps,—ainsi en est-il
13 de Christ. Nous avons tous, en effet, été baptisés dans un seul Esprit, pour former un seul corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit libres, et nous avons tous été abreuvés d'un seul Esprit.

14 Ainsi le corps n'est pas un seul membre, mais il est formé
15 de plusieurs membres. Si le pied disait: Parce que je ne suis pas une main, je ne suis pas du corps,—ne serait-il pas du corps
16 pour cela? Et si l'oreille disait: Parce que je ne suis pas un œil, je ne suis pas du corps,—ne serait-elle pas du corps pour cela? Si tout le corps était œil, 17
où serait l'ouïe? S'il était tout ouïe, où serait l'odorat? Main- 18
tenant Dieu a placé chacun des membres dans le corps, comme il a voulu. Si tous étaient un 19
seul membre, où serait le corps? Maintenant donc il y a plusieurs 20
membres, et un seul corps. L'œil ne peut pas dire à la 21
main: Je n'ai pas besoin de toi; ni la tête dire aux pieds: Je n'ai pas besoin de vous. Mais bien 22
plutôt, les membres du corps qui paraissent être les plus faibles sont nécessaires; et ceux 23
que nous estimons être les moins honorables du corps, nous les entourons d'un plus grand honneur. Ainsi nos membres les moins honnêtes reçoivent le plus d'honneur, tandis que ceux 24
qui sont honnêtes n'en ont pas besoin. Dieu a disposé le corps de manière à donner plus d'honneur à ce qui en manquait, afin 25
qu'il n'y ait pas de division dans le corps, mais que les membres aient également soin les uns des autres. Et si un membre 26
souffre, tous les membres souffrent avec lui; si un membre est honoré, tous les membres se réjouissent avec lui.

Vous êtes le corps de Christ, 27
et vous êtes ses membres chacun pour sa part. Et Dieu a établi 28
dans l'Église premièrement des apôtres, secondement des prophètes, troisièmement des docteurs, ensuite ceux qui ont le don des miracles, puis ceux qui ont les dons de guérir, de secourir, de gouverner, de parler diverses langues. Tous sont-ils 29
apôtres? Tous sont-ils prophètes? Tous sont-ils docteurs? Tous ont-ils le don des miracles? Tous ont-ils le don des gué- 30
risons? Tous parlent-ils en

langues? Tous interprètent-ils?
31 Aspirez aux dons les meilleurs[1]. Et je vais encore vous montrer une voie par excellence.

La charité.

13 Quand je parlerais les langues des hommes et des anges, si je n'ai pas la charité, je suis un airain qui résonne, ou une cym-
2 bale qui retentit. Et quand j'aurais le don de prophétie, la science de tous les mystères et toute la connaissance, quand j'aurais même toute la foi jusqu'à transporter des montagnes, si je n'ai pas la charité, je ne
3 suis rien. Et quand je distribuerais tous mes biens pour la nourriture des pauvres, quand je livrerais même mon corps pour être brûlé, si je n'ai pas la charité, cela ne me sert de rien.
4 La charité est patiente, elle est pleine de bonté; la charité n'est point envieuse; la charité ne se vante point, elle ne s'enfle
5 point d'orgueil, elle ne fait rien de malhonnête, elle ne cherche point son intérêt, elle ne s'irrite point, elle ne soupçonne point
6 le mal, elle ne se réjouit point de l'injustice, mais elle se réjouit
7 de la vérité; elle excuse tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout.
8 La charité ne périt jamais. Les prophéties prendront fin, les langues cesseront, la con-
9 naissance disparaîtra. Car nous connaissons en partie, et nous
10 prophétisons en partie[2]; mais quand ce qui est parfait sera venu, ce qui est partiel dispa-
11 raîtra. Lorsque j'étais enfant, je parlais comme un enfant, je pensais comme un enfant, je raisonnais comme un enfant; lorsque je suis devenu homme, j'ai fait disparaître ce qui était de l'enfant. Aujourd'hui nous 12
voyons au moyen d'un miroir, d'une manière obscure, mais alors nous verrons face à face; aujourd'hui je connais en partie, mais alors je connaîtrai comme j'ai été connu.

Maintenant donc ces trois 13
choses demeurent: la foi, l'espérance, la charité: mais la plus grande de ces choses, c'est la charité.

Comparaison entre le don des langues et le don de prophétie.

Recherchez la charité. As- **14**
pirez néanmoins aux dons spirituels, mais surtout à celui de prophétie.

En effet, celui qui parle en 2
langue ne parle pas aux hommes, mais à Dieu, car personne ne le comprend, et c'est en esprit qu'il dit des mystères. Celui 3
qui prophétise, au contraire, parle aux hommes, les édifie, les exhorte, les console. Celui qui 4
parle en langue s'édifie lui-même; celui qui prophétise édifie l'Église.

Je désire que vous parliez tous 5
en langues, mais encore plus que vous prophétisiez. Celui qui prophétise est plus grand que celui qui parle en langues, à moins que ce dernier n'interprète, pour que l'Église en reçoive de l'édification. Et main- 6
tenant, frères, de quelle utilité vous serais-je, si je venais à vous parlant en langues, et si je ne vous parlais pas par révélation, ou par connaissance, ou par prophétie, ou par doctrine?

Si les objets inanimés qui 7
rendent un son, comme une flûte ou une harpe, ne rendent pas des sons distincts, comment

[1] L'apôtre s'explique là-dessus au chap. XIV.
[2] *En partie*, imparfaitement.

reconnaîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte ou sur la harpe?
8 Et si la trompette rend un son confus, qui se préparera au com-
9 bat? De même vous, si par la langue vous ne donnez pas une parole distincte, comment saura-t-on ce que vous dites? Car vous parlerez en l'air.
10 Quelque nombreuses que puissent être dans le monde les diverses langues, il n'en est aucune qui ne soit une langue;
11 si donc je ne connais pas le sens de la langue, je serai un barbare pour celui qui parle, et celui qui parle sera un barbare pour moi.
12 De même vous, puisque vous aspirez aux dons spirituels, cherchez, pour l'édification de l'Église, à en posséder abondamment.
13 C'est pourquoi, que celui qui parle en langue prie pour avoir
14 le don d'interpréter. Car si je prie en langue, mon esprit est en prière, mais mon intelligence
15 demeure stérile. Que faire donc? Je prierai par l'esprit, mais je prierai aussi avec l'intelligence; je chanterai par l'esprit, mais je chanterai aussi avec l'intelligence.
16 Autrement, si tu rends grâces par l'esprit, comment celui qui est dans les rangs de l'homme du peuple répondra-t-il Amen! à ton action de grâces, puisqu'il
17 ne sait pas ce que tu dis? Tu rends, il est vrai, d'excellentes actions de grâces, mais l'autre
18 n'est pas édifié. Je rends grâces à Dieu de ce que je parle en
19 langue plus que vous tous; mais, dans l'Église, j'aime mieux dire cinq paroles avec mon intelligence, afin d'instruire aussi les autres, que dix mille paroles en langue.
20 Frères, ne soyez pas des enfants sous le rapport du jugement; mais montrez-vous enfants pour éviter la malice, et, à l'égard du jugement, soyez des hommes faits. Il est écrit dans la loi: 21
C'est par des hommes d'une autre langue et par des lèvres d'étrangers que je parlerai à ce peuple, et ils ne m'écouteront pas même ainsi, dit le Seigneur.
Par conséquent, les langues 22
sont un signe, non pour les croyants, mais pour les incrédules; la prophétie, au contraire, est un signe, non pour les incrédules, mais pour les croyants. Si donc, 23
dans une assemblée de l'Église entière, tous parlent en langues, et qu'il survienne des hommes du peuple ou des incrédules, ne diront-ils pas que vous êtes fous?
Mais si tous prophétisent, et 24
qu'il survienne quelque incrédule ou un homme du peuple, il est convaincu par tous, il est jugé
par tous, les secrets de son cœur 25
sont dévoilés, de telle sorte que, tombant sur sa face, il adorera Dieu, et publiera que Dieu est réellement au milieu de vous.
Que faire donc, frères? Lors- 26
que vous vous assemblez, les uns ou les autres parmi vous ont-ils un cantique, une instruction, une langue, une révélation, une interprétation, que tout se fasse pour l'édification. En est- 27
il qui parlent en langue, que deux ou trois au plus parlent, chacun à son tour, et que quelqu'un interprète; s'il n'y a point 28
d'interprète, qu'on se taise dans l'Église, et qu'on parle à soi-même et à Dieu. Pour ce qui 29
est des prophètes, que deux ou trois parlent, et que les autres jugent; et si un autre qui est 30
assis a une révélation, que le premier se taise. Car vous pouvez 31
tous prophétiser successivement, afin que tous soient instruits et que tous soient exhortés.
Les esprits des prophètes sont 32

33 soumis aux prophètes ; car Dieu
n'est pas un Dieu de désordre,
mais de paix.

Comme dans toutes les Églises
34 des saints, que les femmes se
taisent dans les assemblées, car
il ne leur est pas permis d'y
parler ; mais qu'elles soient
soumises, selon que le dit aussi
35 la loi. Si elles veulent s'instruire
sur quelque chose, qu'elles in-
terrogent leurs maris à la maison ;
car il est malséant à une femme
de parler dans une assemblée.
36 Est-ce de chez vous que la parole
de Dieu est sortie ? ou est-ce à
vous seuls qu'elle est parvenue ?
37 Si quelqu'un croit être pro-
phète ou inspiré, qu'il recon-
naisse que ce que je vous écris
est un commandement du Sei-
38 gneur. Et si quelqu'un l'ignore,
qu'il l'ignore.
39 Ainsi donc, frères, aspirez au
don de prophétie, et n'empêchez
40 pas de parler en langues. Mais
que tout se fasse avec bien-
séance et avec ordre.

La résurrection.

15 Je vous rappelle, frères, l'É-
vangile que je vous ai annoncé,
que vous avez reçu, dans lequel
2 vous avez persévéré, et par le-
quel vous êtes sauvés, si vous
le retenez tel que je vous l'ai
annoncé ; autrement, vous auriez
cru en vain.
3 Je vous ai enseigné avant tout,
comme je l'avais aussi reçu, que
Christ est mort pour nos péchés,
4 selon les Écritures ; qu'il a été
enseveli, et qu'il est ressuscité
le troisième jour, selon les
5 Écritures ; et qu'il est apparu
6 à Céphas, puis aux douze. En-
suite, il est apparu à plus de
cinq cents frères à la fois, dont
la plupart sont encore vivants,
et dont quelques-uns sont morts.
7 Ensuite, il est apparu à Jacques,
puis à tous les apôtres. Après 8
eux tous, il m'est aussi apparu
à moi, comme à l'avorton ; car 9
je suis le moindre des apôtres,
je ne suis pas digne d'être
appelé apôtre, parce que j'ai
persécuté l'Église de Dieu. Par 10
la grâce de Dieu je suis ce que
je suis, et sa grâce envers moi
n'a pas été vaine ; loin de là,
j'ai travaillé plus qu'eux tous,
non pas moi toutefois, mais la
grâce de Dieu qui est avec moi.
Ainsi donc, que ce soit moi, que 11
ce soient eux, voilà ce que nous
prêchons, et c'est ce que vous
avez cru.

Or, si l'on prêche que Christ 12
est ressuscité des morts, com-
ment quelques-uns parmi vous
disent-ils qu'il n'y a point de
résurrection des morts ? S'il n'y 13
a point de résurrection des
morts, Christ non plus n'est pas
ressuscité. Et si Christ n'est 14
pas ressuscité, notre prédication
est donc vaine, et votre foi aussi
est vaine. Il se trouve même 15
que nous sommes de faux té-
moins à l'égard de Dieu, puisque
nous avons témoigné contre Dieu
qu'il a ressuscité Christ, tandis
qu'il ne l'aurait pas ressuscité,
si les morts ne ressuscitent
point. Car si les morts ne res- 16
suscitent point, Christ non plus
n'est pas ressuscité. Et si Christ 17
n'est pas ressuscité, votre foi est
vaine, vous êtes encore dans vos
péchés, et par conséquent aussi 18
ceux qui sont morts en Christ
sont perdus. Si c'est dans cette 19
vie seulement que nous espérons
en Christ, nous sommes les plus
malheureux de tous les hommes.

Mais maintenant, Christ est 20
ressuscité des morts, il est les
prémices de ceux qui sont morts.
Car, puisque la mort est venue 21
par un homme, c'est aussi par
un homme qu'est venue la résur-

22 rection des morts. Et comme
tous meurent en Adam, de même
aussi tous revivront en Christ,
23 mais chacun en son rang, Christ
comme prémices, puis ceux qui
sont de Christ, lors de son
24 avènement. Ensuite viendra la
fin, quand il remettra le royaume
à celui qui est Dieu et Père,
après avoir détruit toute domi-
nation, toute autorité et toute
25 puissance. Car il faut qu'il
règne jusqu'à ce qu'il ait mis
tous les ennemis sous ses pieds.
26 Le dernier ennemi qui sera
27 détruit, c'est la mort. Dieu, en
effet, a tout mis sous ses pieds.
Mais lorsqu'il dit que tout lui
a été soumis, il est évident que
celui qui lui a soumis toutes
28 choses est excepté. Et lorsque
toutes choses lui auront été
soumises, alors le Fils lui-même
sera soumis à celui qui lui a
soumis toutes choses, afin que
Dieu soit tout en tous.

29 Autrement[1], que feraient ceux
qui se font baptiser pour les
morts? Si les morts ne res-
suscitent absolument pas, pour-
quoi se font-ils baptiser pour
30 eux? Et nous, pourquoi sommes-
nous à toute heure en péril?
31 Chaque jour je suis exposé à
la mort, je l'atteste, frères, par
la gloire dont vous êtes pour
moi le sujet, en Jésus-Christ
32 notre Seigneur. Si c'est dans
des vues humaines que j'ai
combattu contre les bêtes à
Éphèse, quel avantage m'en
revient-il? Si les morts ne
ressuscitent pas, mangeons et
buvons, car demain nous mour-
33 rons. Ne vous y trompez pas:
les mauvaises compagnies cor-
rompent les bonnes mœurs[2].
34 Revenez à vous-mêmes, comme
il est convenable, et ne péchez
point; car quelques-uns ne con-
naissent pas Dieu, je le dis à
votre honte.

35 Mais quelqu'un dira: Com-
ment les morts ressuscitent-ils,
et avec quel corps viennent-ils?
36 Insensé! ce que tu sèmes ne
reprend point vie, s'il ne meurt.
37 Et ce que tu sèmes, ce n'est
pas le corps qui naîtra; c'est
un simple grain, de blé peut-
être, ou de quelque autre
semence; puis Dieu lui donne
38 un corps comme il lui plaît, et
à chaque semence il donne un
corps qui lui est propre.

39 Toute chair n'est pas la même
chair; mais autre est la chair
des hommes, autre celle des
quadrupèdes, autre celle des
oiseaux, autre celle des poissons.
40 Il y a aussi des corps célestes
et des corps terrestres; mais
autre est l'éclat des corps cé-
lestes, autre celui des corps
41 terrestres. Autre est l'éclat du
soleil, autre l'éclat de la lune,
et autre l'éclat des étoiles; même
une étoile diffère en éclat d'une
autre étoile.

42 Ainsi en est-il de la résur-
rection des morts. Le corps est
semé corruptible; il ressuscite
43 incorruptible; il est semé mé-
prisable, il ressuscite glorieux;
il est semé infirme, il ressuscite
44 plein de force; il est semé
corps animal, il ressuscite corps
spirituel. S'il y a un corps
animal, il y a aussi un corps
45 spirituel. C'est pourquoi il est
écrit: Le premier homme, Adam,
devint une âme vivante. Le
dernier Adam est devenu un
46 esprit vivifiant. Mais ce qui est
spirituel n'est pas le premier,
c'est ce qui est animal; ce qui
47 est spirituel vient ensuite. Le
premier homme, tiré de la terre,
est terrestre; le second homme

[1] *Autrement*, s'il n'y a pas de résurrection.
[2] Sentence qui se trouve dans le poète grec Ménandre. Comp. Prov. XIII. 20.

48 est du ciel. Tel est le terrestre, tels sont aussi les terrestres; et tel est le céleste, tels sont aussi
49 les célestes. Et de même que nous avons porté l'image du terrestre, nous porterons aussi l'image du céleste.
50 Ce que je dis, frères, c'est que la chair et le sang ne peuvent hériter le royaume de Dieu, et que la corruption n'hérite pas l'incorruptibilité.
51 Voici, je vous dis un mystère: nous ne mourrons pas tous, mais
52 tous nous serons changés, en un instant, en un clin d'œil, à la dernière trompette. La trompette sonnera, et les morts ressusciteront incorruptibles, et
53 nous, nous serons changés. Car il faut que ce corps corruptible revête l'incorruptibilité, et que ce corps mortel revête l'immortalité.
54 Lorsque ce corps corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, et que ce corps mortel aura revêtu l'immortalité, alors s'accomplira la parole qui est écrite: La mort a été engloutie dans la victoire.
55 O mort, où est ta victoire? O
56 mort, où est ton aiguillon? L'aiguillon de la mort, c'est le péché; et la puissance du péché,
57 c'est la loi. Mais grâces soient rendues à Dieu, qui nous donne la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ!
58 Ainsi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, travaillant de mieux en mieux à l'œuvre du Seigneur, sachant que votre travail ne sera pas vain dans le Seigneur.

Collecte pour les chrétiens de Jérusalem.—Projets de voyage.—Informations, exhortations, salutations.

16 Pour ce qui concerne la collecte [1] en faveur des saints, agissez, vous aussi, comme je l'ai ordonné aux Églises de la
2 Galatie. Que chacun de vous, le premier jour de la semaine, mette à part chez lui ce qu'il aura le bonheur de pouvoir amasser, afin qu'on n'attende pas à mon arrivée pour recueillir
3 les dons. Et quand je serai venu, j'enverrai avec des lettres, pour porter vos libéralités à Jérusalem, les personnes que
4 vous aurez approuvées. S'il convient que j'y aille aussi moi-même, elles feront le voyage avec moi.
5 J'irai chez vous quand j'aurai traversé la Macédoine, car je
6 traverserai la Macédoine. Peut-être séjournerai-je auprès de vous, ou même y passerai-je l'hiver, afin que vous m'accompagniez là où je me rendrai. Je
7 ne veux pas cette fois vous voir en passant, mais j'espère demeurer quelque temps auprès de vous, si le Seigneur le permet. Je resterai néanmoins à
8 Ephèse jusqu'à la Pentecôte;
9 car une porte grande et d'un accès efficace m'est ouverte, et les adversaires sont nombreux.
10 Si Timothée arrive [1], faites en sorte qu'il soit sans crainte parmi vous, car il travaille comme moi à l'œuvre du Seigneur.
11 Que personne donc ne le méprise. Accompagnez-le en paix, afin qu'il vienne vers moi, car je l'attends avec les frères.
12 Pour ce qui est du frère Apollos, je l'ai beaucoup exhorté à se rendre chez vous, mais ce n'était décidément pas sa volonté de le faire maintenant; il partira quand il en aura l'occasion.
13 Veillez, demeurez fermes dans la foi, soyez des hommes, forti-

[1] Voy. sur cette collecte Rom. xv. 26.

[1] Comp. iv. 17, et Act. xix. 22.

14 fiez-vous. Que tout ce que vous
faites se fasse avec charité !
15 Encore une recommandation
que je vous adresse, frères.
Vous savez que la famille de
Stéphanas est les prémices de
l'Achaïe, et qu'elle s'est dévouée
16 au service des saints. Ayez de la
déférence pour de tels hommes,
et pour tous ceux qui travail-
lent à la même œuvre.
17 Je me réjouis de la présence
de Stéphanas, de Fortunatus et
d'Achaïcus ; ils ont suppléé à
18 votre absence, car ils ont tran-
quillisé mon esprit et le vôtre.
Sachez donc apprécier de tels
hommes.

Les Églises d'Asie vous sa- 19
luent. Aquilas et Priscille, avec
l'Église qui est dans leur maison,
vous saluent beaucoup dans le
Seigneur. Tous les frères vous 20
saluent. Saluez-vous les uns les
autres par un saint baiser.

Je vous salue, moi Paul, de 21
ma propre main.

Si quelqu'un n'aime pas le 22
Seigneur, qu'il soit anathème !
Maranatha [1]. Que la grâce du 23
Seigneur Jésus soit avec vous !
Mon amour est avec vous tous 24
en Jésus-Christ.

[1] *Maranatha*, expression araméenne qui signifie *Notre Seigneur vient.*

SECONDE ÉPÎTRE DE PAUL
AUX CORINTHIENS.

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ
par la volonté de Dieu, et le frère
Timothée, à l'Église de Dieu qui
est à Corinthe, et à tous les
saints qui sont dans toute l'A-
2 chaïe : que la grâce et la paix
vous soient données de la part
de Dieu notre Père et du Sei-
gneur Jésus-Christ !

Consolations de l'apôtre au milieu de ses souffrances.—Motifs pour lesquels il a différé sa visite aux Corinthiens.

3 Béni soit Dieu, le Père de
notre Seigneur Jésus-Christ, le
Père des miséricordes et le Dieu
4 de toute consolation, qui nous
console dans toutes nos afflic-
tions, afin que, par la consolation
dont nous sommes l'objet de la
part de Dieu, nous puissions
consoler ceux qui se trouvent
5 dans quelque affliction ! Car, de
même que les souffrances de
Christ abondent en nous, de
même notre consolation abonde
par Christ. Si nous sommes 6
affligés, c'est pour votre consola-
tion et pour votre salut ; si nous
sommes consolés, c'est pour
votre consolation, qui se réalise
par la patience à supporter les
mêmes souffrances que nous
endurons. Et notre espérance
à votre égard est ferme, parce 7
que nous savons que, si vous
avez part aux souffrances, vous
avez part aussi à la consolation.

Nous ne voulons pas, en effet, 8
vous laisser ignorer, frères, au
sujet de la tribulation qui nous
est survenue en Asie, que nous
avons été excessivement accablés,
au delà de nos forces, de telle
sorte que nous désespérions
même de conserver la vie. Et 9
nous regardions comme certain
notre arrêt de mort, afin de ne

pas placer notre confiance en nous-mêmes, mais de la placer en Dieu qui ressuscite les morts.
10 C'est lui qui nous a délivrés et qui nous délivrera d'une telle mort, lui de qui nous espérons
11 qu'il nous délivrera encore, vous-mêmes aussi nous assistant de vos prières, afin que la grâce obtenue pour nous par plusieurs soit pour plusieurs une occasion de rendre grâces à notre sujet.
12 Car ce qui fait notre gloire, c'est ce témoignage de notre conscience, que nous nous sommes conduits dans le monde, et surtout à votre égard, avec sainteté et pureté devant Dieu, non point avec une sagesse charnelle, mais selon la grâce de
13 Dieu. Nous ne vous écrivons pas autre chose que ce que vous lisez [1], et ce que vous reconnaissez. Et j'espère que vous le reconnaîtrez jusqu'à la fin,
14 comme vous avez déjà reconnu en partie que nous sommes votre gloire, de même que vous serez aussi la nôtre au jour du Seigneur Jésus.
15 Dans cette persuasion, je voulais aller d'abord vers vous, afin que vous eussiez une double
16 grâce ; je voulais passer chez vous pour me rendre en Macédoine, puis revenir de la Macédoine chez vous, et vous m'auriez
17 fait accompagner en Judée. Est-ce que, en voulant cela, j'ai donc usé de légèreté ? Ou bien, mes résolutions sont-elles des résolutions selon la chair, de sorte qu'il y ait en moi le oui et le non [2] ?
18 Aussi vrai que Dieu est fidèle, la parole que nous vous avons adressée n'a pas été oui et non.
19 Car le Fils de Dieu, Jésus-Christ, qui a été prêché par nous au milieu de vous, par moi, et par Silvain, et par Timothée, n'a pas été oui et non, mais c'est
20 oui qui a été en lui ; car, pour ce qui concerne toutes les promesses de Dieu, c'est en lui qu'est le oui [1] ; c'est pourquoi encore l'Amen par lui est prononcé par nous à la gloire de
21 Dieu. Et celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui
22 nous a oints, c'est Dieu, lequel nous a aussi marqués d'un sceau et a mis dans nos cœurs les arrhes de l'Esprit.
23 Or, je prends Dieu à témoin sur mon âme, que c'est pour vous épargner que je ne suis
24 point encore allé à Corinthe ; non pas que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie, car vous êtes fermes dans la foi. Je résolus donc en
2 moi-même de ne pas retourner
2 chez vous dans la tristesse. Car si je vous attriste, qui peut me réjouir, sinon celui qui est attristé
3 par moi ? J'ai écrit comme je l'ai fait [2], pour ne pas éprouver, à mon arrivée, de la tristesse de la part de ceux qui devaient me donner de la joie, ayant en vous tous cette confiance que ma joie est la vôtre à tous.
4 C'était dans une grande affliction, le cœur angoissé, et avec beaucoup de larmes, que je vous écrivais, non pas afin que vous fussiez attristés, mais afin que vous connussiez l'amour extrême que j'ai pour vous.

5 Si quelqu'un a été une cause de tristesse, ce n'est pas moi qu'il a attristé, c'est vous tous, du moins en partie, pour ne rien
6 exagérer. Il suffit pour cet homme du châtiment qui lui a

[1] Nous vous écrivons sans arrière-pensée.
[2] *Le oui et le non*, grec *oui, oui, et non, non.*

[1] C'est en Jésus-Christ qu'elles se sont accomplies.
[2] 1ère épît. aux Cor., surtout ch. v.

été infligé par le plus grand
7 nombre, en sorte que vous devez
bien plutôt lui pardonner et le
consoler, de peur qu'il ne soit
accablé par une tristesse exces-
8 sive. Je vous exhorte donc à
faire acte de charité envers lui ;
9 car je vous écrivais aussi dans le
but de connaître, en vous met-
tant à l'épreuve, si vous êtes
10 obéissants en toutes choses. Or,
à qui vous pardonnez, je par-
donne aussi ; et ce que j'ai par-
donné, si j'ai pardonné quelque
chose, c'est à cause de vous, en
11 présence de Christ, afin de ne
pas laisser à Satan l'avantage sur
nous, car nous n'ignorons pas ses
desseins.

12 Au reste, lorsque je fus arrivé
à Troas [1] pour l'Évangile de
Christ, quoique le Seigneur m'y
eût ouvert une porte, je n'eus
point de repos d'esprit, parce
que je ne trouvai pas Tite, mon
13 frère ; c'est pourquoi, ayant pris
congé d'eux, je partis pour la
Macédoine.

Ministère de l'apôtre : succès, rapportés à Dieu ; supériorité de la nouvelle alliance sur l'ancienne ; difficultés de la tâche ; motifs de confiance et d'encouragement.

14 Grâces soient rendues à Dieu,
qui nous fait toujours triompher
en Christ, et qui répand par
nous en tout lieu l'odeur de sa
15 connaissance ! Nous sommes, en
effet, pour Dieu la bonne odeur
de Christ, parmi ceux qui sont
sauvés et parmi ceux qui péris-
16 sent : aux uns, une odeur de
mort, donnant la mort ; aux
autres, une odeur de vie, donnant
la vie.—Et qui est suffisant pour
17 ces choses ?—Car nous ne falsi-
fions point la parole de Dieu,
comme font plusieurs ; mais c'est
avec sincérité, mais c'est de la
part de Dieu, que nous parlons
en Christ devant Dieu.

3 Commençons-nous de nou-
veau à nous recommander nous-
mêmes ? Ou avons-nous besoin,
comme quelques-uns, de lettres
de recommandation auprès de
vous, ou de votre part ? C'est 2
vous qui êtes notre lettre, écrite
dans nos cœurs, connue et lue
de tous les hommes. Vous êtes 3
manifestement une lettre de
Christ, écrite, par notre minis-
tère, non avec de l'encre, mais
avec l'Esprit du Dieu vivant, non
sur des tables de pierre, mais
sur des tables de chair, sur les
cœurs.

Cette assurance-là, nous l'a- 4
vons par Christ auprès de Dieu.
Ce n'est pas à dire que nous 5
soyons par nous-mêmes capables
de concevoir quelque chose
comme venant de nous-mêmes.
Notre capacité, au contraire,
vient de Dieu. Il nous a aussi 6
rendus capables d'être ministres
d'une nouvelle alliance, non de
la lettre, mais de l'esprit ; car la
lettre tue, mais l'esprit vivifie.
Or, si le ministère de la mort, 7
gravé avec des lettres sur des
pierres, a été glorieux, au point
que les fils d'Israël ne pouvaient
fixer les regards sur le visage
de Moïse, à cause de la gloire de
son visage [1], bien que cette gloire
fût passagère, combien le minis- 8
tère de l'esprit ne sera-t-il pas
plus glorieux ! Si le ministère 9
de la condamnation a été glori-
eux, le ministère de la justice
est de beaucoup supérieur en
gloire. Et, sous ce rapport, 10
ce qui a été glorieux ne l'a
point été, à cause de cette
gloire qui lui est supérieure.
En effet, si ce qui était pas- 11
sager a été glorieux, ce qui

[1] *Troas*, voy. note sur Act. XVI. 8.

[1] Voy. Exode XXXIV. 29 et suiv.

est permanent est bien plus glorieux.
12 Ayant donc cette espérance, nous usons d'une grande liberté,
13 et nous ne faisons pas comme Moïse, qui mettait un voile sur son visage, pour que les fils d'Israël ne fixassent pas les regards sur la fin de ce qui était
14 passager. Mais ils ont été durs d'intelligence. Car jusqu'à ce jour le même voile demeure, quand ils font la lecture de l'Ancien Testament, et il ne se lève pas de manière à leur faire comprendre que cette alliance
15 est abolie en Christ. Jusqu'à ce jour, quand on lit Moïse, un
16 voile est jeté sur leurs cœurs. Et lorsque les cœurs se convertissent au Seigneur, le voile est
17 ôté. Or, le Seigneur c'est l'esprit; et là où est l'esprit du Seigneur,
18 là est la liberté. Nous tous qui, le visage découvert, contemplons dans un miroir la gloire du Seigneur, nous sommes transformés en la même image, de gloire en gloire, comme par l'esprit du Seigneur.

4 C'est pourquoi, ayant ce ministère, selon la miséricorde qui nous a été faite, nous ne perdons
2 pas courage. Nous rejetons les choses honteuses qui se font en secret, nous n'avons point une conduite astucieuse, et nous n'altérons point la parole de Dieu. Mais, en publiant la vérité, nous nous recommandons à toute conscience d'homme devant Dieu. Si notre Évangile
3 est encore voilé, il est voilé pour
4 ceux qui périssent; pour les incrédules dont le dieu de ce siècle a aveuglé l'intelligence, afin qu'ils ne vissent pas briller la splendeur de l'Évangile de la gloire de Christ, qui est l'image
5 de Dieu. Nous ne nous prêchons pas nous-mêmes; c'est Jésus-Christ le Seigneur que nous prêchons, et nous nous disons vos serviteurs à cause de Jésus.
6 Car Dieu, qui a dit: La lumière brillera du sein des ténèbres! a fait briller la lumière dans nos cœurs pour faire resplendir la connaissance de la gloire de Dieu sur la face de Christ.

7 Nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin que cette grande puissance soit attribuée à Dieu, et non pas à nous. Nous
8 sommes pressés de toute manière, mais non réduits à l'extrémité; inquiets, mais non désespérés; persécutés, mais non
9 abandonnés; abattus, mais non
10 perdus; portant toujours avec nous dans notre corps la mort de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre
11 corps. Car nous qui vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort à cause de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair mortelle.

12 Ainsi la mort agit en nous, et
13 la vie agit en vous. Et, comme nous avons le même esprit de foi qui est exprimé dans cette parole de l'Écriture: J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé! nous aussi nous croyons, et c'est pour cela que nous parlons, sachant
14 que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi avec Jésus, et nous fera paraître avec vous en sa présence.
15 Car c'est à cause de vous que toutes ces choses ont lieu, afin que la grâce, en se multipliant, fasse abonder, à la gloire de Dieu, les actions de grâces d'un plus grand nombre.

16 C'est pourquoi nous ne perdons pas courage. Et lors même que notre homme extérieur se détruit, notre homme intérieur se renouvelle de jour en jour.

17 Car nos légères afflictions du
moment présent produisent pour
nous, au delà de toute mesure,
18 un poids éternel de gloire, parce
que nous regardons, non point
aux choses visibles, mais à celles
qui sont invisibles; car les choses
visibles sont passagères, et les
5 invisibles sont éternelles. Nous
savons, en effet, que, si cette
tente où nous habitons sur la
terre est détruite, nous avons
dans le ciel un édifice qui est
l'ouvrage de Dieu, une demeure
éternelle qui n'a pas été faite de
2 main d'homme. Aussi nous gé-
missons dans cette tente, désirant
revêtir notre domicile céleste,
3 si du moins nous sommes trouvés
4 vêtus et non pas nus. Car tandis
que nous sommes dans cette
tente, nous gémissons accablés,
parce que nous voulons, non pas
nous dépouiller, mais nous re-
vêtir, afin que ce qui est mortel
5 soit englouti par la vie. Et celui
qui nous a formés pour cela, c'est
Dieu, qui nous a donné les arrhes
de l'Esprit.

6 Nous sommes donc toujours
pleins de confiance, et nous
savons qu'en demeurant dans ce
corps nous demeurons loin du
7 Seigneur,—car nous marchons
par la foi et non par la vue,—
8 nous sommes pleins de confiance,
et nous aimons mieux quitter
ce corps et demeurer auprès du
9 Seigneur. C'est pour cela aussi
que nous nous efforçons de lui
être agréables, soit que nous
demeurions dans ce corps, soit
10 que nous le quittions. Car il
nous faut tous comparaître de-
vant le tribunal de Christ, afin
que chacun reçoive selon le bien
ou le mal qu'il aura fait, étant
dans son corps.

11 Connaissant donc la crainte du
Seigneur, nous cherchons à con-
vaincre les hommes; Dieu nous
connaît, et j'espère que dans vos
consciences vous nous connaissez
aussi. Nous ne nous recomman- 12
dons pas de nouveau nous-mêmes
auprès de vous; mais nous vous
donnons occasion de vous glori-
fier à notre sujet, afin que vous
puissiez répondre à ceux qui
tirent gloire de ce qui est dans
les apparences et non dans le
cœur. En effet, si je suis hors 13
de sens, c'est pour Dieu; si je
suis de bon sens, c'est pour vous.
Car l'amour de Christ nous 14
presse, parce que nous estimons
que, si un seul est mort pour
tous, tous donc sont morts; et 15
qu'il est mort pour tous, afin que
ceux qui vivent ne vivent plus
pour eux-mêmes, mais pour
celui qui est mort et ressuscité
pour eux. Ainsi, dès maintenant, 16
nous ne connaissons personne
selon la chair; et si nous avons
connu Christ selon la chair,
maintenant nous ne le connais-
sons plus de cette manière. Si 17
quelqu'un est en Christ, il est
une nouvelle créature. Les
choses anciennes sont passées;
voici, toutes choses sont de-
venues nouvelles. Et tout cela 18
vient de Dieu, qui nous a récon-
ciliés avec lui par Christ, et qui
nous a donné le ministère de la
réconciliation. Car Dieu récon- 19
ciliait en Christ le monde avec
lui-même, en n'imputant point
aux hommes leurs offenses, et il
a mis en nous la parole de la
réconciliation. Nous faisons 20
donc les fonctions d'ambassa-
deurs pour Christ, comme si
Dieu exhortait par nous; c'est
pour Christ que nous disons
avec prière: Soyez réconciliés
avec Dieu! Celui qui n'a point 21
connu le péché, il l'a fait pé-
ché pour nous, afin que nous
devenions en lui justice de
Dieu.

Dévouement et fidélité de Paul dans son ministère. Exhortations pressantes aux Corinthiens, et joie de l'apôtre à la nouvelle, apportée par Tite, des heureux effets produits sur eux par sa première lettre.

6 Puisque nous travaillons avec
Dieu, nous vous exhortons à
faire en sorte que vous n'ayez
pas reçu la grâce de Dieu en
2 vain. Car il dit: Au temps fa-
vorable je t'ai exaucé, au jour du
salut je t'ai secouru. Voici main-
tenant le temps favorable, voici
3 le jour du salut. Nous ne
donnons aucun scandale en quoi
que ce soit, afin que le ministère
ne soit pas un objet de blâme.
4 Mais nous nous rendons à tous
égards recommandables, comme
serviteurs de Dieu, par beaucoup
de patience dans les tribulations,
dans les calamités, dans les dé-
5 tresses, sous les coups, dans les
prisons, dans les séditions, dans
les travaux, dans les veilles, dans
6 les jeûnes; par la pureté, par la
connaissance, par la longanimité,
par la bonté, par un esprit saint,
7 par une charité sincère, par la
parole de vérité, par la puissance
de Dieu, par les armes offensives
8 et défensives de la justice; au
milieu de la gloire et de l'igno-
minie, au milieu de la mauvaise
et de la bonne réputation; étant
regardés comme imposteurs,
9 quoique véridiques; comme in-
connus, quoique bien connus;
comme mourants, et voici nous
vivons; comme châtiés, quoique
10 non mis à mort; comme at-
tristés, et nous sommes toujours
joyeux; comme pauvres, et nous
enrichissons plusieurs; comme
n'ayant rien, et nous possédons
toutes choses.
11 Notre bouche s'est ouverte
pour vous, Corinthiens, notre
12 cœur s'est élargi. Vous n'êtes
point à l'étroit au dedans de
nous; mais vos entrailles se sont
rétrécies. Rendez-nous la pa- 13
reille,—je vous parle comme à
mes enfants,—élargissez-vous
aussi!

Ne vous mettez pas avec les 14
infidèles sous un joug étranger.
Car quel rapport y a-t-il entre
la justice et l'iniquité? ou qu'y
a-t-il de commun entre la lumière
et les ténèbres? Quel accord y 15
a-t-il entre Christ et Bélial[1]? ou
quelle part a le fidèle avec l'in-
fidèle? Quelle ressemblance y 16
a-t-il entre le temple de Dieu et
les idoles? Car nous sommes le
temple du Dieu vivant, comme
Dieu l'a dit: J'habiterai et je
marcherai au milieu d'eux; je
serai leur Dieu, et ils seront
mon peuple. C'est pourquoi, sor- 17
tez du milieu d'eux, et séparez-
vous, dit le Seigneur; ne touchez
pas à ce qui est impur, et je vous
accueillerai. Je serai pour vous 18
un père, et vous serez pour moi
des fils et des filles, dit le Sei-
gneur tout-puissant. Ayant donc 7
de telles promesses, bien-aimés,
purifions-nous de toute souillure
de la chair et de l'esprit, en ache-
vant notre sanctification dans la
crainte de Dieu.

Donnez-nous une place dans 2
vos cœurs[2]! Nous n'avons fait
tort à personne, nous n'avons
causé de perte à personne, nous
n'avons tiré du profit de per-
sonne. Ce n'est pas pour vous 3
condamner que je parle de la
sorte; car j'ai déjà dit que vous
êtes dans nos cœurs à la vie et
à la mort[3]. J'ai une grande 4
confiance en vous, j'ai tout sujet
de me glorifier de vous; je suis
rempli de consolation, je suis
comblé de joie au milieu de

[1] *Bélial*, Satan, d'un mot héb. qui signifie *méchanceté*.
[2] *Dans vos cœurs* n'est pas dans le texte.
[3] *A la vie et à la mort*, grec *pour mourir ensemble et pour vivre ensemble*.

toutes nos tribulations. Car, depuis notre arrivée en Macédoine[1], notre chair n'eut aucun repos; nous étions affligés de toute manière: luttes au dehors, craintes au dedans. Mais Dieu, qui console ceux qui sont abattus, nous a consolés par l'arrivée de Tite[2], et non seulement par son arrivée, mais encore par la consolation que Tite lui-même ressentait à votre sujet: il nous a raconté votre ardent désir, vos larmes, votre zèle pour moi, en sorte que ma joie a été d'autant plus grande.

Quoique je vous aie attristés par ma lettre, je ne m'en repens pas. Et, si je m'en suis repenti,—car je vois que cette lettre vous a attristés, bien que momentanément,—je me réjouis à cette heure, non pas de ce que vous avez été attristés, mais de ce que votre tristesse vous a portés à la repentance; car vous avez été attristés selon Dieu, afin de ne recevoir de notre part aucun dommage. En effet, la tristesse selon Dieu produit une repentance à salut dont on ne se repent jamais, tandis que la tristesse du monde produit la mort. Et voici, cette même tristesse selon Dieu, quel empressement n'a-t-elle pas produit en vous! Quelle justification, quelle indignation, quelle crainte, quel désir ardent, quel zèle, quelle punition! Vous avez montré à tous égards que vous étiez purs dans cette affaire[3].

Si donc je vous ai écrit, ce n'était ni à cause de celui qui a fait l'injure, ni à cause de celui qui l'a reçue; c'était afin que votre empressement pour nous fût manifesté parmi vous devant Dieu. C'est pourquoi nous avons été consolés. Mais, outre notre consolation, nous avons été réjouis beaucoup plus encore par la joie de Tite, dont l'esprit a été tranquillisé par vous tous. Et si devant lui je me suis un peu glorifié à votre sujet, je n'en ai point eu de confusion; mais comme nous vous avons toujours parlé selon la vérité, ce dont nous nous sommes glorifiés auprès de Tite s'est trouvé aussi la vérité. Il éprouve pour vous un redoublement d'affection, au souvenir de votre obéissance à tous, et de l'accueil que vous lui avez fait avec crainte et tremblement. Je me réjouis de pouvoir en toutes choses me confier en vous.

Recommandations au sujet de la collecte pour les chrétiens de Jérusalem.

Nous vous faisons connaître, frères, la grâce de Dieu qui s'est manifestée dans les Églises de la Macédoine. Au milieu de beaucoup de tribulations qui les ont éprouvées, une joie excessive et une pauvreté profonde ont produit avec abondance de riches libéralités de leur part. Tous, je l'atteste, ont donné volontairement selon leurs moyens, et même au delà de leurs moyens, nous demandant avec de grandes instances la grâce de prendre part à l'assistance destinée aux saints[1]. Et non seulement ils ont contribué comme nous l'espérions, mais ils se sont d'abord donnés eux-mêmes au Seigneur, puis à nous, par la volonté de Dieu.

Nous avons donc engagé Tite à achever chez vous cette œuvre

[1] Comp. II. 12–13.

[2] *Tite*, revenant de Corinthe, où Paul l'avait envoyé.

[3] *Dans cette affaire*, voy. 1 Cor. v. 1–5.

[1] *Aux saints*, aux chrétiens pauvres de l'Église de Jérusalem; comp. 1 Cor. XVI. 1 et suiv., et Rom. XV. 26.

de bienfaisance, comme il l'avait
7 commencée. De même que vous excellez en toutes choses, en foi, en parole, en connaissance, en zèle à tous égards, et dans votre amour pour nous, faites en sorte d'exceller aussi dans cette œuvre
8 de bienfaisance. Je ne dis pas cela pour donner un ordre, mais pour éprouver, par le zèle des autres, la sincérité de votre
9 charité. Car vous connaissez la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, qui pour vous s'est fait pauvre, de riche qu'il était, afin que par sa pauvreté vous fussiez
10 enrichis. C'est un avis que je donne là-dessus, car cela vous convient, à vous qui non seulement avez commencé à agir, mais qui en avez eu la volonté dès
11 l'année précédente. Achevez donc maintenant d'agir, afin que l'accomplissement selon vos moyens réponde à l'empressement que vous avez mis à vou-
12 loir. La bonne volonté, quand elle existe, est agréable en raison de ce qu'elle peut avoir à sa disposition, et non de ce qu'elle
13 n'a pas. Car il s'agit, non de vous exposer à la détresse pour soulager les autres, mais de suivre une règle d'égalité : dans la circonstance présente votre superflu pourvoira à leurs besoins,
14 afin que leur superflu pourvoie pareillement aux vôtres, en sorte qu'il y ait égalité, selon qu'il est
15 écrit : Celui qui avait ramassé beaucoup n'avait rien de trop, et celui qui avait ramassé peu n'en manquait pas [1].
16 Grâces soient rendues à Dieu de ce qu'il a mis dans le cœur de Tite le même empressement
17 pour vous ; car il a accueilli notre demande, et c'est avec un nouveau zèle et de son plein gré qu'il part pour aller chez vôus.
18 Nous envoyons avec lui le frère dont la louange en ce qui concerne l'Évangile est répandue
19 dans toutes les Églises, et qui, de plus, a été choisi par les Églises pour être notre compagnon de voyage dans cette œuvre de bienfaisance, que nous accomplissons à la gloire du Seigneur même et en témoignage de notre bonne volonté. Nous
20 agissons ainsi, afin que personne ne nous blâme au sujet de cette abondante collecte, à laquelle nous donnons nos soins ; car
21 nous recherchons ce qui est bien, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes. Nous envoyons avec
22 eux notre frère [1], dont nous avons souvent éprouvé le zèle dans beaucoup d'occasions, et qui en montre plus encore cette fois à cause de sa grande confiance en
23 vous. Ainsi, pour ce qui est de Tite, il est notre associé et notre compagnon d'œuvre auprès de vous ; et pour ce qui est de nos frères, ils sont les envoyés des Églises, la gloire de Christ.
24 Donnez-leur donc, à la face des Églises, la preuve de votre charité, et montrez-leur que nous avons sujet de nous glorifier de vous.

9 Il est superflu que je vous écrive touchant l'assistance
2 destinée aux saints. Je connais, en effet, votre bonne volonté, dont je me glorifie pour vous auprès des Macédoniens, en déclarant que l'Achaïe est prête depuis l'année dernière ; et ce zèle de votre part a stimulé le plus
3 grand nombre. J'envoie les frères, afin que l'éloge que nous

[1] Cela est dit au sujet de la manne recueillie dans le désert, Exode xvi. 18.

[1] On ignore qui est ce frère, de même que celui mentionné au v. 18.

avons fait de vous ne soit pas réduit à néant sur ce point-là, et que vous soyez prêts, comme je
4 l'ai dit. Avec cette assurance, je ne voudrais pas, si des Macédoniens m'accompagnent et ne vous trouvent pas prêts, que ce fût à notre confusion, pour ne
5 pas dire à la vôtre. J'ai donc jugé nécessaire d'inviter les frères à se rendre auparavant chez vous, et à s'occuper de votre libéralité déjà promise, afin qu'elle soit prête, de manière à être une libéralité, et non un acte d'avarice.

6 Sachez-le, celui qui sème peu moissonnera peu, et celui qui sème abondamment moissonnera
7 abondamment. Que chacun donne comme il l'a résolu en son cœur, sans tristesse ni contrainte ; car Dieu aime celui qui
8 donne avec joie. Et Dieu peut vous combler de toutes sortes de grâces, afin que, possédant toujours en toutes choses de quoi satisfaire à tous vos besoins, vous ayez encore en abondance pour toute bonne œuvre,
9 selon qu'il est écrit : Il a fait des largesses, il a donné aux indigents ; sa justice subsiste à jamais.

10 Celui qui fournit de la semence au semeur, et du pain pour sa nourriture, vous fournira et vous multipliera la semence, et il augmentera les
11 fruits de votre justice. Vous serez de la sorte enrichis à tous égards pour toute espèce de libéralités, qui, par notre moyen, feront offrir à Dieu des actions
12 de grâces. Car le secours de cette assistance non seulement pourvoit aux besoins des saints, mais il est encore une source abondante de nombreuses actions de grâces envers Dieu.
13 En considération de ce secours dont ils font l'expérience, ils glorifient Dieu de votre obéissance dans la profession de l'Évangile de Christ, et de la libéralité de vos dons envers eux et envers tous ; ils prient 14 pour vous, parce qu'ils vous aiment à cause de la grâce éminente que Dieu vous a faite. Grâces soient rendues à Dieu 15 pour son don ineffable !

Paul défendant son ministère.

10 Moi Paul, je vous prie, par la douceur et la bonté de Christ, — moi, humble d'apparence quand je suis au milieu de vous, et plein de hardiesse à votre égard quand je suis éloigné [1], — je vous prie, lorsque 2 je serai présent, de ne pas me forcer à recourir avec assurance à cette hardiesse, dont je me propose d'user contre quelques-uns qui nous regardent comme marchant selon la chair.

Si nous marchons dans la chair, 3 nous ne combattons pas selon la chair. Car les armes avec 4 lesquelles nous combattons ne sont pas charnelles ; mais elles sont puissantes, par la volonté de Dieu, pour renverser des forteresses. Nous renversons 5 les raisonnements et tout rempart qui s'élève contre la connaissance de Dieu, et nous amenons toute pensée captive à l'obéissance de Christ. Nous 6 sommes prêts aussi à punir toute désobéissance, lorsque votre obéissance sera complète.

Vous regardez à l'apparence [2] ! 7 Si quelqu'un est persuadé qu'il est de Christ, qu'il se dise bien en lui-même que, comme il est de Christ, nous aussi nous sommes de Christ. Et quand même je 8

[1] C'était l'une des accusations portées contre l'apôtre par ses adversaires, voy. v. 10.
[2] *A l'apparence*, expression reprise du v. 1.

me glorifierais un peu trop de
l'autorité que le Seigneur nous
a donnée pour votre édification
et non pour votre destruction,
9 je ne saurais en avoir honte, afin
que je ne paraisse pas vouloir
vous intimider par mes lettres.
10 Car, dit-on, ses lettres sont sé-
vères et fortes; mais présent en
personne, il est faible, et sa
11 parole est méprisable. Que
celui qui parle de la sorte con-
sidère que tels nous sommes en
paroles dans nos lettres, étant
absents, tels aussi nous sommes
dans nos actes, étant présents.
12 Nous n'osons pas nous égaler
ou nous comparer à quelques-
uns de ceux qui se recom-
mandent eux-mêmes. Mais, en
se mesurant à leur propre me-
sure et en se comparant à eux-
mêmes, ils manquent d'intelli-
13 gence. Pour nous, nous ne
voulons pas nous glorifier hors
de toute mesure; nous pren-
drons, au contraire, pour mesure
les limites du partage[1] que Dieu
nous a assigné, de manière à
nous faire venir aussi jusqu'à
14 vous. Nous ne dépassons point
nos limites, comme si nous
n'étions point appelés à venir
chez vous; mais nous sommes
réellement venus jusqu'à vous
15 avec l'Évangile de Christ. Ce
n'est pas hors de toute mesure,
ce n'est pas des travaux d'autrui,
que nous nous glorifions; mais
c'est avec l'espérance, si votre
foi augmente, de grandir encore
davantage parmi vous, selon les
limites qui nous sont assignées,
16 et d'annoncer l'Évangile au delà
de chez vous, sans nous glorifier
de ce qui a été fait dans les
17 limites assignées à d'autres. Que
celui qui se glorifie se glorifie
18 dans le Seigneur. Car ce n'est
pas celui qui se recommande
lui-même qui est approuvé, c'est
celui que le Seigneur recom-
mande.

11 Oh! si vous pouviez supporter
de ma part un peu de folie!
Mais vous me supportez! Car 2
je suis jaloux de vous d'une
jalousie de Dieu, parce que je
vous ai fiancés à un seul époux,
pour vous présenter à Christ
comme une vierge pure. Toute- 3
fois, de même que le serpent
séduisit Ève par sa ruse, je
crains que vos pensées ne se
corrompent et ne se détournent
de la simplicité à l'égard de
Christ. Car, si quelqu'un vient 4
vous prêcher un autre Jésus que
celui que nous avons prêché, ou
si vous recevez un autre Esprit
que celui que vous avez reçu, ou
un autre Évangile que celui que
vous avez embrassé, vous le
supportez fort bien. Or, j'es- 5
time que je n'ai été inférieur en
rien à ces apôtres par excel-
lence[1]. Si je suis un ignorant 6
sous le rapport du langage, je
ne le suis point sous celui de la
connaissance, et nous l'avons
montré parmi vous à tous égards
et en toutes choses.

Ou bien, ai-je commis un 7
péché parce que, m'abaissant
moi-même[2] afin que vous fussiez
élevés, je vous ai annoncé gra-
tuitement l'Évangile de Dieu?
J'ai dépouillé d'autres Églises, 8
en recevant d'elles un salaire,
pour vous servir. Et lorsque
j'étais chez vous et que je me
suis trouvé dans le besoin, je
n'ai été à charge à personne;
car les frères venus de Macé- 9

[1] *Du partage*, du champ de travail.

[1] Allusion aux prédicateurs qui exerçaient à Corinthe une influence contraire à celle de Paul.

[2] Pendant son séjour à Corinthe, Paul s'était assujetti à un travail manuel, afin de n'être à charge à personne, voy. Act. XVIII. 3.

doine ont pourvu à ce qui me manquait. En toutes choses je me suis gardé de vous être à
10 charge, et je m'en garderai. Par la vérité de Christ qui est en moi, je déclare que ce sujet de gloire ne me sera pas enlevé dans les contrées de l'Achaïe.
11 Pourquoi ? . . . Parce que je ne vous aime pas ? . . . Dieu le sait!
12 Mais j'agis et j'agirai de la sorte, pour ôter ce prétexte à ceux qui cherchent un prétexte, afin qu'ils soient trouvés tels que nous dans les choses dont ils se glorifient.
13 Ces hommes-là sont de faux apôtres, des ouvriers trompeurs, déguisés en apôtres de Christ.
14 Et cela n'est pas étonnant, puisque Satan lui-même se déguise
15 en ange de lumière. Il n'est donc pas étrange que ses ministres aussi se déguisent en ministres de justice. Leur fin sera selon leurs œuvres.
16 Je le répète, que personne ne me regarde comme un insensé; sinon, recevez-moi comme un insensé, afin que moi aussi, je
17 me glorifie un peu. Ce que je dis, avec l'assurance d'avoir sujet de me glorifier, je ne le dis pas selon le Seigneur, mais comme
18 par folie. Puisqu'il en est plusieurs qui se glorifient selon la chair, je me glorifierai aussi.
19 Car vous supportez volontiers les insensés, vous qui êtes sages.
20 Si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous dévore, si quelqu'un s'empare de vous, si quelqu'un est arrogant, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le
21 supportez. J'ai honte de le dire, nous avons montré de la faiblesse.

Cependant, tout ce que peut oser quelqu'un, — je parle en insensé,—moi aussi, je l'ose!
22 Sont-ils Hébreux? Moi aussi. Sont-ils Israélites? Moi aussi. Sont-ils de la postérité d'Abraham? Moi aussi. Sont-ils 23
ministres de Christ?—Je parle en homme qui extravague.—Je le suis plus encore: par les travaux, bien plus; par les coups, bien plus; par les emprisonnements, bien plus. Souvent 24
en danger de mort, cinq fois j'ai reçu des Juifs quarante coups moins un[1], trois fois j'ai été 25
battu de verges, une fois j'ai été lapidé, trois fois j'ai fait naufrage, j'ai passé un jour et une nuit dans l'abîme. Fré- 26
quemment en voyage, j'ai été en péril sur les fleuves, en péril de la part des brigands, en péril de la part de ceux de ma nation, en péril de la part des païens, en péril dans les villes, en péril dans les déserts, en péril sur la mer, en péril parmi les faux frères. J'ai été dans le travail 27
et dans la peine, exposé à de nombreuses veilles, à la faim et à la soif, à des jeûnes multipliés, au froid et à la nudité. Et, sans 28
parler d'autres choses, je suis assiégé chaque jour par les soucis que me donnent toutes les Églises. Qui est faible, que je ne 29
sois faible? Qui vient à tomber, que je ne brûle?

S'il faut se glorifier, c'est de 30
ma faiblesse que je me glorifierai! Dieu, qui est le Père du 31
Seigneur Jésus, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point! . . . A Damas, le 32
gouverneur du roi Arétas faisait garder la ville des Damascéniens, pour se saisir de moi; mais on 33
me descendit par une fenêtre, dans une corbeille, le long de la

[1] Pour certains délits, la loi de Moïse autorisait le juge à faire donner au coupable un nombre de coups proportionné à la gravité de la faute, sans dépasser quarante (Deut. xxv. 3). Dans la pratique, on réduisait ce maximum à trente-neuf.

muraille, et j'échappai de leurs mains [1].

12 Il faut se glorifier. . . . Cela ne convient pas. J'en viendrai néanmoins à des visions et à des révélations du Seigneur.

2 Je connais un homme en Christ, qui fut, il y a quatorze ans, ravi jusqu'au troisième ciel (si ce fut dans son corps je ne sais, si ce fut hors de son corps je ne sais, 3 Dieu le sait). Et je sais que cet homme (si ce fut dans son corps ou sans son corps je ne sais, 4 Dieu le sait) fut enlevé dans le paradis, et qu'il entendit des paroles ineffables qu'il n'est pas permis à un homme d'exprimer. 5 Je me glorifierai d'un tel homme, mais de moi-même je ne me glorifierai pas, si non de mes 6 infirmités. Si je voulais me glorifier, je ne serais pas un insensé, car je dirais la vérité ; mais je m'en abstiens, afin que personne n'ait à mon sujet une opinion supérieure à ce qu'il voit en moi ou à ce qu'il entend de moi.

7 Et pour que je ne sois pas enflé d'orgueil, à cause de l'excellence de ces révélations, il m'a été mis une écharde dans la chair [2], un ange de Satan pour me souffleter et comprimer mon 8 orgueil. Trois fois j'ai prié le Seigneur de l'éloigner de moi, 9 et il m'a dit : Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans la faiblesse. Je me glorifierai donc bien plus volontiers de mes faiblesses, afin que la puissance de Christ repose sur 10 moi. C'est pourquoi je me plais dans les faiblesses, dans les outrages, dans les calamités, dans les persécutions, dans les détresses, à cause de Christ ; car quand je suis faible, c'est alors que je suis fort.

11 J'ai été un insensé : vous m'y avez contraint. C'est par vous que je devais être recommandé, car je n'ai été inférieur en rien aux apôtres par excellence [1], quoique je ne sois rien. 12 Les preuves de mon apostolat ont éclaté au milieu de vous par une patience à toute épreuve, par des signes, des prodiges et des miracles. 13 En quoi avez-vous été traités moins favorablement que les autres Églises, sinon en ce que je ne vous ai point été à charge ? Pardonnez-moi ce tort.

14 Voici, pour la troisième fois je suis prêt à aller chez vous, et je ne vous serai point à charge ; car ce ne sont pas vos biens que je cherche, c'est vous-mêmes. Ce n'est pas, en effet, aux enfants à amasser pour leurs parents, mais aux parents pour leurs enfants. 15 Pour moi, je dépenserai très volontiers, et je me dépenserai moi-même pour vos âmes, dussé-je, en vous aimant davantage, être moins aimé de vous.

16 Soit ! je ne vous ai point été à charge ; mais, en homme astucieux, je vous ai pris par ruse [2] !— 17 Ai-je tiré du profit de vous par quelqu'un de ceux que je vous ai envoyés ? 18 J'ai engagé Tite à aller chez vous, et avec lui j'ai envoyé le frère [3] : est-ce que Tite a exigé quelque chose de vous ? N'avons-nous pas marché dans le même esprit, sur les mêmes traces ?

19 Vous vous imaginez depuis

[1] Voy. Act. IX. 23–25.

[2] *Écharde* signifie proprement un piquant de chardon ou un éclat de bois qui est entré dans la chair. Selon l'opinion la plus vraisemblable, Paul parlerait ici de quelque infirmité corporelle très douloureuse, mais dont on ignore la nature précise.

[1] Voy. note sur XI. 5.

[2] Langage des adversaires de Paul.

[3] Voy. VIII. 6, 18–22.

longtemps que nous nous justifions auprès de vous. C'est devant Dieu, en Christ, que nous parlons; et tout cela, bien-aimés, nous le disons pour votre édifi-
20 cation. Car je crains, à mon arrivée, de ne pas vous trouver tels que je voudrais, et d'être moi-même trouvé par vous tel que vous ne voudriez pas. Je crains de trouver des querelles, de la jalousie, des animosités, des disputes, des médisances, des calomnies, de l'orgueil, des
21 troubles. Je crains qu'à mon arrivée mon Dieu ne m'humilie de nouveau à votre sujet, et que je n'aie à pleurer sur plusieurs de ceux qui ont péché précédemment et qui ne se sont pas repentis de l'impureté, de l'impudicité et des dissolutions auxquelles ils se sont livrés.

Derniers avertissements aux Corinthiens. Salutations.

13 Je vais chez vous pour la troisième fois. Toute affaire se réglera sur la déclaration de deux ou de trois témoins[1].
2 Lorsque j'étais présent pour la seconde fois, j'ai déjà dit, et aujourd'hui que je suis absent je dis encore d'avance à ceux qui ont péché précédemment et à tous les autres que, si je retourne chez vous, je n'userai
3 d'aucun ménagement, puisque vous cherchez une preuve que Christ parle en moi, lui qui n'est pas faible à votre égard, mais qui est puissant parmi vous.
4 Car il a été crucifié à cause de sa faiblesse, mais il vit par la puissance de Dieu; nous aussi, nous sommes faibles en lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance de Dieu au milieu de vous.

Examinez-vous vous-mêmes, 5
pour savoir si vous êtes dans la foi; éprouvez-vous vous-mêmes. Ne reconnaissez-vous pas que Jésus-Christ est en vous? à moins peut-être que vous ne soyez réprouvés. Mais j'espère 6
que vous reconnaîtrez que nous, nous ne sommes pas réprouvés. Cependant nous prions Dieu 7
que vous ne fassiez rien de mal, non pour paraître nous-mêmes approuvés, mais afin que vous pratiquiez ce qui est bien et que nous, nous soyons comme réprouvés. Car nous n'avons pas 8
de puissance contre la vérité; nous n'en avons que pour la vérité. Nous nous réjouissons 9
lorsque nous sommes faibles, tandis que vous êtes forts; et ce que nous demandons dans nos prières, c'est votre perfectionnement. C'est pourquoi j'écris 10
ces choses étant absent, afin que, présent, je n'aie pas à user de rigueur, selon l'autorité que le Seigneur m'a donnée pour l'édification et non pour la destruction.

Au reste, frères, soyez dans la 11
joie, perfectionnez-vous, consolez-vous, ayez un même sentiment, vivez en paix; et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous. Saluez-vous les uns les 12
autres par un saint baiser. Tous les saints vous saluent.

Que la grâce du Seigneur 13
Jésus-Christ, l'amour de Dieu, et la communication du Saint-Esprit, soient avec vous tous!

[1] Conformément à ce qui est prescrit Deut. XIX. 15. Comp. Matth. XVIII. 16.

ÉPÎTRE DE PAUL
AUX GALATES.

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre, non de la part des hommes, ni par un homme, mais par Jésus-Christ et Dieu le Père qui l'a ressuscité des morts,
2 et tous les frères qui sont avec moi, aux Églises de la Galatie[1]:
3 que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu le Père et de notre Seigneur Jésus-Christ,
4 qui s'est donné lui-même pour nos péchés, afin de nous arracher du présent siècle mauvais, selon la volonté de notre Dieu et Père,
5 à qui soit la gloire aux siècles des siècles! Amen!

Inconstance des Galates qui, entraînés par de faux docteurs, s'éloignent du pur Évangile.

6 Je m'étonne que vous vous détourniez si promptement de celui qui vous a appelés par la grâce de Christ, pour passer à
7 un autre Évangile. Cela vient uniquement de ce qu'il y a des gens qui vous troublent, et qui veulent renverser l'Évangile de Christ.
8 Mais, quand nous-mêmes, quand un ange du ciel annoncerait un autre Évangile que celui que nous vous avons prêché, qu'il soit anathème!
9 Nous l'avons dit précédemment, et je le répète à cette heure: si quelqu'un vous annonce un autre Évangile que celui que vous avez reçu, qu'il soit anathème!

[1] *Galatie*, province du centre de l'Asie mineure, évangélisée par Paul dans deux de ses précédents voyages, Act. XVI. 6; XVIII. 23. Comp. Gal. IV. 13.

10 Et maintenant, est-ce la faveur des hommes que je désire, ou celle de Dieu? Est-ce que je cherche à plaire aux hommes? Si je plaisais encore aux hommes, je ne serais pas serviteur de Christ.

Paul annonce l'Évangile tel qu'il l'a appris par une révélation de Jésus-Christ. Sa prédication et son ministère ont été approuvés par les apôtres à Jérusalem. Résistance à Pierre, dont la conduite à Antioche lui avait paru en désaccord avec le principe de la justification sans les œuvres de la loi.

11 Je vous déclare, frères, que l'Évangile qui a été annoncé par
12 moi n'est pas de l'homme; car je ne l'ai ni reçu ni appris d'un homme, mais par une révélation de Jésus-Christ.
13 Vous avez su, en effet, quelle était autrefois ma conduite dans le judaïsme, comment je persécutais à outrance et ravageais l'Église de Dieu, et comment
14 j'étais plus avancé dans le judaïsme que beaucoup de ceux de mon âge et de ma nation, étant animé d'un zèle excessif pour les traditions[1] de mes
15 pères. Mais, lorsqu'il plut à celui qui m'avait mis à part dès le sein de ma mère, et qui m'a
16 appelé par sa grâce, de révéler en moi son Fils, afin que je l'annonçasse parmi les païens, aussitôt, je ne consultai ni la
17 chair ni le sang, et je ne montai point à Jérusalem vers ceux qui furent apôtres avant moi, mais je partis pour l'Arabie. Puis, je revins encore à Damas.

[1] *Traditions*, voy. note sur Matth. XV. 1.

18 Trois ans plus tard[1], je montai à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas[2], et je demeurai quinze jours chez lui.
19 Mais je ne vis aucun autre des apôtres, si ce n'est Jacques, le
20 frère du Seigneur. Dans ce que je vous écris, voici, devant Dieu, je ne mens point.
21 J'allai ensuite dans les contrées de la Syrie et de la Cilicie.
22 Or, j'étais inconnu de visage aux Églises de Judée qui sont en
23 Christ ; seulement, elles avaient entendu dire : Celui qui autrefois nous persécutait annonce maintenant la foi qu'il s'efforçait
24 alors de détruire. Et elles glorifiaient Dieu à mon sujet.

2 Quatorze ans après, je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas, ayant aussi pris Tite
2 avec moi ; et ce fut d'après une révélation que j'y montai. Je leur exposai l'Évangile que je prêche parmi les païens, je l'exposai en particulier à ceux qui étaient les plus considérés, afin de ne pas courir ou avoir couru
3 en vain. Mais Tite, qui était avec moi, et qui était Grec, ne fut pas même contraint de se
4 faire circoncire. Et cela, à cause des faux frères qui s'étaient furtivement introduits et glissés parmi nous, pour épier la liberté que nous avons en Jésus-Christ, avec l'intention de nous asservir.
5 Nous ne leur cédâmes pas un instant et nous résistâmes à leurs exigences, afin que la vérité de l'Évangile fût maintenue parmi
6 vous. Ceux qui étaient les plus considérés,—quels qu'ils aient été jadis, cela ne m'importe pas : Dieu ne fait point acception de personnes,—ceux qui étaient les plus considérés ne m'imposèrent rien. Au contraire, voyant que 7 l'Évangile m'avait été confié pour les incirconcis, comme à Pierre pour les circoncis,—car celui qui 8 a fait de Pierre l'apôtre des circoncis a aussi fait de moi l'apôtre des païens,—et ayant reconnu la 9 grâce qui m'avait été accordée, Jacques, Céphas et Jean, qui sont regardés comme des colonnes, me donnèrent, à moi et à Barnabas, la main d'association, afin que nous allassions, nous vers les païens, et eux vers les circoncis. Ils nous recom- 10 mandèrent seulement de nous souvenir des pauvres, ce que j'ai bien eu soin de faire.

Mais lorsque Céphas vint à 11 Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il était répréhensible. En effet, avant l'arrivée de quel- 12 ques personnes envoyées par Jacques, il mangeait avec les païens ; et, quand elles furent venues, il s'esquiva et se tint à l'écart, par crainte des circoncis. Avec lui les autres Juifs usèrent 13 aussi de dissimulation, en sorte que Barnabas même fut entraîné par leur hypocrisie. Voyant 14 qu'ils ne marchaient pas droit selon la vérité de l'Évangile, je dis à Céphas, en présence de tous : Si toi qui es Juif, tu vis à la manière des païens et non à la manière des Juifs, pourquoi forces-tu les païens à judaïser[1] ?

Nous, nous sommes Juifs de 15 naissance, et non pécheurs d'entre les païens. Néanmoins, 16 sachant que ce n'est pas par les œuvres de la loi que l'homme est justifié, mais par la foi en Jésus-Christ, nous aussi nous avons cru en Jésus-Christ, afin d'être justifiés par la foi en Christ et non par les œuvres de

[1] Depuis son retour à Damas, ou depuis sa conversion.
[2] *Céphas*, Pierre, voy. Jean I. 43.

[1] *A judaïser*, à observer les pratiques religieuses de la loi.

la loi, parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de
17 la loi. Mais, tandis que nous cherchons à être justifiés par Christ, si nous étions aussi nous-mêmes trouvés pécheurs, Christ serait-il un ministre du péché?
18 Loin de là! Car, si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je me constitue moi-même un
19 transgresseur, puisque c'est par la loi que je suis mort à la loi,
20 afin de vivre pour Dieu. J'ai été crucifié avec Christ; et si je vis, ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ qui vit en moi; si je vis maintenant dans la chair, je vis dans la foi au Fils de Dieu, qui m'a aimé et qui s'est livré
21 lui-même pour moi. Je ne rejette pas la grâce de Dieu; car si la justice s'obtient par la loi, Christ est donc mort en vain.

La loi et la foi: la loi est impuissante pour assurer le salut, elle doit conduire à la foi; la foi affranchit de la loi, elle procure la liberté évangélique.

3 O Galates dépourvus de sens! qui vous a fascinés, vous, aux yeux de qui Jésus-Christ a été
2 peint comme crucifié? Voici seulement ce que je veux apprendre de vous: Est-ce par les œuvres de la loi que vous avez reçu l'Esprit, ou par la prédica-
3 tion de la foi? Êtes-vous tellement dépourvus de sens? Après avoir commencé par l'Esprit, voulez-vous maintenant finir par
4 la chair? Avez-vous tant souffert en vain? si toutefois c'est en
5 vain. Celui qui vous accorde l'Esprit, et qui opère des miracles parmi vous, le fait-il donc par les œuvres de la loi, ou par la prédication de la foi?
6 Comme Abraham crut à Dieu, et que cela lui fut imputé à
7 justice, reconnaissez donc que ceux-là sont fils d'Abraham qui
8 le sont par la foi. Aussi l'Écriture, prévoyant que Dieu justifierait les païens par la foi, a d'avance annoncé cette bonne nouvelle à Abraham: Toutes les
9 nations seront bénies en toi! de sorte que ceux qui croient sont bénis avec Abraham le croyant.
10 Mais tous ceux qui s'attachent aux œuvres de la loi sont sous la malédiction; car il est écrit: Maudit soit quiconque n'observe pas tout ce qui est écrit dans le livre de la loi, et ne le met pas
11 en pratique. Et que nul ne soit justifié devant Dieu par la loi, cela est évident, puisqu'il est dit: Le juste vivra par la foi.
12 Or, la loi n'est pas de même nature que la foi; mais elle dit: Celui qui mettra ces choses en
13 pratique vivra par elles. Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, étant devenu malédiction pour nous,—car il est écrit: Maudit est quiconque
14 est pendu au bois,—afin que la bénédiction d'Abraham eût pour les païens son accomplissement en Jésus-Christ, et que nous reçussions par la foi l'Esprit qui avait été promis.
15 Frères (je parle à la manière des hommes), une disposition en bonne forme, bien que faite par un homme, n'est annulée par personne, et personne n'y ajoute.
16 Or, les promesses ont été faites à Abraham et à sa postérité. Il n'est pas dit: et aux postérités, comme s'il s'agissait de plusieurs, mais en tant qu'il s'agit d'une seule: et à ta postérité, c'est-à-dire, à Christ.
17 Voici ce que j'entends: une disposition, que Dieu a confirmée antérieurement, ne peut pas être annulée, et ainsi la promesse rendue vaine, par la loi survenue quatre cent trente ans plus tard.
18 Car si l'héritage venait de la loi, il ne

viendrait plus de la promesse; or, c'est par la promesse que Dieu a fait à Abraham ce don de sa grâce.

19 Pourquoi donc la loi? Elle a été donnée ensuite à cause des transgressions, jusqu'à ce que vînt la postérité à qui la promesse avait été faite; elle a été promulguée par des anges, au
20 moyen d'un médiateur. Or, le médiateur n'est pas médiateur d'un seul, tandis que Dieu est un seul.

21 La loi est-elle donc contre les promesses de Dieu? Loin de là! S'il eût été donné une loi qui pût procurer la vie, la justice viendrait réellement de la loi.
22 Mais l'Écriture a tout renfermé sous le péché, afin que, par la foi en Jésus-Christ, la promesse fût appliquée à ceux qui croient.
23 Avant que la foi vînt, nous étions enfermés sous la garde de la loi, en vue de la foi qui devait être
24 révélée. Ainsi la loi a été notre maître pour nous conduire à Christ, afin que nous fussions
25 justifiés par la foi. La foi étant venue, nous ne sommes plus
26 sous ce maître. Car vous êtes tous fils de Dieu par la foi en
27 Jésus-Christ; vous tous, qui avez été baptisés en Christ, vous avez
28 revêtu Christ. Il n'y a plus ni Juif ni Grec, il n'y a plus ni esclave ni libre, il n'y a plus ni homme ni femme; car tous vous
29 êtes un en Jésus-Christ. Et si vous êtes à Christ, vous êtes donc la postérité d'Abraham, héritiers selon la promesse.

4 Or, aussi longtemps que l'héritier est enfant, je dis qu'il ne diffère en rien d'un esclave, quoi-
2 qu'il soit le maître de tout; mais il est sous des tuteurs et des administrateurs jusqu'au temps
3 marqué par le père. Nous aussi, de la même manière, lorsque nous étions enfants, nous étions sous l'esclavage des rudiments du monde; mais, lorsque les 4
temps ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme, né sous la loi, afin qu'il rachetât 5
ceux qui étaient sous la loi, afin que nous reçussions l'adoption. Et parce que vous êtes fils, Dieu 6
a envoyé dans nos cœurs l'Esprit de son Fils, lequel crie: Abba[1]! Père! Ainsi tu n'es plus es- 7
clave, mais fils; et si tu es fils, tu es aussi héritier par la grâce de Dieu.

Autrefois, ne connaissant pas 8
Dieu, vous serviez des dieux qui ne le sont pas de leur nature; mais à présent que vous avez 9
connu Dieu, ou plutôt que vous avez été connus de Dieu, comment retournez-vous à ces faibles et pauvres rudiments, auxquels de nouveau vous voulez vous asservir encore? Vous observez 10
les jours, les mois, les temps et les années! Je crains d'avoir 11
inutilement travaillé pour vous.

Soyez comme moi, car moi 12
aussi je suis comme vous. Frères, je vous en supplie.

Vous ne m'avez fait aucun 13
tort. Vous savez que ce fut à cause d'une infirmité de la chair que je vous ai pour la première fois annoncé l'Évangile[2]. Et 14
mis à l'épreuve par ma chair, vous n'avez témoigné ni mépris ni dégoût; vous m'avez, au contraire, reçu comme un ange de Dieu, comme Jésus-Christ. Où 15
donc est l'expression de votre bonheur? Car je vous atteste que, si cela eût été possible, vous vous seriez arraché les yeux pour me les donner. Suis-je devenu 16

[1] *Abba*, mot araméen qui signifie *père*.

[2] Lorsque Paul traversa pour la première fois le pays des Galates (Act. XVI. 6), il fut, paraît-il, retenu au milieu d'eux par un état de maladie.

votre ennemi, en vous disant la
17 vérité? Le zèle qu'ils[1] ont pour
vous n'est pas pur, mais ils
veulent vous détacher de moi,
afin que vous soyez zélés pour
18 eux. Il est beau d'être l'objet
du zèle d'autrui, en ce qui est
bien et en tout temps, et non
pas seulement quand je suis
19 présent parmi vous. Mes en-
fants, pour qui j'éprouve de
nouveau les douleurs de l'en-
fantement, jusqu'à ce que Christ
20 soit formé en vous, je voudrais
être maintenant auprès de vous,
et changer de langage, car je
suis dans l'inquiétude à votre
sujet.
21 Dites-moi, vous qui voulez
être sous la loi, n'entendez-vous
22 point la loi? Car il est écrit
qu'Abraham eut deux fils, un de
la femme esclave, et un de la
23 femme libre. Mais celui de l'es-
clave naquit selon la chair, et
celui de la femme libre naquit
24 en vertu de la promesse. Ces
choses sont allégoriques; car
ces femmes sont deux alliances.
L'une du mont Sina[2], enfantant
pour la servitude, c'est Agar,
25 —Sina est une montagne en
Arabie,—et elle correspond à la
Jérusalem actuelle, qui est dans
la servitude avec ses enfants.
26 Mais la Jérusalem d'en haut est
27 libre, c'est notre mère; car il
est écrit: Réjouis-toi, stérile,
toi qui n'enfantes point! éclate
et pousse des cris, toi qui n'as
pas éprouvé les douleurs de
l'enfantement! Car les enfants
de la délaissée seront plus
nombreux que les enfants de
28 celle qui était mariée. Pour
vous, frères, comme Isaac, vous
29 êtes enfants de la promesse; et
de même qu'alors celui qui était
né selon la chair persécutait
celui qui était né selon l'Esprit,
ainsi en est-il encore maintenant.
30 Mais que dit l'Écriture? Chasse
l'esclave et son fils, car le fils de
l'esclave n'héritera pas avec le
31 fils de la femme libre. C'est pour-
quoi, frères, nous ne sommes
pas enfants de l'esclave, mais
de la femme libre. C'est pour
5 la liberté que Christ nous
a affranchis. Demeurez donc
fermes, et ne vous laissez pas
mettre de nouveau sous le joug
de la servitude.
2 Voici, moi Paul, je vous dis
que, si vous vous faites cir-
concire, Christ ne vous servira
3 de rien. Et je proteste encore
une fois à tout homme qui se
fait circoncire, qu'il est tenu de
pratiquer la loi tout entière.
4 Vous êtes séparés de Christ, vous
tous qui cherchez la justification
dans la loi; vous êtes déchus de
5 la grâce. Pour nous, c'est de
la foi que nous attendons, par
l'Esprit, l'espérance de la justice.
6 Car, en Jésus-Christ, ni la cir-
concision ni l'incirconcision n'a
de valeur, mais la foi qui est
agissante par la charité.
7 Vous couriez bien: qui vous
a arrêtés, pour vous empêcher
8 d'obéir à la vérité? Cette in-
fluence ne vient pas de celui qui
9 vous appelle. Un peu de levain
10 fait lever toute la pâte. J'ai
cette confiance en vous, dans le
Seigneur, que vous ne penserez
pas autrement. Mais celui qui
vous trouble, quel qu'il soit, en
portera la peine. Pour moi,
11 frères, si je prêche encore la
circoncision, pourquoi suis-je
encore persécuté? Le scandale
de la croix a donc disparu!
12 Puissent-ils être retranchés[1],

[1] *Ils*, les gens qui troublent les Galates et cherchent à les détourner du pur Évangile, I. 7.

[2] *Sina*, ou Sinaï.

[1] Grec *être coupés.*

ceux qui mettent le trouble parmi vous!

Exhortation à vivre, non selon la chair, mais selon l'Esprit.

13 Frères, vous avez été appelés à la liberté, seulement ne faites pas de cette liberté un prétexte de vivre selon la chair; mais rendez-vous, par la charité, ser-
14 viteurs les uns des autres. Car toute la loi est accomplie dans une seule parole, dans celle-ci: Tu aimeras ton prochain comme
15 toi-même. Mais si vous vous mordez et vous dévorez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyez détruits les uns par les autres.
16 Je dis donc: Marchez selon l'Esprit, et n'accomplissez pas les
17 désirs de la chair. Car la chair a des désirs contraires à ceux de l'Esprit, et l'Esprit en a de contraires à ceux de la chair; ils sont opposés entre eux, afin que vous ne fassiez point ce que vous
18 voudriez. Si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la loi.
19 Or, les œuvres de la chair sont manifestes, ce sont l'impudicité,
20 l'impureté, la dissolution, l'idolâtrie, la magie, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les animosités, les disputes, les di-
21 visions, les sectes, l'envie, l'ivrognerie, les excès de table, et les choses semblables. Je vous dis d'avance, comme je l'ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le royaume de Dieu.
22 Mais les fruits de l'Esprit sont l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté, la bénignité,
23 la fidélité, la douceur, la tempérance; la loi n'est pas contre ces choses.
24 Ceux qui sont à Jésus-Christ ont crucifié la chair avec ses passions et ses désirs. Si nous 25
vivons par l'Esprit, marchons aussi selon l'Esprit.

Ne cherchons pas une vaine 26
gloire, en nous provoquant les uns les autres, en nous portant envie les uns aux autres.

Exhortation au support mutuel, à la libéralité, à la pratique du bien.

Frères, lors même qu'un **6**
homme serait surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez-le avec un esprit de douceur. Prends garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté. Portez les fardeaux 2
les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi de Christ. Si 3
quelqu'un pense être quelque chose, quoiqu'il ne soit rien, il s'abuse lui-même. Que chacun 4
examine ses propres œuvres, et alors il aura sujet de se glorifier pour lui seul, et non par rapport à autrui; car chacun portera son 5
propre fardeau.

Que celui à qui l'on enseigne 6
la parole fasse part de tous ses biens à celui qui l'enseigne.

Ne vous y trompez pas: on ne 7
se moque pas de Dieu. Ce qu'un homme aura semé, il le moissonnera aussi. Celui qui sème pour 8
sa chair moissonnera de la chair la corruption; mais celui qui sème pour l'Esprit moissonnera de l'Esprit, la vie éternelle. Ne 9
nous lassons pas de faire le bien; car nous moissonnerons au temps convenable, si nous ne nous relâchons pas. Ainsi donc, 10
pendant que nous en avons l'occasion, pratiquons le bien envers tous, et surtout envers les frères en la foi.

Un dernier mot sur ceux qui imposent la circoncision. La croix de Christ seul sujet de gloire pour l'apôtre. Vœux et salutation.

Voyez avec quelles grandes 11

lettres[1] je vous ai écrit de ma propre main.

12 Tous ceux qui veulent se rendre agréables selon la chair vous contraignent à vous faire circoncire, uniquement afin de n'être pas persécutés pour la
13 croix de Christ. Car les circoncis eux-mêmes n'observent point la loi; mais ils veulent que vous soyez circoncis, pour se glorifier dans votre chair.
14 Pour ce qui me concerne, loin de moi la pensée de me glorifier d'autre chose que de la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par qui le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour le monde! Car ce n'est rien que 15 d'être circoncis ou incirconcis; ce qui est quelque chose, c'est d'être une nouvelle créature. Paix et miséricorde sur tous 16 ceux qui suivront cette règle, et sur l'Israël de Dieu!

Que personne désormais ne me 17 fasse de la peine, car je porte sur mon corps les marques de Jésus.

Frères, que la grâce de notre 18 Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit! Amen!

[1] *Avec quelles grandes lettres*, avec quels gros caractères. Paul avait l'habitude de dicter ou de faire copier ses épîtres. Cette fois, c'est sa propre écriture qu'il fait parvenir aux Galates.

ÉPÎTRE DE PAUL
AUX ÉPHÉSIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, aux saints qui sont [à Éphèse[1]] et
2 aux fidèles en Jésus-Christ: que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!

Bénédictions de Dieu en Jésus-Christ, auteur de notre rédemption et chef de l'Église.

3 Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis de toutes sortes de bénédictions spirituelles dans
4 les lieux célestes en Christ! En lui Dieu nous a élus avant la fondation du monde, pour que nous soyons saints et irréprénensibles devant lui, nous ayant 5 prédestinés dans son amour à être ses enfants d'adoption par Jésus-Christ, selon le bon plaisir de sa volonté, à la louange de la 6 gloire de sa grâce qu'il nous a accordée en son bien-aimé. En 7 lui nous avons la rédemption par son sang, la rémission des péchés, selon la richesse de sa grâce, que Dieu a répandue 8 abondamment sur nous par toute espèce de sagesse et d'intelligence, nous faisant connaître le 9 mystère de sa volonté, selon le bienveillant dessein qu'il avait formé en lui-même, pour le 10 mettre à exécution lorsque les temps seraient accomplis, de réunir toutes choses en Christ,

[1] *Éphèse*, ville célèbre de l'Asie mineure, entre Smyrne et Milet, non loin de la côte. Après un premier séjour de courte durée, Paul y retourna prêcher l'Évangile pendant plus de deux ans. Éphèse devint ainsi l'une des Églises les plus florissantes des temps apostoliques. Voy. Act. xviii et xix.

celles qui sont dans les cieux et celles qui sont sur la terre.
11 En lui nous sommes aussi devenus héritiers, ayant été prédestinés suivant la résolution de celui qui opère toutes choses d'après le conseil de sa volonté,
12 afin que nous servions à la louange de sa gloire, nous qui d'avance avons espéré en Christ.
13 En lui vous aussi, après avoir entendu la parole de la vérité, l'Évangile de votre salut, en lui vous avez cru et vous avez été scellés du Saint-Esprit qui avait
14 été promis, lequel est un gage de notre héritage, pour la rédemption de ceux que Dieu s'est acquis, à la louange de sa gloire.
15 C'est pourquoi moi aussi, ayant entendu parler de votre foi au Seigneur Jésus et de votre
16 charité pour tous les saints, je ne cesse de rendre grâces pour vous, faisant mention de vous
17 dans mes prières, afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père de gloire, vous donne un esprit de sagesse et de révélation, dans sa connais-
18 sance, et qu'il ouvre les yeux de votre cœur, pour que vous sachiez quelle est l'espérance qui s'attache à son appel, quelle est la richesse de la gloire de son héritage qu'il réserve aux
19 saints, et quelle est envers nous qui croyons l'infinie grandeur de sa puissance, se manifestant avec efficacité par la vertu de sa
20 force. Il l'a déployée en Christ, en le ressuscitant des morts, et en le faisant asseoir à sa droite
21 dans les cieux, au-dessus de toute domination, de toute autorité, de toute puissance, de toute dignité, et de tout nom qui se peut nommer, non seulement dans le siècle présent, mais encore dans le siècle à venir.
22 Il a tout mis sous ses pieds, et il l'a donné pour chef suprême
23 à l'Église, qui est son corps, la plénitude de celui qui remplit tout en tous.

Le salut par la grâce.

2 Vous étiez morts par vos
2 offenses et par vos péchés, dans lesquels vous marchiez autrefois, selon le train de ce monde, selon le prince de la puissance de l'air, l'esprit qui agit maintenant dans les fils de la rébellion.
3 Nous tous aussi, nous étions de leur nombre, et nous vivions autrefois selon les convoitises de notre chair, accomplissant les volontés de la chair et de nos pensées, et nous étions par nature des enfants de colère, comme les autres.... Mais Dieu,
4 qui est riche en miséricorde, à cause du grand amour dont il
5 nous a aimés, nous qui étions morts par nos offenses, nous a rendus à la vie avec Christ (c'est par grâce que vous êtes sauvés);
6 il nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans
7 les cieux, en Jésus-Christ, afin de montrer dans les siècles à venir l'infinie richesse de sa grâce par sa bonté envers nous en Jésus-Christ.
8 Car c'est par la grâce que vous êtes sauvés, par le moyen de la foi. Et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu.
9 Ce n'est point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie.
10 Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus-Christ pour de bonnes œuvres, pour lesquelles Dieu nous a préparés d'avance, afin que nous les pratiquions.

Les païens et les Juifs unis ensemble avec Dieu par la croix de Christ.

11 C'est pourquoi, vous autrefois

païens dans la chair, appelés incirconcis par ceux qu'on appelle circoncis et qui le sont en la chair par la main de
12 l'homme, souvenez-vous que vous étiez en ce temps-là sans Christ, en dehors de l'État d'Israël, étrangers aux alliances de la promesse, sans espérance, et sans Dieu dans le monde.
13 Mais maintenant, en Jésus-Christ, vous qui étiez jadis éloignés, vous êtes rapprochés
14 par le sang de Christ. Car il est notre paix, lui qui des deux[1] n'en a fait qu'un, et qui a renversé le mur de séparation,
15 l'inimitié, ayant anéanti par sa chair[2] la loi des ordonnances dans ses prescriptions, afin de créer en lui-même avec les deux un seul homme nouveau, en
16 établissant la paix, et de les réconcilier, l'un et l'autre en un seul corps, avec Dieu par la croix, en détruisant par elle
17 l'inimitié. Il est venu annoncer la paix à vous qui étiez loin, et la paix à ceux qui étaient près;
18 car par lui nous avons les uns et les autres accès auprès du Père, dans un même Esprit.
19 Ainsi donc, vous n'êtes plus étrangers, en dehors de la maison; mais vous êtes concitoyens des saints, faisant partie de la
20 maison de Dieu. Vous avez été édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, Jésus-Christ lui-même étant
21 la pierre angulaire. En lui tout l'édifice, bien coordonné, s'élève pour être un temple
22 saint dans le Seigneur. En lui vous êtes aussi édifiés pour être une habitation de Dieu en Esprit.

[1] *Des deux*, des païens et des Juifs.
[2] *Par sa chair*, par sa mort.

Le mystère de la vocation des païens. Immensité de l'amour de Christ.

A cause de cela, moi Paul, le **3**
prisonnier[1] de Christ pour vous
païens[2], . . . si du moins vous 2
avez appris quelle est la dispensation de la grâce de Dieu, qui m'a été donnée pour vous.
C'est par révélation que j'ai eu 3
connaissance du mystère sur lequel je viens d'écrire en peu de mots. En les lisant, vous 4
pouvez vous représenter l'intelligence que j'ai du mystère de Christ. Il n'a pas été mani- 5
festé aux fils des hommes dans les autres générations, comme il a été révélé maintenant par l'Esprit aux apôtres de Christ et à ses prophètes. Ce mystère, 6
c'est que les païens sont cohéritiers, forment un même corps, et participent à la même promesse en Jésus-Christ par l'Évangile, dont j'ai été fait ministre 7
selon le don de la grâce de Dieu, qui m'a été accordée par l'efficacité de sa puissance. A moi, 8
qui suis le moindre de tous les saints, cette grâce a été accordée d'annoncer aux païens les richesses incompréhensibles de Christ, et de mettre en lu- 9
mière quelle est la dispensation du mystère caché de tout temps en Dieu qui a créé toutes choses, afin que les dominations et les 10
autorités dans les cieux connaissent aujourd'hui par l'Église la sagesse infiniment variée de Dieu, selon le dessein éternel qu'il a 11
mis à exécution par Jésus-Christ notre Seigneur, en qui nous 12
avons, par la foi en lui, la liberté de nous approcher de Dieu avec confiance. Aussi je vous de- 13

[1] *Prisonnier*, à Césarée (Act. XXIII. 35), ou à Rome (Act. XXVIII. 16).
[2] Phrase interrompue, et reprise au v. 14 par les mêmes mots "A cause de cela."

mande de ne pas perdre courage à cause de mes tribulations pour vous : elles sont votre gloire.

14 A cause de cela [1], je fléchis les
15 genoux devant le Père, duquel tire son nom [2] toute famille dans les cieux et sur la terre,
16 afin qu'il vous donne, selon la richesse de sa gloire, d'être puissamment fortifiés par son Esprit dans l'homme intérieur,
17 en sorte que Christ habite dans vos cœurs par la foi; afin qu'étant enracinés et fondés dans l'amour,
18 vous puissiez comprendre avec tous les saints quelle est la largeur, la longueur, la pro-
19 fondeur et la hauteur, et connaître l'amour de Christ, qui surpasse toute connaissance, en sorte que vous soyez remplis de toute la plénitude de Dieu.

20 Or, à celui qui peut faire, par la puissance qui agit en nous, infiniment au delà de tout ce que nous demandons ou pen-
21 sons, à lui soit la gloire dans l'Église et en Jésus-Christ, dans toutes les générations, aux siècles des siècles ! Amen !

L'unité de la foi.

4 Je vous exhorte donc, moi, le prisonnier dans le Seigneur, à marcher d'une manière digne de la vocation qui vous a été adres-
2 sée, en toute humilité et douceur, avec patience, vous supportant les uns les autres avec charité,
3 vous efforçant de conserver l'unité de l'esprit par le lien de
4 la paix. Il y a un seul corps et un seul Esprit, comme aussi vous avez été appelés à une seule
5 espérance par votre vocation ; il y a un seul Seigneur, une seule
6 foi, un seul baptême, un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous, et par tous, et en tous.

7 Mais à chacun de nous la grâce a été donnée selon la mesure du
8 don de Christ. C'est pourquoi il est dit : Étant monté en haut, il a emmené des captifs, et il a fait des dons aux hommes. Or,
9 que signifie : Il est monté, sinon qu'il est aussi descendu dans les régions inférieures de la terre ?
10 Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin de remplir
11 toutes choses. Et il a établi les uns apôtres, les autres prophètes,
12 les autres évangélistes, les autres pasteurs et docteurs, pour le perfectionnement des saints, pour l'œuvre du ministère, pour l'édification du corps de Christ,
13 jusqu'à ce que nous soyons tous parvenus à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme fait, à la mesure de la stature parfaite de Christ,
14 afin que nous ne soyons plus des enfants, flottants et emportés à tout vent de doctrine, par la tromperie des hommes, par leur ruse dans les moyens de séduction,
15 mais que, professant la vérité dans la charité, nous croissions à tous égards en celui qui est le chef, Christ.
16 C'est de lui, et grâce à tous les liens de son assistance, que tout le corps [1], bien coordonné et formant un solide assemblage, tire son accroissement selon la force qui convient à chacune de ses parties, et s'édifie lui-même dans la charité.

La sainteté chrétienne, opposée aux mœurs corrompues des païens.

17 Voici donc ce que je dis et ce que je déclare dans le Seigneur,

[1] *A cause de cela,* voy. v. 1 et note.
[2] *Tire son nom :* en grec, père se dit *pater,* et famille *patria.*

[1] *Tout le corps,* l'Église.

c'est que vous ne devez plus marcher comme les païens, qui marchent selon la vanité de leurs
18 pensées. Ils ont l'intelligence obscurcie, ils sont étrangers à la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux, à cause de l'endurcissement de leur cœur.
19 Ayant perdu tout sentiment, ils se sont livrés à la dissolution, pour commettre toute espèce d'impureté jointe à la cupidité.
20 Mais vous, ce n'est pas ainsi que
21 vous avez appris Christ, si du moins vous l'avez entendu, et si, conformément à la vérité qui est en Jésus, c'est en lui que vous
22 avez été instruits à vous dépouiller, en égard à votre vie passée, du vieil homme corrompu par
23 les convoitises trompeuses, à être renouvelés dans l'esprit de
24 votre intelligence, et à revêtir l'homme nouveau, créé selon Dieu dans une justice et une sainteté véritables.

25 C'est pourquoi, renoncez au mensonge, et que chacun de vous parle selon la vérité à son prochain; car nous sommes
26 membres les uns des autres. Si vous vous mettez en colère, ne péchez point; que le soleil ne se couche pas sur votre colère,
27 et ne donnez pas accès au diable.
28 Que celui qui dérobait ne dérobe plus; mais plutôt qu'il travaille, en faisant de ses mains ce qui est bien, pour avoir de quoi donner à celui qui est dans le
29 besoin. Qu'il ne sorte de votre bouche aucune parole mauvaise, mais, s'il y a lieu, quelque bonne parole, qui serve à l'édification et soit un bienfait pour ceux qui
30 l'entendent. N'attristez pas le Saint-Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption.

31 Que toute amertume, toute animosité, toute colère, toute clameur, toute calomnie, et toute espèce de méchanceté, disparaissent du milieu de vous.
32 Soyez bons les uns envers les autres, compatissants, vous pardonnant réciproquement, comme Dieu vous a pardonné en Christ.

5 Devenez donc les imitateurs de Dieu, comme des enfants bien-
2 aimés; et marchez dans la charité, à l'exemple de Christ, qui nous a aimés, et qui s'est livré lui-même à Dieu pour nous comme une offrande et un sacrifice de bonne odeur.

3 Que l'impudicité, qu'aucune espèce d'impureté, et que la cupidité, ne soient point nommées parmi vous, ainsi qu'il convient à des saints. Qu'on
4 n'entende ni paroles déshonnêtes, ni propos insensés, ni plaisanteries, choses qui sont contraires à la bienséance; qu'on entende plutôt des actions de grâces.
5 Car, sachez-le bien, tout impudique, ou impur, ou cupide, c'est-à-dire, idolâtre, n'a point d'héritage dans le royaume de Christ et de Dieu.
6 Que personne ne vous séduise par de vains discours; car c'est à cause de ces choses que la colère de Dieu vient sur les fils de la
7 rébellion. N'ayez donc aucune part avec eux.

8 Autrefois vous étiez ténèbres, et maintenant vous êtes lumière dans le Seigneur. Marchez comme des enfants de lumière!
9 Car les fruits de la lumière consistent en toute sorte de bonté,
10 de justice et de vérité. Examinez ce qui est agréable au Seigneur;
11 et ne prenez point part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-les.
12 A la vérité, on a honte de dire ce qu'ils font en secret;
13 mais tout ce qui est condamné est manifesté par la lumière, car

tout ce qui est manifesté est
14 lumière. C'est pour cela qu'il est
dit : Réveille-toi, toi qui dors,
relève-toi d'entre les morts, et
Christ t'éclairera.
15 Prenez donc garde de vous
conduire avec circonspection,
non comme des insensés, mais
16 comme des sages ; rachetez le
temps, car les jours sont mauvais.
17 C'est pourquoi ne soyez pas
inconsidérés, mais comprenez
quelle est la volonté du Seigneur.
18 Ne vous enivrez pas de vin :
c'est de la débauche. Soyez, au
contraire, remplis de l'Esprit ;
19 entretenez-vous par des psaumes,
par des hymnes, et par des cantiques spirituels, chantant et
célébrant de tout votre cœur les
20 louanges du Seigneur ; rendez
continuellement grâces pour
toutes choses à Dieu le Père, au
nom de notre Seigneur Jésus-
21 Christ, vous soumettant les uns
aux autres dans la crainte de
Christ.

Les devoirs domestiques.

22 Femmes, soyez soumises à vos
23 maris, comme au Seigneur ; car
le mari est le chef de la femme,
comme Christ est le chef de
l'Église, qui est son corps, et
24 dont il est le Sauveur. Or, de
même que l'Église est soumise à Christ, les femmes aussi
doivent l'être à leurs maris en
toutes choses.
25 Maris, aimez vos femmes,
comme Christ a aimé l'Église, et
s'est livré lui-même pour elle,
26 afin de la sanctifier par la parole,
après l'avoir purifiée par le
27 baptême d'eau, afin de la faire
paraître devant lui glorieuse,
sans tache, ni ride, ni rien de
semblable, mais sainte et ir-
28 répréhensible. C'est ainsi que
les maris doivent aimer leurs
femmes comme leurs propres
corps. Celui qui aime sa femme
s'aime lui-même. Car jamais 29
personne n'a haï sa propre chair ;
mais il la nourrit et en prend
soin, comme Christ le fait pour
l'Église, parce que nous sommes 30
les membres de son corps. C'est 31
pourquoi l'homme quittera son
père et sa mère, et s'attachera à
sa femme, et les deux deviendront une seule chair. Ce mystère 32
est grand ; je dis cela par rapport
à Christ et à l'Église. Du reste, 33
que chacun de vous aime sa
femme comme lui-même, et
que la femme respecte son
mari.

Enfants, obéissez à vos parents, **6**
selon le Seigneur, car cela est
juste. Honore ton père et ta 2
mère (c'est le premier commandement avec une promesse),
afin que tu sois heureux et que 3
tu vives longtemps sur la terre.
Et vous, pères, n'irritez pas 4
vos enfants, mais élevez-les en
les corrigeant et en les instruisant selon le Seigneur.
Serviteurs, obéissez à vos 5
maîtres selon la chair, avec
crainte et tremblement, dans la
simplicité de votre cœur, comme
à Christ, non pas seulement sous 6
leurs yeux, comme pour plaire
aux hommes, mais comme des
serviteurs de Christ, qui font de
bon cœur la volonté de Dieu.
Servez-les avec empressement, 7
comme servant le Seigneur et
non des hommes, sachant que 8
chacun, soit esclave, soit libre,
recevra du Seigneur selon ce
qu'il aura fait de bien.
Et vous, maîtres, agissez de 9
même à leur égard, et abstenez-vous de menaces, sachant que
leur maître et le vôtre est dans
les cieux, et que devant lui il
n'y a point d'acception de personnes.

Les armes spirituelles du chrétien.

10 Au reste, fortifiez-vous dans
le Seigneur, et par sa force
11 toute-puissante. Revêtez-vous de
toutes les armes de Dieu, afin de
pouvoir tenir contre les ruses du
12 diable. Car nous n'avons pas à
lutter contre la chair et le sang,
mais contre les dominations,
contre les autorités, contre les
princes de ce monde de ténèbres,
contre les esprits méchants dans
13 les lieux célestes. C'est pour-
quoi, prenez toutes les armes
de Dieu, afin de pouvoir résister
dans le mauvais jour, et rester
debout après avoir tout sur-
14 monté. Tenez donc ferme : ayez
à vos reins la vérité pour cein-
ture ; revêtez la cuirasse de la
15 justice ; mettez pour chaussure
à vos pieds le zèle que donne
16 l'Évangile de paix ; prenez par-
dessus tout cela le bouclier de
la foi, avec lequel vous pourrez
éteindre tous les traits enflammés
17 du malin ; prenez aussi le casque
du salut, et l'épée de l'Esprit,
18 qui est la parole de Dieu. Faites
en tout temps par l'Esprit toutes
sortes de prières et de supplica-
tions. Veillez à cela avec une
entière persévérance, et priez
pour tous les saints. Priez pour 19
moi, afin qu'il me soit donné de
faire connaître ouvertement et
librement le mystère de l'Évan-
gile, pour lequel je suis ambas- 20
sadeur dans les chaînes, et que
j'en parle avec assurance comme
je dois en parler.

Envoi de l'épître par Tychique. Salutation.

Afin que vous aussi, vous 21
sachiez ce qui me concerne, ce
que je fais, Tychique, le bien-
aimé frère et fidèle ministre
dans le Seigneur, vous com-
muniquera tout. Je l'envoie 22
exprès vers vous, pour que vous
connaissiez notre situation, et
pour qu'il console vos cœurs.

Que la paix et la charité avec 23
la foi soient données aux frères
de la part de Dieu le Père et du
Seigneur Jésus-Christ ! Que la 24
grâce soit avec tous ceux qui
aiment notre Seigneur Jésus-
Christ d'un amour inaltérable !

ÉPÎTRE DE PAUL
AUX PHILIPPIENS

Adresse et salutation.

1 Paul et Timothée, serviteurs
de Jésus-Christ, à tous les saints
en Jésus-Christ, qui sont à Phi-
lippes[1], aux évêques[2] et aux
2 diacres : que la grâce et la paix
vous soient données de la part
de Dieu notre Père et du Sei-
gneur Jésus-Christ !

Sentiments affectueux de Paul pour les Philippiens, à cause de leur attachement à l'Évangile.

Je rends grâces à mon Dieu 3
de tout le souvenir que je garde
de vous, ne cessant, dans toutes 4
mes prières pour vous tous, de 5
manifester ma joie au sujet de
la part que vous prenez à l'Évan-

[1] *Philippes*, colonie romaine en Macédoine, la première ville d'Europe où Paul fonda une Église. Voy. Act. xvi. 12 et suiv.

[2] *Évêques*, voy. note sur Act. xx. 28.

gile, depuis le premier jour
6 jusqu'à maintenant. Je suis
persuadé que celui qui a com-
mencé en vous cette bonne
œuvre la rendra parfaite pour
7 le jour de Jésus-Christ. Il est
juste que je pense ainsi de vous
tous, parce que je vous porte
dans mon cœur, soit dans mes
liens[1], soit dans la défense et
la confirmation de l'Évangile,
vous qui tous participez à la
8 même grâce que moi. Car Dieu
m'est témoin que je vous chéris
tous avec la tendresse de Jésus-
9 Christ. Et ce que je demande
dans mes prières, c'est que votre
amour augmente de plus en plus
en connaissance et en pleine
10 intelligence pour le discerne-
ment des choses les meilleures,
afin que vous soyez purs et
irréprochables pour le jour de
11 Christ, remplis du fruit de jus-
tice, qui est par Jésus-Christ,
à la gloire et à la louange de
Dieu.

La captivité de l'apôtre utile aux progrès de l'Évangile.

12 Je veux que vous sachiez,
frères, que ce qui m'est arrivé
a plutôt contribué aux progrès
13 de l'Évangile. En effet, dans
tout le prétoire[2] et partout
ailleurs, nul n'ignore que c'est
pour Christ que je suis dans les
14 liens, et la plupart des frères
dans le Seigneur, encouragés
par mes liens, ont plus d'assur-
ance pour annoncer sans crainte
la parole.
15 Quelques-uns, il est vrai, prê-
chent Christ par envie et par
esprit de dispute; mais d'autres
le prêchent avec des dispositions
bienveillantes. Ceux-ci agissent 16
par amour, sachant que je suis
établi pour la défense de l'Évan-
gile, tandis que ceux-là, animés 17
d'un esprit de dispute, annoncent
Christ par des motifs qui ne
sont pas purs et avec la pensée
de me susciter quelque tribula-
tion dans mes liens. Qu'im- 18
porte? De toute manière, que
ce soit pour l'apparence, que ce
soit sincèrement, Christ n'est pas
moins annoncé: je m'en réjouis,
et je m'en réjouirai encore. Car 19
je sais que cela tournera à mon
salut, grâce à vos prières et à
l'assistance de l'Esprit de Jésus-
Christ, selon ma ferme attente 20
et mon espérance que je n'aurai
honte de rien, mais que, main-
tenant comme toujours, Christ
sera glorifié dans mon corps
avec une pleine assurance, soit
par ma vie, soit par ma mort;
car Christ est ma vie, et la mort 21
m'est un gain.
Mais s'il est utile pour mon 22
œuvre que je vive dans la chair,
je ne saurais dire ce que je dois
préférer. Je suis pressé des 23
deux côtés: j'ai le désir de m'en
aller et d'être avec Christ, ce
qui de beaucoup est le meilleur;
mais à cause de vous il est plus 24
nécessaire que je demeure dans
la chair. Et je suis persuadé, 25
je sais que je demeurerai et
que je resterai avec vous tous,
pour votre avancement et pour
votre joie dans la foi, afin que, 26
par mon retour auprès de vous,
vous ayez en moi un abondant
sujet de vous glorifier en Jésus-
Christ.

Exhortation à la persévérance, à l'union fraternelle, à l'humilité, et à la sainteté.

Seulement, conduisez-vous 27
d'une manière digne de l'Évan-

[1] *Dans mes liens;* Paul était alors prisonnier à Rome.

[2] *Le prétoire*, caserne où logeaient à Rome les soldats de la cohorte prétorienne, formant la garde de l'empereur. L'un d'eux était chargé de la surveillance de Paul, voy. Act. xxviii. 16.

gile de Christ, afin que, soit que je vienne vous voir, soit que je reste absent, j'entende dire de vous que vous demeurez fermes dans un même esprit, combattant d'une même âme pour la
28 foi de l'Évangile, sans vous laisser aucunement effrayer par les adversaires, ce qui est pour eux une preuve de perdition, mais pour vous de salut; et cela
29 de la part de Dieu, car il vous a été fait la grâce, par rapport à Christ, non seulement de croire en lui, mais encore de
30 souffrir pour lui, en soutenant le même combat que vous m'avez vu soutenir, et que vous apprenez maintenant que je soutiens.

2 Si donc il y a quelque consolation en Christ, s'il y a quelque soulagement dans la charité, s'il y a quelque union d'esprit, s'il y a quelque compassion et quelque
2 miséricorde, rendez ma joie parfaite, ayant un même sentiment, un même amour, une même âme,
3 une même pensée. Ne faites rien par esprit de dispute ou par vaine gloire, mais que l'humilité vous fasse regarder les autres comme étant au-dessus
4 de vous-mêmes. Que chacun de vous, au lieu de considérer ses propres intérêts, considère
5 aussi ceux des autres. Ayez en vous les sentiments qui étaient
6 en Jésus-Christ, lequel, existant en forme de Dieu, n'a point regardé comme une proie à arracher d'être égal avec Dieu,
7 mais s'est dépouillé lui-même, en prenant une forme de serviteur, en devenant semblable
8 aux hommes, et en se montrant sous l'apparence d'un homme; il s'est humilié lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort, même jusqu'à la mort de
9 la croix. C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, et lui a donné le nom qui est
10 au-dessus de tout nom, afin qu'au nom de Jésus tout genou fléchisse dans les cieux, sur la
11 terre et sous la terre, et que toute langue confesse que Jésus-Christ est Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

12 Ainsi, mes bien-aimés, comme vous avez toujours obéi, travaillez à votre salut avec crainte et tremblement, non seulement comme en ma présence, mais
13 bien plus encore maintenant que je suis absent; car c'est Dieu qui produit en vous le vouloir et le faire, selon son bon
14 plaisir. Faites toutes choses sans murmures ni hésitations,
15 afin que vous soyez irréprochables et purs, des enfants de Dieu irrépréhensibles au milieu d'une génération perverse et corrompue, parmi laquelle vous brillez comme des flambeaux
16 dans le monde, portant la parole de vie; et je pourrai me glorifier, au jour de Christ, de n'avoir pas couru en vain ni travaillé en
17 vain. Et même si je sers de libation pour le sacrifice et pour le service de votre foi, je m'en réjouis, et je me réjouis avec vous
18 tous. Vous aussi, réjouissez-vous de même, et réjouissez-vous avec moi.

Éloge de Timothée et d'Épaphrodite, que Paul se propose d'envoyer aux Philippiens.

19 J'espère dans le Seigneur Jésus vous envoyer bientôt Timothée, afin d'être encouragé moi-même en apprenant ce qui vous
20 concerne. Car je n'ai personne ici qui partage mes sentiments, pour prendre sincèrement à
21 cœur votre situation; tous, en effet, cherchent leurs propres intérêts, et non ceux de Jésus-
22 Christ. Vous savez qu'il a été mis à l'épreuve, en se consacrant

au service de l'Évangile avec
moi, comme un enfant avec son
23 père. J'espère donc vous l'en-
voyer dès que j'apercevrai
24 l'issue de l'état où je suis; et
j'ai cette confiance dans le Sei-
gneur que moi-même aussi j'irai
bientôt.
25 J'ai estimé nécessaire de vous
envoyer mon frère Épaphrodite,
mon compagnon d'œuvre et de
combat, par qui vous m'avez fait
parvenir de quoi pourvoir à mes
26 besoins. Car il désirait vous
voir tous, et il était fort en
peine de ce que vous aviez
27 appris sa maladie. Il a été
malade, en effet, et tout près
de la mort; mais Dieu a eu
pitié de lui, et non seulement
de lui, mais aussi de moi, afin
que je n'eusse pas tristesse sur
28 tristesse. Je l'ai donc envoyé
avec d'autant plus d'empresse-
ment, afin que vous vous ré-
jouissiez de le revoir, et que je
29 sois moi-même moins triste. Re-
cevez-le donc dans le Seigneur
avec une joie entière, et honorez
30 de tels hommes. Car c'est pour
l'œuvre de Christ qu'il a été près
de la mort, ayant exposé sa vie
afin de suppléer à votre absence
dans le service que vous me
rendiez.

3 Au reste, mes frères, ré-
jouissez-vous dans le Seigneur.

Se tenir en garde contre les faux docteurs, et tendre à la perfection en s'attachant à Jésus-Christ. Suivre l'exemple de Paul.

Je ne me lasse point de vous
écrire les mêmes choses, et pour
vous cela est salutaire.
2 Prenez garde aux chiens[1], pre-
nez garde aux mauvais ouvriers,
prenez garde aux faux circoncis.
Car les circoncis[1], c'est nous, 3
qui rendons à Dieu notre culte
par l'Esprit de Dieu, qui nous
glorifions en Jésus-Christ, et
qui ne mettons point notre con-
fiance en la chair.
Moi aussi, cependant, j'aurais 4
sujet de mettre ma confiance en
la chair. Si quelque autre croit
pouvoir se confier en la chair, je
le puis bien davantage, moi, cir- 5
concis le huitième jour, de la
race d'Israël, de la tribu de
Benjamin, Hébreu né d'Hé-
breux; pharisien, pour ce qui
concerne la loi; persécuteur de 6
l'Église, sous le rapport du zèle;
irréprochable, à l'égard de la
justice de la loi. Mais ces 7
choses qui étaient pour moi des
gains, je les ai regardées comme
une perte, à cause de Christ.
Et même je regarde toutes choses 8
comme une perte, à cause de
l'excellence de la connaissance
de Jésus-Christ mon Seigneur,
pour lequel j'ai renoncé à tout,
et je les regarde comme de la
boue, afin de gagner Christ, et 9
d'être trouvé en lui non avec ma
justice, celle qui vient de la loi,
mais avec celle qui s'obtient par
la foi en Christ, la justice qui
vient de Dieu par la foi, afin de 10
connaître Christ, et la puissance
de sa résurrection, et la com-
munion de ses souffrances, en
devenant conforme à lui dans
sa mort, pour parvenir, si je 11
puis, à la résurrection des morts.
Ce n'est pas que j'aie déjà 12
remporté le prix, ou que j'aie
déjà atteint la perfection; mais
je cours, pour tâcher de le saisir,
puisque moi aussi j'ai été saisi
par Jésus-Christ. Frères, je ne 13
pense pas l'avoir saisi; mais je

[1] *Aux chiens*, terme de mépris à l'égard de ceux dont le caractère et la conduite ne sont pas purs.

[1] *Les circoncis*, les vrais circoncis, de cœur, en opposition à ceux qui le sont seulement dans la chair.

14 fais une chose : oubliant ce qui est en arrière et me portant vers ce qui est en avant, je cours vers le but, pour remporter le prix de la vocation céleste de Dieu en Jésus-Christ.
15 Nous tous donc qui sommes parfaits, ayons cette même pensée ; et si vous êtes en quelque point d'un autre avis, Dieu vous éclairera aussi là-dessus.
16 Seulement, au point où nous sommes parvenus, marchons d'un même pas.
17 Soyez tous mes imitateurs, frères, et portez les regards sur ceux qui marchent selon le modèle que vous avez en nous.
18 Car il en est plusieurs qui marchent en ennemis de la croix de Christ, je vous en ai souvent parlé, et j'en parle maintenant encore les larmes aux yeux.
19 Leur fin sera la perdition ; ils ont pour dieu leur ventre, ils mettent leur gloire dans ce qui fait leur honte, ils ne pensent
20 qu'aux choses de la terre. Mais notre cité à nous est dans les cieux, d'où nous attendons aussi comme Sauveur le Seigneur
21 Jésus-Christ, qui transformera notre corps vil, en le rendant semblable à son corps glorieux, par le pouvoir qu'il a de s'assu-
4 jettir toutes choses. C'est pourquoi, mes bien-aimés et très chers frères, vous qui êtes ma joie et ma couronne, demeurez ainsi fermes dans le Seigneur, mes bien-aimés !

Recommandations, exhortations diverses.

2 J'exhorte Évodie et j'exhorte
Syntyche à être d'un même sen-
3 timent dans le Seigneur. Et toi aussi, fidèle collègue, oui, je te prie de les aider, elles qui ont combattu pour l'Évangile avec moi, et avec Clément et mes autres compagnons d'œuvre, dont les noms sont dans le livre de vie.

Réjouissez-vous toujours dans 4
le Seigneur ; je le répète, réjouissez-vous.

Que votre douceur soit connue 5
de tous les hommes. Le Seigneur est proche. Ne vous 6
inquiétez de rien ; mais en toute chose faites connaître vos besoins à Dieu par des prières et des supplications, avec des actions de grâces. Et la paix de Dieu, 7
qui surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos pensées en Jésus-Christ.

Au reste, frères, que tout ce 8
qui est vrai, tout ce qui est honorable, tout ce qui est juste, tout ce qui est pur, tout ce qui est aimable, tout ce qui mérite l'approbation, ce qui est vertueux et digne de louange, soit l'objet de vos pensées. Ce que vous 9
avez appris, reçu et entendu de moi, et ce que vous avez vu en moi, pratiquez-le. Et le Dieu de paix sera avec vous.

Remerciments de Paul aux Philippiens pour les dons qu'il a reçus d'eux. Salutations.

J'ai éprouvé une grande joie 10
dans le Seigneur de ce que vous avez pu enfin renouveler l'expression de vos sentiments pour moi ; vous y pensiez bien, mais l'occasion vous manquait. Ce 11
n'est pas en vue de mes besoins que je dis cela, car j'ai appris à être content de l'état où je me trouve. Je sais vivre dans l'hu- 12
miliation, et je sais vivre dans l'abondance. En tout et partout j'ai appris à être rassasié et à avoir faim, à être dans l'abondance et à être dans la disette. Je puis tout par celui qui me 13
fortifie. Cependant vous avez 14
bien fait de prendre part à ma détresse.

Vous le savez vous-mêmes, 15

Philippiens, au commencement de la prédication de l'Évangile, lorsque je partis de la Macédoine, aucune Église n'entra en compte avec moi pour ce qu'elle donnait et recevait[1]; vous fûtes les seuls à le faire,
16 car vous m'envoyâtes déjà à Thessalonique[2], et à deux reprises, de quoi pourvoir à mes
17 besoins. Ce n'est pas que je recherche les dons; mais je recherche le fruit[3] qui abonde
18 pour votre compte. J'ai tout reçu, et je suis dans l'abondance; j'ai été comblé de biens, en recevant par Épaphrodite ce qui vient de vous comme un parfum de bonne odeur, un sacrifice que Dieu accepte, et
19 qui lui est agréable. Et mon Dieu pourvoira à tous vos besoins selon sa richesse, avec gloire, en
20 Jésus-Christ. A notre Dieu et Père soit la gloire aux siècles des siècles! Amen!

21 Saluez tous les saints en Jésus-Christ.

22 Les frères qui sont avec moi vous saluent. Tous les saints vous saluent, et principalement ceux de la maison de César.

23 Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit!

[1] Les Églises *recevaient* des secours spirituels, en retour desquels leur devoir était de *donner* de quoi subvenir aux besoins des prédicateurs de l'Évangile (comp. 1 Cor. ix. 11, 14).

[2] *A Thessalonique*, où Paul s'était rendu, après avoir quitté Philippes, voy. Act. xvii. 1, et note.

[3] *Le fruit* etc., les avantages spirituels que les Philippiens auront de plus en plus à recueillir de leur libéralité.

ÉPÎTRE DE PAUL
AUX COLOSSIENS.

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et le
2 frère Timothée, aux saints et fidèles frères en Christ, qui sont à Colosses[1]: que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père!

Foi et charité des Colossiens. Prière de l'apôtre pour leurs progrès spirituels. Jésus-Christ, auteur de notre rédemption, image du Dieu invisible, créateur de toutes choses, et chef de l'Église.

3 Nous rendons grâces à Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et nous ne cessons de
4 prier pour vous, ayant été informés de votre foi en Jésus-Christ et de votre charité pour
5 tous les saints, à cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux, et que la parole de la vérité, la parole de l'Évangile vous a précédemment fait connaître. Il est au milieu de
6 vous, et dans le monde entier; il porte des fruits, et il va grandissant, comme c'est aussi le cas parmi vous, depuis le jour où vous avez entendu et connu la grâce de Dieu conformément à la vérité, d'après les instruc-
7 tions que vous avez reçues d'Épaphras[1], notre bien-aimé

[1] *Colosses*, petite ville, voisine de Laodicée, dans la Phrygie. Paul ne paraît pas avoir été le fondateur de l'Église qui s'y trouvait, à en juger par certains passages de sa lettre et par le silence du livre des Actes.

[1] *Épaphras*; les termes dans lesquels il est ici parlé de lui semblent le désigner comme le chef, peut-être le fondateur, de la communauté de Colosses; il était alors auprès de Paul, prisonnier à Rome, et devait retourner en Asie.

compagnon de service, qui est pour vous un fidèle ministre de
8 Christ, et qui nous a appris de quelle charité l'Esprit vous anime.
9 C'est pour cela que nous aussi, depuis le jour où nous en avons été informés, nous ne cessons de prier Dieu pour vous, et de demander que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, en toute sagesse et
10 intelligence spirituelle, pour marcher d'une manière digne du Seigneur et lui être entièrement agréables, portant des fruits en toutes sortes de bonnes œuvres et croissant par la connaissance
11 de Dieu, fortifiés à tous égards par sa puissance glorieuse, en sorte que vous soyez toujours et avec joie persévérants et patients.
12 Rendez grâces au Père, qui nous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des saints dans
13 la lumière, qui nous a délivrés de la puissance des ténèbres et nous a transportés dans le royaume du Fils de son amour,
14 en qui nous avons la rédemption, la rémission des péchés.
15 Il est l'image du Dieu invisible, le premier-né de toute créature.
16 Car en lui ont été créées toutes les choses qui sont dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles, trônes, dignités, dominations, autorités. Tout a été créé par lui et pour lui.
17 Il est avant toutes choses, et toutes choses subsistent en lui.
18 Il est la tête du corps de l'Église: il est les prémices, le premier-né d'entre les morts, afin d'être en
19 tout le premier. Car Dieu a voulu que toute plénitude ha-
20 bitât en lui; il a voulu par lui réconcilier tout avec lui-même, tant ce qui est sur la terre que ce qui est dans les cieux, en faisant la paix par lui, par le sang de sa croix.

21 Et vous, qui étiez autrefois étrangers[1] et ennemis par vos pensées et par vos mauvaises œuvres, il vous a maintenant
22 réconciliés par la mort de son Fils en son corps charnel, pour vous faire paraître devant lui saints, irrépréhensibles et sans
23 reproche, si du moins vous demeurez fondés et inébranlables dans la foi, sans vous détourner de l'espérance de l'Évangile que vous avez entendu, qui a été prêché à toute créature sous le ciel, et dont moi Paul, j'ai été fait ministre.

Travaux et combats de Paul dans son ministère parmi les païens.

24 Je me réjouis maintenant dans mes souffrances pour vous; et ce qui manque aux souffrances de Christ, je l'achève en ma chair, pour son corps, qui est l'Église. 25 C'est d'elle que j'ai été fait ministre, selon la charge que Dieu m'a donnée auprès de vous, afin que j'annonçasse pleinement la parole de Dieu,
26 le mystère caché de tout temps et dans tous les âges, mais révélé
27 maintenant à ses saints, à qui Dieu a voulu faire connaître quelle est la glorieuse richesse de ce mystère parmi les païens, savoir: Christ en vous, l'espérance de la gloire. 28 C'est lui que nous annonçons, exhortant tout homme, et instruisant tout homme en toute sagesse, afin de faire paraître devant Dieu[2] tout homme, devenu parfait en
29 Christ. C'est à quoi je travaille, en combattant avec sa force, qui agit puissamment en moi.

[1] *Étrangers*, éloignés de Dieu.
[2] *Devant Dieu* n'est pas dans le texte, mais comp. 1. 22.

2 Je veux, en effet, que vous sachiez combien est grand le combat que je soutiens pour vous, et pour ceux qui sont à Laodicée[1], et pour tous ceux qui n'ont pas vu mon visage en
2 la chair, afin qu'ils aient le cœur rempli de consolation, qu'ils soient unis dans la charité, et enrichis d'une pleine intelligence pour connaître le mystère de
3 Dieu, Père de Christ, mystère dans lequel sont cachés tous les trésors de la sagesse et de la science.

Avertissements contre les fausses doctrines.

4 Je dis cela, afin que personne ne vous trompe par des discours
5 séduisants. Car, si je suis absent de corps, je suis avec vous en esprit, voyant avec joie le bon ordre parmi vous, et la fermeté de votre foi en Christ.

6 Ainsi donc, comme vous avez reçu le Seigneur Jésus-Christ,
7 marchez en lui, étant enracinés et fondés en lui, et affermis par la foi, d'après les instructions qui vous ont été données, et abondez en actions de grâces.

8 Prenez garde que personne ne fasse de vous une proie par la philosophie et par une vaine tromperie, s'appuyant sur la tradition des hommes, sur les rudiments du monde, et non sur
9 Christ. Car en lui habite corporellement toute la plénitude
10 de la divinité. Vous avez tout pleinement en lui, qui est le chef de toute domination et de
11 toute autorité. Et c'est en lui que vous avez été circoncis, d'une circoncision que la main n'a pas faite, mais de la circoncision de Christ, qui consiste dans le dépouillement du corps de la chair: ayant été ensevelis avec 12
lui par le baptême, vous êtes aussi ressuscités en lui et avec lui, par la foi en la puissance de Dieu, qui l'a ressuscité des morts. Vous qui étiez morts 13
par vos offenses et par l'incirconcision de votre chair, il vous a rendus à la vie avec lui, en nous faisant grâce pour toutes nos offenses; il a effacé l'acte[1] dont 14
les ordonnances nous condamnaient et qui subsistait contre nous, et il l'a détruit en le clouant à la croix; il a dépouillé 15
les dominations et les autorités, et les a livrées publiquement en spectacle, en triomphant d'elles par la croix.

Que personne donc ne vous 16
juge au sujet du manger ou du boire, ou au sujet d'une fête, d'une nouvelle lune, ou des sabbats: c'était l'ombre des 17
choses à venir, mais le corps[2] est en Christ. Qu'aucun homme, 18
sous une apparence d'humilité et par un culte des anges, ne vous ravisse à son gré le prix de la course, tandis qu'il s'abandonne à ses visions et qu'il est enflé d'un vain orgueil par ses pensées charnelles, sans s'atta- 19
cher au chef, dont tout le corps, assisté et solidement assemblé par des jointures et des liens, tire l'accroissement que Dieu donne.

Si vous êtes morts avec Christ 20
aux rudiments du monde, pourquoi, comme si vous viviez dans le monde, vous impose-t-on ces préceptes: Ne prends pas! ne 21
goûte pas! ne touche pas! pré- 22
ceptes qui tous deviennent pernicieux par l'abus, et qui ne sont

[1] *Laodicée*, ville commerçante de la Phrygie, sur les bords du Lycus. Son Église, fondée sans le concours de Paul, entretenait des rapports fraternels avec celle de Colosses, voy. iv. 15–16.

[1] *L'acte*, la loi mosaïque.
[2] *Le corps*, c'est-à-dire, la réalité.

fondés que sur les ordonnances et les doctrines des hommes?
23 Ils ont, à la vérité, une apparence de sagesse, en ce qu'ils indiquent un culte volontaire, de l'humilité, et le mépris du corps, mais ils sont sans aucun mérite et contribuent à la satisfaction de la chair.

3 Si donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses d'en haut, où Christ est assis à
2 la droite de Dieu. Affectionnez-vous aux choses d'en haut, et non à celles qui sont sur la terre.
3 Car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec Christ en Dieu.
4 Quand Christ, votre vie, paraîtra, alors vous paraîtrez aussi avec lui dans la gloire.

Exhortation à la sainteté, à la charité, à la piété.

5 Faites donc mourir les membres qui sont sur la terre, l'impudicité, l'impureté, les passions, les mauvais désirs, et la cupidité, qui est une idolâtrie.
6 C'est à cause de ces choses que la colère de Dieu vient sur les
7 fils de la rébellion, parmi lesquels vous marchiez autrefois, lorsque vous viviez dans ces péchés.
8 Mais maintenant, renoncez à toutes ces choses, à la colère, à l'animosité, à la méchanceté, à la calomnie, aux paroles déshonnêtes qui pourraient sortir de votre bouche.
9 Ne mentez pas les uns aux autres, vous étant dépouillés du vieil homme et de ses œuvres,
10 et ayant revêtu l'homme nouveau, qui se renouvelle, dans la connaissance, selon l'image de
11 celui qui l'a créé. Il n'y a ici ni Grec ni Juif, ni circoncis ni incirconcis, ni barbare ni Scythe, ni esclave ni libre; mais Christ est tout et en tous.
12 Ainsi donc, comme des élus de Dieu, saints et bien-aimés, revêtez-vous d'entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience.
13 Supportez-vous les uns les autres, et, si l'un a sujet de se plaindre de l'autre, pardonnez-vous réciproquement. De même que Christ vous a pardonné, pardonnez-vous aussi.
14 Mais par-dessus toutes ces choses revêtez-vous de la charité, qui est le lien de la perfection.
15 Et que la paix de Christ, à laquelle vous avez été appelés pour former un seul corps, règne dans vos cœurs. Et soyez reconnaissants.
16 Que la parole de Christ habite parmi vous abondamment; instruisez-vous et exhortez-vous les uns les autres en toute sagesse, par des psaumes, par des hymnes, par des cantiques spirituels, chantant à Dieu dans vos cœurs sous l'inspiration de la grâce.
17 Et quoi que ce soit que vous fassiez, en parole ou en œuvre, faites tout au nom du Seigneur Jésus, en rendant par lui des actions de grâces à Dieu le Père.

Devoirs domestiques.

18 Femmes, soyez soumises à vos maris, comme il convient dans le Seigneur.
19 Maris, aimez vos femmes, et ne vous aigrissez pas contre elles.
20 Enfants, obéissez en toutes choses à vos parents, car cela est agréable dans le Seigneur.
21 Pères, n'irritez pas vos enfants, de peur qu'ils ne se découragent.
22 Serviteurs, obéissez en toutes choses à vos maîtres selon la chair, non pas seulement sous leurs yeux, comme pour plaire aux hommes, mais avec simplicité de cœur, dans la crainte du Seigneur.
23 Ce que vous faites,

faites-le de bon cœur, comme pour le Seigneur et non pour
24 des hommes, sachant que vous recevrez du Seigneur l'héritage pour récompense. Servez Christ,
25 le Seigneur. Car celui qui agit injustement recevra selon son injustice, et il n'y a point d'acception de personnes.

4 Maîtres, accordez à vos serviteurs ce qui est juste et équitable, sachant que vous aussi vous avez un maître dans le ciel.

Exhortation à la prière et à la sagesse.

2 Persévérez dans la prière, veillez-y avec actions de grâces.
3 Priez en même temps pour nous, afin que Dieu nous ouvre une porte pour la parole, en sorte que je puisse annoncer le mystère de Christ, pour lequel je suis
4 dans les chaînes, et le faire connaître comme je dois en parler.
5 Conduisez-vous avec sagesse envers ceux du dehors, et rache-
6 tez le temps. Que votre parole soit toujours accompagnée de grâce, assaisonnée de sel, afin que vous sachiez comment il faut répondre à chacun.

Envoi de Tychique et d'Onésime. Salutations.

7 Tychique, le bien-aimé frère et fidèle ministre, mon compagnon de service dans le Seigneur, vous communiquera tout
8 ce qui me concerne. Je l'envoie exprès vers vous, pour que vous connaissiez notre situation, et pour qu'il console vos cœurs.
9 Je l'envoie avec Onésime[1], le fidèle et bien-aimé frère, qui est des vôtres. Ils vous informeront de tout ce qui se passe ici.

Aristarque, mon compagnon 10
de captivité, vous salue, ainsi que Marc, le cousin de Barnabas, au sujet duquel vous avez reçu des ordres (s'il va chez vous, accueillez-le); Jésus, appelé Justus, vous 11
salue aussi. Ils sont du nombre des circoncis, et les seuls qui aient travaillé avec moi pour le royaume de Dieu, et qui aient été pour moi une consolation.
Épaphras, qui est des vôtres, 12
vous salue : serviteur de Jésus-Christ, il ne cesse de combattre pour vous dans ses prières, afin que, parfaits et pleinement persuadés, vous persistiez dans une entière soumission à la volonté de Dieu. Car je lui rends le 13
témoignage qu'il a une grande sollicitude pour vous, pour ceux de Laodicée et pour ceux d'Hiérapolis[1]. Luc, le médecin 14
bien-aimé, vous salue, ainsi que Démas.

Saluez les frères qui sont à 15
Laodicée, et Nymphas, et l'Église qui est dans sa maison.

Lorsque cette lettre aura été 16
lue chez vous, faites en sorte qu'elle soit aussi lue dans l'Église des Laodicéens, et que vous lisiez à votre tour celle qui vous arrivera de Laodicée. Et dites 17
à Archippe : Prends garde au ministère que tu as reçu dans le Seigneur, afin de le bien remplir.

Je vous salue, moi Paul, de 18
ma propre main. Souvenez-vous de mes liens.

Que la grâce soit avec vous !

[1] *Onésime*, esclave converti par Paul pendant sa captivité ; voy. l'épître à Philémon.

[1] *Hiérapolis*, ville à peu de distance de Colosses.

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PAUL

AUX THESSALONICIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, et Silvain [1], et Timothée,
à l'Église des Thessaloniciens [2],
qui est en Dieu le Père et en
Jésus-Christ le Seigneur : que
la grâce et la paix vous soient
données !

Succès de l'Évangile à Thessalonique, et fidélité de son Église.

2 Nous rendons continuellement
grâces à Dieu pour vous tous,
faisant mention de vous dans
3 nos prières, nous rappelant sans
cesse l'œuvre de votre foi, le
travail de votre charité, et la
fermeté de votre espérance en
notre Seigneur Jésus-Christ, de-
4 vant Dieu notre Père. Nous
savons, frères bien-aimés de
Dieu, que vous avez été élus,
5 notre Évangile ne vous ayant
pas été prêché en paroles seule-
ment, mais avec puissance, avec
l'Esprit-Saint, et avec une pleine
persuasion ; car vous n'ignorez
pas que nous nous sommes
montrés ainsi parmi vous, à cause
6 de vous. Et vous-mêmes, vous
avez été mes imitateurs et ceux
du Seigneur, en recevant la pa-
role au milieu de beaucoup de
tribulations, avec la joie du Saint-
7 Esprit, en sorte que vous êtes
devenus un modèle pour tous
les croyants de la Macédoine et
8 de l'Achaïe. Non seulement, en
effet, la parole du Seigneur a
retenti de chez vous dans la
Macédoine et dans l'Achaïe, mais
votre foi en Dieu s'est fait con-
naître en tout lieu, de telle
manière que nous n'avons pas
besoin d'en parler. Car on ra- 9
conte, à notre sujet, quel accès
nous avons eu auprès de vous, et
comment vous vous êtes con-
vertis à Dieu, en abandonnant
les idoles pour servir le Dieu
vivant et vrai, et pour attendre 10
des cieux son Fils, qu'il a ressus-
cité des morts, Jésus, qui nous
délivre de la colère à venir.

Comment Paul a exercé son ministère parmi les Thessaloniciens.

Vous savez vous-mêmes, frères, **2**
que notre arrivée chez vous n'a
pas été sans résultat. Après 2
avoir souffert et reçu des ou-
trages à Philippes [1], comme vous
le savez, nous prîmes de l'assu-
rance en notre Dieu, pour vous
annoncer l'Évangile de Dieu,
au milieu de bien des combats.
Car notre prédication ne repose 3
ni sur l'erreur, ni sur des motifs
impurs, ni sur la fraude ; mais, 4
selon que Dieu nous a jugés
dignes de nous confier l'Évangile,
ainsi nous parlons, non comme
pour plaire à des hommes, mais
pour plaire à Dieu, qui sonde
nos cœurs.

Jamais, en effet, nous n'avons 5
usé de paroles flatteuses, comme
vous le savez ; jamais nous n'avons
eu la cupidité pour mobile, Dieu

[1] *Silvain*, le même que Silas, plusieurs fois mentionné Act. XV–XVIII.

[2] Sur l'Église de *Thessalonique*, fondée par Paul, voy. Act. XVII. 1–9.

[1] *A Philippes*, où Paul et Silas furent battus de verges et mis en prison, voy. Act. XVI. 22 et suiv.

en est témoin. Nous n'avons point cherché la gloire qui vient des hommes, ni de vous ni des autres; nous aurions pu nous produire avec autorité comme apôtres de Christ, mais nous avons été pleins de douceur au milieu de vous. De même qu'une nourrice prend un tendre soin de ses enfants, nous aurions voulu, dans notre vive affection pour vous, non seulement vous donner l'Évangile de Dieu, mais encore nos propres vies, tant vous nous étiez devenus chers. Vous vous rappelez, frères, notre travail et notre peine: nuit et jour à l'œuvre, pour n'être à charge à aucun de vous, nous vous avons prêché l'Évangile de Dieu. Vous êtes témoins, et Dieu l'est aussi, que nous avons eu envers vous qui croyez une conduite sainte, juste et irréprochable. Vous savez aussi que nous avons été pour chacun de vous ce qu'un père est pour ses enfants, vous exhortant, vous consolant, vous conjurant de marcher d'une manière digne de Dieu, qui vous appelle à son royaume et à sa gloire.

C'est pourquoi, nous rendons continuellement grâces à Dieu de ce qu'en recevant la parole de Dieu, que nous vous avons fait entendre, vous l'avez reçue, non comme la parole des hommes, mais, ainsi qu'elle l'est véritablement, comme la parole de Dieu, qui agit en vous qui croyez. Car vous, frères, vous êtes devenus les imitateurs des Églises de Dieu qui sont en Jésus-Christ dans la Judée, parce que vous aussi, vous avez souffert de la part de vos propres compatriotes les mêmes maux qu'elles ont soufferts de la part des Juifs. Ce sont ces Juifs qui ont fait mourir le Seigneur Jésus et les prophètes, qui nous ont persécutés, qui ne plaisent point à Dieu, et qui sont ennemis de tous les hommes, nous empêchant de parler aux païens pour qu'ils soient sauvés, en sorte qu'ils ne cessent de mettre le comble à leurs péchés. Mais la colère[1] a fini par les atteindre.

Désir qu'éprouve l'apôtre de revoir les Thessaloniciens. Sa joie et ses vœux à l'occasion des nouvelles apportées par Timothée.

Pour nous, frères, après avoir été quelque temps séparés de vous, de corps mais non de cœur, nous avons eu d'autant plus ardemment le vif désir de vous voir. Aussi voulions-nous aller vers vous, du moins moi Paul, une et même deux fois; mais Satan nous en a empêchés. Qui est, en effet, notre espérance, ou notre joie, ou notre couronne de gloire? N'est-ce pas vous aussi, devant notre Seigneur Jésus, lors de son avènement? Oui, vous êtes notre gloire et notre joie.

C'est pourquoi, impatients que **3** nous étions, et nous décidant à rester seuls à Athènes, nous envoyâmes Timothée, notre frère, ministre de Dieu dans l'Évangile de Christ, pour vous affermir et vous exhorter au sujet de votre foi, afin que personne ne fût ébranlé au milieu des tribulations présentes; car vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela. Et lorsque nous étions auprès de vous, nous vous annoncions d'avance que nous serions exposés à des tribulations, comme cela est arrivé, et comme vous le savez. Ainsi, dans mon impatience, j'envoyai m'informer de votre foi, dans la crainte que le tentateur ne vous

[1] *La colère*, la colère de Dieu.

eût tentés, et que nous n'eussions travaillé en vain.

6 Mais Timothée, récemment arrivé ici de chez vous, nous a donné de bonnes nouvelles de votre foi et de votre charité, et nous a dit que vous avez toujours de nous un bon souvenir, désirant nous voir comme nous désirons
7 aussi vous voir. En conséquence, frères, au milieu de toutes nos calamités et de nos tribulations, nous avons été consolés à votre
8 sujet, à cause de votre foi. Car maintenant nous vivons, puisque vous demeurez fermes dans le
9 Seigneur. Quelles actions de grâces, en effet, nous pouvons rendre à Dieu à votre sujet, pour toute la joie que nous éprouvons à cause de vous, devant notre
10 Dieu! Nuit et jour, nous le prions avec une extrême ardeur de nous permettre de vous voir, et de compléter ce qui manque à votre foi.

11 Que Dieu lui-même, notre Père, et notre Seigneur Jésus, aplanissent notre route pour que nous
12 allions à vous! Que le Seigneur augmente de plus en plus parmi vous, et à l'égard de tous, cette charité que nous avons nous-
13 mêmes pour vous, afin d'affermir vos cœurs pour qu'ils soient d'une sainteté irréprochable devant Dieu notre Père, lors de l'avènement de notre Seigneur Jésus avec tous ses saints!

Exhortation à la sainteté, à la charité, au travail.

4 Au reste, frères, puisque vous avez appris de nous comment vous devez vous conduire et plaire à Dieu, et que c'est là ce que vous faites, nous vous prions et nous vous conjurons au nom du Seigneur Jésus de marcher à cet égard de progrès en progrès.
2 Vous savez, en effet, quels préceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus.
Ce que Dieu veut, c'est votre 3
sanctification; c'est que vous vous absteniez de l'impudicité;
c'est que chacun de vous sache 4
posséder son corps[1] dans la
sainteté et l'honnêteté, sans vous 5
livrer à une convoitise passionnée, comme font les païens qui ne connaissent pas Dieu;
c'est que personne n'use envers 6
son frère de fraude et de cupidité dans les affaires, parce que le Seigneur tire vengeance de toutes ces choses, comme nous vous l'avons déjà dit et attesté. Car 7
Dieu ne nous a pas appelés à l'impureté, mais à la sanctification. Celui donc qui rejette ces 8
préceptes[2] ne rejette pas un homme, mais Dieu, qui vous a aussi donné son Saint-Esprit.

Pour ce qui est de l'amour 9
fraternel, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive; car vous avez vous-mêmes appris de Dieu à vous aimer les uns les autres,
et c'est un devoir que vous pra- 10
tiquez envers tous les frères dans la Macédoine entière. Mais nous vous exhortons, frères, à le remplir toujours mieux, et à mettre 11
votre honneur à vivre tranquilles, à vous occuper de vos propres affaires, et à travailler de vos mains, comme nous vous l'avons recommandé, en sorte que vous 12
vous conduisiez honnêtement envers ceux du dehors, et que vous n'ayez besoin de personne.

Sur la résurrection des morts et l'avènement du Seigneur.

Nous ne voulons pas, frères, 13
que vous soyez dans l'ignorance au sujet de ceux qui sont morts, afin que vous ne vous affligiez

[1] *Son corps*, grec *son vase*.
[2] *Ces préceptes* n'est pas dans le texte.

pas, comme les autres qui n'ont
14 point d'espérance. Car, si nous
croyons que Jésus est mort et
qu'il est ressuscité, croyons aussi
que Dieu ramènera par Jésus et
avec lui ceux qui sont morts.
15 Voici, en effet, ce que nous vous
déclarons d'après la parole du
Seigneur: nous les vivants,
restés pour l'avènement du Sei-
gneur, nous ne devancerons pas
16 ceux qui sont morts. Car le
Seigneur lui-même, à un signal
donné, à la voix d'un archange,
et au son de la trompette de
Dieu, descendra du ciel, et les
morts en Christ ressusciteront
17 premièrement. Ensuite, nous
les vivants, qui serons restés,
nous serons tous ensemble en-
levés avec eux sur des nuées, à
la rencontre du Seigneur dans
les airs, et ainsi nous serons tou-
18 jours avec le Seigneur. Conso-
lez-vous donc les uns les autres
par ces paroles.

5 Pour ce qui est des temps et
des moments, vous n'avez pas
besoin, frères, qu'on vous en
2 écrive. Car vous savez bien
vous-mêmes que le jour du Sei-
gneur viendra comme un voleur
3 dans la nuit. Quand les hommes
diront: Paix et sûreté! alors
une ruine soudaine les surpren-
dra, comme les douleurs de
l'enfantement surprennent la
femme enceinte, et ils n'échap-
peront point.
4 Mais vous, frères, vous n'êtes
pas dans les ténèbres, pour que
ce jour vous surprenne comme
5 un voleur; vous êtes tous des
enfants de la lumière et des
enfants du jour. Nous ne
sommes ni de la nuit ni des
6 ténèbres. Ne dormons donc
point comme les autres, mais
7 veillons et soyons sobres. Car
ceux qui dorment dorment la
nuit, et ceux qui s'enivrent s'en-
ivrent la nuit. Mais nous qui 8
sommes du jour, soyons sobres,
ayant revêtu la cuirasse de la foi
et de la charité, et ayant pour
casque l'espérance du salut. Car 9
Dieu ne nous a pas destinés à la
colère, mais à l'acquisition du
salut par notre Seigneur Jésus-
Christ, qui est mort pour nous, 10
afin que, soit que nous veillions,
soit que nous dormions, nous
vivions ensemble avec lui. C'est 11
pourquoi exhortez-vous réci-
proquement, et édifiez-vous les
uns les autres, comme en réalité
vous le faites.

Préceptes divers. Vœux et salutations.

Nous vous prions, frères, d'a- 12
voir de la considération pour
ceux qui travaillent parmi vous,
qui vous dirigent dans le Sei-
gneur, et qui vous exhortent.
Ayez pour eux beaucoup d'affec- 13
tion, à cause de leur œuvre.
Soyez en paix entre vous.
Nous vous en prions aussi, 14
frères, avertissez ceux qui vivent
dans le désordre, consolez ceux
qui sont abattus, supportez les
faibles, usez de patience envers
tous.
Prenez garde que personne 15
ne rende à autrui le mal pour le
mal; mais poursuivez toujours
le bien, soit entre vous, soit
envers tous.
Soyez toujours joyeux. 16
Priez sans cesse. Rendez 17
grâces en toutes choses, car c'est
à votre égard la volonté de Dieu
en Jésus-Christ.
N'éteignez pas l'Esprit. Ne 19
méprisez pas les prophéties [1].
Mais examinez toutes choses; 21
retenez ce qui est bon; abstenez- 22
vous de toute espèce de mal.
Que le Dieu de paix vous 23

[1] *Les prophéties*, le don de prophétie, comp. 1 Cor. XIV.

sanctifie lui-même tout entiers, et que tout votre être, l'esprit, l'âme et le corps, soit conservé irrépréhensible, lors de l'avènement de notre Seigneur Jésus-
24 Christ! Celui qui vous a appelés est fidèle, et c'est lui qui le fera.
25 Frères, priez pour nous.

Saluez tous les frères par un 26
saint baiser.

Je vous en conjure par le Sei- 27
gneur, que cette lettre soit lue à tous les frères.

Que la grâce de notre Sei- 28
gneur Jésus-Christ soit avec vous!

SECONDE ÉPÎTRE DE PAUL

AUX THESSALONICIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, et Silvain, et Timothée, à l'Église des Thessaloniciens, qui est en Dieu notre Père et en
2 Jésus-Christ le Seigneur: que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!

Progrès des Thessaloniciens dans la foi et dans la charité, malgré les persécutions.

3 Nous devons à votre sujet, frères, rendre continuellement grâces à Dieu, comme cela est juste, parce que votre foi fait de grands progrès, et que la charité de chacun de vous tous à l'égard des autres augmente de plus en
4 plus. Aussi nous glorifions-nous de vous dans les Églises de Dieu, à cause de votre persévérance et de votre foi au milieu de toutes vos persécutions et des tribulations que vous avez
5 à supporter. C'est une preuve du juste jugement de Dieu, pour que vous soyez rendus dignes du royaume de Dieu, pour lequel
6 vous souffrez. Car il est de la justice de Dieu de rendre l'affliction à ceux qui vous affligent,
7 et de vous donner, à vous qui êtes affligés, du repos avec nous, lorsque le Seigneur Jésus apparaîtra du ciel avec les anges de sa puissance, au milieu d'une 8
flamme de feu, pour punir ceux qui ne connaissent pas Dieu et ceux qui n'obéissent pas à l'Évangile de notre Seigneur Jésus. Ils auront pour châtiment une 9
ruine éternelle, loin de la face du Seigneur et de la gloire de sa force, lorsqu'il viendra pour 10
être, en ce jour-là, glorifié dans ses saints et admiré dans tous ceux qui auront cru,—car notre témoignage auprès de vous a été cru.

C'est pourquoi aussi, nous 11
prions continuellement pour vous, afin que notre Dieu vous rende dignes de la vocation, et qu'il accomplisse par sa puissance tous les desseins bienveillants de sa bonté, et l'œuvre de
votre foi, pour que le nom de 12
notre Seigneur Jésus soit glorifié en vous, et que vous soyez glorifiés en lui, selon la grâce de notre Dieu et du Seigneur Jésus-Christ.

Sur l'avènement du Seigneur.

2 Pour ce qui concerne l'avenement de notre Seigneur Jésus-Christ et notre réunion avec lui,

2 nous vous prions, frères, de ne pas vous laisser facilement ébranler dans votre bon sens, et de ne pas vous laisser troubler, soit par quelque inspiration, soit par quelque parole, ou par quelque lettre qu'on dirait venir de nous, comme si le jour du Seigneur
3 était déjà là. Que personne ne vous séduise d'aucune manière ; car il faut que l'apostasie soit arrivée auparavant, et qu'on ait vu paraître l'homme du péché,
4 le fils de la perdition, l'adversaire qui s'élève au-dessus de tout ce qu'on appelle Dieu ou de ce qu'on adore, jusqu'à s'asseoir dans le temple de Dieu, se proclamant lui-même Dieu.
5 Ne vous souvenez-vous pas que je vous disais ces choses, lorsque
6 j'étais encore chez vous? Et maintenant vous savez ce qui le retient, afin qu'il ne paraisse
7 qu'en son temps. Car le mystère de l'iniquité agit déjà ; il faut seulement que celui qui le re-
8 tient encore ait disparu. Et alors paraîtra l'impie, que le Seigneur Jésus détruira par le souffle de sa bouche, et qu'il anéantira par l'éclat de son avène-
9 ment. L'apparition de cet impie se fera, par la puissance de Satan, avec toutes sortes de miracles, de signes et de prodiges men-
10 songers, et avec toutes les séductions de l'iniquité pour ceux qui périssent parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité pour
11 être sauvés. Aussi Dieu leur envoie une puissance d'égarement, pour qu'ils croient au
12 mensonge, afin que tous ceux qui n'ont pas cru à la vérité, mais qui ont pris plaisir à l'injustice, soient condamnés.
13 Pour nous, frères bien-aimés du Seigneur, nous devons à votre sujet rendre continuellement grâces à Dieu, parce que Dieu vous a choisis dès le commencement pour le salut, par la sanctification de l'Esprit et par la foi en la vérité. C'est à quoi il vous 14 a appelés par notre Évangile, pour que vous possédiez la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ.

Ainsi donc, frères, demeurez 15 fermes, et retenez les instructions que vous avez reçues, soit par notre parole, soit par notre lettre. Que notre Seigneur 16 Jésus-Christ lui-même, et Dieu notre Père, qui nous a aimés, et qui nous a donné par sa grâce une consolation éternelle et une bonne espérance, consolent vos 17 cœurs, et vous affermissent en toute bonne œuvre et en toute bonne parole !

Exhortation à prier pour les progrès de l'Évangile, à s'éloigner de ceux qui vivent dans le désordre, et à travailler paisiblement. Salutation.

3 Au reste, frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur se répande et soit glorifiée comme elle l'est chez vous, et 2 afin que nous soyons délivrés des hommes méchants et pervers; car tous n'ont pas la foi. Le 3 Seigneur est fidèle, il vous affermira et vous préservera du malin. Nous avons à votre égard cette 4 confiance dans le Seigneur que vous faites et que vous ferez les choses que nous recommandons. Que le Seigneur dirige vos cœurs 5 vers l'amour de Dieu et vers la patience de Christ !

Nous vous recommandons, 6 frères, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de vous éloigner de tout frère qui vit dans le désordre, et non selon les instructions que vous avez reçues de nous. Vous savez vous-mêmes 7 comment il faut nous imiter, car nous n'avons pas vécu parmi

8 vous dans le désordre. Nous
n'avons mangé gratuitement le
pain de personne ; mais, dans le
travail et dans la peine, nous
avons été nuit et jour à l'œuvre,
pour n'être à charge à aucun de
9 vous. Ce n'est pas que nous
n'en eussions le droit, mais nous
avons voulu vous donner en nous-
10 mêmes un modèle à imiter. Car,
lorsque nous étions chez vous,
nous vous disions expressément :
Si quelqu'un ne veut pas travail-
ler, qu'il ne mange pas non plus.
11 Nous apprenons, cependant, qu'il
y en a parmi vous quelques-
uns qui vivent dans le dés-
ordre, qui ne travaillent pas,
mais qui s'occupent de choses
12 vaines. Nous invitons ces gens-
là, et nous les exhortons par le
Seigneur Jésus-Christ, à manger
leur propre pain, en travaillant
paisiblement.

Pour vous, frères, ne vous 13
lassez pas de faire le bien. Et 14
si quelqu'un n'obéit pas à ce que
nous disons par cette lettre,
notez-le, et n'ayez point de com-
munication avec lui, afin qu'il
éprouve de la honte. Ne le re- 15
gardez pas comme un ennemi,
mais avertissez-le comme un frère.

Que le Seigneur de la paix vous 16
donne lui-même la paix en tout
temps, de toute manière ! Que
le Seigneur soit avec vous tous !

Je vous salue, moi Paul, de 17
ma propre main. C'est là ma
signature dans toutes mes lettres ;
c'est ainsi que j'écris.

Que la grâce de notre Sei- 18
gneur Jésus-Christ soit avec vous
tous !

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PAUL

À TIMOTHÉE

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ,
par ordre de Dieu notre Sauveur
et de Jésus-Christ notre espé-
2 rance, à Timothée [1], mon enfant
légitime en la foi : que la grâce,
la miséricorde et la paix, te soient
données de la part de Dieu le
Père et de Jésus-Christ notre
Seigneur !

Les fausses doctrines et l'Évangile de grâce. Combattre le bon combat.

3 Je te rappelle l'exhortation
que je te fis, à mon départ pour
la Macédoine, lorsque je t'en-
gageai à rester à Éphèse, afin de
recommander à certaines per-
sonnes de ne pas enseigner
d'autres doctrines, et de ne pas 4
s'attacher à des fables et à des
généalogies sans fin, qui pro-
duisent des discussions plutôt
qu'elles n'avancent l'œuvre de
Dieu dans la foi.

Le but de cette recommanda- 5
tion, c'est une charité venant
d'un cœur pur, d'une bonne con-
science, et d'une foi sincère.
Quelques-uns, s'étant détournés 6
de ces choses, se sont égarés
dans de vains discours ; ils veu- 7
lent être docteurs de la loi, et
ils ne comprennent ni ce qu'ils
disent, ni ce qu'ils affirment.
Nous n'ignorons pas que la loi 8
est bonne, pourvu qu'on en fasse

[1] *Timothée*, fils d'un père grec et d'une femme juive fidèle, rencontré pour la première fois par Paul à Lystre (Act. xvi. 1–3), et dès lors l'un des plus dévoués compagnons d'œuvre de l'apôtre.

9 un usage légitime, sachant bien
que la loi n'est pas faite pour le
juste, mais pour les méchants et
les rebelles, les impies et les
pécheurs, les irréligieux et les
profanes, les parricides, les meur-
10 triers, les impudiques, les in-
fâmes, les voleurs d'hommes, les
menteurs, et tout ce qui est
contraire à la saine doctrine,—
11 conformément à l'Évangile de
la gloire du Dieu bienheureux,
Évangile qui m'a été confié.
12 Je rends grâces à celui qui
m'a fortifié, à Jésus-Christ notre
Seigneur, de ce qu'il m'a jugé
fidèle, en m'établissant dans le
13 ministère, moi qui étais auparavant un blasphémateur, un persécuteur, un homme violent. Mais j'ai obtenu miséricorde, parce que j'agissais par igno-
14 rance, dans l'incrédulité; et la grâce de notre Seigneur a surabondé, avec la foi et la charité
15 qui est en Jésus-Christ. C'est une parole certaine et entièrement digne d'être reçue, que Jésus-Christ est venu dans le monde pour sauver les pécheurs,
16 dont je suis le premier. Mais j'ai obtenu miséricorde, afin que Jésus-Christ fît voir en moi le premier toute sa longanimité, pour que je servisse d'exemple à ceux qui croiraient en lui pour
17 la vie éternelle. Au roi des siècles, immortel, invisible, seul Dieu, soient honneur et gloire, aux siècles des siècles! Amen!
18 La recommandation que je t'adresse, Timothée, mon enfant, selon les prédictions faites précédemment à ton sujet, c'est que, d'après elles, tu combattes
19 le bon combat, en gardant la foi et une bonne conscience. Cette conscience, quelques-uns l'ont perdue, et ils ont fait naufrage
20 par rapport à la foi. De ce nombre sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne pas blasphémer.

La prière pour tous. Les devoirs des femmes.

2 J'exhorte donc, avant toutes choses, à faire des prières, des supplications, des requêtes, des actions de grâces, pour tous les
2 hommes, pour les rois et pour toutes les autorités constituées, afin que nous menions une vie paisible et tranquille, en toute
3 piété et honnêteté. Cela est bon et agréable devant Dieu notre
4 Sauveur, qui veut que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la
5 vérité. Car il y a un seul Dieu, et aussi un seul médiateur entre Dieu et les hommes, Jésus-
6 Christ homme, qui s'est donné lui-même en rançon pour tous. C'est là le témoignage rendu en
7 son propre temps, et pour lequel j'ai été établi prédicateur et apôtre,—je dis la vérité, je ne mens pas,—chargé d'instruire les païens dans la foi et la vérité.

8 Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, en élevant des mains pures, sans colère ni mauvaises pensées.

9 Je veux aussi que les femmes, vêtues d'une manière décente, avec pudeur et modestie, ne se parent ni de tresses, ni d'or, ni de perles, ni d'habits somptueux,
10 mais qu'elles se parent de bonnes œuvres, comme il convient à des femmes qui font profession de
11 servir Dieu. Que la femme écoute l'instruction en silence,
12 avec une entière soumission. Je ne permets pas à la femme d'enseigner, ni de prendre de l'autorité sur l'homme; mais elle doit demeurer dans le silence.
13 Car Adam a été formé le premier, Ève ensuite; et ce n'est
14 pas Adam qui a été séduit, c'est

la femme qui, séduite, s'est rendue coupable de transgression.
15 Elle sera néanmoins sauvée par l'enfantement, si elle persévère avec modestie dans la foi, dans la charité, et dans la sainteté.

Les devoirs des évêques et des diacres.

3 Cette parole est certaine : Si quelqu'un aspire à la charge d'évêque [1], il désire une œuvre
2 excellente. Il faut donc que l'évêque soit irréprochable, mari d'une seule femme, sobre, circonspect, réglé dans sa conduite, hospitalier, propre à l'enseigne-
3 ment. Il faut qu'il ne soit ni adonné au vin, ni violent, mais
4 doux, pacifique, désintéressé. Il faut qu'il dirige bien sa propre maison, et qu'il tienne ses enfants dans la soumission et dans
5 une parfaite honnêteté ; car si quelqu'un ne sait pas diriger sa propre maison, comment prendra-t-il soin de l'Église de Dieu ?
6 Il ne faut pas qu'il soit un nouveau converti, de peur qu'enflé d'orgueil il ne tombe sous le
7 jugement du diable. Il faut aussi qu'il reçoive un bon témoignage de ceux du dehors, afin de ne pas tomber dans l'opprobre et dans les pièges du diable.
8 Les diacres aussi doivent être honnêtes, éloignés de la duplicité, des excès du vin, d'un gain
9 sordide, conservant le mystère de la foi dans une conscience
10 pure. Qu'on les éprouve d'abord, et qu'ils exercent ensuite leur ministère, s'ils sont sans re-
11 proche. Les femmes, de même, doivent être honnêtes, non médisantes, sobres, fidèles en toutes
12 choses. Les diacres doivent être maris d'une seule femme, et diriger bien leurs enfants et leurs propres maisons ; car ceux qui 13
remplissent convenablement leur ministère s'acquièrent un rang honorable, et une grande assurance dans la foi en Jésus-Christ.

Je t'écris ces choses, avec l'es- 14
pérance d'aller bientôt vers toi, mais afin que tu saches, si je 15
tarde, comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'Église du Dieu vivant, la colonne et l'appui de la vérité.
Et, sans contredit, le mystère de 16
la piété est grand : celui qui a été manifesté en chair a été justifié par l'Esprit, vu des anges, prêché parmi les nations, cru dans le monde, élevé dans la gloire.

Recommandations à Timothée au sujet des faux docteurs, de sa conduite dans l'exercice du ministère, et de la correction fraternelle.

Mais l'Esprit dit expressément **4**
que, dans les derniers temps, quelques-uns abandonneront la foi, pour s'attacher à des esprits
2 séducteurs et à des doctrines de démons, par l'hypocrisie de faux docteurs portant la marque de la flétrissure dans leur propre
3 conscience, prescrivant de ne pas se marier, et de s'abstenir d'aliments que Dieu a créés pour qu'ils soient pris avec actions de grâces par ceux qui sont fidèles et qui ont connu la vérité. Car 4
tout ce que Dieu a créé est bon, et rien ne doit être rejeté, pourvu qu'on le prenne avec actions de
5 grâces, parce que tout est sanctifié par la parole de Dieu et par la prière.

En exposant ces choses aux 6
frères, tu seras un bon ministre de Jésus-Christ, nourri des paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as exactement

[1] *Évêque*, ancien ou pasteur, voy. note sur Act. xx. 28.

7 suivie. Repousse les contes pro-
8 fanes et absurdes[1]. Exerce-toi à la piété; car l'exercice corporel est utile à peu de chose, tandis que la piété est utile à tout, ayant la promesse de la vie présente
9 et de celle qui est à venir. C'est là une parole certaine et entière-
10 ment digne d'être reçue. Nous travaillons, en effet, et nous combattons, parce que nous mettons notre espérance dans le Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes, principalement des croyants.
11 Déclare ces choses, et enseigne-
12 les. Que personne ne méprise ta jeunesse; mais sois un modèle pour les fidèles, en parole, en conduite, en charité, en foi, en pureté.
13 Jusqu'à ce que je vienne, applique-toi à la lecture, à l'exhor-
14 tation, à l'enseignement. Ne néglige pas le don qui est en toi, et qui t'a été donné par prophétie avec l'imposition des mains de l'assemblée des anciens.
15 Occupe-toi de ces choses, donne-toi tout entier à elles, afin que tes progrès soient évidents pour
16 tous. Veille sur toi-même et sur ton enseignement; persévère dans ces choses, car, en agissant ainsi, tu te sauveras toi-même, et tu sauveras ceux qui t'écoutent.

5 Ne réprimande pas rudement le vieillard, mais exhorte-le comme un père; exhorte les jeunes gens comme des frères,
2 les femmes âgées comme des mères, celles qui sont jeunes comme des sœurs, en toute pureté.

Directions au sujet des veuves, des anciens, des serviteurs.

3 Honore les veuves, qui sont
4 véritablement veuves. Si une veuve a des enfants ou des petits-enfants, qu'ils apprennent avant tout à exercer la piété envers leur propre famille, et à rendre à leurs parents ce qu'ils ont reçu d'eux; car cela est agréable à
5 Dieu. Celle qui est véritablement veuve, et qui est demeurée dans l'isolement, met son espérance en Dieu et persévère nuit et jour dans les supplications et
6 les prières. Mais celle qui vit dans les plaisirs est morte, quoique vivante. Déclare-leur ces
7 choses, afin qu'elles soient irré-
8 prochables. Si quelqu'un n'a pas soin des siens, et principalement de ceux de sa famille, il a renié la foi, et il est pire qu'un infidèle. Qu'une veuve, pour
9 être inscrite sur le rôle, n'ait pas moins de soixante ans, qu'elle ait été femme d'un seul mari,
10 qu'elle soit recommandable par de bonnes œuvres, ayant élevé des enfants, exercé l'hospitalité, lavé les pieds des saints, secouru les malheureux, pratiqué toute espèce de bonne œuvre. Mais
11 refuse les jeunes veuves; car, lorsque la volupté les détache de Christ, elles veulent se
12 marier, et se rendent coupables en ce qu'elles violent leur premier engagement. Avec cela,
13 étant oisives, elles apprennent à aller de maison en maison; et non seulement elles sont oisives, mais encore causeuses et intrigantes, disant ce qu'il ne faut pas dire. Je veux donc que les
14 jeunes se marient, qu'elles aient des enfants, qu'elles dirigent leur maison, qu'elles ne donnent à l'adversaire aucune occa-
15 sion de médire; car déjà quelques-unes se sont détournées pour suivre Satan. Si quelque
16 fidèle, homme ou femme, a des veuves[1], qu'il les assiste, et que

[1] *Absurdes*, grec *de vieille femme.*

[1] Sous-entendu: "dans sa famille."

l'Église n'en soit point chargée, afin qu'elle puisse assister celles qui sont véritablement veuves.

17 Que les anciens qui dirigent bien soient jugés dignes d'un double honneur, surtout ceux qui travaillent à la prédication
18 et à l'enseignement. Car l'Écriture dit: Tu n'emmuselleras point le bœuf quand il foule le grain. Et l'ouvrier mérite son
19 salaire. Ne reçois point d'accusation contre un ancien, si ce n'est sur la déposition de deux
20 ou de trois témoins. Ceux qui pèchent, reprends-les devant tous, afin que les autres aussi
21 éprouvent de la crainte. Je te conjure devant Dieu, devant Jésus-Christ, et devant les anges élus, d'observer ces choses sans prévention, et de ne rien faire
22 par faveur. N'impose les mains à personne avec précipitation, et ne participe pas aux péchés d'autrui; toi-même, conserve-toi
23 pur. Ne continue pas à ne boire que de l'eau; mais fais usage d'un peu de vin, à cause de ton estomac et de tes fréquentes in-
24 dispositions. Les péchés de certains hommes sont manifestes, même avant qu'on les juge, tandis que chez d'autres ils ne se dé-
25 couvrent que dans la suite. De même, les bonnes œuvres sont manifestes, et celles qui ne le sont pas ne peuvent rester cachées.

6 Que tous ceux qui sont sous le joug de la servitude regardent leurs maîtres comme dignes de tout honneur, afin que le nom de Dieu et la doctrine ne soient
2 pas blasphémés. Et que ceux qui ont des maîtres fidèles ne les méprisent pas, sous prétexte qu'ils sont frères; mais qu'ils les servent d'autant mieux que ceux qui reçoivent leurs bons offices sont des frères et des bien-aimés. Enseigne ces choses et recommande-les.

Les faux docteurs et l'amour des richesses. Conseils à Timothée sur la recherche des biens spirituels et la fidélité à l'Évangile.

Si quelqu'un enseigne de 3
fausses doctrines, et ne s'attache pas aux saines paroles de notre Seigneur Jésus-Christ et à la doctrine qui est selon la piété, il 4
est enflé d'orgueil, il ne sait rien, et il a la maladie des questions oiseuses et des disputes de mots, d'où naissent l'envie, les querelles, les calomnies, les mauvais soupçons, les vaines discussions 5
d'hommes corrompus d'entendement, privés de la vérité, et croyant que la piété est une source de gain. C'est, en effet, 6
une grande source de gain que la piété avec le contentement; car nous n'avons rien apporté 7
dans le monde, et il est évident que nous n'en pouvons rien emporter; si donc nous avons la 8
nourriture et le vêtement, cela nous suffira. Mais ceux qui 9
veulent s'enrichir tombent dans la tentation, dans le piège, et dans beaucoup de désirs insensés et pernicieux qui plongent les hommes dans la ruine et la perdition. Car l'amour 10
de l'argent est la racine de tous les maux; et quelques-uns, en étant possédés, se sont égarés loin de la foi, et se sont jetés eux-mêmes dans bien des tourments.

Pour toi, homme de Dieu, fuis 11
ces choses, et recherche la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur. Combats 12
le bon combat de la foi, saisis la vie éternelle, à laquelle tu as été appelé, et pour laquelle tu as fait une belle confession en présence d'un grand nombre de témoins. Je te recommande, de- 13
vant Dieu qui donne la vie à

toutes choses, et devant Jésus-Christ qui fit une belle confes-
14 sion devant Ponce Pilate, de garder le commandement, et de vivre[1] sans tache, sans reproche, jusqu'à l'apparition de notre Sei-
15 gneur Jésus-Christ, que manifestera en son temps le bienheureux et seul souverain, le roi des rois et le Seigneur des seigneurs,
16 qui seul possède l'immortalité, qui habite une lumière inaccessible, que nul homme n'a vu ni ne peut voir, à qui appartiennent l'honneur et la puissance éternelle. Amen!
17 Recommande aux riches du présent siècle de ne pas être orgueilleux, et de ne pas mettre leur espérance dans des richesses incertaines, mais de la mettre en Dieu, qui nous donne avec abondance toutes choses pour que nous en jouissions. Recommande-leur 18 de faire du bien, d'être riches en bonnes œuvres, d'avoir de la libéralité, de la générosité, et de 19 s'amasser ainsi pour l'avenir un trésor placé sur un fondement solide, afin de saisir la vie véritable.

O Timothée, garde le dépôt, 20 en évitant les discours vains et profanes, et les disputes de la fausse science dont font pro- 21 fession quelques-uns, qui se sont ainsi détournés de la foi.

Que la grâce soit avec toi!

[1] *Et de vivre* n'est pas dans le texte.

SECONDE ÉPÎTRE DE PAUL À TIMOTHÉE.

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, pour annoncer la promesse de la vie
2 qui est en Jésus-Christ, à Timothée, mon enfant bien-aimé: que la grâce, la miséricorde et la paix te soient données de la part de Dieu le Père et de Jésus-Christ notre Seigneur!

Affection de Paul pour Timothée. Exhortation à la fermeté dans la foi et à la constance dans les travaux du ministère.

3 Je rends grâces à Dieu, que mes ancêtres ont servi, et que je sers avec une conscience pure, de ce que nuit et jour je me souviens continuellement
4 de toi dans mes prières, me rappelant tes larmes, et désirant te voir afin d'être rempli de
5 joie, gardant le souvenir de la foi sincère qui est en toi, qui habita d'abord dans ton aïeule Loïs et dans ta mère Eunice, et qui, j'en suis persuadé, habite aussi en toi.

C'est pourquoi je t'exhorte 6 à ranimer le don de Dieu, que tu as reçu par l'imposition de mes mains. Car ce n'est pas 7 un esprit de timidité que Dieu nous a donné, mais un esprit de force, d'amour et de sagesse. N'aie donc point honte du té- 8 moignage à rendre à notre Seigneur, ni de moi son prisonnier[1]. Mais souffre avec moi pour l'Évangile, par la puissance de Dieu qui nous a sauvés, et nous 9 a adressé une sainte vocation, non à cause de nos œuvres, mais selon son propre dessein,

[1] Paul était prisonnier à Rome, lorsqu'il écrivit cette lettre à Timothée.

et selon la grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant
10 les temps éternels, et qui a été manifestée maintenant par l'apparition de notre Sauveur Jésus-Christ qui a détruit la mort et a mis en évidence la vie et l'im-
11 mortalité par l'Évangile. C'est pour cet Évangile que j'ai été établi prédicateur et apôtre, chargé d'instruire les païens.
12 Et c'est à cause de cela que je souffre ces choses; mais je n'en ai point honte, car je sais en qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il a la puissance de garder mon dépôt jusqu'à ce jour-là.
13 Retiens dans la foi et dans la charité qui est en Jésus-Christ le modèle des saines paroles que tu as reçues de
14 moi. Garde le bon dépôt, par le Saint-Esprit qui habite en nous.
15 Tu sais que tous ceux qui sont en Asie m'ont abandonné, entre autres Phygelle et Her-
16 mogène. Que le Seigneur répande sa miséricorde sur la maison d'Onésiphore, car il m'a souvent consolé, et il n'a pas
17 eu honte de mes chaînes; au contraire, lorsqu'il est venu à Rome, il m'a cherché avec beaucoup d'empressement, et il m'a
18 trouvé. Que le Seigneur lui donne d'obtenir miséricorde auprès du Seigneur en ce jour-là. Tu sais mieux que personne combien de services il m'a rendus à Éphèse.

2 Toi donc, mon enfant, fortifie-toi dans la grâce qui est en
2 Jésus-Christ. Et ce que tu as entendu de moi en présence de beaucoup de témoins, confie-le à des hommes fidèles, qui soient capables de l'enseigner
3 aussi à d'autres. Souffre avec moi, comme un bon soldat de Jésus-Christ. Il n'est pas de
4 soldat qui s'embarrasse des affaires de la vie, s'il veut plaire à celui qui l'a enrôlé;
5 et l'athlète n'est pas couronné, s'il n'a combattu suivant les règles.
6 Il faut que le laboureur travaille avant de recueillir les fruits.
7 Comprends ce que je dis, car le Seigneur te donnera de l'intelligence en toutes choses.

8 Souviens-toi de Jésus-Christ, issu de la postérité de David, ressuscité des morts, selon mon
9 Évangile, pour lequel je souffre jusqu'à être lié comme un malfaiteur. Mais la parole de Dieu
10 n'est pas liée. C'est pourquoi je supporte tout à cause des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle.
11 Cette parole est certaine: Si nous sommes morts avec lui,
12 nous vivrons aussi avec lui; si nous persévérons, nous régnerons aussi avec lui; si nous le renions, lui aussi nous reniera;
13 si nous sommes infidèles, il demeure fidèle, car il ne peut se renier lui-même.

Conduite à tenir à l'égard de ceux qui s'écartent de la saine doctrine et de la pureté chrétienne.

14 Rappelle ces choses, en conjurant devant Dieu qu'on évite les disputes de mots, qui ne servent qu'à la ruine de ceux
15 qui écoutent. Efforce-toi de te présenter devant Dieu comme un homme éprouvé, un ouvrier qui n'a point à rougir, qui dispense droitement la parole
16 de la vérité. Évite les discours vains et profanes; car ceux qui
17 les tiennent avanceront toujours plus dans l'impiété, et leur parole rongera comme la gangrène. De ce nombre sont
18 Hyménée et Philète, qui se sont

détournés de la vérité, disant que la résurrection est déjà arrivée, et qui renversent la foi
19 de quelques-uns. Néanmoins, le solide fondement de Dieu reste debout, avec ces paroles qui lui servent de sceau[1] : Le Seigneur connaît ceux qui lui appartiennent ; et : Quiconque prononce le nom du Seigneur, qu'il s'éloigne de l'iniquité.
20 Dans une grande maison, il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais il y en a aussi de bois et de terre ; les uns sont des vases d'honneur, et les
21 autres sont d'un usage vil. Si donc quelqu'un se conserve pur, en s'abstenant de ces choses[2], il sera un vase d'honneur, sanctifié, utile à son maître, propre à toute bonne œuvre.
22 Fuis les passions de la jeunesse, et recherche la justice, la foi, la charité, la paix, avec ceux qui invoquent le Seigneur
23 d'un cœur pur. Repousse les discussions folles et inutiles, sachant qu'elles font naître des
24 querelles. Or, il ne faut pas qu'un serviteur du Seigneur ait des querelles ; il doit, au contraire, avoir de la condescendance pour tous, être propre à enseigner, doué de patience ;
25 il doit redresser avec douceur les adversaires, dans l'espérance que Dieu leur donnera de se convertir à la connaissance de
26 la vérité, et que, revenus à leur bon sens, ils se dégageront des pièges du diable, qui s'est emparé d'eux pour les soumettre à sa volonté.

3 Sache que, dans les derniers jours, il y aura des temps dif-
2 ficiles. Car les hommes seront égoïstes, fanfarons, hautains, blasphémateurs, rebelles à leurs parents, ingrats, irréligieux, in- 3
sensibles, déloyaux, calomniateurs, intempérants, cruels, ennemis des gens de bien, traîtres, emportés, enflés d'or- 4
gueil, aimant le plaisir plus que Dieu, ayant l'apparence de la 5
piété, mais reniant ce qui la rend efficace. Éloigne-toi de ces hommes-là. Il en est parmi 6
eux qui s'introduisent dans les maisons, et qui captivent des femmes d'un esprit faible et borné[1], chargées de péchés, agitées par des passions de toute espèce, apprenant toujours 7
et ne pouvant jamais arriver à la connaissance de la vérité. De même que Jannès et 8
Jambrès[2] s'opposèrent à Moïse, de même ces hommes s'opposent à la vérité, étant corrompus d'entendement, réprouvés en ce qui concerne la foi. Mais ils ne feront pas de 9
plus grands progrès ; car leur folie sera manifeste pour tous, comme le fut celle de ces deux hommes.

Pour toi, tu as suivi de près 10
mon enseignement, ma conduite, mes résolutions, ma foi, ma douceur, ma charité, ma constance, mes persécutions, mes 11
souffrances, celles qui me sont survenues à Antioche, à Icone, à Lystre[3]. Ces persécutions, je les ai supportées, et le Seigneur m'a délivré de toutes.
Or, tous ceux qui veulent vivre 12
pieusement en Jésus-Christ seront persécutés. Mais les 13
hommes méchants et imposteurs

[1] Grec *ayant ce sceau.*
[2] *De ces choses*, mentionnées v. 14 et 16.

[1] *Des femmes* etc., grec *des femmelettes.*
[2] *Jannès et Jambrès*, noms qui ne se trouvent pas dans l'Anc. Test., et qui, d'après une tradition juive, sont ceux des magiciens qui disputèrent à Moïse le pouvoir de faire des miracles devant Pharaon (Exode VII).
[3] Voy. Act. XIII. 50 ; XIV. 5, 19.

avanceront toujours plus dans le mal, égarant les autres et égarés eux-mêmes.

14 Toi demeure dans les choses que tu as apprises, et dont tu as la certitude, sachant de qui
15 tu les as apprises: dès ton enfance, tu connais les saintes lettres, qui peuvent te rendre sage à salut par la foi en Jésus-
16 Christ. Toute Écriture est inspirée de Dieu, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la
17 justice, afin que l'homme de Dieu soit accompli et propre à toute bonne œuvre.

4 Je t'en conjure devant Dieu et devant Jésus-Christ, qui doit juger les vivants et les morts, et au nom de son apparition
2 et de son royaume, prêche la parole, insiste en toute occasion, favorable ou non, reprends, censure, exhorte, avec toute
3 douceur et en instruisant. Car il viendra un temps où les hommes ne supporteront pas la saine doctrine; mais, désireux d'entendre des choses agréables, ils se donneront une foule de docteurs selon leurs propres
4 désirs, détourneront l'oreille de la vérité, et se tourneront vers
5 les fables. Mais toi, sois modéré en toutes choses, supporte les souffrances, fais l'œuvre d'un évangéliste, remplis bien ton ministère.

Pensées de Paul, à la perspective de sa mort prochaine. Timothée invité à se rendre auprès de lui. Communications sur diverses personnes. Salutations.

6 Car pour moi, je sers déjà de libation, et le moment de
7 mon départ approche. J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé
8 la course, j'ai gardé la foi. Dès maintenant la couronne de justice m'est réservée; le Seigneur, le juste juge, me la donnera dans ce jour-là, et non seulement à moi, mais encore à tous ceux qui auront aimé son avènement.

9 Viens au plus tôt vers moi;
10 car Démas m'a abandonné, par amour pour le siècle présent, et il est parti pour Thessalonique; Crescens est allé en Galatie, Tite en Dalmatie. Luc
11 seul est avec moi. Prends Marc, et amène-le avec toi, car il m'est utile pour le ministère. J'ai
12 envoyé Tychique à Éphèse.
13 Quand tu viendras, apporte le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus, et les livres, surtout les parchemins.

14 Alexandre, le fondeur, m'a fait beaucoup de mal. Le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.
15 Garde-toi aussi de lui, car il s'est fortement opposé à nos paroles.

16 Dans ma première défense, personne ne m'a assisté, mais tous m'ont abandonné. Que cela ne leur soit point imputé!
17 C'est le Seigneur qui m'a assisté et qui m'a fortifié, afin que la prédication fût accomplie par moi et que tous les païens l'entendissent. Et j'ai été délivré de la gueule du lion.
18 Le Seigneur me délivrera de toute œuvre mauvaise, et il me sauvera pour me faire entrer dans son royaume céleste. A lui soit la gloire aux siècles des siècles! Amen!

19 Salue Prisca et Aquilas, et la famille d'Onésiphore.

20 Éraste est resté à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet.

21 Tâche de venir avant l'hiver. Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, et tous les frères te saluent.

22 Que le Seigneur soit avec ton esprit! Que la grâce soit avec vous!

ÉPÎTRE DE PAUL
À TITE

Adresse et salutation.

1 Paul, serviteur de Dieu, et apôtre de Jésus-Christ pour la foi des élus de Dieu et la connaissance de la vérité qui
2 est selon la piété,—lesquelles reposent sur l'espérance de la vie éternelle, promise dès les plus anciens temps par le Dieu
3 qui ne ment point, et qui a manifesté sa parole en son temps par la prédication qui m'a été confiée d'après l'ordre de Dieu
4 notre Sauveur,—à Tite[1], mon enfant légitime en notre commune foi: que la grâce et la paix te soient données de la part de Dieu le Père et de Jésus-Christ notre Sauveur!

Tite chargé d'organiser l'Église de Crète, d'établir des conducteurs fidèles, et de lutter contre ceux qui enseignent de fausses doctrines.

5 Je t'ai laissé en Crète, afin que tu mettes en ordre ce qui reste à régler, et que, selon mes instructions, tu établisses des anciens dans chaque ville,
6 s'il s'y trouve quelque homme irréprochable, mari d'une seule femme, ayant des enfants fidèles, qui ne soient ni accusés de
7 débauche ni rebelles. Car il faut que l'évêque[2] soit irréprochable, comme économe de Dieu; qu'il ne soit ni arrogant, ni colère, ni adonné au vin, ni violent, ni porté à un gain déshonnête; mais qu'il soit 8 hospitalier, ami des gens de bien, circonspect, juste, saint, tempérant, attaché à la vraie 9 parole telle qu'elle a été enseignée, afin d'être capable d'exhorter selon la saine doctrine et de réfuter les contradicteurs.

Il y a, en effet, surtout parmi 10 les circoncis, beaucoup de gens rebelles, de vains discoureurs et de séducteurs, auxquels il 11 faut fermer la bouche. Ils bouleversent des familles entières, enseignant pour un gain honteux ce qu'on ne doit pas enseigner. L'un d'entre eux, 12 leur propre prophète, a dit: Crétois toujours menteurs, méchantes bêtes, ventres paresseux[1]. Ce témoignage est vrai. 13 C'est pourquoi reprends-les sévèrement, afin qu'ils aient une foi saine, et qu'ils ne s'attachent 14 pas à des fables judaïques et à des commandements d'hommes qui se détournent de la vérité. Tout est pur pour ceux qui 15 sont purs; mais rien n'est pur pour ceux qui sont souillés et incrédules, leur intelligence et leur conscience sont souillées. Ils font profession de connaître 16 Dieu, mais ils le renient par leurs œuvres, étant abominables, rebelles, et incapables de toute bonne œuvre.

[1] *Tite*, alors à la tête de l'Église de Crète. Grec d'origine, il fut converti par Paul, qui tantôt le prit avec lui dans ses voyages, tantôt le chargea de diverses missions auprès des Églises. Il n'est pas mentionné dans le livre des Actes.

[2] *Évêque*, ancien ou pasteur, voy. note sur Act. xx. 28.

[1] Citation attribuée à Épiménide, poète et philosophe crétois, qui vivait au sixième siècle avant J.-C.

Comment Tite doit exhorter les vieillards, les femmes, les jeunes hommes, les serviteurs, et quel exemple il doit donner lui-même.

2 Pour toi, dis les choses qui
sont conformes à la saine doc-
trine.
2 Dis que les vieillards doivent
être sobres, honnêtes, circon-
spects, sains dans la foi, dans la
charité, dans la patience.
3 Dis que les femmes âgées
doivent aussi avoir l'extérieur
qui convient à la sainteté, n'être
ni médisantes, ni adonnées aux
excès du vin; qu'elles doivent
donner de bonnes instructions,
4 dans le but d'apprendre aux
jeunes femmes à aimer leurs
5 maris et leurs enfants, à être
retenues, chastes, occupées aux
soins domestiques, bonnes, sou-
mises à leurs maris, afin que
la parole de Dieu ne soit pas
blasphémée.
6 Exhorte de même les jeunes
7 gens à être sages, te montrant
toi-même à tous égards un
modèle de bonnes œuvres, et
donnant un enseignement pur,
8 digne, une parole saine, irré-
prochable, afin que l'adversaire
soit confus, n'ayant aucun mal
à dire de nous.
9 Exhorte les serviteurs à être
soumis à leurs maîtres, à leur
plaire en toutes choses, à n'être
10 point contredisants, à ne rien
dérober, mais à montrer tou-
jours une parfaite fidélité, afin
de faire honorer en tout la
doctrine de Dieu notre Sauveur.

La grâce de Dieu manifestée: ce qu'elle enseigne, et ce que Tite doit enseigner.

11 Car la grâce de Dieu, source
de salut pour tous les hommes,
12 a été manifestée. Elle nous
enseigne à renoncer à l'impiété
et aux convoitises mondaines,
et à vivre dans le siècle présent
selon la sagesse, la justice et
la piété, en attendant la bien- 13
heureuse espérance [1], et la mani-
festation de la gloire du grand
Dieu et de notre Sauveur Jésus-
Christ, qui s'est donné lui-même 14
pour nous, afin de nous racheter
de toute iniquité, et de se faire
un peuple qui lui appartienne,
purifié par lui et zélé pour les
bonnes œuvres.
Dis ces choses, exhorte, et 15
reprends, avec une pleine au-
torité. Que personne ne te
méprise.
Rappelle-leur d'être soumis **3**
aux magistrats et aux autorités,
d'obéir, d'être prêts à toute
bonne œuvre, de ne médire 2
de personne, d'être pacifiques,
modérés, pleins de douceur
envers tous les hommes. Car 3
nous aussi, nous étions autrefois
insensés, désobéissants, égarés,
asservis à toute espèce de con-
voitises et de voluptés, vivant
dans la méchanceté et dans
l'envie, dignes d'être haïs, et
nous haïssant les uns les autres.
Mais, lorsque la bonté de Dieu 4
notre Sauveur et son amour
pour les hommes ont été mani-
festés, il nous a sauvés, non à 5
cause des œuvres de justice
que nous aurions faites, mais
selon sa miséricorde, par le
baptême de la régénération et
le renouvellement du Saint-
Esprit, qu'il a répandu sur nous 6
avec abondance par Jésus-Christ
notre Sauveur, afin que, justifiés 7
par sa grâce, nous devenions,
en espérance, héritiers de la
vie éternelle.
Cette parole est certaine, et 8
je veux que tu affirmes ces
choses, afin que ceux qui ont
cru en Dieu s'appliquent à

[1] C'est-à-dire, en attendant ce qui est l'objet de etc.

pratiquer de bonnes œuvres. Voilà ce qui est bon et utile
9 aux hommes. Mais évite les discussions folles, les généalogies, les querelles, les disputes relatives à la loi; car elles sont
10 inutiles et vaines. Éloigne de toi, après un premier et un second avertissement, celui qui
11 provoque des divisions[1], sachant qu'un homme de cette espèce est perverti, et qu'il pèche, en se condamnant lui-même.

Recommandations particulières. Salutation.

12 Lorsque je t'enverrai Artémas ou Tychique, hâte-toi de venir me rejoindre à Nicopolis[1]; car c'est là que j'ai résolu de passer l'hiver. Aie soin de pourvoir 13 au voyage de Zénas le docteur de la loi et d'Apollos, en sorte que rien ne leur manque. Il 14 faut que les nôtres aussi apprennent à pratiquer de bonnes œuvres, dans les besoins pressants, afin qu'ils ne soient pas sans produire des fruits.

Tous ceux qui sont avec moi 15 te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi.

Que la grâce soit avec vous tous!

[1] Grec *l'homme hérétique*, expression dont l'usage a modifié le sens primitif.

[1] *Nicopolis*, en Épire; nous ne possédons aucun détail sur le séjour de Paul dans cette ville.

ÉPÎTRE DE PAUL
À PHILÉMON

Adresse et salutation.

1 Paul, prisonnier[1] de Jésus-Christ, et le frère Timothée, à Philémon[2], notre bien-aimé et
2 notre compagnon d'œuvre, à la sœur Apphia[3], à Archippe[4], notre compagnon de combat, et à l'Église qui est dans ta maison:
3 que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!

Actions de grâces au sujet de la foi et de la charité de Philémon.

4 Je rends continuellement grâces à mon Dieu, faisant mention de toi dans mes prières, parce que je suis informé de 5 la foi que tu as au Seigneur Jésus et de ta charité pour tous les saints. Je lui demande 6 que ta participation à la foi soit efficace pour la cause de Christ, en faisant reconnaître en nous toute espèce de bien. J'ai, en effet, éprouvé beaucoup 7 de joie et de consolation au sujet de ta charité; car par toi, frère, le cœur des saints a été tranquillisé.

Intercession de Paul pour l'esclave Onésime, qui s'était enfui de chez Philémon son maître.

C'est pourquoi, bien que j'aie 8 en Christ toute liberté de te prescrire ce qui est convenable,

[1] *Prisonnier*, à Rome.
[2] *Philémon*, membre de l'Église de Colosses.
[3] *Apphia*, peut-être la femme de Philémon.
[4] *Archippe*, remplissant des fonctions dans l'Église de Colosses, voy. Col. IV. 17.

9 c'est de préférence au nom de
la charité que je t'adresse une
prière, étant ce que je suis, Paul,
vieillard, et de plus maintenant
10 prisonnier de Jésus-Christ. Je
te prie pour mon enfant, que j'ai
engendré étant dans les chaînes,
11 Onésime[1], qui autrefois t'a été
inutile, mais qui maintenant est
12 utile[2], et à toi et à moi. Je te
le renvoie, lui, mes propres en-
trailles.
13 J'aurais désiré le retenir au-
près de moi, pour qu'il me servît
au lieu de te servir, pendant que
je suis dans les chaînes pour
14 l'Évangile. Toutefois, je n'ai
rien voulu faire sans ton avis,
afin que ton bienfait ne soit pas
comme forcé, mais qu'il soit
15 volontaire. Peut-être a-t-il été
séparé de toi pour un temps,
afin que tu le recouvres pour
16 l'éternité, non plus comme un
esclave, mais comme supérieur
à un esclave, comme un frère
bien-aimé, de moi particulière-
ment, et de toi à plus forte
raison, soit dans la chair, soit
dans le Seigneur.
17 Si donc tu me tiens pour ton
ami, reçois-le comme moi-même.
18 Et s'il t'a fait quelque tort, ou
s'il te doit quelque chose, mets-
le sur mon compte. Moi Paul,
19 je l'écris de ma propre main,
—je paierai, pour ne pas te dire
que tu te dois toi-même à moi.
20 Oui, frère, que j'obtienne de toi
cet avantage, dans le Seigneur;
tranquillise mon cœur en Christ.
21 C'est en comptant sur ton
obéissance que je t'écris, sa-
chant que tu feras même au
delà de ce que je dis.

Communication personnelle. Salutation.

22 En même temps, prépare-moi
un logement, car j'espère vous
être rendu, grâce à vos prières.
23 Épaphras[1], mon compagnon
de captivité en Jésus-Christ, te
24 salue, ainsi que Marc, Aris-
tarque, Démas, Luc, mes com-
pagnons d'œuvre.
25 Que la grâce de notre Sei-
gneur Jésus-Christ soit avec
votre esprit!

[1] *Onésime*, esclave de Philémon, converti par Paul pendant sa captivité à Rome; voy. Col. IV. 9.

[2] *Utile*, allusion au nom d'*Onésime* qui signifie *utile*.

[1] *Épaphras*, voy. note sur Col. I. 7.

ÉPÎTRE
AUX HÉBREUX

Le Fils, par lequel Dieu s'est révélé, est supérieur aux anges. Son abaissement volontaire a eu pour but le salut des hommes.

1 Après avoir autrefois, à plu-
2 sieurs reprises et de plusieurs
manières, parlé à nos pères par
les prophètes, Dieu, dans ces
derniers temps, nous a parlé
par le Fils, qu'il a établi héri-
tier de toutes choses, par lequel
3 il a aussi créé le monde, et qui,
étant le reflet de sa gloire et
l'empreinte de sa personne, et
soutenant toutes choses par sa
parole puissante, a fait la puri-
fication des péchés et s'est assis
à la droite de la majesté divine
4 dans les lieux très hauts, devenu
d'autant supérieur aux anges
qu'il a hérité d'un nom plus
excellent que le leur.

5 Car auquel des anges Dieu
a-t-il jamais dit: Tu es mon
Fils, je t'ai engendré aujour-
d'hui? et encore: Je serai pour
lui un père, et il sera pour moi
6 un fils? Et lorsqu'il introduit de
nouveau dans le monde le pre-
mier-né, il dit: Que tous les
7 anges de Dieu l'adorent! De
plus, il dit des anges: Celui qui
fait de ses anges des vents, et
de ses serviteurs une flamme de
8 feu. Mais il a dit au Fils: Ton
trône, ô Dieu, est éternel; le
sceptre de ton règne est un
9 sceptre d'équité; tu as aimé la
justice, et tu as haï l'iniquité;
c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu
t'a oint d'une huile de joie, par
10 privilège sur tes collègues. Et
encore: Toi, Seigneur, tu as au
commencement fondé la terre,
et les cieux sont l'ouvrage de
11 tes mains; ils périront, mais tu
subsistes; ils vieilliront tous
12 comme un vêtement, tu les rou-
leras comme un manteau et ils
seront changés; mais toi, tu
restes le même, et tes années
13 ne finiront point. Et auquel
des anges a-t-il jamais dit: As-
sieds-toi à ma droite, jusqu'à ce
que je fasse de tes ennemis ton
14 marchepied? Ne sont-ils pas tous
des esprits au service de Dieu,
envoyés pour exercer un minis-
tère en faveur de ceux qui doi-
vent hériter du salut?

2 C'est pourquoi nous devons
d'autant plus nous attacher aux
choses que nous avons enten-
dues, de peur que nous ne
2 soyons emportés loin d'elles.
Car, si la parole annoncée par des
anges a eu son effet, et si toute
transgression et toute désobéis-
sance a reçu une juste rétribu-
3 tion, comment échapperons-nous
en négligeant un si grand salut,
qui, annoncé d'abord par le Sei-
gneur, nous a été confirmé par
ceux qui l'ont entendu, Dieu 4
appuyant leur témoignage par
des signes, des prodiges, et di-
vers miracles, et par les dons
du Saint-Esprit distribués selon
sa volonté? Car ce n'est pas à 5
des anges que Dieu a soumis
le monde à venir dont nous
parlons.

Or, quelqu'un a rendu quel- 6
que part ce témoignage: Qu'est-
ce que l'homme, pour que tu te
souviennes de lui, ou le fils de
l'homme, pour que tu prennes
garde à lui? Tu l'as abaissé 7
pour un peu de temps au-des-
sous des anges, tu l'as couronné
de gloire et d'honneur, tu as 8
mis toutes choses sous ses pieds.
En effet, en lui soumettant toutes
choses, Dieu n'a rien laissé qui
ne lui fût soumis. Cependant,
nous ne voyons pas encore main-
tenant que toutes choses lui
soient soumises. Mais celui qui 9
a été abaissé pour un peu de
temps au-dessous des anges, Jé-
sus, nous le voyons couronné de
gloire et d'honneur, à cause de
la mort qu'il a soufferte afin
que, par la grâce de Dieu, il
souffrît la mort pour tous.

Il convenait, en effet, que 10
celui pour qui et par qui sont
toutes choses, et qui voulait
conduire à la gloire beaucoup
de fils, élevât à la perfection par
les souffrances le Prince de leur
salut. Car celui qui sanctifie et 11
ceux qui sont sanctifiés sont tous
issus d'un seul. C'est pourquoi
il n'a pas honte de les appeler
frères, lorsqu'il dit: J'annon- 12
cerai ton nom à mes frères, je
te célébrerai au milieu de l'as-
semblée. Et encore: Je me 13
confierai en toi. Et encore: Me
voici, moi et les enfants que
Dieu m'a donnés.

Ainsi donc, puisque les en- 14
fants participent du sang et de

la chair, il en a également participé lui-même, afin que, par la mort, il anéantît celui qui a la puissance de la mort, c'est-à-
15 dire, le diable, et qu'il délivrât tous ceux qui, par crainte de la mort, étaient toute leur vie
16 retenus dans la servitude. Car assurément ce n'est pas à des anges qu'il vient en aide, mais c'est à la postérité d'Abraham.
17 En conséquence, il a dû être rendu semblable en toutes choses à ses frères, afin qu'il fût un grand prêtre miséricordieux et fidèle dans le service de Dieu, pour faire l'expiation des péchés
18 du peuple; car, ayant été tenté lui-même dans ce qu'il a souffert, il peut secourir ceux qui sont tentés.

Jésus est supérieur à Moïse. Ne pas imiter l'endurcissement et l'incrédulité des anciens Israélites, et s'efforcer d'entrer dans le repos de Dieu.

3 C'est pourquoi, frères saints, qui avez part à la vocation céleste, considérez l'apôtre et le grand prêtre de la foi que nous
2 professons, Jésus, qui a été fidèle à celui qui l'a établi, comme le fut Moïse dans toute sa maison[1].
3 Car il a été jugé digne d'une gloire d'autant supérieure à celle de Moïse que celui qui a construit une maison a plus d'honneur que la maison même.—
4 Chaque maison est construite par quelqu'un, mais celui qui a construit toutes choses, c'est
5 Dieu.—Pour Moïse, il a été fidèle dans toute la maison de Dieu, comme serviteur, pour rendre témoignage de ce qui
6 devait être annoncé; mais Christ, comme Fils, a été établi sur sa maison, et sa maison c'est nous, pourvu que nous retenions jusqu'à la fin la ferme confiance et l'espérance dont nous nous glorifions.

7 C'est pourquoi, selon ce que dit le Saint-Esprit: Aujourd'hui,
8 si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme lors de la révolte, le jour de la tentation dans le désert[1], où
9 vos pères me tentèrent pour m'éprouver, quoiqu'ils eussent vu
10 mes œuvres pendant quarante ans. Aussi je fus irrité contre cette génération, et je dis: Ils ont toujours un cœur qui s'égare, ils n'ont pas connu mes
11 voies. Je jurai donc dans ma colère: Ils n'entreront pas dans mon repos!

12 Prenez garde, frères, que quelqu'un de vous n'ait un cœur mauvais et incrédule, au point de se détourner du Dieu vivant.
13 Mais exhortez-vous les uns les autres chaque jour, aussi longtemps qu'on peut dire: Aujourd'hui! afin qu'aucun de vous ne s'endurcisse par la séduction du péché. Car nous sommes
14 participants de Christ, pourvu que nous retenions fermement jusqu'à la fin l'assurance que nous avions au commencement,
15 pendant qu'il est dit: Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme lors de la révolte. Qui furent, en effet, ceux
16 qui se révoltèrent après l'avoir entendue, sinon tous ceux qui étaient sortis d'Égypte sous la
17 conduite de Moïse? Et contre qui Dieu fut-il irrité pendant quarante ans, sinon contre ceux qui péchaient, et dont les cadavres tombèrent dans le désert? Et à qui jura-t-il qu'ils
18 n'entreraient pas dans son repos, sinon à ceux qui avaient
19 désobéi? Aussi voyons-nous

[1] *Sa maison*, la maison de Dieu.

[1] Voy. Exode XVII. 1-7.

qu'ils ne purent y entrer à cause de leur incrédulité [1].

4 Craignons donc, tandis que la promesse d'entrer dans son repos subsiste encore, qu'aucun de vous ne paraisse être venu trop
2 tard. Car elle nous a été faite aussi bien qu'à eux; mais la parole qui leur fut annoncée ne leur servit de rien, parce qu'elle ne trouva pas de la foi chez
3 ceux qui l'entendirent. Pour nous qui avons cru, nous entrons dans le repos, selon qu'il dit: Je jurai dans ma colère: Ils n'entreront pas dans mon repos! Il dit cela, quoique ses œuvres eussent été achevées de-
4 puis la création du monde. Car il a parlé quelque part ainsi du septième jour: Et Dieu se reposa de toutes ses œuvres le
5 septième jour. Et ici encore: Ils n'entreront pas dans mon repos!

6 Or, puisqu'il est encore donné à quelques-uns d'y entrer, et que ceux à qui d'abord la promesse a été faite n'y sont pas entrés à cause de leur désobéissance, Dieu
7 fixe de nouveau un jour—aujourd'hui—en disant dans David [2] si longtemps après, comme il est dit plus haut: Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'en-
8 durcissez pas vos cœurs. Car, si Josué leur eût donné le repos, il ne parlerait pas après cela
9 d'un autre jour. Il y a donc
10 un repos de sabbat réservé au peuple de Dieu. Car celui qui entre dans le repos de Dieu se repose de ses œuvres, comme Dieu s'est reposé des siennes.

11 Efforçons-nous donc d'entrer dans ce repos, afin que personne ne tombe en donnant le même exemple de désobéissance.

12 Car la parole de Dieu est vivante et efficace, plus tranchante qu'une épée quelconque à deux tranchants; elle pénètre jusqu'à la division de l'âme et de l'esprit, jusque dans les jointures et les moelles; elle juge les sentiments et les pensées du
13 cœur. Nulle créature n'est cachée devant elle, mais tout est nu et découvert aux yeux de celui à qui nous devons rendre compte.

Jésus est un grand prêtre, supérieur aux grands prêtres de l'ancienne alliance.—Son sacerdoce, semblable à celui de Melchisédek, subsiste éternellement et implique l'abolition du sacerdoce lévitique.

14 Ainsi, puisque nous avons un grand prêtre suprême qui a traversé les cieux, Jésus, le Fils de Dieu, demeurons fermes dans
15 la foi que nous professons. Car nous n'avons pas un grand prêtre qui ne puisse compatir à nos faiblesses; au contraire, il a été tenté comme nous en toutes choses, sans commettre de péché.
16 Approchons-nous donc avec assurance du trône de la grâce, afin d'obtenir miséricorde et de trouver grâce, pour être secourus dans nos besoins.

5 En effet, tout grand prêtre pris du milieu des hommes est établi pour les hommes dans le service de Dieu, afin de présenter des offrandes et des
2 sacrifices pour les péchés. Il peut être indulgent pour les ignorants et les égarés, puisque la faiblesse est aussi son partage.
3 Et c'est à cause de cette faiblesse qu'il doit offrir des sacrifices pour ses propres péchés, comme pour ceux du peuple.

4 Nul ne s'attribue cette dignité, s'il n'est appelé de Dieu, comme le fut Aaron. Et Christ
5 ne s'est pas non plus attribué la

[1] Voy. Nomb. XIV. 22 et suiv.
[2] *Dans David*, dans le livre des Psaumes.

gloire de devenir grand prêtre, mais il la doit à celui qui lui a dit: Tu es mon Fils, je t'ai en-
6 gendré aujourd'hui! comme il dit encore ailleurs: Tu es prêtre pour toujours, selon l'ordre[1] de Melchisédek.
7 C'est lui qui, dans les jours de sa chair, ayant présenté avec de grands cris et avec larmes des prières et des supplications à celui qui pouvait le sauver de la mort, et ayant été exaucé à
8 cause de sa piété, a appris, bien qu'il fût Fils, l'obéissance par
9 les choses qu'il a souffertes, et qui, après avoir été élevé à la perfection, est devenu pour tous ceux qui lui obéissent l'auteur
10 d'un salut éternel, Dieu l'ayant déclaré grand prêtre selon l'ordre de Melchisédek.
11 Nous avons beaucoup à dire là-dessus, et des choses difficiles à expliquer, parce que vous êtes devenus lents à comprendre.
12 Vous, en effet, qui depuis longtemps devriez être des maîtres, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne les premiers rudiments des oracles de Dieu, vous en êtes venus à avoir besoin de lait et non d'une nourri-
13 ture solide. Or, quiconque en est au lait n'a pas l'expérience de la parole de justice; car il
14 est un enfant. Mais la nourriture solide est pour les hommes faits, pour ceux dont le jugement est exercé par l'usage à discerner ce qui est bien et ce qui est mal.

6 C'est pourquoi, laissant les éléments de la parole de Christ, abordons ce qui est parfait, sans poser de nouveau le fondement du renoncement aux œuvres mortes, de la foi en Dieu, de 2
la doctrine des baptêmes, de l'imposition des mains, de la résurrection des morts, et du jugement éternel. C'est ce que 3
nous ferons, si Dieu le permet.

Car il est impossible que ceux 4
qui ont été une fois éclairés, qui ont goûté le don céleste, qui ont eu part au Saint-Esprit, qui ont 5
goûté la bonne parole de Dieu et les puissances du siècle à venir,—et qui sont tombés,— 6
soient encore renouvelés et amenés à la repentance, puisqu'ils crucifient en eux-mêmes le Fils de Dieu et l'exposent à l'ignominie. Lorsqu'une terre est 7
abreuvée par la pluie qui tombe souvent sur elle, et qu'elle produit une herbe utile à ceux pour qui elle est cultivée, elle participe à la bénédiction de Dieu; mais, si elle produit des 8
épines et des chardons, elle est réprouvée et près d'être maudite, et on finit par y mettre le feu.

Quoique nous parlions ainsi, 9
bien-aimés, nous attendons, pour ce qui vous concerne, des choses meilleures et favorables au salut. Car Dieu n'est pas injuste, pour 10
oublier votre travail et l'amour que vous avez montré pour son nom, ayant rendu et rendant encore des services aux saints. Nous désirons que chacun de 11
vous montre le même zèle pour conserver jusqu'à la fin une pleine espérance, en sorte que 12
vous ne vous relâchiez point, et que vous imitiez ceux qui, par la foi et la persévérance, héritent des promesses.

Lorsque Dieu fit la promesse 13
à Abraham, ne pouvant jurer par un plus grand que lui, il jura par lui-même, et dit: Certaine- 14
ment, je te bénirai et je multiplierai ta postérité. Et c'est 15

[1] *Selon l'ordre*, le rang. Dans le texte héb.: "à la manière de Melchisédek" (Ps. cx. 4).

ainsi qu'Abraham, ayant persévéré, obtint l'effet de la pro-
16 messe. Or, les hommes jurent par celui qui est plus grand qu'eux, et le serment est une garantie qui met fin à tous leurs
17 différends. C'est pourquoi Dieu, voulant montrer avec plus d'évidence aux héritiers de la promesse l'immutabilité de sa résolution, intervint par un ser-
18 ment, afin que, par deux choses immuables, dans lesquelles il est impossible que Dieu mente, nous qui avons cherché un refuge, nous soyons puissamment encouragés à retenir ferme l'espérance qui est devant nous.
19 Cette espérance, nous la possédons comme une ancre de l'âme, sûre et solide; elle pé-
20 nètre au delà du voile[1], là où Jésus est entré pour nous comme précurseur, ayant été fait grand prêtre pour toujours, selon l'ordre de Melchisédek.

7 En effet, ce Melchisédek, roi de Salem, prêtre du Dieu Très-Haut,—qui alla au-devant d'Abraham lorsqu'il revenait de la
2 défaite des rois, qui le bénit, et à qui Abraham donna la dîme de tout[2],—qui est d'abord roi de justice, d'après la signification de son nom[3], ensuite roi de Salem, c'est-à-dire, roi de
3 paix[4],—qui est sans père, sans mère, sans généalogie, qui n'a ni commencement de jours ni fin de vie,—mais qui est rendu semblable au Fils de Dieu,—ce Melchisédek demeure prêtre à perpétuité.

[1] Allusion au *voile* ou rideau qui, dans le sanctuaire des Hébreux, séparait le lieu saint du lieu très saint, où le grand prêtre seul pouvait entrer une fois par an.

[2] Voy. Gen. XIV. 17–20.

[3] *Melchisédek*, nom formé de deux mots héb. qui signifient *roi de justice*.

[4] *Salem*, d'un mot héb. qui signifie *paix, salut*.

Considérez combien est grand 4
celui auquel le patriarche Abraham donna la dîme du butin.
Ceux des fils de Lévi qui exer- 5
cent le sacerdoce ont, d'après la loi[1], l'ordre de lever la dîme sur le peuple, c'est-à-dire, sur leurs frères, qui cependant sont issus des reins d'Abraham; et lui, qui 6
ne tirait pas d'eux son origine, il leva la dîme sur Abraham, et il bénit celui qui avait les promesses. Or, c'est sans contredit 7
l'inférieur qui est béni par le supérieur. Et ici, ceux qui 8
perçoivent la dîme sont des hommes mortels; mais là, c'est celui dont il est attesté qu'il est vivant. De plus, Lévi, qui 9
perçoit la dîme, l'a payée, pour ainsi dire, par Abraham; car il 10
était encore dans les reins de son père, lorsque Melchisédek alla au-devant d'Abraham.

Si donc la perfection avait été 11
possible par le sacerdoce lévitique,—car c'est à ce sacerdoce que se rapporte la loi donnée au peuple,—qu'était-il encore besoin qu'il parût un autre prêtre selon l'ordre de Melchisédek, et non selon l'ordre d'Aaron? Car, le sacerdoce étant 12
changé, nécessairement aussi il y a un changement de loi. En 13
effet, celui de qui ces choses sont dites appartient à une autre tribu, dont aucun membre n'a fait le service de l'autel; car il 14
est notoire que notre Seigneur est sorti de Juda, tribu dont Moïse n'a rien dit pour ce qui concerne le sacerdoce. Cela 15
devient plus évident encore, quand il paraît un autre prêtre à la ressemblance de Melchisédek, institué, non d'après la 16
loi d'une ordonnance charnelle, mais selon la puissance d'une

[1] Voy. Lév. XXVII. 30–33.

17 vie impérissable; car ce témoignage lui est rendu: Tu es prêtre pour toujours, selon l'ordre de Melchisédek.
18 Il y a ainsi abolition d'une ordonnance antérieure, à cause de son impuissance et de son
19 inutilité,—car la loi n'a rien amené à la perfection,—et introduction d'une meilleure espérance, par laquelle nous nous approchons de Dieu.
20 Et, comme cela n'a pas eu
21 lieu sans serment,—car, tandis que les Lévites sont devenus prêtres sans serment, Jésus l'est devenu avec serment par celui qui lui a dit: Le Seigneur a juré, et il ne se repentira pas: Tu es prêtre pour toujours, selon l'ordre de Melchisédek,—
22 Jésus est par cela même le garant d'une alliance plus excellente.
23 De plus, il y a eu des prêtres en grand nombre, parce que la mort les empêchait d'être per-
24 manents. Mais lui, parce qu'il demeure éternellement, il possède un sacerdoce qui n'est pas
25 transmissible. C'est aussi pour cela qu'il peut sauver parfaitement ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder en leur faveur.
26 Il nous convenait, en effet, d'avoir un grand prêtre comme lui, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs, et plus
27 élevé que les cieux, qui n'a pas besoin, comme les grands prêtres, d'offrir chaque jour des sacrifices, d'abord pour ses propres péchés, ensuite pour ceux du peuple,—car ceci il l'a fait une fois pour toutes en s'offrant lui-
28 même. En effet, la loi établit grands prêtres des hommes sujets à la faiblesse; mais la parole du serment, après la loi, établit le Fils qui est parfait pour l'éternité.

Jésus est un grand prêtre, supérieur aux grands prêtres de l'ancienne alliance (suite).—Son sacerdoce le constitue médiateur d'une alliance nouvelle et définitive. Son sacrifice est unique et parfait.

8 Le point capital de ce qui vient d'être dit, c'est que nous avons un tel grand prêtre, qui s'est assis à la droite du trône de la majesté divine dans les
2 cieux, comme ministre du sanctuaire et du véritable tabernacle, qui a été dressé par le Seigneur et non par un homme.
3 Tout grand prêtre est établi pour présenter des offrandes et des sacrifices; d'où il est nécessaire que celui-ci ait aussi quelque chose à présenter. S'il était
4 sur la terre, il ne serait pas même prêtre, puisque là sont ceux qui présentent les offrandes selon la loi (lesquels
5 célèbrent un culte, image et ombre des choses célestes, selon que Moïse en fut divinement averti lorsqu'il allait construire le tabernacle: Aie soin, lui fut-il dit, de faire tout d'après le modèle qui t'a été montré sur
6 la montagne). Mais maintenant il a obtenu un ministère d'autant supérieur qu'il est le médiateur d'une alliance plus excellente, qui a été établie sur de meilleures promesses.
7 En effet, si la première alliance avait été sans défaut, il n'aurait pas été question de la remplacer par une seconde.
8 Car c'est avec l'expression d'un blâme que le Seigneur dit à Israël: Voici, les jours viennent, dit le Seigneur, où je ferai avec la maison d'Israël et la maison de Juda une alliance nouvelle, non comme l'alliance
9 que je traitai avec leurs pères, le jour où je les saisis par la

main pour les faire sortir du pays d'Égypte; car ils n'ont pas persévéré dans mon alliance, et moi aussi je les ai négligés, dit
10 le Seigneur. Mais voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël, après ces jours-là, dit le Seigneur: je mettrai mes lois dans leur esprit, je les écrirai dans leur cœur; et je serai leur Dieu, et ils seront mon
11 peuple. Aucun n'enseignera plus son concitoyen, ni aucun son frère, en disant: Connais l'Éternel! car tous me connaîtront, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entre eux;
12 je pardonnerai leurs iniquités, et je ne me souviendrai plus de leurs péchés.
13 En disant: une alliance nouvelle, il a déclaré la première ancienne; or, ce qui est ancien, ce qui a vieilli, est près de disparaître.

9 La première alliance avait aussi des ordonnances relatives au culte, et le sanctuaire ter-
2 restre. Un tabernacle fut, en effet, construit. Dans la partie antérieure, appelée le lieu saint, étaient le chandelier, la table, et
3 les pains de proposition. Derrière le second voile, se trouvait la partie du tabernacle appelée
4 le saint des saints[1], renfermant l'autel d'or pour les parfums, et l'arche de l'alliance, entièrement recouverte d'or. Il y avait dans l'arche un vase d'or contenant la manne, la verge d'Aaron, qui avait fleuri, et les tables de
5 l'alliance. Au-dessus de l'arche étaient les chérubins de la gloire, couvrant de leur ombre le propitiatoire[2]. Ce n'est pas le moment de parler en détail là-
6 dessus. Or, ces choses étant ainsi disposées, les prêtres qui font le service entrent en tout temps dans la première partie du tabernacle; et dans la seconde
7 le grand prêtre seul entre une fois par an, avec du sang qu'il offre pour lui-même et pour les péchés du peuple. Le Saint-
8 Esprit montrait par là que le chemin du lieu très saint n'était pas encore ouvert, tant que le premier tabernacle subsistait.
9 C'est une figure pour le temps actuel, où l'on présente des offrandes et des sacrifices, qui ne peuvent rendre parfait sous le rapport de la conscience celui
10 qui rend ce culte, et qui, avec les aliments, les boissons et les diverses ablutions, étaient des ordonnances charnelles imposées seulement jusqu'à une époque de réformation.
11 Mais Christ est venu, comme grand prêtre des biens à venir; il a traversé le tabernacle plus grand et plus parfait, qui n'est pas construit de main d'homme, c'est-à-dire, qui n'est pas de
12 cette création; et il est entré une fois pour toutes dans le lieu très saint, non avec le sang des boucs et des veaux, mais avec son propre sang, ayant obtenu une rédemption éternelle. Car
13 si le sang des taureaux et des boucs, et la cendre[1] d'une vache, répandue sur ceux qui sont souillés, sanctifient et procurent
14 la pureté de la chair, combien plus le sang de Christ, qui, par un esprit éternel, s'est offert lui-même sans tache à Dieu, purifiera-t-il votre conscience des œuvres mortes, afin que vous serviez le Dieu vivant!

[1] *Le saint des saints*, ou *lieu très saint.*

[2] *Le propitiatoire*, couvercle de l'arche, ainsi nommé parce que le grand prêtre l'aspergeait avec le sang de la victime immolée pour l'expiation des péchés; voy. v. 7, et comp. Lév. XVI. 15-17.

[1] *La cendre*, avec laquelle on faisait l'eau de purification, voy. Nomb. XIX. 1 et suiv.

15 Et c'est pour cela qu'il est le médiateur d'une nouvelle alliance, afin que, la mort étant intervenue pour le rachat des transgressions commises sous la première alliance, ceux qui ont été appelés reçoivent l'héritage éternel qui leur a été promis.
16 Car là où il y a un testament[1], il est nécessaire que la mort
17 du testateur soit constatée. Un testament, en effet, n'est valable qu'en cas de mort, puisqu'il n'a aucune force tant que le testateur
18 vit. Voilà pourquoi c'est avec du sang que même la première
19 alliance fut inaugurée. Moïse, après avoir prononcé devant tout le peuple tous les commandements de la loi, prit le sang des veaux et des boucs, avec de l'eau, de la laine écarlate, et de l'hysope, et il fit l'aspersion sur le livre lui-même et sur tout le
20 peuple, en disant: Ceci est le sang de l'alliance que Dieu a
21 ordonnée pour vous. Il fit pareillement l'aspersion avec le sang sur le tabernacle et sur
22 tous les ustensiles du culte. Et presque tout, d'après la loi, est purifié avec du sang, et sans effusion de sang il n'y a pas de pardon.
23 Il était donc nécessaire, puisque les images des choses qui sont dans les cieux[2] devaient être purifiées de cette manière, que les choses célestes elles-mêmes le fussent par des sacrifices plus
24 excellents que ceux-là. Car Christ n'est pas entré dans un sanctuaire fait de main d'homme, en imitation du véritable, mais il est entré dans le ciel même, afin de comparaître maintenant pour nous devant la face de
25 Dieu. Et ce n'est pas pour s'offrir lui-même plusieurs fois qu'il y est entré, comme le grand prêtre entre chaque année dans le sanctuaire avec du sang étranger;
autrement, il aurait fallu qu'il 26
eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde, tandis que maintenant, à la fin des siècles, il a paru une seule fois pour abolir le péché par son sacrifice.
Et comme il est réservé aux 27
hommes de mourir une seule fois, après quoi vient le jugement,
de même Christ, qui s'est offert 28
une seule fois pour porter les péchés de plusieurs, apparaîtra sans péché[1] une seconde fois à ceux qui l'attendent pour leur salut.

10 En effet, la loi, qui possède une ombre des biens à venir et non l'exacte représentation des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices qu'on offre perpétuellement chaque année, amener les assistants à la perfection. Autrement, n'aurait-on 2
pas cessé de les offrir, parce que ceux qui rendent ce culte, étant une fois purifiés, n'auraient plus eu aucune conscience de leurs péchés? Mais le souvenir 3
des péchés se rattache chaque année à ces sacrifices; car il 4
est impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés.

C'est pourquoi Christ, entrant 5
dans le monde, dit: Tu n'as voulu ni sacrifice ni offrande, mais tu m'as formé un corps; tu n'as 6
agréé ni holocaustes ni sacrifices pour le péché. Alors j'ai dit: 7
Voici, je viens (dans le rouleau du livre il est question de moi), ô Dieu, pour faire ta volonté.
Après avoir dit d'abord: Tu 8
n'as voulu et tu n'as agréé ni

[1] *Un testament;* le mot grec, traduit ici par *testament*, signifie ordinairement *alliance.*
[2] Comp. VIII. 5.

[1] *Sans péché*, sans *porter* ou expier les péchés.

sacrifices ni offrandes, ni holocaustes ni sacrifices pour le péché (ce qu'on offre selon la
9 loi), il dit ensuite: Voici, je viens pour faire ta volonté. Il abolit ainsi la première chose,
10 pour établir la seconde. C'est en vertu de cette volonté que nous sommes sanctifiés, par l'offrande du corps de Jésus-Christ, une fois pour toutes.
11 Et tandis que tout prêtre fait chaque jour le service et offre souvent les mêmes sacrifices qui ne peuvent jamais ôter les
12 péchés, lui, après avoir offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis pour toujours à la
13 droite de Dieu, attendant désormais que ses ennemis soient
14 devenus son marchepied. Car, par une seule offrande, il a amené à la perfection pour toujours
15 ceux qui sont sanctifiés. C'est ce que le Saint-Esprit nous atteste aussi; car, après avoir
16 dit: Voici l'alliance que je ferai avec eux, après ces jours-là, dit le Seigneur: je mettrai mes lois dans leurs cœurs, et je les écrirai dans leur esprit,—il ajoute[1]:
17 Et je ne me souviendrai plus
18 de leurs péchés ni de leurs iniquités. Or, là où il y a pardon des péchés, il n'y a plus d'offrande pour le péché.

Exhortation à la confiance et à la fermeté dans la foi.

19 Ainsi donc, frères, puisque nous avons, au moyen du sang de Jésus, une libre entrée dans
20 le sanctuaire par la route nouvelle et vivante qu'il a inaugurée pour nous au travers du voile,
21 c'est-à-dire, de sa chair, et puisque nous avons un grand prêtre établi sur la maison de
22 Dieu, approchons-nous avec un cœur sincère, dans la plénitude de la foi, les cœurs purifiés d'une mauvaise conscience, et le corps 23
lavé d'une eau pure. Retenons fermement la profession de notre espérance, car celui qui a fait la promesse est fidèle. Veillons 24
les uns sur les autres, pour nous exciter à la charité et aux bonnes œuvres. N'abandonnons 25
pas notre assemblée, comme c'est la coutume de quelques-uns; mais exhortons-nous réciproquement, et cela d'autant plus que vous voyez s'approcher le jour[1].

Car, si nous péchons volontaire- 26
ment après avoir reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés, mais une attente terrible du 27
jugement et l'ardeur d'un feu qui dévorera les rebelles. Celui 28
qui a violé la loi de Moïse meurt sans miséricorde, sur la déposition de deux ou de trois témoins; de quel pire châtiment 29
pensez-vous que sera jugé digne celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, qui aura tenu pour profane le sang de l'alliance, par lequel il a été sanctifié, et qui aura outragé l'Esprit de la grâce? Car nous connaissons celui qui 30
a dit: A moi la vengeance, à moi la rétribution! et encore: Le Seigneur jugera son peuple. C'est une chose terrible que de 31
tomber entre les mains du Dieu vivant.

Souvenez-vous de ces premiers 32
jours, où, après avoir été éclairés, vous avez soutenu un grand combat au milieu des souffrances, d'une part, exposés comme en 33
spectacle aux opprobres et aux tribulations, et de l'autre, vous associant à ceux dont la position était la même. En effet, vous 34

[1] *Il ajoute* n'est pas dans le texte grec.

[1] *Le jour*, le jour de l'avènement du Seigneur.

avez eu de la compassion pour les prisonniers, et vous avez accepté avec joie l'enlèvement de vos biens, sachant que vous avez des biens meilleurs et qui durent
35 toujours. N'abandonnez donc pas votre assurance, source d'une
36 grande rémunération. Car vous avez besoin de persévérance, afin qu'après avoir accompli la volonté de Dieu, vous obteniez
37 ce qui vous est promis. Encore un peu, un peu de temps : celui qui doit venir viendra, et il ne
38 tardera pas. Et mon juste vivra par la foi ; mais, s'il se retire, mon âme ne prend pas plaisir
39 en lui. Nous, nous ne sommes pas de ceux qui se retirent pour se perdre, mais de ceux qui ont la foi pour sauver leur âme.

La foi : sa nature, ses effets, et les promesses qui s'y rattachent. Exemples tirés de l'Ancien Testament.

11 Or, la foi est une ferme attente des choses qu'on espère, une démonstration de celles qu'on ne voit pas.

2 Pour l'avoir possédée, les anciens ont obtenu un témoignage favorable.

3 C'est par la foi que nous reconnaissons que le monde a été formé par la parole de Dieu, en sorte que ce qu'on voit n'a pas été fait de choses visibles.

4 C'est par la foi qu'Abel offrit à Dieu un sacrifice plus excellent que celui de Caïn ; c'est par elle qu'il fut déclaré juste, Dieu approuvant ses offrandes ; et c'est par elle qu'il parle encore, quoique mort.

5 C'est par la foi qu'Enoch fut enlevé pour qu'il ne vît point la mort, et qu'il ne parut plus parce que Dieu l'avait enlevé ; car, avant son enlèvement, il avait reçu le témoignage qu'il était
6 agréable à Dieu. Or, sans la foi il est impossible de lui être agréable ; car il faut que celui qui s'approche de Dieu croie que Dieu existe, et qu'il est le rémunérateur de ceux qui le cherchent.

7 C'est par la foi que Noé, divinement averti des choses qu'on ne voyait pas encore, et saisi d'une crainte respectueuse, construisit une arche pour sauver sa famille ; c'est par elle qu'il condamna le monde, et devint héritier de la justice qui s'obtient par la foi.

8 C'est par la foi qu'Abraham, lors de sa vocation, partit avec soumission pour un lieu qu'il devait recevoir en héritage, et qu'il partit sans savoir où il
9 allait. C'est par la foi qu'il séjourna dans la terre promise, comme dans une terre étrangère, habitant sous des tentes, ainsi qu'Isaac et Jacob, les cohéritiers de la même promesse. Car il
10 attendait la cité qui a de solides fondements, celle dont Dieu est l'architecte et le constructeur.

11 C'est par la foi que Sara elle-même, malgré son âge avancé, fut rendue capable d'avoir une postérité, parce qu'elle crut à la fidélité de celui qui avait fait la promesse. C'est pourquoi d'un
12 seul homme, déjà usé de corps, naquit une postérité nombreuse comme les étoiles du ciel, comme le sable qui est sur le bord de la mer et qu'on ne peut compter.

13 C'est dans la foi qu'ils sont tous morts, sans avoir obtenu les choses promises ; mais ils les ont vues et saluées de loin, reconnaissant qu'ils étaient étrangers et passagers sur la terre.
14 Ceux qui parlent ainsi montrent
15 qu'ils cherchent une patrie. S'ils avaient eu en vue celle d'où ils étaient sortis, ils auraient eu le
16 temps d'y retourner. Mais main-

tenant ils en désirent une meilleure, c'est-à-dire, une céleste. C'est pourquoi Dieu n'a pas honte d'être appelé leur Dieu, car il leur a préparé une cité.

17 C'est par la foi qu'Abraham offrit Isaac, lorsqu'il fut mis à l'épreuve, et qu'il offrit son fils unique, lui qui avait reçu les
18 promesses, et à qui il avait été dit: En Isaac sera nommée pour
19 toi une postérité. Il pensait que Dieu est puissant, même pour ressusciter les morts; aussi le recouvra-t-il par une sorte de résurrection [1].

20 C'est par la foi qu'Isaac bénit Jacob et Ésaü, en vue des choses à venir.

21 C'est par la foi que Jacob mourant bénit chacun des fils de Joseph, et qu'il adora, appuyé sur l'extrémité de son bâton.

22 C'est par la foi que Joseph mourant fit mention de la sortie des fils d'Israël, et qu'il donna des ordres au sujet de ses os.

23 C'est par la foi que Moïse, à sa naissance, fut caché pendant trois mois par ses parents, parce qu'ils virent que l'enfant était beau, et qu'ils ne craignirent
24 pas l'ordre du roi. C'est par la foi que Moïse, devenu grand, refusa d'être appelé fils de la
25 fille de Pharaon, aimant mieux être maltraité avec le peuple de Dieu que d'avoir pour un temps
26 la jouissance du péché, regardant l'opprobre de Christ comme une richesse plus grande que les trésors de l'Égypte, car il avait les yeux fixés sur la rémunéra-
27 tion. C'est par la foi qu'il quitta l'Égypte, sans être effrayé de la colère du roi; car il se montra ferme, comme voyant celui qui est invisible. C'est par la foi 28 qu'il fit la Pâque et l'aspersion du sang, afin que l'exterminateur ne touchât pas aux premiers-nés des Israélites.

C'est par la foi qu'ils traver- 29 sèrent la mer Rouge comme un lieu sec, tandis que les Égyptiens qui en firent la tentative furent engloutis.

C'est par la foi que les mu- 30 railles de Jéricho tombèrent, après qu'on en eut fait le tour pendant sept jours.

C'est par la foi que Rahab la 31 prostituée ne périt pas avec les rebelles, parce qu'elle avait reçu les espions avec bienveillance.

Et que dirai-je encore? Car le 32 temps me manquerait pour parler de Gédéon, de Barak, de Samson, de Jephté, de David, de Samuel, et des prophètes, qui, par la foi, 33 vainquirent des royaumes, exercèrent la justice, obtinrent des promesses, fermèrent la gueule des lions, éteignirent la puis- 34 sance du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, guérirent de leurs maladies, furent vaillants à la guerre, mirent en fuite des armées étrangères. Des femmes recouvrèrent leurs 35 morts par la résurrection; d'autres furent livrés aux tourments, et n'acceptèrent point de délivrance, afin d'obtenir une meilleure résurrection; d'autres subi- 36 rent les moqueries et le fouet, les chaînes et la prison; ils 37 furent lapidés, sciés, torturés [1], ils moururent tués par l'épée, ils allèrent çà et là vêtus de peaux de brebis et de peaux de chèvres, dénués de tout, persécutés, maltraités,—eux dont le monde 38 n'était pas digne,—errants dans les déserts et les montagnes, dans les cavernes et les antres

[1] *Par une sorte de résurrection*, grec *en figure.*

[1] *Torturés*, grec *éprouvés.*

39 de la terre. Tous ceux-là, à la
foi desquels il a été rendu témoi-
gnage, n'ont pas obtenu ce qui
40 leur était promis, Dieu ayant en
vue quelque chose de meilleur
pour nous, afin qu'ils ne par-
vinssent pas sans nous à la per-
fection.

La persévérance au milieu des épreuves, à l'exemple de Jésus-Christ.

12 Nous donc aussi, puisque
nous sommes environnés d'une
si grande nuée de témoins, re-
jetons toute entrave et le péché
qui nous enveloppe si facilement,
et courons avec persévérance
dans la carrière qui nous est
2 ouverte, ayant les regards sur
Jésus, le chef et le consom-
mateur de la foi, qui, en vue
de la joie qui lui était réservée,
a souffert la croix, méprisé l'igno-
minie, et s'est assis à la droite
3 du trône de Dieu. Considérez,
en effet, celui qui a supporté
contre sa personne une telle op-
position de la part des pécheurs,
afin que vous ne vous lassiez
point, l'âme découragée.
4 Vous n'avez pas encore résisté
jusqu'au sang, en luttant contre
5 le péché. Et vous avez oublié
l'exhortation qui vous est adres-
sée comme à des fils : Mon fils,
ne méprise pas le châtiment du
Seigneur, et ne perds pas cou-
6 rage lorsqu'il te reprend ; car le
Seigneur châtie celui qu'il aime,
et il frappe de la verge tous ceux
qu'il reconnaît pour ses fils.
7 Supportez le châtiment : c'est
comme des fils que Dieu vous
traite ; car quel est le fils qu'un
8 père ne châtie pas ? Mais si vous
êtes exempts du châtiment au-
quel tous ont part, vous êtes
donc des enfants illégitimes, et
9 non des fils. D'ailleurs, puisque
nos pères selon la chair nous
ont châtiés, et que nous les
avons respectés, ne devons-nous
pas à bien plus forte raison nous
soumettre au Père des esprits,
pour avoir la vie ? Nos pères 10
nous châtiaient pour peu de
jours, comme ils le trouvaient
bon ; mais Dieu nous châtie
pour notre bien, afin que nous
participions à sa sainteté. Il est 11
vrai que tout châtiment semble
d'abord un sujet de tristesse, et
non de joie ; mais il produit
plus tard pour ceux qui ont été
ainsi exercés un fruit paisible de
justice.

La sanctification. Préceptes divers.

Fortifiez donc vos mains lan- 12
guissantes et vos genoux affai-
blis ; et suivez avec vos pieds 13
des voies droites, afin que ce
qui est boiteux ne dévie pas,
mais plutôt se raffermisse.
Recherchez la paix avec tous, 14
et la sanctification, sans laquelle
personne ne verra le Seigneur.
Veillez à ce que nul ne se prive 15
de la grâce de Dieu ; à ce qu'au-
cune racine d'amertume, pous-
sant des rejetons, ne produise
du trouble, et que plusieurs n'en
soient infectés ; à ce qu'il n'y ait 16
ni impudique, ni profane comme
Ésaü, qui pour un mets vendit
son droit d'aînesse. Vous savez 17
que, plus tard, voulant obtenir
la bénédiction, il fut rejeté, quoi-
qu'il la sollicitât avec larmes ;
car son repentir ne put avoir
aucun effet.
Vous ne vous êtes pas ap- 18
prochés d'une montagne qu'on
pouvait toucher et qui était em-
brasée par le feu, ni de la nuée,
ni des ténèbres, ni de la tempête,
ni du retentissement de la trom- 19
pette, ni du bruit des paroles,
tel que ceux qui l'entendirent
demandèrent qu'il ne leur en
fût adressé aucune de plus, car 20
ils ne supportaient pas cette

déclaration : Si même une bête
touche la montagne, elle sera
21 lapidée. Et ce spectacle était
si terrible que Moïse dit : Je
suis épouvanté et tout trem-
22 blant ! Mais vous vous êtes ap-
prochés de la montagne de Sion,
de la cité du Dieu vivant, la
Jérusalem céleste, des myriades
qui forment le chœur des anges,
23 de l'assemblée des premiers-nés
inscrits dans les cieux, du juge
qui est le Dieu de tous, des
esprits des justes parvenus à la
24 perfection, de Jésus qui est le
médiateur de la nouvelle alli-
ance, et du sang de l'asper-
sion qui parle mieux que celui
d'Abel.
25 Gardez-vous de refuser d'en-
tendre celui qui parle ; car si
ceux-là n'ont pas échappé qui
refusèrent d'entendre celui qui
publiait des oracles sur la terre,
combien moins échapperons-
nous, si nous nous détournons
de celui qui parle du haut des
26 cieux, lui, dont la voix alors
ébranla la terre, et qui main-
tenant a fait cette promesse :
Une fois encore j'ébranlerai non
seulement la terre, mais aussi le
27 ciel. Ces mots : Une fois en-
core, indiquent le changement
des choses ébranlées, comme
étant faites pour un temps, afin
que les choses inébranlables sub-
28 sistent. C'est pourquoi, rece-
vant un royaume inébranlable,
montrons notre reconnaissance
en rendant à Dieu un culte qui
lui soit agréable, avec piété et
29 avec crainte, car notre Dieu est
aussi un feu dévorant.

13 Persévérez dans l'amour fra-
2 ternel. N'oubliez pas l'hos-
pitalité ; car, en l'exerçant, quel-
ques-uns ont logé des anges,
sans le savoir.
3 Souvenez-vous des prisonniers,
comme si vous étiez aussi pri-
sonniers ; de ceux qui sont mal-
traités, comme étant aussi vous-
mêmes dans un corps.
Que le mariage soit honoré de 4
tous, et le lit conjugal exempt
de souillure, car Dieu jugera les
impudiques et les adultères.
Ne vous livrez pas à l'amour 5
de l'argent ; contentez-vous de
ce que vous avez ; car Dieu
lui-même a dit : Je ne te dé-
laisserai point, et je ne t'aban-
donnerai point. C'est donc avec 6
assurance que nous pouvons
dire : Le Seigneur est mon
aide, je ne craindrai rien ; que
peut me faire un homme ?
Souvenez-vous de vos con- 7
ducteurs qui vous ont annoncé
la parole de Dieu ; considérez
leur vie jusqu'à son terme, et
imitez leur foi.
Jésus-Christ est le même hier, 8
et aujourd'hui, et éternellement.
Ne vous laissez pas entraîner 9
par des doctrines diverses et
étrangères ; car il est bon que
le cœur soit affermi par la grâce,
et non par des aliments qui
n'ont servi de rien à ceux qui
s'y sont attachés. Nous avons 10
un autel dont ceux qui font le
service au tabernacle n'ont pas
le pouvoir de manger. Les 11
corps des animaux, dont le sang
est porté dans le sanctuaire par
le grand prêtre pour le péché,
sont brûlés hors du camp. C'est 12
pour cela que Jésus aussi, afin
de sanctifier le peuple par son
propre sang, a souffert hors de
la porte[1]. Sortons donc pour 13
aller à lui, hors du camp, en
portant son opprobre. Car nous 14
n'avons point ici-bas de cité
permanente, mais nous cher-
chons celle qui est à venir.
Par lui, offrons sans cesse à 15

[1] *Hors de la porte*, hors de Jérusalem, comp. Matth. XXVII. 33.

Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire, le fruit de lèvres qui
16 confessent son nom. Et n'oubliez pas la bienfaisance et la libéralité, car c'est à de tels sacrifices que Dieu prend plaisir.
17 Obéissez à vos conducteurs et ayez pour eux de la déférence, car ils veillent sur vos âmes comme devant en rendre compte ; qu'il en soit ainsi, afin qu'ils le fassent avec joie, et non en gémissant, ce qui ne vous serait d'aucun avantage.

Vœux et salutations.

18 Priez pour nous ; car nous croyons avoir une bonne conscience, voulant en toutes choses
19 nous bien conduire. C'est avec instance que je vous demande de le faire, afin que je vous sois rendu plus tôt.

20 Que le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand pasteur des brebis, par le sang d'une alliance éternelle,
21 notre Seigneur Jésus, vous rende capables de toute bonne œuvre pour l'accomplissement de sa volonté, et fasse en vous ce qui lui est agréable, par Jésus-Christ, auquel soit la gloire aux siècles des siècles ! Amen !

22 Je vous prie, frères, de supporter ces paroles d'exhortation, car je vous ai écrit brièvement.

23 Vous savez que notre frère Timothée a été relâché ; s'il vient bientôt, j'irai vous voir avec lui.

24 Saluez tous vos conducteurs, et tous les saints. Ceux d'Italie vous saluent.

25 Que la grâce soit avec vous tous ! Amen !

ÉPÎTRE DE JACQUES

Adresse et salutation.

1 Jacques, serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus-Christ, aux douze tribus qui sont dans la dispersion, salut !

Les épreuves et les tentations.

2 Mes frères, regardez comme un sujet de joie complète les diverses épreuves auxquelles
3 vous pouvez être exposés, sachant que l'épreuve de votre foi
4 produit la persévérance. Mais il faut que la persévérance ait une efficacité parfaite, afin que vous soyez parfaits et accomplis, sans faillir en rien.
5 Si quelqu'un d'entre vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui donne à tous simplement et sans reproche, et elle lui sera donnée. Mais qu'il la 6 demande avec foi, sans douter ; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité par le vent et poussé de côté et d'autre. Qu'un tel homme 7 ne s'imagine pas qu'il recevra quelque chose du Seigneur : c'est un homme irrésolu, incon- 8 stant dans toutes ses voies.

9 Que le frère de condition humble se glorifie de son élévation. Que le riche, au contraire, 10 se glorifie de son humiliation ; car il passera comme la fleur de l'herbe. Le soleil s'est levé avec 11 sa chaleur ardente, il a desséché l'herbe, sa fleur est tombée, et la beauté de son aspect a disparu : ainsi le riche se flétrira dans sa marche.

12 Heureux l'homme qui sup-

porte patiemment l'épreuve; car, après avoir été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.

13 Que personne, lorsqu'il est tenté, ne dise: C'est Dieu qui me tente. Car Dieu ne peut être tenté par le mal, et il ne
14 tente lui-même personne. Mais chacun est tenté, quand il est attiré et amorcé par sa propre
15 convoitise. Puis la convoitise, lorsqu'elle a conçu, enfante le péché; et le péché, étant consommé, produit la mort.

16 Ne vous y trompez pas, mes
17 frères bien-aimés: toute grâce excellente et tout don parfait descendent d'en haut, du Père des lumières, chez lequel il n'y a ni changement ni ombre de
18 variation. Il nous a engendrés selon sa volonté, par la parole de vérité, afin que nous soyons en quelque sorte les prémices
19 de ses créatures. Sachez-le, mes frères bien-aimés.

Mettre en pratique la parole de Dieu.

Que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, lent à
20 se mettre en colère; car la colère de l'homme n'accomplit
21 pas la justice de Dieu. C'est pourquoi, rejetant toute souillure et tout excès de malice, recevez avec douceur la parole qui a été plantée en vous, et qui peut sauver vos âmes.

22 Mettez en pratique la parole, et ne vous bornez pas à l'écouter, en vous trompant vous-
23 mêmes par de faux raisonnements. Car, si quelqu'un écoute la parole et ne la met pas en pratique, il est semblable à un homme qui regarde dans un
24 miroir son visage naturel, et qui, après s'être regardé, s'en va, et oublie aussitôt quel il était. Mais celui qui aura plongé 25 les regards dans la loi parfaite, la loi de la liberté, et qui aura persévéré, n'étant pas un auditeur oublieux mais se mettant à l'œuvre, celui-là sera heureux dans son activité.

Si quelqu'un croit être re- 26 ligieux, sans tenir sa langue en bride, mais en trompant son cœur, la religion de cet homme est vaine. La religion pure et 27 sans tache, devant Dieu notre Père, consiste à visiter les orphelins et les veuves dans leurs afflictions, et à se préserver des souillures du monde.

L'acception de personnes condamnée.

Mes frères, que votre foi en **2** notre glorieux Seigneur Jésus-Christ soit étrangère à toute acception de personnes.

Supposé, en effet, qu'il entre 2 dans votre assemblée un homme avec un anneau d'or et un habit magnifique, et qu'il y entre aussi un pauvre misérablement vêtu; si, tournant vos regards vers 3 celui qui porte l'habit magnifique, vous lui dites: Toi, assieds-toi ici à cette place d'honneur! et si vous dites au pauvre: Toi, tiens-toi là debout! ou bien: Assieds-toi au-dessous de mon marchepied!—ne faites-vous pas 4 en vous-mêmes une distinction, et ne raisonnez-vous pas mal en jugeant de la sorte?

Écoutez, mes frères bien- 5 aimés: Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres aux yeux du monde, pour qu'ils soient riches en la foi, et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment? Et vous, vous avilissez 6 le pauvre! Ne sont-ce pas les riches qui vous oppriment, et qui vous traînent devant les tribunaux? Ne sont-ce pas eux qui 7

outragent le beau nom que vous portez?
8 Si vous accomplissez la loi royale, selon l'Écriture: Tu aimeras ton prochain comme toi-
9 même, vous faites bien. Mais si vous faites acception de personnes, vous commettez un péché, vous êtes condamnés par la loi comme des transgresseurs.
10 Car quiconque observe toute la loi, mais pèche contre un seul commandement, devient coupa-
11 ble de tous. En effet, celui qui a dit: Tu ne commettras point d'adultère, a dit aussi: Tu ne tueras point. Or, si tu ne commets point d'adultère, mais que tu commettes un meurtre, tu deviens transgresseur de la loi.
12 Parlez et agissez comme devant être jugés par une loi de
13 liberté, car le jugement est sans miséricorde pour qui n'a pas fait miséricorde. La miséricorde triomphe du jugement.

La foi sans les œuvres.

14 Mes frères, que sert-il à quelqu'un de dire qu'il a la foi, s'il n'a pas les œuvres? La foi peut-
15 elle le sauver? Si un frère ou une sœur sont nus et manquent de la nourriture de chaque jour,
16 et que l'un d'entre vous leur dise: Allez en paix, chauffez-vous et vous rassasiez! et que vous ne leur donniez pas ce qui est nécessaire au corps, à quoi
17 cela sert-il? Il en est ainsi de la foi: si elle n'a pas les œuvres, elle est morte en elle-même.
18 Mais quelqu'un dira: Toi, tu as la foi; et moi, j'ai les œuvres. Montre-moi ta foi sans les œuvres, et moi, je te montrerai
19 la foi par mes œuvres. Tu crois qu'il y a un seul Dieu, tu fais bien; les démons le croient aussi, et ils tremblent.
20 Veux-tu savoir, ô homme vain, que la foi sans les œuvres est
morte? Abraham, notre père, ne 21
fut-il pas justifié par les œuvres, lorsqu'il offrit son fils Isaac sur l'autel? Tu vois que la foi agis- 22
sait avec ses œuvres, et que par les œuvres la foi fut rendue parfaite. Ainsi s'accomplit ce que 23
dit l'Écriture: Abraham crut à Dieu, et cela lui fut imputé à justice; et il fut appelé ami de Dieu. Vous voyez que l'homme 24
est justifié par les œuvres, et non par la foi seulement. Ra- 25
hab la prostituée ne fut-elle pas également justifiée par les œuvres, lorsqu'elle reçut les messagers et qu'elle les fit partir par un autre chemin? Comme 26
le corps sans âme est mort, de même la foi sans les œuvres est morte.

La modération dans l'usage de la parole.

Mes frères, qu'il n'y ait pas **3**
parmi vous un grand nombre de personnes qui se mettent à enseigner, car vous savez que nous serons jugés plus sévèrement. Nous péchons tous de 2
plusieurs manières. Si quelqu'un ne pèche point en paroles, c'est un homme parfait, capable de tenir tout son corps en bride. Si nous mettons le mors dans la 3
bouche des chevaux pour qu'ils nous obéissent, nous dirigeons aussi leur corps tout entier. Voici, même les navires, qui 4
sont si grands et que poussent des vents impétueux, sont dirigés par un très petit gouvernail, au gré du pilote qui lui imprime un mouvement. De même, la 5
langue est un petit membre, et elle se vante de grandes choses. Voici, comme un petit feu peut embraser une grande forêt! La 6
langue aussi est un feu; c'est le monde de l'iniquité. La langue est placée parmi nos membres,

souillant tout le corps, et enflammant le cours de la vie[1], étant elle-même enflammée par la gé-
7 henne. Toutes les espèces de bêtes et d'oiseaux, de reptiles et d'animaux marins, sont domptés et ont été domptés par la nature
8 humaine; mais la langue, aucun homme ne peut la dompter; c'est un mal qu'on ne peut réprimer; elle est pleine d'un
9 venin mortel. Par elle nous bénissons le Seigneur notre Père, et par elle nous maudissons les hommes faits à l'image
10 de Dieu. De la même bouche sortent la bénédiction et la malédiction. Il ne faut pas, mes
11 frères, qu'il en soit ainsi. La source fait-elle jaillir par la même ouverture l'eau douce et
12 l'eau amère? Un figuier, mes frères, peut-il produire des olives, ou une vigne des figues? De l'eau salée ne peut pas non plus produire de l'eau douce.

La sagesse qui vient d'en haut.

13 Lequel d'entre vous est sage et intelligent? Qu'il montre ses œuvres par une bonne conduite avec la douceur de la sagesse.
14 Mais si vous avez dans votre cœur un zèle amer et un esprit de dispute, ne vous glorifiez pas et ne mentez pas contre la vérité.
15 Cette sagesse n'est point celle qui vient d'en haut; mais elle est terrestre, animale, diabo-
16 lique. Car là où il y a un zèle amer et un esprit de dispute, il y a du désordre et toutes
17 sortes de mauvaises actions. La sagesse d'en haut est premièrement pure, ensuite pacifique, modérée, conciliante, pleine de miséricorde et de bons fruits, exempte de duplicité, d'hypocrisie. Le fruit de la justice 18
est semé dans la paix par ceux qui recherchent la paix.

[1] *Le cours de la vie*, grec *la roue de la naissance.*

Résister à l'entraînement des passions.

D'où viennent les luttes, et **4**
d'où viennent les querelles parmi vous? N'est-ce pas de vos passions qui combattent dans vos membres? Vous convoitez, 2
et vous ne possédez pas; vous êtes meurtriers et envieux, et vous ne pouvez pas obtenir; vous avez des querelles et des luttes, et vous ne possédez pas, parce que vous ne demandez pas. Vous demandez, et vous 3
ne recevez pas, parce que vous demandez mal, dans le but de satisfaire vos passions.

Adultères[1] que vous êtes! ne 4
savez-vous pas que l'amour du monde est inimitié contre Dieu? Celui donc qui veut être ami du monde se rend ennemi de Dieu.
Croyez-vous que ce soit en vain 5
que l'Écriture dise: L'Esprit qui habite en nous a-t-il des désirs qui tendent à l'envie?
Il accorde, au contraire, une 6
grâce plus excellente; c'est pourquoi l'Écriture dit: Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles. Soumettez- 7
vous donc à Dieu; résistez au diable, et il fuira loin de vous.
Approchez-vous de Dieu, et il 8
s'approchera de vous. Nettoyez vos mains, pécheurs; purifiez vos cœurs, hommes irrésolus.
Sentez votre misère; soyez dans 9
le deuil et dans les larmes; que votre rire se change en deuil, et
votre joie en tristesse. Humiliez- 10
vous devant le Seigneur, et il vous élèvera.

Ne parlez point mal les uns 11
des autres, frères. Celui qui parle mal d'un frère, ou qui

[1] *Adultères*, infidèles à Dieu.

juge son frère, parle mal de la loi et juge la loi. Or, si tu juges la loi, tu n'es pas observateur de la loi, mais tu en es juge.
12 Un seul est législateur et juge, c'est celui qui peut sauver et perdre; mais toi, qui es-tu, qui juges le prochain?

A ceux qui forment des projets.—Aux mauvais riches.

13 A vous maintenant, qui dites: Aujourd'hui ou demain nous irons dans telle ville, nous y passerons une année, nous trafiquerons, et nous gagnerons!
14 Vous, qui ne savez pas ce qui arrivera demain! car, qu'est-ce que votre vie? Vous êtes une vapeur qui paraît pour un peu de temps, et qui ensuite dis-
15 paraît.—Vous devriez dire, au contraire: Si Dieu le veut, nous vivrons, et nous ferons ceci ou
16 cela. Mais maintenant vous vous glorifiez dans vos pensées orgueilleuses. C'est chose mauvaise que de se glorifier de la
17 sorte. Celui donc qui sait faire ce qui est bien, et qui ne le fait pas, commet un péché.

5 A vous maintenant, riches! Pleurez et gémissez, à cause des malheurs qui viendront sur vous.
2 Vos richesses sont pourries, et vos vêtements sont rongés par
3 les teignes. Votre or et votre argent sont rouillés; et leur rouille s'élèvera en témoignage contre vous, et dévorera vos chairs comme un feu. Vous avez amassé des trésors dans les
4 derniers jours! Voici, le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs, et dont vous les avez frustrés, crie, et les cris des moissonneurs sont parvenus jusqu'aux oreilles du Seigneur
5 des armées. Vous avez vécu sur la terre dans les voluptés et dans les délices, vous avez rassasié vos cœurs au jour du carnage. Vous avez condamné, 6
vous avez tué le juste, qui ne vous a pas résisté.

Exhortations diverses: la patience, le serment, la prière, la conversion des pécheurs.

Soyez donc patients, frères, 7
jusqu'à l'avènement du Seigneur. Voici, le laboureur attend le précieux fruit de la terre, prenant patience à son égard, jusqu'à ce qu'il ait reçu les pluies de la première et de l'arrière-saison. Vous aussi, soyez patients, affer- 8
missez vos cœurs, car l'avènement du Seigneur est proche.

Ne vous plaignez pas les uns 9
des autres, frères, afin que vous ne soyez pas jugés: voici, le juge est à la porte. Prenez, 10
mes frères, pour modèles de souffrance et de patience les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur. Voici, nous disons 11
bienheureux ceux qui ont souffert patiemment. Vous avez entendu parler de la patience de Job, et vous avez vu la fin que le Seigneur lui accorda, car le Seigneur est plein de miséricorde et de compassion.

Avant toutes choses, mes 12
frères, ne jurez ni par le ciel, ni par la terre, ni par aucun autre serment. Mais que votre oui soit oui, et que votre non soit non, afin que vous ne tombiez pas sous le jugement.

Quelqu'un parmi vous est-il 13
dans la souffrance? Qu'il prie. Quelqu'un est-il dans la joie? Qu'il chante des cantiques. Quelqu'un parmi vous est-il ma- 14
lade? Qu'il appelle les anciens de l'Église, et que les anciens prient pour lui, en l'oignant d'huile au nom du Seigneur; la prière de la foi sauvera le 15

malade, et le Seigneur le relèvera; et s'il a commis des péchés, il lui sera pardonné.
16 Confessez donc vos péchés les uns aux autres, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez guéris. La prière fervente du juste a une grande efficace.
17 Élie était un homme de la même nature que nous: il pria avec instance pour qu'il ne plût point, et il ne tomba point de pluie sur la terre pendant trois ans et six mois. Puis il pria de nouveau, 18
et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.

Mes frères, si quelqu'un parmi 19
vous s'est égaré loin de la vérité, et qu'un autre l'y ramène, qu'il 20
sache que celui qui ramènera un pécheur de la voie où il s'était égaré sauvera une âme de la mort et couvrira une multitude de péchés.

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PIERRE

Adresse et salutation.

1 Pierre, apôtre de Jésus-Christ, à ceux qui sont étrangers et dispersés dans le Pont, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie et la
2 Bithynie[1], et qui sont élus selon la prescience de Dieu, par la sanctification de l'Esprit, afin qu'ils deviennent obéissants, et qu'ils participent à l'aspersion du sang de Jésus-Christ: que la grâce et la paix vous soient multipliées!

Actions de grâces au sujet de l'espérance du salut.

3 Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés, pour une espérance vivante par la résurrection de Jésus-Christ d'entre
4 les morts, pour un héritage incorruptible, sans tache, inaltérable, lequel vous est réservé
5 dans les cieux, à vous qui, par la puissance de Dieu, êtes gardés par la foi pour le salut prêt à être révélé dans les derniers temps!

C'est là ce qui fait votre joie, 6
quoique vous deviez être maintenant attristés pour un peu de temps par diverses épreuves, afin que l'épreuve de votre foi, 7
plus précieuse que l'or périssable (qui cependant est éprouvé par le feu), ait pour résultat la louange, l'honneur et la gloire, lorsque Jésus-Christ apparaîtra,
—lui que vous aimez sans l'avoir 8
vu, en qui vous croyez sans le voir encore, vous réjouissant d'une joie ineffable et glorieuse, parce que vous obtiendrez le 9
salut de vos âmes pour prix de votre foi.

Les prophètes, qui ont pro- 10
phétisé touchant la grâce qui vous était réservée, ont fait de ce salut l'objet de leurs recherches et de leurs investigations, voulant 11
sonder l'époque et les circonstances marquées par l'Esprit de Christ qui était en eux, et qui attestait d'avance les souffrances de Christ et la gloire dont elles seraient suivies. Il leur fut ré- 12
vélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils étaient les dispensateurs de ces choses, que vous ont annoncées maintenant ceux qui

[1] Provinces formant la presque totalité de l'Asie mineure, où le christianisme avait pénétré, surtout par les voyages et la prédication de Paul.

ont prêché l'Évangile par le Saint-Esprit envoyé du ciel, et dans lesquelles les anges désirent plonger leurs regards.

Exhortation à la sainteté.

13 C'est pourquoi, ceignez les reins de votre entendement, soyez sobres, et ayez une entière espérance dans la grâce qui vous sera apportée, lorsque Jésus-
14 Christ apparaîtra. Comme des enfants obéissants, ne vous conformez pas aux convoitises que vous aviez autrefois, quand vous
15 étiez dans l'ignorance. Mais, puisque celui qui vous a appelés est saint, vous aussi soyez saints
16 dans toute votre conduite, selon qu'il est écrit : Vous serez saints, car je suis saint.
17 Et si vous invoquez comme Père celui qui juge selon l'œuvre de chacun, sans acception de personnes, conduisez-vous avec crainte pendant le temps de
18 votre pèlerinage, sachant que ce n'est pas par des choses périssables, par de l'argent ou de l'or, que vous avez été rachetés de la vaine manière de vivre que vous
19 aviez héritée de vos pères, mais par le sang précieux de Christ, comme d'un agneau sans défaut
20 et sans tache, prédestiné avant la fondation du monde, et manifesté à la fin des temps, à cause
21 de vous, qui par lui croyez en Dieu, lequel l'a ressuscité des morts et lui a donné la gloire, en sorte que votre foi est aussi votre espérance en Dieu.
22 Ayant purifié vos âmes en obéissant à la vérité pour avoir un amour fraternel sincère, aimez-vous ardemment les uns les autres, de tout votre cœur,
23 puisque vous avez été régénérés, non par une semence corruptible, mais par une semence incorruptible, par la parole vivante et permanente de Dieu. Car 24
toute chair est comme l'herbe, et toute sa gloire comme la fleur de l'herbe. L'herbe sèche, et la fleur tombe ; mais la parole du 25
Seigneur demeure éternellement. Et cette parole est celle qui vous a été annoncée.

Rejetant donc toute malice **2**
et toute ruse, la dissimulation, l'envie, et toute médisance, dé- 2
sirez, comme des enfants nouveau-nés, le lait spirituel et pur, afin que par lui vous croissiez pour le salut, si vous avez goûté 3
que le Seigneur est bon.

Approchez-vous de lui, pierre 4
vivante, rejetée par les hommes, mais choisie et précieuse devant Dieu ; et vous-mêmes, comme 5
des pierres vivantes, édifiez-vous pour former une maison spirituelle, un saint sacerdoce, afin d'offrir des victimes spirituelles, agréables à Dieu par Jésus-Christ. Car il est dit dans 6
l'Écriture : Voici, je mets en Sion une pierre angulaire, choisie, précieuse ; et celui qui en fait l'objet de sa confiance ne sera point confus.

L'honneur est donc pour vous, 7
qui croyez. Mais pour les incrédules, la pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient est devenue la principale de l'angle, et une pierre d'achoppement et un rocher de scandale ; ils s'y 8
heurtent pour n'avoir pas cru à la parole, et c'est à cela qu'ils sont destinés. Vous, au con- 9
traire, vous êtes une race élue, un sacerdoce royal, une nation sainte, un peuple acquis[1], afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière, vous, qui autrefois 10
n'étiez pas un peuple, et qui

[1] *Acquis*, que Dieu s'est acquis.

maintenant êtes le peuple de Dieu, vous, qui n'aviez pas obtenu miséricorde, et qui maintenant avez obtenu miséricorde.

Exhortations diverses : la bonne conduite au milieu des païens, la soumission aux autorités, les devoirs des serviteurs, les devoirs des femmes et des maris, le support et la paix, la patience dans les épreuves.

11 Bien-aimés, je vous exhorte, comme étrangers et passagers sur la terre[1], à vous abstenir des convoitises charnelles qui
12 font la guerre à l'âme. Ayez au milieu des païens une sage conduite, afin que, là même où ils vous calomnient comme si vous étiez des malfaiteurs, ils remarquent vos bonnes œuvres, et glorifient Dieu, au jour où il les visitera.
13 Soyez soumis, à cause du Seigneur, à toute autorité établie parmi les hommes, soit au
14 roi comme souverain, soit aux gouverneurs comme envoyés par lui pour punir les malfaiteurs et pour approuver les gens de
15 bien. Car c'est la volonté de Dieu qu'en pratiquant le bien vous réduisiez au silence les hommes ignorants et insensés,
16 étant libres, sans faire de la liberté un voile qui couvre la méchanceté, mais agissant comme
17 des serviteurs de Dieu. Honorez tout le monde ; aimez les frères ; craignez Dieu ; honorez le roi.
18 Serviteurs, soyez soumis en toute crainte à vos maîtres, non seulement à ceux qui sont bons et doux, mais aussi à ceux qui
19 sont d'un caractère difficile. Car c'est une grâce que de supporter des afflictions par motif de conscience envers Dieu, quand on
20 souffre injustement. En effet, quelle gloire y a-t-il à supporter de mauvais traitements pour avoir commis des fautes ? Mais si vous supportez la souffrance lorsque vous faites ce qui est bien, c'est une grâce devant Dieu. Et c'est à cela que vous 21
avez été appelés, parce que Christ aussi a souffert pour vous, vous laissant un exemple, afin que vous suiviez ses traces, lui 22
qui n'a point commis de péché, et dans la bouche duquel il ne s'est point trouvé de fraude ; lui qui, injurié, ne rendait point 23
d'injures, maltraité, ne faisait point de menaces, mais s'en remettait à celui qui juge justement ; lui qui a porté lui-même 24
nos péchés en son corps sur le bois, afin que morts aux péchés nous vivions pour la justice ; lui par les meurtrissures duquel vous avez été guéris. Car vous 25
étiez comme des brebis errantes. Mais maintenant vous êtes retournés vers le pasteur et le gardien de vos âmes.

3 Femmes, soyez de même soumises à vos maris, afin que, si quelques-uns n'obéissent point à la parole, ils soient gagnés sans parole par la conduite de
leurs femmes, en remarquant 2
votre manière de vivre chaste et réservée. Ayez, non cette parure 3
extérieure, qui consiste dans les cheveux tressés, les ornements d'or, ou les habits qu'on revêt, mais celle qui convient à la 4
personne cachée dans le cœur, parure incorruptible d'un esprit doux et paisible, qui est d'un grand prix devant Dieu. Ainsi 5
se paraient autrefois les saintes femmes qui espéraient en Dieu, soumises à leurs maris, comme 6
Sara, qui obéissait à Abraham et l'appelait son seigneur. C'est d'elle que vous êtes les filles, en faisant ce qui est bien, sans vous

[1] *Sur la terre* n'est pas dans le texte, mais comp. Héb. XI. 13.

laisser troubler par aucune crainte.

7 Maris, montrez à votre tour de la sagesse dans vos rapports avec vos femmes, comme avec un sexe[1] plus faible; honorez-les, comme devant aussi hériter avec vous de la grâce de la vie. Qu'il en soit ainsi, afin que rien ne vienne faire obstacle à vos prières.

8 Enfin, soyez tous d'un même sentiment; ayez de la miséricorde, de l'amour fraternel, de la compassion, de l'humilité.

9 Ne rendez point mal pour mal, ou injure pour injure; bénissez, au contraire, car c'est à cela que vous avez été appelés, afin d'hériter la bénédiction. Si quelqu'un, en effet, veut aimer la vie et voir des jours heureux, qu'il préserve sa langue du mal et ses lèvres des paroles trompeuses, qu'il s'éloigne du mal et fasse le bien, qu'il recherche la paix et la poursuive; car les yeux du Seigneur sont sur les justes et ses oreilles sont attentives à leur prière, mais la face du Seigneur est contre ceux qui font le mal.

13 Et qui vous maltraitera, si vous êtes zélés pour le bien? D'ailleurs, quand vous souffririez pour la justice, vous seriez heureux. N'ayez d'eux[2] aucune crainte, et ne soyez pas troublés; mais sanctifiez dans vos cœurs le Seigneur Christ, étant toujours prêts à vous défendre, avec douceur et respect, devant quiconque vous demande raison de l'espérance qui est en vous, et ayant une bonne conscience, afin que, là même où ils vous calomnient comme si vous étiez des malfaiteurs, ceux qui décrient votre bonne conduite en Christ soient couverts de confusion. Car il vaut mieux souffrir, si telle est la volonté de Dieu, en faisant le bien qu'en faisant le mal.

[1] *Un sexe*, grec *un vase*.
[2] *D'eux*, des hommes.

Exemple de Jésus-Christ, qui a souffert pour nous: conduite à tenir; consolations à espérer.

18 Christ aussi a souffert une fois pour les péchés, lui juste pour des injustes, afin de nous amener à Dieu, ayant été mis à mort quant à la chair, mais ayant été rendu vivant quant à l'Esprit, dans lequel aussi il est allé 19 prêcher aux esprits en prison, qui autrefois avaient été incré- 20 dules, lorsque la patience de Dieu se prolongeait, aux jours de Noé, pendant la construction de l'arche, dans laquelle un petit nombre de personnes, c'est-à-dire, huit, furent sauvées à travers l'eau. Cette eau, dont 21 l'image correspondante est le baptême,—lequel n'est pas la purification des souillures du corps, mais l'engagement d'une bonne conscience envers Dieu,— vous sauve aussi maintenant par la résurrection de Jésus-Christ, qui est à la droite de Dieu, 22 depuis qu'il est allé au ciel, et que les anges, les autorités et les puissances, lui ont été soumis.

4 Ainsi donc, Christ ayant souffert dans la chair, vous aussi armez-vous de cette même pensée, que celui qui a souffert dans la chair a cessé de pécher, afin de vivre, non plus selon les 2 convoitises des hommes, mais selon la volonté de Dieu, pendant le temps qui lui reste à vivre dans la chair. C'est assez, en 3 effet, d'avoir dans le temps passé accompli la volonté des païens, en marchant dans la dissolution, les convoitises, l'ivrognerie, les

excès du manger et du boire, et
4 les idolâtries criminelles. Aussi
trouvent-ils étrange que vous ne
vous précipitiez pas avec eux
dans le même débordement de
débauche, et ils vous calomnient.
5 Ils rendront compte à celui qui
est prêt à juger les vivants et
6 les morts. Car l'Évangile a été
aussi annoncé aux morts, afin
que, après avoir été jugés comme
les hommes quant à la chair,
ils vivent selon Dieu quant à
l'Esprit.
7 La fin de toutes choses est
proche. Soyez donc sages et
sobres, pour vaquer à la prière.
8 Avant tout, ayez les uns pour
les autres une ardente charité,
car la charité couvre une mul-
9 titude de péchés. Exercez l'hos-
pitalité les uns envers les autres,
sans murmures.
10 Comme de bons dispensateurs
des diverses grâces de Dieu, que
chacun de vous mette au service
des autres le don qu'il a reçu.
11 Si quelqu'un parle, qu'il parle
selon les oracles de Dieu; si
quelqu'un remplit un ministère,
qu'il le remplisse selon la force
que Dieu communique, afin
qu'en toutes choses Dieu soit
glorifié par Jésus-Christ, à qui
appartiennent la gloire et la
puissance, aux siècles des siècles.
Amen!
12 Bien-aimés, ne soyez pas sur-
pris, comme d'une chose étrange
qui vous arrive, de la fournaise
qui est au milieu de vous pour
13 vous éprouver. Réjouissez-vous,
au contraire, de la part que vous
avez aux souffrances de Christ,
afin que vous soyez aussi dans
la joie et dans l'allégresse,
lorsque sa gloire apparaîtra.
14 Si vous êtes outragés pour le
nom de Christ, vous êtes heu-
reux, parce que l'Esprit de
gloire, l'Esprit de Dieu, repose
sur vous. Que nul de vous, en 15
effet, ne souffre comme meur-
trier, ou voleur, ou malfaiteur,
ou comme s'ingérant dans les
affaires d'autrui. Mais si quel- 16
qu'un souffre comme chrétien,
qu'il n'en ait point honte, et que
plutôt il glorifie Dieu à cause de
ce nom.

Car c'est le moment où le 17
jugement va commencer par la
maison de Dieu. Or, si c'est
par nous qu'il commence, quelle
sera la fin de ceux qui n'obéis-
sent pas à l'Évangile de Dieu?
Et si le juste se sauve avec peine, 18
que deviendront l'impie et le
pécheur? Ainsi, que ceux qui 19
souffrent selon la volonté de
Dieu remettent leurs âmes au
fidèle Créateur, en faisant ce qui
est bien.

Aux anciens, et à tous. Humilité et vigilance. Vœux et salutations.

5 Voici les exhortations que
j'adresse aux anciens qui sont
parmi vous, moi ancien comme
eux, témoin des souffrances de
Christ, et participant de la
gloire qui doit être manifestée:
Paissez le troupeau de Dieu qui 2
est sous votre garde, non par
contrainte, mais volontairement
selon Dieu; non pour un gain
sordide, mais avec dévouement;
non comme dominant sur ceux 3
qui vous sont échus en partage,
mais en étant les modèles du
troupeau. Et lorsque le sou- 4
verain pasteur paraîtra, vous
obtiendrez la couronne incor-
ruptible de la gloire.

De même, vous qui êtes jeunes, 5
soyez soumis aux anciens. Et
tous, dans vos rapports mutuels,
revêtez-vous d'humilité; car Dieu
résiste aux orgueilleux, mais il
fait grâce aux humbles. Humi- 6
liez-vous donc sous la puissante
main de Dieu, afin qu'il vous

7 élève au temps convenable ; et déchargez-vous sur lui de tous vos soucis, car lui-même prend soin de vous.
8 Soyez sobres, veillez. Votre adversaire, le diable, rôde comme un lion rugissant, cherchant qui
9 il dévorera. Résistez-lui avec une foi ferme, sachant que les mêmes souffrances sont imposées à vos frères dans le monde.
10 Le Dieu de toute grâce, qui vous a appelés en Jésus-Christ à sa gloire éternelle, après que vous aurez souffert un peu de temps, vous perfectionnera lui-même, vous affermira, vous fortifiera, vous rendra inébranlables.
A lui soit la puissance aux siècles 11
des siècles ! Amen !

C'est par Silvain, qui est à 12
mes yeux un frère fidèle, que je vous écris ce peu de mots, pour vous exhorter et pour vous attester que la grâce de Dieu à laquelle vous êtes attachés est la véritable.

L'Église des élus[1] qui est à 13
Babylone vous salue, ainsi que Marc, mon fils. Saluez-vous les 14
uns les autres par un baiser d'affection.

Que la paix soit avec vous tous qui êtes en Christ !

[1] *L'Église des élus*, grec *l'élue*.

SECONDE ÉPÎTRE DE PIERRE

Adresse et salutation.

1 Simon[1] Pierre, serviteur et apôtre de Jésus-Christ, à ceux qui ont eu part à une foi du même prix que la nôtre, par la justice de notre Dieu et du
2 Sauveur Jésus-Christ : que la grâce et la paix vous soient multipliées par la connaissance de Dieu et de Jésus notre Seigneur !

La pratique des vertus chrétiennes.

3 Comme sa divine puissance nous a donné tout ce qui contribue à la vie et à la piété, au moyen de la connaissance de celui qui nous a appelés par sa propre
4 gloire et par sa vertu, lesquelles nous assurent de sa part les plus grandes et les plus précieuses promesses, afin que par elles vous deveniez participants de la nature divine, en fuyant la corruption qui existe dans le monde par la convoitise,—à cause de 5
cela même, faites tous vos efforts pour joindre à votre foi la vertu, à la vertu la science, à la science 6
la tempérance, à la tempérance la patience, à la patience la piété, à la piété l'amour fraternel, à 7
l'amour fraternel la charité. Car 8
si ces choses sont en vous, et y sont avec abondance, elles ne peuvent vous laisser oisifs et stériles pour la connaissance de notre Seigneur Jésus-Christ. Mais celui en qui ces choses ne 9
sont point est aveugle, il ne voit pas de loin, et il a mis en oubli la purification de ses anciens péchés. C'est pourquoi, frères, 10
appliquez-vous d'autant plus à affermir votre vocation et votre élection ; car, en faisant cela, vous ne broncherez jamais. C'est ainsi, en effet, que l'entrée 11
dans le royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ vous sera pleinement accordée.

[1] *Simon*, grec *Syméon*.

12 Voilà pourquoi je ne cesserai
de vous rappeler ces choses,
bien que vous les sachiez et que
vous soyez affermis dans la vérité
13 présente. Et je regarde comme
un devoir, aussi longtemps que
je suis dans cette tente, de vous
tenir en éveil par des avertisse-
14 ments, car je sais que je la
quitterai subitement, ainsi que
notre Seigneur Jésus-Christ me
15 l'a fait connaître. Mais j'aurai
soin qu'après mon départ vous
puissiez toujours vous souvenir
de ces choses.
16 Ce n'est pas, en effet, en
suivant des fables habilement
conçues, que nous vous avons
fait connaître la puissance et
l'avènement de notre Seigneur
Jésus-Christ, mais c'est comme
ayant vu sa majesté de nos
17 propres yeux. Car il a reçu de
Dieu le Père honneur et gloire,
quand la gloire magnifique lui
fit entendre une voix qui disait:
Celui-ci est mon Fils bien-aimé,
en qui j'ai mis toute mon af-
18 fection[1]. Et nous avons entendu
cette voix venant du ciel, lorsque
nous étions avec lui sur la sainte
19 montagne. Et nous tenons pour
d'autant plus certaine la parole
prophétique, à laquelle vous
faites bien de prêter attention,
comme à une lampe qui brille
dans un lieu obscur, jusqu'à ce
que le jour vienne à paraître et
que l'étoile du matin se lève
20 dans vos cœurs;—sachant tout
d'abord vous-mêmes qu'au-
cune prophétie de l'Écriture ne
peut être un objet d'interpréta-
21 tion particulière[2], car ce n'est
pas par une volonté d'homme
qu'une prophétie a jamais été
apportée, mais c'est poussés par
le Saint-Esprit que des hommes
ont parlé de la part de Dieu.

[1] Paroles prononcées lors de la transfiguration, voy. Matth. XVII. 5.
[2] Comp. 1 Pier. I. 10–12.

Les faux docteurs.

2 Il y a eu parmi le peuple de
faux prophètes, et il y aura de
même parmi vous de faux doc-
teurs, qui introduiront des sectes
pernicieuses, et qui, reniant le
maître qui les a rachetés, attire-
ront sur eux une ruine soudaine.
Plusieurs les suivront dans leurs 2
dissolutions, et la voie de la
vérité sera calomniée à cause
d'eux. Par cupidité, ils trafi- 3
queront de vous au moyen de
paroles trompeuses, eux que
menace depuis longtemps la
condamnation, et dont la ruine
ne sommeille point.
Car, si Dieu n'a pas épargné 4
les anges qui ont péché, mais s'il
les a précipités dans l'abîme, où
ils sont enchaînés par les té-
nèbres et réservés pour le juge-
ment; s'il n'a pas épargné 5
l'ancien monde, mais s'il a
sauvé Noé, lui huitième, ce pré-
dicateur de la justice, lorsqu'il
fit venir le déluge sur un monde
d'impies; s'il a condamné à la 6
destruction et réduit en cendres
les villes de Sodome et de
Gomorrhe, les donnant comme
exemple aux impies à venir, et 7
s'il a délivré le juste Lot, pro-
fondément attristé de la conduite
de ces hommes sans frein dans
leur dissolution (car ce juste, 8
qui habitait au milieu d'eux,
avait journellement son âme
juste tourmentée par leurs
œuvres criminelles, à cause de
ce qu'il voyait et entendait);—
le Seigneur sait délivrer de 9
l'épreuve les hommes pieux, et
réserver les injustes pour être
punis au jour du jugement, ceux 10
surtout qui vont après la chair
dans un désir d'impureté et qui
méprisent l'autorité.

Audacieux et arrogants, ils
ne craignent pas d'injurier les
11 gloires, tandis que les anges,
supérieurs en force et en puis-
sance, ne portent pas contre
elles de jugement injurieux
12 devant le Seigneur. Mais eux,
semblables à des brutes qui
s'abandonnent à leurs penchants
naturels et qui sont nées pour
être prises et détruites, ils par-
lent d'une manière injurieuse de
ce qu'ils ignorent, et ils périront
13 par leur propre corruption, re-
cevant ainsi le salaire de leur
iniquité. Ils trouvent leur plaisir
dans les délices du jour; hommes
tarés et souillés, ils se délectent
dans leurs tromperies, en faisant
14 bonne chère avec vous. Ils ont
les yeux pleins d'adultère et in-
satiables de péché; ils amorcent
les âmes mal affermies; ils ont
le cœur exercé à la cupidité; ce
sont des enfants de malédiction.
15 Après avoir quitté le droit
chemin, ils se sont égarés en
suivant la voie de Balaam, fils de
Bosor, qui aima le salaire de
16 l'iniquité, mais qui fut repris
pour sa transgression: une
ânesse muette, faisant entendre
une voix d'homme, arrêta la dé-
mence du prophète[1].
17 Ces gens-là sont des fontaines
sans eau, des nuées que chasse
un tourbillon: l'obscurité des
18 ténèbres leur est réservée. Avec
des discours enflés de vanité, ils
amorcent par les convoitises de
la chair, par les dissolutions,
ceux qui s'étaient quelque peu
retirés des hommes qui vivent
19 dans l'égarement; ils leur pro-
mettent la liberté, quand ils sont
eux-mêmes esclaves de la cor-
ruption, car chacun est esclave
de ce qui a triomphé de lui.
20 En effet, si, après s'être retirés
des souillures du monde, par la
connaissance du Seigneur et
Sauveur Jésus-Christ, ils s'y
engagent de nouveau et sont
vaincus, leur dernière condition
est pire que la première. Car 21
mieux valait pour eux n'avoir
pas connu la voie de la justice,
que de se détourner, après l'avoir
connue, du saint commandement
qui leur avait été donné. Il 22
leur est arrivé ce que dit un
proverbe vrai: Le chien est re-
tourné à ce qu'il avait vomi, et
la truie lavée s'est vautrée dans
le bourbier.

[1] Voy. Nomb. XXII.

L'avènement du Seigneur.

Voici déjà, bien-aimés, la se- **3**
conde lettre que je vous écris,
pour tenir en éveil par des
avertissements votre saine in-
telligence, afin que vous vous 2
souveniez des choses annoncées
d'avance par les saints prophètes,
et du commandement du Sei-
gneur et Sauveur, enseigné par
vos apôtres, sachant avant tout 3
que, dans les derniers jours, il
viendra des moqueurs avec leurs
railleries, marchant selon leurs
propres convoitises, et disant: 4
Où est la promesse de son
avènement? Car, depuis que
les pères sont morts, tout de-
meure comme dès le commence-
ment de la création.

Ils veulent ignorer, en effet, 5
que des cieux existèrent autre-
fois par la parole de Dieu, de
même qu'une terre tirée de l'eau
et formée au moyen de l'eau, et 6
que par ces choses le monde
d'alors périt, submergé par l'eau,
tandis que, par la même parole, 7
les cieux et la terre d'à présent
sont gardés et réservés pour le
feu, pour le jour du jugement
et de la ruine des hommes
impies.

8 Mais il est une chose, bien-aimés, que vous ne devez pas ignorer, c'est que, devant le Seigneur, un jour est comme mille ans, et mille ans sont comme un
9 jour. Le Seigneur ne tarde pas dans l'accomplissement de la promesse, comme quelques-uns le croient; mais il use de patience envers vous, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais voulant que tous arrivent à la re-
10 pentance. Le jour du Seigneur viendra comme un voleur; en ce jour, les cieux passeront avec fracas, les éléments embrasés se dissoudront, et la terre avec les œuvres qu'elle renferme sera consumée.
11 Puis donc que toutes ces choses doivent se dissoudre, quels ne devez-vous pas être par la sainteté de la conduite et
12 par la piété, attendant et hâtant l'avènement du jour de Dieu, jour à cause duquel les cieux enflammés se dissoudront et les éléments embrasés se fondront?
13 Mais nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux et une nouvelle terre, où la justice habitera.

C'est pourquoi, bien-aimés, en 14
attendant ces choses, appliquez-vous à être trouvés par lui sans tache et irrépréhensibles dans la paix. Croyez que la patience 15
de notre Seigneur est votre salut, comme notre bien-aimé frère Paul vous l'a aussi écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée. C'est ce qu'il fait dans 16
toutes les lettres, où il parle de ces choses, dans lesquelles il y a des points difficiles à comprendre, dont les personnes ignorantes et mal affermies tordent le sens, comme celui des autres Écritures, pour leur propre ruine.

Vous donc, bien-aimés, qui 17
êtes avertis, mettez-vous sur vos gardes, de peur qu'entraînés par l'égarement des impies, vous ne veniez à déchoir de votre fermeté. Mais croissez 18
dans la grâce et dans la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. A lui soit la gloire, maintenant et pour l'éternité! Amen!

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE JEAN

La parole de vie.

1 Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons entendu, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé et que nos mains ont touché, concernant la parole de
2 vie,—et la vie a été manifestée, et nous l'avons vue et nous lui rendons témoignage et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était auprès du Père et qui nous
3 a été manifestée,—ce que nous avons vu et entendu, nous vous l'annonçons, afin que vous aussi vous soyez en communion avec nous. Or, notre communion est avec le Père et avec son Fils Jésus-Christ. Et nous écrivons 4
ces choses, afin que notre joie soit parfaite.

Dieu est lumière; marcher dans la lumière. La confession des péchés, et le pardon par Jésus-Christ.

La nouvelle que nous avons 5
apprise de lui, et que nous vous

annonçons, c'est que Dieu est lumière, et qu'il n'y a point en
6 lui de ténèbres. Si nous disons que nous sommes en communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous ne pratiquons pas la
7 vérité. Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous sommes mutuellement en communion, et le sang de Jésus son Fils nous purifie de tout péché.
8 Si nous disons que nous n'avons pas de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la
9 vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous les pardonner, et pour nous purifier
10 de toute iniquité. Si nous disons que nous n'avons pas péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est point en nous.

2 Mes petits enfants, je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point. Et si quelqu'un a péché, nous avons un avocat[1] auprès du Père, Jésus-
2 Christ le juste. Il est lui-même une victime expiatoire pour nos péchés, non seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux du monde entier.

L'observation des commandements; l'amour fraternel; le détachement du monde.

3 Si nous gardons ses commandements, par là nous savons
4 que nous l'avons connu. Celui qui dit: Je l'ai connu, et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur, et la vérité n'est
5 point en lui. Mais celui qui garde sa parole, l'amour de Dieu est véritablement parfait en lui: par là nous savons que
6 nous sommes en lui. Celui qui dit qu'il demeure en lui doit marcher aussi comme il a marché lui-même.

Bien-aimés, ce n'est pas un 7
commandement nouveau que je vous écris, mais un commandement ancien que vous avez eu dès le commencement; ce commandement ancien, c'est la parole que vous avez entendue.
Toutefois, c'est un commande- 8
ment nouveau que je vous écris, ce qui est vrai en lui et en vous, car les ténèbres se dissipent et la lumière véritable paraît déjà.
Celui qui dit qu'il est dans la 9
lumière, et qui hait son frère, est encore dans les ténèbres.
Celui qui aime son frère demeure 10
dans la lumière, et aucune occasion de chute n'est en lui.
Mais celui qui hait son frère est 11
dans les ténèbres, il marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va, parce que les ténèbres ont aveuglé ses yeux.

Je vous écris, petits enfants, 12
parce que vos péchés vous sont pardonnés à cause de son nom.
Je vous écris, pères, parce que 13
vous avez connu celui qui est dès le commencement. Je vous écris, jeunes gens, parce que vous avez vaincu le malin.

Je vous ai écrit, petits enfants, parce que vous avez connu le Père. Je vous ai écrit, pères, 14
parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement.
Je vous ai écrit, jeunes gens, parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le malin.

N'aimez point le monde, ni les 15
choses qui sont dans le monde.
Si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui; car tout ce qui est dans le 16
monde, la convoitise de la chair, la convoitise des yeux, et l'or-

[1] *Avocat*, grec *paraclet*, voy. note sur Jean XIV. 16.

gueil de la vie, ne vient point du Père, mais vient du monde.
17 Et le monde passe, et sa convoitise aussi ; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

Les antéchrists.

18 Petits enfants, c'est la dernière heure ; et comme vous avez appris qu'un antéchrist vient, il y a maintenant plusieurs antéchrists : par là nous connaissons
19 que c'est la dernière heure. Ils sont sortis du milieu de nous, mais ils n'étaient pas des nôtres ; car s'ils eussent été des nôtres, ils seraient demeurés avec nous, mais cela est arrivé afin qu'il fût manifeste que tous ne sont pas des nôtres.
20 Pour vous, vous avez reçu l'onction de la part de celui qui est saint, et vous savez toutes
21 choses. Je vous ai écrit, non que vous ne connaissiez pas la vérité, mais parce que vous la connaissez, et parce qu'aucun mensonge ne vient de la vérité.
22 Qui est menteur, sinon celui qui nie que Jésus est le Christ ? Celui-là est l'antéchrist, qui nie
23 le Père et le Fils. Quiconque nie le Fils n'a pas non plus le Père ; quiconque confesse le Fils a aussi le Père.
24 Que ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous. Si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils et dans
25 le Père. Et la promesse qu'il nous a faite, c'est la vie éternelle.
26 Je vous ai écrit ces choses au sujet de ceux qui vous égarent.
27 Pour vous, l'onction que vous avez reçue de lui demeure en vous, et vous n'avez pas besoin qu'on vous enseigne ; mais comme son onction vous enseigne toutes choses, et qu'elle est véritable et qu'elle n'est point un mensonge, demeurez en lui selon les enseignements qu'elle vous a donnés.

Les enfants de Dieu.

Et maintenant, petits enfants, 28
demeurez en lui, afin que, lorsqu'il paraîtra, nous ayons de l'assurance, et qu'à son avènement nous ne soyons pas confus et éloignés de lui. Si vous savez 29
qu'il est juste, reconnaissez que quiconque pratique la justice est né de lui.

3 Voyez quel amour le Père nous a témoigné, pour que nous soyons appelés enfants de Dieu ! Et nous le sommes. Si le monde ne nous connaît pas, c'est qu'il ne l'a pas connu. Bien-aimés, 2
nous sommes maintenant enfants de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté ; mais nous savons que, lorsque cela sera manifesté, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est. Qui- 3
conque a cette espérance en lui se purifie, comme lui-même est pur.

Quiconque pèche transgresse 4
la loi, et le péché est la transgression de la loi. Or, vous le 5
savez, Jésus a paru pour ôter les péchés, et il n'y a point en lui de péché. Quiconque demeure 6
en lui ne pèche point ; quiconque pèche ne l'a pas vu, et ne l'a pas connu.

Petits enfants, que personne 7
ne vous séduise. Celui qui pratique la justice est juste, comme lui-même est juste. Celui 8
qui pèche est du diable, car le diable pèche dès le commencement. Le Fils de Dieu a paru, afin de détruire les œuvres du diable.

9 Quiconque est né de Dieu ne pèche pas, parce que la semence de Dieu demeure en lui; et il ne peut pécher, parce qu'il est
10 né de Dieu. C'est par là que se font reconnaître les enfants de Dieu et les enfants du diable. Quiconque ne pratique pas la justice n'est pas de Dieu, non plus que celui qui n'aime pas son frère.
11 Car ce qui vous a été annoncé et ce que vous avez entendu dès le commencement, c'est que nous devons nous aimer les uns les
12 autres, et ne pas ressembler à Caïn, qui était du malin, et qui tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il? Parce que ses œuvres étaient mauvaises, et que celles
13 de son frère étaient justes. Ne vous étonnez pas, frères, si le
14 monde vous hait. Nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons les frères. Celui qui n'aime pas demeure dans la
15 mort. Quiconque hait son frère est un meurtrier, et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui.
16 Nous avons connu l'amour, en ce qu'il a donné sa vie pour nous; nous aussi, nous devons donner notre vie pour les frères.
17 Si quelqu'un possède les biens du monde, et que, voyant son frère dans le besoin, il lui ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui?
18 Petits enfants, n'aimons pas en paroles et avec la langue, mais en actions et avec vérité.
19 Par là nous connaîtrons que nous sommes de la vérité, et nous rassurerons nos cœurs
20 devant lui; car si notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre cœur, et il
21 connaît toutes choses. Bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne pas, nous avons de l'assurance devant Dieu. Quoi 22
que ce soit que nous demandions, nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses commandements et que nous faisons ce qui lui est agréable. Et c'est ici 23
son commandement: que nous croyions au nom de son Fils Jésus-Christ, et que nous nous aimions les uns les autres, selon le commandement qu'il nous a donné. Celui qui garde ses 24
commandements demeure en Dieu, et Dieu en lui; et nous connaissons qu'il demeure en nous par l'Esprit qu'il nous a donné.

Les faux docteurs.

Bien-aimés, n'ajoutez pas foi **4** à tout esprit; mais éprouvez les esprits, pour savoir s'ils sont de Dieu, car plusieurs faux prophètes sont venus dans le monde.
Reconnaissez à ceci l'Esprit de 2
Dieu: tout esprit qui confesse Jésus-Christ venu en chair est de Dieu; et tout esprit qui ne 3
confesse pas Jésus n'est pas de Dieu, c'est celui de l'antéchrist, dont vous avez appris la venue, et qui maintenant est déjà dans le monde.

Vous, petits enfants, vous êtes 4
de Dieu, et vous les avez vaincus, parce que celui qui est en vous est plus grand que celui qui est dans le monde. Eux, ils sont du 5
monde; c'est pourquoi ils parlent d'après le monde, et le monde les écoute. Nous, nous 6
sommes de Dieu; celui qui connaît Dieu nous écoute; celui qui n'est pas de Dieu ne nous écoute pas: c'est par là que nous connaissons l'esprit de la vérité et l'esprit de l'erreur.

Dieu est amour. Aimer Dieu et aimer ses frères.

Bien-aimés, aimons-nous les 7

uns les autres; car l'amour est
de Dieu, et quiconque aime est
né de Dieu et connaît Dieu.
8 Celui qui n'aime pas n'a pas
connu Dieu, car Dieu est amour.
9 L'amour de Dieu a été manifesté
envers nous en ce que Dieu a
envoyé son Fils unique dans le
monde, afin que nous vivions
10 par lui. Et cet amour consiste,
non point en ce que nous avons
aimé Dieu, mais en ce qu'il nous
a aimés et a envoyé son Fils
comme victime expiatoire pour
11 nos péchés. Bien-aimés, si Dieu
nous a ainsi aimés, nous devons
aussi nous aimer les uns les
autres.
12 Personne n'a jamais vu Dieu;
si nous nous aimons les uns les
autres, Dieu demeure en nous,
et son amour est parfait en nous.
13 Nous connaissons que nous de-
meurons en lui, et qu'il demeure
en nous, en ce qu'il nous a
14 donné de son Esprit. Et nous,
nous avons vu et nous attestons
que le Père a envoyé le Fils
comme Sauveur du monde.
15 Celui qui confessera que Jésus
est le Fils de Dieu, Dieu de-
meure en lui, et lui en Dieu.
16 Et nous, nous avons connu
l'amour que Dieu a pour nous,
et nous y avons cru. Dieu est
amour; et celui qui demeure
dans l'amour demeure en Dieu,
et Dieu demeure en lui.
17 Tel il est, tels nous sommes
aussi dans ce monde: c'est en
cela que l'amour est parfait en
nous, afin que nous ayons de
l'assurance au jour du juge-
18 ment. La crainte n'est pas dans
l'amour, mais l'amour parfait
bannit la crainte; car la crainte
suppose un châtiment, et celui
qui craint n'est pas parfait dans
19 l'amour. Pour nous, nous l'ai-
mons, parce qu'il nous a aimés
le premier.

20 Si quelqu'un dit: J'aime Dieu,
et qu'il haïsse son frère, c'est un
menteur; car celui qui n'aime
pas son frère qu'il voit, com-
ment peut-il aimer Dieu qu'il
21 ne voit pas? Et nous avons de
lui ce commandement: que celui
qui aime Dieu aime aussi son
frère.

La foi en Jésus, et ses conséquences.
Efficacité de la prière.

5 Quiconque croit que Jésus
est le Christ est né de Dieu, et
quiconque aime celui qui l'a
engendré aime aussi celui qui
2 est né de lui. Nous connaissons
que nous aimons les enfants de
Dieu, lorsque nous aimons Dieu,
et que nous pratiquons ses com-
3 mandements. Car l'amour de
Dieu consiste à garder ses com-
mandements. Et ses commande-
ments ne sont pas pénibles,
4 parce que tout ce qui est né de
Dieu triomphe du monde; et
la victoire qui a triomphé du
5 monde, c'est notre foi. Qui est
celui qui a triomphé du monde,
sinon celui qui croit que Jésus
est le Fils de Dieu?
6 C'est lui, Jésus-Christ, qui est
venu avec de l'eau et du sang;
non avec l'eau seulement, mais
avec l'eau et avec le sang; et
c'est l'Esprit qui rend témoi-
gnage, parce que l'Esprit est la
7 vérité. Car il y en a trois qui
8 rendent témoignage: l'Esprit,
l'eau et le sang, et les trois sont
d'accord.
9 Si nous recevons le témoi-
gnage des hommes, le témoi-
gnage de Dieu est plus grand;
car c'est là le témoignage de
Dieu, puisqu'il a rendu témoi-
10 gnage à son Fils. Celui qui
croit au Fils de Dieu a ce témoi-
gnage en lui-même; celui qui
ne croit pas Dieu le fait men-
teur, puisqu'il ne croit pas au

témoignage que Dieu a rendu à
11 son Fils. Et voici ce témoignage, c'est que Dieu nous a donné la vie éternelle, et que cette vie est dans son Fils.
12 Celui qui a le Fils a la vie; celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie.
13 Je vous ai écrit ces choses, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu.
14 Nous avons auprès de lui cette assurance, que si nous demandons quelque chose selon
15 sa volonté, il nous écoute. Et si nous savons qu'il nous écoute, quelque chose que nous demandions, nous le savons parce que nous obtenons ce que nous lui avons demandé.
16 Si quelqu'un voit son frère commettre un péché qui ne mène point à la mort, qu'il prie, et Dieu donnera la vie à ce frère, il la donnera à ceux qui commettent un péché qui ne mène point à la mort. Il y a un péché qui mène à la mort; ce n'est pas pour ce péché-là que je dis de prier. Toute iniquité est un 17
péché, et il y a tel péché qui ne mène pas à la mort.

Nous savons que quiconque 18
est né de Dieu ne pèche point; mais celui qui est né de Dieu se garde lui-même, et le malin ne le touche pas. Nous savons 19
que nous sommes de Dieu, et que le monde entier est soumis au malin. Nous savons aussi 20
que le Fils de Dieu est venu, et qu'il nous a donné l'intelligence pour connaître le Véritable; et nous sommes dans le Véritable, en son Fils Jésus-Christ. C'est lui qui est le Dieu véritable, et la vie éternelle.
Petits enfants, gardez-vous des 21
idoles.

SECONDE ÉPÎTRE DE JEAN

Adresse et salutation.

1 L'ancien[1], à Kyria[2] l'élue et à ses enfants, que j'aime dans la vérité,—et ce n'est pas moi seul qui les aime, mais aussi tous
2 ceux qui ont connu la vérité,—à cause de la vérité qui demeure en nous, et qui sera avec nous
3 pour l'éternité: que la grâce, la miséricorde et la paix, soient avec vous de la part de Dieu le Père et de la part de Jésus-Christ, le Fils du Père, dans la vérité et la charité!

[1] *L'ancien*, ou le pasteur, titre que prend ici l'apôtre Jean.
[2] *Kyria*, nom grec qui peut se traduire par *dame*.

L'amour fraternel; les faux docteurs.

J'ai été fort réjoui de trouver 4
de tes enfants qui marchent dans la vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Père. Et maintenant, ce que 5
je te demande, Kyria,—non comme te prescrivant un commandement nouveau, mais celui que nous avons eu dès le commencement,—c'est que nous nous aimions les uns les autres.
Et l'amour consiste à marcher 6
selon ses commandements. C'est là le commandement dans lequel vous devez marcher, comme vous l'avez appris dès le commencement.

7 Car plusieurs séducteurs sont entrés dans le monde, qui ne confessent point que Jésus-Christ est venu en chair. Celui qui est tel, c'est le séducteur et
8 l'antéchrist. Prenez garde à vous-mêmes, afin que vous ne perdiez pas le fruit de votre travail, mais que vous receviez
9 une pleine récompense. Quiconque va en avant et ne demeure pas dans la doctrine de Christ n'a point Dieu; celui qui demeure dans cette doc-
10 trine a le Père et le Fils. Si quelqu'un vient à vous et n'apporte pas cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison, et ne lui dites pas: Salut! car 11
celui qui lui dit: Salut! participe à ses mauvaises œuvres.

Quoique j'eusse beaucoup de 12
choses à vous écrire, je n'ai pas voulu le faire avec le papier et l'encre; mais j'espère aller chez vous, et vous parler bouche à bouche, afin que notre joie soit parfaite.

Les enfants de ta sœur l'élue 13
te saluent.

TROISIÈME ÉPÎTRE DE JEAN

Adresse et salutation. Éloge de Gaïus.

1 L'ancien, à Gaïus, le bien-aimé, que j'aime dans la vérité.
2 Bien-aimé, je souhaite que tu prospères à tous égards et sois en bonne santé, comme prospère
3 l'état de ton âme. J'ai été fort réjoui, lorsque des frères sont arrivés et ont rendu témoignage de la vérité qui est en toi, de la manière dont tu marches dans
4 la vérité. Je n'ai pas de plus grande joie que d'apprendre que mes enfants marchent dans la vérité.
5 Bien-aimé, tu agis fidèlement dans ce que tu fais pour les frères, et même pour des frères
6 étrangers, lesquels ont rendu témoignage de ta charité, en présence de l'Église. Tu feras bien de pourvoir à leur voyage d'une manière digne de Dieu.
7 Car c'est pour son nom qu'ils sont partis, sans rien recevoir
8 des païens. Nous devons donc accueillir de tels hommes, afin d'être ouvriers avec eux pour la vérité.

Plainte contre Diotrèphe. Éloge de Démétrius. Salutations.

J'ai écrit quelques mots à 9
l'Église; mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit point. C'est 10
pourquoi, si je vais, je rappellerai les actes qu'il commet, en tenant contre nous de méchants propos; non content de cela, il ne reçoit pas les frères, et il les chasse de l'Église, en empêchant ceux qui veulent les recevoir de le faire.

Bien-aimé, n'imite pas le mal, 11
mais le bien. Celui qui fait le bien est de Dieu; celui qui fait le mal n'a point vu Dieu.

Tous, et la vérité elle-même, 12
rendent un bon témoignage à Démétrius; nous aussi, nous lui rendons témoignage, et tu sais que notre témoignage est vrai.

J'aurais beaucoup de choses à 13
t'écrire, mais je ne veux pas le faire avec l'encre et la plume.
J'espère te voir bientôt, et nous 14
parlerons bouche à bouche.
Que la paix soit avec toi! 15

Les amis te saluent. Salue les amis, chacun en particulier.

ÉPÎTRE DE JUDE

Adresse et salutation.

1 Jude, serviteur de Jésus-Christ, et frère de Jacques, à ceux qui ont été appelés, qui sont aimés en Dieu le Père, et
2 gardés pour Jésus-Christ: que la miséricorde, la paix et la charité vous soient multipliées!

Contre les impies.

3 Bien-aimés, comme je désirais vivement vous écrire au sujet de notre salut commun, je me vois maintenant obligé de vous écrire dans le but de vous exhorter à combattre pour la foi qui a été transmise aux saints
4 une fois pour toutes. Car il s'est glissé parmi vous certains hommes, dont la condamnation est écrite depuis longtemps, des impies, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, et qui renient notre seul maître et Seigneur Jésus-Christ.

5 Je veux vous rappeler, à vous qui savez fort bien toutes ces choses, que le Seigneur, après avoir sauvé le peuple et l'avoir tiré du pays d'Égypte, fit en-
6 suite périr les incrédules; qu'il a réservé pour le jugement du grand jour, enchaînés éternellement par les ténèbres, les anges qui n'ont pas gardé leur dignité, mais qui ont abandonné leur
7 propre demeure; que Sodome et Gomorrhe et les villes voisines, qui se livrèrent comme eux à l'impudicité et à des vices contre nature, sont données en exemple, subissant la peine d'un feu éternel.

8 Malgré cela, ces hommes[1] aussi, entraînés par leurs rêveries, souillent pareillement leur chair, méprisent l'autorité et injurient les gloires. 9 Or, l'archange Michel, lorsqu'il contestait avec le diable et lui disputait le corps de Moïse, n'osa pas porter contre lui un jugement injurieux, mais il dit: Que le Seigneur te réprime[2]! 10 Eux, au contraire, ils parlent d'une manière injurieuse de ce qu'ils ignorent, et ils se corrompent dans ce qu'ils savent naturellement comme les brutes. 11 Malheur à eux! car ils ont suivi la voie de Caïn, ils se sont jetés pour un salaire dans l'égarement de Balaam, ils se sont perdus par la révolte de Coré.

12 Ce sont des écueils dans vos agapes[3], faisant impudemment bonne chère, se repaissant eux-mêmes. Ce sont des nuées sans eau, poussées par les vents; des arbres d'automne sans fruits, deux fois morts, déracinés; 13 des vagues furieuses de la mer, rejetant l'écume de leurs impuretés; des astres errants, auxquels l'obscurité des ténèbres est réservée pour l'éternité.

14 C'est aussi pour eux qu'Énoch, le septième depuis Adam, a prophétisé, en ces termes: Voici, le Seigneur est venu avec ses saintes myriades, 15 pour exercer un jugement contre tous, et pour faire rendre compte à tous

[1] *Ces hommes*, les impies mentionnés v. 4.
[2] Allusion à un fait dont il n'est point parlé dans l'Anc. Test.
[3] *Agapes*, repas que faisaient en commun les premiers chrétiens.

les impies parmi eux de tous les actes d'impiété qu'ils ont commis et de toutes les paroles injurieuses qu'ont proférées contre lui des pécheurs impies [1].

16 Ce sont des gens qui murmurent, qui se plaignent de leur sort, qui marchent selon leurs convoitises, qui ont à la bouche des paroles hautaines, qui admirent les personnes par motif d'intérêt.

17 Mais vous, bien-aimés, souvenez-vous des choses annoncées
18 d'avance par les apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ. Ils vous disaient qu'au dernier temps il y aurait des moqueurs, marchant selon leurs convoitises
19 impies; ce sont ceux qui provoquent des divisions, hommes sensuels, n'ayant pas l'esprit.

[1] Citation du livre d'Énoch, ouvrage apocryphe.

Exhortation, et doxologie finale.

Pour vous, bien-aimés, vous 20
édifiant vous-mêmes sur votre très sainte foi, et priant par le Saint-Esprit, maintenez-vous 21
dans l'amour de Dieu, tandis que vous attendez la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ pour la vie éternelle. Ayez 22
pitié de ceux qui hésitent; sau- 23
vez les autres par la crainte, les arrachant du feu, et haïssant jusqu'à la tunique souillée par la chair.

Or, à celui qui peut vous pré- 24
server de toute chute et vous faire paraître devant sa gloire irrépréhensibles et dans l'allégresse, à Dieu seul, notre Sau- 25
veur, par Jésus-Christ notre Seigneur, soient gloire, majesté, force et puissance, dès avant tous les temps, et maintenant, et dans tous les siècles! Amen!

APOCALYPSE DE JEAN

Titre et sujet du livre.

1 Révélation de Jésus-Christ, que Dieu lui a donnée pour montrer à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt, et qu'il a fait connaître, par l'envoi de son ange, à son servi-
2 teur Jean,—lequel a attesté la parole de Dieu et le témoignage de Jésus-Christ, tout ce qu'il a vu.

3 Heureux celui qui lit et ceux qui entendent les paroles de la prophétie, et qui gardent les choses qui y sont écrites! Car le temps est proche.

Dédicace aux sept Églises d'Asie.

4 Jean aux sept Églises qui sont en Asie [1]: que la grâce et la paix vous soient données de la part de celui qui est, qui était, et qui vient, et de la part des sept esprits qui sont devant son trône, et de la part de Jésus- 5
Christ, le témoin fidèle, le premier-né des morts, et le chef des rois de la terre!

A celui qui nous aime, qui nous a délivrés de nos péchés par son sang, et qui a fait de 6
nous un royaume [1], des prêtres pour Dieu son Père, à lui soient la gloire et la puissance, aux siècles des siècles! Amen!

Voici, il vient avec les nuées. 7
Et tout œil le verra, et ceux qui l'ont percé: et toutes les tribus de la terre se lamenteront à

[1] *Asie*, province romaine comprenant le sud-ouest de l'Asie mineure.

[1] Comp. Exode XIX. 6.

8 cause de lui. Oui. Amen! Je
suis l'alpha et l'oméga[1] [com-
mencement et fin], dit le Sei-
gneur Dieu, celui qui est, qui
était, et qui vient, le Tout-Puis-
sant.

Vision de Jean dans l'île de Patmos. Ordre d'écrire ce qu'il a vu, et d'envoyer le livre aux sept Églises d'Asie.

9 Moi Jean, votre frère, et qui
ai part avec vous à la tribula-
tion et au royaume et à la per-
sévérance en Jésus, j'étais dans
l'île appelée Patmos[2], à cause
de la parole de Dieu et du
10 témoignage de Jésus. Je fus
ravi en esprit, le jour du Sei-
gneur, et j'entendis derrière moi
une voix forte, comme le son
11 d'une trompette, qui disait: Ce
que tu vois, écris-le dans un
livre, et envoie-le aux sept
Églises, à Éphèse, à Smyrne,
à Pergame, à Thyatire, à Sardes,
à Philadelphie, et à Laodicée.
12 Je me retournai pour con-
naître quelle était la voix qui
me parlait. Et, après m'être
retourné, je vis sept chandeliers
13 d'or, et, au milieu des sept
chandeliers, quelqu'un qui res-
semblait à un fils d'homme, vêtu
d'une longue robe, et ayant une
ceinture d'or sur la poitrine.
14 Sa tête et ses cheveux étaient
blancs comme de la laine
blanche, comme de la neige;
ses yeux étaient comme une
15 flamme de feu; ses pieds étaient
semblables à de l'airain ardent,
comme s'il eût été embrasé dans
une fournaise; et sa voix était
comme le bruit de grandes eaux.
16 Il avait dans sa main droite sept
étoiles. De sa bouche sortait
une épée aiguë, à deux tran-
chants; et son visage était
comme le soleil lorsqu'il brille
dans sa force.

17 Quand je le vis, je tombai à
ses pieds comme mort. Il posa
sur moi sa main droite, en di-
sant: Ne crains point! Je suis
18 le premier et le dernier, et le
vivant. J'étais mort; et voici,
je suis vivant aux siècles des
siècles. Je tiens les clefs de la
mort et du séjour des morts.
19 Écris donc les choses que tu
as vues, et celles qui sont, et
20 celles qui doivent arriver après
elles, le mystère des sept étoiles
que tu as vues dans ma main
droite, et des sept chandeliers
d'or. Les sept étoiles sont les
anges des sept Églises, et les
sept chandeliers sont les sept
Églises.

Lettres aux sept Églises d'Asie.—Première lettre: à l'Église d'Éphèse.

2 Écris à l'ange de l'Église d'É-
phèse[1]:

Voici ce que dit celui qui
tient les sept étoiles dans sa
main droite, celui qui marche au
milieu des sept chandeliers d'or:

2 Je connais tes œuvres, ton
travail, et ta persévérance. Je
sais que tu ne peux supporter
les méchants; que tu as éprouvé
ceux qui se disent apôtres et
qui ne le sont pas, et que tu les
3 as trouvés menteurs; que tu as
de la persévérance, que tu as
souffert à cause de mon nom,
et que tu ne t'es point lassé.
4 Mais ce que j'ai contre toi, c'est
que tu as abandonné ton premier
5 amour. Souviens-toi donc d'où
tu es tombé, repens-toi, et pra-
tique tes premières œuvres;
sinon, je viendrai à toi, et j'ôterai
ton chandelier de sa place, à
moins que tu ne te repentes.

[1] *Alpha, oméga*, la première et la dernière lettre de l'alphabet grec.

[2] *Patmos*, petite île de la mer Égée.

[1] *Éphèse*, voy. note sur Éph. 1. 1.

6 Tu as pourtant ceci, c'est que tu hais les œuvres des Nicolaïtes[1], œuvres que je hais aussi.

7 Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Églises : À celui qui vaincra je donnerai à manger de l'arbre de vie, qui est dans le paradis de Dieu.

Seconde lettre : à l'Église de Smyrne.

8 Écris à l'ange de l'Église de Smyrne[2] :

Voici ce que dit le premier et le dernier, celui qui était mort, et qui est revenu à la vie :

9 Je connais ta tribulation et ta pauvreté (bien que tu sois riche), et les calomnies de la part de ceux qui se disent Juifs et ne le sont pas, mais qui sont
10 une synagogue de Satan. Ne crains pas ce que tu vas souffrir. Voici, le diable jettera quelques-uns de vous en prison, afin que vous soyez éprouvés, et vous aurez une tribulation de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai la couronne de vie.

11 Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Églises: Celui qui vaincra n'aura pas à souffrir la seconde mort.

Troisième lettre : à l'Église de Pergame.

12 Écris à l'ange de l'Église de Pergame[3] :

Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë, à deux tranchants :

13 Je sais où tu demeures, je sais que là est le trône de Satan. Tu retiens mon nom, et tu n'as pas renié ma foi, même aux jours d'Antipas[1], mon témoin fidèle, qui a été mis à mort chez vous, là où Satan a sa demeure.
14 Mais j'ai quelque chose contre toi, c'est que tu as là des gens attachés à la doctrine de Balaam, qui enseignait à Balak à mettre une pierre d'achoppement devant les fils d'Israël, pour qu'ils mangeassent des viandes sacrifiées aux idoles et qu'ils se livrassent à l'impudicité[2].
15 De même, toi aussi, tu as des gens attachés pareillement à la doctrine des Nicolaïtes.
16 Repens-toi donc; sinon, je viendrai à toi promptement, et je les combattrai avec l'épée de ma bouche.

17 Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Églises : A celui qui vaincra je donnerai de la manne cachée, et je lui donnerai un caillou blanc ; et sur ce caillou est écrit un nom nouveau, que personne ne connaît, si ce n'est celui qui le reçoit.

Quatrième lettre : à l'Église de Thyatire.

18 Écris à l'ange de l'Église de Thyatire[3] :

Voici ce que dit le Fils de Dieu, celui qui a les yeux comme une flamme de feu, et dont les pieds sont semblables à de l'airain ardent :

19 Je connais tes œuvres, ton amour, ta foi, ton ministère, ta constance, et tes dernières œuvres plus nombreuses que les premières.
20 Mais ce que j'ai

[1] *Les œuvres des Nicolaïtes*, doctrines ou tendances caractérisées plus loin, v. 14–15. On ne sait rien de certain sur l'origine du mot *Nicolaïtes*.

[2] *Smyrne*, ville située dans le fond d'un golfe, au nord de celle d'Éphèse. Son Église n'est pas mentionnée dans les autres parties du Nouv. Test.

[3] *Pergame*, au nord de Smyrne, jadis célèbre par son temple d'Esculape. Son Église n'est mentionnée que dans l'Apoc.

[1] *Antipas ;* ce martyr de la foi chrétienne ne nous est pas autrement connu.

[2] Voy. Nomb. XXV. 1 et suiv., et comp. 1 Cor. X. 8 et suiv.

[3] *Thyatire*, voy. Act. XVI. 14 et note. Son Église n'est mentionnée que dans l'Apoc.

contre toi, c'est que tu laisses
ta femme Jézabel[1], qui se dit
prophétesse, enseigner et séduire
mes serviteurs, pour qu'ils se
livrent à l'impudicité et qu'ils
mangent des viandes sacrifiées
21 aux idoles. Je lui ai donné du
temps, afin qu'elle se repentît,
et elle ne veut pas se repentir
22 de son impudicité. Voici, je vais
la jeter sur un lit, et envoyer
une grande tribulation à ceux
qui commettent adultère avec
elle, à moins qu'ils ne se repen-
23 tent de leurs œuvres. Je ferai
mourir de mort ses enfants; et
toutes les Églises connaîtront que
je suis celui qui sonde les reins
et les cœurs, et je vous rendrai
à chacun selon vos œuvres.
24 A vous, à tous les autres de
Thyatire, qui ne reçoivent pas
cette doctrine, et qui n'ont pas
connu les profondeurs de Satan,
comme ils les appellent, je vous
dis: Je ne mets pas sur vous
25 d'autre fardeau; seulement, ce
que vous avez, retenez-le jusqu'à
ce que je vienne.
26 A celui qui vaincra, et qui
gardera jusqu'à la fin mes
œuvres, je donnerai autorité sur
27 les nations. Il les paîtra avec une
verge de fer, comme on brise
les vases d'argile, ainsi que moi-
même j'en ai reçu le pouvoir de
28 mon Père. Et je lui donnerai
l'étoile du matin.
29 Que celui qui a des oreilles
entende ce que l'Esprit dit aux
Églises.

Cinquième lettre: à l'Église de Sardes.

3 Écris à l'ange de l'Église de
Sardes[2]:

[1] *Jézabel*, personnage réel ou fictif, ainsi nommé par allusion à Jézabel, femme du roi Achab, et aux abominations dont elle se rendit coupable, voy. 1 Rois XXI, 2 Rois IX.

[2] *Sardes*, ancienne capitale de la Lydie, au sud-ouest de Thyatire; Église mentionnée seulement dans l'Apocalypse.

Voici ce que dit celui qui a les
sept esprits de Dieu et les sept
étoiles:

Je connais tes œuvres. Je sais
que tu passes pour être vivant,
et tu es mort. Sois vigilant, et 2
affermis le reste qui est près de
mourir; car je n'ai pas trouvé
tes œuvres parfaites devant mon
Dieu. Rappelle-toi donc com- 3
ment tu as reçu et entendu[1],
et garde, et repens-toi. Si tu ne
veilles pas, je viendrai comme
un voleur, et tu ne sauras pas
à quelle heure je viendrai sur
toi. Cependant tu as à Sardes 4
quelques hommes[2] qui n'ont pas
souillé leurs vêtements; ils mar-
cheront avec moi en vêtements
blancs, parce qu'ils en sont dignes.

Celui qui vaincra sera revêtu 5
ainsi de vêtements blancs; je
n'effacerai point son nom du
livre de vie, et je confesserai son
nom devant mon Père et devant
ses anges.

Que celui qui a des oreilles 6
entende ce que l'Esprit dit aux
Églises.

Sixième lettre: à l'Église de Philadelphie.

Écris à l'ange de l'Église de 7
Philadelphie[3]:

Voici ce que dit le Saint, le
Véritable, celui qui a la clef de
David, celui qui ouvre, et per-
sonne ne fermera, celui qui ferme,
et personne n'ouvrira:

Je connais tes œuvres. Voici, 8
parce que tu as peu de puissance,
et que tu as gardé ma parole,
et que tu n'as pas renié mon
nom, j'ai mis devant toi une
porte ouverte, que personne ne
peut fermer. Voici, je te donne 9
de ceux de la synagogue de
Satan, qui se disent Juifs et ne

[1] Sous-entendu: "l'Évangile."

[2] *Hommes*, grec *noms*.

[3] *Philadelphie*, petite ville de la Lydie; Église mentionnée seulement dans l'Apoc.

le sont pas, mais qui mentent; voici, je les ferai venir, se prosterner à tes pieds, et connaître
10 que je t'ai aimé. Parce que tu as gardé la parole de la persévérance en moi, je te garderai aussi à l'heure de la tentation, qui va venir sur le monde entier, pour éprouver les habitants de la
11 terre. Je viens bientôt. Retiens ce que tu as, afin que personne ne prenne ta couronne.
12 Celui qui vaincra, je ferai de lui une colonne dans le temple de mon Dieu, et il n'en sortira plus; j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la ville de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem qui descend du ciel d'auprès de mon Dieu, et mon nom nouveau.
13 Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Églises.

Septième lettre : à l'Église de Laodicée.

14 Écris à l'ange de l'Église de Laodicée[1] :

Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle et véritable, le commencement de la création de Dieu :
15 Je connais tes œuvres. Je sais que tu n'es ni froid ni bouillant. Puisses-tu être froid
16 ou bouillant! Ainsi, parce que tu es tiède, et que tu n'es ni froid ni bouillant, je te vomirai
17 de ma bouche. Parce que tu dis : Je suis riche, je me suis enrichi, et je n'ai besoin de rien, et parce que tu ne sais pas que tu es malheureux, misérable,
18 pauvre, aveugle et nu, je te conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche, et des vêtements blancs, afin que tu sois vêtu et que la honte de ta nudité ne paraisse pas, et un collyre pour oindre tes yeux, afin que tu voies. Moi, je reprends et je 19
châtie tous ceux que j'aime. Aie donc du zèle, et repens-toi. Voici, je me tiens à la porte, et 20
je frappe. Si quelqu'un entend ma voix et ouvre la porte, j'entrerai chez lui, je souperai avec lui, et lui avec moi.

Celui qui vaincra, je le ferai 21
asseoir avec moi sur mon trône, comme moi j'ai vaincu et me suis assis avec mon Père sur son trône.

Que celui qui a des oreilles 22
entende ce que l'Esprit dit aux Églises.

Le trône de la majesté divine, les vingt-quatre vieillards, et les quatre animaux.

Après cela, je regardai, et voici, **4**
une porte était ouverte dans le ciel. La première voix que j'avais entendue, comme le son d'une trompette, et qui me parlait, dit : Monte ici, et je te ferai voir ce qui doit arriver dans la suite.

Aussitôt je fus ravi en esprit. 2
Et voici, il y avait un trône dans le ciel, et sur ce trône quelqu'un était assis. Celui qui était assis 3
avait l'aspect d'une pierre de jaspe et de sardoine; et le trône était environné d'un arc-en-ciel, semblable à de l'émeraude.

Autour du trône, je vis vingt- 4
quatre trônes, et sur ces trônes vingt-quatre vieillards assis, revêtus de vêtements blancs, et sur leurs têtes des couronnes d'or.

Du trône sortaient des éclairs, 5
des voix et des tonnerres.

Devant le trône brûlaient sept lampes ardentes, qui sont les sept esprits de Dieu. Il y avait 6
encore devant le trône comme une mer de verre, semblable à du cristal.

[1] *Laodicée*, voy. note sur Col. II. 1.

Au milieu du trône et autour du trône, il y avait quatre animaux remplis d'yeux devant et
7 derrière. Le premier animal était semblable à un lion, le second animal était semblable à un veau, le troisième animal avait la face d'un homme, et le quatrième animal était semblable
8 à un aigle qui vole. Les quatre animaux avaient chacun six ailes, et ils étaient remplis d'yeux tout autour et au dedans. Ils ne cessaient de dire jour et nuit: Saint, saint, saint est le Seigneur Dieu, le Tout-Puissant, qui était, qui est, et qui vient!

9 Quand les animaux rendaient gloire et honneur et actions de grâces à celui qui était assis sur le trône, à celui qui vit aux
10 siècles des siècles, les vingt-quatre vieillards se prosternaient devant celui qui était assis sur le trône, et ils adoraient celui qui vit aux siècles des siècles, et ils jetaient leurs couronnes devant
11 le trône, en disant: Tu es digne, notre Seigneur et notre Dieu, de recevoir la gloire et l'honneur et la puissance: car tu as créé toutes choses, et c'est par ta volonté qu'elles existent et qu'elles ont été créées.

Le livre scellé de sept sceaux, remis à l'Agneau pour être ouvert.

5 Puis je vis dans la main droite de celui qui était assis sur le trône un livre écrit en dedans et en dehors, scellé de sept
2 sceaux. Et je vis un ange puissant, qui criait d'une voix forte: Qui est digne d'ouvrir le livre,
3 et d'en rompre les sceaux? Et personne dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, ne put
4 ouvrir le livre ni le regarder. Et je pleurai beaucoup de ce que personne ne fut trouvé digne d'ouvrir le livre ni de le regarder.
5 Et l'un des vieillards me dit: Ne pleure point: voici, le lion de la tribu de Juda, le rejeton de David, a le pouvoir d'ouvrir le livre et ses sept sceaux.

6 Et je vis, au milieu du trône et des quatre animaux et au milieu des vieillards, un agneau qui était là comme immolé. Il avait sept cornes et sept yeux, qui sont les sept esprits de Dieu envoyés par toute la terre.
7 Il vint, et il prit le livre de la main droite de celui qui était assis sur le trône.

8 Quand il eut pris le livre, les quatre animaux et les vingt-quatre vieillards se prosternèrent devant l'agneau, tenant chacun une harpe et des coupes d'or remplies de parfums, qui sont les prières des saints. Et
9 ils chantaient un cantique nouveau, en disant: Tu es digne de prendre le livre, et d'en ouvrir les sceaux; car tu as été immolé, et tu as racheté pour Dieu par ton sang des hommes de toute tribu, de toute langue, de tout peuple, et de toute nation; tu
10 as fait d'eux un royaume et des prêtres pour notre Dieu, et ils régneront sur la terre.

11 Je regardai, et j'entendis la voix de beaucoup d'anges autour du trône et des animaux et des vieillards, et leur nombre était des myriades de myriades et des milliers de milliers. Ils disaient
12 d'une voix forte: L'agneau qui a été immolé est digne de recevoir la puissance, la richesse, la sagesse, la force, l'honneur, la gloire, et la louange.

13 Et toutes les créatures qui sont dans le ciel, sur la terre, sous la terre, sur la mer, et tout ce qui s'y trouve, je les entendis qui disaient: A celui qui est assis sur le trône, et à l'agneau, soient la louange, l'honneur, la

gloire, et la force, aux siècles des siècles!
14 Et les quatre animaux disaient: Amen!
Et les vieillards se prosternèrent et adorèrent.

Ouverture des six premiers sceaux.

6 Je regardai, quand l'agneau ouvrit un des sept sceaux, et j'entendis l'un des quatre animaux qui disait comme d'une
2 voix de tonnerre: Viens. Je regardai, et voici, parut un cheval blanc. Celui qui le montait avait un arc; une couronne lui fut donnée, et il partit en vainqueur et pour vaincre.
3 Quand il ouvrit le second sceau, j'entendis le second animal
4 qui disait: Viens. Et il sortit un autre cheval roux. Celui qui le montait reçut le pouvoir d'enlever la paix de la terre, afin que les hommes s'égorgeassent les uns les autres; et une grande épée lui fut donnée.
5 Quand il ouvrit le troisième sceau, j'entendis le troisième animal qui disait: Viens. Je regardai, et voici, parut un cheval noir. Celui qui le montait tenait
6 une balance dans sa main. Et j'entendis au milieu des quatre animaux une voix qui disait: Une mesure[1] de blé pour un denier[2], et trois mesures d'orge pour un denier; mais ne fais point de mal à l'huile et au vin.
7 Quand il ouvrit le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième animal qui disait:
8 Viens. Je regardai, et voici, parut un cheval d'une couleur pâle. Celui qui le montait se nommait la mort, et le séjour des morts l'accompagnait. Le pouvoir leur fut donné sur le quart de la terre, pour faire périr les hommes par l'épée, par la famine, par la mortalité, et par les bêtes sauvages de la terre.
9 Quand il ouvrit le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été immolés à cause de la parole de Dieu et à cause du témoignage qu'ils avaient soutenu. Ils criè-
10 rent d'une voix forte, en disant: Jusques à quand, Maître saint et véritable, tardes-tu à juger, et à tirer vengeance de notre sang sur les habitants de la terre? Une robe blanche fut
11 donnée à chacun d'eux; et il leur fut dit de se tenir en repos quelque temps encore, jusqu'à ce que fût complet le nombre de leurs compagnons de service et de leurs frères qui devaient être mis à mort comme eux.
12 Je regardai, quand il ouvrit le sixième sceau; et il y eut un grand tremblement de terre, le soleil devint noir comme un sac de crin, la lune entière
13 devint comme du sang, et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme lorsqu'un figuier secoué par un vent violent jette
14 ses figues vertes. Le ciel se retira comme un livre qu'on roule; et toutes les montagnes et les îles furent remuées de
15 leurs places. Les rois de la terre, les grands, les chefs militaires, les riches, les puissants, tous les esclaves et les hommes libres, se cachèrent dans les cavernes et dans les
16 rochers des montagnes. Et ils disaient aux montagnes et aux rochers: Tombez sur nous, et cachez-nous devant la face de celui qui est assis sur le trône, et devant la colère de l'agneau;
17 car le grand jour de sa colère est venu, et qui peut subsister?

[1] *Une mesure*, grec *un chénix*, de la capacité d'un litre environ.
[2] *Un denier*, voy. note sur Matth. XVIII. 28.

Les serviteurs de Dieu, les saints et les martyrs.

7 Après cela, je vis quatre anges debout aux quatre coins de la terre; ils retenaient les quatre vents de la terre, afin qu'il ne soufflât point de vent sur la terre, ni sur la mer, ni 2 sur aucun arbre. Et je vis un autre ange qui montait du côté du soleil levant, et qui tenait le sceau du Dieu vivant; il cria d'une voix forte aux quatre anges à qui il avait été donné de faire du mal à la terre et 3 à la mer, et il dit: Ne faites point de mal à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué du sceau le front des serviteurs 4 de notre Dieu. Et j'entendis le nombre de ceux qui avaient été marqués du sceau, cent quarante-quatre mille, de toutes 5 les tribus des fils d'Israël: de la tribu de Juda, douze mille marqués du sceau; de la tribu de Ruben, douze mille; de la 6 tribu de Gad, douze mille; de la tribu d'Aser, douze mille; de la tribu de Nephthali, douze mille; de la tribu de Manassé, 7 douze mille; de la tribu de Siméon, douze mille; de la tribu de Lévi, douze mille; de la tribu 8 d'Issacar, douze mille; de la tribu de Zabulon, douze mille; de la tribu de Joseph, douze mille; de la tribu de Benjamin, douze mille marqués du sceau.

9 Après cela, je regardai, et voici, il y avait une grande foule, que personne ne pouvait compter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple, et de toute langue. Ils se tenaient devant le trône et devant l'agneau, revêtus de robes blanches, et des palmes dans leurs mains. 10 Et ils criaient d'une voix forte, en disant: Le salut est à notre Dieu qui est assis sur le trône, et à l'agneau. Et tous les anges 11 se tenaient autour du trône et des vieillards et des quatre animaux; et ils se prosternèrent sur leurs faces devant le trône, et ils adorèrent Dieu, en disant: Amen! La louange, la gloire, 12 la sagesse, l'action de grâces, l'honneur, la puissance, et la force, soient à notre Dieu, aux siècles des siècles!

Et l'un des vieillards prit la 13 parole, et me dit: Ceux qui sont revêtus de robes blanches, qui sont-ils, et d'où sont-ils venus? Je lui dis: Mon sei- 14 gneur, tu le sais. Et il me dit: Ce sont ceux qui viennent de la grande tribulation; ils ont lavé leurs robes, et ils les ont blanchies dans le sang de l'agneau. C'est pour cela qu'ils 15 sont devant le trône de Dieu, et le servent jour et nuit dans son temple. Celui qui est assis sur le trône dressera sa tente sur eux; ils n'auront plus faim, 16 ils n'auront plus soif, et le soleil ne les frappera point, ni aucune chaleur. Car l'agneau qui est 17 au milieu du trône les paîtra et les conduira aux sources des eaux de la vie, et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

Ouverture du septième sceau. Sept anges avec sept trompettes. Les six premières trompettes.

Quand il ouvrit le septième 8 sceau, il y eut dans le ciel un silence d'environ une demi-heure.

Et je vis les sept anges qui 2 se tiennent devant Dieu, et sept trompettes leur furent données.

Et un autre ange vint, et il 3 se tint sur l'autel, ayant un encensoir d'or; on lui donna beaucoup de parfums, afin qu'il les offrît, avec les prières de

tous les saints, sur l'autel d'or
4 qui est devant le trône. La fumée des parfums monta, avec les prières des saints, de la main de l'ange devant Dieu.
5 Et l'ange prit l'encensoir, le remplit du feu de l'autel, et le jeta sur la terre. Et il y eut des voix, des tonnerres, des éclairs, et un tremblement de terre.
6 Et les sept anges qui avaient les sept trompettes se préparèrent à en sonner.
7 Le premier sonna de la trompette. Et il y eut de la grêle et du feu mêlés de sang, qui furent jetés sur la terre: et le tiers de la terre fut brûlé, et le tiers des arbres fut brûlé, et toute herbe verte fut brûlée.
8 Le second ange sonna de la trompette. Et quelque chose comme une grande montagne embrasée par le feu fut jeté dans la mer; et le tiers de la
9 mer devint du sang, et le tiers des créatures qui étaient dans la mer et qui avaient vie mourut, et le tiers des navires périt.
10 Le troisième ange sonna de la trompette. Et il tomba du ciel une grande étoile ardente comme un flambeau: et elle tomba sur le tiers des fleuves et sur les sources des eaux.
11 Le nom de cette étoile était Absinthe; et le tiers des eaux fut changé en absinthe, et beaucoup d'hommes moururent par les eaux, parce qu'elles étaient devenues amères.
12 Le quatrième ange sonna de la trompette. Et le tiers du soleil fut frappé, et le tiers de la lune, et le tiers des étoiles, afin que le tiers en fût obscurci, et que le jour perdît un tiers de sa clarté, et la nuit de même.
13 Je regardai, et j'entendis un aigle qui volait par le milieu du ciel, disant d'une voix forte: Malheur, malheur, malheur aux habitants de la terre, à cause des autres sons de la trompette des trois anges qui vont sonner!

9 Le cinquième ange sonna de la trompette. Et je vis une étoile qui était tombée du ciel sur la terre. La clef du puits
2 de l'abîme lui fut donnée, et elle ouvrit le puits de l'abîme. Et il monta du puits une fumée, comme la fumée d'une grande fournaise; et le soleil et l'air furent obscurcis par la fumée
3 du puits. De la fumée sortirent des sauterelles, qui se répandirent sur la terre; et il leur fut donné un pouvoir comme
4 le pouvoir qu'ont les scorpions de la terre. Il leur fut dit de ne point faire de mal à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, mais seulement aux hommes qui n'avaient pas le sceau de Dieu sur le
5 front. Il leur fut donné, non de les tuer, mais de les tourmenter pendant cinq mois; et le tourment qu'elles causaient était comme le tourment que cause le scorpion, quand il pique
6 un homme. En ces jours-là, les hommes chercheront la mort, et ils ne la trouveront pas; ils désireront de mourir, et la mort
7 fuira loin d'eux. Ces sauterelles ressemblaient à des chevaux préparés pour le combat: il y avait sur leurs têtes comme des couronnes semblables à de l'or, et leurs visages étaient comme
8 des visages d'hommes. Elles avaient des cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents étaient comme des dents
9 de lions. Elles avaient des cuirasses comme des cuirasses de fer, et le bruit de leurs ailes était comme un bruit de chars

à plusieurs chevaux qui courent
10 au combat. Elles avaient des queues semblables à des scorpions et des aiguillons, et c'est dans leurs queues qu'était le pouvoir de faire du mal aux hommes pendant cinq mois.
11 Elles avaient sur elles comme roi l'ange de l'abîme, nommé en hébreu Abaddon[1], et en grec Apollyon[2].
12 Le premier malheur est passé. Voici, il vient encore deux malheurs[3] après cela.
13 Le sixième ange sonna de la trompette. Et j'entendis une voix venant des quatre cornes de l'autel d'or qui est devant
14 Dieu, et disant au sixième ange qui avait la trompette: Délie les quatre anges qui sont liés sur le grand fleuve d'Euphrate.
15 Et les quatre anges qui étaient prêts pour l'heure, le jour, le mois et l'année, furent déliés afin qu'ils tuassent le tiers des
16 hommes. Le nombre des cavaliers de l'armée était de deux myriades de myriades[4]: j'en
17 entendis le nombre. Et ainsi je vis les chevaux dans la vision, et ceux qui les montaient ayant des cuirasses couleur de feu, d'hyacinthe, et de soufre. Les têtes des chevaux étaient comme des têtes de lions; et de leurs bouches il sortait du feu, de
18 la fumée, et du soufre. Le tiers des hommes fut tué par ces trois fléaux, par le feu, par la fumée, et par le soufre, qui
19 sortaient de leurs bouches. Car le pouvoir des chevaux était dans leurs bouches et dans leurs queues; leurs queues étaient semblables à des serpents ayant des têtes, et c'est avec elles qu'ils faisaient du mal.
20 Les autres hommes qui ne furent pas tués par ces fléaux ne se repentirent pas des œuvres de leurs mains, de manière à ne point adorer les démons, et les idoles d'or, d'argent, d'airain, de pierre et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher; et ils ne se re-
21 pentirent pas de leurs meurtres, ni de leurs enchantements, ni de leur impudicité ni de leurs vols.

[1] *Abaddon*, mot qui signifie *destruction*.
[2] *Apollyon*, mot qui signifie *destructeur*.
[3] Comp. VIII. 13 et XI. 14.
[4] Deux cents millions.

Avant le son de la septième trompette: un livre apporté du ciel par un ange; les deux témoins.

10 Je vis un autre ange puissant, qui descendait du ciel, enveloppé d'une nuée; au-dessus de sa tête était l'arc-en-ciel, et son visage était comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes
2 de feu. Il tenait dans sa main un petit livre ouvert. Il posa son pied droit sur la mer, et son pied gauche sur la terre:
3 et il cria d'une voix forte, comme rugit un lion. Quand il cria, les sept tonnerres firent entendre leurs voix. Et quand
4 les sept tonnerres eurent fait entendre leurs voix, j'allais écrire: et j'entendis du ciel une voix qui disait: Scelle ce qu'ont dit les sept tonnerres, et ne l'écris pas. Et l'ange,
5 que je voyais debout sur la mer et sur la terre, leva sa
6 main droite vers le ciel, et jura par celui qui vit aux siècles des siècles, qui a créé le ciel et les choses qui y sont, la terre et les choses qui y sont, et la mer et les choses qui y sont, qu'il n'y aurait plus de temps[1],
7 mais qu'aux jours de la voix

[1] *De temps*, de retard dans l'accomplissement des décrets divins.

du septième ange, quand il sonnerait de la trompette, le mystère de Dieu s'accomplirait, comme il l'a annoncé à ses serviteurs, les prophètes.

8 Et la voix, que j'avais entendue du ciel, me parla de nouveau, et dit: Va, prends le petit livre ouvert dans la main de l'ange qui se tient debout
9 sur la mer et sur la terre. Et j'allai vers l'ange, en lui disant de me donner le petit livre. Et il me dit: Prends-le, et avale-le; il sera amer à tes entrailles, mais dans ta bouche il sera doux comme du miel.
10 Je pris le petit livre de la main de l'ange, et je l'avalai; il fut dans ma bouche doux comme du miel, mais quand je l'eus avalé, mes entrailles furent
11 remplies d'amertume. Puis on me dit: Il faut que tu prophétises de nouveau sur beaucoup de peuples, de nations, de langues, et de rois.

11 On me donna un roseau semblable à une verge, en disant: Lève-toi, et mesure le temple de Dieu, l'autel, et ceux
2 qui y adorent. Mais le parvis extérieur du temple, laisse-le en dehors, et ne le mesure pas; car il a été donné aux nations, et elles fouleront aux pieds la ville sainte[1] pendant quarante-deux mois.

3 Je donnerai à mes deux témoins[2] le pouvoir de prophétiser, revêtus de sacs, pendant mille deux cent soixante jours.
4 Ce sont les deux oliviers et les deux chandeliers, qui se tiennent devant le Seigneur de
5 la terre. Si quelqu'un veut leur faire du mal, du feu sort de leur bouche et dévore leurs ennemis; et si quelqu'un veut leur faire du mal, il faut qu'il soit tué de cette manière. Ils 6
ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point de pluie pendant les jours de leur prophétie; et ils ont le pouvoir de changer les eaux en sang, et de frapper la terre de toute espèce de plaie, chaque fois qu'ils le voudront.

Quand ils auront achevé leur 7
témoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, les vaincra, et les tuera. Et 8
leurs cadavres seront sur la place de la grande ville, qui est appelée, dans un sens spirituel, Sodome et Égypte[1], là même où leur Seigneur a été crucifié. Des hommes d'entre les peuples, 9
les tribus, les langues, et les nations, verront leurs cadavres pendant trois jours et demi, et ils ne permettront pas que leurs cadavres soient mis dans un sépulcre. Et à cause d'eux les 10
habitants de la terre se réjouiront et seront dans l'allégresse, et ils s'enverront des présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes ont tourmenté les habitants de la terre.

Après les trois jours et demi, 11
un esprit de vie, venant de Dieu, entra en eux, et ils se tinrent sur leurs pieds; et une grande crainte s'empara de ceux qui les voyaient. Et ils enten- 12
dirent du ciel une voix qui leur disait: Montez ici! Et ils montèrent au ciel dans la nuée; et leurs ennemis les virent. A 13
cette heure-là, il y eut un grand tremblement de terre, et la dixième partie de la ville tomba; sept mille hommes furent tués

[1] *La ville sainte*, Jérusalem.

[2] *Mes deux témoins*, Moïse et Élie, comme le font comprendre les v. 4–6.

[1] *Sodome et Égypte*, Jérusalem.

dans ce tremblement de terre, et les autres furent effrayés et donnèrent gloire au Dieu du ciel.

14 Le second malheur est passé. Voici, le troisième malheur [1] vient bientôt.

La septième trompette.

15 Le septième ange sonna de la trompette. Et il y eut dans le ciel de fortes voix qui disaient: Le royaume du monde est remis à notre Seigneur et à son Christ; et il régnera aux siècles des siècles.

16 Et les vingt-quatre vieillards, qui étaient assis devant Dieu sur leurs trônes, se prosternèrent sur leurs faces, et ils
17 adorèrent Dieu, en disant: Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, qui es, et qui étais, de ce que tu as saisi ta grande puissance et pris pos-
18 session de ton règne. Les nations se sont irritées; et ta colère est venue, et le temps est venu de juger les morts, de récompenser tes serviteurs les prophètes, les saints et ceux qui craignent ton nom, les petits et les grands, et de perdre ceux qui perdent la terre.

19 Et le temple de Dieu dans le ciel fut ouvert, et l'arche de son alliance apparut dans son temple. Et il y eut des éclairs, des voix, des tonnerres, un tremblement de terre, et une forte grêle.

La femme et le dragon.

12 Un grand signe parut dans le ciel: une femme enveloppée du soleil, la lune sous ses pieds, et une couronne de douze étoiles
2 sur sa tête. Elle était enceinte, et elle criait, étant en travail et dans les douleurs de l'enfantement.

3 Un autre signe parut encore dans le ciel; et voici, c'était un grand dragon rouge, ayant sept têtes et dix cornes, et sur
4 ses têtes sept diadèmes. Sa queue entraînait le tiers des étoiles du ciel, et les jetait sur la terre.

Le dragon se tint devant la femme qui allait enfanter, afin de dévorer son enfant, lorsqu'elle aurait enfanté. Elle enfanta un
5 fils [1], qui devait paître toutes les nations avec une verge de fer. Et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône. Et la
6 femme s'enfuit dans le désert, où elle avait un lieu préparé par Dieu, afin qu'elle y fût nourrie pendant mille deux cent soixante jours.

7 Et il y eut guerre dans le ciel. Michel et ses anges combattirent contre le dragon. Et le dragon et ses anges combattirent, mais ils ne furent pas les
8 plus forts, et leur place ne fut plus trouvée dans le ciel. Et
9 il fut précipité, le grand dragon, le serpent ancien, appelé le diable et Satan, celui qui séduit toute la terre, il fut précipité sur la terre, et ses anges furent précipités avec lui.

10 Et j'entendis dans le ciel une voix forte qui disait: Maintenant le salut est arrivé, et la puissance, et le règne de notre Dieu, et l'autorité de son Christ; car il a été précipité, l'accusateur de nos frères, celui qui les accusait devant notre Dieu jour et
11 nuit. Ils l'ont vaincu à cause du sang de l'agneau et à cause de la parole de leur témoignage, et ils n'ont pas aimé leur vie jusqu'à craindre la mort. C'est
12

[1] Comp. VIII. 13 et IX. 12.

[1] *Un fils*, grec *un fils mâle.*

pourquoi réjouissez-vous, cieux, et vous qui habitez dans les cieux. Malheur à la terre et à la mer! car le diable est descendu vers vous, animé d'une grande colère, sachant qu'il a peu de temps.

13 Quand le dragon vit qu'il avait été précipité sur la terre, il poursuivit la femme qui avait
14 enfanté l'enfant mâle. Et les deux ailes du grand aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envolât au désert, vers son lieu, où elle est nourrie un temps, des temps, et la moitié d'un temps, loin de la face du
15 serpent. Et, de sa bouche, le serpent lança de l'eau comme un fleuve derrière la femme, afin
16 de l'entraîner par le fleuve. Et la terre secourut la femme, et la terre ouvrit sa bouche et engloutit le fleuve que le dragon
17 avait lancé de sa bouche. Et le dragon fut irrité contre la femme, et il s'en alla faire la guerre aux restes de sa postérité, à ceux qui gardent les commandements de Dieu et qui ont le témoignage
18 de Jésus. Et il se tint sur le sable de la mer.

La bête qui monte de la mer.

13 Puis je vis monter de la mer une bête qui avait dix cornes et sept têtes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes des noms de blasphème.

2 La bête que je vis était semblable à un léopard; ses pieds étaient comme ceux d'un ours, et sa gueule comme une gueule de lion. Le dragon lui donna sa puissance, et son trône, et
3 une grande autorité. Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort; mais sa blessure mortelle était guérie. Et toute la terre était dans l'admiration der-
4 rière la bête. Et ils adorèrent le dragon, parce qu'il avait donné l'autorité à la bête; et ils adorèrent la bête, en disant: Qui est semblable à la bête, et qui peut combattre contre elle? Et il lui 5
fut donné une bouche qui proférait des paroles arrogantes et des blasphèmes; et il lui fut donné le pouvoir d'agir pendant quarante-deux mois. Et elle 6
ouvrit sa bouche pour proférer des blasphèmes contre Dieu, pour blasphémer son nom, et son tabernacle, et ceux qui habitent dans le ciel. Et il lui 7
fut donné de faire la guerre aux saints, et de les vaincre. Et il lui fut donné autorité sur toute tribu, tout peuple, toute langue, et toute nation. Et tous 8
les habitants de la terre l'adoreront, ceux dont le nom n'a pas été écrit dès la fondation du monde dans le livre de vie de l'agneau qui a été immolé.

Si quelqu'un a des oreilles, 9
qu'il entende. Si quelqu'un 10
mène en captivité, il ira en captivité; si quelqu'un tue par l'épée, il faut qu'il soit tué par l'épée. C'est ici la persévérance et la foi des saints.

La bête qui monte de la terre.

Puis je vis monter de la terre 11
une autre bête qui avait deux cornes semblables à celles d'un agneau, et qui parlait comme un dragon.

Elle exerçait toute l'autorité 12
de la première bête en sa présence, et elle faisait que la terre et ses habitants adoraient la première bête, dont la blessure mortelle avait été guérie. Elle 13
opérait de grands prodiges, même jusqu'à faire descendre du feu du ciel sur la terre, à la vue des hommes. Et elle 14
séduisait les habitants de la terre par les prodiges qu'il lui

était donné d'opérer en présence de la bête, disant aux habitants de la terre de faire une image à la bête qui avait la blessure
15 de l'épée et qui vivait. Et il lui fut donné d'animer l'image de la bête, afin que l'image de la bête parlât, et qu'elle fît que tous ceux qui n'adoreraient pas l'image de la bête fussent tués.
16 Et elle fit que tous, petits et grands, riches et pauvres, libres et esclaves, reçussent une marque sur leur main droite ou sur
17 leur front, et que personne ne pût acheter ni vendre, sans avoir la marque, le nom de la bête ou le nombre de son nom.
18 C'est ici la sagesse. Que celui qui a de l'intelligence calcule le nombre de la bête. Car c'est un nombre d'homme, et son nombre est six cent soixante-six.

L'agneau et ses rachetés sur la montagne de Sion.

14 Je regardai, et voici, l'agneau se tenait sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille personnes, qui avaient son nom et le nom de son Père écrits sur leurs
2 fronts. Et j'entendis du ciel une voix, comme un bruit de grosses eaux, comme le bruit d'un grand tonnerre; et la voix que j'entendis était comme celle de joueurs de harpes jouant de
3 leurs harpes. Et ils chantaient un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux et les vieillards. Et personne ne pouvait apprendre le cantique, si ce n'est les cent quarante-quatre mille, qui avaient été rachetés de la terre.
4 Ce sont ceux qui ne se sont pas souillés avec des femmes, car ils sont vierges; ils suivent l'agneau partout où il va. Ils ont été rachetés d'entre les hommes, comme des prémices pour Dieu et pour l'agneau: et 5
dans leur bouche il ne s'est point trouvé de mensonge, car ils sont irrépréhensibles.

Trois anges proclamant les jugements de Dieu.

Je vis un autre ange qui 6
volait par le milieu du ciel, ayant un Évangile éternel, pour l'annoncer aux habitants de la terre, à toute nation, à toute tribu, à toute langue, et à tout peuple. Il disait d'une voix 7
forte: Craignez Dieu, et donnez-lui gloire, car l'heure de son jugement est venue; et adorez celui qui a fait le ciel, et la terre, et la mer, et les sources d'eaux.

Et un autre, un second ange 8
suivit, en disant: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone[1] la grande, qui a abreuvé toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité!

Et un autre, un troisième ange 9
les suivit, en disant d'une voix forte: Si quelqu'un adore la bête et son image, et reçoit une marque sur son front ou sur sa main, il 10
boira, lui aussi, du vin de la fureur de Dieu, versé sans mélange dans la coupe de sa colère, et il sera tourmenté dans le feu et le soufre, devant les saints anges et devant l'agneau. Et la 11
fumée de leur tourment montera aux siècles des siècles; et ils n'auront de repos ni jour ni nuit, ceux qui auront adoré la bête et son image, et quiconque aura reçu la marque de son nom.

C'est ici la persévérance des 12
saints, qui gardent les commandements de Dieu et la foi de Jésus.

Et j'entendis du ciel une voix 13

[1] *Babylone*, Rome, comp. XVII. 9, 18.

qui disait: Écris: Heureux dès à présent les morts qui meurent dans le Seigneur! Oui, dit l'Esprit, afin qu'ils se reposent de leurs travaux, car leurs œuvres les suivent.

La moisson et la vendange.

14 Je regardai, et voici, il y avait une nuée blanche, et sur la nuée était assis quelqu'un qui ressemblait à un fils d'homme, ayant sur sa tête une couronne d'or, et dans sa main une faucille tran-
15 chante. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée: Lance ta faucille, et moissonne; car l'heure de moissonner est venue, car la moisson de la terre
16 est mûre. Et celui qui était assis sur la nuée jeta sa faucille sur la terre. Et la terre fut moissonnée.

17 Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant, lui aussi, une faucille tranchante.
18 Et un autre ange, qui avait autorité sur le feu, sortit de l'autel, et s'adressa d'une voix forte à celui qui avait la faucille tranchante, disant: Lance ta faucille tranchante, et vendange les grappes de la vigne de la terre; car les raisins de la terre sont
19 mûrs. Et l'ange jeta sa faucille sur la terre. Et il vendangea la vigne de la terre, et jeta la vendange dans la grande cuve de la
20 colère de Dieu. Et la cuve fut foulée hors de la ville; et du sang sortit de la cuve, jusqu'aux mors des chevaux, sur une étendue de mille six cents stades [1].

Sept anges et sept coupes, soit les sept derniers fléaux.

15 Puis je vis dans le ciel un autre signe, grand et admirable:

[1] Environ 300 kilomètres; voy. note sur 1 Cor. IX. 24.

sept anges, qui tenaient sept fléaux, les derniers, car par eux s'accomplissait la colère de Dieu.

Et je vis comme une mer de 2
verre, mêlée de feu, et ceux qui avaient vaincu la bête, et son image, et le nombre de son nom, debout sur la mer de verre, ayant des harpes de Dieu. Et ils chan- 3
taient le cantique de Moïse, le serviteur de Dieu, et le cantique de l'agneau, en disant: Tes œuvres sont grandes et admirables, Seigneur Dieu tout-puissant! Tes voies sont justes et véritables, roi des nations! Qui 4
ne craindrait, Seigneur, et ne glorifierait ton nom? Car seul tu es saint. Et toutes les nations viendront, et se prosterneront devant toi, parce que tes jugements ont été manifestés.

Après cela, je regardai, et le 5
temple du tabernacle du témoignage fut ouvert dans le ciel. Et 6
les sept anges, qui tenaient les sept fléaux, sortirent du temple, revêtus d'un lin pur, éclatant, et ayant des ceintures d'or autour de la poitrine. Et l'un des quatre 7
animaux donna aux sept anges sept coupes d'or, pleines de la colère du Dieu qui vit aux siècles des siècles. Et le temple fut 8
rempli de fumée, à cause de la gloire de Dieu et de sa puissance; et personne ne pouvait entrer dans le temple, jusqu'à ce que les sept fléaux des sept anges fussent accomplis.

Et j'entendis une voix forte **16**
qui venait du temple, et qui disait aux sept anges: Allez, et versez sur la terre les sept coupes de la colère de Dieu.

Le premier alla, et il versa sa 2
coupe sur la terre. Et un ulcère malin et dangereux frappa les hommes qui avaient la marque de la bête, et qui adoraient son image.

3 Le second versa sa coupe dans
la mer. Et elle devint du sang,
comme celui d'un mort; et tout
être vivant mourut, tout ce qui
était dans la mer.
4 Le troisième versa sa coupe
dans les fleuves et dans les
sources d'eaux. Et ils devinrent
5 du sang. Et j'entendis l'ange
des eaux qui disait: Tu es juste,
toi qui es, et qui étais; tu es
saint, parce que tu as exercé ce
6 jugement. Car ils ont versé le
sang des saints et des prophètes,
et tu leur as donné du sang à
7 boire: ils en sont dignes. Et
j'entendis l'autel qui disait: Oui,
Seigneur Dieu tout-puissant, tes
jugements sont véritables et
justes.
8 Le quatrième versa sa coupe
sur le soleil. Et il lui fut donné
de brûler les hommes par le feu;
9 et les hommes furent brûlés par
une grande chaleur, et ils blas-
phémèrent le nom du Dieu qui
a l'autorité sur ces fléaux, et ils
ne se repentirent pas pour lui
donner gloire.
10 Le cinquième versa sa coupe
sur le trône de la bête. Et son
royaume fut couvert de ténèbres;
et les hommes se mordaient la
11 langue de douleur, et ils blas-
phémèrent le Dieu du ciel, à
cause de leurs douleurs et de
leurs ulcères, et ils ne se repen-
tirent pas de leurs œuvres.
12 Le sixième versa sa coupe sur
le grand fleuve, l'Euphrate. Et
son eau tarit, afin que le chemin
des rois venant de l'Orient fût
13 préparé. Et je vis sortir de la
bouche du dragon, et de la bouche
de la bête, et de la bouche du
faux prophète, trois esprits im-
purs, semblables à des grenouil-
14 les. Car ce sont des esprits
de démons, qui font des prodiges,
et qui vont vers les rois de toute
la terre, afin de les rassembler
pour le combat du grand jour
du Dieu tout-puissant.—Voici, je 15
viens comme un voleur. Heureux
celui qui veille, et qui garde ses
vêtements, afin qu'il ne marche
pas nu et qu'on ne voie pas sa
honte!—Ils les rassemblèrent 16
dans le lieu appelé en hébreu
Harmaguédon.
Le septième versa sa coupe 17
dans l'air. Et il sortit du temple,
du trône, une voix forte qui disait:
C'en est fait! Et il y eut des 18
éclairs, des voix, des tonnerres,
et un grand tremblement de
terre, tel qu'il n'y avait jamais
eu depuis que l'homme est sur
la terre un aussi grand tremble-
ment. Et la grande ville fut 19
divisée en trois parties, et les
villes des nations tombèrent, et
Dieu se souvint de Babylone la
grande, pour lui donner la coupe
du vin de son ardente colère.
Et toutes les îles s'enfuirent, et 20
les montagnes ne furent pas re-
trouvées. Et une grosse grêle, 21
dont les grêlons pesaient un
talent[1], tomba du ciel sur les
hommes; et les hommes blas-
phémèrent Dieu, à cause du fléau
de la grêle, parce que ce fléau
était très grand.

Chute de Babylone.

17 Puis un des sept anges qui
tenaient les sept coupes vint, et
il m'adressa la parole, en disant:
Viens, je te montrerai le juge-
ment de la grande prostituée qui
est assise sur les grandes eaux.
2 C'est avec elle que les rois de la
terre se sont livrés à l'impudicité,
et c'est du vin de son impudicité
que les habitants de la terre se
sont enivrés.
3 Et il me transporta en esprit
dans un désert.
Et je vis une femme assise sur

[1] *Un talent*, voy. note sur Matth. XVIII. 24.

une bête écarlate, pleine de noms de blasphème, ayant sept têtes
4 et dix cornes. Cette femme était vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierres précieuses et de perles. Elle tenait dans sa main une coupe d'or, remplie d'abominations et des impuretés
5 de sa prostitution. Sur son front était écrit un nom, un mystère: Babylone la grande, la mère des impudiques et des abominations
6 de la terre. Et je vis cette femme ivre du sang des saints et du sang des témoins de Jésus. Et, en la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement.

7 Et l'ange me dit: Pourquoi t'étonnes-tu? Je te dirai le mystère de la femme et de la bête qui la porte, qui a les sept têtes et les dix cornes.

8 La bête que tu as vue était, et elle n'est plus. Elle doit monter de l'abîme, et aller à la perdition. Et les habitants de la terre, ceux dont le nom n'a pas été écrit dès la fondation du monde dans le livre de vie, s'étonneront en voyant la bête, parce qu'elle était, et qu'elle n'est plus, et qu'elle
9 reparaîtra.—C'est ici l'intelligence qui a de la sagesse.—Les sept têtes sont sept montagnes, sur lesquelles la femme est assise.
10 Ce sont aussi sept rois: cinq sont tombés, un existe, l'autre n'est pas encore venu, et quand il sera venu, il doit rester peu de temps.
11 Et la bête qui était, et qui n'est plus, est elle-même un huitième roi, et elle est du nombre des sept, et elle va à la perdition.
12 Les dix cornes que tu as vues sont dix rois, qui n'ont pas encore reçu de royaume, mais qui reçoivent autorité comme rois pendant une heure avec la bête.
13 Ils ont un même dessein, et ils donnent leur puissance et leur
14 autorité à la bête. Ils combattront contre l'agneau, et l'agneau les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des seigneurs et le Roi des rois, et avec lui sont les appelés, les élus et les fidèles.—
15 Et il me dit: Les eaux que tu as vues, sur lesquelles la prostituée est assise, ce sont des peuples, des foules, des nations, et des
16 langues. Les dix cornes que tu as vues et la bête haïront la prostituée, la dépouilleront et la mettront à nu, mangeront ses chairs, et la consumeront par le
17 feu. Car Dieu a mis dans leurs cœurs d'exécuter son dessein et d'exécuter un même dessein, et de donner leur royauté à la bête, jusqu'à ce que les paroles de
18 Dieu soient accomplies. Et la femme que tu as vue, c'est la grande ville qui a la royauté sur les rois de la terre.

18 Après cela, je vis descendre du ciel un autre ange, qui avait une grande autorité; et la terre
2 fut éclairée de sa gloire. Il cria d'une voix forte, disant: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone la grande! Elle est devenue une habitation de démons, un repaire de tout esprit impur, un repaire de tout oiseau impur et
3 odieux, parce que toutes les nations ont bu du vin de la fureur de son impudicité, et que les rois de la terre se sont livrés avec elle à l'impudicité, et que les marchands de la terre se sont enrichis par la puissance de son luxe.

4 Et j'entendis du ciel une autre voix qui disait: Sortez du milieu d'elle, mon peuple, afin que vous ne participiez point à ses péchés, et que vous n'ayez point de part
5 à ses fléaux. Car ses péchés se sont accumulés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités. Payez-la comme elle a
6 payé, et rendez-lui au double

selon ses œuvres. Dans la coupe où elle a versé, versez-lui au
7 double. Autant elle s'est glorifiée et plongée dans le luxe, autant donnez-lui de tourment et de deuil. Parce qu'elle dit en son cœur: Je suis assise en reine, je ne suis point veuve, et
8 je ne verrai point de deuil! à cause de cela, en un même jour, ses fléaux arriveront, la mort, le deuil et la famine, et elle sera consumée par le feu. Car il est puissant le Seigneur Dieu qui l'a
9 jugée.—Et tous les rois de la terre, qui se sont livrés avec elle à l'impudicité et au luxe, pleureront et se lamenteront à cause d'elle, quand ils verront la fumée
10 de son embrasement. Se tenant éloignés, dans la crainte de son tourment, ils diront: Malheur! malheur! La grande ville, Babylone, la ville puissante! En une seule heure est venu ton juge-
11 ment!—Et les marchands de la terre pleureront et seront dans le deuil à cause d'elle, parce que personne n'achètera plus leur
12 cargaison, cargaison d'or, d'argent, de pierres précieuses, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, de toute espèce de bois de senteur, de toute espèce d'objets d'ivoire, de toute espèce d'objets en bois très précieux, en airain, en fer et en
13 marbre, de cinnamome, d'aromates, de parfums, de myrrhe, d'encens, de vin, d'huile, de fine farine, de blé, de bœufs, de brebis, de chevaux, de chars, de
14 corps et d'âmes d'hommes. Les fruits que désirait ton âme sont allés loin de toi; et toutes les choses délicates et magnifiques sont allées loin de toi, et tu ne
15 les trouveras plus. Les marchands de ces choses, qui se sont enrichis par elle, se tiendront éloignés, dans la crainte de son tourment; ils pleureront et se-
16 ront dans le deuil, et diront: Malheur! malheur! La grande ville, qui était vêtue de fin lin, de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierres précieuses et de perles! En une seule heure tant de richesses ont été détruites!—
17 Et tous les pilotes, tous ceux qui navignent vers ce lieu, les marins, et tous ceux qui exploitent la
18 mer, se tenaient éloignés, et ils s'écriaient, en voyant la fumée de son embrasement: Quelle ville était semblable à la grande
19 ville? Et ils jetaient de la poussière sur leurs têtes, ils pleuraient et ils étaient dans le deuil, et ils criaient et disaient: Malheur! malheur! La grande ville, où se sont enrichis par son opulence tous ceux qui ont des navires sur la mer, en une seule heure elle a été détruite!

20 Ciel, réjouis-toi sur elle! Et vous, les saints, les apôtres, et les prophètes, réjouissez-vous aussi! Car Dieu vous a fait justice, en la jugeant.

21 Alors un ange puissant prit une pierre semblable à une grande meule, et il la jeta dans la mer, en disant: Ainsi sera précipitée avec violence Babylone, la grande ville, et elle ne
22 sera plus trouvée. Et l'on n'entendra plus chez toi les sons des joueurs de harpe, des musiciens, des joueurs de flûte et des joueurs de trompette, on ne trouvera plus chez toi aucun artisan d'un métier quelconque, on n'entendra plus chez toi le
23 bruit de la meule, la lumière de la lampe ne brillera plus chez toi, et la voix de l'époux et de l'épouse ne sera plus entendue chez toi,—parce que tes marchands étaient les grands de la terre, parce que toutes les nations ont été séduites par tes

24 enchantements, et parce qu'on a trouvé chez elle le sang des prophètes et des saints et de tous ceux qui ont été égorgés sur la terre.

19 Après cela, j'entendis dans le ciel comme une voix forte d'une foule nombreuse qui disait: Alléluia[1]! Le salut, la gloire, et la puissance sont à notre Dieu,
2 parce que ses jugements sont véritables et justes; car il a jugé la grande prostituée qui corrompait la terre par son impudicité, et il a vengé sur elle le sang de
3 ses serviteurs. Et ils dirent une seconde fois: Alléluia! . . . Et sa fumée monte aux siècles des siècles.
4 Et les vingt-quatre vieillards et les quatre animaux se prosternèrent et adorèrent Dieu assis sur le trône, en disant: Amen! Alléluia!
5 Et une voix sortit du trône, disant: Louez notre Dieu, vous tous ses serviteurs, vous qui le craignez, petits et grands!
6 Et j'entendis comme une voix d'une foule nombreuse, comme un bruit de grosses eaux, et comme un bruit de forts tonnerres, disant: Alléluia! Car il règne le Seigneur notre Dieu,
7 le Tout-Puissant. Réjouissons-nous et soyons dans l'allégresse, et donnons-lui gloire; car les noces de l'agneau sont venues,
8 et son épouse s'est préparée, et il lui a été donné de se revêtir d'un fin lin, éclatant, pur.—Car le fin lin est la justification des saints.
9 Et l'ange me dit: Écris: Heureux ceux qui sont appelés au festin de noces de l'agneau! Et il me dit: Ces paroles sont les véritables paroles de Dieu.
10 Et je tombai à ses pieds, pour l'adorer; mais il me dit: Garde-toi de le faire! Je suis ton compagnon de service, et celui de tes frères qui ont le témoignage de Jésus. Adore Dieu.—Car le témoignage de Jésus est l'esprit de la prophétie.

[1] *Alléluia*, de deux mots héb. qui signifient *Louez l'Éternel.*

Victoire sur la bête et sur le faux prophète.

11 Puis je vis le ciel ouvert, et voici, parut un cheval blanc. Celui qui le montait s'appelle Fidèle et Véritable, et il juge et combat avec justice. 12 Ses yeux étaient comme une flamme de feu; sur sa tête étaient plusieurs diadèmes; il avait un nom écrit, que personne ne connaît, si ce n'est lui-même; 13 et il était revêtu d'un vêtement teint de sang. Son nom est la Parole de Dieu. 14 Les armées qui sont dans le ciel le suivaient sur des chevaux blancs, revêtues d'un fin lin, blanc, pur. 15 De sa bouche sortait une épée aiguë, pour frapper les nations; il les paîtra avec une verge de fer; et il foulera la cuve du vin de l'ardente colère du Dieu tout-puissant. 16 Il avait sur son vêtement et sur sa cuisse un nom écrit: Roi des rois et Seigneur des seigneurs.

17 Et je vis un ange qui se tenait dans le soleil. Et il cria d'une voix forte, disant à tous les oiseaux qui volaient par le milieu du ciel: Venez, rassemblez-vous pour le grand festin de Dieu, 18 afin de manger la chair des rois, la chair des chefs militaires, la chair des puissants, la chair des chevaux et de ceux qui les montent, la chair de tous, libres et esclaves, petits et grands.

19 Et je vis la bête, et les rois de la terre, et leurs armées rassemblées pour faire la guerre

à celui qui était assis sur le cheval et à son armée.

20 Et la bête fut prise, et avec elle le faux prophète, qui avait fait devant elle les prodiges par lesquels il avait séduit ceux qui avaient pris la marque de la bête et adoré son image. Ils furent tous les deux jetés vivants dans l'étang ardent de feu et
21 de soufre. Et les autres furent tués par l'épée qui sortait de la bouche de celui qui était assis sur le cheval : et tous les oiseaux se rassasièrent de leur chair.

Satan lié pour mille ans : règne des fidèles et de Christ.

20 Puis je vis descendre du ciel un ange, qui avait la clef de l'abîme et une grande chaîne
2 dans sa main. Il saisit le dragon, le serpent ancien, qui est le diable et Satan, et il le lia pour
3 mille ans. Il le jeta dans l'abîme, ferma et scella l'entrée au-dessus de lui, afin qu'il ne séduisît plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis. Après cela, il faut qu'il soit délié pour un peu de temps.

4 Et je vis des trônes ; et à ceux qui s'y assirent fut donné le pouvoir de juger. Et je vis les âmes de ceux qui avaient été décapités à cause du témoignage de Jésus et à cause de la parole de Dieu, et de ceux qui n'avaient pas adoré la bête ni son image, et qui n'avaient pas reçu la marque sur leur front et sur leur main. Ils régnèrent, et ils vécurent avec Christ pendant
5 mille ans. Les autres morts ne vécurent point, jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis. C'est la première résurrection.
6 Heureux et saints ceux qui ont part à la première résurrection ! La seconde mort n'a point de pouvoir sur eux ; mais ils seront prêtres de Dieu et de Christ, et ils régneront avec lui pendant mille ans.

Satan délié, et vaincu pour toujours.

Quand les mille ans seront 7
accomplis, Satan sera relâché de sa prison. Et il sortira pour 8
séduire les nations qui sont aux quatre coins de la terre, Gog et Magog, afin de les rassembler pour la guerre ; leur nombre est comme le sable de la mer.

Et ils montèrent sur la surface 9
de la terre, et ils investirent le camp des saints et la ville bien-aimée. Mais un feu descendit du ciel, et les dévora. Et le 10
diable, qui les séduisait, fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où sont la bête et le faux prophète. Et ils seront tourmentés jour et nuit, aux siècles des siècles.

Jugement dernier.

Puis je vis un grand trône 11
blanc, et celui qui était assis dessus. La terre et le ciel s'enfuirent devant sa face, et il ne fut plus trouvé de place pour eux. Et je vis les morts, les 12
grands et les petits, qui se tenaient devant le trône. Des livres furent ouverts. Et un autre livre fut ouvert, celui qui est le livre de vie. Et les morts furent jugés selon leurs œuvres, d'après ce qui était écrit dans ces livres. La mer rendit les 13
morts qui étaient en elle, la mort et le séjour des morts rendirent les morts qui étaient en eux ; et chacun fut jugé selon ses œuvres. Et la mort et le 14
séjour des morts furent jetés dans l'étang de feu. C'est la seconde mort, l'étang de feu. Quiconque ne fut pas trouvé 15
écrit dans le livre de vie fut jeté dans l'étang de feu.

Les nouveaux cieux et la nouvelle terre.

21 Puis je vis un nouveau ciel
et une nouvelle terre; car le
premier ciel et la première
terre avaient disparu, et la mer
2 n'était plus. Et je vis descendre
du ciel, d'auprès de Dieu, la
ville sainte, la nouvelle Jéru-
salem, préparée comme une
épouse qui s'est parée pour son
3 époux. Et j'entendis du trône
une forte voix qui disait: Voici
le tabernacle de Dieu avec les
hommes, et ils seront son peuple,
et Dieu lui-même sera avec eux.
4 Il essuiera toute larme de leurs
yeux, et la mort ne sera plus,
et il n'y aura plus ni deuil, ni
cri, ni douleur; car les premières
choses ont disparu.
5 Et celui qui était assis sur le
trône dit: Voici, je fais toutes
choses nouvelles. Et il dit:
Écris; car ces paroles sont
6 certaines et véritables. Et il
me dit: C'est fait! Je suis
l'alpha et l'oméga[1], le com-
mencement et la fin. A celui
qui a soif je donnerai de la
source de l'eau de la vie, gra-
7 tuitement. Celui qui vaincra
héritera ces choses; je serai
son Dieu, et il sera mon fils.
8 Mais pour les lâches, les in-
crédules, les abominables, les
meurtriers, les impudiques, les
enchanteurs, les idolâtres, et
tous les menteurs, leur part
sera dans l'étang ardent de feu
et de soufre, ce qui est la
seconde mort.

La nouvelle Jérusalem.

9 Puis un des sept anges qui
tenaient les sept coupes remplies
des sept derniers fléaux vint, et
il m'adressa la parole, en disant:
Viens, je te montrerai l'épouse,
la femme de l'agneau.

10 Et il me transporta en esprit
sur une grande et haute mon-
tagne.

Et il me montra la ville sainte,
Jérusalem, qui descendait du
ciel d'auprès de Dieu, ayant la
11 gloire de Dieu. Son éclat était
semblable à celui d'une pierre
très précieuse, d'une pierre de
jaspe transparente comme du
12 cristal. Elle avait une grande
et haute muraille. Elle avait
douze portes, et sur les portes
douze anges, et des noms écrits,
ceux des douze tribus des fils
13 d'Israël: à l'orient trois portes,
au nord trois portes, au midi
trois portes, et à l'occident trois
14 portes. La muraille de la ville
avait douze bases, et sur elles les
douze noms des douze apôtres
de l'agneau.

15 Celui qui me parlait avait pour
mesure un roseau d'or, afin de
mesurer la ville, ses portes, et
16 sa muraille. La ville avait la
forme d'un carré, et sa longueur
était égale à sa largeur. Il
mesura la ville avec le roseau,
et trouva douze mille stades[1];
la longueur, la largeur et la
17 hauteur en étaient égales. Il
mesura la muraille, et trouva
cent quarante-quatre coudées[2],
mesure d'homme, qui était celle
de l'ange.

18 La muraille était construite en
jaspe, et la ville était d'or pur,
19 semblable à du verre pur. Les
bases de la muraille de la ville
étaient ornées de pierres pré-
cieuses de toute espèce: la
première base était de jaspe, la
seconde de saphir, la troisième
de calcédoine, la quatrième
d'émeraude, la cinquième de
20 sardonyx, la sixième de sardoine,

[1] *Alpha, oméga*, voy. note sur I. 8.

[1] Environ 2000 kilomètres; voy. note sur 1 Cor. IX. 24.

[2] Environ 70 mètres; voy. note sur Matth. VI. 27.

la septième de chrysolithe, la huitième de béryl, la neuvième de topaze, la dixième de chrysoprase, la onzième d'hyacinthe,
21 la douzième d'améthyste. Les douze portes étaient douze perles; chaque porte était d'une seule perle. La place de la ville était d'or pur, comme du verre transparent.
22 Je ne vis point de temple dans la ville; car le Seigneur Dieu tout-puissant est son temple,
23 ainsi que l'agneau. La ville n'a besoin ni du soleil ni de la lune pour l'éclairer; car la gloire de Dieu l'éclaire, et l'agneau est
24 son flambeau. Les nations marcheront à sa lumière, et les rois de la terre y apporteront leur
25 gloire. Ses portes ne se fermeront point le jour, car là il n'y
26 aura point de nuit. On y apportera la gloire et l'honneur des
27 nations. Il n'entrera chez elle rien de souillé, ni personne qui se livre à l'abomination et au mensonge; il n'entrera que ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'agneau.

22 Et il me montra un fleuve d'eau de la vie, limpide comme du cristal, qui sortait du trône
2 de Dieu et de l'agneau. Au milieu de la place de la ville et sur les deux bords du fleuve, il y avait un arbre de vie, produisant douze fois des fruits, rendant son fruit chaque mois, et dont les feuilles servaient à
3 la guérison des nations. Il n'y aura plus d'anathème. Le trône de Dieu et de l'agneau sera dans la ville; ses serviteurs le ser-
4 viront et verront sa face, et son
5 nom sera sur leurs fronts. Il n'y aura plus de nuit; et ils n'auront besoin ni de lampe ni de lumière, parce que le Seigneur Dieu les éclairera. Et ils régneront aux siècles des siècles.

Conclusion du livre.

Et il me dit: Ces paroles sont 6
certaines et véritables; et le Seigneur, le Dieu des esprits des prophètes, a envoyé son ange pour montrer à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt.—Et voici, je viens bien- 7
tôt.—Heureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre!

C'est moi Jean, qui ai entendu 8
et vu ces choses. Et quand j'eus entendu et vu, je tombai aux pieds de l'ange qui me les montrait, pour l'adorer. Mais il me 9
dit: Garde-toi de le faire! Je suis ton compagnon de service, et celui de tes frères les prophètes, et de ceux qui gardent les paroles de ce livre. Adore Dieu.

Et il me dit: Ne scelle point 10
les paroles de la prophétie de ce livre. Car le temps est proche. Que celui qui est injuste soit 11
encore injuste, que l'impur soit encore impur; et que le juste pratique encore la justice, et que celui qui est saint se sanctifie encore.—Voici, je viens bientôt, 12
et ma rétribution est avec moi, pour rendre à chacun selon ce qu'est son œuvre. Je suis l'alpha 13
et l'oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin. Heureux ceux qui lavent leurs 14
robes, afin d'avoir droit à l'arbre de vie, et d'entrer par les portes dans la ville! Dehors les chiens, 15
les enchanteurs, les impudiques, les meurtriers, les idolâtres, et quiconque aime et pratique le mensonge! Moi Jésus, j'ai envoyé 16
mon ange pour vous attester ces choses dans les Églises. Je suis le rejeton et la postérité de David, l'étoile brillante du matin.

Et l'Esprit et l'épouse disent: 17
Viens. Et que celui qui entend

dise : Viens. Et que celui qui a soif vienne ; que celui qui veut prenne de l'eau de la vie, gratuitement.

18 Je le déclare à quiconque entend les paroles de la prophétie de ce livre : Si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu le frappera des fléaux décrits dans
19 ce livre ; et si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu retranchera sa part de l'arbre de la vie et de la ville sainte, décrits dans ce livre.

20 Celui qui atteste ces choses dit : Oui, je viens bientôt.

Amen ! Viens, Seigneur Jésus !

21 Que la grâce du Seigneur Jésus soit avec tous !

FIN DU NOUVEAU TESTAMENT

I

INDEX DES CITATIONS DE L'ANCIEN TESTAMENT

MATTHIEU

I. 23.—Ésaïe VII. 14.
II. 6.—Mich. V. 1.
II. 15.—Osée XI. 1.
II. 18.—Jér. XXXI. 15.
III. 3.—Ésaïe XL. 3.
IV. 4.—Deut. VIII. 3.
IV. 6.—Ps. XCI. 11-12.
IV. 7.—Deut. VI. 16.
IV. 10.—Deut. VI. 13.
IV. 15-16.—Ésaïe VIII. 23.
V. 21.—Exode XX. 13.
V. 27.—Exode XX. 14.
V. 31.—Deut. XXIV. 1.
V. 33.—Lév. XIX. 12.
V. 38.—Exode XXI. 24.
V. 43.—Lév. XIX. 18.
VIII. 17.—Ésaïe LIII. 4.
IX. 13.—Osée VI. 6.
XI. 10.—Mal. III. 1.
XII. 7.—Osée VI. 6.
XII. 18-21.—Ésaïe XLII. 1-4.
XIII. 14-15.—Ésaïe VI. 9-10.
XIII. 35.—Ps. LXXVIII. 2.
XV. 4.—Exode XX. 12.
XV. 4.—Exode XXI. 17.
XV. 8-9.—Ésaïe XXIX. 13.
XIX. 4.—Gen. I. 27.
XIX. 5.—Gen. II. 24.
XIX. 18-19.—Exode XX. 12-16.
XIX. 19.—Lév. XIX. 18.
XXI. 5.—Ésaïe LXII. 11 ; Zach. IX. 9.
XXI. 9.—Ps. CXVIII. 26.
XXI. 13.—Ésaïe LVI. 7.
XXI. 13.—Jér. VII. 11.
XXI. 16.—Ps. VIII. 3.
XXI. 42.—Ps. CXVIII. 22-23.
XXII. 24.—Deut. XXV. 5.
XXII. 32.—Exode III. 6.
XXII. 37.—Deut. VI. 5.
XXII. 39.—Lév. XIX. 18.
XXII. 44.—Ps. CX. 1.
XXIII. 39.—Ps. CXVIII. 26.
XXVI. 31.—Zach. XIII. 7.
XXVII. 9-10.—Zach. XI. 12-13.
XXVII. 35.—Ps. XXII. 19.
XXVII. 46.—Ps. XXII. 2.

MARC

I. 2.—Mal. III. 1.
I. 3.—Ésaïe XL. 3.
IV. 12.—Ésaïe VI. 9-10.
VII. 6-7.—Ésaïe XXIX. 13.
VII. 10.—Exode XX. 12.
VII. 10.—Exode XXI. 17.
IX. 44.—Ésaïe LXVI. 24.
X. 6.—Gen. I. 27.
X. 7-8.—Gen. II. 24.
X. 19.—Exode XX. 12-16.
XI. 9.—Ps. CXVIII. 26.
XI. 17.—Ésaïe LVI. 7.
XI. 17.—Jér. VII. 11.
XII. 10-11.—Ps. CXVIII. 22-23.
XII. 19.—Deut. XXV. 5.
XII. 26.—Exode III. 6.
XII. 29.—Deut. VI. 4.
XII. 30.—Deut. VI. 5.
XII. 31.—Lév. XIX. 18.
XII. 36.—Ps. CX. 1.
XIV. 27.—Zach. XIII. 7.
XV. 28.—Ésaïe LIII. 12.
XV. 34.—Ps. XXII. 2.

LUC

I. 17.—Mal. IV. 6.
II. 23.—Exode XIII. 2, 12.
III. 4-6.—Ésaïe XL. 3-5.
IV. 4.—Deut. VIII. 3.
IV. 8.—Deut. VI. 13.
IV. 10-11.—Ps. XCI. 11-12.
IV. 12.—Deut. VI. 16.
IV. 18-19.—Ésaïe LXI. 1-2 ; LVIII. 6.
VII. 27.—Mal. III. 1.
X. 27.—Deut. VI. 5 ; Lév. XIX. 18.
XIII. 35.—Ps. CXVIII. 26.
XVIII. 20.—Exode XX. 12-16.
XIX. 46.—Ésaïe LVI. 7.
XIX. 46.—Jér. VII. 11.
XX. 17.—Ps. CXVIII. 22-23.
XX. 28.—Deut. XXV. 5.
XX. 42-43.—Ps. CX. 1.
XXII. 37.—Ésaïe LIII. 12.

JEAN

I. 23.—Ésaïe XL. 3.
II. 17.—Ps. LXIX. 10.
VI. 31.—Ps. LXXVIII. 24.
VI. 45.—Ésaïe LIV. 13.
X. 34.—Ps. LXXXII. 6.
XII. 13.—Ps. CXVIII. 26.
XII. 15.—Zach. IX. 9.
XII. 38.—Ésaïe LIII. 1.
XII. 40.—Ésaïe VI. 9-10.
XIII. 18.—Ps. XLI. 10.
XV. 25.—Ps. XXXV. 19 ; LXIX. 5.
XIX. 24.—Ps. XXII. 19.
XIX. 36.—Exode XII. 46 ; Ps. XXXIV. 21.
XIX. 37.—Zach. XII. 10.

ACTES

I. 20.—Ps. LXIX. 26 ; CIX. 8.
II. 17-21.—Joël II. 28-32.
II. 25-28.—Ps. XVI. 8-11.
II. 34-35.—Ps. CX. 1.
III. 22-23.—Deut. XVIII.18-19.
III. 25.—Gen. XXII. 18 ; XII. 3.
IV. 11.—Ps. CXVIII. 22.
IV. 25-26.—Ps. II. 1-2.
VII. 3.—Gen. XII. 1.
VII. 6-7.—Gen. XV. 13-14.
VII. 27-28.—Exode II. 14.
VII. 32.—Exode III. 6.
VII. 33-34.—Exode III. 5, 7, 8, 10.
VII. 37.—Deut. XVIII. 15.
VII. 40.—Exode XXXII. 1.
VII. 42-43.—Amos V. 25-27.
VII. 49-50.—Ésaïe LXVI. 1-2.
VIII. 32-33.—Ésaïe LIII. 7-8.
XIII. 22.—Ps. LXXXIX. 21.
XIII. 33.—Ps. II. 7.
XIII. 34.—Ésaïe LV. 3.
XIII. 35.—Ps. XVI. 10.
XIII. 41.—Hab. I. 5.
XIII. 47.—Ésaïe XLIX. 6.
XV. 16-17.—Amos IX. 11-12.
XXIII. 5.—Exode XXII. 28.
XXVIII. 26-27.—Ésaïe VI. 9-10.

ROMAINS

I. 17.—Hab. II. 4.
II. 24.—Ésaïe LII. 5.
III. 4.—Ps. LI. 6.
III. 10.—Ps. XIV. 1, 3.
III. 11.—Ps. XIV. 2.
III. 12.—Ps. XIV. 3.
III. 13.—Ps. V. 10; CXL. 4.
III. 14.—Ps. X. 7.
III. 15.—Ésaïe LIX. 7.
III. 16–17.—Ésaïe LIX. 7–8.
III. 18.—Ps. XXXVI. 2.
IV. 3.—Gen. XV. 6.
IV. 7–8.—Ps. XXXII. 1–2.
IV. 17.—Gen. XVII. 5.
IV. 18.—Gen. XV. 5.
VII. 7.—Exode XX. 17.
VIII. 36.—Ps. XLIV. 23.
IX. 7.—Gen. XXI. 12.
IX. 9.—Gen. XVIII. 10.
IX. 12.—Gen. XXV. 23.
IX. 13.—Mal. I. 2, 3.
IX. 15.—Exode XXXIII. 19.
IX. 17.—Exode IX. 16.
IX. 25.—Osée II. 25.
IX. 26.—Osée II. 1.
IX. 27–28.—Ésaïe X. 22–23.
IX. 29.—Ésaïe I. 9.
IX. 33.—Ésaïe XXVIII. 16.
X. 5.—Lév. XVIII. 5.
X. 6–7.—Deut. XXX. 12–13.
X. 8.—Deut. XXX. 14.
X. 11.—Ésaïe XXVIII. 16.
X. 13.—Joël II. 32.
X. 15.—Ésaïe LII. 7.
X. 16.—Ésaïe LIII. 1.
X. 18.—Ps. XIX. 5.
X. 19.—Deut. XXXII. 21.
X. 20.—Ésaïe LXV. 1.
X. 21.—Ésaïe LXV. 2.
XI. 3.—1 Rois XIX. 10, 14.
XI. 4.—1 Rois XIX. 18.
XI. 8.—Ésaïe XXIX. 10.
XI. 9–10.—Ps. LXIX. 23–24.
XI. 26–27.—Ésaïe LIX. 20–21.
XI. 34.—Ésaïe XL. 13.
XI. 35.—Job XLI. 2.
XII. 19.—Deut. XXXII. 35.
XII. 20.—Prov. XXV. 21–22.
XIII. 9.—Exode XX. 13–17; Lév. XIX. 18.
XIV. 11.—Ésaïe XLV. 23.
XV. 3.—Ps. LXIX. 10.
XV. 9.—Ps. XVIII. 50.
XV. 10.—Deut. XXXII. 43.
XV. 11.—Ps. CXVII. 1.
XV. 12.—Ésaïe XI. 1, 10.
XV. 21.—Ésaïe LII. 15.

1 CORINTHIENS

I. 19.—Ésaïe XXIX. 14.
I. 31.—Jér. IX. 24.
II. 16.—Ésaïe XL. 13.
III. 19.—Job V. 13.
III. 20.—Ps. XCIV. 11.
VI. 16.—Gen. II. 24.
IX. 9.—Deut. XXV. 4.
X. 7.—Exode XXXII. 6.
X. 26.—Ps. XXIV. 1.
XIV. 21.—Ésaïe XXVIII. 11–12.
XV. 25.—Ps. CX. 1.
XV. 27.—Ps. VIII. 7.
XV. 32.—Ésaïe XXII. 13.
XV. 45.—Gen. II. 7.
XV. 54.—Ésaïe XXV. 8.
XV. 55.—Osée XIII. 14.

2 CORINTHIENS

IV. 13.—Ps. CXVI. 10.
VI. 2.—Ésaïe XLIX. 8.
VI. 16.—Lév. XXVI. 11–12.
VI. 17.—Ésaïe LII. 11.
VIII. 15.—Exode XVI. 18.
IX. 9.—Ps. CXII. 9.
X. 17.—Jér. IX. 24.

GALATES

III. 6.—Gen. XV. 6.
III. 8.—Gen. XII. 3.
III. 10.—Deut. XXVII. 26.
III. 11.—Hab. II. 4.
III. 12.—Lév. XVIII. 5.
III. 13.—Deut. XXI. 23.
IV. 27.—Ésaïe LIV. 1.
IV. 30.—Gen. XXI. 10.
V. 14.—Lév. XIX. 18.

ÉPHESIENS

IV. 8.—Ps. LXVIII. 19.
IV. 26.—Ps. IV. 5.
V. 31.—Gen. II. 24.
VI. 2–3.—Exode XX. 12; Deut. V. 16.

1 TIMOTHÉE

V. 18.—Deut. XXV. 4.

2 TIMOTHÉE

II. 19.—Nomb. XVI. 5.

HÉBREUX

I. 5.—Ps. II. 7.
I. 5.—2 Sam. VII. 14.
I. 6.—Ps. XCVII. 7.
I. 7.—Ps. CIV. 4.
I. 8–9.—Ps. XLV. 7–8.
I. 10–12.—Ps. CII. 26–28.
I. 13.—Ps. CX. 1.
II. 6–8.—Ps. VIII. 5–7.
II. 12.—Ps. XXII. 23.
II. 13.—Ésaïe VIII. 17–18.
III. 7–11.—Ps. XCV. 7–11.
IV. 3.—Ps. XCV. 11.
IV. 4.—Gen. II. 2.
V. 5.—Ps. II. 7.
V. 6.—Ps. CX. 4.
VI. 14.—Gen. XXII. 17.
VIII. 5.—Exode XXV. 40.
VIII. 8–12.—Jér. XXXI. 31–34.
IX. 20.—Exode XXIV. 8.
X. 5–7.—Ps. XL. 7–9.
X. 12–13.—Ps. CX. 1.
X. 16–17.—Jér. XXXI. 33–34.
X. 30.—Deut. XXXII. 35–36.
X. 37–38.—Hab. II. 3–4.
XI. 18.—Gen. XXI. 12.
XII. 5–6.—Prov. III. 11–12.
XII. 12.—Ésaïe XXXV. 3.
XII. 26.—Aggée II. 6.
XIII. 5.—Josué I. 5.
XIII. 6.—Ps. CXVIII. 6.

JACQUES

II. 8.—Lév. XIX. 18.
II. 11.—Exode XX. 13–14.
II. 23.—Gen. XV. 6.
IV. 6.—Prov. III. 34.

1 PIERRE

I. 16.—Lév. XI. 44.
I. 24–25.—Ésaïe XL. 6–8.
II. 6.—Ésaïe XXVIII. 16.
II. 7.—Ps. CXVIII. 22.
II. 22.—Ésaïe LIII. 9.
III. 10–12.—Ps. XXXIV. 13–17.
V. 5.—Prov. III. 34.

APOCALYPSE

Nombreuses formes et expressions, tirées des livres de l'Ancien Testament, surtout de ceux d'Ézéchiel, de Daniel, d'Ésaïe, de Zacharie.

INDEX DES PRINCIPALES NOTES

GÉOGRAPHIQUES, HISTORIQUES, ARCHÉOLOGIQUES, ÉTYMOLOGIQUES

Abaddon, Apoc. IX. 11.
Abba, Marc XIV. 36.
Abilène, Luc III. 1.
Adramytte, Act. XXVII. 2.
Adriatique, Act. XXVII. 27.
Affranchis (*Synagogue des*), Act. VI. 9.
Agapes, Jude 12.
Allêluia, Apoc. XIX. 1.
Alpha, Apoc. I. 8.
Anciens, Act. XI. 30.
Anne, Luc III. 2.
Antioche, Act. XI. 19.
Antipas, Apoc. II. 13.
Antipatris, Act. XXIII. 31.
Apollyon, Apoc. IX. 11.
Apphia, Philém. 2.
Archélaüs, Matth. II. 22.
Archippe, Philém. 2.
Arimathée, Matth. XXVII. 57.
Asiarques, Act. XIX. 31.
Assos, Act. XX. 13.
Attalie, Act. XIV. 25.
Azot ou *Asdod*, Act. VIII. 40.
Barthélemy, Matth. X. 3.
Bath, Luc XVI. 6.
Béelzébul, Matth. X. 25.
Bélial, 2 Cor. VI. 15.
Bérée, Act. XVII. 10.
Bérénice, Act. XXV. 13.
Béthanie, Jean XI. 1.
Béthanie ou *Béthabara*, Jean I. 28.
Béthesda, Jean V. 2.
Bethsaïda, Matth. XI. 21.
Bithynie, Act. XVI. 7.
Caïphe, Luc III. 2.
Cananite (*Simon le*), Matth. X. 4.
Capernaum, Matth. IV. 13.
Carouges ou *caroubes*, Luc XV. 16.
Cédron, Jean XVIII. 1.
Cenchrées, Act. XVIII. 18.
Cendre, Héb. IX. 13.
Centenier ou *centurion*, Matth. VIII. 5.
César, Jean XIX. 12.
Césarée, Act. VIII. 40.
Césarée de Philippe, Matth. XVI. 13.
Chambre haute, Act. I. 13.
Chénix, Apoc. VI. 6.
Chiens, Phil. III. 2.
Chios, Act. XX. 15.
Chorazin, Matth. XI. 21.
Christ, Matth. I. 16.
Classes des prêtres, Luc I. 5.
Claude, Act. XI. 28.
Cnide, Act. XXVII. 7.
Cohorte, Matth. XXVII. 27.
Colosses, Col. I. 2.
Cor, Luc XVI. 7.
Cos, Act. XXI. 1.
Coudée, Matth. VI. 27.
Coups, 2 Cor. XI. 24.
Cour, Matth. XXVI. 3.
Crète, Act. XXVII. 7.
Cyrène, Matth. XXVII. 32.
Dalmanutha, Marc VIII. 10.
Décapole, Matth. IV. 25.
Dédicace (*Fête de la*), Jean X. 22.
Denier, Matth. XVIII. 28.
Derbe, Act. XIII. 51.
Désert de Judée, Matth. III. 1.
Diane (*Temples de*), Act. XIX. 24.
Dîme, Matth. XXIII. 23.
Dioscures, Act. XXVIII. 11.
Dorcas, Act. IX. 36.
Drachme, Matth. XVII. 24.
Drusille, Act. XXIV. 24.
Écharde, 2 Cor. XII. 7.
Énon, Jean III. 23.
Épaphras, Col. I. 7.
Éphèse, Éph. I. 1.
Évêques, Act. XX. 28.
Exorcistes, Act. XIX. 13.
Félix, Act. XXIII. 24.
Festus, Act. XXIV. 27.
Fils de David, Matth. IX. 27.
Forteresse Antonia, Act. XXI. 34.
Forum d'Appius, Act. XXVIII. 15.
Franges, Matth. XXIII. 5.
Gabbatha, Jean XIX. 13.
Gadaréniens, Matth. VIII. 28.
Galatie, Act. XVI. 6; Gal. I. 2.
Galilée, Matth. II. 22.
Galilée (*Mer de*), Matth. IV. 13.
Galilée des Gentils, Matth. IV. 15.
Gamaliel, Act. XXII. 3.
Gardes du temple, Luc XXII. 4.
Géhenne, Matth. V. 22.
Génésareth, Matth. XIV. 34.
Gethsémané, Matth. XXVI. 36.
Grecs, Act. XIV. 1.
Hébreux, Act. VI. 1.
Hellénistes, Act. VI. 1.
Hérode Agrippa I, Act. XII. 1.
Hérode Agrippa II, Act. XXV. 13.
Hérode Antipas, Matth. II. 22.
Hérode le Grand, Matth. II. 1.
Hérode le tétrarque, Matth. XIV. 1.
Hérodiens, Matth. XXII. 16.
Hiérapolis, Col. IV. 13.
Hosanna, Matth. XXI. 9.
Icone, Act. XIII. 51.
Idumée, Marc III. 8.
Iota, Matth. V. 18.
Iscariot, Matth. X. 4.
Iturée, Luc III. 1.
Jaïrus, Matth. IX. 18.
Jannès et Jambrès, 2 Tim. III. 8.
Jason, Act. XVII. 5.
Jean-Baptiste, Matth. IV. 12.
Jésus, Matth. I. 21.
Jeûne, Act. XXVII. 9.
Jézabel, Apoc. II. 20.
Joppé ou *Jaffa*, Act. IX. 36.
Judaïser, Gal. II. 14.
Justice, Act. XXVIII. 4.
Kyria, 2 Jean 1.
Laodicée, Col. II. 1.
Lebbée, Matth. X. 3.
Lecture de l'A. T., Luc IV. 16.
Lèpre, Matth. VIII. 4.
Lepton, Marc XII. 42.
Lévi, Marc II. 14.
Lystre, Act. XIII. 51.
Magadan, Matth. XV. 39.
Mages, Matth. II. 1.
Mamon, Matth. VI. 24.
Manteau d'écarlate, Matth. XXVII. 28.
Marie de Magdala, Matth. XXVII. 56.
Melchisédek, Héb. VII. 2.
Milet, Act. XX. 15.
Mille (*Un*), Matth. V. 41.
Mine, Luc XIX. 13.

Moucheron (*Couler le*), Matth. XXIII. 24.
Mysie, Act. XVI. 7.
Mytilène, Act. XX. 14.
Naïn, Luc VII. 11.
Nathanaël, Jean I. 46.
Nations, Act. IX. 15.
Nazareth, Matth. II. 23.
Néapolis, Act. XVI. 11.
Nicolaïtes, Apoc. II. 6.
Nicopolis, Tite III. 12.
Oméga, Apoc. I. 8.
Onésime, Col. IV. 9.
Pains de proposition, Luc VI. 4.
Pains sans levain, Matth. XXVI. 17.
Pamphylie, Act. XIII. 13.
Paphos, Act. XIII. 6.
Pâque (*Cantiques de la*), Matth. XXVI. 30.
Pâque (*Repas de la*), Matth. XXVI. 17.
Paraclet, Jean XIV. 16.
Patara, Act. XXI. 1.
Patmos, Apoc. I. 9.
Paul, Act. XIII. 9.
Pavé (*Le*), Jean XIX. 13.
Pergame, Apoc. II. 12.
Pharisiens, Matth. III. 7.
Philadelphie, Apoc. III. 7.
Philémon, Philém. 1.
Philippes, Phil. I. 1.
Phrygie, Act. XVI. 6.
Phylactères, Matth. XXIII. 5.
Pigeons, Matth. XXI. 12.
Pisidie, Act. XIII. 14.
Pite, Luc XII. 59.
Ponce Pilate, Matth. XXVII. 2.
Pouzzoles, Act. XXVIII. 13.
Prémices, Rom. XI. 16.
Préparation, Matth. XXVII. 62.
Pressoir, Matth. XXI. 33.
Prétoire, à Césarée, Act. XXIII. 35.
Prétoire, à Jérusalem, Matth. XXVII. 27.
Prétoire, à Rome, Phil. I. 12.
Propitiatoire, Héb. IX. 5.
Prosélytes, Act. II. 10.
Ptolémaïs ou *St.-Jean-d'Acre*, Act. XXI. 7.
Publicains, Matth. V. 46.
Pugilat, 1 Cor. IX. 26.
Purification, Jean III. 25.
Quadrant, Matth. V. 26.
Rabbi, Matth. XXIII. 7.
Rabbouni, Marc X. 51.
Raca, Matth. V. 22.
Reggio, Act. XXVIII. 13.
Reptiles, Act. X. 12.
Rhodes, Act. XXI. 1.
Rouleaux, Luc IV. 17.
Sabbat (*Un chemin de*), Act. I. 12.
Sabbat (*Violation du*), Matth. XII. 1, 2, 5.
Sadducéens, Matth. III. 7.
Saints, Act. IX. 13.
Salamine, Act. XIII. 5.
Salem, Héb. VII. 2.
Salim, Jean III. 23.
Salmone, Act. XXVII. 7.
Salomé, Marc XV. 40.
Samaritains, Matth. X. 5.
Samos, Act. XX. 15.
Samothrace, Act. XVI. 11.
Sanhédrin, Matth. V. 22.
Sardes, Apoc. III. 1.
Saron, Act. IX. 35.
Saul, Act. VII. 58.
Scribes, Matth. II. 4.
Second-premier, Luc VI. 1.
Séleucie, Act. XIII. 4.
Sénevé, Matth. XIII. 31.
Sépulcres, Marc V. 3.
Sidon, Matth. XI. 21.
Siloé, Luc XIII. 4.
Silvain ou *Silas*, 1 Thess. I. 1.
Smyrne, Apoc. II. 8.
Stade, Luc XXIV. 13; 1 Cor. IX. 24.
Statère, Matth. XVII. 27.
Sychar ou *Sichem*, Jean IV. 5.
Synagogues, Matth. IV. 23.
Syracuse, Act. XXVIII. 12.
Syrte, Act. XXVII. 17.
Tabernacles (*Fête des*), Jean VII. 2, 37.
Tabitha, Act. IX. 36.
Talent, Matth. XVIII. 24.
Tarse, Act. IX. 11.
Témoins, Act. VII. 58.
Testament, Héb. IX. 16.
Théophile, Luc I. 3.
Thessalonique, Act. XVII. 1.
Thyatire, Act. XVI. 14.
Timothée, 1 Tim. I. 2.
Tite, Tite 1, 4.
Toit, Matth. XXIV. 17.
Tour, Matth. XXI. 33.
Trachonite, Luc III. 1.
Tradition, Matth. XV. 2.
Trésor sacré, Matth. XXVII. 6.
Tribun, Jean XVIII. 12.
Tribut, Matth. XXII. 17.
Troas, Act. XVI. 8.
Trois-Tavernes, Act. XXVIII. 15.
Tyr, Matth. XI. 21.
Veille, Matth. XIV. 25.
Verges (*Battre de*), Act. XVI. 37.
Viandes, 1 Cor. VIII. 1.
Ville sainte, Matth. IV. 5.
Voile du temple, Matth. XXVII. 51.
Zacharie (*Sang de*), Matth. XXIII. 35.
Zélote (*Simon le*), Matth. X. 4.